المسالك والممالك

تأليف

ابى القاسم عبيد الله بن عبد الله
ابن خُرْدانْبَة مولى امير المؤمنين

ويليه

نبذ من كتاب الخراج وصنعة الكتابة لابى
الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادى

طبع
فى مدينة ليْدَن المحروسة
بمطبعة بريل
سنة ١٨٨١ المسيحية

بسم الله الرحمن الرحيم

اطال الله تعالى بقاءك يا ابن السادة الاخيار والائمّة الابرار منار الدين وخيرة الله من الخلق اجمعين وادام الله لك السعادة وكثّر لك الزيادة من جميع الخيرات ووفّقك لسبيل الصالحات[a] وجعلك ممن ارتضى افعاله وزيّن احواله فهمتُ الذى سألتَ افهمك الله جميع الخيرات واسعدك الى الممات وافلح فى الدارين سهمك ووفّر فيهما قسمك من رسم ايضاح مسالك الارض وممالكها وصفتها وبُعدها وقُربها وعامرها وغامرها والمسير بين ذلك منها من مفاوزها واقاصيها ورسوم طُرقها وطسوقها على ما رسمه المتقدّمون منها فوجدتُ بطلميوس قد ابان الحدود واوضح المحجّة فى صفتها بلُغة اعجميّة فنقلتُها عن لغته باللغة الصحيحة لتقف عليها وقد رسمتُّ رُسم لك نوزة[b] الحقّ فى جميع مأمولك ومطالبك ما رجوتُ ان يكون محيطًا بمطلوبك وآتيًا على ارادتك كالشاهد لما نأى والخبير بما قرُب وصنعتُه كتابا (2) افتتحتُه بالحمد لله ذى العزّة المنيعة والنعمة السابغة الذى انشأ الخلق على ما اراد وبيّن سبيل الحقّ للعباد لم تشركه فى خلقه الآراء المتوهّمة ولا ظنون الرّويات تعالى الله عما يُشركون وصلّى الله على محمّد نبيّه وعلى الاخيار من عترته وسلّم كثيرا ::

---

a) A الصلحت b) A نوز

هذا كتاب فيه صفة الارض وبِنْية الخلق عليها وقِبلة
اهل كلّ بلد والممالك والمسالك الى نواحى الارض

تأليف ابى القاسم عبيد الله بن عبد الله
ابن خُرْداذْبَه مولى امير المؤمنين

قال ابو القاسم صفة الارض انها مدوَّرة كتدوير الكُرَة موضوعة فى جوف الفلك كالمُحّة[a] فى جوف البيضة والنسيم حول الارض وهو جاذب لها من جميع جوانبها[b] الى الفلك وبنية الخلق على الارض ان النسيم جاذب لما فى ابدانهم من الخِفّة والارض جاذبة لما فى ابدانهم من الثقل لأنّ[c] الارض بمنزلة الحجر الذى يجتذب[d] الحديد، والارض مقسومة بنصفين[e] بينهما خطّ الاستواء وهو من المشرق الى المغرب وهذا طول[f] الارض وهو (3) اكبر خط فى كُرَة الارض كما ان منطقة البروج اكبر خطّ فى الفلك وعرض الارض من القُطب الجنوبىّ الذى يدور حوله سُهَيل الى القطب الشمالىّ الذى يدور حوله بناتُ نَعْش، فاستدارة الارض فى موضع خطّ الاستواء ثلثمائة وستّون درجة والدرجة خمسة وعشرون فرسخا والفرسخ اثنا عشر الف ذراع والذراع اربع[g] وعشرون اصبعا والاصبع ستُّ حبّات شعير مصفوفة بطون بعضها الى بعض يكون ذلك تسعة الاف فرسخ، وبين خطّ الاستواء *وبين كلّ[h] واحد من القطبين تسعون درجة أُصطرلابيّة[i] واستدارتها عرضًا مثل ذلك الّا ان العمارة فى الارض بعد خطّ الاستواء اربع وعشرون[k]

---

a) Ibn Rosteh Cod. Mus. Brit. f. 6 v., qui hoc loco usus est, non vero laudat auctorem, كالمخ. *b*) B نواحيها ut Ibn R. *c*) B male الى. *d*) Sic quoque var. l. in B et Jâkût I, ۱۴, 21. Textus B, ut Ibn al-Fakîh ٤, 15, Mokaddasi ٥٨, 14, يجذب. *e*) B et Ibn al-Fakîh نصفين. Deinde A بينها. *f*) In B corruptum in كور ut mox وعرض in وحرض. Talia vitia manifesta in seqq. non notabo. *g*) A اربعة. *h*) B وكل. *i*) B om. *k*) B باربع وعشرين; A iterum اربعة.

درجة ثمّ الباقى قد غمره البحر الكبير، فنحن على الرُّبْع الشمالىّ من الارض والربع الجنوبىّ خراب لشدّة الحرّ فيه والنصف الذى تحتنا لا ساكن فيه، وكلّ ربع من الشمالىّ والجنوبىّ سبعة اقاليم وذكر بطلميوس فى كتابه ان مدن الارض على عهده كانت اربعة a آلاف ومائتى مدينة ❊

قبلة اهل كلّ بلد b

فقبلة اهل ارمينية وآذربيجان وبغداد c وواسط (4) والكوفة والمدائن والبصرة وحُلْوان والدينَوَر ونهاوَنْد وهَمَذان d واصْبَهان والرَّىّ وطَبَرِسْتان وخُراسان كلّها وبلاد الخَزَر وكَشْمِير الهند الى حائط الكعبة الذى فيه بابها وهو من القطب الشمالىّ عن يساره الى وسط المشرق، واما التُّبَّت وبلاد الترك والصين والمنصورة فخلف وسط المشرق بثمانية e اجزاء لقرب قبلتهم f من الحجر الاسود، واما قبلة اهل اليمن فصلاتهم g الى الركن اليمانىّ ووجوههم الى وجوه اهل ارمينية اذا صلّوا، * واما قبلة h اهل المغرب وافريقية ومصر والشأم والجزيرة فوسط المغرب وصلاتهم i الى الركن الشامىّ ووجوههم اذا صلّوا الى وجوه اهل المنصورة اذا صلّوا، فهذه قِبَل القوم والنحو الذى يصلّون اليه ❊

السَّوَادْ

ثمّ ابتدئ k بذكر السواد اذ كانت ملوك الفُرْس تسمّيه l دِل ايرانْشَهْر اى قَلْب العراق فالسواد اثنتا عشرة كورة كلّ كورة أُسْتان وطَساسيجه

---

a) B سبعة Pro ومائتى A ومايتا b) B ذكر القبلة فى النواحى
c) Codd. plerumque بغداذ d) Codd. وهمذان A h. l. واصفهان sed infra ut rec. e) B بستة f) Prima manus in A قبلتهن. Pro لقرب B تعرف forte e تقرب corruptum. g) Prima manus in A فصلاتهن.
h) A وقبلة i) Prima manus in A وصلاتهن. B فصلاتهم ووسط المغرب.
k) B فبهذا l) Var. l. in B يسموها l. يسمونه. Pro دل A دك.

ستّون طسّوجا وترجمة الاستان اجارة وترجمة الطسّوج ناحية[a]،

(5) كورة استان شاذ فَيْروز وهى حُلْوان خمسة طساسيج طسّوج فَيْروز قُباذ، وطسّوج الجَبَل، وطسّوج تامَّرا[b]، وطسّوج إِرْبل، وطسّوج خانقين ۞

الجانب الشرقىّ سقى[c] دجلة وتامرّا

كورة استان شاذ هُرْمز سبعة طساسيج طسّوج بُزُرْجسابور[d]، وطسّوج نهر بُوق[e]، وطسّوج كَلْوَاذى ونهر بِين، وطسّوج جازِر، وطسّوج المدينة العتيقة، وطسّوج راذان الاعلى، وطسّوج راذان الاسفل ۞

كورة استان شاذ قُباذ ثمانية[f] طساسيج طسّوج رُسْتُقْباذ[g]، طسّوج مَهْرُوذ[h]، طسّوج سِلْسِل[i]، طسّوج جَلُولا وجَلُتَا، طسّوج الذِيبين[k]، طسّوج البَنْدَنِيجِين، طسّوج بَراز الرُّوز، طسّوج الدَّسْكَرة والرُّسْتاقَيْن ۞

كورة استان بازيجان خُسْرَو[l] خمسة طساسيج طسّوج النَّهْرَوان الاعلى، طسّوج النَّهْرَوان الاوسط، طسّوج النَّهْرَوان الاسفل * اسْكاف

---

a) In B additur ويقال ان ترجمة الاستان قرار او مستقرّ وطساسيج السواد ثمانيةٌ واربعون طسوجا et hunc numerum habet quoque Jakûbî I, ٢٠١. Cf Mokaddasi ١٣٣, 12 et Nöldeke *Gesch. der Araber und Perser* p. 16 ann. 2. Quomodo e 60 facti sint 48 docet Kodâma.

b) B تاكدا. c) A سُقى; B من سقى. d) A بُزرخسابور, B جزركسابور. e) B فوّق. f) A ثمينيه. g) A hic et infra رُوشنقباذ, B وسمعاذ, Kod. روسيقنا, et روسمقياذ. h) A sub ه vocalem *kasra* habere videtur. i) B et Kod. سَلْسَل, A sine voc. k) Sic A hic et infra. B h. l. الربيين, infra الذيبين, Kod. bis الزبنين, Jakûbî *Hist.* I, ٢٠٢ لربيين, vid. ann. i; Jâkût III, ٢٤٧, 19 om. Barb. de Meyn. edidit الزابين. Hilâl aç-Çâbî apud Kremer, *Ueber das Einnahmebudget des Abbasiden-Reiches vom Jahre* 306 *H*, p. 65 ut rec. (Ms. Gotha f. 7, ubi voc. exstat). l) A بازجار خسروا, B باراجلن خسرو, Kod. ارنديين كرد. Cf. Nöldeke, l. l. p. 239, ubi tamen nomen non memoratur. Mokaddasi ١٣٣, 15 النهروانات. Conject. edidi ut compos. e بارى et جان.

بنى جُنَيْد جَرْجَرَايا ونحوها[a]، طَسُّوج بادَرَايَا[b]، طَسُّوج باكُسَايَا ۞

(6) سقى دجلة والفرات

كورة استان شاذ سابور وهى كَسْكَر اربعة طساسيج طَسُّوج الزَّنْدَوَرْد[c]، طَسُّوج الثرثور[d]، طَسُّوج الأُسْتان[e]، طَسُّوج الجَوَازِر ۞

كورة استان شاذ بَهْمَن وهى كورة دجلة اربعة طساسيج طَسُّوج بَهْمَن أَرْدَشِير[f]، وطَسُّوج مَيْسان وهى مِلوى[g]، وطَسُّوج دستِ ميسان وهى الأُبُلَّة قال غَيْلان بن سَلَمة الثَّقَفىّ

ظَلَّتْ تَحِيدُ مِنَ الدَّجَاجِ وصَوْتِهِ   وصَرِيفِ بابٍ بالأُبُلَّةِ يُغْلَقُ

وطَسُّوج أَبَرْقُبَاذ، وخراج دجلة ثمانية[h] آلاف الف وخمس مائة الف درهم ۞

سقى الفرات ودُجَيل من غربىّ دجلة

كورة استان العالى[i] اربعة طساسيج طَسُّوج فَيْرُوز سابور وهو الأَنْبار، وطَسُّوج مَسْكِن قال ابن الرُّقَيّات[k]

إِنَّ الرَّزِيَّةَ يَوْمَ مَسْكِنَ والمُصِيبَةَ والفَجِيعَةْ

وطَسُّوج قَطْرَبُّل، وطَسُّوج بادُورَيَا ۞

كورة استان أَرْدَشير بابَكان خمسة طساسيج طَسُّوج بَهُرَسِير[l]، طَسُّوج الرُّومَقان، طَسُّوج كُوثَى، (7) طَسُّوج نهر دُرْقِيط[m]، طَسُّوج نهر جَوْبَر[n] ۞

---

[a] Additamentum interl. in A. [b] A بادْرايا. [c] A الذندورد. [d] B البرين, Kod. البزبون. [e] B الاستاد, Kod. الاسار. [f] A hic et interdum infra ازدشير. [g] Voc. in A. Alibi nomen non invenio, nisi forte cohaereat cum nomine incertae lectionis ديها apud Tabari I, ٨٣٠, 14. [h] A iterum ثمينية. [i] Sic quoque Kod.; B, ut solent scribere, العال. [k] Jâk. IV, ٥٣٠, 1. [l] A h. l. نهر شيربين, B بهرسير. Cf. Nöldeke l. l. p. 16 ann. 3 (poëta corripuit metri causa). [m] Voc. *dhamma* hic et infra in A; Jâkût دَرْقيط sed nihil praescribit. [n] A h. l. ut rec., infra cum *dhamma*. B utroque loco حوبر.

كورة استان بِهْ نيوملسْفان[a] وهى الزَّوَابِى ثلثة طساسيج طسّوج الزاب الاعلى، طسّوج الزاب الاوسط، طسّوج الزاب الاسفل✿

كورة استان بِهْقُبَاذ الاعلى وهى ستّة طساسيج طسّوج بابِل، طسّوج خُطَرْنِيَة، طسّوج الفَلُّوجَة العليا، طسّوج الفَلُّوجَة السفلى، طسّوج النَّهْرَيْن، طسّوج عَيْن التَّمْر✿

كورة استان[b] بِهْقُبَاذ الاوسط اربعة طساسيج طسّوج الجُبَّة والبُدَاة، طسّوج سُورَا وبَرْبِيسَمَا، طسّوج بارُوسَمَا، طسّوج نهر المَلِك، ويقال انهما طسّوج واحد وان الطسّوج الرابع السَّيْبَيْن والوقوف[c] فنُقل فى الضياع✿

كورة استان بِهْقُبَاذ الاسفل خمسة طساسيج طسّوج فُرات بادَقْلَى، طسّوج السَّيْلَحِين[d]، طسّوج نِسْتَر، طسّوج رُوذْمستان[e]، طسّوج هُرْمُزْجِرْد، *ويقال ان روذمستان وهرمزجرد ضياع متفرّقة من طساسيج عدّة[f]✿

تقدير السواد

الجانب الغربىّ سقى الفرات ودُجَيل

طسّوج الأنْبار (8) رساتيقه خمسة وبيادره مائتان وخمسون بيدرا الحنطة الفان وثلثمائة[g] كُرّ، الشعير الف[h] واربع مائة كُرّ، الورِق *مائة الف وخمسون[i] الف درهم✿

طسّوج قَطْرَبُّل رساتيقه عشرة بيادره مائتان وعشرون بيدرا الحنطة الفا[k] كرّ، الشعير الف كرّ، الورِق ثلثمائة الف[l] درهم✿

---

a) B ويوملستان (sine به), Kod. روبن بلسمار (quoque sine به), Mokaddasi ۱۳۳, 13 برملسيان. b) B ملستان. c) A h. l. والرّفوف, infra ut rec. et ut ibi habet B. d) B السيلحون. e) B روزمستان, روزمستان et رُومَشْتَان. f) Additamentum ex B. g) Kod. احد عشر الفا وثمان مائة. h) Kod. ستة الاف. i) Kod. اربعمائة. k) B الف, sed Kod. ut rec. l) B om., sed Kod. ut rec.

طسّوج مَسْكِن رساتيقه ستّة بيادره مائة *وخمسون بيدرا[a] الحنطة ثلثة آلاف كرّ، الشعير الفا[b] كرّ، الورق *مائة الف وخمسون الفا[c] ۞

طسّوج بادُورَيا رساتيقه اربعة عشر بيادره اربع مائة وعشرون بيدرا الحنطة ثلثة آلاف وخمس مائة كرّ، الشعير الفا[b] كرّ، الورق الفا[b] الف درهم ۞

طسّوج بَهُرَسِير رساتيقه عشرة بيادره مائتان واربعون بيدرا الحنطة الف وتسع[d] مائة كرّ، الشعير الف وسبع مائة كرّ، الورق مائة الف وخمسون الف[e] درهم ۞

طسّوج الرُّومَقان رساتيقه عشرة بيادره (9) مائتان واربعون[f] بيدرا الحنطة ثلثة آلاف وثلثمائة كرّ، الشعير ثلثة آلاف وخمسون كرّا، *الورق مائتا الف وخمسون الف درهم[g] ۞

طسّوج كُوثَى رساتيقه تسعة بيادره مائتان وعشرة بيادر[h] الحنطة ثلثة آلاف كرّ، الشعير الفا كرّ، الورق مائة[i] الف وخمسون الف درهم ۞

طسّوج نهر دُرقيط رساتيقه ثمانية[k] بيادره مائة وخمسة وعشرون بيدرا الحنطة الفا كرّ، الشعير الفا كرّ، الورق مائتا[l] الف درهم ۞

طسّوج نهر جَوْبَر[m] رساتيقه عشرة بيادره مائتان وسبعة وعشرون بيدرا الحنطة الف وسبع مائة كرّ، الشعير ستّة آلاف كرّ، الورق مائة الف وخمسون الف درهم ۞

كورة[n] الزَّوابي ثلثة طساسيج رساتيقها اثنا عشر رستاقا[o] بيادرها

---

a) B بيدر وخمسة بيادر. b) B et Kod. الفَ. c) B ثلثمائة الف درهم; Kod. ut rec. d) B et Kod. وسبع. e) A om. الف; B وخمسة الاف. f) B وعشرون. g) Haec supplevi ex Kod. In B legitur الورق ثلثة الف وخمسون كر repetitio praecedentis loco numeri monetae. h) B وعشرون بيدرا. i) Kod. ثلثمائة. k) B تسعة. l) B مائة وخمسون; Kod. ut rec. m) A جُوبر, B جوبر. n) A طسوج. o) A om.

مائتان واربعة واربعون بيدرا[a] الحنطة الف واربع مائة كرّ، الشعير سبعة آلاف ومائتا كرّ، الورق مائتا الف وخمسون الف درهم ✿

طسّوجى[b] بابلَ وخُطَرْنِيَة الرساتيق ستّة عشر البيادر ثلثمائة وثمانية وسبعون بيدرا[a] *الحنطة ثلثة آلاف كرّ (10) الشعير خمسة آلاف كرّ[c]، الورق ثلثمائة الف وخمسون الفا[d] ✿

طسّوج الفَلُّوجَة العليا رساتيقه خمسة عشر بيادره مائتان واربعون بيدرا الحنطة *خمس مائة[e] كرّ، الشعير خمس مائة كرّ، الورق سبعون الف درهم ✿

طسّوج الفَلُّوجَة السفلى الرساتيق ستّة البيادر اثنان[f] وسبعون بيدرا الحنطة الفا[g] كرّ، الشعير ثلثة آلاف كرّ، الورق مائتا الف وثمانون الف درهم ✿

طسّوج النَّهْرَيْن الرساتيق ثلثة البيادر *مائة واحد[h] وثمانون بيدرا[a] الحنطة ثلثمائة كرّ، الشعير اربع مائة كرّ، الورق خمسة واربعون الفا ✿

طسّوج عَيْن التَّمْر الرساتيق ثلثة البيادر اربعة عشر بيدرا[a] الحنطة ثلثمائة كرّ، الشعير اربع مائة كرّ، الورق خمسة واربعون الفا[i] ✿

طسّوج الجُبَّة والبُدَاة الرساتيق ثمانية البيادر احد وسبعون بيدرا[a] الحنطة الف ومائتا كرّ، الشعير الف وستّمائة كرّ، الورق مائة الف وخمسون الف درهم ✿

طسّوج سُورَا وبَرْبِيسَمَا الرساتيق عشرة البيادر مائتان وخمسة وستّون بيدرا الحنطة سبع مائة كرّ (11) الشعير والارزّ الفان واربع مائة كرّ، الورق مائة الف درهم ✿

---

a) A om. b) B طسوج. c) In B desiderantur haec. d) B الف درهم. e) B الف وخمس مائة. f) A ابنا. g) B الف; Kod. ut rec. h) B احد. i) B احد وخمسون الف درهم.

طسّوج بأُرُوسَمَا[a] ونهر المَلِك الرساتيق عشرة *البيادر ستّمائة[b] واربعة وستّون بيدرا الحنطة الف وخمس مائة كرّ، الشعير اربعة آلاف وخمس مائة كرّ، الورق مائتا الف وخمسون الفا[c] ✿

السيبَيْن والوُقُوف[d] ضياع جُمعت من عدّة طساسيج وصُيّرت ضيعة واحدة فهى اعظم قدرا من طسّوجين وتقدير العُشْر منها من الحنطة خمس مائة كرّ، ومن الشعير خمسة آلاف وخمس مائة كرّ، ومن الورق مائة[e] وخمسون الفا ✿

طسّوج فُرات بادَقْلَى[f] رساتيقه *ستّة عشر[g] بيادره مائتان واحد وسبعون بيدرا[h] الحنطة الفا كرّ، الشعير والارُزّ الفان وخمس مائة كرّ، الورق تسع مائة الف درهم ✿

طسّوج السَّيْلَحِين وفيه الخَوَرْنَق وطِيزَنَاباذ بيادره اربعة وثلثون بيدرا[h] الحنطة الف كرّ، الشعير الف وسبع مائة[i] كرّ، الورق مائة الف[h] واربعون الفا ✿

طسّوجى[k] رُذْمِستان وهُرْمُزْجِرْد الحنطة خمس مائة كرّ، الشعير خمس مائة (12) كرّ، الورق عشرة آلاف درهم ✿

طسّوج نِسْتَر الرساتيق سبعة بيادره مائة وثلثة وسبعون[l] بيدرا[h] الحنطة الف ومائتان وخمسون كرّا، الشعير والارُزّ الفا كرّ، الورق ثلثمائة الف درهم ✿

ايغارُ يَقْطِين من عدّة طساسيج تقديره من[h] الورق مائتا الف *واربعة آلاف[m] درهم وثمان مائة واربعون درهما بحقّ[n] بيت المال ✿

سقى دجلة والفرات

---

[a] A بلروسنا [b] A وستمايه, B بيادره ستمائة ut solet scribere بيادره pro البيادر. [c] B الف درهم. [d] Kod. hanc regionem appellat البرس الاعلى والاسفل. [e] B مائتان; Kod. ut rec. [f] A بلأَكَلى [g] B عشرة. [h] A om. [i] B et Kod. وخمسمائة. [k] B طسوج. [l] B وستون [m] B om. [n] وبحق.

كورة كَسْكَر وفيها نهر الصِلة وبَرْقَة[a] والرَّيان كان يرتفع فيها من خراجها وسائر ابواب مالها[b] سبعون الف الف درهم[c] تقديرها من الحنطة ثلثة آلاف[d] كرّ، ومن الشعير والارزّ عشرون الف كرّ، ومن الورق مائتا الف[e] درهم ۞

الجانب الشرقيّ

طسّوج بُزُرْجَسابُور[f] رساتيقه تسعة بيادره مائتان وثلثة[g] وستّون بيدرا الحنطة الفان وخمس مائة كرّ، الشعير الفان ومائتا كرّ، الورق ثلثمائة الف درهم ۞

طسّوج الراذانَيْن[h] رساتيقه ستّة[i] عشر (16) بيادره ثلثمائة واثنان وستّون بيدرا الحنطة اربعة آلاف وثمان مائة كرّ، الشعير *اربعة آلاف[k] وثمان مائة كرّ، الورق مائة الف وعشرون الفا ۞

طسّوج نهر بُوق الحنطة مائتا كرّ، الشعير الف كرّ، الورق مائة الف درهم ۞

طسّوج كَلْوَاذَى[l] ونهر بين الرساتيق ثلثة البيادر اربعة وثلثون بيدرا[m] الحنطة الف وستّمائة كرّ، الشعير الف وخمس مائة كرّ، الورق ثلثمائة الف وثلثون الف درهم[m] ۞

طسّوجي[n] جازِر والمدينة العتيقة الرساتيق سبعة البيادر مائة وستّة عشر بيدرا الحنطة الف كرّ، الشعير الف وخمس مائة[o] كرّ، الورق مائة[p] الف واربعون[q] الفا ۞

---

[a] Cf. Jâkût sub حـور et in v. [b] B ins. من الـورق et mox habet ومن الحنطة omisso تقديرها. [c] Kod. dicit reditum antiquitus fuisse 90,000 drachmas. Non autem dubito lectionem سبعون esse vetus vitium pro تسعة. Vid. porro ad versionem. [d] Kod. ثلثون الف. [e] Kod. add. وسبعون الف B haec inde a ومن الورق non habet. [f] A بزرخسابور, B بزركسابور. [g] B om. [h] B الرالان. [i] B تسعة. [k] B الف. [l] A كلواذى. [m] A om. [n] B طسوج. [o] B واربعمائة (non وسبعمائة ut in edit.); Kod ut rec. [p] B et Kod. مائتا. [q] B وخمسون.

طسُّوج روسْتُقْبَاذ[a] الحنطة الف كرّ، الشعير والدخن الف واربع مائة كرّ، الورق مائة الف وسبعون الفا[b] ✿

طسّوجى مَهْرُوذ وسِلْسِل الحنطة الفا كرّ، الشعير الفان[c] وخمس مائة كرّ، الورق مائتا[d] الف وخمسون الفا ✿

طسّوجى جَلُولا وجَلُلْتَا الرساتيق خمسة البيادر ستّة وسبعون[e] بيدرا الحنطة الف كرّ، (14) الشعير الف كرّ، الورق مائة الف درهم[f] ✿

طسّوج الذَيبَيْن الرساتيق اربعة البيادر مائتان وثلثون بيدرا[f] الحنطة سبع مائة كرّ، الشعير الف وثلثمائة كرّ، الورق اربعون الفا ✿

طسّوج الدَّسْكَرة والرستاقَيْن الرساتيق سبعة البيادر اربعة واربعون بيدرا[f] الحنطة الفا[g] كرّ، الشعير الفا[h] كرّ، الورق سبعون الفا ✿

طسّوج بَراز الرُّوز الرساتيق سبعة[i] البيادر ستّة وثمانون[k] بيدرا[f] الحنطة ثلثة آلاف كرّ، الشعير *خمسة آلاف وخمس مائة[l] كرّ، الورق مائة الف وعشرون الفا ✿

طسّوج البَنْدَنيجَين الرساتيق خمسة البيادر اربعة وخمسون بيدرا[f] الحنطة ستُّمائة كرّ، الشعير خمس مائة كرّ، الورق مائة الف درهم ✿

طساسيج النَّهْرَوانات الرساتيق احد وعشرون البيادر ثلثمائة وثمانون بيدرا[f] طسّوج النَّهْرَوان الاعلى من الحنطة الفان وسبع مائة كرّ، ومن[f] الشعير الف وثمان مائة كرّ، ومن[f]. الورق ثلثمائة الف وخمسون الفا ✿

---

[a] A رُوشنقباذ. Haec regio et sequens in B desiderantur. Quod hic habet in praec. ماتنا الف وخمسون الف درهم non videtur esse var. lect., sed ad descriptionem regionum مهروذ وسلسل pertinere.
[b] Kod. مائتا الف وست واربعون الفا.
[c] Kod. الف.
[d] Kod. مائة.
[e] B وستون A om. بيدرا
[f] A om.
[g] B الف; Kod. الف وثمان مائة.
[h] B الف; Kod. الف واربع مائة.
[i] B ستة.
[k] B وعشرون
[l] B الفا; Kod. ut rec.

(15) طسّوج النّهْرَوان الاوسط من الحنطة الف كرّ، ومن الشعير خمس مائة كرّ، ومن الورق مائة الف درهم ۞

طسّوج النّهْرَوان الاسفل من الحنطة الف كرّ، ومن الشعير الف ومائتا كرّ، ومن[a] الورق مائة الف وخمسون الفا ۞

طسّوج بادَرايا[b] وباكُسايا الرساتيق سبعة البيادر مائتان وسبعة بيادر الحنطة اربعة آلاف وسبع مائة كرّ، الشعير خمسة آلاف كرّ، الورق ثلثمائة الف وثلثون الفا ۞

كورة استان شاذ فَيْروز وهى حُلْوان وظيفة حلوان مع الجابارقة[c] والاكراد *من الورق[d] الف الف وثمان مائة الف ۞

مبلغ جباية السواد

فاما مبلغ جباية السواد فى القديم فانه جُبى لقُباذ الملك *ابن فَيْرُوز[d] مائة الف الف وخمسين الف الف *درهم مثاقيل[e]، وامر عمر بن الخطّاب بمسح[f] السواد وطوله من العلْث وحَرْبى[g] الى عبّادان وهو[h] مائة وخمسة وعشرون فرسخا وعرضه من عَقَبة حُلْوان الى العُذَيْب وهو[i] ثمانون فرسخا فبلغ جريانه (16) ستّة وثلثين الف الف جريب فوضع على كلّ جريب الحنطة اربعة دراهم وعلى جريب الشعير درهمين وعلى جريب النخل ثمانية دراهم وعلى جريب الكرم ستّة دراهم وعلى جريب الرطاب ستّة دراهم وخُتم على خمس مائة الف انسان للجزية على الطبقات فجبى عمر بن الخطّاب السواد مائة الف الف وثمانية[k] وعشرين الف الف درهم وجباه عمر بن عبد العزيز مائة الف الف واربعة وعشرين الف الف درهم وجباه الحجّاج بن يوسف ثمانية

---

a) A et B om. b) A iterum باذرايا. c) B الكلاركه. d) A om. e) B مثقال. Ibn Rosteh f. 122 r. post مائة الف الف habet وخمس مائة الف وخمسون الف مثقال. f) B ان يمسح. g) A وحُرى, B non habet. h) B وذلك. i) B وذلك خمسة و, sed cf. Jâkût III, ۱۷۰, 3. k) B om. Deinde A وعشرون.

عشر الف الف درهم كيس فيها مائة الف الف وذلك لعسفه وخُرْقه وظلمه واسلافهم الفى الف درهم فحصل له ستّة عشر الف الف درهم ومنع اهل السواد من ذبح البقر لتكثر الحراثة والزراعة فقال الشاعر فى ذلك

شَكَوْنا اِلَيْهِ خَرَابَ السَّوادِ[a] فحَرَّمَ جَهْلًا[b] لُحُومَ البَقَرْ

وكان أُجتبى لكسرى ابرويز خراج مملكته فى سنة ثمان عشرة من ملكه *اربع مائة[c] الف الف مثقال وعشرين الف الف مثقال (17) يكون وزن سبعة ستّمائة الف الف[d] ثم بلغت جباية مملكته بعد ذلك ستّمائة الف الف مثقال ❁

ملوك الارض فى اوّل الزمان ومملكتهم

كان افْرِيذُون[e] قسم الارض بين بنيه الثلثة فملّك سَلَم[f] وهو شَرَم على المغرب فملوك الروم والسُّغْد[g] من ولده وملّك طوش وهو طُوج على المشرق فملوك التُّرك والصين من ولده وملّك اِيرَان وهو اِيرَج على اِيرانْشَهْر وهو العراق فالاكاسرة ملوك العراق من ولده قال شاعرهم

---

a) B العراق. b) A علينا et in marg. وروى نحرم عنا اى علينا. B et Jâkût III, ١٧٨, 21 ut rec. c) A et B اربعة, sed in marg. A ومائة صح semiexesum. Cf. Kremer, *Kulturgesch.* I, 257 ann. 3. d) Idem habet Tabarî I, ١٠٤٢, 5, cf. Nöldeke l. l. p. 355. B qui haec alio loco habet (ed. p. 41 sq.): يكون ذلك بوزن الدرهم سبع مائة الف الف وخمسة وتسعين الف الف. Haec computatio, in qua pro وتسعين legendum est وسبعين, itaque 175,000,000, nititur lectione مائة الف الف وعشرين الف الف مثقال 120,000,000 × $\frac{10}{7}$.

e) B (qui haec alio loco habet, ed. p. 42 seq.) h. l. قَرِيذُون.

f) Addidi voc.; male Fl. ad Jâkût I, ٤١٨, 5 jubet scribere سَلْم, nisus falsa lectione versus apud Jâk. A habet deinde شَرَم. Infra in versu A شلم, sed B ut Tabarî I, ٢٢٩, 10, ٢٣٠, 3, 5, Masûdî II, 116, Berûnî ١٠٤, Jâk. l. l., Ibn Badrûn p. 11, omnes ut rec.

g) B ut solet الصغد.

وَقَسَمْنَا مُلْكَنَا فِى دَهْرِنَا   قِسْمَةَ اللَّحْمِ عَلَى ظَهْرِ الوَضَمْ
فَجَعَلْنَا الشَّأْمَ والرُّومَ الى   مَغْرِبِ الشَّمْسِ الى الغِطْرِيفِ سَلَمْ
وَلِطُوجٍ جُعِلَ التُّرْكُ لَهُ   وبِلَادُ الصِّينِ[a] يَحْوِيهَا ابْنُ عَمْ[b]
وَلِإِيرَانَ جَعَلْنَا[c] عَنْوَةً   فَارِسَ الْمُلْكِ[d] وَفُزْنَا بِالنِّعَمْ

القاب ملوك الارض

ملك العراق الذى تسمّيه العامّة كِسْرَى وهو شاهانشاه[e]، فملك الروم الذى تسمّيه العامّة قَيْصَر هو باسيل[f]، ملوك الترك (18) والتُّبَّت والخَزَر كلّهم خاقان خلا ملكِ الخَرْلُخ[g] فانّهم يسمّونه جَبْغُويه[h]، ملك الصين بَغْبُور[i] فهؤلاء ولد افريذون، ملك الهند الاكبر بَلْهَرَا[k] اى ملك الملوك، ومن ملوك الهند جابة وملك الطافن[l] وملك الجُرْز[m] وغابة[n] ودهمى[o] وملك قامرون، ملك الزابج الفَتَنْجَب[p]،

---

a) B ببلاد الشرق; Mas., Berûnî, Jâk. et Ibn Badr. فبلاد الترك. Nowairî (Ms. Leid. 2 *d* f. 27 v.) ut rec. b) Mas. et Jâk. برغم. c) Ber. العراق. d) Ber. فاز بالملك. e) B شاهًا شاه. f) B وهو باسيلى. g) A الخزلخ, B الخوابح. Cf. Tabarî II, ١٦١٢, 16 جيغويه الخرلخى. h) A h. l. جبعويه, infra cod. p. 38 جبغويه, B h. l. حنغويه, infra حبغويه; Tabarî II, ١٢٠٩, 9 (cf. ann. *k*), ١٩٠٤, III, ٨١٥, 18 et alibi receptum est جيغويه et hinc apud Jakûbî Hist. II, ٤٧٩; IA IV, ٤٣١ جبغويه, VI, ١٩٠, 2 جيغويه cum var. l. جبغويه et جنغويه. *Aghânî* XIV, ٣٦ l. ult. خنغويه. Sojûtî *Lobb al-Lobâb* ٩٠ جَيْغويه (cf. Suppl.). Male in حنوته corruptum apud Berûnî ١٠١, 2. Taifûrî Cod. Mus. Brit. f. 13 r. هرون بن جيغويه. i) B يغبُور. Idem vitium *Aghânî* III, ٩١. k) B بلهوًا. l) B الطافر. m) A الخرز, infra الخزر, B h. l. s. p., infra الجرز. n) Sic A hic et infra; B h. l. علبة, infra عابة. Cf. Edrîsî 1, 173. o) A hic et infra دهمى (h. l. ودَهمى). Quoque Edrîsî sic legit. Deinde A ملك sine و. p) A الفتاخت, B الفوخت, Edrîsî فنانجب, Mas‘ûdî I, 394 الفتنجب (cf. Edr. p. 88 الفناجت, Mas‘ûdî I, 340 القنانجب). Vid. ad versionem.

ملك النوبة كبيل[a]، ملك الحبشة النّجاشى، ملك جزائر البحر الشرقىّ المهراج، ملك الصقالب[b] قناز[c]٭

للملوك الذين سمّاهم *اردشير شاهان[d]

بُزُرْك كُوشان شاه[e]، كيلان شاه[f]، بُذ أَرْشيران شاه[g] يعنى الموصل، مَيْسان شاه[h]، بُزُرْك ارمنيان شاه[i]، آذرباذكان شاه[k]، سجستان شاه[l]، مهوشاه، كَرْمان شاه، بَذَشْوارْكَرْشاه[m]، يمان شاه[n]، تاربان شاه[o]، كالش شاه[p]، برجان شاه[q]، اموكان شاه[r]، سلبيان شاه[s]، مشكزدان شاه[t] (بخراسان)، اللان شاه (موقان[u])، براشكان شاه[v] (بآذربيجان)، قُفْص شاه (بكرمان)، مُكْران شاه (بالسند)، تُوران شاه[w] (بالترك)، هندوان شاه[x]، كابُلان شاه[y]، شيبان

---

[a] B s. p. [b] B الصقالبة. [c] A قنيان, B قلباد; Berûnî ١٠٢, 1 قَبَّار, pro quo ad vers. p. 399 propositum est quod edidi i. e. *Knaz*, *Knaes* («a derivatum from the Teutonic *cuninga*»). Idem suadet Kern. [d] B شاهًا شاه. [e] B كوسان شاه. [f] B جيلان i. e. حيلان شاه. [g] B بيبدارسيران شاه; cf. Tabarî I, ٨٢٠, 12, Nöldeke p. 20. Addidi voc. Pro يعنى B وهى, A يعنى الموصل in margine habet. [h] B مسون شاه وهى مَيْسان. Videtur legendum مَيْشُون, cf. Jâkût IV, ٧١٩, 1. [i] A ارميان شاه, B اميار شاه. [k] B اذرباذ على شاه. [l] B سكستان شاه. [m] Cf. Nöldeke, Gesch. des Artachsahir in *Beitr. z. Kunde d. ig. Sprachen* IV, p. 47 ann. 2 Potaschwargar. A بَرْشوارْكُر شاه, B بذسوارحواشاه. [n] B سمدار شاه وهى اليمن. An forte سَمَدان Jâkût in v.? [o] B بارمان شاه. [p] B كارس شاه. [q] B فرحان شاه. [r] B امركانشاه. [s] B سابيان شاه. [t] B مسكزدان شاه. Quod in parenthesi sequitur A inter lineas scriptum habet, B in textu. [u] Non certum est utrum hic an post كالش شاه ponendum sit. B non habet. [v] B براسكان شاه sine glossa. [w] B موران شاه. [x] B add. بالهند. [y] B add. بكابل.

شاه[a] (بآذربيجان)، رَبحلن شاه[b] (من الهند)، قِيقان شاه[c] (بالسند)، بلاشجان شاه[d]، داوَرّان شاه (ببلاد[e] الداور)، نَخْشَبان شاه[f]، قَشْمِيران شاه، بكَرْدان شاه[g]، كذافت شاه[h]، فهذه اسماء الملوك ۞

خبر المشرق

ثم[i] نبدأ بالمشرق وهو رُبع المملكة ونبدأ بذكر خراسان وكانت تحت يدى[k] اصبهبذها باذُوسْبان[l] واربعة مرازبة الى كلّ مرزبان رُبع خراسان (19) فربع الى مرزبان مرو الشاهجان واعمالها وربع الى مرزبان بلخ وطخارستان وربع الى مرزبان هَرَاة وبُوشَنْج[m] وباذَغيش وسجستان

قال ابن مُفَرِّغ

وَيَوْمَ هَرَاةَ أَسْمَعَكَ المُنادِى   تَهَبْتَ تَيَاسُرًا وَتَعَا يَمِينَا

ورُبع الى مرزبان ما وراء النهر ۞

الطريق[n] من مدينة السلام الى اقصى[o] خراسان

من بغداد الى النهروان اربعة فراسخ، ثم الى دير بارِما[p] اربعة فراسخ، ثم الى الدَّسْكَرة ثمانية فراسخ، ثم الى جَلُولا[q] سبعة فراسخ

قال الشاعر

---

[a] B شَيْران شاه. [b] B دطن شاه sine gloss. (A c. voc. et ح). [c] B هنعلن شاه. [d] B بلاسحان شاه. [e] B ببلاد. [f] B نحسان شاه. [g] Voc. in B. [h] B كذلب شاه. [i] B قال ابو القاسم ابن خرداذبه. Titulum خبر المشرق addidi. [k] B وكان تحت يد et mox و sine اربعة. [l] B بادوسنان. [m] B وبُوسَنْط L وبوشنك. Mox B وسكستان. [n] B ذكر الطريق. [o] B ins. بلاد. [p] Sic A, B et Mokadd. ١٣٥ e; Kod. s. p. Edrîsî II, 159 بارمه Cum noto Bârimma componi nequit. Ibn Rosteh f. 188 r. habet دير تيرمه. Codd. Tab. II, ٩٠٣, 16, ٩٠٩, 4 eodem modo inter se discrepant: tres habent تيرما, sed optimus eod. Peterm. بيرما. [q] B male حلوان.

يَوْمَ جَلُولاءَ وَيَوْمَ رُسْتَمِ   وَيَوْمَ زَحْفِ المَلِكِ[a] المُقَدَّمِ

ثمّ الى خانِقِين سبعة فراسخ، ثمّ الى قَصْر شِيرِين ستّة[b] فراسخ، قال حمّاد عَجْرَد[c]

جَعَلَ اللّٰهُ سِدْرَتَيْ قَصْرِ شِيرِينَ فِدَاءً لِنَخْلَتَيْ حُلْوان

فمن اراد شَهْرَزُور سار من قصر شيرين الى دِيزُكْران[d] فرسخين، ومن ديزُكْران الى شَهْرَزُور ثمانية عشر فرسخا ومدينتها نِيم أزْراه[e] اى نصف الطريق من المدائن الى بيت نار[f] الشِيز، ومن قصر شيرين الى حُلْوان خمسة فراسخ، ثمّ عَقَبَةُ حُلْوان ومن حلوان الى ماذرواستان[g] (20) اربعة فراسخ، ثمّ الى مَرْج القَلْعة ستّة فراسخ، ثمّ الى قصر يَزِيد اربعة فراسخ، ثمّ الى الزُّبَيْدِيّة ستّة فراسخ، ثمّ الى خشكاريش[h] ثلثة فراسخ، ثمّ الى قصر عمرو[i] اربعة فراسخ، ثمّ الى قِرْمِيسِين[k] ثلثة فراسخ وشِبْداز اقلّ من فرسخين منها يسرةً وانت تريد طريق خراسان، ثمّ الى الدُّكّان تسعة[l] فراسخ، فمن اراد نهاوَنْد واصْبَهان اخذ من الدُّكّان على اليمين الى ماذَران ثمّ الى نهاوَنْد وهى احدى كُوَر الجبل ❁

---

a) Tabarî ed. Kosegarten III, v. الكوفة. b) Sec. B et Ibn Rosteh; A et Kod. سبعة. Kod. vero dicit distantiam Bagdad-Holwân esse 41 Par. c) *Aghâni* XIII, ٢٤. d) B دير كرّان; Ibn Rosteh تيركان. e) Cf. Misʿar ibn Mohalhil apud Jâkût III, ٣٤٠, 6 فى وقتنا هذا يقال لها نيم ازراى. Ibn Rosteh نيمراه. f) A المنار. g) A ماذروسبان, B مارسنان, Kod. مادرواسكان; vid. Jâkût in v. et Kazwînî II, ٣٠٢, unde restitui ماذروستان apud Mokaddasî ١٣٥, 6. Ibn Rosteh على درواستان. h) B خشكاوس, Kod. حسكارس. i) A et Kod. عمر; B ut rec. Vid. Mokadd. ١٣٥, 8 et ٤٠١, 5. k) B قرملسين i. e. قرماسين. l) B et Kod. سبعة, Ibn Rosteh ستة, sed lectio constat eo quod Kod. inter قرميسين et همذان distantiam dat 31 Par.

وكور الجبل ماسَبَذان a ومِهْرِجانْقَذَق وماه الكوفة وهى الدينَوَر وماه البصرة وهى نهاوَنْد وهَمَذان وقُمّ، وخراج الدينور ثلثة آلاف الف وثمان مائة الف درهم b، وكانت الفرس قسطت على الجبل وآذربيجان والرىّ وهمذان والماهين وطبرستان ودنباوند c وماسبذان ومهرجانقذق وحُلوان وقومس ثلثين d الف الف درهم ✿

وكور اصبهان e ثمانون فرسخا فى ثمانين فرسخا وهى سبعة عشر رستاقا فى كلّ رستاق f ثلثمائة وخمس وستّون قرية قديمة سوى المُحْدَثة وخراجها سبعة آلاف الف درهم وهى واسعة الارض كثيرة العمارات g طيّبة الهواء h ✿

ذكر رساتيق اصبهان

رستاق مارَبين i وفيه قلعة بناها طَهْمورث فيها بيت نار، رستاق كَرْوان، رستاق بُرْخُوار k، رستاق اوان l، رستاق اثار m، (21; رستاق الايران n، رستاق البلاذ o، رستاق قِهِسْتان p، رستاق القَمَذان، رستاق بَرْآن، رستاق الرُّوذ، رستاق رُوَيْذَشْت q وفيه يغيض زَرِّنْرُوذ ويخرج بكرمان وبينهما تسعون فرسخا، رستاق

---

a) A hic et mox ملسبذان (B ملسنذان. Habet haec alio loco, ed. Par. p. 42). b) Additamentum in B ويقال ان قم من كورة اصبهان وانما افردت ايام هرون وكذلك الكَرْخ (l. الكرج). c) B (qui haec bis habet, ed. p. 36 et 42) ونهاوند وقومس mox omisso وقومس. d) B semel ثلثمائة. e) B ins. وهى. f) B ins. منها. g) B العمارة. h) Additamentum in B يقال ان رساتيق اصبهان عشرون سوى رستاق قم ظنها كانت من اصبهان. i) A مارس. Vid. ad Ibn al-Fakîh ٢٤٣ c. k) A برجوان. l) Ibn Rosteh الران, codd. Ibn al-Fakîh اروان (recepi ibi اررنان conjectura). m) A ابار. Secutus sum Ibn R.; Jâkût I, ٢٩٤, 11 اثاربك. n) Sic. Apud alios non invenio nomen. Forte legendum الراز (Ibn R., Abû Noʿaim; Jâkût رازان), sed Jakûbî et ann. e habet البران. o) Cf. Jâkût in v. Lectio ultimae litterae incerta est, forte est ن, forte ف s. ق. p) A قُهستان. q) A رُويدست.

ارنند *a*، رستاق أرمستان، رستاق سَرْد قاسان، رستاق جَرم قاسان، رستاق قُمّ، رستاق ساوة، رستاق تيْمرة الصغرى، رستاق تيْمَرة الكبرى، رستاق قايق *b*، رستاق جابلّق، رستاق برق الروذ، رستاق درانقان *c*، رستاق قَرِيذين، رستاق وَردة *d*، وخبّرنى الفضل بن مروان انه تقبّل *e* اصبهان وقمّ بستّة عشر الف الف درهم بالقبالة على انه لا مؤونة على السلطان وكان نَيْفوس ملك جُوذرز عليها ۞

ومن الدُّكّان الى قصر اللصوص سبعة فراسخ، ثم الى خُنداذ *f* سبعة فراسخ، ثم عقبة همذان الى قرية العَسَل *g* ثمانية فراسخ، ثم الى *h* همذان خمسة فراسخ ۞

من همذان الى قزوين

ومن همذان على رستاق الخَرَّقان *i* الى قَزْوين اربعون فرسخا ۞

ومن همذان الى دَزَنْوا *k* خمسة فراسخ، ثم الى بُوزَناجِرد *l* خمسة فراسخ، ثم الى زرّه *m* اربعة فراسخ، ثم الى ضَرّة *n* اربعة فراسخ،

---

a) Alibi non invenio. Forte l. بُـرْزاونـد Ibn al-Fakîh ٢٣, 6.
b) A فلـق, Abû Noʿaim II f 57 v. فايـق, Ibn Khallic. n. 382 p. ٧١ (vers. Slane II, 101) فاتق. c) Habet quoque Jâkût I, 11.
d) Alibi non invenio. e) A قبل. Vid ad vers. f) Kod. اسداباذ quod a latere hujus stationis jacet (Ibn R. Hoc jam conjectura statuit Sprenger, *Routen* p. 11). B habet primum ante ومن الدكان: ثم الى حنداد سبعة فراسخ, deinde h. l. ثم خُنداد سبعة فراسخ.
g) Ibn R. ده انكبين. h) In B signum verbi omissi, quod vero in marg. vix legi potest. Videtur esse حوند. Sic annotaveram, sed quia supra عقبة همذان in B non exstat, forte h. l. supplere voluit عقبة. i) Voc. sec. Jâkût; A الخركان. k) A ديورا, B درنزا, Ibn R. دريـق, Kod. دبرسا, Edrîsî II, 165 انرنـو. Vera lectio est incerta; cf. Tomaschek *Zur hist. Topographie von Persien* I, 13.
l) A بُرزبناجرد forte ex بوزنجرد. m) Sic A aut مرزه, B ارزه, Kod. دره, Ibn R. دره, Edrisî sec. Sprenger *Routen*, p. 12 زره. In mappa Kiepert *Zerre*.
n) Sic A et Ibn R.; B et Edr. نزره, Kod. نبرده; cf. Tomaschek p. 14.

ثم الى الأَسَاوِرَة اربعة فراسخ، ثم الى بُوسْنَه ورُودَه a ثلثة فراسخ، ثم الى دلوداباذ اربعة فراسخ، ثم الى سُوسَنْقِين b ثلثة فراسخ، ثم الى دَروذ c اربعة فراسخ، (22) ثم الى ساوة خمسة فراسخ، ثم الى مُشْكُوَيه d تسعة فراسخ، ثم الى قُسْطَانَة ثمانية e فراسخ، ثم الى الرَّىّ سبعة فراسخ، فذلك مائة وسبعة وستّون فرسخا، قال ابو العَتَاهِيَة

لِيُصْلِحِ الرَّىَّ وأَقْطَارَهَا ويُمْطِرِ ٱلخَيْرَ بها من يَدِهْ

وخراج الرىّ عشرة آلاف الف درهم f ۞

ومن الرىّ الى قَزْوين ذات اليسار سبعة وعشرون فرسخا، ومن قزوين الى أَبْهَر اثنا عشر فرسخا، ومن ابهر الى زَنْجان خمسة عشر فرسخا g ۞

ومن الرىّ الى مُقَصَّل أَبان h اربعة فراسخ، ثم الى كاسب i ستّة فراسخ، ثم الى افريذين k ثمانية فراسخ، ثم الى الخُوَار ستّة فراسخ، ثم الى قصر المِلْح سبعة فراسخ، ثم الى رأس الكلب

---

a) B نوسه ورده (A quoque ورُوده). Apud Ist., Ibn H. et Mokadd. male recepi بوسنه. b) B سُوسُنى, Kod. سوس, Edr. سوسنين, Mokadd. f.. ult. سوبقين, Ibn R. سُونقين (et سونقين) cf. Tomaschek p. 14. c) B et Edr. non habent; Kod. دورد, Ibn R. زرود. d) Voc. sec. Jâkût, Ibn R. مَشْكُويه; B مسكويه. e) Sec. B, Kod. et Ibn R.; A تسعة. Kod. dicit distantiam Hamadhân-Rey esse 64 Paras. f) B haec habet alio loco, ed. p. 42. g) Locum laudat Abulf. ٤١٩. h) B مفصل اباذ, Kod. فصلاباذ, Edr. male معقل ابان. i) B كاست; Kod. semel كاسب, semel كاست, Ibn R. اليسب. Hi stationem ponunt inter افريذين et الخوار et sic Edr. (II, 175) et Istakhrî ٢١٥, qui vero eam nuncupant كهذه a كهنده. k) Lectionem confirmant Ibn R. (افريذين), Kod. (افرندين), *Merâcid* et codd. Istakhrî L et B. Edidi ibi افرندين sec. textum editum Jâkûti et Edr.; B habet فرخدين

سبعة فراسخ، ثم الى سِمْنان ثمانية فراسخ، ثم الى آخُوِين[a] تسعة فراسخ، ثم الى قُومِس ثمانية فراسخ، فمن الرى *اليها ثلثة وستُّون[b] فرسخا ٭

ثم الى الحَدَّادة سبعة[c] فراسخ، ثم الى بَذَش[d] سبعة فراسخ، ثم الى ميمذ[e] اثنا عشر فرسخا، ثم الى قَفْتكند[f] سبعة فراسخ، ثم الى أَسَدَاباذ سبعة فراسخ، ثم الى بَهْمَن اباذ ستّة فراسخ، ثم الى النُّوق[g] ستّة فراسخ، ثم الى خُسْرُوجِرْد ستّة فراسخ، ثم الى خُسَّيْن اباذ ستّة[h] فراسخ، ثم الى سنكردر[i] خمسة فراسخ، (23) ثم الى بيسكند[k] خمسة فراسخ، ثم الى نيسابور خمسة فراسخ، ولنيسابور قهندز، فمن بغداد الى نيسابور

---

a) B حزين, Kod. احوين, Ibn R. اخرين, Edr. p. 176 اجوين. Est idem locus quem Jâkût I, ٥٩, 14 appellat آخُر. Cf. Tomaschek I, p. 81 Akhori-Ahuän. *b*) B الى قومس سبعون, sed Edrîsî quoque 189 M = 63 Par. *c*) A تسعة. B الحدارة, Ibn R. الحوارة pro الحدادة. *d*) A perspicue تَذيش, cf Jâkût IV, ٧٧٣, 10 تَذَش. B حذس. Ibn R., Ist., Ibn H. et Mokadd. ut rec. coll. Jâkût I, ٥٣., 16. Kod. habet كرمن et سوس *e*) B مَيْمَذ, Kod. منجد, Edr. مبرار (ميذار). Nunc, v. Tomaschek p. 78, Maimai ميمى. Loco hujus stationis Ibn R., Ist. et Mokadd. habent مورجان (المورجان, مرجان) quod Edr. male inserit. Sive idem est locus, sive vicinus. *f*) A هنبكيذ; B هَنْكند, Edr. هشكيذه, Kod. قهندر; Ibn R., Ist. et Mokadd. قَفْذَر (قفدر). Pro سبعة Ibn R. ثمانية *g*) B et Kod. om., Edr. نون, Mokadd. ٣٥١, 6 انبوق. *h*) Kod. et Edrîsî اربعة, Ibn R. خمسة; B om. stationem. *i*) A سبكرند; B نسكردر, Kod. سكربدن, Ibn R. سكربدر. Edrîsî نهناباذ; Mokadd. non habet. An Senggird? *k*) A بيسكند, B ابهسكندر, Kod. بسكندر, Ibn R. بشّكيذ et بشكيد, Mokadd. ٣٥١, 5 ut rec.; Edr. بهش كند

ثلثمائة وخمسة فراسخ[a]، ولها من المدن زام والخَرْز[b] وجُوَيْن وبَيْهَق ✿

ثمّ الى بغيس[c] اربعة فراسخ، ثمّ الى الحَمْراء[d] ستّة فراسخ، ثمّ الى المُثَقَّب[e] من طوس خمسة فراسخ، ثمّ الى النُّوقان خمسة فراسخ، ثمّ الى مزدوران[f] ستّة فراسخ، ثمّ الى ابكينة[g] ثمانية فراسخ، ثمّ الى سَرَخْس ستّة فراسخ، فذلك ثلثمائة وخمسة واربعون فرسخا ✿

ثمّ الى قصر النجارة[h] ثلثة فراسخ، ثمّ الى أُشْتُرْمَغاك[i] خمسة فراسخ، ثمّ الى تلستانة[k] ستّة فراسخ، ثمّ الى الدَّنْدانقان ستّة فراسخ، ثمّ الى يَنُوجِرْد[l] خمسة فراسخ، ثمّ الى مَرْو الشاهجان خمسة فراسخ، فذلك ثلثمائة وخمسة[m] وسبعون فرسخا ✿

---

a) Revera sunt 309 Paras. Kodâma dicit distantiam Rey-Nisâbûr esse 140 Par., nempe a خسروجرد ad اباذ حسين habet 4 Par. Cf. Sprenger p. 14. b) B وباجُور c) A perspicue يغيس; B القَبْنَس, Kod. s. p., Edr. II, 186 بغنش, Mokadd. ٣٥٢, 8 بغيش, Ibn R. فعين s. قعيس (forte e بغيس). d) B الحوزا et male اربعة pro ستة e) A المثعب. Apud Kod. المعب quod Sprenger legit المبعث, male. Cf. Tabarî III, ٧٣٧, 15. Est in pago سناباذ. Ibn R. vero habet المقب وهو (بَرْدع) مرزع. Noster urbi طابران dat nomen Tûs, quod vero potius urbi نوقان competit, ut habent Mokadd. et Ist. ٢٥٧ seq. Djordjânî in tabulis الطابران قصبة الطوس. f) Kod. مرولن العقبة (l. مزدوران); v. Mokadd. ٣٥١, 9 et Jakûbî ٥٩, 4 ubi مردوران; B مروونان g) B انكسه, Kod. اركسه; Mokadd. اوكينه. h) Sic quoque Kod.; B s. p. i) A استرمغل, B اسر حمل, Jakûbî et Kod. اسر معاك. Vid. Mokadd. ٣٤٨, 3. k) A تلسقانه; B يلستانه, Kod. بلسانه ut Jakûbî, Mokaddasî تلستانه (cod. C بلستانه), Tabarî II, ١١٤٣, 3 بلستانة. Lectioni Mokaddasii A plus auctoritatis tribuit, quapropter in ann. c ad Tab. verba «ubi بلسانة reponendum est» deleantur. l) A ييوجرد, B نيرجرد, Kod. هموجرد. Vulgo جنوجرد et كنوكرد (Jâkût in v.); Mokadd. جروجرد. Eadem scripturae diversitas est in جنابذ, كنابذ, ينابذ. m) B واحد.

ولمرو قهندز قال الشاعر[a]

أَبَارَتْ مَرْوُ رَأْسَ أَبِي السَّرَايَا   وَأَبْقَتْ عِبْرَةً لِلْعَابِرِينَا

ومن مرو طريقان احدهما الى الشاش وبلاد الترك والآخر الى بلخ وطخارستان،

(24) فأمّا طريق الشاش والترك

فمن مرو الى كُشْماهن خمسة فراسخ، ثمّ الى الدبوَاب[b] ستّة فراسخ، ثمّ الى المَنْصف ستّة فراسخ، ثمّ الى الأَحْساء ثمانية فراسخ، ثمّ الى بئر عثمان[c] ثلثة فراسخ، ثمّ الى آمُل ثمانية[d] فراسخ، فمن مرو الى آمل ستّة وثلثون فرسخا ۞

ومن آمل الى شطّ نهر بلخ فرسخ، ويعبر الى فَرَبْر[e] فرسخ، ثمّ الى حصن امّ[f] جَعْفَر مفازة ستّة فراسخ، ومنها الى بِيكَنْد ستّة فراسخ، ثمّ الى *باب حائط[g] بخارا فرسخان[h]، ثمّ الى ماسْتِين[i] فرسخ ونصف، ثمّ الى بُخارَا فرسخ ونصف، فمن آمل الى بخارا تسعة عشر فرسخا ۞

ولبخارا قهندز ولها من المدن كَرْمِينِيَة وطَوَاوِيس ونَمِجْكَث ووَرْدانة وبِيكَنْد *مدينة التجار[k] وفَرَبْر[l] ۞

ومن بخارا الى شَرْغ[m] اربعة فراسخ، ثمّ الى طَوَاوِيس ثلثة

---

a) Vid. Tabarî III, ٩٨٩ ult. seq. b) Sic A et B perspicue. Kod. الدبيان et sic Jâkût in v. et Ibn al-Fakîh ٣٢٥, 9. Pro ستّة B سبعة. c) Kod. نهر عتمان, B بئر عمر. d) B ستّة. e) A افرين, B فربين. Kod. فربة على cf. Jâkût III, ٨٩٧, 10. f) B om. g) B رباط, sic. h) In A hic repetuntur verba ومنها الى بيكند ستّة فراسخ. i) A s. p., B ملمس, Kod. ياسره. Vid. Jâkût IV, ٣٣٣, 22. k) A, qui hoc habet post شرغ: مدينة النجار, B s. p. Cf. Ibn al-Fakîh ٣٢٥, 12. Ibn Serapion Cod. Mus. Brit. f. 45 r. in descriptione Djaihûni يمرّ بقرب مدينة التجار, *Sarh al-Oyûn* p. ١٠٠, l. 8 a f. بيكند — مدينة التجار. l) A وافرير, B وفربين. m) A et B s. p. (B سَرَّغ). Edr. II, 194 ut rec. Kod. corrupte سوع. Istakhrî

فراسخ، ثم الى كوكشيبغن[a] ستّة فراسخ ومما يلى الجنوب من هذا الموضع جبال الصين، ومن[b] كوكشيبغن الى كَرْمِينِيَة اربعة فراسخ، ثم الى الدَّبُوسِيَة خمسة فراسخ، ثم الى أَرْبِنْجَن[c] خمسة فراسخ[d]، ثم الى زَرْمَان[e] خمسة فراسخ، ثم الى قصر عَلْقَمَة خمسة فراسخ، ثم الى سَمَرْقَنْد فرسخان، (25) فمن بخارا اليها تسعة[f] وثلثون فرسخا ❊

قال ابو التَّقِىّ[g] العبّاس بن طرخان

سَمَرْقَنْد كَنْد مَنْد بِذِينَت كَى أَفْكَنْد
أَزْ شاش نَه[h] بِهِى هَمِى شَه[i] نَه جِهِى

وسمرقند قهندز ولها من المدن الدَّبُوسِيَة وأَرْبِنْجَن وكُشَانِيَة وإِشْتِيخَن وكُسّ[k] ونَسَف[l] وخُجَنْدَة ❊

ومن سمرقند الى بارْكَث[m] اربعة فراسخ، ثم الى خُشُوفَغَن[n] مفازة اربعة فراسخ[o]، ثم الى بُورْنَمَذ[p] خمسة فراسخ، ثم الى زَامِين

جُرْغ. Vid. Jâkût III, ٤٧٦, 18. Deinde A habet مدينة النجار, vid. ann. *n*; B ins. ولها قهندز quod post بخارا non habet.

[a] Sic A distincte hic et infra; B كول بسبعى, Kod. كول, Edr. كود. Forte idem est كشفغن apud Mokadd. ٢٦٨, 1. [b] A sine و.

[c] A h. l. اربنج, B ut rec. s. p. [d] A om. [e] B رزمان; A in textu درمان sed subscriptum est زرملن. [f] Sic correxi, licet A, Kod., Edr. omnes habeant سبعة; B haec bis dat et habet utramque lectionem. Cf. quoque Ibn al-Fakîh ٣٢٥ i. Kodâma autem inter الطواويس habet 3 et inter اربنجن et زرملن 6 Par. [g] ? A المسعى. [h] A ارشلس نه. [i] Sic pro هميشه ut acute observavit Houtsma. Pro نه A تَه. [k] A om. وكس. Contra واشتيخن desideratur apud Ibn al-Fakîh et B qui habet وارسانحين وكى كس (supra omisso واربنجن). [l] B addit وكى تخشب. [m] A نباكث, B نمارکب, Kod. نمارکت; Ist. interdum, Mokaddasî semper ابارکث; Edr. II, 204 ut rec. [n] A خشو نقن, B جسر نعى, Kod. حسر نعى et جسر نفى. Vid. Jâkût in v. et Abulf. ٤٨٥. [o] In A sequitur ثم الى جسر مثل ذلك, varia lectio ad praec. [p] A انوريد, B ارتموربه s. ارتموزبه, Kod. خورمه. Scribitur quoque فورنمذ.

اربعة فراسخ مفازة، وزامين مَفْرَق طريقين الى الشاش والترك والى فرغانة ۞

فطريق الشاش من زامين الى خاوَص سبعة فراسخ مفازة، ثم الى شطّ[a] نهر الشاش جسرة[b] تسعة فراسخ، ويُعبر الى بَنَاكث[c] فمنها الى نهر تُرك[d] اربعة فراسخ، ثم يُعبر نهر تُرك الى شُطُورْكث[e] فالى بنونكث[f] ثلثة فراسخ، ثم الى الشاش فرسخان، فمن سمرقند الى الشاش اثنان واربعون فرسخا ۞

ومن الشاش الى معدن الفضّة[g] سبعة فراسخ وهى ايلاق وبلانكنك[h]، ثم[i] الى باب الحديد[k] ميلان، ثم الى كُبال[l] فرسخان ثم الى غَرْكَرْد[m] ستّة فراسخ، ثم الى إسْبيجاب مفازة اربعة فراسخ، فمن الشاش اليها ثلثة عشر فرسخا ۞

---

a) B سهر. *b*) Forte corruptum e nomine proprio. Abulfeda ۴۸۵, 7 locum ex Ibn Kh. sic dat: ومن خاوص ايضا الى خوسكث فى مفازة سبعة فراسخ وخوسكث على شط نهر الشاش. Sec. Abulf ۴۸۷ legendum videtur خرشكث (vid. Index ad Bibl. Geogr.). Numerum تسعة quoque habuisse videtur Ibn al-Fakîh, qui (۳۲۷, 9) habet distantiam inter Zâmin et Schâsch 25 Par. *c*) A نباركب. *d*) Voc. in A, cf. Istakhrî ۳۴۴ ult.; B سوك; Edr. برك et sic Ibn Ijâs (cod. Leid. 741 p. 203; cod. 818 p. 209 a. p.). *e*) Scribitur quoque ستوركث, شتوركث, استوركث et اشتوركت. In B itinerarium mancum et turbatum est. *f*) A بنونكب, B بومكث, Kod. موركب. Lectio incerta est, locus in itin. Ist. ۳۴۴, 6 زالثيكث eadem distantia a Binkat jacet, sed diversus esse videtur. *g*) Istakhrî كهسيم s. كوه سيم. Ibn al-Fakîh ۳۲۷, 10 fodinam appellat الفنجهير. *h*) A بلانكنك; apud ceteros non exstat. Forte cohaeret cum بالايان Istakhrii. *i*) I. e. من الشاش. *k*) In planitie القلاص, vid. Ibn Haukal ۳۸۴, 10. De hac porta loquitur Abulfeda ۴۹۱, 5 ubi laudat Ibn Khord. *l*) Sic A; B كلاك. Forte leg. كتاك = كداك (Istakhrî ۳۳۰ *h*). *m*) A عَركَرد, B عَرْكوك Apud Istakhrî et Mokadd. recepi غُزكرد (vid. Ist. ۳۳۷ *b* ubi adde L, O, F. a. p., Mokadd. ۲۶۲ *c*), sed propter voc. in nostris codd. haec lectio dubia fit. Edr. II, 211 غركرد, Kod. عس كرب.

ثم الى شاراب[a] (26) اربعة فراسخ، ثم الى بَذُوخْكَث[b] خمسة فراسخ، ثم الى تَمتاج[c] اربعة فراسخ، ثم الى اباْرجاج[d] اربعة فراسخ، ثم الى منزل[e] على النهر ستّة فراسخ، وبابارجاج تلّ[f] حوله الف عين تجرى الى المشرق تسمّى بَرْكُوآب[g] اى الماء المقلوب صيده تدارج سود، ثم يعبر الى جُوِيكَث[h] خمسة فراسخ، ثم الى طَرَاز[i] ثلثة فراسخ، فمن اسبيجاب اليها ستّة وعشرون فرسخا[k] ۞

ثم الى كويكث[l] سبعة فراسخ، ومنها[m] الى موضع ملك كَيْماك مسيرة ثمانين يوما يُحْمَل فيه الطعام ۞

ومن طَرَاز الى نُوشَجَان[n] السفلى ثلثة فراسخ، ثم الى كصرى باس[o] فرسخان وهى جرميّة *تشتو بها[p] الخَرْلَخيّة وبقربها مشتى الخَلَجيّة[q]، ثم الى كُول شوب[r] اربعة فراسخ، ثم الى جل شوب[s] اربعة فراسخ، ثم الى كولان[t] قرية غنّاء اربعة فراسخ، ثم

---

[a] B ساوات et sic Mokadd. ٣٤١ ult., Kod. سلوان. [b] B بدوحكث, Kod. بروحكب. Apud Mokadd. l. l. male edidi بروجكث. Istakhrî et Ibn Hauk. بُذَخْكَث (بدخكث) ut Jâkût in v. [c] A تَمتاج, B s. p., Kod. تمياح; Mokadd. تمياج. [d] Pro hac lectione faciunt quoque codd. Ibn al-Fakîh ٣٢٧ p; recepi ibi ut apud Mokadd. ٣٤٢, 1 بارجاخ sec. Jâkût in v., ubi tamen lectio non praescribitur. B تارحاح et بارحلح. [e] B مرلى s. مركى. [f] B جبل وبقال تل. [g] B ابركوت, Jâkût بركوب آب; vid. alias lectiones codd. apud Ibn al-Fakîh l. l. ann. s. A habet *meddam*, ceteras voc. addidi ex Ibn al-Fakîh. [h] A حُويكث, B حونكث, Kod. حوركف et حوركب.

[i] B اطران. [k] Revera sunt 31 Par. [l] B كرّنكث, Kod. كواكب. [m] B ومن اسبيجاب, sed Kod. ut rec. [n] A h. l. نوشحان; B برسحايا sed infra نوسحان. Vid. ad Ibn al-Fakîh ٣٢٨, 7. [o] A s. p., B قصر باس, Kod. semel ut rec., semel s. p. et semel كصورى راس, Edr. II, 217 كصرى يلس l. كصرا ياين. [p] B يعمرونها. [q] A الخُلحيّة, Edr. الخلخية, ceteri non habent. [r] B كول سوت, Kod. كمول سون et كمول سرب, Edr. كوك شوب. [s] B حل سوب Edr. جبل شوب, Kod. non habet. [t] A طولان, B كولاب. Vid. Mokadd. ٣٤٣, 4 et Jâkût in v.

الى بركى[a] قرية عظيمة اربعة فراسخ، *ثمّ الى أُسْبَرَة اربعة فراسخ[b]، ثمّ الى نوزْكت[c] قرية عظيمة ثمانية فراسخ، ثمّ الى خرنجوان[d] قرية عظيمة اربعة فراسخ، ثمّ الى جُول[e] اربعة فراسخ، ثمّ الى سارغ[f] قرية عظيمة سبعة[g] فراسخ، ثمّ الى مدينة خاقان التُّرْكشىّ[h] اربعة فراسخ، *ثمّ الى نَوَاكت اربعة فراسخ[i]، ثمّ الى كُبَال[k] ثلثة فراسخ، ثمّ الى نُوشَجان الاعلى وهو حدّ الصّين (27) مسيرة خمسة عشر يومًا[l] للقوافل فى المرعى فاما لبريد الترك فمسيرة ثلثة ايّام ۞

الطريق من زامين الى فرغانة

من زامين الى سباط[m] فرسخان، ثمّ الى أُسْرُوشَنَة سبعة[n] فراسخ منها فرسخان فى سهل وخمسة فراسخ فى استقبال ماء جبلٍ من ناحية المدينة، فمن سمرقند الى اسروشنة ستّة وعشرون فرسخا ۞

ومن سباط الى غَلْوك[o] ستّة فراسخ، ثمّ الى خُجَنْدَة اربعة

---

[a] A et Kod. بركى, B ابركى; Edr. برك et hinc dicit appellari نهر برك quem noster نهر تك appellat. Mokadd. ٢٤٣, 4 et ٢٧٥, 12 مبركى. Etiamnunc Merke vocatur. Pro عظيمة B غناء. [b] A haec om.; B habet اسيره, Kod. اسره, Edr. اشبره. [c] A s. p., B نونكث, Kod. نوركت, Edr. بيركمث Conject. scripsi coll. nomine نوزكث. [d] B احرنجران, Kod. حوكران; Edr. non habet. [e] A, B et Kod. s. p. (B c. voc.); Edr. جرك. [f] A et Kod. سارع, B منازح, Edr. سلع [g] A اربعة. Edr. 21 M., Kod. تسعة. [h] B et Kod. التركى; cf. Tabari II, ١٩١٣, 8 التركشى. [i] A haec ponit post stat. seq. Pro نواكت A نواكت, B بونكت; Kod., Edr. et Tab. II, ١٥٩٣ ult. ut rec. Forte idem locus est quem Mokadd. ٢٤٤, 1 نويكث appellat.

[k] A et Kod. s. p.; B كناك, Edr. كباب. Apud Mokadd. l. l. 2 edidi كتال, sed cod. B semel كنال. Pro ثلثة B ثمانية, Edr. 36 M (= 12 Par.), Kod. distantiam om. [l] B male فرسخا. [m] B h. l. سباط ut Ibn al-Fakih ٣٢٨, 3. [n] B male تسعة. Hic habet اشروسنة. [o] A علوا B. s. p., Kod. علول اسداو, Ibn al-Fakih ٣٢٨, 4 غَلُوك. In mappa Kiepert Gulak Andaz.

فراسخ، ثم الى صامغار*a* خمسة فراسخ، ثم الى خاجستان*b* اربعة فراسخ، ثم الى تُرْمقان*c* سبعة فراسخ، ثم الى مدينة باب ثلثة فراسخ، ثم الى فرغانة أربعة فراسخ، فمن سمرقند الى فرغانة ثلثة وخمسون فرسخا، *وكان أَنُوشَرْوان بناها*d* ونقل اليها من كلّ بيت قوما*e* وسمّاها أَزْهَرْخانَه اى من كلّ بيت وخُجَنْدَة من فرغانة ✿

ثم الى مدينة قُبَا*f* عشرة فراسخ، ثم الى مدينة أُوش*g* عشرة فراسخ، ثم الى أُوزْكَنْد*h* مدينة خُورتَكين*i* سبعة فراسخ، ثم الى العَقَبَة مسيرة يوم، ثم الى اطباش*k* مسيرة يوم، ثم الى نُوشَجَان*l* الاعلى مسيرة ستّة أيّام لا قرى فيها، واطباش هذه مدينة*m* على عقبة مرتفعة بين التُّبّت وفرغانة، ونُوشَجَان الاعلى والتُّبّت وسط المشرق ✿

(28) ومن نُوشَجَان الاعلى الى مدينة خاقان التُّغْزُغْز*n* مسيرة ثلثة

---

a) A صامغان perspicue; B (in marg.) صابر (ut Kod. s. p.); Mokadd. ٣٤١, 5 سامعر Nunc Sangar. *b*) B حاحان, Kod. hic حاحسان, alio loco حاحمان, Mokadd. جاجستان. *c*) A نومقان, B ut rec., Kod. يومقان et s. p. (cf. ad Mokadd. l. l. *e*). *d*) B وفرغانة بناها انوشروان. *e*) Ibn al-Fak. من كل اهل بيت واحدا. *f*) A قنّا. A et Edr. II, 205 haec collocant ante وكان انوشروان. Cf. quoque Ibn al-Fakih apud Jâk. III, ٨٧٩, 20. *g*) A et B أوس ut quoque Kod. *h*) A اوركند, B نُوركند, Kod. نوركيد (يوزكند pro اوزكند?). *i*) A et B حورتكين, sed infra A ut rec.; Kod. حوركين et s. p. *k*) Codd. et Edr. I, 489 اطاس hic et mox; Kod. اطلاس, Mokadd. ٣٤٢, 2 حنباس s. p. In tabula Djordjânî (Clima VI) invenimus ات باشى ut quoque a Sinensibus datur nomen. *l*) B ارسحان, mox برسحان. *m*) B مبنية. *n*) A النغرغر, B البغوحز, النعرعز et النغرعز. Alibi semper recepi تَغَزْغَز; vid. ad vers. Kod. مدينة نعرخاقان ملك النعر. Deinde habet مسيرة ستة ايام, ut Mokadd. ٣٤١, 3, in alio capite vero habet مدينة النعرعر (et النغز) et distantiam 45 dierum.

اشهر في قرى كبار وخصب واهلها اتر فيهم a مجوس يعبدون b النار وفيهم زنادقة والملك في مدينة عظيمة لها اثنا عشر بابا من حديد واهلها زنادقة وعن يسارها كَيْماك وامامها الصين على ثلثمائة فرسخ، وللملك التغزغز خيمة من ذهب على اعلى قصره c تَسَعُ مائة رجل تُرَى من خمسة فراسخ، فاما ملك كَيْماك d فهى خيام يتبع 5 الكلاء e بين طِرَاز وبين موضعه مسيرة احد وثمانين يوما في مفاوز f ✿

وبلدان الاتراك التُّغُزْغُز وبلدهم اوسع بلاد الترك حدُّهم الصين والتُّبَّت والخَرْلُخ g، والكَيْمَاك، والغُزّ، والجفر h، والبَجْناك، والتُّرْكَش i، وأذْكَش k، وخِفْشاخ l، وخِرْخِيز m *وبها مسك n، والخَرْلُخ، والخَلَج o وهي من هذا p الجانب من النهر، فاما مدينة فاراب فان 10 فيها مسلحة للمسلمين ومسلحة للاتراك الخَرْلُخيّة، وجميع مدائن الترك ستّ عشرة q مدينة ✿

---

a) B hic et mox منهم. b) B تُجِلّ. Jâkût IV, ٨٢٣, 19, qui hunc locum laudat intermedio Ibn al-Fakîh, ut rec. c) A ins. يحملها quod B et Jâk. non habent et يسع s. p. et voc. Post تسع B habet فيها يجلسون رجل مائة رهاء, Jâk. ان يدخلها مائة انسان. Apud. Jâk. I, ٨٤٠, 14 pro وعلى l. على et تسع مائة pro تسعمائة. d) In marg. B كمياك بتقديم الميم et supra sic in textu habuit. e) A الكلام. f) B مفارة. g) B والخولج et mox الخوجيه; cf. ad hunc locum Ibn al-Fakîh ٣٢٩, 3 sqq., Jakûbî ٧٩ et Jâkût I, ٨٣٩, 1 sq. h) A والخفر, B والجغه, Jâkût ut rec. (Ibn al-Fakîh non habet), Edr. I, 498 الخفر, Mas I, 288 الجعرية. Probabilitor l. جقر = جِكِل (Jâkût II, ٩٥, III, ٤٤٩, Kazw. II, ٣٩١). i) Addidi voc. coll. Edr. II, 351 ann. هم الاتراك على الحقيقة. k) B وآزكُش. Apud Ibn al-Fakîh male recepi اركش. Cf. Edr. II, 344, 345, 348, 351, 417 (I, 498 اركش). l) B وحُفَلس; Ibn al-Fakîh خفجاخ. m) A وخوخيز, B وحوحب. n) B وبهر مسك. Forte latet nomen proprium. o) A om. والخلج. B habet والخلخ, ut semper Edr. De hac tribu, non de Kharlokh valet quod sequitur. Neque والخرلخ hic omitti potest cum B, nam supra pertinet ad praecedens حدهم. p) A هذه; B من هذا جانب النهر. q) A سته عشر.

الطريق من مرو الشاهجان الى طُخَارِسْتان

من مرو الى قَاز[a] سبعة فراسخ، ثمّ الى مَهْدِىّ أَباذ ستّة فراسخ، ثمّ الى يحيى اباذ[b] سبعة فراسخ، ثمّ الى القَرِينَيْن[c] خمسة فراسخ، ثمّ الى أَسَدَاباذ سبعة فراسخ على النهر، ثمّ الى حَوْزان[d] ستّة فراسخ على النهر، ثمّ الى قصر الأَحْنَف بن قيس اربعة فراسخ على النهر، ثمّ الى مَرْوَرُّوذ خمسة فراسخ، ثمّ الى أَرْسْكَن[e] خمسة فراسخ، ثمّ الى الأَشْراب سبعة[f] فراسخ، ثمّ الى (29) كَنْجَاباذ[g] ستّة فراسخ، ثمّ الى الطالَقان[h] ستّة فراسخ، ثمّ الى كمسحاب[i] خمسة فراسخ، ثمّ الى ارغين[k] خمسة فراسخ، ثمّ الى قصر خُوط خمسة فراسخ، ثمّ الى الفارِيَاب خمسة فراسخ، ثمّ الى القاع من عمل الجُوزَجَان[l] تسعة فراسخ، ثمّ الى الشُّبُورْقَان[m] تسعة فراسخ، ثمّ الى السِّدْرَة من بلخ ستّة فراسخ، ثمّ الى نَسْتَ كِرْد[n] خمسة فراسخ، ثمّ الى الغُوْر[o] اربعة فراسخ، ثمّ الى بَلْخ ثلثة فراسخ، فمن مرو الى بلخ مائة وستّة وعشرون فرسخا[p]،

قال الأحوص

---

a) A كَار, B قار, Kod. s. p.; vid. Mokadd. ٣٤٧, 8. *b*) Sic A et Kod. (يحيى); B بحراباد, Mokadd. بَحيرَاباذ quae vera lectio esse videtur coll. Jâkût in v. *c*) A العريتين, B القرينين. *d*) A جوران aut forte جُوران, B احوران. Vid. ad Mokadd. l. l. *n*. Pro ستّة Kod. خمسة. *e*) B برسك et addit على النهر. *f*) B ستّة. *g*) B كنجاباذ. *h*) A الطالقان. *i*) A كمسحاب, B كنسحاب (aut كسنحاب), Kod. كسحان s. كسحان, Mokadd. ٣٤٨, 1 كسحان. *k*) B et Kod. ارعين. Pro خمسة B اربعة. *l*) B الكوركان. *m*) A الشُّبوقان, B السرقان. Hic addit من عمل الكوركان. *n*) A بست كُرد, B الوشكرد. *o*) Sic A cum voc.; B الغور s. العور, Kod. العور et sic Tab. II, sub anno 130. *p*) Revera sunt 127. Patet aut l. 7 cum B ستّة pro سبعة, aut l. 5 cum Kod. خمسة pro ستّة esse legendum.

يُجْبَى لَهُ بَلْخُ ودِجْلَةُ كُلُّها   ولَهُ الفُراتُ وما سَقَى والنِّيلُ

ثمّ الى سِيَاه جِرْد[a] خمسة فراسخ، ثمّ الى شطّ جيحون نهر بلخ سبعة فراسخ، فذات اليمين على الشطّ كورة خُلْم[b] ونهر الصِرْغام[c] وذات اليسار[d] مَرْو وخُوَارِزْم واسمها فِيل[e] وهى جانبان على نهر بلخ وآمُل وزمّ[f] وجبال الطالقان والفارِيَاب[g] والنَّخْذ[h] والجُوزَجان،

قال كثيّر[i]

سَقَى مُزْنُ السَّحَابِ اذا اسْتَهَلَّتْ   مَصارِعَ فِتْيَةٍ بالجُوزَجانِ

واقصى قرى بلخ ويعبر نهر بلخ الى التِّرْمِذ والنهر يضرب سورها ومدينتها على حجر[k] ❊

طريق الصَّغانيان

من التِّرْمِذ الى صَرْمَنْجان[l] ستّة فراسخ، ثمّ الى دارَزَنْجى[m] ستّة فراسخ، ثمّ الى بِرَنْجى[n] سبعة فراسخ، ثمّ الى الصَّغانيان خمسة

---

a) A سبار جُرد, B سار حور, Kod. ساحرد. Correxi sec. Ist. et Mokadd. b) B خُتَّل et sic recepi Ibn al-Fakîh ٣٢٤, 16. c) A الصَرغان, B et Ibn al-Fakîh ut rec. Vid. quoque Tab. II, ١٥٩٠, 7. d) In A inseritur حسن e) B نيل; cf. Ibn al-Fakîh l. l. A. f) A وزُم, B حزرم g) A والفاريات, B والعريات ut quoque alibi. h) A والسحىل, B والناحذ. Vid. Ibn Haukal ٣٢١ ult. Deinde B ut solet والكوركان. i) *Teschdîd* in A; Jâkût II, ١٤٩, 15 كثير بن الغريزة, *Agh.* X, ٩٧ الغريرة, sed quoque Ibn al-Athîr III, ٩٩ الغريزة et sic *Hamdâni* ٤٩. (ubi الغَرِيزة) et Belâdhori ٤٠٧. TA IV, ٩٤, 4 a f. وابى (l. وابن) غريزة مصغرا هو كبير (sic) بن عبد الله بن مالك بن هبيرة الدارمى شاعر مخضرم وغريزة امّه بجيلة جدّته. Idem hinc TA sub غرز p. ٩٤, 4 a f. Pro مزن Bel. et IA صوب; Jâk. استقلت. k) Ibn al-Fakîh junxit cum طريق الصغانيان, sed lectionem codd. confirmat Kod. qui habet على صخرة l) A خان صريم, B صرىسم حلن. Vid. Ist. ٢٩٩ m. m) B خان زنجى. n) B برنحن. Apud alios nomen non exstat. Kod. ejus loco العاملن.

فراسخ، ثم الى بونذا[a] (30) ستة فراسخ، ثم الى هوازان[b] سبعة فراسخ وبينهما وادٍ[c] عرضه ثلثة فراسخ وفرسخان واقل واكثر، ثم الى ابان كسوان[d] ثمانية فراسخ، ثم الى شومان[e] خمسة فراسخ[f]، ثم الى واشْجِرْد[g] اربعة فراسخ، ثم الى الراسْت[h] مسيرة اربعة 5 ايّام والراسْت اقصى خراسان من[i] تلك الوجه وهى بين جبلين كان منها مدخل الترك للغارة فعلّق[k] الفضل بن يحيى بن خالد بن برمك هناك بابًا ۞

الطريق من بلخ الى طخارستان العليا

من بلخ الى ولارى[l] خمسة فراسخ، ثم الى مدينة خُلْم خمسة 10 فراسخ، ثم الى بَهَار[m] ستّة فراسخ، ثم الى بكبانول[n] خمسة فراسخ، ثم الى قارص علم[o] سبعة فراسخ، وبقربها قرى بِسْطام بن سَوْرة[p] بن عامر بن مساور ۞

الذى وُظّف على ابى العبّاس عبد الله بن طاهر[q] من خراج خراسان والاعمال المضمومة اليه لسنتى احدى واثنتى عشرة ومائتين

15 الرىّ عشرة آلاف الف درهم، قُومِس الفا الف ومائة الف وستّة[r]

---

a) Sic A; B بربذا, Kod. مراند et مولند, Edr. I, 481 تربذ. Pro ستة B ثلثة ut Kod. b) B هموّازان, Edr. هوران, Kod. semel هوران, semel هودان. c) Nempe وخشاب ut docet Edr. d) B بلر سكوان, Kod. اما كسردان, Edr. ابار كشرا. e) A سرملن, B et Kod. سومان. f) Ist. ٣٣٠, 2 et Ibn Hauk. ٤٠١, 16 hic interponunt stationem انديلن. g) B واشِ جَرْد. h) Vulgo الراشت. i) B على. k) B فغلق, Jâkût II, ٧٢٣, 20 فعمل. Ibn al-Fakîh ٣٢٥, 1 ut rec. l) A والوى; B et Kod. ut rec. m) A نهار; B مدينة نَهار male, nam est statio in deserto; Kod. s. p. n) A بكمانول ut vid., sed forte يكمانول; B اركبا بوك, Kod. اركما بعول. o) A et B قارص علم, Kod. فارس عامر. Jâkût in v. قارص. p) B سُورة et om. بن عامر. q) B qui haec habet alio loco (ed. p. 37) add. بن الحسين. r) B om.

وتسعون الف درهم، جُرْجان ولها من المدن نامية *a* ودهِسْتان ووجله *b* عشرة آلاف الف ومئة الف *وستّة وسبعون *c* الفا وثمان مائة درهم، كِرْمان خمسة آلاف الف درهم وكرمان مائة وثمانون فرسخا في (31) *مئة وسبعين فرسخا *d* وكانت تجبى للاكاسرة ستّين الف الف درهم، سِجِسْتان *e* بعد الكسر من خراج قرى مُوَرِّق *f* والرُّخَّج وبلاد الداوَر وزابُلِسْتان وهي من ثغور خراسان وهو تسع مئة الف وسبعة واربعون الف درهم ستّة الاف الف وسبع مئة الف وستّة وسبعون الف درهم، الطَّبَسَيْن مئة الف وثلثة عشر الفا وخمس مائة وثمانون درهما ومن الطبسين الاخلاف خمسة عشر الفا وثلثمائة وسبعون درهما، قُهِسْتان *g* سبع مائة الف وسبعة وثمانون الف *وثمان مائة *h* وثمانون درهما الاخلاف مئة الف واحد وعشرون الفا وثمان مائة وتسعة وسبعون درهما المعاون الفان وستُمائة درهم، نَيْسابور *اربعة آلاف *k* الف ومئة الف وثمنية الاف وتسع مئة درهم منها الاخلاف *l* سبع مائة الف وثمانية وخمسون الفا وسبع مئة واربعة وعشرون درهما ومنها غلّات المعاون ثمنية الاف درهم، طُوس سبع مئة الف واربعون الفا وثمان مئة وستّون درهما منها الاخلاف مائة الف وتسعة وثلثون الف وعشرون درهما ومنها غلّات المعاون سبعة آلاف وسبع مئة درهم، نَسا ثمان مئة الف وثلثة وتسعون الفا واربع مئة درهم منها الاخلاف مئة الف وستّون الفا وثلثمائة واحد وثلثون درهما وثلثا وخمس درهم، أَبِيوَرْد سبع مائة الف درهم

---

a) A نابيه, B ملب. Vid. Ist. ٢٦٩ *g* et Ibn al-Fakîh (index). B haec male sub كرمان collocant. *b*) Sic A; B ووجاه (textus editus وموقن). *c*) B ونسعون. *d*) B مثليا ut Jâkût IV, ٢٦٥, 9. A a prima manu وثمنين deinde correctum ab alio cum صح. *e*) B سكستان. *f*) A وقرى مورق, B خرا مورق. Probabiliter a viro hujus nominis appellati pagi. *g*) B قوهستان. *h*) B om. *i*) B hic ins. ولها قهندز. *k*) A آلف; vid. quoque Jakûbi ٥٥, 5 a f. *l*) Addidi. In A ante درهم scriptum fuit الف deinde deletum; منها suppletum est inter lin.

(32) منها الاخلاف ثلثمائة الف وسبعة عشر الفا وسبع مائة واربعة درهم، سَرَخْس ثلثمائة الف وسبعة آلاف واربع مائة واربعون درهما منها الاخلاف مائتا الف وتسعة آلاف وستُّمائة درهم، مَرو الشاهجان[a] الف الف ومائة الف وسبعة واربعون الف درهم منها الاخلاف سبعة وستُّون الفا ومائة واربعة واربعون درهما وثلثة دوانيق ومنها عن الاجمة ثمانية واربعون الفا وستُّمائة وتسعة وستُّون درهما وثلث وخمس درهم، مَرْو الرُّوذ اربع مائة الف وعشرون الفا واربع مائة درهم منها الاخلاف ثلثمائة الف وسبعة عشر الفا ومائتان وخمسة وعشرون درهما ونصف، وباذَغيس *اربع مائة واربعون الف[b] درهم منها الاخلاف ستُّون الف درهم، هَراة وأَسْفُزَار[c] وابندج[d] الف الف ومائة الف وتسعة وخمسون الف درهم منها الاخلاف خمسة واربعون الفا واربع مائة واربعة وخمسون درهما، بُوشَنْج[e] خمس مائة الف وتسعة وخمسون الفا وثلثمائة وخمسون درهما منها غلّات المعاون تسعة وثمانون الفا ومائة واربعة وخمسون درهما، الطالَقان احد وعشرون الفا[f] واربع مائة درهم، غَرْشِسْتان مائة الف درهم ومن الغنم الفا شاة، كور طُخَارِسْتان زَمّ[g] مائة الف وستّة آلاف درهم، الفاريَاب (33) خمسة وخمسون الف درهم، الجُوزَجان[h] مائة الف واربعة وخمسون الف درهم، الخُطَّلان[i] بلخ وسعد خمره[k] وجبالها مائة الف وثلثة وتسعون الفا وثلثمائة درهم، خُلْم اثنا عشر الفا وثلثمائة درهم، قبيوغش[l] اربعة آلاف درهم، ترمذ[m] الفا درهم، الرّوب

---

a) B ins. ولها قهندز. b) B مائة الف واربعة وعشرون الف. c) A واسفراه, B واسبراه. d) Sic A; B واسدنج (edit. واسفيذنج). Intelligi videtur كَنْج رُسْتاق (cf. Mokadd. ٣٨, 4). e) B بُوسنك i. e. بوشنك. f) A الف. g) B كورة طخارستان. h) B الكوركان. i) B الختّلان et om. بلخ. k) Sic A; B وسَعَتْ جبره. l) A قبروغش (antea قبيروغش sed unum punctum deletum est), B فتروفس. m) B تَرْمَذا. Nomen corruptum esse debet, nam mox

وسِنْجان[a] اثنا عشر الفا وستُّمائة درهم، الرِيوْشاران[b] عشرة آلاف درهم، البامِيان خمسة آلاف درهم، برمخان وجومرين والبنجار[c] مائتا الف وستّة آلاف وخمس مائة درهم، التِّرْمِذ سبعة واربعون الف درهم ومائة درهم، البينقان[d] ثلثة آلاف وخمس مائة درهم، كَرّان[e] اربعة آلاف درهم، شِقنان[f] اربعون الف درهم، وَخّان[g] عشرون الف درهم، المندجان[h] الفا درهم، أَخَرُون[i] اثنان وثلثون الف درهم، الكست[k] عشرة آلاف درهم، نهام[l] عشرون الف درهم، الصَّغانِيان ثمانية واربعون الف درهم وخمس مائة درهم، باسارا[m] سبعة آلاف وثلثمائة درهم، الواشْجِرْد الف درهم، العندمين والزمثان[n] اثنا عشر الفا وثلثة عشر دابّة، كابُل الفا الف درهم وخمس مائة درهم ومن السبى الغُزّيّة[o] الفا رأس قيمته ستُّمائة الف درهم ۞

وكابل من ثغور طخارستان (34) ولها من المدن فارواف[p] وازران[q]

---

habemus الترمذ. Forte designatur locus supra (p. ٣٤, 1) بونذا appellatus.

a) A الروب وسمياجان, B الروب وسخان. Cf. Tab. II, ١٢٩, 7 seq. b) A الروبلسان; B الديوساران. Infra p. ٤. A الربوشاران, B الرُونساريان, Ibn al-Fakîh ٣٢٣, 6 الرويستان, Jâkût II, ١٧١, 12 ex eodem ريوساران. c) Sic A nisi quod habet برمحان B برمحان والساحان وحومرين. Probabiliter البنجار est بَنْجَهِير Deinde B مائة. d) B السبعان. e) B om. Vid. Ist. f) A شقبان, B سمان. Cf. Bibl. Geogr. IV, 426 ad Ist. p. ٢٩٠. Pro اربعون, B اربعة. g) A وجبان, B حبان. Pro عشرون, B عشر. h) B s. p. i) B آخرون. Etiam خرون scribitur. Deinde B عشرة الاف. k) B الكنب et عشرون الف. l) Sic A; B s. p.; Mokadd. semper بهم, sed Ibn R. f. 108 v. ut rec. m) Jakûbi ٢٩ بلساران. n) B العدمان والرمان. Forte cf عندميس (Ibn al-Fakîh apud Jâkût II, ١٧١, 13). o) A والغزيه, B (om. السبى) الغزيه. p) Sic A; B non habet, nec Ibn al-Fakîh apud Jâk. IV, ٢٢. ult. q) B وزآزان, Jâk. ولذان.

وخُوَاس [a] وخُشَّك [b] وخبرة [c] ويكابل عود ليس بجيّد وزنجبيل وزعفران وهليلج [d] لانها متاخمة *بلد الهند [e] ۞

نَسَف [f] تسعون الف درهم، كِسّ [g] مئة الف واحد عشر الفا وخمس مئة درهم، البُتَّم [h] خمسة آلاف درهم، الباكيكين [i] ستّة آلاف ومائتا درهم، رستاق [k] جاوان سبعة آلاف درهم، رستاق الرويان [l] الفان ومئتان وعشرون درهما، افنه [m] ثمانية واربعون الف درهم، خُوَارِزْم وكُرْدَر [n] اربع مائة الف [o] وتسعة وثمانون الف درهم خوارزميّة، آمُل مائتا الف وثلثة وتسعون الفا واربع مائة درهم ۞

ووراء [p] النهر بُخَارَا ولها قهندز الف الف ومائة الف وتسعة وثمانون الفا ومائتا درهم غِطْرِيفيّة، والسُّغْد [q] وسائر كور عمل نُوح بن أَسَد ثلثمائة الف وستّة وعشرون الفا واربع مائة درهم منها على فَرْغانة مائتا الف وثمانون الف درهم محمّديّة وعلى مدائن الترك ستّة آلاف واربعون الفا واربع مائة درهم خوارزميّة ومسيّبيّة ومن الكرابيس الغلاظ الكُنْدَجيّة الف ومائة وسبعة وثمانون ثوبا ومن المرور وصفائح الحديد الف وثلثمائة قطعة نصفيّن فالجميع الفا الف ومائة [r] واثنان وسبعون الف (35) *وخمس مائة [r] درهم محمّديّة منها على السُّغْد والمعدن بالبُتّم [s] ومعدن الملح بكِسّ [t] وكِسّ ونَسَف والبُتّم [u] وغيرها من كور السغد [v] الف الف وتسعة وثمانون الف درهم محمّديّة، أُسْرُوشَنَة

---

[a] A cum puncto sub س Jâk. خواش ut Ist. [b] B s. p. Voc. c Jâk. [c] B وحبيره, Jâk. وخِبَر. [d] B واهليلج. [e] B للهند. [f] B نُسف. [g] A et B وكش. [h] B النيم. [i] B الباكمكين. [k] B رسْتان. [l] B الزويان. [m] B آقنّ. [n] A وكُردن, B وكودن. [o] A om. [p] B ما وراء. [q] B الصغد hic et deinde. [r] Hoc addendum esse patet ex enumeratione singularum summarum. [s] A باليم, B om. [t] A نكس (sed ut vid. exp. ut quoque و seq.), B بكسّو Deinde A ونشى. [u] A et B s. p. [v] A h. l. الصغد.

خمسون الف درهم منها ثمانية واربعون الف[a] درهم محمّدية والفان مسيّبيّة، الشاش ومعدن الفضّة ستُمائة الف وسبعة آلاف ومائة درهم مسيّبيّة، خُجَنْدَة مائة الف درهم مسيّبيّة ۞

فجميع خراج خراسان وما ضُمَّ الى ابى العبّاس عبد الله بن طاهر من الكور والاعمال اربعة[b] واربعون الف الف وثمان مائة الف وستّة واربعون الف[c] درهما ومن الدوابّ للركوب ثلثة عشر رأسا[d] ومن الغنم الفا شاة ومن السبى الغُزّيّة الفا رأس[e] قيمته ستُمائة الف درهم ومن الكرابيس الكندجيّة الف ومائة وسبعة وثمانين ثوبا ومن المرور وصفائح الحديد الف وثلثمائة قطعة نصفين ۞

القاب ملوك خراسان والمشرق

ملك نيسابور كُنار[f]، ملك مَرو ماهويه، ملك سَرَخْس زانويه[g]، ملك أَبِيوَرْد بهمنه[h]، ملك نَسا ابراز[i]، ملك غَرْشِسْتان[k] براز بنده، ملك مَرْو الرُّوذ كيلان، ملك زابُلِسْتان[l] فَيْرُوز، ملك كابُل كابل شاه (38) قال ابو العُذافر

لَمْ يَدَعْ كابُلًا ولا زابُلِسْتا نَ فما حَوْلَها الى الرُخَّجِينَ

ملك التِّرْمِذ ترمذشاه، ملك الباميان شيرباميان[m]، ملك السُّغْد

---

a) A الـفـا, quod vitium in praecedd. semel aut bis occurrit. b) A اربع مئة الف الف quod sine dubio falsum. Cf. Kremer *Culturgesch.* I, 331. c) A om. d) B دابّة. e) B راسًا (sic) ثالف واثنا عشر راسا ceteris omissis ad ومن المرور. f) Voc. in A; Berûnî ١٠١, 19 كنبار. Cf. ap. Vullers كنارنگ. g) A راتويه, B زادويه. Cf. quoque Belâdh. ٤٠٥. h) A بهمية, B بهمنه, Ber. 13 ut rec. i) A potius ايران. Non differre videtur a برار coll. براز بنده, quod Tab. III, ٨١٥, 7; ٨١٩, 1 (IA VI, ١٩٠, 4, 13) legitur ابراز بنده (ut ibi corrigatur), et infra برازان. k) B corrupte عابل انسل et deinde ابل شاه sed cod. lacunosus est. Titulus superesse videtur l. seq. in مرابيده, quod forte in هزاربنده corrigendum esse proposuit Nöldeke, *Gesch.* p. 76 Anm. 2. l) In B tantum superest اسبار (i. e. استان) et pro فيروز habet مَرّابيذه. m) B سارِبامِيان i. e. شارباميان.

قَيْرُوزه[a]، ملك فَرْغانة اخْشيد[b]، ملك الرِيوْشاران[c] الرِيوْشار، ملك الجُوزَجان[d] كُوزكان خُذاه، ملك خُوارِزم خُشْو خوارزم[e]، ملك الخُتّل *خُتّلان شاه ويقال شيرخُتّلان[f]، ملك بُخارا بخاراخُذاه، ملك أُسْرُوشَنة أَفْشين، ملك سمرقند طَرْخان[g]، ملك سِجِسْتان[h] والرُّخَّج وبلاد الداوَر رُتْبيل، قال عبد الملك بن مروان

يا بُعْدَ مَصْرَعِ[i] جُثَّةٍ مِنْ رَأْسِها رَأْسٌ بِمِصْرَ وجُثَّةٌ بالرُّخَّجِ

ملك هَراة بُوشَنْج[k] بادَغيس برازان[l]، ملك كَسّ[m] نيدون[n]، ملك البُتْم ذو النَّعْنَعة[o]، ملك وَرْبانه وربان شاه[p]، ملك جُرْجان صُول، وملك ما وراء النهر كُوشان شاه[q]، وملوك الترك هَيْلوب[r] خاقان جبغويه[s] خاقان شابه[t] خاقان سِنْجِبُو[u] خاقان مَلُوش[v] خاقان

---

a) A ديرور, B اخشك i. e. اخشيد ut habet Jak. Hist. II, ۴۷۹ (الاخشيد). b) B اخْشَدز. c) A انربوشاران, B الرُونسارىان; vid. supra p. ۳۷. Titulus principis in A desideratur, B النزيرسان; conjectura scripsi. d) B الكُوركان et deinde كوركان sine خذاه; cf. Berûnî ۱۰۲, 11. e) B شاه i. e. خوارزم شاه ut Berûnî. f) B حسين حملان حذاه (illud حسين forte ex شير ختلان conflatum est). g) B طرخون ut Berûnî ۱۰۱, 20. h) B سكستان. Hic h. l. non habet ملك الرخج والداور والبمم ذو والرخج وبلاد الداور sed mox النعنعة. i) Tabarî II, ۱۱۳۹, 1 هيهات موضع. k) B خُوسنك. l) A s. p., B أرّان. Edidi coll. supra لبراز (براز) et براز بنده. m) A كسر, B كَسْ. n) A s. p., B مَذْنون, Ber. ۱۰۱, 14 ut rec. Idem tanquam nomen famuli regalis Tabarî III, ۱۴۷۴, 3 ubi receptum est بيدون. o) A النعيم دوا النغنغة (B habet voc.). p) A om. شاه. q) B كوسانشاه. r) B هبلوب. s) B حبغويه sed punctum litterae ب aberravit sub غ et punctum hujus super ب. t) B وَشابه, sed و est conjunctio quae in B quoque in seqq. additur. u) A سمحو; in B desideratur. Cf. Tab. I, ۸۹۵, 12, Nöldeke p. 158. v) B جانوس

فيروز خاقان ومن ملوك الترك الصغار طَرْخان وخيزك[a] وخُورتكين وتمرون[c] وغورك[d] وسَهْراب[e] وفُورك ۞

سكك طريق المشرق

من سُرَّ مَن رَّاى الى الدَّسْكَرة اثنتا عشرة سكّة، ومن مدينة السلام[f] الى (39) الدَّسْكَرة عشر[g] سكك، ثم الى جَلُولا اربع سكك، ثم الى حُلْوان عشر[g] سكك، ثم الى نصيراباذ[h] تسع سكك، ثم الى قَرْماسين[i] ستّ سكك، ثم الى خُنْداذ[k] عشر[g] سكك، ثم الى هَمَذان ثلث سكك، ثم الى مُشْكُوَيْه[l] احدى وعشرون سكّة، ثم الى الرَّيّ احدى عشرة سكّة، ثم الى قُومِس ثلث وعشرون سكّة، ثم الى نَيْسابُور تسع عشرة سكّة ۞

الطريق الى الكور الجَبَلِيّة وواسط والاهواز وفارس

ووظيفة شَهْرَزُور والصامَغان ودارا باذ[m] الفا الف درهم وسبع مائة الف وخمسون الف درهم ۞

ومن حلوان الى شهرزور تسع سكك، ومن حلوان الى سِيرَوان[n] مدينة ماسَبَذان سبع سكك، ومن السِّيرَوان الى الصَّيْمَرة مدينة مِهْرِجانقَذَق اربع سكك ۞

وخراج ماسَبَذان ومِهْرِجانْقَذَق ثلثة آلاف الف وخمس مائة الف درهم ۞

ومن همذان الى قُمّ سبعة واربعون فرسخا[o]، وخراج قُمّ الفا الف درهم ۞

---

[a] A وديرك. [b] A sine voc., B وخُورتكين [c] B وتمُرون [d] A وغورك, B وغُورَّك. [e] B وشهراب et om. وفورك. A وسَهراب Tab. II, ١٥٦٦, 11, ١٥٦١, 12 سهرب, ١٢٠٦, 4 سهرك. [f] B بغذاذ [g] A عشره. [h] A نصراباذ, B نصيراباذ, Kod. قصراباذ. [i] A ex corr. قرميسين, in textu فرطسين e قرماسين ortum, B قرملسين [k] A خرنان, B حنداذ, Kod. جدار. [l] B مُسكرجه [m] B ودراباذ [n] A شيروان h. l.; B السيروان. [o] B سبع واربعين سكة

ومن الزرقه[a] الى قُمّ ثلث سكك، ومن قُمّ الى اصبهان ستّ عشرة سكّة، ومن ماذَران[b] الى نهاوَنْد ثلث سكك، ومن مدينة السلام الى واسط العراق خمس وعشرون سكّة (40) فقال ابو نُخَيْلَة[c]

أَصْبَحَتِ الْأَنْبارُ دارًا تُعْمَرْ وَخَرِبَتْ مِنَ النِّفاقِ[d] أَنْوُرْ
حِمْصُ وَقِنَّسْرِينُ[e] والمُوَقَّرْ وواسِطٌ لَمْ يَبْقَ الّا القَرْقَرْ

وفيما بين واسط وحدّ سوق الاهواز عشرون سكّة، ثُمّ الى أَرّجان عشرون سكّة، ثمّ الى النُوبَنْدَجان سبع[f] عشرة سكّة، ثمّ الى شيراز اثنتا عشرة سكّة، ثمّ الى اِصْطَخْر خمس سكك[g] ۞

كورة[h] الأهواز

كورة سُوق الأهواز، ورامَ هُرْمُز[i]، وايذَج، وعَسْكَرمُكْرَم، وتُسْتَر، وجُنْدَيْسابُور، والسُّوس، وسُرَّق وهى دَوْرَق، ونَهْر تِيرى، ومَناذِر الكبرى، ومَناذِر الصغرى[k]، وخراج الاهواز ثلثون[l] الف الف درهم وكانت الفرس تقسّط على خوزستان وهى الاهواز خمسين الف الف درهم، وبلاد الاهواز واسعة وهى سبع[m] كور وخبّرنى الفضل بن مروان

---

a) ? A الزروا, B الورقه, Kod. الدور. Ubi haec statio jacuerit, non patet. b) B مادران (s. بادران). c) A s. p. (vid. *Moschtabih* ٥٣٣). Cf. *Agh.* XVIII, ١٥٠. d) A النعاق, *Agh.* الشلّم. e) *Agh.* وباب التين. f) B تسع. g) A خمس عشر سكه. h) A om. i) B رَامَهُرْمُز. k) B qui provincias bis et alio ordine enumerat (ed. p. 41; cum A facit Jâk. I, ٤١١, 15 seq.) addit وكورة الزُطّ (ed. وكورة وسَنْبِيل i. e. ut recte ed. p. 41 وشبينل ورستاق اسار (سرق) et porro ويقال ان تستر رستاق من ورستاق باسيان. Deinde ibi legimus: جندى سابور وايذج ليست بكورة وانما هى من رام هرمز وعدد كور الاهواز سبع quas deinde enumerat e duabus مناذر unam faciens et عسكرمكرم omittens. l) A male خمسون; B وكان خراج الاهواز ثلثين. m) A سبعة. Non patet utrum ut B, an ut Mokadd. eas computet.

انه قبّل الاهوازَ بتسعة واربعين الف الف درهم وانه انفق على مصالحها سبعين الف درهم ۞

الطريق من سوق الاهواز الى فارس

من الاهواز الى أَزَم ستّة فراسخ، ومنها الى عسدين a خمسة فراسخ، *ثمّ الى (41) رامَ هُرْمُز ستّة فراسخ b، ثمّ الى الزُّطّ ستّة فراسخ، *ثمّ الى c مخاضة صعبة وقنطرة طويلة على وادى المِلْح، ثمّ الى دهليزان d ثمانية فراسخ، ثمّ الى أَرّجان e ثمانية فراسخ، قال ابو الشَّمَقْمَق

أَرادَ اللّٰهُ أَنْ يُخْزِى f جَبِيلًا فَسَلَّطَنِى عَلَيْهِ بِأَرَّجان

وفيها قنطرة كسرويّة طولها اكثر من ثلثمائة ذراع بالحجارة على وادى ارّجان، ومن أَرّجان الى راسين g خمسة فراسخ، ثمّ الى بندك h ستّة فراسخ وفيها عقبة الفيل، ثمّ الى خان حمّاد i ستّة فراسخ، ثمّ الى الدَّرْخويد k اربعة فراسخ، ثمّ الى النُّوبَنْدَجان l ثمانية *او ستّة m فراسخ، ثمّ الى كرجان n خمسة فراسخ فيها شعب بوّان وحبه

---

a) A et Ibn Rosteh s. p., B عَبْدين, Edr. I, 390 خذّين. Respondet apud Kod. خزينة الحبارى. b) B et Edr. om. Apud Ibn R. lacuna est. c) Ibn R. وهنك. Cf. Sprenger *Routen* p. 65. Kod. habet ومن رام هرمز الى وادى الملح اربعة فراسخ ومن وادى الملح الى الزُّط فرسخان. Pro صعبة, B وضيعة. d) B s. p. sed cum art. Pro ثمانية habet ستة et sic Ibn R.; Kod. habet 7. e) B الراخان. f) A s. p. g) B دسعحد (ed. دستاجرد), Kod. المسير, Ibn R. الوادى, Edr. l.l. اصفين sed p. 401 الراسن, Mokadd. ٤٠٣, 6 حبس. Lectionem receptam prae aliis tuentur Ist. ١٣٤, 1 et Ibn H. ٤٠٢, 7 ubi راسين. h) A تيدل, B بسدل, Kod. بندق, Ibn R. بندل. Secutus sum Ist. ١٣٣ ult. et Ibn H. Mokadd. بندق; Edr. p. 401 بندل. i) A حمد; secutus sum Ist., Kod. et Ibn R. B حارجان. k) A الدرجوند, B الرحونه. Apud Mokadd recepi دخوند, sed درخويد propius accedit lectioni Istakhrii درخيد. Ibn R. الدرحيد. Kod. loco hujus امران. l) A h. l. انوبنجان ut Ist. m) B non habet, A او ثمنية in marg. cum صح. n) B الكرخان et s. p. Scribitur quoque كركان et جركان.

شجر الجوز والزيتون والفواكه النابتة فى الصخر، ثمّ الى الجرارة [a] سبعة فراسخ فيها عقبة الطين، ثمّ الى جُوَيْن [b] خمسة فراسخ، ثمّ الى شِيرَاز خمسة فراسخ [c]، وشيراز من

كورة أَرْدَشِير خُرّه

ورساتيقها جُور ومِيمَنْد [d] وخَبْره [e] والصِّيمكان [f] والبرجان [g] وكُرّان والكبنجان [h] والخَوَارَسْتان [i] وكير [k] وكبزرين [l] وأبْزَر [m] وسَميران [n] وتوّج وكارزين [o] وسِينيز [p] وسِيرَاف [q] وكُوَار والرُّويْجان [r] وكام فَيْرُوز ۞

ومن سوق الاهواز الى تُوْز فى الماء ثمانية عشر فرسخا وعلى الظهر اربعة (42) وعشرون فرسخا ۞

---

[a] A s. p. cum ح, B s. p., Edr. الجرارة. Vid. Ist. [b] A حوىں B حـوىر. Ist. et Mokadd. جوبم. Ante hanc stationem Kod. recte ins. خلان (خلار). [c] Sec. Kod. tota distantia inter Sûk al-Ahwâz et Schirâz est 102 Par. [d] A حور ومىد, B حـىور ومىّمد. [e] A وحبر, B وجـو. [f] A et B والصيكان. [g] B والبرىجان. Jâk. I, ٣٣٩, 11 (البُرْجان) et Ibn al-Fakih ٢٠١, 12 ut rec. Ist. ١٠٥, 1 الفرجان. [h] Sic A; B والكرىحان et sic codd. Ibn al-Fakih, ubi rec. الكهرجان; Edr. I, 392 كـرنـدجان. In Hâfiz Abrû Cod. Mus. Brit. f. 87 v. كـوبيحان. [i] A ولخوان وخستان fere ut Edr., B ولخَوَارَسْتان. Ist. خـورستان. Jâk. l.l. male خُـوزسـتـان. [k] A وكبر ut cod. L Ist. [l] A وكبورين, B وكبُرون, Edr. كبير, codd. Ibn al-Fakih وكازرون. Quod intelligitur regio cujus nomen apud Ist. edidi كـيـزرين patet e. g. coll. Ist. ١٣٦, Mokadd. ٤٤٧ ult., ubi inter كـيـر et ابـزر ponitur. [m] A وابرز, B وانورة; vid. Mokadd. ٤٤٧ l. [n] A وسبيران, B وسبيرال. [o] A وكيروان, B وكرّان (supra om. وكُرَّان), Edr. كوران, Ibn al-Fakih وكُرَّان (supra omisit ut B). A كروان (Ist. ١٢٤, Ibn H. ١٨٢) diversum esse debet, nam hoc in provincia Istakhr jacet. Conjectura scripsi, putans in archetypo lapsu calami exstitisse كـيـرزان pro كارزين. [p] A وسيبس, B وسكبير. Cf. Ibn al-Fakih l.l. ann. *i*. Ab aliis ad provinciam Arradjân refertur. [q] B وسيلاف et deinde وكـوان. [r] A والروىىجان, B s. p. Vid. Ist. ١٢٠.

كورة سابور * ومدينتها النُّوبَنْدَجَان

ورساتيقها[a] الخَشْت[b] والكِيمارَج[c] وكازَرُون وخُوّ وبَنْدَرمَهان[d] ودست
بارِين[e] والهِنْدِيجَان والدَّرْخوِيد[f] وتَنْبُوك[g] والخُرَبْذان[h] والمَيْدان
وماهان والجُنْبَذ[i] والرامِجان[k] والديبنجان[l] والشاهِجان ومورز[m]
ودانِين[n] والشادرون[o] ودَرَنْجَجان[p] والسياه مصّ[q] وآبنوران[r] وخُمارجان[s]
السفلى وخُمارجان العليا وتِيرمَرْدان[t] ۞

كورة إصْطَخْر[u] وهى المدينة

---

a) B مدينتها ورساتيقها النوبندجان et deinde والجست. b) A الجست, B الحست. c) A والكماج, B والكيمارخ Ist. كمارج. d) A ونبندر مهان, B وبندر ثمان, vid. ad Ibn al-Fakîh ٢٠٢ *g*. Edrîsî وبستداربن سدومان. Forte lectio est بَنْيّدر e) A وسب نارين, B ودستدارين. f) A والدرجود, ut supra, B والدرحريد. g) A وتنبول, B وسوكى. h) A والجنبذان, B والحويدان. i) A والجنبيد, B om. k) B والرامخان, Edr. الراسيجان, Ibn al-Fakîh الراجان. Apud Ist. ١١٠, 2 edidi الزامجان. l) A والديبجاني, B والرىسحان, Edr. الرينجان, lectiones codd. Ist. vid. ١١١ ann. *q*. m) A ومور ut Edr., B hanc cum seq. jungens ومرزادبين. Vid. Ibn H. ١٨٠ *q* (Jâkût III, ٥, 22 تـوز). n) A ودانين. o) Sic A; B والسـاورون, Ibn al-Fakîh السادور (الشانور), Edr. الشاه بوران. p) B s. p., codd. Ibn al-Fakîh ىحـىحان, Edr. درنججان. Cf. nomen lacus البختكان. q) A والشاه حين السفلى, B والسياه مصر. Recepi lect. Ibn al-Fakîh licet suspectam. Additamentum A السفلى e dittographia ortum videtur. r) A وابنوران, B s. p. Scripsi sec. Hâfiz Abrû آبنوران. Apud Ist. (vid ١١. *k*) recepi انبوران. s) Sic A hic et mox. Ceteri omnes خمايجان (B s. p.) ut forte recipiendum. t) A وتيرمردان ut quoque Hâfiz Abrû تيرمردان, B وسو مردان. Deinde B addit وكيست quod aliunde illustrare nequeo. u) A أصطخر. Pro وهى المدينة, B ومدينتها.

ورساتيقها a المدينة البَيْضاء ونهران b واسان c وابرج d وملتين e
وخَبْر f اصطخر وايزد g وأَبَرْقوه h والبرتجان i والميادوان k والكاسّكان l
والهزار m ۞

ومن شيراز الى مدينة فَسَا n *من كورة درابجرد o ثلثون فرسخا،
5 ومن p فسا الى درابجرد ثمانية عشر فرسخا ۞

ورساتيق درابَجِرْد

كُرْم q وجَهْرَم وتَيْرِيز r والبساجان s والابجرد t والاندبلن u وجُوَيْم v
وفُرْج w وتارم x وطَمَسْتان y ۞

كورة أَرَّجان ورساتيقها

---

a) B ins. اسمم, quod non intelligo. E nomine Urbis Albae نسا (نساتك) corruptum esse vix admitti potest. b) Sic A et B. Forte corruptum e رهنان, Ist. ١٠١, 6. Edr. I, 392 بهوارة c) B واسا, ut vid. sed in ed. ut rec. Apud Ist. ١٠٣, 4 edidi اسلان, sed L اسان¹, B et F اسار. d) A وايدبج, B وابرج. Vid. Ist. ١٠٢, 5. e) A وملبنس, B ومانيس, Edr. مايلين. f) A وخير, B وحير. Additur اصطخر ut distinguatur a خبر اردشير خرة; cf. Ist. ١٠٢ ann. a. g) A وابرد, ceteri om. Pro يزد coll. Ist. ١٢٥, 13, Ibn H. ١٣١. h) Altera manus in A correxit وابرقونه i. e. ابركويه; B corrupte قبر حلقومه. i) B والبرابحار, Edr. البدانجان. Apud Ibn al-Fakîh ٢٠٣, 1 recepi والبوننجان, sed codd. lectioni h. l. receptae magis favent et infra in itinerario recurrit. k) B والمياوان, Edr. المتادوان, codd. Ibn al-Fakîh المبادوران et الميادوران. Recepi ibi والميان روذان sed vercor an jure. l) *Sokûn* e Jâk.; B والكساكسان; v. Ist. ١٠٢, 7. m) B والعزار. n) B hic et deinde نسا. o) B ودراجرد. p) B ins. مدينة. q) A كزم. In B praecedit دراجرد, sed كرم sine و scribitur. r) A ونبريز, B وسبز. s) A والبسيجان sed alia manus correxit in والبسجان ut rec., B وسحاف. Vulgo الفساجان, vid. Ist. ١٠٧ a. Hâfiz Abrû فشجان. t) B والادحود, Edr. والاجرد, codd. Ibn al-Fakîh والاساجرد. u) B والابدبلن, Edr. الايدبلن; cf. Ibn al-Fakîh ٢٠٣ i. v) A وخونم, sed alia manus primam litteram in ج correxisse, punctum litterae ز delevisse videtur; B وحوتم. w) A وقرج, B وفرج, Edr. نورج et نوج. Cf. Ist. ١٠١, 2. Hâfiz Abrû فرك. x) A s. p. y) A et B وطسان; vid. Ist. ١٠٧, 9.

بلس[a] وبِيشَهْر[b] واسلجان[c] والمَلْجان[d] وقرك[e] ۞

ومن شيراز الى مدينة (43) جُور عشرون فرسخا، ومنها الى البَيْضاء سبعة فراسخ، ومن النُّوبَنْدَجان[f] الى شيراز ثلثة وعشرون فرسخا، وبين شيراز وسابور عشرون فرسخا، *وبين شيراز وجور عشرون فرسخا[g]، ومن شيراز الى مدينة اصطخر *اثنا عشر فرسخا، ومن شيراز الى زَرْقان اربعة فراسخ، ثم الى اصطخر[h] ثمانية فراسخ ۞

زُمُوم[i] الاكراد بفارس

وهى اربعة زموم وتفسير الزموم محالّ الاكراد فمنها زَمّ[k] الحسن[l] بن جِيلُوَيه يسمّى البازنجان[m] من شيراز على اربعة عشر فرسخا، وزَمّ اردام بن جوانانه[n] من شيراز على ستّة وعشرين فرسخا، وزَمّ القاسم ابن شَهْرَبَرَاز[o] يسمّى الكوريان[p] من شيراز على خمسين فرسخا، وزَمّ الحسن[q] بن صالح يسمّى السُّوران[r] من شيراز على سبعة فراسخ ۞

وكور فارس خمس كور

اِصْطَخْر، وسابُور، وأَرْدَشِيرخُرّه، ودارابْجِرْد، وأَرَّجان، وفَسَا،

---

a) B s. p., Edr. بلس sed p. 400 ut rec. Alii non habent. b) A وبيسهر, B وسسهر, Edr. شينيز quod quoque conveniret. c) B واسلبان (s. وانسكبان), Edr. l.l. et p. 400 ايلجان; cf. Ist. ١٣٣ et ann. Bibl. geogr. IV, 392. d) A والمهجان, B والملسحان, Edr. الملجان; vid. Ist. ١٣٢, 4. e) A وكورك, B وبورك, Edr. قرر, p. 400 قرزل; alias lect. vid. Ist. ١٣٣ d et Bibl. geogr. IV l.l. Lectio incerta est. f) B النوبسحان. g) Haec B non habet et ut repetitio omitti possunt. h) B haec om. i) B رم et mox رموم. k) B hic et deinde رُم, A sine voc. ut rec. l) B الحسين et حيلويه. m) A النابجان, B المياجان. Cf. ad Ibn al-Fakih ٢٠٣ m. n) B اربمرلى حوانانه. Jâk. II, ٨٢٢, 3 جوانابه, Ibn al-Fakih ارجلم بن خواجاه. o) A شهريران, B سهرزار; Jâk. et Ibn al-Fak. شهرنار; cf. Ist. ٩٨ h. p) B s. p. q) B الحسين ut Ibn al-Fak. et Ist., sed. Jâk. ut rec. r) B الموران. Voc. in A, Ibn al-Fak. et Jâk.

* وهى مائة وخمسة وخمسون فرسخا فى مائة وخمسين فرسخا[a]، وخراج فارس بالكفاية ثلثة وثلثون الف الف درهم وخبّرنى الفضل بن مروان انه قبّلها بخمسة وثلثين الف الف درهم بالكِفاية على انه لا مؤونة على السلطان وكانت الفرس قسّطت على كور فارس اربعين الف الف درهم مثاقيل۞

(44) الطريق من شيراز الى كرمان ثم الى سجستان

من شيراز الى الراديان[b] سبعة فراسخ، ثم الى خُرّمة فرسخان، ثم الى البرانجان اربعة فراسخ، ثم الى كند[c] ستّة فراسخ، ثم الى الخِيَرة[d] ستّة فراسخ، ثم الى بئر عُقْبة خمسة فراسخ، ثم الى الميسكانان[e] ثمانية فراسخ، ثم الى صاهك ثمانية فراسخ، ثم الى سرشك[f] سبعة فراسخ، ثم الى شهر بابك[g] سبعة فراسخ، ثم الى قصر النعمان ثمانية فراسخ، ثم الى قرية أبان اربعة فراسخ، ثم الى المرجان[h] اربعة فراسخ، ثم الى بِيمَنْد[i] من كرمان۞

---

a) A supra post سبعة فراسخ habet فى خمسه وخمسون فرسخا فى مايه وخمسين فرسخا; verbis فى خمسه superinscriptum est مايه و صح, deinde verba فى خمسه وخمسون فرسخا expuncta sunt. H. l. habet وخمسه فى خمسه وخمسون in quibus وخمسون correctum est in وخمسين et additum est فرسخا. B وفارس مائة وخمسون فرسخا فى مثل ذلك et sic fere Ibn al-Fak. ۲۰۴, 4 et Jâk. III, ۸۳۷, 3. Conjectura edidi. Deinde multa in B desiderantur, sed alio loco (ed. p. 41) habet وكان — وخراج فارس ثلثين الف الف درهم et وكانت الفرس — وتقسط على الخ. b) Mokadd. ۴٥٥, 7 داريان Hâfiz Abrû f. 93 r. دوده وداران. c) Mokadd. كث (كت ut Hâfiz Abrû). d) Apud Mokadd. recepi conj. خبر (codd. حبن s. حبر); Hâfiz Abrû حبره. Deinde itineraria differunt. e) A المسبكانان. Vulgo الملسكانات s. المسكنات (Hâfiz Abrû ميسكانات). f) Ist. ۱۰۲, 4 سرشك. g) A ماتك. Apud Ist. ۱۰۲, 2 male recepi فاتك, apud Mokadd. ۴۲۴ ult. باتك. Cf. Houtsma, Recueil de textes relat. à l'histoire des Seljoucides I, ۹۱. h) A السيرجان, contra mox البرجان pro السيرجان. Apud Edr. I, 419 in cod. B eadem corruptela est, A et versio latina habent quod conjectura recepi. Alibi non invenio. Ist. ۱۶۸ in vicinia habet كردكان. i) A تيمنيك.

ونكرمان من المدن

القُفْص والبارِز[a] والمُرّاج[b] والبُلُوص وجِيرُفْت وهى اعظم مدنها غير ان الوالى[c] ينزل السيرجان[d] ٭

ثم الى مدينة السيرجان[e] اربعة فراسخ، ثم الى كُهِسْتان ستّة فراسخ، ثم الى قراشد[f] ستة فراسخ، ثم الى رستاق[g] ستّة فراسخ، ثم الى مدينة خَنَاب[h] اربعة فراسخ، ثم الى الغُبَيْرا خمسة فراسخ، ثم الى خان جوزان خمسة فراسخ، ثم الى خان خوخ ستّة فراسخ، ثم الى سَرْوِسْتان[i] سبعة فراسخ، ثم الى مدينة ديروزين[k] خمسة فراسخ، ثم الى بَمّ تسعة فراسخ، ثم الى نَرْماشير[l] سبعة فراسخ، ثم الى الفَهْرَج[m] وهى على[n] طرف المفازة سبعة[o] فراسخ، والمفازة سبعون فرسخا الى سجستان، ثم الى الاحساء والآبار ثمانية (45) فراسخ، ثم الى جُرْج[p] منارة تسعة فراسخ منزل بغير ماء، ثم الى رباط بعيد[q] سبعة فراسخ، ثم

---

a) A والمازر, B والمارن. b) Codd. s. p. et voc., vid. Ibn al-Fak. ٢٠٦, 4. c) B السلطان. d) B بالسيرجان (A الشيرجان). e) A البرجان, B haec non habet. f) Kod. (Mok. ٤٧٣ y كوع) رباط كومج et pro ستة habet ثمانية. g) A رستاق sic, Kod. ساهوى, Mokadd. كاهون. Ist. ١٦٨ inter Kûhistân et Khannâb habet urbem بهار. h) A جناب. Itinerarium mancum est, Kod. الى امسر اربعة فراسخ ومن امسر الى خناب ستة فراسخ, Mokadd. الى ازمين بربدين ثم الى خناب مرحلة. i) A بسرومنتان. Vid. Ist. ١٩١ c. Hodie Sarwistân. k) A ديروزين. Vulgo دارجين sed quoque (Mokadd. ٤٩٥ ult.) دارزين. Apud Jâk. II, ٥٢٠, 11 forte داروزين restituendum est, sed cf. p. ٥ ann. f. Hodie Darzîn. l) A بهماشير. Cf. Ist. ١١٢ a. m) A الفهرج. n) Addidi على, sed pro وهى antea in cod. على fuisse videtur. Vid. Mokadd. ٤٧٣, 5. o) Videtur legendum اربعة. p) A s. p., Edr. I, 431 حرج, Mokadd. ٤٦٠, ٤٩٣ كرك. Hodie Gurg, v. Tomaschek, *Zur hist. Topogr. Persiens*, II, 30. q) Edr. معبد.

الى إسْبِيذ[a] تسعة فراسخ، ثم الى كِرَاغان[b] ثمانية فراسخ، ثم الى بئر القاضى[c] ثمانية فراسخ، ثم الى راشد[d] وفيه بئر واحدة ستّة فراسخ، ثم الى كاوِنيشك[e] وفيها بركة ماء مطر اربعة فراسخ، ثم الى بزدين[f] وبه بركة ثمانية فراسخ، ثم الى جاردن[g] وبه آبار خمسة فراسخ، ثم الى مدينة سجستان ستّة فراسخ ❀

ولسجستان[h] من المدن

زالِق[i] وكَرْكُويَه[k] وهَيْشُوم[l] وزَرَنْج[m] ورُوشت[n] وبُسُور[o] والقَرْنَين[p] وبها اثر مربط فرس رُسْتَم، ونهرها الهِنْدِمَنْد[q]، والرُّخَّج وبلاد الداوَر وهى مملكة رُسْتَم الشديد ملّكه كَيْقَاوُس[r] ❀

ومن مدينة سجستان الى مدينة هَرَاة ثمانون فرسخا ❀

الطريق من شيراز الى نيسابور

من شيراز الى الزَّرْقان[s] ستّة فراسخ، ثم الى قنطرة الكوسجان[t]

---

a) Sic distincte. Nullum dubium est eundem locum intelligi, qui Sanîdj appellatur; cf. Tomaschek p. 31. b) A قراغان. Apud Ist. ٢٥١ ult. rec. كراغخان. Hodie Kilâghâb. c) Ist. رباط القاضى. d) Edr. راسك. Hodie Turschâb. e) A كارشتك. f) A برذين. Apud Ist. recepi بزين. Edr. بزرذين. Tomaschek componit cum دار زرّين Jâk. II, ٥٢٠, 11. g) Sic quoque Edr. Apud Ist. dubitans recepi خاوران. h) B بلسكستان. i) A دابق, B ut rec. k) A وكوكويه, B وكركونه. l) A وهيسوم, B وقَيشُوم. Vid. Ibn al-Fakîh ٢٠٨, 2 et b. m) B وزبرج. n) A وروست, B ورروسب, Jâk. III, ٢٣, 10 ورُوست, Belâdh. ٣٩٣, 11 زوشت (روشت), Ibn al-Athîr III, ١٠١, 4 ut rec. Sine jure itaque apud Ibn al-Fak. recepi وبُشْت. o) B s. p. (aut ماسور), duo codd. Ibn al-Fakîh ut rec. Belâdh. et IA ناشروذ. Vera lectio videtur esse ناشتروذ, vid. Ibn al-Fak. ann. d. p) A والقرنتين, B والقرنتين. q) A الهندمند, B العندمند. r) B وكان كيقاوس فى الزمن الاول ملّك رستم الشديد على سكستان. s) A الرّكان, in B itinerarium desideratur. t) Pons in fluvio Korr; ab aliis non memoratur (الى in A deest).

فرسخان، ثم الى اِصْطَخْر اربعة فراسخ، ثم الى بُرد a ثلثة فراسخ، ثم الى منزل فيه بئر تسعة فراسخ، ثم الى جه خمسة فراسخ، ثم الى الكرجار اربعة فراسخ، ثم الى كركوان b خمسة فراسخ، ثم الى هندسك c سبعة فراسخ، ثم الى مهرباذ ثلثة فراسخ، ثم الى أبَرْكُويَه ثلثة فراسخ، ثم الى مهاجر d (46) عشرة فراسخ، ثم الى قصر الأَسَد e خمسة عشر فرسخا، ثم الى قصر الجوز f سبعة فراسخ، ثم الى القلعة g خمسة فراسخ رمل، ثم الى مدينة يَزْد ستّة فراسخ، ثم الى أَنْجِيرَة h ستّة فراسخ، ثم الى خَرَانَة i ثلثة عشر فرسخا، ثم الى سلقَنْد k اثنا عشر فرسخا l، ثم الى رباط محمّد بن يَزْداد ثمانية فراسخ، ثم الى خان أُشْتُرَان m ستّة فراسخ، ثم الى الحَبائك n سبعة فراسخ، ثم الى جوران o

---

a) Sic. Apud Ist. ١٣٩ et Mokadd. ٤٥٧ recepi بير. Forte autem duo loci diversi sunt, nam ceterae quoque stationes usque ad Abarkûh in itinerariis nostri et Istakhrii differunt. b) Nudum nomen apud Jâk. IV, ٣٤٣, 2. c) Sub س punctum in cod. exstat. d) Apud Ist. haec statio non memoratur. e) Nunc Deschîr. Pro قصر hic et mox Ist. قرية. f) Nunc Dehgirdû (Ouseley, *Travels* II, 451). g) = قلعة المجوس. h) A انحيره a. التحيره. Quoque Andjirek appellatur (Tomaschek p. 53). i) A جوانه. Hodie Kharânek. Apud Ist. male recepi خزانة. k) A مساخد. Lectio recepta certa est. l) Hic excidit ثم الى بُشْت بادام اثنا عشر فرسخا ut patet ex itin. Ist. et Mokadd. atque Tomaschek p. 56. m) A استران. Mokadd. رباط آب شُتُران. n) A الحبايل. Non est eadem statio quam Ist. الريگ appellat. Hic enim incipit tractus arenae mobilis qui se per 2 paras. extendit; Ibn Khord. finem arenae vult, ubi Ist. ponit خان مهلب, Mokadd. المهلبى (cf. Tomaschek p. 54) et qui locus nunc appellatur Kâlmis s. Kâlmurds (Tomaschek p. 57). o) Sic. Apud Ist. recepi خَوْران, Mok. كوران. Lectio non certa est. Nunc appellatur شوراب.

اربعة فراسخ، ثم الى طمحرهان[a] اربعة فراسخ، ثم الى الطَّبَسَيْن ثمانية فراسخ، ثم الى قرية محمّد بن خُرَّزاذ اربعة فراسخ، ثم الى سرخذه[b] اربعة فراسخ، ثم الى افريذون[c] اثنا عشر فرسخا، ثم الى زَنْجِى[d] اثنا عشر فرسخا، ثم الى الطُّرَيْثِيث[e] اربعة فراسخ، ثم الى خاكسير[f] ثمانية فراسخ، ثم الى قرى قهستان[g] اربعة فراسخ، ثم الى الهوار ستّة فراسخ، ثم الى اقبرسه[h] ستّة فراسخ، ثم الى نَيْسابور ستّة فراسخ، ومن مدينة نيسابور الى مدينة هَرَاةْ ثمانون فرسخا ❊

الطريق من شيراز الى درابجِرْد

من شيراز الى قرية بكّارة ثلثة فراسخ، ثم الى قرية الرُّمّان[k] اربعة فراسخ، ثم الى خَوِرْسْتان[l] تسعة فراسخ، ثم الى كُرْم[m] خمسة فراسخ، ثم الى مدينة فَسَا اربعة فراسخ، ثم الى

---

a) Sic. Locus ab Ist. ١٣٦ انشكهان, hodie چارده appellatur. b) Forte eadem statio quam Mokadd. سيرش appellat, nunc Schîrgist s. Schîrgisch (Tomaschek p. 62). c) Haec statio eadem videtur quam Ist. ١٣١, ١٣٦ بسن appellat, hodie Deh-Nôbend (Tomaschek p. 62, 73 seq.) d) Cod. زنجر. Vid. Tomaschek p. 74. Apud Ist. ١٣٦ ريكن male recepi. e) A الطرقيت. f) Cod. جاكسير. Unum punctum sub ج expunctum videtur. Alius locus ejusdem nominis in via inter Naisâbûr et Sarakhs, v. Jakûbî ٥٩, 4 coll. Mokadd. ٣٥١ o. Itinerarium nostri apud alios non invenio, nisi quod Edrîsî p. 454 inter Torschîz et Naisâbûr collocat حلسكين quo locum nostrum designari probabile est. Mokadd. ٣٥٢, 9—11 aliam viam describit et rursum aliam Tomaschek p. 74. g) Vix opus est monere regionem diversam esse a noto Kohistân quod a meridie Torschîzi jacet. h) Sive

i) Haec statio ab Ist. ١٣١ et Mokadd. ٣٥٥ non memora-

k) Vid. Mokadd. ١١. ann. l. Hâfiz Abrû داهلويه. l) A حورستان. Vid. Ist. ١٠١ o. Mokadd. Sarwistân ut quoque appellatur. Apud Ist. recepi ٧, sed plurimi codd. ٩ habent. m) A كرم.

طَمَسْتان a اربعة فراسخ، ثم الى الفستكان b ستّة فراسخ، ثم (47) الى فَسَارُوذ c اربعة فراسخ، ثم الى درابَجِرْد ثمانية فراسخ ❁

الطريق من اِصْطَخْر الى السِّيرَجَان مدينة كرمان

من اصطخر الى حفر d سبعة فراسخ، ثم الى البُحَيرة e خمسة فراسخ، ثم الى أُسْبِنْجان f سبعة فراسخ، ثم الى قرية الآس g ؛ اربعة فراسخ، ثم الى الصاهك h الكبرى ستّة فراسخ، ثم الى قرية الملح i تسعة فراسخ، ثم الى مُورِيَانَة k ثمانية فراسخ، ثم الى روان l ثلثة فراسخ، ثم الى المرجان m وهو آخر عمل فارس عشرة فراسخ، من شيراز الى هذا الموضع احد وسبعون فرسخا ❁

ثم الى الروث n ثلثة فراسخ، ثم الى قرمل o فرسخان، ثم الى السيرجان مدينة كرمان p احد عشر فرسخا، فمن آخر عمل فارس الى السيرجان ستّة عشر فرسخا ❁

---

a) A ميسان. Forte lectio orta e تمستان. Mokaddasi (٤٥٥, 1) تيمارستان hinc quoque corruptum videtur. b) A الفنكار. c) Convenit cum statione الداركان. Hâfiz Abrû اول حد دارابجرد. d) In B legi posset حصر, sed probabilius est ibi quoque esse حفر (nomen autem semideletum est). Apud alios haec pars itinerarii diversa est. e) A. a. p. Est بحيرة الجوبانان f) A اسنبحان, B ارسمسحان i. e. اوسبنجان. g) A الاس, B الاسثر (sic). Addidi قرية. h) B شاهك. i) Cf. Tomaschek I, p. 36. k) A a prima manu ميرنمه, cui altera superscripsit موراتيه (aut موزاتيه) c. صح; B موزبانه s. مرزبانه; cf. Tomaschek l.l. l) B اروان. Locus رذار (روان) apud Mokadd. ٤٥٧, 7 forte a nostro non differt. m) A الرملن, B المرحملن sed mox الموملن. Non opinor recipiendum esse السرمقان ut feci Ibn al-Fakîh ٢٠٨, 12, quia totum iter inter Çâhek et Sîradjân apud Ist. et Kod. a nostro diversum est. Codd. Ibn al-Fakîh البَيْهَلن. n) B البوت (pro ثم habet ومن الحولن). o) B قوملن. p) B ins. ينزلها السلطان.

ثم a الى نَرْماشِيرة b سبعة فراسخ، ثم الى الفَهْرَج c وهو طرف المفازة اربعة فراسخ، والمفازة سبعون فرسخا ۞

ومن المرجان d الى مدينة بِيمَنْد e من عمل كرمان اربعة فراسخ، ثم الى مدينة السِّيرَجَان f اربعة فراسخ، ثم الى الأَرْحاء ستّة فراسخ، ثم الى استور اربعة فراسخ، ثم الى خان سالم ثمانية فراسخ، ثم الى بَأَخْتَه g ثمانية فراسخ، ثم الى وادى قهندز اثنا عشر فرسخا، ثم الى اسبيذنه اربعة فراسخ، ثم الى المَعْدِن h اربعة فراسخ، ثم الى الرباط اربعة فراسخ، ثم الى جِيرُفْت اربعة فراسخ، ومن جيرفت الى بَمّ i عشرون (48) فرسخا، ثم الى نهر سليمان k عشرون فرسخا، ثم الى الدهقان l خمسون فرسخا، ثم الى مُكْران والمَنْصُورة وبلاد السِّنْد، ومن جيرفت الى اوّل عمل مكران احد واربعون فرسخا ۞

الطريق من الفَهْرَج m الى السند

---

a) Patet aut hic excidisse distantiam inter Sîradján et Bamm (v. supra p. ٤٩), aut haec male h. l. repetita fuisse. B h. l. habet (mancum scilicet) itinerarium, scribens من جيرفت الى البمّ عشرون فرسخا ثم الى العمل راس المفازة. b) A et B اوماسين. c) A القهرج, B القهرج. d) A iterum السيرخان, mox المرجان pro السيرجان ut supra. e) A حمند. f) A المرجان. g) A فاختنه (correctum ut vid. e فاختنه). Vid. Tomaschek I, 39. h) Ist. ١٦٩ جبل الفضة; cf. Tomaschek I, p. 40. i) A يمّ. k) Mokadd. ٤٨٩, 9 id., alibi جوى سليمان. l) Jak. ٢, ٢ الدهقان. Idem nomen Mokadd. ٤٨٩, 10 scribitur نهفن. An eum درهفان (درهفان) Mokadd. ٤٦١, 6, ٤٦٧, 8 componendum sit, affirmare non audeo, licet verisimile videatur. Collato itinerario Mokadd. ٤٨٩, scripsi ثم الى pro والى ut cod. habet, sed sive ibi (quod mihi videtur), sive hic stationes الدهقان et نهر سليمان transponendae sunt. m) A hic et mox القهرج. Itinerarium apud alios non exstat. Vid. Tomaschek I, 56, qui vero minus recte de eo loquitur.

من انقّهرج[a] الى الطايران[b] من عمل مُكْران عشرة فراسخ[c]، ثم الى بلسورجان[d] مدينة الخرون[e] اربعة عشر فرسخا، ثم الى قرية يحيى بن عمرو عشرة فراسخ، ثم الى هذار[f] عشرة فراسخ، ثم الى مدر[g] عشرة فراسخ، ثم الى موسارة تسعة[h] فراسخ، ثم الى درك باموية[i] تسعة فراسخ، ثم الى تجين[k] عشرة فراسخ، ثم الى[l] مقاطعة البُلّوص عشرون فرسخا، ثم الى الجبل المالح ستّة فراسخ، ثم الى النخل[e] تسعة فراسخ، ثم الى قلمان ستّة فراسخ، ثم الى سراى[m] خَلَف اربعة فراسخ، ثم الى قَنْزَبور[n] ثلثة فراسخ، ثم الى حيس[o] على طريق قَنْدَابيل مفازة عشرون فرسخا، ثم الى سراى[p] داران عشرة فراسخ، ثم الى الجيئة[q] عشرة فراسخ، ثم الى قُصْدار[r] عشرة فراسخ، ومن قصدار الى الجور اربعون فرسخا، *ثم الى اسوشان اربعون فرسخا[l]، ثم الى قرية سليمان بن سُمَيع[s] ثمانية وعشرون فرسخا، وقرية سليمان هذه[t] فرضة *من جاء من خراسان[u] يريد السند والهند، ثم الى

---

a) B العهل. b) B الطايران. Edr. I, 166, 170 طوبران. c) B احد واربعون فرسخا. Pro ثم B ومن الطايران من عمل كرملن. Pro مكران B bis كرملن, sed legendum esse ut feci patet e summa ad finem itinerarii. d) A s. p., B بلسور, Edr. 170 ملسورجان. Conjectura edidi. e) B s. p. f) B هدان. g) B مُدن. h) A عشرة. Patet e summa ad calcem itinerarii lectionem B esse veram. i) B درك ملموند s. درك بلموند, Edr. 170 درك يامونة. Hic pro تسعة legit سبعة nam habet a بلسورجان ad hunc locum 141 Mill. k) B محير. l) B om. m) A بيرّانى. Deinde A et B حلف. n) A a prima manu قىرىور deinde litterae primae unum punctum superpositum est, duo subscripta sunt et litterae tertiae duo puncta superposita sunt. B فيروز, Edr. فيربوز s. فيربوس. o) Sic A; B الخمس (s. forte الخمر). p) A سرابى. Pro داران, B دارّاى. q) Sic A; B الحسيبة s. الحسبية. In A desideratur الى. r) A hic et mox قصران, B قصدان. s) A سمع. t) B هى. u) B جانب خراسان لمن.

المنصورة ثمانون فرسخا، (49) ثمن أوّل عمل مكران الى المنصورة ثلثمائة وثمانية وخمسون فرسخا والطريق فى a بلاد الزُّطّ وهم حُفّاظ الطريق ❊

ومن زَرَنْج مدينة سجستان b الى المُلْتان مسيرة شهرين وسُمّيت الملتان فَرْجَ بيت الذهب لان محمّد بن *يوسف اخا c الحجّاج بن يوسف اصاب فى بيت بها اربعين بهارا ذهبا d والبهار ثلثمائة وثلثة وثلثون منّا e فسمّيت فرج بيت الذهب والفرج الثغر فيكون مبلغ ذلك الذهب الفى الف وثلثمائة الف وسبعة وتسعين الفا وستّمائة مثقال ❊

بلاد السِّنْد

القيقان وبنّة f ومُكْرَان والمَيْد g والقَنْدَهار قال ابن مفرّغ h

بِقَنْدَهَارَ ومَنْ تُكْتَبْ مَنِيّتُهُ   بِقَنْدَهَارَ يُرَجَّمْ دُونَهُ الخَبَرُ

وقُصْدار i والبُوقان k وقَنْدَابيل l وفَنْزَبُور m وأَرْمابيل n والدَّيْبُل o *وقنبلى وكَنْبايا p وسُهْبان q وسَدُوسان وراسك r والرُّور وساوَنْدَرى s والمُولْتان t

---

a) B على. b) B سُكُسْتَان c) B عامل القاسم bona correctura. d) B بهار ذهب. e) B add. والمن رطلان. f) A potius ونبه, B s. p.; vid. Belâdh. ۴۳۲ seq. Pro ومكران, B وكرمان. g) A المند, B contra perspicue والمَيْد. h) Belâdh. ۴۳۴. i) A et B وقصران. k) B والنوقان, vid. Belâdh. ۴۳۴ seq. l) B وقندابيل. m) A وقيربور, B وحربُوا. n) Sic A et B ut voluit Elliot I, 364 seq. pro ارمائيل quod apud plurimos. o) A والديبل, B والدُنبل, quod ponit post وسدوسان. p) A وهى كِنبايا, B tantum وقنبلى. q) Vid. Belâdh. ۴۳۸, 3 et ann. b. r) A وراسلى, B وراسل. Recepi lectionem Ist., ubi vero quoque interdum codd. راسل. Proprie est nomen regis Kaççae Belâdh. ۴۳۸, 9. s) B وساوربدى. Vid. Belâdh. ۴۳۹, 7 et ann. i. t) A والموليان.

وسَنْدَان والمَنْدَل والبَيْلَمان[a] وسُرَشْت[b] والكيرج[c] ومرمذ[d] وقالى[e] ودَهْنَج[f] وبَرُوص، وكان[g] عِمْران بن موسى البرمكيُّ ضمن السند على (50) ان يحمل منها بعد كلّ نفقة الف الف درهم ❁

بلاد البَهْلَوِيّين[h]

الرَّيّ، واصْبَهان، وهَمَذان، والدِّيْنَوَر، ونَهاوَنْد، ومِهْرِجانقَذَق، وماسَبَذان، وقَزْوِين وبها مدينة موسى ومدينة المُبارك[i]، وبين قزوين وبين الرىّ سبعة وعشرون فرسخا وقزوين ثغر الدَّيْلَم، وزَنْجان وبينها وبين *قزوين سبعة وعشرون فرسخا، من زنجان الى[k] ابهر خمسة عشر فرسخا، *ومن ابهر الى قزوين[l] اثنا عشر فرسخا، والببر[m]، والطَّيْلَسان، والدَّيْلَم، وخراج قزوين[n] الف الف ومائتا الف درهم ❁

الطريق من الاهواز الى اصبهان

من إيذَج[o] الى جواردان[p] ثلثة فراسخ، ثمّ الى رستاجرد[q] اربعة فراسخ، ثمّ الى سليذَشْت[r] ستّة فراسخ، ثمّ الى بزين[s] خمسة

---

a) B والسلمان. b) B وسيرسب; Belâdh. ٤٤٠, 12 سرست. c) A والكنزج, B والكرج. Vid. Belâdh. ٤٤٠, Jak. Hist. II, ٣٧٩ paen. sq. d) Sic A ut Belâdh. ٤٤٢, 4 a f., Jak. ٣٨٠, 1. B ودَرمة. e) B وتالى. Belâdh. ٤٤٦, 10 s. p. ut rec.; cf. Jak. ٣٨٠, 2 والمالبة (cod. والماليه).

f) B ورقنيج. Cf. quoque Jâk. IV, ٨٩١, 19. g) Anno 216. B haec habet alio loco (ed. p. 41). h) Berûnî Chron. ٣٣٩, 12 بلدان فهلة. i) Belâdh. ٣٢٣. B المنازل. k) B om. l) B وبين ابهر وزنجان male; cf Ist. ١٩٩, 9. Distantia inter Abhar et Zendjân in plurimis codd. Ist. est 15 Par., non 20, vid. ibi ann. h et porro in tomo IV Bibl. geogr. Add. m) B s. p. n) B add. وزنجان على التقريب sed om. summam. o) A ايذنج, B ابدنج. Itinerarium Kod. partim diversum est, apud alios non invenio. p) A حواردان, B جوبارنان, Edr. I, 390 خان ادار. q)? A بسفاجرب, B اربستاجرد, Edr. رساجرد, Kod. وساكرد. r) B سليدست cum voc., Edr. سلند.

s) B تونَر, Edr. بزبر.

فراسخ، ثم الى سوجره[a] ستّة فراسخ، ثم الى الرباط[b] سبعة فراسخ، ثم الى خان الابرار[c] سبعة فراسخ، ومن الخان الى اصبهان *سبعة فراسخ[d] ۞

الطريق من فارس الى اصبهان

من فارس[e] الى كم فَيْرُوز[f] خمسة فراسخ، ثم الى كُورَد[g] خمسة فراسخ، ثم الى تتجلب[h] اربعة فراسخ، ثم الى سُمَارَم[i] خمسة فراسخ، ثم الى سِياه[k] خمسة (51) فراسخ، ثم الى البورجان[l] سبعة فراسخ، ثم الى *كيبلا ستّة[m] فراسخ، ثم الى خان الابرار[n]، ثم الى اصبهان ۞

الطريق من اصبهان الى الرى

من اليَهُودِيّة الى بُرْخُوار[o] ثلثة فراسخ، ثم الى رباط وَزّ[p] سبعة فراسخ، ثم الى انبارز[q] خمسة فراسخ، ثم الى اضعافه[r] ستّة فراسخ، ثم الى الدكار[s] اربعة فراسخ، ثم الى باذ[t] خمسة فراسخ، ثم الى ابروز[u] خمسة فراسخ[v]، ثم الى حواصر[w] تسعة فراسخ،

---

a) B تُنُوجر, Edr. جوسر. b) I. e. رباط باركان Tomaschek I, 29. c) A الابران, B خانزار et mox خاتران. Haec statio in itin. Kod. est (cod. اطار et الجار). Intelligitur autem idem locus qui خان لتجان dicitur. d) A om. e) Intelligitur Schirâz. f) A ىكا فيرور, B ركام فيروز. g) B c. voc., A كوره. h) B s. p.; apud Mokadd. ٤٥٨, 9 الزاب s. الرباب. i) B سمارمر. Vulgo سميرم. k) B شبله. Forte antiquum Siaous (سياه كوه), cf. Tomaschek I, 30. l) B الورجاه. m) B كتب المرجاه سبعة. n) A الابران, B الامرار. o) A بوجوان, B برحوا. p) B s. p. q) B اىنازر; Ibn R. الطرق. r) B اصعار, Ibn R. اصفاهنة. s) B الدمار, Ibn R. الذُكان et hic خمسة pro اربعة. t) B اباد. Bâd jacet a meridie versus orientem a Kâschân. u) A ابردن, B برور, Ibn R. ut rec. v) B hic habet ستة فراسخ (s. p.) ثم الى قم quod infra om. w) B خواص. Pro تسعة id. habet خمسة. Ibn R. ومنه فرسخان (النوشاباذ) الى نوشاباذ الى ورازان (درازان) خمسة (ستة) فراسخ.

ثم الى المقطعة خمسة فراسخ، ثم الى قارص[a] تسعة فراسخ، ثم الى *قُمّ ستّة فراسخ، ومن قارص الى[b] الدير[c] سبعة فراسخ، ثم الى دِزَّه[d] سبعة فراسخ، ثم الى الرىّ سبعة فراسخ ✿

الطريق من بغداد[e] الى البصرة

من بغداد الى المدائن قال حُمَيد بن سعيد

يا دِيارَ المَدائنِ أَنْتِ زَيْنُ المَساكِنِ

ثم الى دَيْر العاقُول، ثم الى جرْجَرايا، ثم الى جَبُّل، ثم الى فم الصِّلْح، ثم الى واسط، ثم الى نَهْرابان[f]، ثم الى الفارُوث[g]، ثم الى دَيْر العُمّال، ثم الى الحَوانيت، ثم تسير *فى القُطْر، ثم[h] فى البَطائح، ثم فى[h] نهر ابى الأَسَد، ثم فى دجلة العَوْراء، ثم فى نهر مَعْقِل، ثم *فى فَيْض[i] البصرة ✿

(52) الطريق *من سُرَّ من رأى[k] الى واسط على البريد

من سُرَّ من راى الى عُكْبَرا تسع سكك، ثم[l] الى بغداد ستّ سكك، ثم[l] الى المدائن ثلث سكك[m]، ثم الى جَرْجَرايا ثمانى[n] سكك، ثم الى جَبُّل خمس سكك، ثم الى واسط ثمانى[n] سكك ✿

وجوالى واسط ثلثون الف درهم وصدقات العرب بالبصرة ستّة آلاف الف درهم ✿

الطريق من البصرة الى عمان على الساحل

---

a) A semel قارص, semel s. p., B s. p. ut Jâk. ٥٠, 12. Ibn R. قرس et قارص. Pro تسعة A habet سبعة s. p. b) B om. c) B s. p., Ibn R. ديركحبين. d) A s.p., B دار, Ibn R. دَزاه. e) A بعداد, B بغداذ. f) Haec statio in B desideratur. Cf. Zeitschr. D. M. G. 39, p. 2 quae de hoc loco scripsi. g) A القاروث. Cf. Jâk. III, ٨٤٠, 7 seqq. h) B الى. i) B قبص. k) A om. l) B ومنها. m) B ins. ثم الى دير العاقول اربع سكك, quod si in textum reciperetur, lectio ثمانى quam B quoque habet mutanda foret. Kod. etiam stationem intermediam om. n) Codd. ثمان.

من البصرة الى عَبّادان، ثم الى الحدوثة a، ثم الى عَرْفَجا، ثم الى الزّابُوقة، ثم الى المِقَرّ b، ثم الى عَصَى c، ثم الى المعرّس d، ثم الى خُلَيْجَة e، ثم الى حسان f، ثم الى القُرَى g، ثم الى مُسَيْلِحَة، ثم الى حَمَض h، ثم الى ساحل هَجَر، ثم الى العُقَير i، ثم الى قَطَر k، ثم الى السَّبَخَة l، ثم الى عُمَان وهى صُحَار ودَبَا m ☆

المسافة الى المشرق فى البحر

من البصرة الى عبّادان اثنا عشر فرسخا، ثم الى الخَشَبات فرسخان n، ثم تصير الى o البحر فشطّه الايمن للعرب p وشطّه الايسر لفارس q وعرضه سبعون r فرسخا وفيه جبلا كُسَير وعُوَير وعمقه سبعون باعا الى ثمانين باعا، ومن الخشبات الى مدينة البَحْرَيْن فى شطّ العرب s سبعون فرسخا واهلها لصوص يقطعون على (53) المراكب ولا زرع t لهم ولهم نخل وابل قال اعرابيّ u

رَمَى بِهِ فِي مُوحِشِ القفرِ بِساحِلِ البَحْرَيْنِ للصَّغارِ

ومنها الى الدُّرْدُور v مائة وخمسون فرسخا، ثم w الى عمان خمسون فرسخا، *ثم الى الشِّحْر مائتا فرسخ x، ومن الشحر الى

---

a) B الخُدريّة, Edr. I, 371 الحديبة, Kod. الحدربه. b) B المعز s. المغز, Kod. البعد; voc. e Jâk. c) B عصًا, Kod. عمان. d) B المغرس. e) Voc. in B. f) Kod. حسان, Edr. حنيلن. g) Voc. in A et B. h) A s. p. Voc. e Jâk.; B حَمْض. i) A المقفير, B المُقَعْبر, Kod. العمير. k) A قطن, B القطن. l) Voc. e Jâk. m) A ودنا, B ودَبا. n) A فرسخين. o) B فى. p) A للمغرب. q) B للفرس. r) A تسعون s. p.; Edr. I, 370 habet 210 Mill. s) A الغرب et sic Edr. (sur la côte occidentale). t) B زرعًا et mox نخلًا. u) Tabarî III, ١٤٣٧, 13 seq. v) B الدَرْدُور, A sine voc. w) B و. x) B om.

عَدَن مائة فرسخ وهي من المرافئ a العظام ولا زرع بها ولا ضرع وبها العنبر والعود والمسك ومتاع السند والهند والصّين والزنج والحبشة وفارس b والبصرة وجُدّة والقُلْزُم، وهذا البحر هو البحر الشرقيّ الكبير ويخرج منه العنبر الجيّد وعليه الزنج والحبشة وفارس وفيه سمك طول السمكة مائة باع c ومائتا باع يخاف منها d على السفن فتنفر بضرب e الخشب على الخشب، وفيه سمك f مقدار الذراع يطير وجوهه كوجوه البُوم، وفيه *سمك طول السمكة g عشرون ذراعا في جوفها مثلها وفي الاخرى مثلها الى اربع سمكات، *وفيه سلاحف h استدارة السلحفاة i عشرون ذراعا وفي k بطنها مقدار الف بيضة وظهورها الذبل الجيّد l، وفيه سمك على خلقة m البقر *تلد وترضع وتعمل من جلودها الدرق l، وسمك على خلقة الجمل n، وفيه طير *تجمع من قذى البحر عند سكونه فتبيض وتفرخ على وجه الماء لا تخرج o الى الارض ۞

الطريق *من البصرة الى المشرق مع ساحل فارس p

(54) فمن البصرة q الى جزيرة خارَك r خمسون فرسخا وهي فرسخ في فرسخ بها s زرع وكرم ونخل، ومنها الى جزيرة لاوان t ثمانون فرسخا وهي فرسخان في فرسخين وبها زرع ونخل، ثم الى جزيرة ابرُون سبعة فراسخ وهي فرسخ في فرسخ بها زرع ونخل، ثم

---

a) B المرافق. b) B om. c) B hic et mox ذراع. d) B ponit post السفن. e) B تضرب. f) B سمكة et mox تطير, sed deinde وجوهه ut rec. g) B طولها سمكة sed lector correxit سمك. h) A وسلاحف. i) A السلحفا, B الواحدة. k) B في. l) A et B add. تلد وترضع, sed B om. post البقر: In A expuncta fuerunt, deinde de novo scripta. m) B in textu فيه, in marg. ut rec. n) B ins. تلد وترضع. o) B tantum طير يبيض على وجه الماء ويفرخ ولا يخرج. p) B من جانب فارس الى المشرق. q) B من الابلّة. r) A جارك. s) B وبها. t) Sic A, B للابن. De legendo لافت cogitari nequit, non لافت est nomen insulae Ibn Kâwân.

الى جزيرة خَيْن[a] سبعة فراسخ وهى نصف * ميل فى نصف ميل ولا[b] ساكن بها، ثمّ الى جزيرة كِيس[c] سبعة فراسخ وهى اربعة فراسخ فى مثلها وفيها نخل وزرع وماشية ولها[d] غوص اللؤلؤ الجيّد، ثمّ الى جزيرة ابن كاوان[e] ثمانية عشر فرسخا وهى ثلثة فراسخ فى ثلثة فراسخ واهلها شُراة اباضيّة، ومن جزيرة ابن كاوان الى أُرْموز[f] سبعة فراسخ، ثمّ الى تارا[g] مسيرة سبعة ايّام وهى الحدّ بين فارس والسند، ومن تارا الى الدَّيْبُل[h] مسيرة ثمانية ايّام، ومن الديبل الى مصبّ مِهْران نهر السند[i] فى البحر فرسخان ✿

ومن السند يجىء القسط والقنا والخَيْزُران ✿

ومن مِهْران الى اوتكين[k] وهى اوّل ارض الهند مسيرة اربعة ايّام، وفى هذه الارض ينبت القنا فى جبالها والزرع فى اوديتها واهلها * عُتاة مردة[l] لصوص، ومنها على فرسخين المَيْد[m] لصوص، ومنها الى كُولى[n] فرسخان، ومن كولى الى سِنْدان ثمانية عشر فرسخا وبها سلج وقنا، ومن سندان الى مُلَى[o] مسيرة خمسة ايّام وبملى[d] الفلفل والقنا، وذكر البحريّون ان على كلّ عنقود من عناقيد الفلفل ورقة

---

a) A خير. *Sokûn* in B. Hodie Ken. b) B فرسخ فى مثله لا. c) A طيس. d) B وبها. e) B h. l. ابزكاوان. Scribitur quoque بركاوان, ابركلوان et بنى كاوان. Nomen insulae proprie est لافت (s. لفت Abulfeda ٣٧٣). f) A ارمون. g) Sic A; B تار. Fortasse intelligitur تيز. B vero conjungens cum vocab. seq. habet h. l. تار ميّسره, mox تارمسيره, omisso مسيرة post الديبل. h) B الدُنبل, A الدبيل et الديبل. i) B om. k) A اوتكين, B بكر, Edr. I, 160, 170, 171 اوبكين, Berûnî ap. Sprenger p. 91 اوبكين. l) B عبابيد. m) A الهند pro الميد. n) B كُول. o) Voc. in A. Est insula (vid. Edr. I, 172), quinque Mill. a terra Indiae, ubi jacet nota urbs Kûlam, ab ea quoque كولم ملى dicta, ut tota regio al-Moleibâr appellatur (Malabar) v. Ibn Batûta IV, 71. Edr. I, 178 مُلَى. In annalibus Sinensibus (Yule *Cathay*, LXXVIII) quoque Molai appellatur.

تكنّه من المطر (55) فاذا انقطع [a] المطر ارتفعت الورقة فاذا عاد *المطر عادت [b]، ومنها الى بلّين [c] مسيرة يومين، *ومنها الى [d] اللجّة العظمى مسيرة يومين، ومن بلّين تفترق الطرق [e] فى البحر فمن اخذ مع [f] الساحل فمن بلّين الى بابتّن [g] مسيرة يومين وهى بلاد ارزّ ومنها ميرة اهل سَرَنْدِيب، ومن بابتّن الى السِنْجِلى [h] وكَبشكان [i] مسيرة يوم وفيها ارزّ، ومنها الى مصبّ كُودَافَرِيد [k] ثلثة فراسخ، ومنها الى كَيْلكان [l] واللّوا [m] وكنجة مسيرة يومين وفيها حنطة وارزّ، *ومنها الى سمندر عشرة فراسخ وفيها ارزّ [n] يحمل اليها العود من مسيرة

---

a) A ارتفع sed superiuscripto انقطع. b) B علت الورقة. c) Sic A h. l. c. voc., mox بلس et بلين, B h. l. بلين, infra بلين, Edr. بلبق (p. 73 بلنق). Idem locus apud Jâkût I, ٧٣٠, 15 بَلَنْز appellari videtur. d) B لُجّ. e) B يفترق الطريق. f) B على. g) A h. l. بلبين, mox s. p., B utroque loco باس. Quamquam scripserit Sprenger p. 81 „Am 25 August befanden wir uns Bās gegenüber“, tamen non dubium est, eum ita scripsisse conjectura. Nam abbreviatio est nominis quod Cosmas scribit Pudopetana, Conte Buffetania (Beudifotania) vid. Yule *Cathay*, p. 448, 453. Apud Edr. I, 179, 184 respondet جربانى, apud Nowairî (*Adjâib al-Hind*, ed. v. d. Lith, p. 231) خارتين l. جاربتن, apud Ibn Batûta IV, 82 جُرْفَتّن, qui tamen non idem locus est, sed vicinus. Fortasse a nostro non differt بربتن (*Adjâib al-Hind*, p. 276). Dimaschkî ١٧٣, 5 a f. habet بدَفتّان et paullo ante جرفتّان. h) A المنجحى sic, B السنححى, Edr. صنجى. Abulfeda ٣٥٥, 1 الشنكلى. Cf. Yule *Cathay*, 75 (Cyngilin = Cranganor). Dimaschkî l. l. شنكلى. i) B وعَسْكان, Edr. 180 et 184 كيكسار. k) A كورافريد, B كورا مصب فريد. Est Godavari. Schirâzi, *at-Tohfat as-Schâhija*, Cod. Leid. 192 Cap. III inter معبر et بنكالة memorat كدورايا quo idem fluvius significari videtur. l) B s. p., sed cum voc., Edr. كلكايان. m) Sic A; B واللواو, Edr. لولو. n) B haec om. Edr. scribit سمندار. Jacet haec urbs ad Gangem. Hinc sinus Bengalicus nomen accepit لجّة سمندر unde in ore populi factum est لجة سمرقند (vid. *Adjâib al-Hind*, p. 218 seq.).

خمسة عشر يوما وعشرين يوما فى ماء عذب [a] من كامُرون [b] وغيرها، ومن سمندر الى اورنشين [c] اثنا عشر فرسخا وهى مملكة عظيمة فيها فيلة [d] ودوابُّ وجواميس وامتعة كثيرة وملكها عظيم القدر.

ومن اورنشين الى ابينه [e] مسيرة اربعة ايّام وبها فيلة [d] ايضا ۞

ومن *اخذ من [f] بلّين الى

سرنديب

فهو مسيرة يوم [g] وسرنديب ثمانون فرسخا فى *ثمانين فرسخا [h] وبها الجبل الذى هبط عليه آدم صلّى الله عليه وهو جبل ذاهب فى السماء يراه مَن فى *مراكب البحر [i] من مسيرة ايّام [k] فذكرت البراهمة وهم عُبّاد الهند ان على هذا الجبل اثر قدم آدم صلّى الله عليه مغموس فى الحجر وهو نحو من سبعين ذراعا قدم واحدة وان على هذا الجبل شبيها بالبرق ابدا وان آدم صلّى الله عليه وسلّم خطا [l] الخطوة الاخرى (56) فى البحر [m] وهو منه على مسيرة يومين او ثلثة، وعلى هذا الجبل وحوله [n] الياقوت الوانه [o] كلّها والاشباه كلّها وفى واديه الماس وعلى [p] الجبل العود والفلفل والعطر والافواه ودابّة المسك ودابّة الزباد، وبسرنديب [q] النارجيل وارضها السنباذج الذى يعالج به الجوهر وفى انهارها البلّور وحولها فى البحر غوص اللؤلؤ ۞

---

a) Amnis Brahmapûtra. b) A كامروت, B كاميل, Edr. كارموت. Hodie Assam. c) B اورسير et mox اورتسير, Edr. I, 185 اورشين ut Ibn Iyâs in Chrest. Arnold. p. 71 أُورِشين. Videtur intelligi Orissa. Ibn R. f. 155 r. loquitur de regione اورفسين in بلاد الاغباب. d) B الفيلة. e) B ابينه. f) B جد; fort. pro جزيرة coll. Edr. p. 179 «De cette île». g) B وفى مسيرة يومين, Edr. «1 journée et plus».

h) B مثلها. i) B المركب. k) B عشرين يوما واقلّ واكثر Mokadd. ١٣, 12, Edr. I, 71 et Jâk. III, ٨٣, 20 lectionem receptam in suis codd. habuisse videntur. Deinde B وذكرت. l) A خطى. m) B الهند. n) B وحواليه. o) B والوانه. p) B ins. هذا. q) B ولسرنديب. Deinde A الانارجيل.

وبعد سرنديب جزيرة الرامى وبها الكَرْكَدَنّ *a* وهو دابّة دون الفيل وفوق الجاموس يأكل الحشيش ويجترّ كما يجترّ البقر والغنم وبها جواميس لا اذناب لها وبها الخيزران والبقّم *b* وعروقه دواء من سمّ ساعة *c* قد جرّبه المجرّبون من لدغة *d* افعى وبها *e* ناس عراة فى غياض لا يفهم كلامهم لانه *f* صفير *وهم صغار *g* يستوحشون من الناس طول الانسان منهم اربعة اشبار *للرجل ذكر صغير وللمرأة فرج صغير *h* شعر رؤوسهم زَغَب احمر ويتسلّقون *i* على الاشجار بايديهم *من غير ان يضعوا ارجلهم عليها *g* ۞

وفى البحر ناس بيض يلحقون *k* المراكب سباحةً والمركب *l* فى سرعة الريح يبيعون العنبر بالحديد يحملونه بافواههم، وجزيرة فيها ناس سود مفلفلون *m* يأكلون الناس احياء *يشرّحونهم تشريحا *n*، وجبل طينه فضّة اذا اصابته النار۞

وفى جبال الزابج *o* حيّات عظام تبلع *p* الرجل والجاموس ومنها ما يبتلع الفيل بها *q* شجر الكافور تظلّ الشجرة مائة انسان واكثر واقلّ ينقب *r* اعلى الشجرة فيسيل منها *s* من ماء الكافور *عدّة جرار *t* ثم ينقر اسفل من ذلك وسط الشجرة فينساب (57) منها قطع *الكافور وهو صمغ ذلك الشجر غير انه داخله *g* ثم تبطل تلك الشجرة *u* فتجفّ وفى هذه الجزيرة عجائب كثيرة *لا تحصى *v* ۞

---

a) Sic cum *taschdîd* in ultima litt. A et B. *b*) A البقم والخيزران, B tantum البقم. Correxi coll. Edr. p. 75, Kazw. II, ١٩, Ibn al-Fakîh ١٠, 11 seqq. *c*) B السم القاتل. *d*) B لذعة. *e*) B والجزائر بها. *f*) B وهو. *g*) B om. *h*) A om. nec exstant apud Kazw. I, ١٠٨, sed Edr. in suo cod. habuit. Deinde B شعور. *i*) B et Kazw. sine cop. *k*) A حلمعون. *l*) B والمراكب. *m*) B معلقون. *n*) A s. p. nisi quod habet تسريحا. *o*) B الزانج. *p*) In A supplevit alia manus cum صح; B تبتلع ut Kazw. I, ١٠٧, 11. *q*) B جنبها. *r*) B et Kazw. يثقب (sed p. ٣٣, 2 ut rec.). *s*) Addidi e B et Kazw. *t*) B ويؤخذ منه ما جرى. *u*) A primum ذلك السجر deinde librarius expunxit ذلك et scripsit تلك. B وتجف. *v*) A non habet.

ومن اراد الصين عدل من بلّين[a] وجعل سرنديب عن يساره فمن سرنديب الى جزيرة النَّكَبالُوس[b] مسيرة عشرة ايّام الى خمسة عشر يوما واهلها عراة وطعامهم[c] الموز والسمك الطرىّ والنارجيل واموالهم الحديد وهم يجالسون التجار، ومن جزيرة النكبالوس الى جزيرة كَلَه[d] مسيرة ستّة ايّام وهى مملكة جابة الهندىّ[e] وفيها معدن الرصاص القلعىّ ومنابت الخيزران، وعن يسارها جزيرة بالوس[f] على مسيرة يومين واهلها يأكلون الناس وبها[g] كافور جيّد وموز ونارجيل وقصب سكّر وارزّ، ومنها الى جزيرة جابة وشَلاهِط وهرلج[h] فرسخان وهى عظيمة وملكها يلبس *حلية الذهب[i] وقلنسوة الذهب ويعبد البدّة وبها النارجيل والموز وقصب سكّر[k]* وبشلاهط الصندل[l] والسنبل والقرنفل وبجابة[m] جُبَيل فى ذروته نار تتّقد مقدار مائة ذراع فى مثلها سمكها قيد رمح فهى بالنهار دخان وبالليل نار، ثمّ[n] مسيرة خمسة عشر يوما الى بلاد منبت[o] العطر، وبين جابة ومايط[p] قريب ۞

وملوك الهند واهلها يبيحون[q] الزنا ويحرمون الشراب الّا ملك قمّار[r]

---

a) A s. p., B بلين. b) Sic A h. l., mox النكبالوس, B لبكمالوس et mox ليكبالوس. Vulgo لَنْكبالوس s. لنجبالوس v. Ibn al-Fakîh ١٢ ann. e. *Nicobar*. c) B sine و. d) Voc. in A. e) *Relation* p. ١٨ l. paen. وهى مملكة الزابج. f) A s. p., Edr. I, 77, 79 جالوس. Secundum hunc jacet inter Niân insulam (Nijas) et Langbâlûs (Nicobar), ab utraque 2 dies distans. Quod confirmat conjecturam quam fecit van der Lith, *Adjâib al-Hind*, p. 263, intelligi Baros. g) B وفيها. h) A وهولج, B وهراج, Edr. 80, 81 هريج. Ibn R. f. 159 r. ويليه (سلاهط) جزيرة يقال لها هرلج وانما تسمى الجزيرة باسم قائدها وليس هذا اسمها وهرلج هذا صاحب جيش المهراج. i) B حلة ذهب et mox iterum ذهب sine art. k) B السكر. l) B والصندل. m) B وبجانبها. n) B ins. على, mox omisso الى. o) A et B ينبت. p) A hic et infra مابط, B h. l. وسلهاط, infra ماقط s. مافط, Edr. 81 مايط; cf. *Adjâib* p. 253 seqq. q) A s. p.; B يحلّون. r) Voc. in A. *Khmêr*. Ibn R. قُمار ut plerumque scribitur.

فانه يحرّم الزنا والشراب وملك سرنديب يُحْمَل اليه الخمر من العراق ويشربها[a]، وملوك الهند ترغب فى ارتفاع *سمك (58) الفيلة[b] وتزيد فى اثمانها الذهب الكثير وارفعها تسع[c] اذرع الّا فيلة[d] الاغباب فانها عشر اذرع واحدى عشرة ذراعا، واعظم ملوك الهند بَلْهَرَا وتفسيره ملك الملوك ونقش خاتمه مَنْ ونّى لأمرٍ ولّى مع انقطاعه[e] وينزل الكُمْكم[f] بلاد الساج، وبعده *ملك الطافِن[g]، وبعده جابة[h]، وبعده ملك الجُرْز[i] وله الدراهم الطاطَرِيّة، وبعده غابة[k]، وبعده رُهْمى[l] وبينه وبين هؤلاء مسيرة سنة وذكروا ان له خمسين الف فيل[m] وله الثياب القطنيّة المخملة والعود الهندىّ، ثم بعده ملك قامَرُون[n] يتّصل مملكته بالصين وفى بلده الذهب الكثير والكركدن[o] وهى دابّة لها قرن واحد فى الجبهة طوله ذراع وغلظه قبضتان فيه صورة من اوّل القرن الى آخره فاذا شُقّ رأيتَ الصورة بيضاء فى سواد كالسَّبَج[p] فى صورة انسان او دابّة او سمكة او طاوس او غيره من الطير فيتّخذه اهل الصين مناطق تبلغ المنطقة ما بين ثلثمائة

---

a) B فيشربها. b) B corrupte سرك الفيلة. c) A تسعة et mox عشرة. d) B افيلة. Pro الاغباب A الاعراب. e) B انقصايه. f) Voc. in A; Reinaud pronunt. Komkam et habet pro Concan (*Relat.* p. 26). Ibn R. f. 155 v. dicit regem ipsum lingua Indica appellari الكمكمى. Cf. Berûnî, *India* ٩٩, 13 كُنْكَن. g) B الطافر. Reinaud recepit lectionem طافق. Voc. ex Ibn R. h) Ibn R. زنجابه; vid. supra p. ١٢, 10 et ٣٩, 5. i) A الخزر, B الخزر, Ibn R. الجهر s. الجور. *Relat.* ٢٨ الجرز, sed ١٢٧ الجرز. Lectio non certa est. k) B عابه. Jak. Hist. I, ١٠٩, 7 نحفايه e quo editor fecit كنبايه. Ibn R. loquitur de rege العابدى, qui si cum nostro componi debet, legendum est غابد. *Relat.* p. ٣٣ seq. عابد. l) A دهمى; cf. Ibn al-Fakîh ١٥, 9 et ann. h. Yule, *Cathay*, CLXXXV, pro *Pegu* habet, quod Burmenses appellant Rahmaniya. Forte Ibn R. idem regnum voluit nomine الارمن. m) Idem *Relat.* p. ٢٩ et Mas'ûdî I, 384. n) Voc. in A. o) B وبلده الكركدن. p) A كالشبح, B s. p.

دينار الى ثلثة آلاف دينار الى اربعة الاف دينار، وهؤلاء الملوك كلّهم مخرّمو الآذان ✿

وملك الرابج[a] يسمّى المَهراج وفى مملكته[b] جزيرة يقال لها برطايل[c] يسمع فيها العزف والطبول الليل كلّه والبحريّون يقولون ان الدجّال فيها، ويخرج من البحر خيل مثل خيلنا لها اعراف تجرّها على الارض، وللمهراج جباية تبلغ فى[d] كلّ (59) يوم مائتى منّ[e] ذهب يتّخذ منها لبنا ويطرحه[f] فى الماء يقول هذا بيت مالى، وجزيرة فيها القردة[g] مثل الحمير، *ومن جبايته من قمار الديوك فى اليوم نحو من خمسين منا ذهب وذلك ان له فخذ الديك الغالب فيفتديه صاحبه[h] ✿

والطريق الى الصين

من مايط[i] ذات اليسار الى جزيرة تيومه[k] فيها العود الهندىّ والكافور، ومنها الى قمار مسيرة خمسة ايّام وبقمار العود القمارىّ وارزّ[l]، ومن قمار الى الصَّنْف على الساحل مسيرة ثلثة ايّام وبها العود الصَّنْفىّ وهو افضل من القمارىّ لانه يغرق فى الماء لجودته وثقله وبها[m] بقر وجواميس ✿

ومن مدن الهند المشهورة سامل[n] وهورين[o] وقالون[p] وقَنْدَهار وقَشْمِير[q] ✿

---

a) A الزامج. *b*) B ملكه. *c*) A بوطايل, B ذو طايل. Berl. ٢١٢, Kazw. I, ١١١, 11 et II, ٥٣, Dimaschkî ١٥٥, ut quoque Vullers I, 222 برطايل s. برطاييل (cum var. l. برطاييل). Djordjânî ارطيل, *Adjâib* p 278 برطانيل, Ibn Ijâs cod. Leid. 741 p. 261 برطايل, p. 348 طاييل, ubi alter cod. طاييل. *d*) B om. *e*) B من ut Kazw. I, ١٠٧, 4 qui add. المن ستمائة درهم. *f*) B يطرح. *g*) B قرود. *h*) B non habet. *i*) Vid. supra p. ٦١ *p*. *k*) A فيومه, B قيومه. Vid. ad Ibn al-Fakîh ١٢ *g* et *Adjâib al-Hind*, p. 253 *Timoan* s. *Tijûman*. *l*) B وفيها ارز. *m*) B وفيها. *n*) Sic A; B سايل. An قامهل? *o*)? A وهوربن, B وهورى. Ibn Ijâs in Chrest. Arm. p. 68 فورَبَنْدَس. *p*)? A وطلون, B وبالون. *q*) B s. p.

ومن الصنف الى لوقين a وهى اوّل مراق الصين مائة فرسخ فى البر والبحر وفيها *الحجر الصينىّ والحرير b الصينىّ والغضار الجيّد c الصينىّ وبها d ارزّ، ومن لوقين الى خانفو e وهى المرفأ الاكبر مسيرة اربعة ايّام فى البحر ومسيرة عشرين f يوما فى البرّ وفيها الفواكه كلّها والبقول والحنطة والشعير والارزّ وقصب g السكّر، ومن خانفو الى خانجو h مسيرة ثمانية ايّام وفيها مثل ما فى خانفو، ومن خانجو الى قانطو مسيرة *عشرين يوما i وفيها مثل ذلك، وكلّ *مرفأ من مراق k الصين (60) نهر عظيم تدخله السفن ويكون فيه المدّ والجزر وقد روّى l فى نهر قانطو الدخيق m والبطّ والدجاج، وطول بلاد الصين على البحر من ارمابيل n الى آخرها مسيرة شهرين ۞

والصين o ثلثمائة مدينة عامرة كلّها منها تسعون مشهورة وحدّ الصين من البحر الى التبّت والترك *وغربا الى p الهند، وفى مشارق الصين بلاد الواقواق q وهى كثيرة الذهب حتّى ان اهلها يتّخذون سلاسل كلابهم واطواق قرودهم من ذهب ويأتون بالقمص المنسوجة بالذهب للبيع وبالواقواق الابنوس الجيّد ۞

---

a) B السوقين hic et infra. Cf. quoque Ibn Ijâs in Chrest. Arn. p. 71. b) B الحديد. c) A om. d) B وفيها. e) A hic et deinde حانفوا; B verba وهو المرفأ الاكبر male ponit post لوقين. Intelligitur Canton (Hong-Kong). Forte lectio خانقو praeferenda est, quam habet Abulfeda ٣٦٥ hunc locum laudans. f) A عشرون. g) B والقصب. h) A hic et mox جانجوا, B جانقوا et حانقوا, Edr. I, 86 جنكو, Abulfeda ٣٦٤ ut rec. Richthofen I, 575 seq. Hang-tshóu(-fu). i) B ستة ايام. Pro قنطو (قانطوا) probabiliter legendum est قانصو ut infra scribitur. Richthofen *Kian-tshóu* in Shantung. k) B من ق مراق i. e. مرفأ من مرافئ. l) B رى. Pro فى A من sed superinscribitur فى. m) A الدخنق, B s. p. In edit. p. 67 الوزّين quae conjectura forte recipienda est. n) A ارمابيل, B آرمانيل. o) B وبالصين. p) B وعربا. q) B h. l. الوقاق, A h. l. الواقواق.

وسئل * اشتيامو البحرة a عن المدّ والجزر فذكروا انه انّما يكون فى بحر فارس على مطالع القمر وانه لا يكون فى البحر الاعظم الّا مرّتين فى السنة مرّة يمدّ فى شهور الصيف شرقا بالشمال ستّة اشهر فاذا b كان ذلك طما الماء فى مشارق البحر * بالصين وانحسر عن c مغارب البحر ومرّة يمدّ فى شهور الشتاء غربا بالجنوب ستّة اشهر فاذا كان ذلك طما * الماء فى d مغارب البحر * وانحسر بالصين ۞

وفى آخر الصين e بازاء قَنْصُو f جبال كثيرة * وملوك كثيرة g وهى بلاد الشيلا h فيها الذهب الكثير ومن دخلها من المسلمين استوطنها لطيبها ولا يُعْلَم ما بعدها ۞

والذى * يجىء فى هذا البحر الشرقىّ من الصين i الحرير والفرند k (61) والكيمخاو l والمسك والعود والسروج والسَّمُّور m والغضار والصيلبنج n والدارصينى والخولنجان o، ومن الواقواق الذهب والابنوس، ومن الهند الاعواد والصندلان g والكافور والماكافور y والجوزبوّا والقرنفل والقاقلّة p والكبابة والنارجيل * والثياب المتّخذة من الحشيش q والثياب القطنيّة المخملة والفيلة، ومن سرنديب الياقوت الوانه كلّها واشباهه والماس والدرّ والبلّور g والسنباذج الذى يعالج به الجوهر، ومن ملى r

---

a) B اشتيام البحرى et mox فذكر. Cf. Mas‘ûdî I, 251 seq. b) A واذا. c) B والصين والجرف in ed. p. 67 recte restitutum. d) B om. Pro مغارب A male مشارق. e) B وليس للصين احد يعرف و. f) A بانصوا, B ut rec. g) B om. h) B السيلا. Deinde B بها, in A fere exesum. i) B بحر منها et om. الحرير و. k) A s. p., B القريب. Cf. Kazw. II, ٣١, 8 a f. l) A والكنجار, B والكمخان. Cf. Fleischer ad Dozy *Suppl.* II, 488. Lectioni A كينخاو subesse potest (*kincob*). m) B والستور. n) A والصيلبنج, B والطيلسج. o) B sine art. p) B والقاعزة i. e. والقاقرة. q) B om.; A الحسس. Cf. v. Kremer, *Ueber das Budget der Einnahmen unter der Regierung des Hârûn al-Raschîd*, p. 5 الثياب الحشيشية. r) A طى.

وسندان الفلفل[a]، ومن كلّه[b] الرصاص القلعىّ، ومن ناحية الجنوب[c] البقّم والدانى، ومن السند القسط والقنا والخيزران ❁

وطول هذا البحر من القلزم الى الواقواق[d] اربعة آلاف وخمس مائة فرسخ ❁

والذى يجىء من اليمن الوشى وسائر ثيابهم والعنبر والورس والبغال[e] والحمير ❁

والهند سبعة اجناس

الشاكثريّة[f] وهم اشرافهم فيهم الملك تسجد الاجناس كلّها لهم ولا يسجدون لأحد، والبراهمة وهم لا يشربون الخمر والانبذة، والكستريّة[g] يشربون ثلثة اقداح فقط لا تتزوّجهم البراهمة ويتزوّجون فيهم، والشودريّة[h] وهم اصحاب زراعة[i]، والبيشيّة[k] وهم اصحاب صناعات ومهن[l]، والسندالية[m] وهم اصحاب *اللهو والالحون[n] وفى نسائهم جمال[o]، والذنبيّة[p] وهم سمر[e] (62) اصحاب لهو *ومعازف ولعب[q] ❁

وملل اهل الهند اثنتان واربعون ملّة منهم من يثبت الخالق عزّ وجلّ والرسل ومنهم *من ينفى الرسل[r] ومنهم النافى لكلّ ذلك ❁

*والهند تزعم[s] انها تدرك بالرقى ما ارادوا[t] ويسقون[u] به السمّ[v]

---

a) B add. والبلور. b) Sic A cum *teschdîd*. c) A الجنوب. d) B الوقواق. e) B om. f) A الشاكتيريه, B السابكفيه, Edr. I, 98 انسكريه. Pro وهم B وقبلهم. g) B والكسريه, Edr. ut rec. Berûnî *India* ٤١, 3 كشتر. h) A والشوذريه, B والسودريه, Edr. شيذويه. *Sûdra*. Cf. Bor. l. 12 شودر. i) B الزراعة. k) A والقيسبيه, B والمبسره, Edr. بسيه. *Vaischia*. Bor. l. 4 بيش. l) B الصناعات والمهن. m) Litterae سنـ in A fere exesae sunt; B السندالية. Edr. سبدالية s. سندالية. Bor. l. 10 جندال. n) B المهر والاحرف. o) B الجمال. p) B والزنبية, Edr. زكيه, Sanskr. *Domba*. Bor. دوم. q) B ومعارف. r) B النافى للرسل. s) B وفى الهند نوع et ad انها signum notae cui in marg. iterum انها adscriptum est. t) B ارادت. u) A ويشقون, B ويسقون. Seq. سقى in A a. p. v) In A postea additum, B السُّم.

*ويخرجونه ممن سُقى[a] ولهم الوهم والفكر ويحلّون به ويعقدون ويضرُّون وينفعون ولهم اظهار التخاييل التى يتحيّر فيها[b] الاريب ويدّعون حبسَ المطر والبرد ✿

انقضى خبر المشرق ✿

خبر المغرب[c]

والمغرب ربع المملكة وكان اصبهبذه يسمّى[d] على عهد الفرس خُرْبَرَان[e] اصبهبذ ✿

الطريق من مدينة السلام الى المغرب

من بغداد[f] الى السَّيْلَحِين[g] اربعة فراسخ، ثم الى الأَنْبار ثمانية فراسخ، ثم الى الربّ[h] سبعة فراسخ، ثم الى هيت اثنا عشر فرسخا، قال ابو العَمَيْثَل

هَلَّا أَلَمَّ بِهِيتَ لَيْلَتَنا أَمْ قَبْلَ ذلِكَ لَيْلَةَ الأَنْبارِ

ثم الى الناوُوسَة[i] سبعة فراسخ، ثم الى آلُوسَة[k] سبعة فراسخ، ثم

---

a) B om. b) B منها. c) Titulum addidi. d) A تُسمّى. e) B s. p.; A خَذل ابران, Ibn Rosteh f. 121 r. خرابزان تفسيره مغرب الشمس. Apud Ber. *Chron.* ٣٤. in tabula recte ut rec. Apud Masʿûdî ed. Barb. de Meyn. IX, 314 (*Not. et Extr.* VIII, 146) in جزيران corruptum est (cf. *Journ. asiat.* 1839, I, 340). Aliae formae خروران et خاوران (Reinaud, *Introd.* CCXXXI, Nöldeke, *Gesch.* p. 155 ann. 2, Vullers sub خاوران). f) A بعداذ, B بغذاذ. g) B السَّيْحلين. h) A الرت, B الدوب; Kod. الرب, Mokadd. ١٣٤, 18 ut rec. (codd. الرب et الرب, in mappa المذيب), Edr. II, 144 زاب. Aliae var. lect. v. infra. Memoratur ab Ibn Serapion f. 33 r. ويحمل منه (من الفرات) ايضا نهر يقال له نُجَيل اوّله فوق قرية الربّ بفرسخ او اكثر. i) B الناروسيه. k) B الاووسيه s. الادوسيه. Post hanc stat. B ins. ثم الى أَلدّارى ستة فراسخ. Mokadd. ١٣٥, 5 inter Naûsam et Alûsam insert عانة minus recte, cf. Edr. 144, 145.

الى الفُحَيمة a ستّة فراسخ، ثمّ الى النهية b اثنا عشر فرسخا فى البَرّية، ثمّ الى الدارِق c (63) ستّة فراسخ، ثمّ الى الفرضة d ستّة فراسخ، ثمّ الى وادى السباع ستّة فراسخ، ثمّ الى خليج بنى جُمَيع e خمسة فراسخ، ثمّ الى الفاش f حيال قرقيسيا سبعة فراسخ، ثمّ الى نهر سعيد ثمانية فراسخ، ثمّ الى الحَجَران g اربعة عشر فرسخا، ثمّ الى المبارك h احد عشر i فرسخا، ثمّ الى الرّقّة ثمانية فراسخ *وهى بالروميّة قلانيقوس k والرّقّة *هى واسطة ديار مُضَر وهى الرّافقة l وحَرّان m وهى بالروميّة هالينوبلس n، قال سُدَيف o

قَدْ كُنْتُ أَحْسِبُنِى جَلْدًا فَضَعْضَعَنِى
قَبْرٌ بِحَرّانَ فِيهِ عِصْمَةُ الدِّينِ

والرُّها وسُمَيْساط p وسَرُوج ورأس كَيْفا q والارض البَيْضاء r وتَلّ مَوْزَن والزَّوابى s والمازحين t والمُدَيْبِر u، *وخراج ديار مضر خمسة الاف

---

a) A الفُحَيمة, in B incertum utrum ḥ s. ǧ exstat; Kod. الحجيمة ut Edr., Mokadd. ut rec. b) B البهيه, Kod. النهمة, Mokadd. النهبة, Edr. تهنية. Mokadd. inter hanc stationem et praeced. ins. الحديثة. c) B الدّارى v. supra p. ٧٢ k, Kod. الدواحى et الدوالى, Edr. دورق. d) Kod. العرصة. B hic add. فى البر sed supra فى البرية om. e) B tantum حلىح, Kod. ابن pro بنى; Edr. بنى جمح. f) B s. p., Kod. العاسر. Pro حيال A جبال ut Edr., B s. p. (cf. Sprenger p. 92). g) Voc. in A; B الحرير, Kod. الحوران, Edr. ut rec. h) B المترك s. المترك, Edr. مبرك, Kod. المارك. i) B وعشرون. k) In B alia manus haec adscripsit, sed male قلانيفوس. l) B om. m) Seqq. usque ad الدين B om. n) Ἑλληνόπολις, Syriace ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܢܦܐ ([illegible]). A قلنيوس, B non habet. Emendationem receptam mihi proposuerunt Nöldeke et G. Hoffmann. Land addubitat quia ut affirmat tantum occurrit tanquam versio cognominis Syriaci, non ut ipsum urbis nomen. o) Vid. Jâk. II, ٢٣١, 16. p) A وشمشاط. q) B وحصن كيفا. r) Vid. ad Ibn al-Fakîh ١٣٣ c. s) A et B الزوابى, sed in A punctum a manu recent. est additum. Vid. Ibn al-Fakîh ann. g. t) A والنارجين, B والمازجان. u) A والمدبين, B lac.

الف وستّمائة الف درهم، تقدير الرُّصَافة والزَّيْتُونَة وكَفَرْجَدَر والجزيرة اربعة آلاف دينار [a] ✿

عمل الفُرَات

قَرْقِيسِيَا وهى على الفرات وعلى الخابور والرَّحْبَة والدَّالِيَة وعانات وهِيت والحَدِيثَة والرَّبّ [b] ✿

*ومدن كور الخابور

الصُّوَّر [c] والفُدَيْن [d] وماكِسين والشَّمْسانِيَّة [e]، (64) قال الأَخْطَل [f]

أَضْحَتْ اِلَى جانِبِ الحَشَّاكِ جِيفَتُهُ   وَرَأْسُهُ دُونَهُ الْخَابُورُ فالصُّوَرُ

والسُّكَيْر [g] وعَرَابان وطَابَان وتُنَيْنِير [h] العليا وتُنَيْنِير السفلى وسماغا [i] فهذه المدن على الخابور ✿

والمنازل من رَقّة [k] الى دَوْسَر، ثم الى بالِس وقد عبرتَ الفرات، ثم الى خُشَاف [l]، ثم الى النّاعُورة، ثم الى حَلَب، ثم الى قِنَّسْرِين وكورها ✿

---

[a] B haec habet وتعدير والرصافة والزيبونة ..... (lac.) وخراج الجزيرة اربعة الاف الف دينار قال الاصبهانى عقد خراج ديار مصر مع الاعشار بتسعة الاف الف وخمسمائة الف دينار, codd. Ibn al-Fakîh وتقدير الرصافة وكفرجحر والجزيرة وخراج ديار مصر الف الف وستمائة الف درهم. Nomen الجزيرة, in A s. p., corruptum esse videtur. Debet esse nomen loci in vicinia trium praecedentium. Verba in B قال الاصبهانى الخ interpolata sunt, ut quoque infra ubi de tributo Emessae agitur. Kod. dicit وارتفاع ديار مصر على اوسط العبر ستة الاف الف درهم. Correxi igitur in textu درهم pro دينار quod cod. A unum habet. Observandum autem tantum د esse a prima manu, ينار ab alia manu suppletum est pro litteris expunctis. [b] A et Ibn al-Fakîh ١٣٣, 8 والزاب, B والدون. Vid. supra ٧٤ h. [c] B om. [d] A والقديين, B وبيدر. Ibn al-Fakîh الغدير ut quoque Kod. in itin., sed vid. Jâk. III, ٨٥٨, 20. Etiamnunc exstat locus. [e] A والسمسمانية, B والسمساسية. [f] Jâk. II, ٢٧٤, 20 corrigendum e III, ٤٣٤, 17. In B versus more solito deëst. A الحشّا et فالسور. [g] A والشكس. [h] A hic et mox وتنيس, B ونير. [i] Sic A; B وسلغا ut Dimaschkî ١٩١, Ibn al-Fakîh وشلغا. [k] B الرقة. [l] B خساف.

* كور قِنَّسْرِين[a]

كورة مَعَرَّة مَصْرِينَ، وكورة مُرْتَحْوان[b]، وكورة سَرْمِين[c]، * وحِيَار بنى القَعْقاع[d]، وكورة تُلُول[e]، وكورة زَعْبان[f]، وكورة حَلَب ۞

والعَوَاصِمُ كورة قُورُس[g]، وكورة الجُومَة[h]، كورة مَنْبِج، كورة أَنْطاكِيَة، كورة تِيزِين[i]، وبُوقَا[k]، وبالِس، ورُصَافَة هِشام[l]، خراج قنّسرين والعواصم اربع مائة الف دينار ۞

ثم من قنّسرين الى شَيْزَر، ثم الى حَمَاة، ثم الى حِمْص ۞

* اقليم حِمْص

فأمّا اقاليمها فهى اقليم حَمَاة، واقليم[m] شَيْزَر قال امرؤ القيس

تَقَطَّعُ خُلّانُ الصَّبابَةِ[n] والصِّبَى عَشِيَّةَ جاوَزْنا حَماةَ وشَيْزَرا

واقليم فامِيَة[o]، واقليم مَعَرَّة النُّعْمان، واقليم صَوْران، واقليم لَطْمِين، واقليم تَلّ مَنَّس[p]، * واقليم الغَلاس، واقليم كَفَرْطاب، واقليم جُوسِيَة[q]، واقليم لُبْنان، واقليم الشعيرة[r]، وخمسة اقاليم

---

[a] B om. [b] B برجوان. [c] A سيرمين sed manu recentiore in marg. adscriptum. Eadem manus وحيان pro وحيار. [d] B وحمار القصب. [e] A دلول, B تَلُوك. [f] A زعبان. [g] B تَقورس. [h] In A lector male ح sub ج posuit; B الحمه. [i] B يقْرِين. Cf. Ibn al-Fakîh ١١١ m. [k] B ولوبنا. [l] B add. بن عبد الملك [m] B tantum وهى اقليم حمص اقليم. Abulfeda ٢٣٣ male codice Ibn Khord. usus est, nam haec omnia et seqq. ab Ibn Khord. ad العواصم referri dicit. [n] A حلانُ الصدابه. Ahlw. p. ١٣٠ vs. ٣. اسباب اللبانة والهوى. [o] B افامية. [p] A ميسر sed corrector superscripsit منس, B بل مَيْسره. [q] Sequitur in A وخوشنه sed superinscriptae sunt quinque lineolae quas pro signo delendi habeo ut etiam alibi occurrunt. Fort. ortum est e var. lect. جوشية pro جوسية (vid. Jâk. in v.). [r] B السفره.

التمه[a]، واقليم البْلعلس[b]، واقليم البارة[c]، واقليم الرَّسْتَن، واقليم زمين[d]، واقليم القَسْطَل، واقليم سَلَمِيَّة، واقليم عقبرتا[e]، واقليم الجَليل[f]، (65) واقليم *الشُّوَيدا، ورَفَنِيَّة[g]، وتَدْمُر، والسواحل كورة اللاذقيّة[h]، وكورة جَبَلَة، وكورة بُلُنْيَاس، وكورة أَنْطَرْسُوس[i]، وكورة مَرَقِيَة، وكاسرة[k]، والسَّقْى، وجرثبة[l]، والحُولَة، وعملوا[m]، وزندك[n]، وقَبْراتا[o] وخراج حمص ثلثمائة الف واربعون الف دينار[p]۞

والطريق من حمص *الى دمشق

من حمص[q] الى جُوسِيَة[r] ستة عشر ميلا، ثم الى قارَا ثلثون ميلا، ثم الى النَّبْك[s] اثنا عشر ميلا، ثم الى القُطَيِّفَة عشرون ميلا، ثم الى دِمَشْق اربعة وعشرون ميلا، ودِمَشْق هى إِرَمُ ذاتُ العِمادِ وكانت[t] قبلُ دار نوح صلّى الله عليه ومن جبل لُبْنان كان مبتدأُ سفينته[u] واستوت على الجُودىّ *جبل قَرْدَى[v] ولمّا كثر[s] ولد

---

a) Sic A et B, sed puncta in A recentioris manus sunt; haec nempe ad واقليم البارة in marg. scripta sunt. In textu superest البـ. Jak. ١١١, 6 s. p. Editor suspicatus est اليمه ut Lexic. Geogr. IV, 495 in loco apud Quatremère, *Sult. maml.* II, 1, 14 ubi optio datur inter تما, بما et يمما (quod editor praefert). b) B العطلس. c) B ائناوه. Cf. Jak. ١١, 3 a f. et Jâk. in v. d) B دمين. e) B عصونا. Cf. تل عقبرين Ibn as-Schihna f. 88 r.? f) B الحمل. g) B السوى فانيه; A super ر, sub ة et super ي etiam puncta habet. h) B الكلكل s. الكاكل. Vid. quoque Ibn al-Fakîh ١١١, 7 seqq. i) Pro انطرطوس ut saepe; B النطرون. k) Ibn al-Fakîh كاسرة. l) B وحسبه, Ibn al-Fakîh وحَبْنة. m) Sic quoque Ibn al-Fakîh B وعَجْلُوا. n) A وزندل, B وبريدل, Ibn al-Fakîh وزندك. o) B واقبرانا. Apud Ibn al-Fakîh recepi قبراتا. p) B addit قال الاصبهانى ما بلغ خراج حمص قط اكثر من مائة الف وثمانين الف دينار. Jak. ١١٢, 7 habet 220,000. q) Addidi. r) B حرا. s) A s. p. t) B وقالوا كانت. u) B مبدا سفينة نوح. v) B بقردى.

نوح نزلوا *بابلّ السواد فى ملك[a] نِمْرُود بن كُوش وهو اوّل ملك[b] كان فى الارض[c] ☆

كورة دمشق واقاليمها

سهل الغُوطَة، واقليم سَنِير[d]، ومدينة بَعْلَبَكّ، والبِقَاع[e]، واقليم لُبْنَان[f]، وكورة جُونِيَة[g]، وكورة طَرَابُلُس[h]، وكورة جُبَيل[i]، وكورة بَيْرُوت، وكورة صَيْدَا، وكورة البَثَنِيَّة، وكورة حَوْران، وكورة الجَوْلان، وظاهر البلقاء، وجبل الغَوْر[k]، وكورة مَآب[l]، وكورة جِبَال، وكورة الشَّرَاة[m]، وكورة بُصْرَى، وكورة عَمَّان، والجابِيَة، قال حسّان بن ثابت[n] (66)

مِنْ دُونِ بُصْرَى ودُونَهَا جَبَلُ الثَّلْجِ عَلَيْهِ السَّحَابُ كَالقِدَدِ

وقال آخر

سَلِّمْ عَلَى دِمَنٍ أَقْوَتْ بِعَمَّانِ واسْتَنْطِقِ الرَّبْعَ هَلْ يَرْجِعُ بِتِبْيَانِ .

وخراج دمشق اربع مائة الف دينار ونيف[o] ☆

الطريق من دمشق الى طَبَرِيّة[p]

---

a) B السرادب للملك. b) B ملكا. c) B add. على اليهود وهم اهل التورية. d) A سنيز, B سنبر. e) B البقاع sine و sed etiam alibi و om. f) A s. p., B لبيان. g) A جوجة, B حويه. Edrîsî حولة et Ibn al-Fakîh ١٠٥, 6 الحولة i. e. حولة دمشق (v. Jâk. in v.). Forte haec vera est lectio. h) B اطرابلس. i) B جنبك. k) B وحورى الغور A الغور. Vox جبل legi potest, sed fere exesa est. Si lectio bona est, intelligendi sunt montes ab oriente al-Ghauri. Apud Ibn al-Fakîh vox corrupta est, vid. ١٠٥ c, Edr. habet وجبرين quod non convenit. l) A صلب. m) A s. p., B الشرا. n) *Dîwân* ed. Tunis, p. ٣٠ ubi est وخلفها, sed *Agh.* XVI, ١٩ (vid. quoque Kosegarten, *Chrest.* p. 137) ut rec. Hic habet كالقرد quae lectio praeferenda videtur. o) B add. (s. p.) قال الاصبهانى عدلها ابن المدبّر فبلغ خراجها مع الاعشار والجوالى مائة الف دينار واربعين الف دينار. p) Itinerarium a Damasco ad Fostât e nostro habet Makrîzî I, ٢٢٧, 4 seqq. sine var. lectt. A et B om. الى طبرية, A quoque seq. من دمشق.

من دمشق الى الكُسْوَة اثنا عشر ميلا، ثمّ الى جاسم[a] اربعة وعشرون ميلا، قال حسّان بن ثابت

قَدْ عَفَا جاسِمٌ إلى بَيْتِ راسٍ فالجَوابِي فحارِثُ الجَوْلانِ[b]

ثمّ الى فِيق اربعة وعشرون ميلا، ثمّ الى طَبَرِيّة مدينة الأُرْدُنّ ستّة اميال ۞

كورة الاردنّ

كورة طَبَرِيّة[c]، كورة السامرة[d]، كورة بَيْسان، كورة فَحْل، كورة جَرَش[e]، كورة بَيْت رَأْس[f] قال حسّان[g]

كأنّ سَبِيئةً مِنْ بَيْتِ رَأْسٍ يَكُونُ مِزاجَها عَسَلٌ وماء

كورة جَدَر، كورة آبِل، كورة سُوسِيَة، كورة صَفُّورِيّة، كورة عَكّا، كورة قَدَس، كورة صُور، وخراج الاردنّ ثلثمائة الف وخمسون الف دينار[h] ۞

الطريق من طَبَرِيّة (67) *الى الرَّمْلة

من طبريّة[i] الى اللَّجُّون عشرون ميلا، ثمّ الى قَلَنْسُوَة عشرون ميلا، ثمّ الى الرَّمْلة مدينة فِلَسْطين اربعة وعشرون ميلا ۞

كورة فلسطين

* كورة الرَّمْلة[k]، كورة إيلِيا وهي بَيْتُ المَقْدِس وبينها وبين الرملة *ثمانية عشر ميلا[l] وبيت المقدس كان دار ملك داود وسليمان عليهما السلام ورحبعم[m] بن سليمان وولد سليمان، ومن بيت المقدس

---

a) B جَلسَم. b) A الجولانى. In *Dîw.* non exstat hic versus. c) A cum art. d) Vid. Ibn al-Fakîh ١١٩ k. An haec recte h. l. sit addita, itaque differat a كورة نابلس in Palaestina (cf. Dimaschkî ٢٠٠ واقليم سامرة ومدينته نابلس) affirmare nequeo. e) A حوش, B حوم. f) B بيتداس. g) *Dîw.* p. ٨ ubi خبيئة, Jâk. I, ٧٧٩, 20, Bekrî ١٨١. h) B addit: قال لم يبلغ خراج الاردنّ قطّ نصف هذا وكذلك خراج فلسطين. i) Addidi. k) B om. l) B ميل واحد. Deinde وكان بيت. m) A ورجْعيم. In B deest. Cf. Ibn al-Fakîh ١٠٢, 7.

الى مسجد ابراهيم صلّى الله عليه وقبره[a] ثلثة عشر ميلا مما يلى القبلة، وكورة عَمَواس، قال ابن كُلْثوم الكندىّ[b]

رُبَّ خِرْقٍ[c] مِثْلِ الهِلالِ وبَيْضا = حَصانٍ[d] بالجَزْعِ مِنْ عَمَواسِ

وكورة لُدّ، قال الشاعر[e]

يا صاحِ إنّى قَدْ حَجَجْتُ وزُرْتُ بَيْتَ المَقْدِسِ
ودَخَلْتُ[f] لُدًّا عامدًا[g] فى عيدِ مَرْيا[h] جِرْجِسِ

وكورة يُبْنَى[i]، وكورة يافا، وكورة قَيْسارِيّة، *وكورة نابُلُس[k]، وكورة سَبَسْطِيَة[l]، وكورة عَسْقَلان، وكورة غَزّة، وكورة بَيْت جِبْرِين، وخراج فلسطين خمس مائة الف دينار ۞

من الرملة الى يافا وهو اقرب ثغر يليهم وهو على البحر من الرملة اليه ثمانية اميال، ومن البيت المقدّس الى البحيرة المُنْتِنَة بلا شكّ اربعة اميال ويخرج من البحيرة المنتنة ملح .....[m] يصلح للصاغة وغيره[n] يسمّى الحُمَّر وهو قفر[o] اليَهُود، ويقال الاردنّ الذى يصبّ فى البحيرة[p] المنتنة يخرج بارض الهند ...... رجلا منهوما جاء فغاص ...... فاخرج شيئا[q] ۞

والطريق *من الرملة الى الفسطاط[r]

---

a) B ins. به. b) Bekri ٣٢١ امرء القيس بن عابس. c) Jâk. III, ٧٢٩ ult. مزق, sed jam correxit Fleischer. d) Bekri لعوب. e) المعلّى بن طريف, vid. *Agh.* VI, ٣٩ seq., Jâk. IV, ٣٥٤, 10. f) *Agh.* et Jâk. واتيت. g) A عامرا. h) Sic quoque *Agh.*; Jâk. ماوى l. مارى (Fleischer). Pro جرجس *Agh.* سرجس, Jâk. corrupte سرخس Cf. II, ٣٣٩, 20. i) B s. p. k) B om. l) B سَنُسطينه. m) Vocabulum abscissum. Intelligitur *borax* ملح الصاغة. Secundum Kazw. II, ٩٥ الحجر اليهودى inde provenit. n) Cod. وخير. o) Cod. حمر. Cf. de Sacy, *Abdallatif*, p. 274. p) Supplevi. Periit margine abscisso. q) Haec omnia inde a من الرملة A in margine habet, forte non in textum recipi debuerunt. Vocabulorum الهند et فغاص ultimae litterae abscissae sunt. r) Supplevi.

من الرملة [a] الى أَزْدُود [b] اثنا عشر ميلا، (68) ثم الى غزّة عشرون ميلا، *ثم الى رَفَح ستّة عشر ميلا [c]، ثم الى العَرِيش اربعة وعشرون ميلا *فى رمل [d]، ثم الى الورّادة ثمانية عشر ميلا، *ثم الى الثعامة ثمانية عشر ميلا [e]، ثم الى العُذَيْب [f] فى رمل عشرون ميلا، ثم الى الفَرَما اربعة وعشرون ميلا [g]، قال [h] المأمون

لَلَيْلُكَ كانَ بالمَيْدا نِ أَقْصَرُ مِنْهُ بالفَرَما
غَرِيبٌ فِى قُرَى مِصْرٍ يُقاسِى الهَمَّ والسَّدَما

ثم الى جُرْجِير [i] ثلثون ميلا، ثم الى الغاضرة [k] اربعة وعشرون ميلا، ثم الى مَسْجِد قُضَاعَة ثمانية عشر ميلا، ثم الى بِلْبِيْس احد وعشرون ميلا [l]، ثم الى الفُسْطاط مدينة مصر اربعة وعشرون ميلا [m] ۞

وقال [n] سُمِّيت مصر بمصر بن حام بن نوح صلّى الله عليه ومن ولده القِبْط والبَرْبَر وارض مصر محدودة مسيرة اربعين ليلة فى مثلها، وكانت مصر دار [o] الفراعنة واسمها [p] مَقْدُونِيَة والفسطاط فى [q] فسطاط

---

a) A رمله. b) A ازدودا. c) Haec om. Makr. tum p. ٢٢٧ tum p. ١٨٤. d) A om., Makr. utroque loco habet, B ponit post العريش. e) Haec solus A habet. Vulgo viam breviorem inde a Warrâda ad Faramam per Bakkâram (البقارة) describunt. f) A العرنب, B العزيب, Makr. ١٨٤ الغريب, sed ٢٢٧ أُمّ العَرب qui igitur idem locus esse videtur. Vid. Jâk. s. v. v. Ibn Ijâs (apud Arnold *Chrest.* p. 62) inter Warrâdam et Faramam habet ام العرب et quidem nomine Ibn Khordâdbehi. Deinde B et Makr. om. فى رمل. g) B h. l. ins. فى رمل. h) Makr. ١٨٤ add. الخليفة (B ut semper talia om). i) Makr. bis male جرير. k) B الغاضرة, Makr. utroque loco القاصرة. Cf. Mokadd. ٢١٤, 12 et ann. *l*. l) Ibn Ijâs (Cod. Leid. 741 p. 116, Cod. 818 p. 119) nomine Ibn Khord. ins.: مدينة بلبيس سميت فى التوراة بارض جاشان; cf. Makr. I, ١٨٣. m) Locum laudat Makr. I, ١٨٣, 4 a f. seq. n) Nempe الكلبى, vid. Ibn al-Fakih ٥٩ ult. o) B منازل. p) B وكان اسمها Jâk. IV, ٩٠٢, 21 sq. locum laudans sic: ومن جملتها ملك كان اسمه. q) B موضع.

عمرو بن العاص بباب أَلْيون ملك الروم [a] قال

أَعْنِى ٱبْنَ لَيْلَى عَبْدَ ٱلعَزِيزِ بِبَا بِ أَلْيُونِ تَغْلِى جِفانُهُ رَمّا [b]

كور مصر

كورة مَنْف ووسيم، كورة بِلَاص، كورة الشَرْقِيّة [c]، كورة بُوصِير، دورة الفيوم، كورة أَقْنَاس [d]، كورة القَيْس [e]، كورة طَحَا، كورة الأَشْمُونَيْن، (69) كورة سُيُوط [f]، كورة قَهْقَى [g]، كورة البَهْنَسَى، كورة اخْميم والدَيْر، كورة أَبْشَايَة [h]، كورة هُو وقَنَى [i]، كورة قِفْط والأَقْصُر [k]، كورة اسنى وأَرْمَنْت [l] وسبابة، كورة أَسْوان [m]، * كورة سبابة المغرب، كورة باب النُوبة [n]، كورة الاسْكَنْدَرِيّة، والقُلْزُم والطُور وأَيْلَة [o]، كور مَصِيل والمليدس [p]، كورة قُرْطَسا [q]، كورة خِرِبْتَا [r]،

---

a) Cogitavit de Leone. b) A رَمّا. Deinde codd. دورة. c) B non habet, neque Ibn al-Fak. ٧٣, 11. d) B اقلیس. e) A et B القس. Vid. quae de hoc nomine scripsi Ibn al-Fak. l.l. ann. f. Notandum est codd. Leidenses Makr. habere القيس (non الفشى). f) B بسوط. g) A فهقى, B كَهْقا, codd. Ibn al-Fakîh فيقا; coll. Jâk. ١١٩ paen. cum Jâk. IV, ٢١٠, 1, ٥٤٩, 10 et Makr. ٧٣, 15 a f. appellatur quoque قهقوه et فهقوه. h) A بسانه sed altera manus videtur supplevisse ا; B ابسمايه. i) A هورفتى, B id. s. p. Vid. Ibn al-Fakîh l. ult. et ann. i. Pro قنى Jâk. IV, ٥٤٩, 11 habet افنى ut quoque saepe scribitur. Pro هو apud Dimaschkî ٢٣٣, 8 legitur هور. k) A والاقصين, B والاقصير. l) B واميث. Deinde A سبابه sine cop., B om. Makr. ٥٠, 3 a f. وكورة السبابة, ubi vero codd. Leid. recte ابشايه habent. Forte in textu quoque ابشاية legendum est, nam duo saltem sunt loci hujus nominis (vid. Lexic. Geogr. IV, 21), et verba post وارمنت ita restituenda sunt: كورة ابشاية المغرب كورة اسوان باب النوبة. m) In A inter lineas scriptum est اخر الصعيد اسوان. n) B om. ut quoque Ibn al-Fakîh. o) B وايلّه. p) A مصيل والملدس, B مصل والتلدس. Scribitur quoque الميدش. q) A قوسطا. r) A حرمتا, B حرنا.

كورة البَدَقُون a، كورة صَا وشَبَاس b، كورة سَنْحَا، كورة تِيدَه c،
كورة الأَفْرَاخُون d، كورة لُوبِيَا e، كورة الأَوْسِيَة f، كورة طُوَه،
كورة مَنُوف السفلى، كورة تَمَسِيس g، كورة مَنُوف العليا، كورة
أَتْرِيب h، كورة عَيْن شَمْس، كورة قُرْسَطَا i، كورة *تَتَا وتُمَىّ k: .
كورة سَمَنُّود l، كورة صان وإبْليل m، كورة البُجُوم n، كورة صعيره o،
كورة نرعلة p، كورة إخْنَا q ورَشِيد، والحَوْف الشرقىّ، والحَوْف
الغربىّ، والبُحَيْرة، وأسفل الارض، وبطن الرِّيف، والبَشَرُود r،
والصَّعِيد، وتِنِّيس، ودِمْيَاط على البحر، والفَرَمَا، ودَقَهْلَة s،
وبطيرة t، ونَقِيزَة u، وبَسْطَة v، وأَطْرَابِيَة w، وقُرَيْبِيط x، والحَيِّس y،

---

a) A الملعون. Vid. Ibn al-Fakîh ٧٢ g. Codd. Makr. Leidenses البدقون et البدقون quapropter lectionem Jâk. (البذقون) recepi. In B hoc nomen et seq. كورة صا desunt (superest وسماس). b) B s. p., A وسمان. c) B جنده. d) A الاقراجوان, B الاف. e) A لوتيا, B لوبنا. Vera lectio fortasse est نوسا. f) A الارسيه, B الاوصيه ut Ibn al-Fakîh. g) A قسيس, B قسنس; vid. Ibn al-Fakîh l. 3 et ann. n. h) A اقريت, B اقريب. i) A فرسطا, B قرسطا, Ibn al-Fakîh فرخطشا, Dimaschkî ١٣١, 5 فرسطا; cf. apud Jâk. قرطسا. k) A نما ونوم, B قيمن; vid. Jâk. I, ٨٢٦ et ٨٧٤. Makr. ٧٣ بنى ونمى sed antea نما ut Dimaschkî l.l. 3 (نَما). Codd. Ibn Ijâs نمى et نما. l) B om. m) A صر وابليى, B صارُ وابلى. Makr. صا pro صان habet, sed codd. Leid. ut rec. n) B النُبجوم. o) Sic A et B. Forte corruptela nominis نقيزة quod infra recurrit. p) Sic A; B om. Corruptum videtur e دقهلة quod mox recurrit. q) A s. p.; B احيز ورسند. r) A والشرود, B والسرود. s) A ودمقله. t) E solo B (editio p. 74 بُطَيرة). Cf. Dim. l. 6 بصره. u) A ونقيره, B ونقسيرة. v) B وبسيطه; Ibn Ijâs بسيطة. w) A واطرانته, B واطرانيه. Vulgo طرابية. x) A وقرنيط, B وقريط. Makr. قربيط sed codd. Leid. recte ut rec. y) Scripsi conject. sec. Makr. l.l. 8 a f.; A والحيره, B والجر, Jak. ١٢٧, 8 a f. الحير (الجيزة non convenit).

والبَدْقُون *a*، والشراك *b*، وتَرنُوط *c*، وشَطْنُوف *d*، ودَنْبِيل *e*، وأَنْصَنا *f*، وشُطْب *g*، ودَبِيرة *h*، وبُومِينَا *i*، وتُونَة *k*، وشَطَا، ودَبِيق ۞

وكان اهل المَغْرِب والقِبْط فى مملكة *l* الروم وطول مصر من الشَجَرتَيْن *m* اللتين بين رَفَح والعَرِيش الى أُسْوان وعرضها من بَرْقة الى أَيْلَة فهى مسيرة * اربعين ليلة فى اربعين ليلة *n* ۞

فمن بغداد الى مصر خمس مائة وسبعون فرسخا (70) يكون الفا وسبع مائة ميل وعشرة اميال ۞

وفى اعلى *o* مصر النُوبَة والبُجَة والحَبَشة وكان عثمان بن عفّان صالح النوبة على اربع مائة رأس فى السنة ۞

وكان خراج مصر فى ايّام فرعون ستّة وتسعين *p* الف الف *q* دينار وجباها عبد الله بن الحَبْحاب فى ايّام بنى اميّة الفى الف *r* وسبع مائة الف وثلثة وعشرين الفا *s* وثمان مائة وسبعة *t* وثلثين دينارا

---

a) A والمدكور, B والبدّ والبدقوق, Jak. s. p., Makr. اليدكون (codd. Leid. البدقون). Utrum diversa sit regio ab ea quae supra memorata est nocne, efficere nequeo. Dimaschkî ut rec. *b*) A والسوال. Vid. Jak., Makr. et Dim. qui habet شراك. *c*) A وبوقوط, B وبربطوط. Forte legendum ومريوط. *d*) A in textu expunctum وسمنوط in marg. وسقنوط; B وسمريه. *e*) A وبونيا, B وبرنيا. *f*) A et B وانصبا. *g*) A وسطب, B وسطت. *h*) Sic A; B non habet. Videtur intelligi دميرة ut دمقو pro دبيق scribitur. *i*) A وبوتيا; B non habet. Vid. infra ad itiner. *k*) A وحويد, B non habet. Apud hunc quoque وشطا deest. *l*) B (ed. p. 76) مملكة. *m*) Ibn al-Fakîh ٥٧, 13, Jâk. ١١٨, 1. *n*) B شهر فى شهر. *o*) B واعلى نيل مصر. *p*) A وتسعون. *q*) A add. الف الف, sed cf. Makr. I, ٧٥, 22, ٧٩, 12 et imprimis ٩٩, 12 seqq. ubi hunc locum laudat. *r*) A male add. الف. Pro الفى Makr. ٩٩, 6 habet الف, sed hoc vitium videtur coll. ٩٨, ult.; Ibn R. f. 138 r. ut rec. B ins. دينار sed om. وسبع مائة الف. *s*) B الف دينار. *t*) Makr. l. 14 وتسعة sed cf. l. 6.

وحمل منها موسى بن عيسى فى دولة بنى العبس الفى الف[a] ومائة الف[a] وثمانين الف دينار٭

الطريق من الفُسْطاط الى المَغْرِب

من الفسطاط الى ذات الساحل[b] اربعة وعشرون ميلا، ثم الى تَرَنُوط[c] ثلثون ميلا، ثم الى كُوْم شَرِيك[d] اثنان وعشرون ميلا، ثم الى الرافقة[e] اربعة وعشرون ميلا مع النيل، ثم الى قرطسا[f] ثلثين ميلا، ثم الى كِرْيَوْن[g] اربعة وعشرون ميلا، ثم الى الاسْكَنْدَرِيّة اربعة وعشرون ميلا، ثم الى بُومِينَة[h] عشرون ميلا، ثم الى ذات الحُمَام ثمانية عشر ميلا، ثم الى حَنِيَّة[i] الروم اربعة وثلثون[k] ميلا، ثم الى الطاحُونة ثلثون ميلا، ثم الى كنائس الحديد[l] اربعة وعشرون ميلا، ثم الى جُبّ العَوْسَج[m] لا ماء فيها الّا ماء السماء ثلثون ميلا، ثم الى سكّة الحَمّام ثلثون ميلا، ثم الى قصر الشمّاس خمسة (71) وعشرون ميلا، ثم الى خِرْبة القَوْم[n] خمسة عشر ميلا، ثم الى خرائب[o] ابى حَلِيمة خمسة وثلثون ميلا، ثم الى العَقَبة[p] عشرون ميلا، ثم الى مَرْج الشَّيْخ عشرون ميلا، ثم الى حَيّ[q] عبد

---

a) B ins. دينار. b) Sic quoque Makr. I, ١٣. Cf. Nowairî cod. 2 h, p. 26. Kodâma et Mokadd. ٢١٤ ذات السلاسل. c) A ثرنوط, B ابرنطوط, Makr. مربوط, Kod. مرنوط. Seqq. ad شريك B om. d) A سويد. e) A الرانقه, Kod. الراغه, B et Mok. ut rec. Makr. hanc et duas seq. stationes om. f) A وسط فرسطا, B قرسطا. Vid. Ibn Hauk. ٩١, 8. g) A كربون, B كرّنون. h) A نوتيه, B تَونيه; cf. Mokadd. l.l. i et ٢٤٥, 5. Edr. (*Descript. de l'Afrique et de l'Espagne*) ١٣٧, 8 ثونية. i) A حسنه, B جنّة. k) A وثلثين, B وعشرون. l) Sic A; B, Mokadd. ٢٤٥ et Edr. الحرير; Kod. الحون Jak. et Bekrî ed. de Slane p. ٤ الكنائس. m) Deëst in A. n) A خرائب القوم. Alii جرية الغم sed Bekrî et Mokadd. ut rec. o) A جوابى, B خراب. Edr. حوانيت. p) B المسقيه. q) Edrîsî حجب

الله ثلثون ميلا، ثم الى جياد[a] الصغير ثلثون ميلا، ثم الى *جُبّ الميدطن[b] خمسة وثلثون ميلا، ثم الى وادى مَخِيل[c] خمسة وثلثون ميلا، ثم الى جُبّ حَلِيمان[d] خمسة وثلثون ميلا، ثم الى المَغاره[e] خمسة وثلثون ميلا، ثم الى تاكَنِيسْت[f] خمسة وعشرون ميلا، ثم الى القَدَامَة[g] خمسة وعشرون ميلا، ثم الى بَرْقة ستّة اميل وهى مدينة فى صحراء حمراء كأنها بسرة حسنة وحولها[h] جبال بين الجبال والمدينة[i] ستّة اميال قال الشاعر

اَلسَّفْحُ مِنْ بَرْقَةَ أَوْطَانُهُ حَيْثُ يَحُلُّ الضَّبْعُ وَالذِّيبْ

الطريق من برقة الى المغرب[k]

ثم من برقة الى مليتية[l] خمسة عشر ميلا، ثم الى قَصْر العَسَل تسعة وعشرون ميلا، ثم الى أوْبران[m] اثنا عشر ميلا، ثم الى سُلُوق ثلثون ميلا، ثم الى برسمت[n] *على الساحل[o] اربعة وعشرون ميلا، *ثم الى بَلْبَد[p] على الساحل عشرون ميلا، ثم الى أَجَدابِيَة

---

[a] Sic A, B حاد, codd. Mokadd. جفار et حمار, Edr. جنّاد. Nomen datum esse opinor de nomine جياد (اجياد) الصغير Meccano. [b] In B lac.; Kod. حلب المدطن, Edr. الميدان; cf. Mokadd. ٢٢٤ ult. [c] A مُحيل, B s. p. ut Kod. [d] A et B s. p., Kod. حلمان, Edr. حليمة. [e] A s. p. Edr. مغار الرقيم, Jak. مغائر الرقيم. [f] A باكيست, B بلكشت, Kod. ماكسمس sed hic add. وهى قرية للنصارى. Edr. تاكنست quod recepi ap. Mokadd., sed lect. A et codd. Mokadd. suadere videntur pleniorem formam. [g] A البدامه, B البدا, Kod. المدانه et المدانه. Pro خمسة B ستة. [h] B sine cop. [i] B وبين المدينة. [k] Inscriptio in solo B. [l] A ملتنيه, B ملباله, Kod. ter s. p. ut codd. Mokadd. Edidi ut apud Edr. ١٣٥, sed lectio non certa est. [m] A ابوان, Kod. اوبراب, Edr. اوبرار s. اوبرار, Mokadd. ut e B rec. [n] B برمست ut Mokadd., Kod. برسمه Edr. ut rec. In vicinia Berenices jacere debet. o) A om. [p] A haec om.; B ما فيه. Conject. edidi coll. Naçr apud Jâk. I, vii, 16. Idem probabiliter locus apud Mokadd. بلدروب vocatur, v. ibi ann. o. Jacere debet in vicinia antiqui Charoti. Apud Kod. haec itineris pars in cod. desideratur. Edrîsî itinerarium mancum est, et apud Mokadd. deëst Adjdâbia.

اربعة وعشرون ميلا، ثم الى جِرْقَرة[a] عشرون ميلا، ثم الى سبخة مَنْهُوشَا[b] ثلثون ميلا، ثم الى قَصْر العَطِش اربعة وثلثون ميلا، ثم الى اليَهُودِيَّتَيْن[c] اربعة وثلثون ميلا على البحر، ثم الى قبر[d] العِبَادِىّ اربعة وثلثون ميلا، (72) ثم الى سُرْت[e] اربعة وثلثون ميلا، ثم الى القريتين[f] ثلثة عشر ميلا[g]، ثم الى قصور حسّان ابن النُّعْمان الغَسّانىّ[h] ثلثين ميلا، ثم الى المَنْصَف اربعون ميلا، ثم الى تَوَرْغَا[i] اربعة وعشرون ميلا، ثم الى رغوغا[k] عشرون ميلا، ثم الى وَرْدَاسَا[l] ثمانية عشر ميلا، قال الشاعر

قَدْ نَفَى البَرْبَرَ يَوْمًا شَاسَا[m] وساقَها الحَيْنُ إِلى وَرْدَاسا

ثم الى المحتنى[n] اثنان وعشرون ميلا، ثم الى وادى الرمل عشرون ميلا، ثم الى طَرَابُلُس اربعة وعشرون ميلا، ثم الى صَبْرَة[o] اربعة وعشرون ميلا، ثم الى بئر الجَمّالين[p] عشرون ميلا، ثم الى قصر الدَّرَق[q] ثلثون ميلا، ثم الى ابارجخت[r] اربعة وعشرون ميلا[s]، ثم الى القَوَّارَة ثلثون ميلا، ثم الى قابس مدينة الأَفارِقَة الاعاجم ثلثون ميلا، ثم الى بئر الزَّيْتُونة[t] ثلثة عشر ميلا، ثم الى كَتَانة[u]

---

a) A حرقوه, B جرسره, Kod. حى نحوه et حى نحره; vid. Edr. b) Marg. A منيوشه (l. بيانه) سنانه; B منهوسا. In vicinia jacet الفاروج (Jak., Bekrî et Edr.). c) B s. p. d) Sic quoque Kod.; ceteri قصر. e) A سرب, B شرب f) Kod. et Edr. القرنين. Kod. habet dist. ١٨ ميلا. Melius. g) Hic excidit ثم الى مغمداش (= الاصنام) ثلثين ميلا. h) B add. صاحب الوليد بن عبد الملك. i) A بورغا, B s. p. k) A et B دعوغا. l) B ورداشا m) B, qui hoc uno loco versum habet, ساسا et mox وساقه. n) Sic A, cum ح sub quarta littera; B et Kod. s. p., Edr. ١٢٢ المحتجنى. o) A بنتره, B s. p. p) Secundum Edrisî; ceteri s. p. Pro بئر B بيت q) A الزرق, B الررق, Kod. الروق. Vid. Edr. p. 142 ann. 2. r) A اناروحت, B نارنجب, Kod. بادرحم, Edr. ابارخيت (var. l. ابارجخت), codd. Mokadd. بارجمت et بارحمب. Lectio incerta est. s) Quae sequuntur usque ad ثم الى القيروان in B desunt. t) Alii عين الزيتونة s. simpliciter الزيتونة, vid. Mokadd. ٢٢٦ d. u) A كبابه, Kod. s. p.; vid. at-Tidjânî in *Journ. asiat.* 1852, II, p. 166.

اربعة وعشرون ميلا، ثم الى اليسرة a ثلثون ميلا، ثم الى القَيْرَوان *مدينة المخالى b اربعة وعشرون ميلا وهى مدينة افْرِيقية وهى فى وسط المغرب وهى فى يدى ابن الأغْلَب ۞

وفى يده قابس وجَلُولا وسُبَيْطِلَة c مدينة جُرْجِير الملك وكان روميًّا وبينها وبين القيروان سبعون ميلا وزُرُود وغَدَامِس d وقَلْسَانَة e وقَفْصَة وقَسْطِيلِيَة f ومدينة الزّاب g وتَهُوذَة h وسلسمان i ووَدّان وطفرجيل k وزَغْوان l وتُونُس m وبين افريقية وبينها مرحلتان على (73) البغال واسم مدينة تونس قَرطاجَنّة n وهى على ساحل البحر يحيط بسورها احد o وعشرون الف ذراع، وبين تونس وبين بَرّ p الاندلس عرض q البحر وهو p هناك ستّة فراسخ، ثم الى قُرْطُبَة مدينة الاندلس *مسيره خمسة r ايّام ۞

وفى يدى الرُّسْتُمىّ الاباضىّ وهو مَيْمُون s بن عبد الوهّاب بن عبد الرحمان بن رُسْتُم وهو p من الفرس ويسلَّم عليه بالخلافة *بمرد

---

a) Sic A; Kod. اللس, Jak. اللس, Mokadd. اللبس. b) B non habet; probabiliter corruptum est ex الماجن (vid. Gloss. Geogr.). c) A وسنبطلية, B وسبنطلة. Cf. Ibn al-Fakih ٧١, 16. d) A وعداس. e) A وقلسانة. f) B وقسطلية. g) I. e. طُبْنَة. h) A وتهوره, B وبهوره. i) A in textu وسلمسان correctum in وسلسمان, cui superinscriptum est وتلمسان, in marg. ..وة سلسمان ceteris abscissis; B وسلحبان; Ibn al-Fakih om. Quae vera sit lectio nescio. k) A وطهرجبل, B وطهرجيل; vid Ibn al-Fakih Ll. 8; Jâk. in v. pron. طفَرجيل l) A et B وعوان; Ibn al-Fakih ut rec. m) Marg. A وتونس من غرب الوسيط قريبة من القيروان مدينة كبيرة اعانت عبد المومن بن على على فتح المغرب. n) Voc. in A. o) B احدى. p) A om. q) B ارض. r) B ستة. s) Ibn al-Fakih alterum ejus nomen افلح habet, cf. mea *Descriptio al-Magribi* p. 102.

وسلمه وسلميه[a] وتاهَرْت وما والاها وبين افريقية وبين تاهرت مسيرة شهر على الابل ۞

ومدينة سَبْتَة[b] الى جانب الخَضْراء وملك سبتة ليَمان[c] ۞

وفى يدى ابن صغير[d] البربرىّ المَصْمُودىّ خلفانة[e] الى وادى الرمل ووادى الزيتون وقصر الاسود بن الهيثم الى طرابلس[f] وما وراء ذلك الى بحر الاندلس ۞

وفى يدى الخارجىّ الصُّفْرىّ[g] دَرْعَة[h] وهى مدينة كبيرة[i] كثيرة الاهل وفيها معدن فضّة وهى[k] مما يلى الجنوب الى[l] بلاد الحبشة ومدينة تدعى زيز[m] ۞

وفى يدى ابراهيم بن محمّد[n] البربرىّ المعتزلىّ مدينة تلى تاهَرْت تدعى أيْزرج[o] ۞

وفى يدى ولد ادريس بن ادريس (74) بن عبد الله بن *حسن ابن حسن بن علىّ بن ابى طالب رحمة الله عليهم[p] تِلِمْسين ومن تاهرت اليها مسيرة خمسة وعشرين يوما عمران كلّها وطَنْجَة وفاس[q]

---

a) Sic A; B وسلمه وشلمه هرره. Vid Ibn al-Fakîh l.l. *m*. Primum nomen quod apud Ibn al-Fakîh بقيروه, a Jâk. ut vid. بنقزوة scribitur, forte e نفزاوة corruptum est; cf. *Descr. al-Magr.* p. 107 seq. *b*) A سيّبه et سيبه, B s. p. *c*) A لسمانى, B النان, codd. Ibn al-Fakîh للنار (lectio ibi recepta البيان non admittenda videtur). Secundum Bekrî ١٠٤ principatum tenebat familia Berberica e tribu Ghomâra. *d*) B صعر omisso ابن; Ibn al-Fakîh ابن صُغَير. *e*) A خلفانه, B حلمفايه, cf. Ibn al-Fakîh ٨٠ a. *f*) B اطرابلس, in A ا expuncta est. *g*) B الصعرى. Intelligitur princeps Sidjilmâsae. Cf. Tab. III, ٣٧١, 2 ابو قُرّة الصُّفرىّ. *h*) A ut codd. Ibn al-Fak. بدعه, B فدغه s. مدغه. Vid. ad Ibn al-Fak. l.l. *d*. *i*) A om. *k*) B om. *l*) Conject. addidi. *m*) A زين, B مرّين Apud Dimaschkî ١١٣, 4 a f. legatur زيز pro زبير. *n*) A محمود, Ibn al-Fak. محمد بن محمود. Vid. ibi ann. *f*. *o*) A الزوج, B الرزج, vid. ib. *g*. *p*) B الحسن بن الحسن الطالبى. *q*) B وفاوس.

وبها منزله ومن تاهرت اليها مسيرة اربع وعشرين ليلة وخلفها طنجة وخلف طنجة السُّوس الادنى وهى من القيروان على الفى ميل ومائة وخمسين ميلا واهلها بربر، وخلف السوس الادنى السوس الاقصى وبينهما مسيرة نيّف وعشرين يوما، وفى يديه وَليلة ومدركة [a] ومتروكة [b] ومدينة زَقُّور [c] *وغُزَّة وغُميرة [d] والحاجر وتاجراجراء [e] وشنكور [f] الخضْراء وهى على البحر وعرض البحر عندها ستّة فراسخ واوارس [g] مما يتّصل ببلاد زاغى بن زاغى [h] والسودان العراة الى ما يحاذيه [i] من نواحى البحر، وليس يسلّم عليه بالخلافة وانّما يقال السلام عليك يابن رسول الله [k] ۞

وفى يدى *الأُموىّ وهو من [l] ولد عبد الرحمان بن معاوية بن هشام بن عبد الملك بن مروان بن الحكم ما وراء البحر [m] بلاد الأَنْدَلُس وهى قُرْطُبَة وبينها وبين الساحل مسيرة خمس ليال ومن [n] ساحل قرطبة [o] غَرْنَاطَة الى أَرْبُونَة [p] وهى آخر الاندلس مما يلى فرنجة الف ميل، وطُلَيْطِلَة [q] وبها كان (75) ينزل الملك ومن طليطلة الى قُرْطُبَة عشرون ليلة، وللاندلس اربعون مدينة فمنها ماردة وسَرَقُسْطَة [r]

---

a) A ومورکه, B ومُدَّكه. Videtur esse pro مدكرة = مدغرة (Mok. ٢٢. k). b) A ومبروكه, B وسُروكه. Vid. Mokadd. ٢٢. l. c) A رقون, B زقون. Vid. Ibn al-Fak. ٨ ult. et o. d) A حاجره وحاجيره, B وحاجره وحجره. Vid. Mokadd. e) A وماجرا, B وماجراجرا ut rec. ap. Mokadd. et Ibn al-Fak. Bekri ٩١, 4 تاكراكرى. f) A وشكون, B وشيكون; vid. ad Ibn al-Fak. l.l. q. g) Sic A et B; de legendo اوراس ut feci apud Ibn al-Fak. cogitari nequit. h) In A hic sequitur primum expunctum والسود, deinde ما يلى الجنوب quoque cum signo delendi. i) B حاربه. k) In A sequitur صلى الله على رسول الله محمد بن عبد الله وسلم كثيرا. l) A om. m) B ins. من. n) Codd. وبين (A s. p.). o) A ins. الى; B et Ibn al-Fakih om. غرناطة; contra in A deest الى اربونة. p) B أرنونه. q) B وطبطله et mox طبطله. r) A وسرقسيه, B وسوسنه.

وأَرْبُونَة[a] وجِرُنْدَة[b] والبَيْضاء، وتجاور[c] الاندلس فِرَنْجَة وما والاها[d] من بلاد الشرك، والاندلس مسيرة اكثر من شهر فى شهر[e] وهى خصبة[f] كثيرة الخير كثيرة الفواكه ✿

ومما يلى الشمال والروم وفرنجة من جبال الاندلس تثلج وفى آخر ذلك الوجه جبل فيه نار تتّقد فى حجارة وتراب لم تطفأ قطُّ ✿

وكان ملك الاندلس حين[g] فُتحت يقال له لُوذَرِيق[h] من اهل اصبهان وباصْبَهان سمّى[i] اهل قرطبة الاسْبَان[k]، ويسلّم على هذا الامويّ السلام عليك يا ابن الخلائف وذلك انهم لا يرون اسم الخلافة الّا لمن ملك الحَرَمَيْن ✿

اعراض البَرْبَر

هَوّارة وزَنَاتة[l] وامتاهة[m] وضَرِيسَة ومَغِيلَة وورْفَجُومَة[n] وهى من نَفْزَة[o] ووَلِيطة ومَطْماطة[p] وصَنْهاجة ونَفْبَة[q] وكُتَامة[r] ولُواتة ومُزاتة[s] وزَبُّوجَة[t] ونَفُوسة[u] ولَمْطة[v] وصَدّينة ومَصْمُودَة وغُمَارة[w] وكلالة[x] وأَوْرَبَة[y]

---

a) A وارتوته, B وارنونه. b) A وحريده, B s. p. Cf. Edr. II, 286 l. ult. c) B ويجاور. d) B وراها. e) B مثله. f) B خصيبة. g) B حيث. h) B لودريق. i) B يسمى. k) A الاسنان. l) B وزياته. m) B om. Apud Ibn al-Fak. ٨٣, 12 male pro lectione corrupta habui; Jâk. I, ٥٤١, 19 ut rec. Nomen apud Ibn Khaldûn, Bekrî aliosque non occurrit, itaque corruptum videtur. Optime conveniret لَمَايَة. n) A وروفحومه, B وروفحرمه. o) A نقره. p) B ومطماط. q) A ونقره, B ونفره. r) A وكملمه, B وكفامه. s) Voc. in A; B ومراته. Vulgo مَزَاتة. t) A وزيوياجه e corr. pro وزبوناجه, B وربوجه, Edr. ٥٧ et Jâk. ll. ريوجة. Cf. Edr. p. 66 ann. 2. u) A ونقوسه, B hoc et duo seqq. nom. om. v) A ولكلة et deinde وصريبه. w) B ومصحوره وغفاره. x) B وقلبه, ut Jâk.; Edr. et Masûdî III, 241 ut rec. y) A وواريه, B ودارنه, Jâk. وواربه.

وأُتيتة a وبنى سِمْجون b وأَبكتَة c وهى من زناتة d وبنى وَارْكَلان e وبنى
يَصْدُرَان f وبنى وَرْتَجِى g وبنى مَنْهُوسًا h، (76) وكانت دار البربر
فلسطين وملكها جالوت فلمّا قتله داود صلّى الله عليه جلت البربر
الى المغرب حتّى انتهوا الى لُوبِيَة i ومَرَاقِيَة فتفرّقت هناك فنزلت زَنَاتة
ومَغِيلة k وضَرِيسة ونفوسة l الجبال ونزلت لُوَاتة ارض بَرْقة وهى أَنْطَابُلُس
*بالرومية وهى m خمس مدائن n ونزلت هَوَّارة مدينة أَيَاس o وهى
اطرابلس اى ثلث مدائن n وكانت للروم فجلت الروم الى سِقِلِّيَة p
جزيرة فى البحر ثمّ انتشرت البربر الى السُّوس الادنى خلف طَنْجَة q
وهى r مدينة قَمُونِيَة من موضع القيروان على الفى ميل ومائة s وخمسين

---

a) A وانينه, B s. p., Jâk. أُتَيتة; Edr. فُطيحلة, sed Ibn Khald. et Makr. (opusc. de tribubus Arabicis in Aegypto, Man. Leid. 560) اوطيطة. Mas. ut rec. b) A سمحور, B سحور, Jâk. سَخُور cum var. l. سنانجور, سبنحور; Mas. سبنحون; edidi sec. Edr. Nempe سمجون videtur esse alia forma pro سمْجان (Makr.) = سمكان (Ibn Khald.). c) B وانكيه (s. واركيه), Jâk. وامكنه. Ibn Khald. اوكته et اوكنه, Makr. أوْكتة; Mas. اركنه. d) A رلبيه, B s. p. e) A واكلان, B ناكلان. Edr. وارقلان. f) A نصدران, B s. p., Jâk. قصدران; Edr. يسدران, Ibn Khald. يصدرين, يصدورين et بزدران. g) A ورتحى, B وربحى, Jâk. زَرْتَجِى, Edr. زيرجى, Mas. زرتجن, Ibn Khald. ut rec. et ورتجين, ورتكين. h) B مَهْبُوسًا. i) A et B لوتيه. k) B زيانه ومعينه. l) Hoc nomen neque B, neque Mas., neque Edr habent. m) B وهى بالرومية. n) B مدن. o) B اداس. p) B صقليه. q) A ins. والسوس الاقصى, sed vid. supra p. ٨٩, 2. r) B ins. من et forte hic inseri debet, omitti post قمونية (ubi quoque B habet). Nempe secundum tradit. (vid. mea *Descriptio* p. 75 seq., Jâk. IV, ١٧٧, 18 seq.) Kairawân in loco s. vicinia Kamûniae condita est. Alii Kamûniam dicunt designare السوس, vid. Jâk. IV, ١٨٩, 8 seqq. Mas'udii lectio (p. 242) cum recepta convenit. Scribit autem sec. edit. قبوسة. Probabile videtur confusionem exstitisse inter قمونية et سفْيوما (Ibn Khald. I, ١٢٣ ed. de Slane). s) B om.

ميلا، ثم رجع الافارق والروم الى مدائنهم على صلح من البربر فكرهت البربر نزول المدن فنزلوا الجبال والرمال فعادت المدائن روميّة حتى افتتحها المسلمون[a] ۞

وروميّة وبرجان *وبلدان الصّقالب[b] والأبر شماليّ الاندلس ۞

والذى يجىء من البحر الغربيّ الخدم الصقالب[c] والروم[d] *والافرنجيّين واللّغبرذيّين[e] والجوارى الروميّات والاندلسيّات[f] وجلود الخزّ والوبر ومن الطيب الميعة ومن الصيدنة[g] المصطكى، ويُقلع من قعر هذا البحر بقرب فرنجة البُسَّذ[h] وهو الذى تسمّيه العامّة المرجان ۞

---

[a] B فتحت فى الاسلام. In codice Bodleiano qui continet opus Ibn Haukalis pauca folia exstant (p. 283 seqq.) quae ad compendium Ibn Khordâdbehi pertinent. Praecedunt autem sequentia quae aliam habent originem: ....بين قبط بن حام وكانوا سكّانا بفلسطين ادركهم ابراهيم عمّ واشترى منهم (addidi) موضع قبره بسبعين شاة فلم تزل البربر ملوكا حتى نفاهم ملك من ملوك حمير فارتفعوا الى اعلى بلاد المغرب ومن سكن على النيل فاما هم ولد حام سودان جبرير واقباط مصر واحرامه (وآخر امة L.) عن على النيل القبط ومخرج النيل من بلاد النوبة الى مدفع النيل فى البحر الاخضر وليس على النيل امّة الّا وهم عدوّ للاسلام ما خلا القبط والنوبة فان بينهم موادعة على شرط عثمان بن عفّان حين وجّه عقبة بن نافع الى النوبة فدخلت خيول المسلمين معه الى بلادهم فلقوا رماة الحدق ففقئت عيون كثيرة فسمّوا بذلك رماة الحدق فلمّا وليهم عبد الله بن ابى سرح صالحهم على ثلاث مائة رأس هدية (Cod. s. p.) ليست بجزية ولا خراج لهم على المسلمين العوض على الموادعة وهم اصحاب الزرافة التى تهدى الى الخلفاء. In margine adscriptum est اختصار. Deinde statim sequitur fragmentum e descriptione Asiae Minoris. [b] B والصقالبة. Seq. in B corrupte والابرسما الى et item in codd. Ibn al-Fak. (٨٣ l.). A والابر. [c] B الصقلبيين, Ibn al-Fak. ٨٣ الصقالبة. [d] B والخدم السودان والغلمان الروم, Ibn al-Fak. والغلمان الرومية. [e] B non habet. A والعبرديين. Vulgo الانكبرديين scribitur. [f] B et Ibn al-Fak. om. و الروميات. [g] B الدلة pro الصيدلة. [h] A البسد, B السبذ.

فاما البحر الذى خلف الصقالبة وعليه مدينة تُولِيَة فليس يجرى فيه مركب[a] ولا قارب ولا يجىء منه شىء وكذلك البحر[b] الذى فيه جزائر السعادة[c] لا (77) يركب فيه ولا يجىء منه شىء وهو غربى ايضا ۞

قال ووُجِدت الارض كلُّها مسيرة خمس مائة عام[d] ثُلث[e] منها عمران مسكون مأهول وثُلث برارىّ غير مسكونة وثُلث بحار[f] ووجدت ارض الحبشة والسودان مسيرة سبع سنين فارض مصر جزوٌ واحد من ستّين جزوًا *من ارض السودان وارض السودان جزوٌ واحد من ستّين جزوًا[g] من الارض كلّها ۞

الطريق من بغداد الى الرَّقّة على المَوْصِل

من بغداد[h] الى البَرَدَان اربعة فراسخ، ثمّ الى عُكْبَرا خمسة فراسخ، ثمّ الى باحَمْشَا[i] ثلثة فراسخ، ثمّ الى القادسيّة سبعة فراسخ، ثمّ الى سُرَّ مَن رَّأى ثلثة فراسخ، ثمّ الى الكَرْخ فرسخان، ثمّ الى جَبِلْتَا[k] سبعة فراسخ، ثمّ الى السودقانية خمسة فراسخ، ثمّ الى بارِمّا[l] خمسة فراسخ، ثمّ الى السِّنّ وبها[m] الزاب الاصغر خمسة فراسخ، ثمّ الى الحَدِيثة *وبها الزاب الاكبر[n] اثنا عشر فرسخا، ثمّ الى بنى طميان[o] سبعة فراسخ ثمّ الى *مدينة المَوْصِل[p] سبعة فراسخ ۞

---

[a] B سفينة. [b] B ins. الغربى mox omisso وهو غربى ايضا. [c] B السفارة. [d] B (ed. p. 79) سنة هذا القول على. [e] B الثلث hic et mox. [f] B بحور. [g] B om. Cf. Ibn al-Fak. ٥١, 3 seqq. Locum laudavit Makr. I, ١٤ ult. seqq. [h] A بغداذ, B بغذاذ ut solent. [i] B باجمرا. [k] Sic (sine voc.) A hic et infra et Ibn Serapion f. 30 v.; B حبلتا et s. p., Kod. h. l. om., infra bis s. p., Mokadd. ١٣٥, 1 حَبُلتا, Edr. II, 146 حليثا. Pro سبعة B male تسعة, Edr. «18 milles» i. e. 6 Par. Cf. Hoffmann *Auszüge*, p. 188. [l] A بارما, B ثارما. [m] B ونهر et om. الاصغر. [n] B om. [o] B طمان, Kod. طهمان (sine بنى), Edr. ut rec. et sic quoque *Djih. Numa*. [p] B موصل.

وكور الموصل

تَكْرِيت *وبازائها فى البرّيّة a مدينة الحَضْر b وكان ملك الحضر السّاطِرون بن c الضَّيْزَن قال عَدِىّ بن زَيْد d (78)

وأَخُو الحَضْرِ اذْ بَناهُ وَاذْ دِجْلَةُ تُجْبَى اِلَيْهِ والخَابُورْ

والطِّيرْهَان e والسِّنّ والحَدِيثَة ومَرْج جُهَيْنَة ونِينَوَى مدينة يونس ابن مَتَّى صلّى الله عليه وباجلى f وباهُذْرى g وباعَذْرَى وحِبْتُون h وبانقلى i وحَزَّة وبابَغلش k والمغلّة l ورامين m والحَنَّايَة n وباجَرْمَى o وبها خُنْيَا سابور p ونَفُوذا وخانيجار q، وخراج المَوْصِل اربعة آلاف الف درهم ۞

---

a) B corrupto خبازايها التومد. b) B الحضر عليه السلام. c) A من; Ibn al-Fak. ۱۳۹, 15 ثُمّ, quae fuit quoque lectio B, ubi nunc ex his tantum superest ثم الطيرر quasi sit nomen regionis. d) A ثابت, sed superinscribitur زيد وهو الصحيح. e) A والطبرهان.

f) B وباحلى. Cf. Ibn al-Fak. ۱۳۹ f. An forte باجُلايا Ibn al-Athîr IX, ۴٥ seq. conferri potest? g) A وباخُذْربى, B وبارقدى. Ibn al-Fakîh in duobus codd. quod hic rec., in tertio بانُهَذْرا ut ibi rec. h) B وحينون. i) B وبانقلى, Ibn al-Fak. ut rec. k) B وبانعلس. Est altera forma pro بانغيش (cf. Hoffmann p. 227). Apud Ibn al-Fak. utraque forma exstat, sed tanquam duo nomina diversa, quae causa fuit quod ibi in ann. k minus recte de hoc nomine egi.

l) B والمعلة. Ibn al-Athîr VII, ۳۲۷, 3 ut rec.; cf. porro Ibn al-Fak. l.l. l et Hoffmann p. 209 n. 1653. (Teschdîd e B, Jâk. Belâdh. et uno cod. Ibn al-Fak.). m) Sic A, B, Jâk., Ibn al-Fak; videtur esse corruptela antiqua e داسن, unde apud Belâdh. ۳۳۱, ۳۳۳ factum est دامير. Ibn al-Fak. autem et رامين recepit et addidit الداسن. n) B والجبايه, B والخنانه, Vid. Hoffmann p. 216 seq. o) B وباحوى. p) A حسىساىور, B سابور (a حنبا) حينا. Alias lect. vid. Tabari I, ۸۴۰ e. Quod recepi est conjectura probabilis quam mecum communicavit amicissimus G. Hoffmann (vid. ad versionem), et cui quoque favet lectio codicis optimi Tabarîi خيباسابور. q) B s. p., A وخانسحار

الطريق من الموصل *الى نَصِيبين[a]

من الموصل الى بَلَد سبعة فراسخ، ثمّ الى باعَيْنَاثَا ستّة فراسخ، ثمّ الى بَرْقَعِيد ستّة فراسخ، ثمّ الى أَذْرَمَة ستّة فراسخ، ثمّ الى تلّ فَرَاشَة[b] خمسة فراسخ، ثمّ الى نَصِيبين اربعة فراسخ، ونصيبين مدينة ديار رَبِيعة ❁

كور ديار ربيعة

نَصِيبين وأَرْزَن وآمِد ورأس عَيْن ومَيَّافارِقِين، قال الشاعر

بآمِدَ مَرَّةً وبِرَاسِ عَيْنٍ   وأَحْيَانًا بِمَيَّافارِقِينَا

وماردين وباعَرْبايا وبَلَد وسِنْجَار وقَرْدَى وبازَبْدَى، قال الشاعر

بِقَرْدَى وبازَبْدَى مَصِيفٌ ومَرْبَعٌ   وعَذْبٌ يُحاكِي السَّلْسَبِيلَ بَرُودُ

(79) وطُور عَبْدِين، قال الشاعر[c]

مَلَكَ الحَضْرَ والفُرَاتَ فما دِجْلَةَ شَرْقًا[d] فالطُّورَ مِنْ عَبْدِينِ

وخراج ديار ربيعة سبعة آلاف الف[e] وسبع مائة الف درهم ❁

ومن نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثمّ الى كَفَرْتُوثَا سبعة فراسخ[f]، ثمّ الى رأس عَيْن سبعة فراسخ، ثمّ الى الجارود[g] خمسة فراسخ، ثمّ الى حصن مَسْلَمَة ستّة فراسخ، ثمّ الى باجَرْوان سبعة فراسخ، قال الشاعر

سَقَى اللهُ البَلِيخَ وتَلَّ بَحْرَى[h]   وباجَرْوانَ قارِعَةَ الطَّرِيقِ

ثمّ الى الرَّقّة ثلثة فراسخ ❁

الطريق من نصيبين الى أَرْزَن ذات اليمين

---

a) Addidi. b) B, Kod. et Edr. فراسة. Cf. Bekri ٢٨٠, 5, ٧١٠, 5. c) Probabiliter ابو دؤاد الايادى. d) Jâk. III, ٥٥٩, 5 الى دجلة طرّا. e) B ins. درهم. f) Hic deësse videtur statio العرّادة. g) Kod. الحردر, Edr. p. 151 الخابور. Nomen habere potest a familia بنو جارود Ibn Haukal ١٤٤ sq. h) Fort. cod. habet مُجرى. Dicitur aeque bene بحرى et مُحرى (ut infra in itin.).

من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كَفَرْتُوثَا سبعة فراسخ، ثم الى قصر بنى نازع[a] ستة فراسخ، ثم الى آمِد وهى على دجلة سبعة فراسخ، ثم الى مَيَّافارِقين خمسة فراسخ، ثم الى أَرْزَن سبعة فراسخ ۞

الطريق *من آمد[b] الى الرقة ذات اليسار

من آمِد الى شِمْشَاط[c] سبعة فراسخ، ثم الى تلّ جفر[d] خمسة فراسخ، ثم الى جنان[e] ستة فراسخ، ثم الى بامقدا[f] خمسة فراسخ، ثم الى جُلَّاب[g] (80) سبعة فراسخ، ثم الى الرُّهَا اربعة فراسخ، ثم الى حَرَّان اربعة فراسخ، ثم الى *تلّ مَحْرَا[h] اربعة فراسخ، ثم الى باجَرْوَان سبعة فراسخ، ثم الى الرَّقَّة ثلثة فراسخ ۞

الطريق من بلد الى سِنْجار ثم الى قَرْقيسِيَا ذات اليسار

من بَلَد الى تلّ أَعْفَر[i] خمسة فراسخ، ثم الى سِنْجار سبعة فراسخ، ثم الى عَيْن الجَبَل[k] خمسة فراسخ، ثم الى سُكَيْر العَبَّاس على الخابور تسعة فراسخ، ثم الى الفُدَين[l] على الخابور خمسة فراسخ، ثم الى ماكِسِين[m] على الخابور ستة فراسخ، ثم الى قَرْقيسِيَا وهى[n] على الفرات والخابور سبعة فراسخ ۞

---

[a] B رسلع, Kod. بللع, Edr. ابن بارع. [b] B om. et probabiliter hic et mox legendum مِن ارزن licet jam Mokadd. et Kod. habuerint nostram lectionem, sed cf. Mokadd. ١٤٠, 1—3. [c] B s. p. sed cum voc.; cf. Mokadd. ١٤٩ *g*. [d] B حتم, Mokadd. حتم; Kod. et Edr. تل موزن false; lectio est incerta. [e] B حرنان et sic A, in quo tamen litterae رنا exesae sunt; Kod. et Mokadd. s. p., Edr. جربان. [f] A et B بامقدا, Kod. بامعنا, Edr. تامعادا, Mokadd. بامقرا. [g] A et B حلاب. [h] B حمدا, Edr. باجرا s. تاجرا, ceteri non habent. [i] B عقر. [k] B عبر الجبل; A et Kod. الجبال. [l] A et Kod. الغدير, B العدير, Edr. النهرين, Mokadd. ١٤٠, 1 مدين. Vid supra p. ٧٤, 7. [m] B et Kod. ماسكين. [n] B, qui in praec. على الخابور bis om., h. l. وهذه كلها et deinde على الخابور وعلى الفرات.

الطريق من الرَّقَّة الى الثغور الجَزَرِيَّة

وهى سَلَغُوس[a] وكَيْسُوم وشِمْشاط[b] ومَلَطْيَة وزِبَطْرَة والحَدَث ومَرْعَش وبينهما ثلثون ميلا وكَمْخ وحِصْن مَنْصُور * وقُورُس ودُلُوك ورَعْبان[c] ❁

فمن الرَّقَّة الى عين الرُّومِيَّة ستّة فراسخ، ثمّ الى تلّ عَبْدَا سبعة فراسخ، ثمّ الى سَرُوج سبعة فراسخ، ثمّ الى المُنَيَّة[d] ستّة فراسخ، ثمّ الى سُمَيْسَاط سبعة فراسخ، ثمّ الى حِصْن مَنْصُور ستّة فراسخ، ثمّ الى مَلَطْيَة عشرة فراسخ، ثمّ الى زِبَطْرَة[e] خمسة فراسخ، ثمّ (81) الى الحَدَث اربعة فراسخ، ثمّ الى مَرْعَش خمسة فراسخ، ثمّ الى عَمْق مرعش والعمق كلّ مرج حوله جبال، ومن مَلَطْيَة الى كَمْخ[f] اربعة فراسخ ❁

الطريق من عَيْن التَّمْر الى بُصْرَى

قال الشاعر

صَبَّحْنَ عِنْدَ الشَّمْسِ عَيْنَ التَّمْرِ   يَدُسْنَ كُلَّ غَيْضَةٍ ونَهْرِ

فمن عين التمر الى الأَخْذَمِيَّة[g]، ثمّ الى الخَفِيَّة[h]، ثمّ الى[i] الخلط[k]، ثمّ الى[i] سُوَى[l]، قال

لِلّٰهِ عَيْنَا[m] رَافِعٍ أَنَّى اهْتَدَى   فَوَّزَ من قُرَاقِرٍ إِلَى سُوَى

ثمّ الى الأُجَيْفِر، ثمّ الى المُغَرَّبَة[n]، ثمّ الى بُصْرَى ❁

الطريق من الجزيرة الى الساحل

---

a) A et B s. p. b) A et B سمساط. Locum de ملطية laudat Abulf. ٢٣٥. c) B om; A ورعيان. d) B المدنيّة ut vid., Kod. المدينة. Voc. addidi. e) B زِبطرة (A sine voc.). f) A كمهج g) B الاحدمية. Iter Khâlidi ibn al-Walîd cum hoc itinerario tantum سوى commune habet. h) B الحصية. Addidi voc. i) A om. k) B s. p. l) B سرا. m) Vulgo درّ. n) B المرية, in A littera ه fere prorsus periit; vid. Jâk. III, ٧٨٣, 4, 16.

من الرَّقّة الى دَوْسَر[a]، ثمّ الى داقين[b]، ثمّ الى جِسْر مَنْبِج، قال كَعْب بن جُعَيل

مِنْ جِسْرِ مَنْبِجَ أَضْحَى غِبَّ عاشِرَةٍ   فِى نَخْلِ مَسْكِنَ تُتْلَى حَوْلَهُ السُّوَرُ

ثمّ الى مَنْبِج، ثمّ الى حَلَب، ثمّ الى الأَثارِب[c]، ثمّ الى عَمْق[d]، ثمّ الى أَنْطاكِيَة، ثمّ الى اللاذقيّة، ثمّ الى جَبَلَة، ثمّ الى أَطْرابُلُس الشامِيّة، *ثمّ الى بَيْروت، (82) ثمّ الى صَيْدا[e]، ثمّ الى صُور[f]، ثمّ الى قَدَس، ثمّ الى قَيْسارِيّة، ثمّ الى أُرْسُوف الشامِيّة، ثمّ الى يافا[g]، ثمّ الى عَسْقَلان، ثمّ الى غَزّة ۞

الطريق من الرقّة الى حِمْص ودِمَشْق على الرُّصافة

من الرقّة الى الرُّصافة اربعة وعشرون ميلا، ثمّ الى الزَّرّاعة[h] اربعون ميلا، *ثمّ الى القَسْطَل ستّة وثلثون ميلا[i]، ثمّ الى سَلَمِيّة ثلثون ميلا، ثمّ الى حِمْص اربعة وعشرون ميلا، ثمّ الى شَمْسِين[k] ثمانية عشر ميلا، ثمّ الى قارا اثنان وعشرون ميلا، ثمّ الى الثَّنِيّة اثنا عشر ميلا، ثمّ الى القُطَيِّفة[l] عشرون ميلا، ثمّ الى دِمَشْق اربعة وعشرون ميلا ۞

الطريق من حمص الى دمشق على بَعْلَبَكّ

وهو طريق البريد[m]

من حمص الى جُوسِيَة[n] اربع سكك، ثمّ الى بعلبكّ ستّ[o] سكك، ثمّ الى دمشق تسع سكك ۞

---

[a] B دُوسَر. [b] A داقين e corr. pro داقين; B راستن. Conjectura scripsi. In vicinia urbis Bâlis quaerendus est locus. Edr. II, 136 habet viam per Bâlis. [c] B الارباب. [d] A s. p., B حيم. Vid. Jâk. in v. [e] A male ثم الى بيروت ثم الى صيدا, B ثم الى صيدا بيروت. [f] A صُورى. [g] A يافا. [h] Apud Kod. et Mok. in الذراعة depravatum; Edr. II, 137 المراغة. [i] A haec male ponit post ثم الى سلمية ثلثون ميلا. [k] B سمسين. [l] A العطيفه, B القَطيفه. [m] B البريد. [n] B s. p. [o] A ستة.

الطريق من الكوفة الى دمشق

من الحِيرة الى القُطْقُطانة، *ثم الى البُقْعاء *a*، ثم الى الأَبْيَض، ثم الى الحوشى *b*، ثم الى الجمع، ثم الى الخطى *c*، ثم الى الجُبّة *d*، ثم الى القلوفى *e*، ثم الى الروارى *f*، ثم الى السّاعدة، ثم الى البقيعة *g*، ثم الى الأَعْناك *h*، ثم الى أَذْرِعات، *ثم الى (83) منزل *i*، ثم الى دمشق ۞

السكك من حَلَب الى الثغور الشأميّة

من حَلَب الى قِنَّسْرِين سبع سكك، ثم الى أَنْطاكِيَة اربع سكك، ثم الى الاسْكَنْدَرِيّة *k* اربع سكك، ثم الى المَصِّيصة سبع سكك، وجَيْحان يشقها *l* واسم المصّيصة ملبسستيا *m*، ومن المصّيصة الى أَذَنَة ثلث سكك واسم اذنة اذانُه *n* وهى على سَيْحان، قال الشاعر

يَا مَنْ جِبَالُ الرُّومِ دُونَ لِقائِهِ   وعِقابُها ومَخاضَتَا سَيْحانِ
فالدَّرْبُ مُعْتَرِضًا فَفَرْجُ طُوانَةٍ   فهِرَقْلَةٌ فالحِصْنُ حِصْنُ سِنانِ

ثم من اذنة الى طَرَسُوس خمس سكك، واسم طرسوس بالروميّة تارسس *o*، قال ابو سعيد *p*

خَلَّفُوهُ بِعَرْصَتَىْ طَرَسُوسٍ   مِثْلَ ما خَلَّفُوا أَبَاهُ بِطُوسِ

وقال فَرَج بن عثمان المِقْسَمى

يا لَيْتَها قَدْ قَبَطَتْ طَرْسُوسا   وزُرْتُ نَهْرًا بِهَا مُقَوَّسا

---

a) B non habet. *b*) B الجوسى. *c*) B s. p. *d*) B محنه. Addidi voc. *e*) B العلى. *f*) Sic A et B (sed in B legi posset الروادى). *g*) B النقيعه. *h*) A الاعيان; cf. Jâk. I, ٣١٩, 22. Exstat in mappa Wetzstein.: ʿEnâk. *i*) B om. *k*) B sine art. *l*) B يسقيها. *m*) A ملسنيبا. *n*) A ادانُم sed fort. prior ا postea est addita. *o*) A بارسم. *p*) A سعد. Recepi سعيد secundum Tab. III, ١١٣٨, 8. Apud Kotb addin, *Chron. Mekk.* III, ١٢٢ ابى سعيد المخزومى.

تَحْمِلُ خُودًا سَكَنَتْ تَعَرُّوساه[a] مِنَ الرِّيماتِ[b] الحِسانِ المِيسا
كُلَّ رَتَاحٍ تَسْلُبُ النُّفُوسا

عوادل[c] الثغور الشاميّة

(84) عَيْنُ زَرْبَة[d] والهارُونيَّة وكَنِيسَة السَّوْداء وتَلُّ جُبَيْر[e] من طَرَسُوس على ثمانية اميال ☆

دَرْبُ السَّلامَة والطريق[f] الى خليج القُسْطَنْطِينيَّة

من طرسوس الى العُلَّيق[g] اثنا عشر ميلا، ثمّ الى الرَّهْوَة[h] ثمّ الى الجوزات[i] اثنا عشر ميلا[k]، ثمّ الى الجردقوب[l] سبعة اميال، ثمّ الى البَذَنْدُون سبعة اميال، قال محمّد بن عبد الملك

يَوْمُ البَذَنْدُونِ كَمَا أَنَّها جاءتك فى يَوْمِ البَذَنْدُونِ

ثمّ الى مُعَسْكَرِ الملك على حمّة[m] لُؤْلُؤة والصَّفْصَاف عشرة اميال، وتصير[n] الى معسكر الملك وقد قطعتَ الدَّرْب واصحرتَ، ومن المعسكر الى وادى الطَّرْفة اثنا عشر ميلا، ثمّ الى منى عشرون ميلا، ثمّ الى نهر هِرَقْلَة اثنا عشر ميلا، قال العبّاس بن الأحنف

هَوَتْ هِرَقْلَةُ لَمَّا أَنْ رَأَتْ عَجَبًا جَوَائِمًا[o] تَرْتَمِى بالنِّفْطِ والنَّارِ

ثمّ الى مدينة اللبن[p] ثمانية اميال، ثمّ الى رأس الغابة[q] خمسة

---

a) Voc. in A. b) A المرفمات; in marg. تحقق scriptum est. c) A عوائل; B العَوادِل الثغورُ. A scribit الشاميّة. d) B زَرِيّه. e) A جبر, B حبير. f) B sine cop., tanquam si درب السلامة esset nomen urbis praecedentibus annumerandae. g) Prior voc in A, altera in B. Edr. II, 308 ut rec. h) B رهور. Vid. Belâdh. ١٩١. Apud Edr. A in الزهرة corruptum est, B potius الزهوه. Hic addit dist. 12 m. i) B الحورات, Edr. الجوزت (B) et الجوارب (A). k) A a prima manu فرسخا. l) B الجردوب, Edr. حردقوب et ut rec. Infra A الجردقين. m) B وجه. n) B om. o) Sic restituatur *Agh.* XVII, ٤٧, 4 a f. et ٤٨, 6 pro حوائما et Jâk. IV, ٩٦١, 21 pro حو السمه. p) Edr. اللين. In B haec et seq. statio desiderantur. q) A perspicue العانه cum ع subscripta.

عشر ميلا، ثم الى المسكنين[a] ستّة عشر ميلا، ثم الى عين برغوث[b] اثنا عشر ميلا، ثم الى نهر الأَخْسله ثمانية عشر ميلا، ثم الى ربض قونيَة[c] ثمانية عشر ميلا، ثم الى العَلَمَيْن[d] خمسة عشر ميلا، ثم الى ابرومسمانة[e] عشرون ميلا، ثم الى وادى الجوز[f] اثنا عشر ميلا، ثم الى عَمّورية اثنا عشر ميلا ۞

(86) وطريق آخر

من العَلَمَيْن الى قرى نَصْر الاقريطىّ[g] خمسة عشر ميلا، ثم الى رأس بُحَيرة الباسليون[h] عشرة اميال، ثم الى السند[i] عشرة اميال، ثم الى حصن سنادة[k] ثمانية عشر ميلا، ثم الى معل[l] خمسة وعشرون ميلا، ثم الى غابة[m] عمّورية ثلثون ميلا، ثم الى قرى الحراب[n] خمسة عشر ميلا، ثم الى صلغَرى نهر[o] عمّورية ميلان[p]، وكان المعتصم اخرب[q] أنْقِرَة وفتح عمّورية قال حسين بن الضحّاك

لَمْ تُبْقِ مِنْ أَنْقِرَةٍ نَقْرَةً وٱجْتَاحَتَ عَمُّورِيَةَ الكُبْرَى

ثم الى العلج[r] اثنا عشر ميلا، ثم الى فلامى[s] الغابة خمسة عشر ميلا، ثم الى حصن اليهود[t] اثنا عشر ميلا، ثم الى سنداهرى[u]

---

a) B المسلمس, Edr. حصن الشمشكى sed p. 305 المشكنين (المشكى), p. 301 مشكنسين. b) B عيون برعونا. Edr. quoque عيون habet. Vid. Jâk. sub برغوث. c) B نومه et ثلثة pro ثمانية. d) Edr. المجلس (A), الملجيس (B). e) B اندوسنانه, Edr. اندوسيانه. f) A الجزر, B الجوزا, Edr. لجوز (A الجور), Tab. III, ١١٠٠, 2, 7, 15 الجور. g) B نصر الاورنطشى i. e. نصر الاقريطشى. h) B الماسيلون a. المايسلون. i) B السُنّ. k) B سياره (Συνάδες). l) Sic A; B صعلى. m) B عاتب. n) B بنى الحراب Edr. p. 306 قرية الحوات (B) قرية الحراب (A). o) B وقى l. وادى. p) B ثلثين ميلا. q) B male احدث. r) B الفح i. e. الفجّ ut Edr. A (B الفنج). s) B et Edr. قلامى. t) Edr. اليهودى, sed alio loco B ut rec. u) Jaubert « *Santabaris*, aujourd'hui Seïd el-Ghasy » (Sidi Ghâzi). Pro ثمانية B خمسة.

ثمانية عشر ميلا، ثم الى *مرج خُمْر الملك بدَرولِيَة خمسة وثلثون[a]
ميلا، ثم الى حصن غَرْوبِلى[b] خمسة عشر ميلا، ثم الى كنائس
الملك ثلثة اميال، ثم الى التلول[c] خمسة وعشرون ميلا، ثم الى
الاكوار[d] خمسة عشر ميلا، ثم الى مَلَاجِنَة[e] خمسة عشر ميلا،
*ثم الى اصطبل الملك خمسة اميال[f]، ثم الى حصن الغبراء[g] ثلثون
ميلا، ثم الى الخليج اربعة وعشرون ميلا، ونِيقِيَة[h] بازاء الغبراء
ومن نيقية يحمل البقل[i] الى قسطنطينيّة[k] وبينهما ثلثون ميلا ۞

(86) وطريق آخر

من البذندون[l] الى اللم[m] ثم الى النوبة[n] ثم الى الكنائس التى
عن يمين كُوكَب، ثم الى وفرة[o]، ثم الى بليسة[p]، ثم الى مرج
الأُسْقُفّ، ثم الى فلوغرى[q]، ثم الى قرية الاصنام، ثم الى وادى

---

a) B tantum ثلثون (ملبة) طبة مرج. Edr. جمة (B), جسمة (A) pro خمر. b) A عوديل, B عودلى; secutus sum Edr. Infra apud A idem nomen videtur significari lectione عرندسى in qua س incerta est. c) B التَلول, Edr. الملون. d) Edr. الاغراف (*Aorata*). e) A ملاخية, B ملاحنه, Edr. املاجنة Jaubert: «l'ancienne *Malagina*, près la moderne Aïnigheul». Μαλάγινα erat prima statio in itinere regali a Constantinopoli, ibique erant stabulae regiae, vid. Constant. Porph. *De Cerimoniis*. I, p. 444 et 476 (Bonn). f) In A haec male posita sunt ante stationem praecedentem. g) B القوابل et mox اَلقيْرا, Edr. p. 302 pro ميلا ٣٠ habet اميال ٣, sed h. l. ut rec. h) A وبيقية hic et mox. Deinde B بحذاء. i) B الثقل. k) B cum art. l) A الفريدين. m) B et Edr. الروم. Edr. addit distantias. n) B السعرية, Edr. النبرية (B), القرية (A). o) B رنده; Edr. رنده (B), وبده (A); addit Jaubert: ancienne *Laranda* (Abulfeda ٣٨ لارندة), vereor an jure. p) Edr. بلقسة (B) s. بلفية (A). Apud A potius بلسية. q) B فلوى عرى (A فلوعرى). Edr. بلُوعرى (B; A بلوعرى).

الريح، ثم الى نمرطى a، ثم الى الحيد b، ثم الى عاينوا c، ثم الى مودويس d، ثم الى مخاصة e، ثم الى قرية الجوز f، ثم الى الغتّاسين g، ثم الى قرية انبطريق، ثم الى مرج ناقُوليّة h، ثم الى دنوس i، فمنه طريق الى درِّليَة وطريق آخر متياسر منه الى حصن بلومين k، ثم منه الى قُطَيّة l فتياسر الى الرُّنْداق m، ثم الى أَبِذُوس n على المضيق، ثم الى خليج القسطنطينيّة، وهو o البحر الذى يدعى بُنْطُس p يجىء من بحر الخَزَر وعرض فوهته هناك ستّة اميال *وعند مدخله هناك مدينة تدعى مُسَنّاة والخليج غربىّ q يجرى جريا حتّى يمرّ بقسطنطينيّة r على ستّين ميلا من مدخله، قال ابن ابى حَفْصَة

أَتَلْفَتَ بِقُسْطَنْطِينَةِ s الرُّومِ مُسْنِدًا   إِلَيْهَا الْقَنَا حَتّى اكْتَسَى الذُّلَّ سُورُهَا

*وعرضه عندها اربعة اميال t فاذا بلغ موضعا u يدعى أَبِذُس v صار بين جبلين وضاق حتّى يكون w عرضه غلوة سهم وبين ابذس وبين

---

a) Sic A, Edr. ملوطى s. ملوطنى (p. 305 ملوطى); B om. hanc stat. An forte كبركى legendum, Καβορκιν (Constant. de Cerim. p. 444)? b) A s. p., B الصبّة, Edr. الصنيمة. c) A s. p., Edr. علوا d) Edr. مونونوس (B; A نودريوس); B stat. om. e) A s. p., B ماضة, Edr. مجاصة. f) A الجون. g) A العطاسين, B القسْطلسين. h) A باقولمه, B باتوليه, Edr. باقولية. Νακώλεια. i) B ازنوس. Edr. A ut rec., B دنوش. k) A et B بلومين, Edr. B ut rec. (A تلومين). l) A وطنة, Edr. حصن مندوطيه. B om. inde a ثم ad المضيق. Intelligitur Κοτυάειον. m) A الريذاق, Edr. الرستاق. Ρυνδακος fluvius. n) A بندوس, Edr. ut rec. (ابدس). o) B والخليج هو p) A نيطش, B بحر نيطس et forte sic false scripsit ipse auctor. q) B haec om. Edr. p. 302, 391 urbem quoque مسناة appellat (cum var. l. منساة). Vocales addidi, opinatus esse vocem Arabicam, non nomen Graecum. r) B cum art. hic et deinde. s) A بقسطنطينية s. p. t) B om. sed vid. infra p. ١٠٤ ann. c et g. u) B صار الى موضع v) A لبذش, mox ابدس et ايذس, B ubique ايذس. Jákût I, ٣٧٤, 15 male اندس. w) B صار.

قسطنطينيّة مائة ميل فى مستوى من الارض، وبأبدس a عين مَسْلَمَة ابن عبد الملك حيث حصر قسطنطينيّة، (87) ويمرّ الخليج حتّى يصبّ b الى بحر الشأم وعرضه عند مصبّه ايضا قدر غلوة سهم يكلّم الرجل الرجل على شطّيه c وهناك صخرة عليها برج فيه d سلسلة تمنع e سفن المسلمين من دخول الخليج، وطول الخليج كلّه من بحر الخزر الى بحر الشأم ثلثمائة وعشرون ميلا والسفن تنحدر فيه من جزائر بحر الخزر وتلك f النواحى وتصعد فيه من بحر الشأم الى القسطنطينيّة g ۞

فامّا سائر بلاد الروم فاوّلها من المغرب رُومية وسِقِلّيّة وهى فى جزيرة وكانت رومية دار ملكهم ونزلها من ملوكهم تسعة وعشرون h ملكا ونزل نقْمودية i منهم ملكان ونعمودية دون الخليج وبينها وبين قسطنطينيّة ستّون ميلا وملك بعدهما ملكان آخران برومية ثمّ ملك ايضا برومية قُسْطَنْطين الاكبر ثمّ انتقل الى بزَنْطِيَة وبنى عليها سورا وسمّاها قسطنطينيّة فهى دار k ملكهم الى اليوم، وذكروا l انّ الخليج يطيف بها m من وجهين n ممّا يلى المشرق والشمال o وجانباها الغربىّ والجنوبىّ فى البرّ وسمك سورها الكبير احدى وعشرون ذراعا وسمك سورها القصير p عشرة اذرع وسمك القصير ممّا يلى البحر خمسة اذرع وبينها q وبين البحر فرجة نحو *خمسين ذراعا ولها فى البرّ من الجانب

---

a) B male ومن يدس. Pro عين Ibn al-Fakîh ۱۴۵, 15 (et hinc Jâk.) مسجد. b) B يصير. c) B add. وعرض الخليج عندها اربعة اميال. d) A فيها. e) B تمسك. f) A من تلك. g) B iterum addit وعرض الخليج عندها اربعة اميال. h) Jâk. IV, ۹۵, 17, qui hunc locum laudat, عشر. i) A تعموريّة, B بعموريه et mox عموريه, ut false quoque Ibn al-Fakîh ۱۴۹, 2 et Jâk. k) A ذات. l) B وذكروا. m) B بقسطنطينية. n) B الوجهين. o) B والشام. Deinde A وجانبها. Jâk. ۹۹, 1 ut rec. p) B الفصيل, cf. Jâk. l. l. 2 et Ibn al-Wardî ۵۰ ويحيط به سور آخر يسمى الفصيل. Seqq. ad القصير B om. q) B وبينهما.

الجنوبيّ[a] ابواب كثيرة للحرب منها باب الذهب وهو باب مصبّب بالحديد المموّه[b] بالذهب ولها نحو من مائة باب، وذُكر (88) ان البطارقة *الاثنى عشر[d] مع ملكهم بقسطنطينيّة ومن[e] خيلها اربعة آلاف ورجّالتها اربعة آلاف ۞

وذكر ان مسلم بن ابى مسلم الجَرْمىّ[f] قال ان اعمال الروم التى يولّيها الملك عمّاله اربعة عشر عملا منها[g] خلف الخليج[h] ثلثة اعمال أوّلها عمل طافلاء وهو بلد القسطنطينيّة وحدّه من المشرق الخليج الى بحر الشأم *ومن المغرب السور المبنىّ[k] من بحر الخزر الى بحر الشأم وطوله مسيرة اربعة ايّام وهو من قسطنطينيّة على مسيرة يومين *ومن الجنوب بحر الشأم ومن الشمال بحر الخزر[l]، والعمل الثانى خلف هذا العمل هو عمل تَرَاقِيَة[m] وحدّه من المشرق السور ومن الجنوب عمل مَقَدُونِيَة ومن المغرب بلاد بُرْجان ومن الشمال بحر الخزر وطوله مسيرة خمسة عشر يوما وعرضه مسيرة ثلثة ايّام وفيه عشرة حصون، والعمل الثالث عمل مَقَدُونِيَة[n] وحدّه من المشرق السور وما يلى الجنوب بحر الشأم ومن المغرب بلاد الصقالبة ومن الشمال بُرْجان وطوله *مسيرة خمسة عشر[o] يوما وعرضه مسيرة خمسة ايّام وفيه ثلثة حصون ۞

ودون الخليج احد عشر عملا عمل أَفْلاجونِيَة[p] وفيه خمسة

---

a) B من خمسة اطولها الجانب الجنوبى الى البر. Hinc restitui الجانب pro جانب in A. b) B مموه. c) B ins. ابواب كثيرة. d) B والاتباع. e) B فى القسطنطينية وان. f) B المعروف بالحرمى. Hic om. praec. ان et قال. g) A فيها. h) B البحر. i) A ut rec.; B طلاة, Kod. طابلا, Jâk. II, ٨٣, 11 (ubi laudat Ibn al-Fakîh) طلايا. Est Graecum Τάφραι (Τάφρος). k) B الى السور المبنى ومن المغرب. l) Haec in A male ante وطوله scripta sunt. B ومن الجنوب فى الشأم ومن الشأم بلاد seqq. omissis ad خلف. m) A ابراقيه. n) Abulfeda ٢١٣ ماقذونية. o) Lac. in B. p) B افلاحونيه, Edr. p. 299 ابلاخونيه, Kod. افلاغونيه (Παφλαγονία).

حصون، عمل الأفطى ملطى [a] وتفسيره الاذن والعين [b] وفيه ثلثة حصون ومدينة نقموديّة [c] وهى اليوم خراب، (89) وعمل الأبسيق [d] وفيه مدينة نيقيّة ولها عشرة حصون والبحر من نيقية على ثمانية اميال ولها بحيرة عذبة تكون اثنى عشر ميلا طولا [e] وفى البحيرة ثلثة اجبل ومن المدينة الى البحيرة باب صغير فاذا دهمهم خوف اخرجوا الذرارىّ من الحصن الى الزواريق فى البحيرة فحملوهم وأُلحقوهم بالجبال التى فى البحيرة، وعمل ترقسيس [f] وفيه من الحصون أفسيس [g] فى رستاق الاواسى [h] وهى مدينة اصحاب الكهف واربعة حصون وقد قرى فى مسجدهم كتاب بالعربيّة بدخول مسلمة بلاد الروم ✿

فامّا اصحاب الرّقيم فبخرمة رستاق بين عمّورية ونيقيّة، وكان الواثق بالله [i] وجّه محمّد بن موسى المنجّم الى بلاد الروم لينظر الى اصحاب الرقيم وكتب الى عظيم الروم بتوجيه [k] من يوقفه [l] عليهم فحدّثنى [m] محمّد بن موسى ان عظيم [n] الروم وجّه معه من صار به الى قرّة [o] ثم سار اربع [p] مراحل واذا جُبيل قطر اسفله اقلّ من الف ذراع وله سرب من وجه الارض ينفذ الى الموضع الذى فيه اصحاب

---

a) A الاقطى ملطى, B الانطماطى, Kod. الانطباط, Jâk. II, ٨٣٣, 5 الانطماط, Edr. ملطى (Ὀπτίματον). Edr. hinc fecit وعمل اقصاه حصن ملطى. b) αὐτὶ μάτι (Barb. de Meyn. p. 225 ann. 2). c) A تعمورية, B عمورية. d) A الانيسيف, B الابسيق (Ὀψίκιον). e) Ascanius lacus. f) A برقسيس, B برفسيس; ab وعمل incipit fragmentum Bodleianum (C), ubi برقسس; Kod. الطرقسيس ut Ibn Hauk. ٩٣٠, 4 ubi vid. ann. Apud Jâk. corrupte البرقسيس. g) A et C اقسيس. h) Sic quoque Edr.; B hoc om. Forte inest nomen montis Gallesii, qui inter Ephesum et Colophon jacet. i) Berûnî *Chron.* ٣٩٠, 10 المعتصم quem quoque p. ٢٩, 14 substituit Wâthiko. k) B et C ملك الروم فى توجيه. l) Apud B in تفقه corruptum. m) In B praec. قال ابو القسم محمد بن خرداذبه. n) B صاحب, C الملك. o) C قره. p) In A excidit ربع

الرقيم قال فبدأنا بصعود الجبل الى ذروته فاذا [a] بئر محفورة لها سعة تبيّنّا الماء فى قعرها ثم نزلنا الى باب السرب فمشينا فيه مقدار ثلثمائة خطوة فصرنا الى الموضع الذى اشرفنا عليه فاذا رواق فى الجبل على اساطين منقورة وفيه عدّة (90) ابيات منها بيت مرتفع العتبة مقدار قامة عليه باب حجر منقور [b] فيه الموتى ورجل موكّل بحفظهم ومعه خِصْيان [c] رُوقة واذا هو يحيد عن ان نراهم او نفتّشهم [d] ويزعم انه لا يأمن ان يصيب مَن التمس ذلك آفة يريد التمويه ليدوم كسبه بهم فقلت له [e] دعنى انظر اليهم وانت برئ فصعدت بشمعة [f] غليظة مع غلامى [g] فنظرت اليهم فى مسوح [h] تتفرّك فى اليد واذا اجسادهم مطليّة بالصبر والمُرّ والكافور لتحفظها واذا جلودهم لاصقة بعظامهم غير انّى امررتُ يدى على صدر احدهم [i] فوجدت خشونة شعره وقوّة نباته [k] واحضر الموكّل بهم طعاما وسألنا الغداء عنده فلمّا ذقنا طعامه انكرنا انفسنا فتهوّعنا [l] وانّما اراد ان يقتلنا او يُغصّنا [m] فيصحّ له ما كان يدّعيه عند ملك الروم من انهم اصحاب الرقيم فقلنا [n] له انّما ظننّا انك تُرينا موتى يشبهون الاحياء وليس هؤلاء كذلك ❁

وعمل الناطُلوس [o] وتفسيره المشرق وهو اكبر اعمال الروم وفيه مدينة عمّورية وعدد بروجها اربعة واربعون [p] برجا ومن الحصون العلّيين [q]

---

a) C والا. b) B et Edr. حجارة منقورة, C حجارة منقور, Jâk. II, ٨٠٥ paen. tantum حجارة. c) A حصيان in حصيات correctum. d) B يراهم احد ويفتشهم (Jâk. quoque و pro او sed C ut rec.). e) A om. f) Sic restituatur Jâk. ٨٠٦, 2 pro بمشقة. g) B غلام لى, Jâk. غلام من غلمانى. h) Jâk. add. شعر. Deinde habet تتفتت. i) B واحد منهم. k) Apud Jâk. corruptum in ثيابه. Deinde B et C واحضرنا. l) B corrupte انتهوا عنا. m) B او يفضحنا, C او بعضنا, Jâk. او قتل بعضنا. Hinc in A' correxi او pro و. n) B et C فقلت. o) A البطلوس et sic Edr.; Kod. الناطليق, Jâk. الناطلقوس. p) C وعشرون male. q) A القلمين.

ومرج الشَّحْم[a] وبُرْغُوث[b] والمسكنين وثلثون حصنا والبثن[c] والمسبطلين، وعمل خَرْشِيُون[d] على درب مَلَطْيَة وفيه من الحصون خَرْشَنَة[e] واربعة حصون[f]، وعمل البُقَّلار[g] وفيه مدينة أَنْقِرَة وعمله ثلثة[h] عشر حصنا (91) ويليه عمل الأرمنياق وفيه من الحصون قُلُونِيَة[i] وستّة عشر حصنا، وعمل خَلْدِيَة[k] وحدّه ارمينية وفيه ستّة حصون، وعمل سَلُوقِيَة من ناحية بحر الشأم الى طَرَسُوس واللّامِس ويتولّاه عامل الدروب وفيه من الحصون سَلُوقِية وعشرة حصون، وعمل القَبَادُق[l] وحدّه جبال طرسوس وأَذَنَة والمَصِّيصة وفيه من الحصون قُرَّة وحصين[m] وأَنْطِيغُوا[n] والاجرب[o] وذو الكلاع[p] وهو جبل عليه قلاع فسمّته العرب ذا[q] القلاع ثمّ انحرف الاسم الى ذى الكلاع واسمها جُسْطَرُون[r] وتأويلها منغية الكوكب واربعة عشر حصنا ومن المطامير ماجدة[s] وبلنسة[t] وملندسة[u] وقُونِيَة[v] ومَلَقُوبِيَة[w] وبدالة[x] وبارنوا[y] وسالون وتفسير مَلَقُوبِية مقطع الارحاء تقطع حجارة الارحاء من جبالها ۞

---

a) B ومرج السحم, sed Edr. p. 301 et Jâk. ٨٤٣, 15 ut rec. b) A وبرعوث. Jâk. ومرعش وهو حصن بغوث. c) Bithynia? Forte hinc apud Jâk. I. 17 بليس. B et C non habent neque seq. d) A forte جرسنون, C خرشنون, Edr. جرسيون. e) B خرسنة. f) Hic fragmentum C desinit. Sequitur descriptio Romae. g) A البقلان, B الثقلان. Βουκελλαρίων. h) B وستة. i) A فلونيه et om. و seq. *Colonia*. k) A s. p., B بحلديه. l) A الفنادق, B القنارق. Καππαδοκία. m)? A وحصن, B وحصر, Jâk. IV, ٣١, 4 وخصرة. n) A وانطيعوا, B وانطقوا. Vid. Tabari III, ١١٠٣, 13 et ann. *b*. Apud Edr. (301) corruptum in الطيفوا (A), الطسفو (B). o) B والاحزب, Edr. الاجوف. p) Cf. Beládh. ١٧٠. Theophanes agens de expeditione ar-Raschîdi anno ١٩٠ urbem appellat Σιδηρόπολις. q) A ذى. r) A جسسسطون; in B haec desunt. Vult ἔγγυς ἀστέρων. s) A et B s. p., vid. Tab. III, ١١٠٣, 10. t) B وبليسه.

u) B وبلندسة. v) A وكرنيه, B وكوتيه. w) A hic et mox et B وملقونيه, ut Jâk. in v.; vid. Tab. III, ٧٠١, 11. Derivatio nominis probat me recte edidisse. x) B وبتواله. y)? A وبارنوا, B وبارويا.

ومن البطارقة بالروم

اثنا عشر بطريقا لا ينقصون ولا يزيدون ستّة منهم مقيمون بالقسطنطينيّة حضرة الطاغية. وستّة فى الاعمال بطريق عَمّورية بطريق أَنْقِرة بطريق الأرمنياق بطريق تَراقِيَة وهى خلف قسطنطينيّة مما يلى بُرْجان وبطريق سِقِلّية وهى جزيرة عظيمة ومملكة واسعة بإزاء افريقية وبطريق سَرْدانِيَة *a* وهو صاحب جزائر البحر كلّها ❊

ومدينة الروم العظمى التى هى (92) حرزهم قُسْطَنْطِينِيّة وتسمّى البذروم *b* والملك اكبر الروم فى انفسهم واعزّه عليهم وليس الملك فيهم وراثة ولا كتاب متّبع انّما هو غلبة وقد ملكهم رجال ونساء وملكهم يدعى باسيلى ولباسه الفِرْفير صنف من الحرير فيه لمع الى السواد قليلا لا يلبس الفرفير والخفّ الاحمر الّا الملك ومن تعرّض لذلك قُتل ومن ذُكر له الملك لبس خفّا احمر وخفّا اسود، ولهذه المدينة البذروم اربع مائة رجل لباسهم الطيالسة الخضر المزوّرة بالذهب وهم لمشورة الملك والقيام بأمره وامر البطارقة منهم من يتولّى امر القسطنطينيّة وحاجبة الملك وهؤلاء يسلّون السيف على ولد اسماعيل ويرون القتل وربّما ضربوا الاسارى بالفؤس والحجارة وألقوهم فى الفرن وهو مستوقد نار، والخيل المقيمة على باب الملك اربعة آلاف فارس واربعة آلاف راجل ❊

ولعسكر الملك مقيما كان او راحلا اربعة بنود عليها اربعة بطارقة فى الخيل كتيبة كلّ واحد منهم اثنا عشر الفا ستّة آلاف مرتزق وستّة آلاف شاجْرد *c* فمن خرج الملك نحو بلاد العرب عسكر بدَرَوْلِيَة على اربعة اميال من قسطنطينيّة وهو مجمع العرب والروم وهو مرج افيح اخضر فيه نهر صافٍ عرضه نحو من ثلثين ذراعا (93) يخرج من

---

a) A سبردانية. In B haec sectio deëst. *b*) Nomen celeberrimi hippodromi (Ibn Rosteh البذرون et السيدبرون i. e. اليبذرون). *c*) A شاجود.

عيون ويصبّ فى صلغَرِى[a] البحر الاخضر ويصبّ الصاغرى فى البحر الاعظم فى قناة[b] قسطنطينيّة وفى ذلك حمّات[c] ماء سخن عذب وقد وضعت عليها الملوك البناء والازاج يسع البيت الف انسان وفى سبعة ابيات فيها من الماء الى صدر الانسان يجزى فيصير فضوله الى بُحيرة ☆

ويخرج الخارج من درب السلامة فينزل العُلّيق ثم ينزل الجوزات ثم الجردقوب[d] ثم حصن الصقالبة ثم الرَّهْوَة[e] ثم البَذَنْدُون وعين البذندون التى مات عليها المأمون تدعى رافة تخرج من مثل الباب العظيم مملوءة ماء باردا لا يُطاق من برده لم ار عينا اعظم منها، ثم تسلك[f] منها فى الفرجَيْن[g] وتخوض النهر نحوا من عشرين مرّة حتّى تأتى الحمّة وتجوز عقبة لبّنة ثم تظهر لك لُؤْلُؤة ثم تسلك الى قلعة ثم تسلك الى ولية وهى بحيرة المسكنين[h] ثم تأتى هوتة الرقيم وهى خسف فى الارض يكون مقدار مائتى ذراع فى مائتى ذراع مشقوقة فى وسطها بحيرة حولها اشجار وحول الاشجار فى اصل الجبل بيوت ومساكن وهى تخرج اكثر من مائة رجل ولها باب فى الجبل تحت الارض يخرجك الى الوادى والناس حولها ينظرون الى جوفها *مثل القصعة[i] (94) واخرجوا الى علىّ بن يحيى[k] جرّة من ماء البحيرة وخُبز فرنيّا وجبنة هديّة[l] وقالوا نحن ضعفى الروم لا نقاتل انّما نخدم هؤلاء القوم الذين جعلهم الله هاهنا والقوم فى مغارة يُصعد اليها من ارض الهوتة بسُلّم لعلّه ان يكون ثمانية اذرع ونحو ذلك فاذا ثَمّ ثلثة عشر رجلا وفيهم غلام امرد عليهم جباب صوف واكسية

---

a) In marg. lector adscripsit صقرى. b) A قفل. c) Sub ـ scribitur ـه i. e. correctura حممات. d) A h. l. الجردقوق. e) Supra ١١٠, 7 recte ponitur inter العليق et الجوزات. f) A يسلك. g) A الفرجان. h) A المسكين. i) In codice haec sunt collocata ante ينظرون. k) Cognomine الارمنى. Cf. Berûnî *Chronol.* ٣٩٠. l) A s. p.

صوف وعليهم خفاف، ونعال فتناولت شعرات فى جبهة احدهم فمددتها فما تبعنى منها شىء ۞

وخراج الروم مساحة على كلّ مائتى مدى ثلثة دنانير فى كلّ سنة والمدى ثلثة مكاكيك ويأخذ[a] عشر الغلّات فيصير فى الاهراء للجيوش[b] ويأخذ من اليهود والمجوس دينارا[c] فى السنة ويؤخذ من كلّ بيت يوقد[d] فيه النار فى السنة *ستّة دراهم[e]، وثمار الروم تدرك فى السهل والجبل فى ايلول، وديوانه مرسوم على مائة الف وعشرين الف رجل على كلّ عشرة آلاف رجل بَطْرِيق مع كلّ بطريق طُرْماخان[f] كلّ طرماخ على خمسة آلاف رجل ومع كلّ طرماخ خمسة طُرُنْجارين[g] كلّ طرنجار على الف رجل ومع كلّ طرنجار خمسة قَمامِسَة كلّ قُومَس[h] على مائتين[i] ومع كلّ قومس خمسة قُنْطَرْخين[k] كلّ قُنْطَرْخ على اربعين مع كلّ قنطرخ (96) اربعة داقَرْخين[l] كلّ داقَرْخ على عشرة رجال، والعطا مختلف اكثره اربعون رطلا ذهبا[m] الى ستّة وثلثين رطلا الى اربعة وعشرين رطلا الى اثنى عشر الى ستّة ارطال الى رطل وأعطيات[n] الجند ما بين ثمانية عشر دينارا الى اثنى عشر دينارا هذا مرسوم لهم فى كلّ سنة وانّما يُعطون الملك فى كلّ

---

a) B hic et mox ويوخذ. Cf. Ibn al-Fakîh ١٤٧. b A s. p. c) B دينار دينار — ويوخذ, Ibn al-Fak. من كل رجل دينارا. d) A يوقد. e) B et Ibn al-Fak. درهم. f) B طومرخان et deinde طومرخ. Cf. ad Ibn Hauk. ١٣٠. l. g) A طرنخارين et deinde طرنخار et طرنخار, B طرنحارس et طرنجار, Kod. طرنجان. Graecum *δρουγγάριος*. h) A hic et mox قمس *Comes*. i) B مائتى رجل. k) A s. p., mox قنطرخ, B مطرنخة et mox مطرنج. Kod. قمطرخ et s. p. In A خمسة superscriptum est ab alia manu, sed desiderari nequit, apud B vero, ubi pro اربعين legitur رجل, مائة et mox عشرة pro اربعة, خمسة non convenit. Correctio in B probat lectionem قنطرخ i. e. *ἑκατόνταρχος*. l) A داقرخين et mox داقرخ, B اقرخين et داقرخ, Kod. دامرخ. Est *δέκαρχος*. m) B رطل ذهب. n) B واعطا.

ثلث سنين وربّما كان فى اربع سنين وربّما كان فى خمس سنين وربّما كان فى ستّ سنين عطاء واحدا، واكبر البطارقة خليفة الملك ووزيره ثمّ اللُّغُثيط[a] صاحب ديوان الخراج وصاحب[b] عرض الكتب والحاجب وصاحب ديوان البريد ثمّ القاضى ثمّ صاحب الحرس ثمّ المرقّب[c] ✿

وجزائر الروم المشهورة

قُبْرُس ودورها اثنا[d] عشر يوما، وجزيرة اقْرِيطِش[e] ودورها خمسة عشر يوما، وجزيرة الذهب[f] وبها كان يخصى الخدم، وجزيرة القَصّة[g]، وجزيرة سِقِلّية ودورها خمسة عشر يوما ✿

قال العالم ببلاد الروم اعطيات الرُؤساء ما بين ثلثة ارطال ذهب الى رطل والرطل تسعون مثقالا وانّما يقبض[h] الروم فى ديوانها الغلمان المردان فيأخذ الغلام فى *السنة الاولى[i] دينارا وفى الثانية دينارين[k] وفى الثالثة ثلثة دنانير حتّى يتمّ اثنتى عشرة سنة (96) فيأخذ اثنى عشر دينارا ✿

وبريد الروم براذين لطاف محذّفة الاذناب خفاف وحليتها غرّة الدار يُجرى الملك خيله وخيل امرائه[l] بباب الذهب وفى خيل[m] بين فرسين عَجَلَة عليها الغلمان الوصفاء قيام بالسماط ✿

وليس للروم فى عساكرهم اسواق انّما يحمل الرجل من منزله كعكه وزيته وخمره وجبنه ✿

---

a) B الغَثيط. b) B صاحب (s. p.) ثمّ اللغثيط et sic Ibn al-Fakîh. c) B om. Teschdîd apud Ibn al-Fak. d) B ستة ut Jâk. IV, ٣١, 15. e) A اقريطس. f) A الراهب quae lectio forte praeferenda est, nam جزيرة الراهب est insula quam memorant Ibn Djobair p. ٣٢٠, ٣٥٠, Edr. II, 72, 88. « Aujourd'hui *Favignana* » (Barb. de Meyn.). Cf. tamen quae de الجزيرة السيارة, ubi omnia aurea sunt, fabulatur Ibn al-Wardî p. ٧٧, 3 a f. g) Barb. de Meyn. opinatur hanc insulam esse قوصرة Κόσσυρα (Jâk. in v., Edr. II, 73) nunc *Pantellaria*. h) A s. p.; in B haec non sunt. i) A اول السنة. k) A ديناران. l) A مر به. m) A s. p.

والطريق المتياسر

من لُؤْلُؤة الى وادى الطَّرْفاء، ثمّ الى هِرَقْلَة، ثمّ الى زبرلة، ثمّ الى سدرية، ثمّ الى بُرْغُوث، ثمّ الى الاحساء*a*، ثمّ الى قُونِيَة*b*، ثمّ تدخل وادى لمارى الى قرية نقليلس، ثمّ الى قرية البُرج، ثمّ الى ملس قومس، ثمّ تأتى العَلَمَيْن، ثمّ تصير الى قريات قُطَيَّة*c*، ثمّ تصير الى ابلمى*d*، ثمّ تصير الى نَرَوْلِيَة وهى مجمع العساكر للعرب والروم، ثمّ الى حصن عزندسى*e*، ثمّ الى قرية اقرسوس*f*، ثمّ الى بلساقين ومَلَاجِنَة*g* وهى اصطبلات الملك وموضع ثقله وميرته، ثمّ الى بحيرة نِيقِيَة، ثمّ تنحدر منه الى نقمودية*h*، ثمّ الى المعابر، ثمّ الى الارنلة*i* وهى بلاد الملك ۞

ومن اراد عمّورية من درب السلامة

فعلى لؤلؤة، ثمّ الى نهر الطَّرْفاء، ثمّ الى خربة*k* قارطة، ثمّ الى حصن قَنّة*l*، ثمّ الى (97) عمقرسون*m*، ثمّ الى حجر فرسه*m* الاعلى، ثمّ تأتى بلاد الهدى*n*، ثمّ تأتى دملف*m* وقرية تدعى قارطة*o*، ثمّ تأتى عبرة*k* كماص*m*، ثمّ تأتى لاطة، ثمّ تأتى عمّورية ۞

صفة رومية وما فيها من العجائب

لها ثلثة جوانب منها الشرقىّ والجنوبىّ والغربىّ فى البحر والجانب الشمالىّ يلى*p* البرّ وطولها من الباب الشرقىّ الى الباب الغربىّ

---

a) A الاحيا. Vid. p. ١٠١, 2. *b*) A حونيه. *c*) A قطيه. Cotyaeum. *d*) Non differre videtur a loco supra ١٠٣, 5 بلومين appellato, quo casu ibi يلومين legendum est. *e*) Littera ـسـ incerta est, revera tantum دسى exstat. Cf. ad p. ١٠٢ *b*. *f*) Sic. Forte l. قدسوس Κύδισσος. *g*) A بلساقين وملاحينه. *h*) A تَعْمُوريّه. *i*) Sic. Probabiliter legendum est الايرية, Ἱερεία s. Ἡρία s. Ἥραιον (cf. Theoph. Contin. p. 371 cum p. 865 ed. Bonn. et Codinus *De Aedificiis*, p. 117). Cogitari posset quoque de loco appellato de nomine S. Irenae. *k*) A s. p. *l*) A s. p. Est *Kanna*, Mannert VI, 2, p. 205 seq. *m*) Sic. *n*) Forte *Hyde*, Mannert ib. *o*) Veterum Porta, Mannert l.l. p. 204. *p*) B الى; C وجانب الشمال فى.

ثمانية وعشرون ميلا ولها حائطان من حجارة بينهما فضاء ستّون ذراعا وعرض السور الداخل اثنتا عشرة ذراعا وسمكه a اثنتان وسبعون ذراعا وعرض السور الخارج ثماني اذرع وسمكه اثنتان واربعون ذراعا، وفيما بين السورين نهر مغطّى ببلاط نحاس طول كلّ بلاطة ستّ واربعون ذراعا يقال لهذا النهر قسطيطالس b، وبين باب الذهب وباب الملك اثنا عشر ميلا وسوق الطير بها فرسخ وسوق مادّة c من الباب الشرقىّ الى الباب الغربىّ بثلث d اصطوانات (١) وحنيّتاه e الوسطى منهنّ بعمد f نحاس اصفر رومىّ g قصبة العمود وقاعدته ورأسه مفرّغ منه وفيه حوانيت التجار وسمك الاعمدة h ثلثون ذراعا ومقدّم i هذه الاعمدة والحوانيت *نقيرُ نهرٍ k من نحاس اصفر من شرقيّها الى غربيّها يجرى (98) فيه l لسان من m البحر وتجرى السفن فيه بحمولتها n فتجىء السفينة بما فيها حتّى تقف على حانوت المشترى ۞

وحدّثنى ابو بكر بن عمر القرشىّ وعبد الله بن ابى طالب القرشىّ من كورة تُونس بالمغرب o قالا ان بمنارة اسكندريّة ثلثمائة بيت وستّة وستّين بيتا دائرة بها والمسجد بها فى اعلاها ويركب الفارس والفارسان p الى اعلاها بغير درج انّما q يدور الفرسان والرجّالة الى

---

a) A وسُمكه. b) Sic A (B et C non habent), Ibn R. f. 151 r. قسطيطالس. Vid. ad Ibn al-Fakîh ٥١, d. c) A بلاة, B مارّ (et وسور), C et Jâk. II, ٨٩٩, 5 مادّ, Ibn R. ممتدّة, Kazw. II, ٣٩٧ ممتدّ. Edr. *Italia* ٧٣ معترض. d) A بثلث, B وثلث. e) A وحنيتا, B وحنتيلن, C وحنيتى (sed habet عمد sine ب), Ibn R. وحنبتا. f) C عمد. g) A وفى. h) C العمود. i) B وبين مقدم, Jâk. وبين, Edr. وفى مقدم; Ibn R. وفوق. k) B نهير, Jâk. نقيرة, C et Ibn R. نقير, Edr. نهر. l) A فى. m) A om. n) B يحملونها. o) Additur in A انها, a correctore in انهما mutatum. In B et C haec pericope, quae loco suo non est, omittitur. p) A والفارسين. q) A الا.

اعلاها مثل منارة سرّ من راى وهى على ساحل البحر يضرب موجه اساسها ولا يجتاز مركب الّا تحتها ويدخل البلاد ٭

وفى داخل المدينة كنيسة بُنيت على اسم بَطرس وبُولس الحواريّين وهما فيها فى جرن[a] وطول هذه الكنيسة ثلثمائة ذراع وعرضها مائتا[b] ذراع وسمكها ثمانون[c] ذراعا مبنيّة بقناطر[d] نحاس اصفر واركان نحاس اصفر مفرّغة وسقف هذه الكنيسة وحيطانها من نحاس اصفر رومىّ، وبرومية[e] الف ومائتا كنيسة واسواقها كلّها مبلّطة برخام ابيض وفيها اربعون الف حمّام وفيها كنيسة شُبّهت ببيت[f] المقدس طولها[g] ميل فيها مذبح يقرّب عليه القربان من زمرّد[h] اخضر طوله عشرون ذراعا وعرضه ستّ[i] اذرع يحمله[k] اثنا عشر تمثالا من ذهب ابريز طول كلّ تمثال منها ذراعان ونصف *ولكلّ تمثال عينان[l] من ياقوت احمر تضىء منها الكنيسة ولهذه الكنيسة ثمانية (99) وعشرون بابا من ذهب ابريز عظام والف باب من نحاس اصفر مفرّغ سوى ابواب *ابنوس وابقسيون واصناف جيّد الخشب[m] المنقوش الذى لا يُدرى ما قيمته، وحول سور رومية الف ومائتان وعشرون عمودا فيها رهبان ٭

قال عبد الله بن عمرو بن العاص

عجائب الدنيا اربع[n]

مرآة كانت معلّقة بمنارة الاسكندريّة كان[o] يجلس الرجل[p] تحتها فيرى من بالقسطنطينيّة وبينهما عرض البحر ٭

---

a) A جرن, Edr. قبرين Jâk. وهما مدخولان فيها. b) A ماتتى s. p. c) A ثمانين s. p.; B et C مائتا ذراع. d) B ins. من. e) A h. l. ويرومية ut interdum alibi. f) B بيت. In A pars prior vocabuli periit; C ut rec. Jâk. ٨٧٠, 4 بصهيون بيت. g) C لها طول. h) B زمرد. In C superinscribitur رخام. i) A ستة. k) B حوله. l) B واعينها. m) C الابنوس والستور واصناف جيد البسط. In B وابقسيون desideratur. n) A et C اربعة. o) B فكان ut Ibn Rosteh f. 90 r. p) B et C الجالس ut Ibn R.

وفرس من نحاس كان بارض الاندلس *a* قائلا بكفّيه *b* كذا باسطا يده اى *c* ليس خلفى مسلك فلا يطأ تلك الارض احد الّا ابتلعته النمل *d* (١) ۞

ومنارة من نحاس عليها راكب من نحاس بارض عاد فاذا كانت *e* الاشهر الحرم هطل منها الماء فشرب الناس وسقوا وصبّوا *f* فى الحياض فاذا انقضت الاشهر الحرم انقطع ذلك الماء ۞

وشجرة من نحاس عليها سودانيّة *g* من نحاس بارض رومية فاذا *h* كان اوان الزيتون صفرت السودانيّة التى من نحاس *i* فتجىء كلّ سودانيّة من الطيّارات بثلث زيتونات زيتونتين *k* برجليها وزيتونة بمنقارها حتّى تلقيها *l* على تلك السودانيّة النحاس فيعصر اهل رومية ما يكفيهم لآدامهم * وسرجهم سنتهم *m* الى قابل *n* ۞

(100) سكك طريق المغرب

من سرّ من رأى الى جَبِلْتَاه *o* سبع سكك، (٢) ثمّ الى السِّنّ عشر سكك، ثمّ الى الحَدِيثة تسع سكك، ثمّ الى المَوْصِل سبع سكك، ثمّ الى بَلَد اربع *p* سكك، ثمّ الى أَذْرَمَة تسع سكك، ثمّ الى نَصِيبِين ستّ سكك، ثمّ الى كَفَرْتُوثَا ستّ *q* سكك، ثمّ الى رأس عَيْن عشر *r*

---

a) Ibn R. ins. عليه رجل من نحاس et habet قائل et باسط. *b*) B بكفه, C om. habens قايلا يده باسطا. *c*) B ان, C ut rec. *d*) B قتله النحل, Ibn al-Fak. ٧٤, 12 et Ibn R. ut rec. C in textu ابتلعه النمل, in marg. نسخة ابتلعته الرمل. *e*) B كان فى, Ibn al-Fak. tantum كان. A اشهر hic et infra, sed h. l. lector articulum addidit. *f*) C فيشرب الناس ويسقون ويصبّون (B فسقوا). *g*) Ibn R. hic et deinde زرزر s. زرزور. *h*) B اذا ut Ibn R. *i*) B النحاس. *k*) A om., B زيتونتان; C اثنتين et mox واخرى فى منقارها. *l*) A et B تلقيه. Post على Ibn R. add. فم. *m*) C وشتوتهم, B لسنتهم. *n*) Hic in marg. C اختصار من هنا et sequitur وروى ان الروم لما خربت بيت المقدس, infra p. ١١٧ paen. *o*) B s. p. vid. supra p. ٣ *k*. *p*) Kod. ثلث. *q*) Lac. in B; Kod. ثلث. *r*) A عشره

سكك، ثمّ الى الرقّة خمس عشرة سكّة، ثمّ الى النقيرة[a] عشر سكك، ثمّ الى مَنْبِج خمس سكك، ثمّ الى حَلَب تسع سكك، ثمّ الى قِنَّسْرِين ثلث سكك، ثمّ الى صَوَّرَى[b] عشر سكك، ثمّ الى حَماة سكّتان، ثمّ الى حمص اربع سكك، ثمّ الى جُوسِيَة[c] اربع سكك، ثمّ الى بَعْلَبَكّ ستّ سكك، ثمّ الى دِمَشْق تسع سكك، ثمّ الى دَيْر أيّوب سبع سكك، ثمّ الى الطَّبَرِيّة وهي قصبة الأُرْدُنّ ستّ سكك، ثمّ الى اللَّجُّون اربع سكك، ثمّ الى الرَّمْلة وهي قصبة فِلَسْطِين تسع سكك، ثمّ الى الجفّار سبع عشرة سكّة، ثمّ الى البارورِيّة[d] تسع عشرة سكّة، ثمّ الى الفُسْطاط، ومن الفسطاط الى الاسْكَنْدَرِيّة ثلث عشرة سكّة، ثمّ الى جبّ الرمل ممّا يلى بُرْقَة ثلثون سكّة•

وممّا يلى برقة[e] فوق طَرَسُوس على ساحل البحر من مدن الروم الخراب قَلَمْيَة على ستّة عشر ميلا من طرسوس، ثمّ كُرقش[f] على عشرة اميال من قلمية، (101) ثمّ قراسية[g] على اربعة اميال من قرقس، ثمّ إسْكَنْدَرِيّة على اثنى عشر ميلا من قراسية، ثمّ سَبَسْطِيَة[h] على اربعة اميال من اسكندريّة، ثمّ سَلُوقِيّة على اربعة اميال من البحر فى مرج، ثمّ نبيك وهو حصن على جبل•

ورووا[i] ان الروم لمّا اخربت بيت المقدس كتب الله عليهم السبى[k] فى كلّ يوم فليس يمرّ يوم من ايّام الدهر الّا وامّة من الامم المطيفة

---

a) B et Kod. s. p. Hic add. اخر عمل ديار مضر. b) Sic A sine voc., B صُور, Kod. حوران l. صوران v. Jâk. III, ٤٣٣, 5 sqq. et supra ٧٥, 11. c) A جوسنه, B خرشنه. d) B النارجيه, Kod. الباروره. Alius ejusdem nominis locus in vicinia Tyri est (vid. Juynboll, *Lex. Geogr.* IV, 239). e) Sic A (B hanc peric. non habet). Videtur esse corruptum e الدرب vel talequid. Locus hic male collocatus est, probabiliter propter lectionem corruptam برقه. f) *Κώρυκος*. A قرقش. g) Conj. A قراسيه et s. p. h) *Σεβάστη*. i) Cf. Ibn al-Fak. ١٤٥, 4. C وروى et mox خربت. k) C السباء.

بالروم يسبون من الروم انسلناه[a] وان يعقوب النبىّ صلّى الله عليه كان يفرق من اخيه العيص فرقا شديدا فأوحى الله اليه لا تخف فانّى احفظك كما حفظت اباك فاعطى يعقوب العيص عُشر غنمه رعبا[b] والتماسا لدفع معرّته وكانت غنم يعقوب عليه السلام خمسة[c] آلاف وخمس مائة شاة فكان العشر خمس مائة وخمسين فاوحى الله الى يعقوب عليه السلام لم تطمئنّ الى قولى فاعطيت[d] عشر غنمك العيص فكذلك اجعل ولد العيص يملكون بذلك خمس مائة وخمسين عاما فكان ذلك منذ[e] يوم اخربت الروم بيت المقدس واستعبدت بنى اسرائيل الى ان فتح عمر بن الخطّاب رحمة الله عليه بيت المقدس. ونفى عنه الروم ☆

انقضى خبر المغرب

خبر الجربى[f]

والجَرْبىُّ بلاد الشمال ربع المملكة وكان اصبهبذ الشمال * على عهد الفرس يسمّى[g] اذربادكان اصبهبذ، وفى هذا الحيّز ارمينية وآذربيجان (102) والرىّ ودُماوَنْد[h] ومدينة دماوند شَلَنْبَة، قال بهرام جور

مَنَمْ[i] شير شَلَنْبَه ومَنَمْ بَبْرِتَلَه[k]

---

[a] C منهم سبيا. [b] C add. منه. [c] A خمس. [d] C حتى اعطيت. [e] A منه, C من et خربت. [f] Alia manus in A hunc titulum (s. p.) supplevit. [g] B ويسمى اصبهبذه. In A وكان exesum est. [h] Voc. in A; B دنباوند et pro seqq. habet وملكها يسمى دنباوند بن قارن. [i] A مَنُم. [k] Sic codex perspicue, sed vera lectio videtur esse يله. Cf. Pertsch, *Grammatik, Poetik und Rhetorik der Perser*, p. 56 ubi مَنَم آن پيلِ دَمانْ ومَنَم آن شيرِ يَلَه ut versum tradunt secundum Abû ʿObaid al-Kâsim ibn Sallâm. Debeo locum amicissimo Houtsma.

وفيه طبرستان والرُّويان وآمُل وسارِيَة وشالُوس[a] واللّارز[b] والشِّرْز وطَمِيس ودِهِسْتان[c] والكَلار وجيلان وبَدشوارْجَر[d] وملك طبرستان وجيلان وبدشوارجر يسمّى جيل جيلان خراسان قال محمّد بن عبد الملك[e]

قَدْ خُضِبَ الفيلُ كعاداته لِجِيلِ جيلانِ خُراسانِ
والفيلُ لا تُخْضَبُ أعضاؤه الّا لذى شأنٍ من الشانِ

وفى هذا السقع البَبْر والطَّيْلَسان والخَزَر واللان والصَّقالب[f] والأبَر.

الطريق الى آذربيجان وارمينية

تعدل من طريق خراسان من سِنّ سُمَيْرة، فمن سنّ سميرة الى الدِّينَوَر خمسة فراسخ (سكّتان[g])، ومن الدينور الى زَنْجان تسع وعشرون سكّة، ثمّ الى المَرَاغة احدى عشرة سكّة، ثمّ الى المَيَانِج سكّتان، ثمّ الى أَرْدَبِيل احدى عشرة سكّة، ثمّ الى وَرْثان وهى آخر عمل آذربيجان احدى عشرة سكّة.

المدن والرساتيق فى كورة آذربيجان

المَرَاغة والمَيَانِجُ وأَرْدَبِيل ووَرْثان وسِيسَر وبَرْزة وسابُرْخاسْت[h] وتَبْرِيز لمحمّد[i] بن الرَّوّاد الأزدى ومَرَنْد لابن البَعِيث[k] وخُوَى[l] وكُولسره[m] ومُوقان (108) لشكلة[n] وبَرْزَنْد[o] وجَنْزة مدينة أُبْرِيز وجابَرْوان ونَرِيز لعلىّ بن مُرّ[p] وأُرْمِية مدينة زَرْدُشت وسَلَماس والشِّيز وبها بيت النار

---

a) B s. p. *b*) A واللازر, B haec et duo seq. nom. om. Cf. Ibn al-Fak. ٣٠٣, 5. *c*) B ودهشتان. *d*) A hic et mox بدشوارجى s. p.; B وبدسوار, Tabarî III, ١٣٨, 11 بشوار. *e*) Tabarî III, ١٢٣٠, 11 seq., ١٣٠٣, 7 seq. *f*) B والصقالبة. *g*) In A et B ab eadem manu superscriptum. *h*) A وسابر حاسب, B وسارخاست. Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٥. *i*) Frater aut filius principis الوجناء quem memorant Belâdh. ٣٣١, Tab. III, ١٧٤, 1, Ibn al-Fak. l.l. 7. De ipso loquuntur Jak. *Hist.* II, ٥٩٤, 6 et Tab. III, ١٣٨٠, 6. *k*) Nomine محمد. *l*) B c. art. *m*) A وكواسره, B وكودسره. *n*) Nomen hujus principis alibi memoratum non vidi (B om.). *o*) B وبرونده. Infra nomen in التوريد corruptum est. *p*) Cf. Belâdh. ٣٣٦, 9.

اَنْرجُشْنَس[a] وهو عظيم القدر عند المجوس كان اذا ملك منهم الملك زاره من المدائن ماشيا وباجَرْوَان ورستاق السَّلق ورستاق سِنْدَبَايا والبَنْدَ[b] ورستاق اُرْم[c] وبلوانكرج[d] ورستاق سَرَاة[e] ودسكياور[f] ورستاق ملينهرج[g] ✿

الطريق من الدينور لى برزند

*من الدينور[h] الى الخبارجان[i] سبعة فراسخ، ثم الى تَلّ وان ستّة فراسخ، ثم الى سِيسَر[k] سبعة فراسخ، ثم الى اندراب[l] اربعة فراسخ، ثم الى البَيْلَقَان[m] خمسة فراسخ، ثم الى بَرْزَة ستّة فراسخ، ثم الى سابُرْخاسْت[n] ثمانية فراسخ، ثم الى المَرَاغة سبعة فراسخ، ثم الى داخَرَّقان[o] احد عشر فرسخا، ثم الى تِبْرِيز تسعة فراسخ، ثم الى مَرَنْد[p] عشرة فراسخ، ثم الى الخلن اربعة فراسخ، ثم الى خُوَيّ ستّة فراسخ ✿

ومن المراغة[q] الى كُورسره[r] عشرة فراسخ، ثم الى سَرَاة عشرة فراسخ، ثم الى النير[s] خمسة فراسخ، ثم الى أَرْدَبِيل خمسة فراسخ، ثم الى مُوقَان عشرة فراسخ ✿

---

a) A انرخش ut Jâk.III, ٣٥٩, 4, B انرحسس; cf. Ibn al-Fak. ٢٨٩, 3. b) A والنيّه, B om.; cf. Ibn al-Fak. l.l. 5 et s. c) A اوزم i. e. اورم. d) B om.; Belâdh. ٣٣٨ paen. s. p. e) B شراه. f) B om., alibi non invenio. g) A مبيهرج, B ملبهوج. Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٩, 5 et ٢٤٠, 2. h) A om. i) A الخيارجان, B s. p., Edr. جنارجان, Mokadd. ٣٨٣, 4 الجاربا, Kod. الخورجان. k) A سيس, B سَيْسر hic et infra. l) Kod. ابسران. Edr. ut rec. m) B habet السلقان et addit من ارمينية false, hac statione confusa cum urbe al-Bailakân (Phaidagaran) in Armenia; v. ad Mokadd. ann. f. n) A سابرحاسب, B tantum خواسب. Hinc corrigatur Mokadd. l.l. 3.

o) A داخَرّقان, B الخرقان; v. Istakhrî ١٨١ o. p) A مرند. q) A h. l. المراغا. r) B كواسره i. e. كولسره: Male ponit loco Ardabîli. s) Sic A, B البير ut Mokadd. ٣٨٢, 13, Kod. s. p. Apud Edr. in يمى corruptum.

ومن اردبيل الى خُشَه[a] ثمانية فراسخ، ثم الى بَرْزَنْد ستّة فراسخ، وكانت برزند خرابا فعمرها الأَفْشين مدينةً ونزلها، فمن برزند الى سادراسب[b] وبه خندق الافشين الأوّل فرسخان، ثم الى زهركش[c] وبه خندقه الثانى فرسخان، ثم الى دو الرود[d] وبه خندقه الثالث فرسخان، ثم الى البَذّ مدينة بابك فرسخ، (104) قال حُسين بن الضحّاك

لَمْ يَدَعْ[e] لِلْبَذِّ مِنْ ساكنِهِ   غَيْرَ[f] أَمْثالٍ كَأَمْثالِ إِرَمْ

والطريق من برزند الى صحراء بَلاسجان والى وَرْثان وهى آخر عمل آذربيجان اثنا عشر فرسخا ❁

ومن المراغة الى جَنْزَة ستّة فراسخ، ثم الى موسى اباذ خمسة فراسخ، ثم الى بَرْزة[g] اربعة فراسخ، ثم الى جابْرَوان ثمانية فراسخ، ثم الى تَبْريز اربعة فراسخ، ثم الى أُرمِيَة[h] اربعة عشر فرسخا، ثم الى سَلَماس فى *البرّ وفى[i] بحيرة ارمية ستّة فراسخ، وخراج آذربيجان الفا الف درهم ❁

*الطريق الذى سلكه محمّد بن حُمَيد

فى البرّ[k] حين حمل اصحاب الجموع بآذربيجان ركب من المراغة الى بَرْزة ثم الى سِيسَر ثم الى شِيزا[l] على اربعة فراسخ من الدينور ثم الى الدينور[m] ❁

---

a) A حش, B خس, Kod. (l. بابك) خان بابل. Vid. Tabarî III, ١١٧٤, ult. b) Sic quoque Jak. *Hist.* II, ٥٧٨. Tab. ١٢٠١, 11 خندق برزند. c) B زهركش. Apud Tab. l.l. et alibi haec fossa كلان روذ (١١٩٥, 11 seq.) appellatur. d) Idem esse videtur locus qui apud Tab. ١١٩٩, 6 seq, ١١٩٧, 18 est appellatur روذ الروذ. In B lac. est. e) A s. p., cf. Jâk. I, ٥٣٩, 16. f) A غيرُ. g) A s. p., B برله. h) B add. مدينة زردشت. i) B om. k) B وكان ابن الطوسى. Expeditio Ibn Homaidi facta est anno 212 (Tab. III, ١٠٦٩, Jak. *Hist.* II, ٥٣٤). l) A سير. m) In B sequitur وخراج الدينور الف الف درهم.

الطريق الى ارمينية

من وَرْثان الى بَرْذَعة ثمانى سكك، ثم الى منصورة ارمينية[a] اربع سكك، ومن برذعة الى تَفْلِيس عشرة[b] سكك، ومن برذعة الى الباب والابواب خمس عشرة سكّة، ومن برذعة الى دُبيل سبع سكك ✿

ومن مَرَنْد الى الوادى[c] عشرة فراسخ، ثم الى نَشَوى[d] عشرة فراسخ، ثم الى دبيل[e] عشرون فرسخا[f] ✿

(105) ومن ورثان الى درمان[g] ثلثة فراسخ، ثم الى البَيْلَقان تسعة[h] فراسخ، ثم الى بَرْذَعة اربعة عشر فرسخا[i]، ومن برذعة الى البَذّ ثلثون فرسخا ✿

ارمينية الاولى السِيسَجان وأرّان وتَفْلِيس[k] وبَرْذَعة والبَيْلَقان وقَبَلة[l] وشَرْوان ✿

ارمينية الثانية جُرْزان[m] وصُغْدَبِيل وباب فَيْروز قُبَاذ[n] واللُّكز ✿

ارمينية الثالثة البُسْفُرَّجان[o] ودُبيل وسِراج طَيْر[p] وبَغْرَوَنْد[q] ونَشَوى ✿

ارمينية الرابعة شِمْشاط وخِلاط وقاليقَلا وأَرْجيش وباجُنَيس[r] ✿

وكانت كور أرّان وجُرْزان[s] والسِيسَجان فى مملكة الخَزَر وكانت

---

a) Kod. المنصرة. b) A عشرة et mox خمسه عشر. c) Kod. السرى على الوادى. d) A سرى, B et Kod. نسوى. e) B اردبيل. f) In B deinde correctum in عشرة فراسخ. g) Sic A; B بدلدان, Kod. لرمنم. Componi nequit cum يونان quod inter Bailakân et Bardha'a jacet (Ist. ١٩٢), sed distantia inter Warthân et Bailakân apud Ist. est 7 Par., Mokadd. مرحلة. h) B et Kod. سبعة, sed Edr. II, 323 dicit inter Warthân et Bailakân esse 36 M. i. e. 12 (3 + 9) Par. i) B et Kod. ثلثة فراسخ. k) B وبدليس. Cf. Belâdh. ١٩٤, Ibn al-Fak. ٢٨٧, Jâk. I, ٤٢٠. l) B وقيلة. m) A حرزان, B حوران. n) B om. قباذ (A habet قباد). Deinde B واللكز. o) A السفرجان.

p) A h. l. وسراج طى, B الطير. q) A h. l. وبغروند, B وبغوند. Deinde B والسرى. r) A وباخنيش, B وباحنس ut A infra. s) A وخزران

كور دُبيل ونَشَوى وسِراَج وبَغْروَنْد وخِلَاط وباجُنَيْس فى مملكة الروم فافتتحها الفُرْس[a] الى ارض شَرْوان التى فيها صخرة موسى التى فيها عين الحيوان، وشِمْشاط فيها قبر صَفْوان بن المعطّل السُّلَمىّ صاحب رسول الله صلّى الله عليه بينه وبينْ حصن زياد قريب[b] عليه شجرة لا يعرف احد من الناس ما هى لها حِمْل يشبه اللوز يؤْكل مع قشره فهو اطيب من الشُّهْد، وبنى قُبَاذ مدينة البَيْلَقان ومدينة بَرْذَعَة ومدينة قَبَلة وبنى سُدَّ اللبن، وبنى أَنُوشَرْوان مدينة الشابِرَان ومدينة كَرْدرة[c] ومدينة الباب والابواب قصور على طُرُق فى الجبل وهى ثلثمائة وستّون قصرا وبنى بَلَنْجَر وسَمَنْدَر وبنى بارض جُرْزان مدينة صُغْدَبيل (106) وبنى بها ايضا قصره وسمّاه باب فَيْروز قُباذ ۞

ومن ارمينية ايضا خَوَى[d] والصَّنَارِيَة وأَلْباق[e] وكِسَال[f] وأَنْحاز وقلعة الجُرْدَمان[g] وخَيْزان وشَكّى ومدينة الباب ۞

فاما الابواب

فهى[h] افواه شعاب فى جبل القَبْق[i] فيها حصون منها باب صُول[k] وباب اللّان وباب الشابِرَان[l] وباب لازِقة[m] وباب بارِقة[n] وباب سَمْسَخِى[o]

---

a) A الروم, sed eadem manus superinscripsit الفُرس. Jâk. l.l. 21 habet falsam lectionem الروم. Hic ins. deinde وضمّوها. B hanc non habet. b) Addidi conjectura, coll. Jâk. 17 وهو قرب حصن زياد. Apud Ibn al-Fakîh l.l. 10 بينه in بينها correxeram. c) Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٨ a. Ibn Ijâs idem habet. d) A حلدى. e) Est Aghpag, magna dicta, in Wasburagan (St. Martin I, 127 coll. 177, II, 363, 429), cf. Belâdh. ٢١٢, 9, Tabarî III, ١٤١٠, 3. f) B وكسلر et deinde والخار. g) B والجرماز. h) B فانها. i) A et B القيق. Ad seqq. cf. Ibn al-Fak. apud Jâk. I, ٤٣٩. k) B صُول. l) A السابران, B s. p. sed cum voc. m) Sic A ut Belâdh. ١٩٥, 4; B الارقه i. e. لارزقة ut Jâk. I, ٢٢٢, 8, ٤٣٩, 4 et Ibn Ijâs اللارزقة (Cod. Leid. 741, p. 824, Cod. 818, p. 322). n) B om. Voc. e Jâk. o) B سمسخى, Jâk. ٤٣٩ سمساخى, sed ٢٢٢ recte ut rec.

وباب صاحب السرير وباب فِيلان شاه وباب كارُونان[a] وباب طَبَرْسَرَانْشاه[b] وباب لِبَرانْشاه[c] وباب لبانشاه[d] *وباب أَنُوشَرْوان ومدينة[e] سَمَنْدَر خلف الباب وما وراءها في[f] ايدى الخزر، وفي قصص موسى عليه السلام[g] أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ ٱلْحُوتَ الذى حيّ والصخرة صخرة شَرْوان والبحر بحر جِيلان والقرية قرية باجَرْوان حتّى اذا لقيا غُلامًا فقتلهُ[h] فى قرية خَيْزان[i]، وخراج ارمينية اربعة آلاف ألف درهم۞

الطريق بين جُرْجان وخَمْلِيج[k] مدينة الخزر

وهى شمالية ولذلك ذكرتُها فى هذا الموضع، فمن جرجان الى خمليج وهى على شفير النهر الذى يجىء من بلاد الصقالبة وهو يصبّ فى بحر جرجان فى البحر اذا طابت الريح ثمانية ايّام، ومدن (107) الخزر خَمْلِيج[l] وبَلَنْجَر والبَيْضاء، قال البُحْتُرِىّ

شَرَفٌ تَزَيَّدَ بالعِراقِ الى الذى عَهِدُوهُ فِى خَمْلِيجَ أَوْ بِبَلَنْجَرَا[m]

وخارج الباب ملك سُوَر[n] وملك اللَّكْز وملك اللان وملك فِيلان[o] وملك المَسْقَط وصاحب السرير[p] ومدينة سَمَنْدَر۞

---

a) A et Ibn Ijâs كاروان, B كارُنات, Jâk. ٤٣٩ طارونان. Aliunde illustrare nequeo. b) A طبرسراشاه, B طيرساهانشاه. c) A et Jâk. ايرانشاه, B ابوارشاه; vid. Belâdh. ١٩٩ ult., Ist. ١٨٩, ١٨٧, ٢١١; Mas'ûdî II, 5 etc. لايرانشاه. d) A لبلنشاه, B لباشاه Conjectura scripsi. e) B وبنى انوشروان بن كباد مدينة. f) B ففى. g) Kor. 18 vs. 62. Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٧, 14. h) Kor. vs. 73. i) A حيران fere exesum, Jâk. III, ٤٨٢, 12 جيزان. k) Sic A bis, sed infra bis خمليخ ut Jâk. in v. et I, ٧٣٠, 14, ٧٣٣ ult. (in ed. Diw. Bohtorii I, p. ٢٤٤ lectio البيضاء exstat), sed cf. Fraehn *de Chasaris* p. 41 sq., Mokadd. ٣٥٥, 9. Edr. II, 402 ult. خليج. In B haec pericope non est. Hic autem hic habet وبعد سمندر ردم ياجوج وماجوج et sequitur descriptio itineris Sallâmi. l) A h. l. خملج, in versu خمليخ. m) A ببلنجرا. n) Vulgo سوار o) A جيلان. p) A السريره.

انقضى خبر الجربىّ[a] وهو بلاد الشمال

(108) خبر التيمن

والتَّيْمَن[b] بلاد الجنوب ربع المملكة واصبهبذه[c] نيمْروز اصبهبذ، وكانت الجوالى بمدينة السلام مئة الف وثلثين الف درهم وغلّات الاسواق والارحاء ودور الضرب بها الف الف وخمس مائة الف درهم[d]

الطريق من مدينة السلام الى مكّة

من بغداد الى جسر كُوثَى سبعة فراسخ، ثم الى قصر ابن هبيرة خمسة فراسخ، ثم الى سوق أَسَد سبعة[e] فراسخ، ثم الى شاهى[f] سبعة فراسخ، *ثم الى الكوفة خمسة فراسخ[g]، فذلك احد وثلثون[h] فرسخا٭

طريق البادية

اذا خرجت من الكوفة وبلغت العُذَيب وقعت فى نَجْد وانت فى نجد الى ان تبلغ ذات عِرْق ثم تقع فى تِهامة وعن يمينك اذا خرجت من الكوفة الى الشأم نجد وعن يسارك اذا خرجت من الكوفة[i] العِرض الى الطائف نجد٭

ومن الكوفة الى القادسيّة خمسة عشر ميلا، ثم الى العُذيب طرف

---

[a] A (sed haec ab alia manu in charta agglutinata denuo adscripta sunt ut quoque sequens (خبر التيمن) الخزرى. Sub charta in hac pagina exstat pericopa مسلك التجار اليهود الراذانية et quidem eadem pars quae infra in cod. p. 129 a manu recentiori exstat. Deinde cod. p. 108 manus antiqua habuit انقضى بلاد ناحية الشمال. C الحربى. [b] C s. p. In marg. (?) اختصار من هنا اسطرا. Statim transit ad اعراض المدينة. [c] B واصبهبذها يسمى omissis verbis نيمروز اصبهبذ. [d] Haec in B ut multa alia alieno loco sunt posita (ed. p. 69). [e] Ibn Rosteh ستة, Kod. ut rec. [f] Kod. et Ibn R. ساق. Pro سبعة, B ستة, Kod. خمسة. [g] Haec in B bis leguntur, sed altera vice nomini الكوفة superinscribitur ركيد. [h] A وثلثين s. p. [i] Forte inserendum est الى.

القادسيّة ستّة اميال، (109) قال الشاعر

يا صاحِ لا نَوْمًا ولا قَرارا حتّى ترَى لى بالعُذَيْبِ نارا

ثم الى المُغيثة وفيها ماء السماء اربعة وعشرون *a* ميلا والمتعشّى وادى السِباع على خمسة *b* عشر ميلا، قال جرير

انّ الرَزِيّةَ مَنْ تَضَمَّنَ قَبْرُهُ وادِى السِباعِ لِكُلِّ جَنْبٍ مَصْرَعُ

ثم الى القَرْعاء فيها آبار اثنان وثلثون ميلا والمتعشّى مسجد سَعْد على اربعة عشر ميلا، ثم الى واقصة فيها برك وآبار اربعة *c* وعشرون ميلا *والمتعشّى بالطرف على اربعة عشر *d* ميلا، ثم الى العَقَبة فيها آبار تسعة *e* وعشرون ميلا والمتعشّى القُبَيبات *f* على اربعة عشر ميلا،
قال اعرابىّ

هَلْ لَنا مِنْ زَمانِنا بالقُبَيْبات مَرْجِعُ

ثم الى القاع وفيه بئر اربعة وعشرون *g* ميلا والمتعشّى بالجِلْحاء *h* على ثلثة *i* عشر ميلا، ثم الى زُبالة *k* وهى كثيرة الماء اربعة وعشرون ميلا والمتعشّى بالجُرَيْسىّ *l* على اربعة عشر ميلا، ثم الى الشُقوق فيها برك وآبار احد *m* وعشرون ميلا والمتعشّى التَنانير *n* على اربعة عشر ميلا، ثم الى البِطان *o* وهى قبرُ العِبادىّ فيه برك تسعة وعشرون ميلا

---

a) B et Kod. اربعة عشر, sed Ibn R. lectionem confirmat. Distantiae Hamdânî (ed. Muller p. ١٨٣) saepe a nostris differunt. *b*) B اربعة. *c*) B سبعة. Pro ابار, B ابيار. *d*) B om. *e*) B سبعة. *f*) B بالعسملت, Ibn R. انسماء. Sec. Jâk. IV, ٣٤, 13 sq. haec statio esset inter المغيثة et وادى السباع, 5 M. ab hoc loco. *g*) B عشر, aperte lapsus calami. *h*) A بالحلحا, quod in marg. corrigitur in بالمحل; B s. p., Ibn R. ut rec.; vid. Jâk. II, ٩٨, 16 seqq. *i*) B اربعة. *k*) B الزبالة et om. وهى. *l*) A بالجرس, B بالحبين, Ibn R. بالجر. Vid. Jâk. in v. *m*) B تسعة. Kod. ثمانية عشر. *n*) B بالماس Ibn R. السادس. Vid. quoque Ibn Djobair ٢١٨. *o*) Ibn R. et marg. A البطانية. In textu A بطان sine art. ut Jakûbî ٣١١. Pro وهى, B وبه.

والمتعشّى بربين[a] على اربعة (110) عشر ميلا، ثمّ الى الثَّعْلَبِيَّة وهى ثُلْث الطريق فيها برك تسعة وعشرون ميلا والمتعشّى بالهلّبية[b] على اربعة عشر ميلا، ثمّ الى الخُزَيْمِيَّة[c] فيها برك وسبوانٍ اثنان وثلثون ميلا والمتعشّى الغُمَيس[d] على اربعة عشر ميلا، ثمّ الى الأَجْفُر[e] فيه برك وآبار اربعة وعشرون ميلا والمتعشّى *بطن الأَغَرّ[f] على خمسة عشر ميلا، ثمّ الى فَيْد وهى نصف الطريق فيها عين تجرى *وبفيد منبر واسواق وبرك وعيون جارية[g] ستّة وثلثون ميلا والمتعشّى القَرائِنُ على عشرين ميلا، ثمّ الى تُوز فيها برك وآبار احد وثلثون ميلا والمتعشّى بالقُرَيْتَيْن[h] على سبعة عشر ميلا، ثمّ الى سَمِيراء فيها برك وآبار عشرون ميلا والمتعشّى بالعحيمة[i] على ثلثة عشر ميلا، ثمّ الى الحاجر فيها برك وآبار *ثلثة وثلثون[k] ميلا والمتعشّى العبّاسيّة[l] على خمسة عشر ميلا، ثمّ الى مَعْدِن القُرَشىّ والعامّة تسمّيه[m] معدن النُّقْرة فيها آبار اربعة[n] وثلثون ميلا والمتعشّى قَرَوْرَى[o] على سبعة عشر ميلا، وصدقات بكر بن وائل الى صاحب طريق مكّة وهى ثلثة آلاف درهم ✿

---

a) A ut recepi, litteris بين fere exesis, in marg. بذرين, Ibn R. بورين, B om. (apud hunc ordo stationum turbatus est). Alibi non invenio, in vicinia Jâkût II, ٧٧٨, 13 memorat الرستمية. *b*) A بالبهيه, B باليلهبه, Ibn R. بالهلبة. Jâkût I, ٨٧٩, 7 seqq. in vicinia enumerat التنهى et duas alias aquas. Conjectura edidi. *c*) B الخريسه ut vid. *d*) In marg. A male corrigitur in العريش; B العميس, Ibn R. العين. *e*) B حفر et deinde فيها. *f*) B بلاسح. *g*) E marg. A. Deinde B خلثون. *h*) A بالقريمس, Ibn R. بالقريتين, vid. Jâk. III, ٧٠, 11 sqq.; Bekrî autem ٧١٨, 7 a f. sqq. habet القَرْنَيْن. Cf. Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, 51. B hanc cum praec. et seq. om. *i*) Sic A cum ح; B بالهجيمة, Ibn R. بالحمية. *k*) B خلثون. *l*) B بالبلاسة et على احد عشر ميلا. *m*) A تسميها. *n*) B اثنان. *o*) A قرورا, Ibn R. بقرورا, sed quoque المتعشا scribunt.

الطريق الى المدينة والمدينة حجازيّة نجديّة

فمن اخذ على المدينة فمن المَعْدِن الى العُسَيْلة فيه آبار ملحة[a] ستّة واربعون ميلا، ثمّ الى بَطْن نَخْل كثيرة الماء ستّة وثلثون ميلا، (111) ثمّ الى الطَّرَف فيها ماء السماء اثنان وعشرون ميلا ثمّ الى المدينة وهى طَيْبة خمسة وثلثون ميلا، قال صِرْمة الانصارىّ[b]

فلمّا أتانا أَظْهَرَ اللّهُ دِينَهُ وأَصْبَحَ مَسْرُورًا بِطَيْبَةَ راضِيا

وقال العبّاس بن الفضل العلوىّ[c]

وعَلَى طَيْبَةَ الّتى بارَكَ اللّهُ عليها لِخاتِمِ[d] المُرْسَلينا

ويقال لها يَثْرِب ايضا وكان عليه وعلى تهامة فى الجاهليّة عامل[e] من قبل مَرْزُبان البادية[f] يجبى خراجها وكانت قُرَيظة والنَّضير ملوكا ملّكوها على المدينة على الأَوْس والخَزْرَج وفى ذلك يقول شاعر الانصار

تُؤَدّى[g] الخَرْجَ بَعْدَ خَراجِ كِسْرَى وخَرْجٍ مِنْ[h] قُرَيْظَةَ والنَّضِيرِ

اعراض المدينة

ومنها تَيْماء وبها حصنها الأَبْلَق الفَرْد وهى بين الشأم والحجاز وكان ملكها السَّمَوْءَل[i] بن عادِيا اليهودىّ الموصوف بالوفاء الذى يقول فيه الشاعر[k]

---

[a] B بالنجّد. [b] Ibn Hischâm ٣٥٠, 8, Jâk. III, ٥٦٧, 8. [c] Jâk. l.l. 9 substituit الفضل بن العباس اللهبى, false, nam hic tempore Omayadarum floruit (*Agh.* XV, ٢ seqq.), hic autem versus pertinet ad poëma anno 271 factum, vid. Tab. III, ٢١٠٥ seq. Poëta ibi appellatur ابو العباس بن الفضل العلوى, ab Ibn al-Athîr vero الفضل بن العباس. [d] Apud Tab. substitui بخاتم cum Jâk. et IA. [e] C عاملان. [f] Jâk. IV, ٣٩١, 11 الزارة (cf. II, ٩٠٧, 5, Belâdh. ٨٥ seq.); quoque in traditione (*Fâik*, I, 508) ان الجارود لما اسلم وثب عليه الحُطَم فاخذه فشدّه وثاقا وجعله فى الزارة ubi Zamakhsch. male explicat الزارة per الاجمة addens leonem appellari مرزبان الزارة. [g] B et Jâk. تؤدّى. Deinde A الخرجُ. [h] Jâk. بنى. [i] A السموّل, B السموا. Pro عاديا, A a prima manu عاد, altera add. يا cum صح. [k] الاعشى. Vid. Jâk. I, ٩٥, 15.

بالأبلق الفرد من تيماء منزله   حصن حصين وجار غير غدّار

ومنها دومة الجندل وهى من المدينة على ثلث عشرة[a] مرحلة ومن الكوفة على عشر مراحل ومن دمشق على عشر مراحل وحصنها مارد[b] (112) قالت الزبّاء

تمرّد مارد وعزّ الأبلق

وبدومة التقى الحكمان قال أوس بن جابر

لو كنت فى دومة أو فى فارع   لم تنج من ريب المنون الواقع

ومنها الفرع وذو المروة ووادى القرى ومدين وخيبر قال مرحب[c]

قد علمت خيبر[d] أنّى مرحب   شاك السلاح بطل مجرّب

ومنها فدك وقرى عرينة[e] والوحيدة[f] ونمرة[g] والحديقة[h] وطنى[i] وخضرة[k] والساترة[l] والرحبة والسيالة وساية ورهط وغراب والأكحل[m] والحمية[n]

انطريق الذى سلكه رسول الله صلّى الله عليه وآله حين هاجر

اخذ به الدليل فى اسفل مكّة حتّى جاء الى الساحل اسفل من عسفان ثمّ عارض به الطريق حتّى جازه[o] قديدا فسلك فى الخرّار[p]

---

a) A ثالثة عشر et mox bis عشرة. b) B مارد. Cf. ad seq. Jâk. IV, ٣٨٩, 7. C وقال الشاعر. c) Tab. I, ١٥٧٧, 10. d) Sic cum ح. Vulgo خيبر. e) Vid. Bekrî ٦٥٧ seq. (ubi vero male عربية editum est), Belâdh. ٣١ ult, ٩٤, 6 a f. A غرنية sed puncta superna deleta sunt, B عرينة. f) B والوحيد. g) A وتمرة, C ونصرة. Vid. Samhûdî ٣٠٢. h) A والحريفة, B والحريفة, C والحريعة; Ibn R. ut rec. i) Sic A, B et Ibn R.; C وطابق. k) A et Ibn R. وحضرة, B om. l) Quoque الساتر appellatur. B om. m) A والاكاحله. Cf. Bekrî ٩١. n) Ibn R. idem habet; ab aliis non memoratur. o) C جاوز. p) A الحرار et quia praecedit فى probabile est auctorem voluisse pluralem vocis حرّة, (B الحرار, C الخراب). Traditio vero satis constat h. l. sermonem esse de al-Kharrâr in vicinia al-Djohfae, vid. Tab. I, ١٢٣٧, 4, Ibn Hischâm ٣٣٣, ١, Bekrî ٤٦٥, 8, Jâk. I, ٩٣٧, 8, Sprenger, *das Leben und die Lehre des Mohammed*, II, 547.

ثمّ علا ثنيّة المَرَّة[a] ثمّ استبطن به[b] مَدْلَجَة مُجَاجٍ[c] ثمّ سلك مَرْجِح[d] من *مَجاج ثمّ[e] بطن مرجح[f] ذى الغَضْوَيْن ثمّ بطن ذات كَشْد[g] ثمّ اخذ الأَجْرَد ثمّ سلك ذا سَمُرة[h] ثمّ بطن أَعْدَاء[i] مدلجة تِعْهِن[k] ثمّ بلغ العَثْيانة[l] ثمّ اجاز القاحة[m] ثمّ هبط به[n] العَرْج ثمّ سلك ثنيّة الاعيار[o] عن يمين رَكُوبة[p] (113) ثمّ هبط رِئْما[q] ثمّ الى بنى[r] عمرو بن عوف بقُبا[s]

طريق الجادّ من المدينة الى مكّة

من المدينة الى الشَّجرة وهى مبعث اهل المدينة ستّة اميال، ثمّ الى مَلَل فيها آبار اثنا عشر ميلاً؛ ثمّ الى السَّيالة فيها آبار تسعة عشر ميلاً، ثمّ الى الرُّوَيْثة فيها بِرَك اربعة وثلثين ميلاً، ثمّ الى السُّقْيا فيها نهر جارٍ وبستان ستّة وثلثين ميلاً، ثمّ الى الأَبْواء فيها

---

a) B على ثنية المرار. Vulgo المَرَّة. *b*) A om. Pro مدلجة quod ex Ibn Hisch. et Tab. reposui, A, B et C مدلة ut quoque Edr. I, 140. *c*) Sic A hic et mox ut Ibn Hisch.; B s. p.; C مُحاج; Bekri ٤٩٥ مُجلج, Jâkût, IV, ٤٥ seq. praefert مُجَلَّج sed memorat quoque مُحلج et مِجاج. *d*) A et B s. p. Vid. Ibn Hisch., Jâkût IV, ٤٩٠, 5 seqq. et Samhûdî ٣٧ ult. *e*) B om. *f*) Ibn Hisch. et Jâk. l.l. et III, ٨٩, 3 ins. من. B om. ذى الغضوين; A s. p. *g*) A s. p., B كُشد. Pro ذات Bekri ٤٨ et Ibn Hisch. ذى habent (C om.). Jâk. IV, ٢٧٧, 1 بطن كَشْر. *h*) Ibn Hisch. ذا سَلَم. Pro ثمّ idem من. *i*) A الاعذا, deinde in الاعزنا correctum. *k*) A نعمان, C دعهر, B om. Ibn Hisch. et Jâk. I, ٩٥, 8 تِعْهِن, cf. Jâk. in v. et Samhûdî ٣٣٥. *l*) A العميانة, B العسانه, C العسانة. *m*) Sic quoque Jâk. in v. et Samhûdî ٣٣٢. B الفاحه i. e. الفاجة (sec. Samhûdî تصحيف), C s. p. *n*) A. om. *o*) In traditione العاثر s. الغاثر, sed cf. Jâk. III, ٥٤١, 12. Apud Tab. l.l. 6 receptum est الغابر. C الاعنار. *p*) A ركونه. *q*) A ربها, B om. Ibn Hisch. et Tab. بطن رئم. *r*) B بثر, Edr. حى. *s*) B hic et infra الحِنِذه.

آبار تسعة وعشرون ميلا، ثم الى الجُحْفَة وهى من تهامة وفيها آبار والبحر منها على ثمانية اميال *وهى ميقات اهل الشأم[a] سبعة وعشرون ميلا، ثم الى قُدَيد فيها آبار سبعة[b] وعشرون ميلا، ثم الى عُسْفان فيها آبار اربعة وعشرون ميلا، ثم الى بطن مَرّ[c] فيها عين وبركة ثلثة وثلثون[d] ميلا، ثم الى مكّة ستّة عشر ميلا✿

طريق الجادّة من معدن النُّقْرة الى مكّة

منها الى مُغيثة الماوان فيها برك وآبار وماء نزر ثلثة وثلثون ميلا والمتعشّى السمط[e] على ستّة عشر ميلا، ثم الى الرَّبَذة فيها برك وآبار اربعة وعشرون ميلا والمتعشّى اريمة[f] على اربعة عشر ميلا، ثم الى مَعْدِن بنى سُلَيم[g] فيها برك ماء اقلّ ما يوجد فيها الماء اربعة وعشرون ميلا[h] قال الشاعر

هٰذا أَحَقُّ مَنْزِلٍ بالتَّرْكِ   الذِّئْبُ يَعْوِى والغُرابُ يَبْكِى

(114) والمتعشّى شَرَوْرَى[i] على اثنى عشر ميلا، ثم الى السَّلِيلة[k] ستّة وعشرون ميلا والمتعشّى بالكُنَابَيْن[l] على ثلثة عشر ميلا، ثم الى العُمَق فيها بركة وآبار احد وعشرون ميلا والمتعشّى السنجة[m] على

---

[a] C ponit sub قديد. [b] Ibn R. تسعة, Kod. ستة, Hamdânî ١٨٠, 2 اربعة (sed apud hunc plurimae distantiae diversae sunt). Deinde A وعشرين. [c] I. مرّ الظهران. B finem itinerarii non habet. [d] Ibn R. اربعة وثلثون, Hamd. ثلثة وعشرون, Kod. ستة عشر sed hoc est manifestum vitium. [e] Jâk. et Bekrî non habent. [f] A ارنيمة; B اريمة s. ادىمة, Ibn R. اورعة. Hic jacent monticuli اروم et ارام (Bekrî ٣٩٧, 6, Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, 39), sed affirmare nequeo nomen nostrum cum alterutro componendum esse. [g] Haec statio male hic ponitur, antecedere debet as-Salîla, vid. ad Mokadd. ١٠٨ *g* et cf. Wüstenfeld l.l. 36. Pro seqq. B اذا جفت لم يجد فيها ماء. Apud Ibn R. السليلة recte anteponitur. [h] A منزلا. [i] A سرورا, B سروراً Ibn R. non habet. [k] B et Ibn R. الشليلة. [l] A s. p., B بالكلس, Ibn R. بالكناس. Conjectura edidi, coll. Jâk. IV, ٣٠٩, 15 cum III, ١٣٢, 7. [m] Sic A et Ibn R. (s. p.); B حمسكه.

اثنى[a] عشر ميلا، ثم الى الأُفَيْعِيَة فيها بركة وآبار اثنان وثلثون ميلا والمتعشّى الكُراع[b] على خمسة عشر ميلا، ثم الى المَسْلَح[c] فيها برك وآبار وهى ميقات اهل العراق اربعة وثلثون ميلا والمتعشّى الكبرانة[d] على اربعة عشر ميلا، ثم الى الغَمْرَة[e] فيها برك وآبار ثمانية عشر ميلا والمتعشّى القَصْر[f] على ثمانية اميال، ثم الى ذات عِرْق فيها بئر كثيرة الماء ستّة وعشرون ميلا والمتعشّى أَوْطاس على اثنى عشر ميلا، ثم الى بُسْتان بنى عامر *كثيرة الماء[g] اثنان وعشرون[h] ميلا والمتعشّى *غَمْر ذى[i] كِنْدَة على احد[k] عشر ميلا، ثم الى مكّة اربعة وعشرون ميلا والمتعشّى مُشاش[l] على احد عشر ميلا ✿

فمن بغداد الى مكّة مائتان وخمسة وسبعون[m] فرسخا وثلثا فرسخ تكون[n] اميالا ثمان مائة وسبعة وعشرين ميلا ✿

حدود الحرم

من طريق المدينة على ثلثة[o] اميال، ومن طريق جُدّة على عشرة اميال، ومن طريق اليمن على سبعة اميال، ومن طريق الطائف على احد عشر ميلا، ومن طريق العراق على ستّة[p] اميال ✿

وطول المسجد الحرام ثلثمائة وسبعون ذراعا وعرضه ثلثمائة (115) وخمس عشرة ذراعا وطول البيت اربع وعشرون ذراعا وشبر فى ثلث

---

[a] B ثلثة. [b] B بالكراج, Ibn R. non habet. [c] Voc. sec. Mokadd. l.l. *k*. [d] B الكرام, Ibn R. الكيرانه. [e] B الغُمرة. [f] B non habet. [g] B كسر الما (sic) وجمر. [h] B وثلثون. [i] A عمرو, B عمرة. [k] B اثنى. [l] A et B s. p.; Ibn R. non habet. [m] B وتسعون. [n] B يكون ذلك. [o] A سمىه (B haec non habet) i. e. ثمانية, sed Ibn al-Fak. ٢١ ult. (ubi l. ثلثة), Mokadd. ٧٧, 12 habent ut recepi et sic Azraki ١٣٩. paen. et Ibn Djobair ١١٠, 5 فرسخ. Secundum nonnullos (*Chron. Mekk.* II, ٧٨, 11 seq., Jâk. I, ٨٧٩, 20) التنعيم a Mekka distat 6—4 M., sed distantia 6 M. certo falsa est. [p] Azraki سبعة, Ibn al-Fak. et Mokadd. تسعة.

وعشرين ذراعا وشبر وذرع دَوْر الحِجْر خمسين a ذراعا وذرع الطواف مائة ذراع وسبع اذرع وسمك الكعبة في السماء سبع وعشرون ذراعا، وكانت مكّة دار آدم صلّى الله عليه ثمّ لم تزل الامم تعظم الحرم حتّى بوّأ الله عزّ وجلّ لابراهيم عليه السلام مكان البيت فرفع هو واسماعيل عليهما السلام قواعده وبنياه ✿ 5

مخاليف مكّة بنجد

الطّائف ونَجْرَان قال الشاعر b

وَكَعْبَةُ نَجْرَانَ حَتْمٌ عَلَيْكِ حَتّى تُنَاخِى بِأَبْوابِها

وقرن المنازل قال الشاعر c

أَلَمْ تَسْأَلِ الرَّبْعَ أَنْ يَنْطِقا بقَرْنِ المَنازِلِ قَدْ أَخْلَقا 10

والفُتُق d وعُكاظ والرِّيَمَة e وتُرَبة f وبِيشة وتَبَالة والهُجَيْرة g وكُتْنة h وجُرَش i والسَّراة k ✿

ومخاليفها بتهامة

ضَنْكان l وعَشَم وبَيْش وعَكّ ✿

---

a) Mokadd. ٧٢, 2 خمسة وعشرون; cf. Azrakí ٢٢٦. paen. seq. b) الاعشى, vid. Jâk. IV, ٧٠٦, 7. c) عمر بن ابى ربيعة, vid. Jâk. IV, ٧٢, 7. d) A et B والعيق. Cf. Hamd. ١٨٩, ١٧ et Jâk. in v. Edr. habet العقيق. e) A et Edr. وليمه, B id. s. p. Cf. Hamd. l.l. ult. et Jâk. in v. Pronuntiandum esse ut feci, non الرِّيمَة, patet e versu Jâk. II, ٣٢٣, 2 et etiamnunc ita appellatur, teste Doughty. Non probabile est, legendum esse لِيَّة aut لِيَّة (Hamd. ١٢١, 1). f) A وبربة, B وسربه. g) Voc. apud Hamd. ٥١, 11, ١٨٩, 3 a f. (Edr. om.). h) A s. p. (legi posset وحاحمه), B وكسه, Edr. وكيشة (tres mss., unus كبشة), Ibn Rosteh وكسبه i. e. كُثْبَة s. potius كُتْنَة (Hamd. ٥١, 11, ١١١, 6, ١٨٩, 20, ٢٥٣, 22, 25; Bekrí ٤٩٧ et alibi كَتْنَة; cf. Müller ad Hamd. ٥١). i) B والجرش ut quoque infra in itin. k) B والشُّراة. Deinde habet منها pro ومخاليفها. l) A صنكان, B صيكان. Deinde B وعنيم

الطريق من مكّة الى الطائف

قال النُّمَيرىّ

تَشْتُو بِمَكَّةَ نَعْمَةً   وَمَصِيفُهَا بِالطَّائِفِ

(116) من مكّة الى بئر ابن المُرْتَفِع، ثمّ الى قَرْن المنازل وهى ميقات اهل اليمن والطائف، ثمّ الى الطائف، ومن اراد من مكّة الى الطائف على طريق العَقَبَة يأتى عرفات، ثمّ بطن نَعْمان، ثمّ يصعد عقبة حِرّاء[a]، ثمّ يشرف على الطائف ويهبط ويصعد عقبة خفيفة[b]، ثمّ يدخل الطائف ❊

الطريق من مكّة الى اليمن

من مكّة الى بئر ابن المُرْتَفِع فيه بئر، ثمّ الى قرن المنازل قرية عظيمة، ثمّ الى الفُتُق[c] قرية كبيرة، ثمّ الى صَفْن[d] فيها بئران، ثمّ الى تُرَبَة قرية كبيرة، ثمّ الى كَرَى[e] فيها نخل وعيون، ثمّ الى رَنْيَة[f] فيها نخل وعيون، ثمّ الى تَبَالَة مدينة كبيرة فيها عيون، ثمّ الى بِيشَة بُعْطان[g] كبيرة فيها ماء ظاهر، قال حُمَيد بن ثَوْر

---

a) A حرى, in B deëst. b) B عُقَّبَه حُقبه. c) A القيق, B العمق, Edr. non habet, Kod. العنق. Apud Hamd. ٢٣٣, 2 et 12 male الفنق. d) B صَقَر, Edr. صفْر (B et D), A صقر, C ظفر. Hamd. ١٠٧ ut rec. sed ٢٣١, 19, 25 habet صَفْن. Apud Mokadd. ١١٢, 1 receperam صفر. e) B كذا ut Kod. Apud Mokadd. recepi كُدَىّ. Jâk et Bekrî in v. praescribunt كِرَّاء, sed Hamd. l.l. 7 et ٢٦١, 12, 19 habet ut rec. et sic Edr. cod. B. f) A et B رسه, Kod. ونيه, Edr. الرويثه. Jâk. et Bekrî praescribunt ut rec., Hamd. ١١٩, 6 cet. habet رُنيَة sed ٢٥٩, 12 ut rec. Hoc loco Hamd. substituit القريحا (cf. ١١٩, 4, ١١٩, 12, ١٣٣, 9 et ٢٥٩, 12). Cf. Mokadd. l.l. a. Jâkût (in v.v.) quoque habet lectiones رُتْنة, زينة, ربية. g) A لعطان, B بقطان, Edr. يقظان. Hamd. ut rec nisi quod pro بَعْطان legendum sit بُعْطان ut recte ib. ٢٥٧.

الهلالىُّ *a*

اذا شئتُ غنّتنى بأَجْزاعِ بِيشَةٍ   الى النَّخْلِ مِنْ تَثْليثَ *b* أَوْ بِيَبَنْبَمَا *c*

ثمّ الى جُسَدَه *d* فيها بئر ولا اهل فيها، ثمّ الى بَنات حَرْب *e* قرية عظيمة فيها عين وبئر، ثمّ الى يَبَنْبَم *f* ولا اهل فيها، ثمّ الى كُتَنَة *g* قرية عظيمة فيها آبار، ثمّ الى الثَّجّة *h* فيها بئر، ثمّ الى سُروم راح *i* قرية عظيمة فيها عيون وكروم *وجُرش منها على ثمانية اميال *k*، (117) ثمّ الى *l* المَهْجَرَة قرية *m* عظيمة فيها عيون، *وفيما بين سروم راح *n* والمهجرة طَلْحَة المَلِك *o* شجرة عظيمة تشبه الغَرَب *p* غير انها اعظم منه وهى الحدّ ما بين عمل مكّة وعمل اليمن، ثمّ الى عَرِقة *q* وماؤها قليل ولا اهل فيها، ثمّ الى صَعْدَة مدينة عظيمة *r* يدبغ فيها

---

a) Jâk. IV, ١٠٧, 1. *b*) A تثليب. *c*) A بتيتّما; Jâk. من يبمبما. *d*) A et B s. p. Hamd. cum art. sed ١١٩, 6 حسد, l. جسده. *e*) A om. حرب ut quoque Edr.; in B statio desideratur. Scripsi sec. Hamd. et Jâk. (in v. حرب), sed forte cum Kod. et Mokadd. scribendum foret حَرْم, quae est antiquior forma nominis. *f*) A تينم; in B statio desideratur. Edr. سباخة (ad Mokadd. ١١١ *i* et *k* minus recte de Edr. annotavi). *g*) A كثبه s. كُتبه, B كشه s. كسثه, Edr. كشه, Kod. et Mokadd. كثبة. Vid. supra p. ١٣٣ *h*. Apud Jak. ١٠٥, 3 idem reponendum est pro كبيبة. *h*) A اللجه. In B statio desideratur. Apud Edr. in النجلم (النخم) corruptum. *i*) A سروح. B h. l. om. Kod. et Jâk. شروم habent; cf. Mokadd. ll. *h*. *k*) Kod. haec ad كتنة habet, B ad بيشة بعطان, sed apud hunc ordo stationum turbatus est; cf. Hamd. ١٨٩, 22 seq. Edr. ut noster. *l*) A et B om. *m*) A om. *n*) A وفيها بين سلوم داح قريه عظيمه, B وفيها بين سروم راح. *o*) In carmine peregrinationis Hamd. ٢٥٠, 21 الطلاح vocatur locus, vid. l. 24. *p*) Voc. in B; Edr. substituit الخلاف. *q*) A et Edr. (cod. B) ut rec. sec. Hamd. ١١٣, 17, ١٨٩, 16, ٢٢٩, 4, 9 (لعرقة) unde voc.; B ut Kod., Mokadd. et alii codd. Edr. عرفه. Apud Mokadd. edidi غُرْفة l. غَرْقة coll. Jâk. III, ٧٨٩, 21 seq. (موضع من اليمن بين جرش وصعدة). *r*) B قرية كثيرة (l. كبيرة), Kod. قرية عظيمة, Edr. مدينة صغيرة.

الادم a والمعل، ثم الى الأَعْمَشِيّة b لا اهل فيها وفيها عين صغيرة، ثم الى خَيْوان وهي قرية عظيمة كثيرة الكروم عظيمة المساجد وفيها بركتان واهلها العُمَرِيّون c. ثم الى أَثافِت d مدينة فيها كروم وزروع e وعيون، ثم الى صَنْعاء مدينة اليمن، قال الراجز

لا بُدَّ مِنْ صَنْعَا وَإِنْ طالَ السَّفَرْ   وَإِنْ تَحَنَّى كُلُّ عَوْدٍ وانْعَقَرْ

وقال ابو نُواس f

ونَحْنُ أَرْبابُ ناعِطٍ ولنا   صَنْعاءُ والمِسْكُ في مَحارِيبِها

*ويشتقُّ صنعاء g واديها السِّرارُ يجري اذا جاء المطر في شهور الصيف ويصبُّ في سيوان h فيكون كأنها بُحَيرة، قال الشاعر i

وَيْلِي عَلَى ساكِنِ شَطِّ السِّرارْ   يَسْكُنُهُ رِيمٌ شَدِيدُ النِّفارْ

مخاليف اليمن

(118) مخلاف صَنْعاء والخَشَب k ورُحابة ومَوْمَل l ومن هذا المخلاف خرجت النار التي احرقت الجَنّة التي ذكرها الله عزّ وجلّ في كتابه m فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ، وبصنعاء كان غُمْدان مسكن سَيْف بن ذي يَزَن الحميريّ وفيه يقول أُمَيّة بن ابي الصَّلْت الثقفيّ n

اِشْرَبْ هَنِيئًا عَلَيْكَ التّاجُ مُرْتَفِقًا   فِي رَأْسِ غُمْدانَ دارًا o مِنْكَ مِحْلالا

ومخلاف صَعْدَة، فمن صنعاء الى خَيْوان اربعة وعشرون فرسخا، ومن خيوان الى صَعْدَة ستّة عشر فرسخا، ومن صعدة الى المَهْجَرة p

---

a) B الاديم. b) A الاعمسيّة, B s. p.; Hamd. العَمَشِيّة. c) B corrupte فلاهلها العوص d) A اثافث, B اعامت. Hamd. ثافت. e) B زرع وكرم. f) Jâk. IV, ٧٣٢, 3. g) Cf. infra ann. l. h) Sic A; Jâk. III, ٩٤, 6 سنوان et sic Dimaschkî ٢١٧, 2 et al-Katbî in opere منهج الفكر cod. Robertson Smith f. 103 v.; Hamd. ٨١, 24, ١٠٨, 17 سَعوان. i) Jâk. l.l. 7. k) A والحسب, B والخشب. l) B ومرسل. Deinde apud eum sequitur وىسق صنعا i. e. ويشق, solum quod superest e praecedd. ويشتق صنعاء الخ. m) Kor. 68 vs. 20. n) *Agh.* XVI, ٧١, Jâkût III, ٨١٤, 14 cet. o) A دار. p) A et C sine art.

وفى تحت عقبة المَنْصَج[a] عند طَلْحَة المَلِك التى فى اوّل عمل اليمن[b] عشرون فرسخا، فبين المهجرة[c] وصنعاء ستّون فرسخا؛

ومخلاف البَوْن[d] وفيه رَيْدة[e] وبها البئر المعطّلة والقصر المَشِيد التى ذكر الله تبارك وتعالى[f]، ومخلاف خَيْوان، ومخلاف نجدَى[g] خَوْلان ذى سُحَيم[h] وغوريّها[i] *وفيها رِيَام[k] النار التى كان[l] يعبدها اهل اليمن[m]، وعلى اليمين من صنعاء مخلاف شاكر[n] ووادعة[o] ونِهم[p] وأَرْحَب ومخلاف الجِرْنة[q] وهَمْدان ومخلاف جَوْف هَمْدان ومخلاف جَوْف مُراد ومخلاف شَنُوءة وصُدَى[r] وجُعْفىّ ومخلاف الجَشْرة[s] ومخلاف المَشْرِق[t] وبُوشان[u] وعُذَر[v] وشيعة ناعط ومخلاف أَعْلَا[w] وأَنْعُم

---

a) A s. p., B المنصح, C ut rec. (voc. sec. Hamd. ١١٥, 6, ٢٥٠, 8). b) B الملك (editio p. 108 مكة). c) Codd. صعده. d) A اليون, B البور, C النون sed superinscr. البور. e) B رنده, C ربده. f) Kor. 22 vs. 44. Cf. Hamd. ٩٩, 3. B الذى فى القران. g) E solo C. Pro خولان (quod B om.) habet خيو... h) Sic B et C, cf. Edr. I, 145 (ubi sic codd.). A شجر. i) A وعوريسها, B وعويها (et deinde وفيه), C وعورتها. Cf. Hamd. ٧٠, 19, ١٢١, 17, ١٣٦, 2. k) A s. p., B ربا. l) A om.; C التى كانت اليمن تعبدها. m) Ibn Hischâm ٤٧, ٥٩, Jâk. II, ٨٨٢, Bekri ٣٨٩ et ٨٥٩, Hamd. ١٢٧, 2 et ejusdem *Iklîl* apud Müller, *Südar. Studien*, p. 26 فى بلد همدان et quidem in cacumine montis اتوة (cf. Hamd. ١٠٩ ult.). Haec itaque verba inde a وفيها suo loco esse videntur post وهمدان. n) B النار. o) Sic B, Mokadd. ٨٨, 8 et Jâk. IV, ٩٣٨, 21; A, C et Jâk. in v. وداعة. Cf. Hamd. ١١٥, 4. p) A et B s. p. (B وتمام), C وبلم. q) A الجرده, B الجرره, C الجرد. r) B h. l. وصُدًا, sed infra ut semper A et C (C ومخلاف صُدّى) ut rec.; Jâk. praescr. صداء. s) B البحره. t) Marg. C نسخة المرق. u) A وبوسان, B وبرسان. v) A et C وعذر (B om.). Cf. ad Mokadd. ٨٩ d. w) B اعلاق, C اعلى. Vid. ad Mokadd. c. In A initium vocis اعلا exesum est, superest علا. Pro وانعم, B ونَّعم. Me recte legisse اعلا s. اعلى probat versus apud Müller, *Burgen und Schlösser* II, 96. Voc. انعُم apud C et Jâk. (Hamd. ٩٥, 6 أَنْعَم).

والمَصْنَعَتَيْن[a] وبنى غُطَيف[b] وخربة مأرب (119) قال النابغة الجَعْدىُّ[c]

أَوْ سَبَأَ الحاضِرِين مَأْرِبَ اذْ يَبْنُونَ مِنْ دُونِ سَيْلِهِ العَرِما

وبمأرب قصره[d] سليمان والقَشِيب[e] قصر بِلْقِيس قال ابن ذى جَدَن

أَقْفَرَ مِنْ أَهْلِهِ القَشِيبُ وبانَ مِنْ رَأْبِهِ[f] الحَبِيبُ

وصِرْواح والسُّدُّ وهو العَرِم ۞

ومن صنعا الى صُدَّى وجُعْفى وشَنُوءة اثنان واربعون فرسخا ۞

ومخلاف حَضْرَمَوْت وبينها وبين البحر رمل ومن صُدَّى اليها ثلثون فرسخا، فمن صنعاء الى حضرموت اثنان وسبعون فرسخا ۞

ومخلاف خَوْلان رَدّاع وفيه وادى النَّمْل[g]، ومخلاف أَحْوَر، ومخلاف الحَقْل[h]، وذَمارِ[i] على ستّة عشر[k] فرسخا من صنعاء، ومخلاف بنى عامر، ووثات[l] ورَدّاع، ومخلاف تَبِينَة[m]، ومخلاف السَّرْو[n] وبحذائه مرسى الخَيْرِج[o]، ومخلاف عَنْس[p]، ومخلاف رُعَيْن، ونَسَفان[q] وكَحْلان وفيه بُحَيرة[r] بَيْنُون، قال امرؤ القيس بن حُجْر[s]

---

a) A والمصعبين, deinde altera manus junxit حـ et ٮ ut fieret والمصعبين ut habent C et B (s. p.). Cf. Jâk. in v. b) A et B عطيف. c) Bekrî ١٥٥ الاعشى. Apud hunc versus incipit voce من ut in *Schawâhid al-Kasschâf*, p. ٢٢٣. Apud nostrum subintelligitur. d) B قرية. e) A hic et mox القسيب cum voc. B والنسيب. Ejusdem poëmatis ʿAlkamae versus apud Müller l.l I, 54 sq., II, 88. f)? A راته; Jâk. IV, ١٠۴, 9 عن اهله. g) Ko 27 vs. 18. In B male اليمن. h) A الحفل, C الحُقْل. Est حقل جهران Hamd. ١٠۴, 20. i) A ودرما, B ورملن. k) C وعشرين. l) A وباث, B وباب, C موثات. m) A رتينه, B ربينه. n) A السرف ut Mokadd., B الشرق, C السر. Edidi secutus Hamd. ٨٠, 7 seq, Jakûbî ١٠٥, 3. o) A الحجرج, C تبرّ الى اخارج. In Hadhramaut portus ejusdem nominis est, cujus nomen scribitur خيريج et خاريج (cf. quae scripsi de Hadhramaut in *Revue coloniale intern.* 1886 p. 111). B haec om. p) A عبس, B عشر a. عثر q) A ويسقلن, B ونسقلن. r) Ex C addidi, A om., B haec non habet. s) A حُجحر (sic).

ودارُ بَنِى سُوَاسَةَ[a] فِى رَعَيْنٍ   تَجُشُّ عَلَى جَوَانِبِهِ الرِّجالُ[b]

ومخلاف صَنْكَان[c] وذُبْحَان[d]، ومخلاف نافع ومصحى[e]، ومخلاف حُجْر وبَدْر[f] وأَخَلَّة[g] والصُّهَيب[h] ومخلاف لَحْج، ومخلاف أَبْيَن وفيه عَدَن، (120) ومخلاف بَعْدَان[i] وريّمان ومخلاف الشُّجَّة[k] والمزرع[l] ومخلاف ذى مكارب[m] والأَمّلوك ۞

ومن صَنْعاء الى نَمَار ستّة عشر فرسخا، ومن نمار الى نَسَفان[n] وكَحْلان ثمانية فراسخ، ومن نسفان الى حُجْر وبَدْر عشرون فرسخا، ومن حجر وبدر الى قرية عَدَن وهى مخلاف أَبْيَن اربعة وعشرون فرسخا، فمن صنعاء الى عدن ثمانية وستّون فرسخا ۞

ومخلاف السَّلَف[o] والأَدَم، ومخلاف نَجْلان[p] وتَهْب[q] ومخلاف

---

a) Jâk. II, ٧٢٣, 8, IV, ٢٢٠, 15 et Ahlw. *Divans* ٢٠٩ سَوَاسَة. b) Ahlw. الشَّمَالُ — تَجُرُّ, Jak. تحرّ pro quo Fl. propos. تَجُرُّ. c) A صنكان, B s. p. d) A وذُبحان, C وذبحان, B وريحان; restituatur apud Mokadd. ٩٠, 1 pro ريحان. Cf. Hamd. ٩٨, 24. e) Sic A, B et Mokadd., C ونصاحى. An forte يحصب legendum? f) B حجر وبدره; A s. p., C وبدى. g) A واجله et sic in C superinscribitur lectioni واحلل; B et Mokadd. واحله. Vid. Bekrî ٨٠ et Hamd. ٨٩, 16, 21 ubi أَخِلَّة. Versus apud Ahlwardt ٢٩ post vs. 18 desideratur. h) B والصَّيْهب, Mokadd. والصهب. Voc. sec. Hamd. ٥٣, 24 sq., ٧٦, 24. i) A بغدان. Pro وريمان, B وبيمان, C وتيمن. Cf. Hamd. ١٠٠. k) A et C (ultima littera excsa) s. p., B om. Sic reponatur Mokadd. ٩٠, 2 pro الجحة. l) Jâk. in v. المُزْدَرَع, C وفيه المزرع. m) B المكارم cf. Mokadd. l. l. e. n) A يسفان, B سقا hic et mox. o) Voc. *dhamma* in A et C; Jâk. in v. habet primo loco pronuntiationem السِّلف ut Hamd. ٧٩, 2 et alibi. p) A, B s. p., C بحجلان, Mokadd. ٩٠, 3 (cf. ann. g) ut rec. Attamen lectio falsa esse videtur. Hamd. ٩٨, 3, ٧٤, 18, ٢٩, 23, ١٥١, 14 نحلان, sed ١٩٠, 2 نخلان, quod praefert Müller (ann. ad p. ٩٨, 3). q) B وتهت, C وتهب, Mokadd. ut rec.

الجَنَد a ومخلاف السَّكاسك وهو آخر اليمن b ✿

فمن صنعاء الى ذمار كما خلنا ستّة عشر فرسخا، ومن ذمار الى عَلُو c يَحْصِب ثمانية فراسخ، وبيَحْصِب مدينة ظَفار وقصرها رَيْدان قال امرؤ القيس d

تَمَكَّنَ قائمًا وبَنَى طِمِرًّا عَلَى رَيْدانَ أَعْيَطَ لا يُنالُ

وبظَفار كانت تنزل ملوك اليمن، ومن عَلُو يَحْصِب الى السَّحُول e ثمانية فراسخ، ومن السحول الى الثَّجّة f ثمانية فراسخ ومن الثجّة الى الجَنَد ثمانية فراسخ، فمن صنعاء الى الجند g ثمانية واربعون فرسخا ✿.

وذات الشمال راجعا الى صنعاء مخلاف لذى شَعْبَين h، ومخلاف الزيادىّ i، ومخلاف المَعافِر، ومخلاف بنى مَجِيد k وفيه البَقرانىّ الجَيّد، ومخلاف الرَّتب، ومخلاف صلب l ونفد (121) والايغار، ومخلاف المَناخيّين m وفيه المُذَيْخِرة قلعة حصينة يسكنها آل

---

a) B الجند, C الجد. b) Cetera in C desunt. c) A hic et mox علق. Pro يحصب Hamd. ١٠١ يحصب, sed Jâk. vult ut rec. (B semel يَحْصُب ut Jâk. in v. ريدان). d) Ahlwardt *Divans* ٢٠٩, Jâk. II, ٨٨٥, 11. e) A السُّحُول. f) A hic et mox النحجه, B اللجّه. g) Ex corr. in A, ubi prior manus فمن الجند الى صنعا. In B haec desunt. h) A شعس a prima manu, شعبتين ab altera, B سعس (sine ذى). Cf. Jâk. III, ٢٢٩, 10, ٣٩٧, 14 seq. i) Sec. Mokadd. ٩١, 1 et Hamd. ٩٨, 5; A الزبادى, B s. p. k) A مجرر, B المجيد, Mokadd. ut rec.; cf. ann. a et Hamd. ٩٨, 23, ٩٣, 8. Sec. Hamd. ١٠٥, 4, ٢٠٢, 18 seq. fodina hujus lapidis alibi est nempe in monte Anis, ubi jacet castellum Dâmigh inter Çan'â et Dhimâr; cf. *Burgen und Schl.* I, 77. l) A صلب, B سقب, Mokadd. سقف. Alibi non invenio. Duo seqq. in solo A sunt (scripsi والايغار pro والايعار in cod.). Forte cum نفد componendum يَفد Hamd. ١٠٨, 21. m) A المناخيس, B الماحسى.

ذى مَنَاخ وفيها منزل ابن ابى جعفر *a* المَنَاخىّ من حِمير، ومخلاف
حَمْل وتَمْت *b* وشَرْعَب ومخلاف عنّة وعناية *c* ورجيع، ومخلاف
السَّحُول *d* وبنى صَعْب *e* ومخلاف وُحَاظة *f*، ومخلاف سِقْل يَحْصب،
ومخلاف عَلْو *g* يَحْصب، ومخلاف القُقَاعة *h* والوَزِيرة *i* والحُجْر *k*،
ومخلاف زَبِيد وبازائه ساحل غَلَافقة وساحل المَنْدَب *l*، ومخلاف
رِمَع *m*، ومخلاف مُقْرى *n*، ومخلاف أَلْهان *o*، ومخلاف جُبْلان *p* وفيه
الجُبْلانىّ *q* من آل ذى شرح *r* وجُبْلان شقّان *s* شقّ الطاعة وشقّ
المعصية، ومخلاف ذى جُرَة *t*، ومخلاف الحَقْلَيْن، ومخلاف العُرْف
والأَخْرُوت *u* ۞

---

a) B الحرن; Jâk. IV, ٤٧٢, 14 ut rec. Viros ex hac familia memorat Hamd. ١٠٠, 24 seq. *b*) E solo A; B om. a ومخلاف حمل ad ورجيع. Hamd. ٧٥, 11, ١٠٠, 18 نَمَّت. *c*) Sic A et Mokadd. cod. C; recepi ibi e B عنّابة. Sequens رجيع e solo A; cf. forte Hamd. ١٠٠, 6 زناجع. *d*) A السحجول. *e*) In Mokadd. h. l. inseritur ومن الوجه الآخر. *f*) A s. p., B وخاطه. *g*) A denuo علق cum voc. *h*) A القباعه, B القساعه, Mokadd. cod. B ut B, cod. C القناعة quod perperam ibi recepi. Forte lectio A bona est quoque, sed Jâk. in v. et Hamdânî ٧٤, 22, ٧٥, 6, ١٠٠, 6 ut rec. *i*) A والورزيه, B والورديه ut Mok.; vid. Jakûbî ١٠٤, 6, Hamd. ٧٥, 11, Jâk. in v. *k*) B s. p. Probabiliter est حجر قمران Hamd. ٧١, 17 coll. ٧٠, 22. Voc. conjectura apposui. *l*) A المندف. *m*) A زمع, B زُمع ut Jakûbî ١٠٤ ult. quoque habet رُمَع. *n*) B مقدى. *o*) A الهار et in B ut vid. الهاز. Pro seq. ومخلاف B وفيه. *p*) A b. l. s. p., B حَبلان. *q*) A الجبلان, B الحُبلانى. *r*) A سرج, B سرح. Cf. Hamd. ٩٨, 11 et ١٠٣, 9 الشراحيون, Masûdî III, 177 ذو سحر. *s*) A شقين; B non habet. *t*) A s. p.; B non habet. Lectionem sine *taschdîd* defendit Müller ad Hamd. ٨٠, 20. *u*) A الاحروف sed litterae ف alterum punctum deinde est additum, in B optio inter الاحروف et الاحروب. Cf. Jâk. in v.; Hamd. ٨٩, 22, ١٠١, 24 أَخْرُوث. Forte lectio cum ف bona est, permutatione hujus litterae cum ث.

فمن صنعاء الى العُرْف ثمانية فراسخ، ومن العرف الى أَلْهان[a] عشرة فراسخ، ومن أَلْهان الى جُبْلان[b] اربعة عشر فرسخا، فمن صنعاء الى جبلان اثنان وثلثون فرسخا، ومن[c] جبلان الى زَبِيد ورِمَع اثنا عشر فرسخا ۞

ومخلاف خَوْلان[d] فى ظهر صنعاء، ومخلاف جدد[e] وحَوْشَب، ومخلاف عَـنّة بحذائه مرسى دهْلك[f]، ومخلاف مِهْساع[g]، ومخلاف *حَرَاز وهَوْزَن[h]، ومخلاف الأَخْرُوج ومُجْنَح[i]، ومخلاف حَضُور[k]، ومخلاف مأْلِن[l] وحُمْلان وفيه مدينة (122) ضَهْر[m]، ومخلاف شاكِر[n] وشِبَام، ويَبَّتْ أَقْيان[o] والمَصَانِع يسكنها آل ذى حَوَال[p] وهم ولد ذى مَقَار[q] ومنهم يَعْفُر بن عبد الرحمان بن كُرَيب الحَوالىّ قال امرؤ القيس

---

a) A الهار, B الهاز. *b*) A h. l. جُبَلان, B الجَبَلان. *c*) A sine و. *d*) A جولان. *e*) B حدد et deinde وحرسب. Forte l. جَدَن (Hamd. ٧٨, 17 seqq., Jâk. II, ٤٠٥, 22 حصن فى مخلاف جعفر). *f*) A من ومقابله مرساها, B سار ملك, B من سار هلك. Cf. Jâk. III, ٧٠٩, 2 دهلك. *g*) B بهشاع, Mokadd. ميسارع. *h*) A حوار وهوازن, B s. p. *i*) A et B s. p., Jakûbî ١٠٤, 5 s. p., sed *Hist.* I, ١٣٨, 2 cod. مجيح, Hamd. ٩٨, 18, ١٠٥, 10 مجيح. Secutus sum Mokadd. et Jâk. IV, ٤٢١, 3, ٤٣٧, 12. *k*) A et B s. p. *l*) A ماذان, B مارن et deinde وجملان. Cf. Hamd. ١٠٩, 21 seq. Jâk. habet ماجن in v. et sub صهر et sic Mokadd. ٩٤, 1, sed Jâk. IV, ٤٣٧, 18 مادن. *m*) A صَهر, B صيهر s. صيهد, Jâk. ضَهر sed Hamd. praescribit بالضاد (*Burgen und Schl.* I, 60). *n*) A forte شاكى, B ساكن. *o*) A افنان, B اقلام. *p*) Voc. in *Kâmûs* (كسحاب) et sic Jâk. IV, ٥٤٤, 4. Contra Hamd. ١٠٩ ult. (*Burgen und Schl.* I, 20) حِوَال. Deinde A وهو. *q*) A مغار, B مقار, Jâk. ut rec. sec. Hamd. ٢٤, 3, ١١٧, 23. Pro يعفر B جعفر.

وَٱلْحَقْلَ بَيْتَ أَقْيَانٍ وَخُنْجُرٍ[a]   وَلَمْ يَنْفَعْهُمْ عَدَدْ ومال

وقال ايضا[b]

أَزَالَ من المَصَانِعِ ذا آرَاسٍ[c]   وَقَدْ مَلَكَ السُّهُولَةَ والجِبَالا

ومخلاف واضِع[d] والمَعْلَل[e] وهو بين صنعاء وشِبَام، ومن صنعاء الى شبام ثمانية فراسخ، قال الشاعر[f]

ما زال ذا الزَّمَنُ الخَبِيثُ يُدِيرُنِى   حَتَّى بَنَى لِى خَيْمَةً بِشِبَامِ

ومخلاف الصغر[g]، ومخلاف خُنَاش[h] ومِلْحان. ومخلاف حَكَم وجازان[i] ومرسى الشَّرْجَة[k]، ومخلاف حَجُور[l] والمَغْرِب[m]، ومخلاف قُدَم وهو[n] يحاذى قرية مَهْجَرَة، ومخلاف حَيَّة[o] والكَوْدَن[p]، ومخلاف مسح[q] ومخلاف كِنْدَة والسَّكُون ومخلاف الصَّدِف٭

السكك

بين غَمْرَة، وصنعاء تسع واربعون سكّة، ومن صنعاء الى ذِمَار اربع سكك، وبين ذمار وعَدَن سبع سكك، وبين ذمار والجَنَد اربع سكك، وبين صنعاء ومأرِب (123) سبع سكك، وبين مأرب وعَنْدَل[r] وهى حَضْرَمَوْت على الابل تسع سكك٭

---

a) Jâk. II. 12 بيت احوال بخُنْجُر. Versus pertinet ad poëma cujus tres versus habet Ahlw. ٢٠٦. b) Ahlw. p. ٢٠٤. c) Ahlw. رِيَاش cf. Hamd. ٢١٠, 16. Jâk ازال مصانعا من ذى. d) B واطع. e) B والمعلك vid. Hamd. ١٠٩, 19 seqq. f) Jâk. III, ٣٤٩, 10. g) Sic A; B الصَّعْد, Mokadd. العصبة. An forte cf. Hamd. ١٠٩, 2 الصعيد والخنشات? h) A et B حباش. Cf. Mokadd. ٩٣ *f* et fort. Hamd. ٩٨, 17 seq. الخناسات. i) A et B s. p. k) A et B s. p. (A c. ح subscripta). l) A حجون, B id. s. p. m) B والمعزب. n) A نم, Mokadd. ٩٢, 3 و, in B haec et seqq. desiderantur. o) A حنه. Jâkût in v. ut rec. Cf. tamen Hamd. ٧١, 22 قرية حَنَّة. p) Mokadd. الكودن. q) Sic A, Mokadd. مسح; cf. Hamd. ٧٤, 9, 7, ٧١, 20, ٩٨, 22 ارض بنى مُسيح? r) A وعدل, B وعبدل. Vid. Hamd. ٨٥, 22 seqq.

ووُجده [a] فى ديوان الخراج رفع لبعض عُمّال [b] اليمن لجبايتها ستُّمائة الف دينار وهذا اكثر ما ارتفع منها فى هذه الدولة، وكانت اعمال اليمن فى الاسلام مقسومةً على ثلثة ولاة فوالٍ على الجَنَد ومخاليفها وهى [c] اعظمها، ووالٍ على صَنْعاء ومخاليفها وهى اوسطها، ووالٍ على حَضْرَمَوْت ومخاليفها وهى ادناها ❊

البنيان باليمن

وقال اهل اليمن بنت الشياطين لذى بَتَع [d] ملك هَمْدان حين زوّجه [e] سليمان عليه السلام بلْقيس قصورا [f] وكتبتْ فى حجر نحن بنينا بينين [g] وبنينا سَلْحِين وصِرْواح [h] ومرواح [i] وبيْنُون [k] *برحاضة ايدعين [l] وهِنْدَة [m] وهُنَيدة وقَلْثُوم [n] بريْدة [o] وسبعة الجلة [p] بقاعة قال ابن ذى جَدَن [q]

---

a) B ووجدنا. *b*) B العمال على. *c*) B hic et deinde وهو. *d*) A et B تبع. *e*) B زوج. *f*) B add. وابنية et habet وكُتب. *g*) In A legi posset بيتين. B s. p. aut بلس. Jâk. III, ۱۱٥, 14 بينون infra omisso وبينون, *'Ardis* p. ٣٠٧, 3 a f. سلحين وابنيين et Nowairî Ms. p. 99 غمدان وصرواح وبنين وسلحين. Cf. de hac inscript. Tabarî I, ٥٨٥ seq. et Müller, *Burgen und Schl.*, I, 79 (411), 88 (420), II, 89 (1401). Collata inscriptione Himjaritica a Hamdânio servata, patet h. l. revera بينون suo loco esse. Cf. infra. *h*) B ومَرْوَاح. *i*) B ومردح; cf. de hoc nomine ad Ibn al-Fakîh ١٣۴ ann. *p*. *k*) B وبرحوب 'Ar. وفنقلون. In inscript. Himjar. h. l. est أفيق, sed revera nec hoc castellum, neque بينون in terra وحاظة (ut proprie pro رحاضة legendum est) sita sunt; cf. *Burgen und Schl.* I, 85, 86, 89. Probabile ergo est pro وبينون inserendum esse tum وافيق, tum nomen castelli in Wohâtha. *l*) A s. p., B وبرحاضه وادرين. *m*) Hamd. et Tabarî وهند; *'Ar.* quoque ut rec. *n*) A وقلسوم, B وقسوم, *'Ar* ودلوم. Vid. ad Ibn al-Fakîh l.l. *r*. *o*) A s. p., B non habet. *p*) A املحه. B non habet. Probabiliter est a sing. ماجل, quod in uno loco Hamdânii legitur. *q*) Notus versus saepe laudatus. A جدن pro جدى.

أَبَعْدَ بَيْنُونَ لا عَيْنٌ ولا أَثَرٌ   وبَعْدَ سَلْحِينَ يَبْنِى الناسُ أَبْياتا

وقُرِئَ بناعِطَ a على قصر مكتوب بُنِى هذا القصر سنة كانت مسيرتنا b من مصر قال وَهْب بن منبّه فإذا ذلك منذ اكثر من الف وستّمائة سنة ۞

ووُجِد فى حصن c لشَمِر يُرْعِش d بن ناشِر النُّعْم e كتاب بالحميريّة هذا ما بناه شَمِر يُرْعِش نعون f سيّده الشمس، ووُجد على باب مدينة ظَفَار مكتوب g

لِمَنْ مُلْكُ ظَفَار، لِحِمْيَرَ الأَخْيار، لمن ملك ظفار، لِحَبْشَةَ الأَشْرار،
لمن ملك ظفار، لفارس الأَحْرار h، لمن ملك ظفار، لقُرَيْش التُّجّار،
(124) لمن ملك ظفار، لحِمْيَرٍ يُحَار،

اى يرجع الى حمير، وكانت الحبشة قد غلبت على اليمن فملكها i منهم اربعة ملوك اثنتين وسبعين سنة ۞

الطريق من مسجد سَعْد k الى البصرة

الى بارِق l، ثم الى القَلْع m، ثم الى سَلْمان n، قال الشاعر o

مَيْتٌ بِرَدْمانٍ ومَيْتٌ بِسَلْمانٍ ومَيْتٌ عِنْدَ غَزّاتِ p

---

a) A بناعط, B بمماط. b) Ex Jâk. IV, ٧٣٩, 21. A ميرتنا, B بمرتّنا. Deinde B بمصر. c) B قصر. d) A hic et mox بن عس, B h. l. tantum لسمر, infra سمر بن عس. e) Voc. in A. Vulgo ناشر يُنْعِم e. g. Jâk. III, ١٢١, 20, ١٣٣, 18 aut etiam saepius ياسر يُنْعِم e. g. Tab. I, ٩١٠. Cf. Caussin I, 77. f) B يعنون. In hoc codice الشَّمْس scribitur. g) B مكتوبًا. Vid. Jâk. III, ٥٧٧, 7 seqq. et locos quos laudavit Wüstenf. in annot. V, 306 imprimis Mas'ûdî III, 178. A in seqq. ظِفار. In B quinque prima hemist. desunt. h) Jâk. الاحبار, Mas. ut rec. i) B بملكها. k) Vid. supra p. ١٣٩, 6. l) A بارق, Ibn Rosteh مارق. m) Ibn R. s. p., B الاصلع. n) Ibn R. سلمستان. o) Bekrî ٩٦٥ et Jâk. II, ٧٨٣, 17, ubi قبر pro ميت. p) A غرات.

ثم الى أُقُر[a]، ثم الى الأَخاديد[b]، ثم الى عَيْن صَيْد[c]، ثم الى عَيْن جَمَل[d]، ثم الى البَصْرة ❊

الطريق من البصرة الى مكّة

من البصرة الى المَنْجَشانِيّة[e]، ثم الى الحُفَيْر[f]، ثم الى الرُّحَيْل، ثم الى الشَّجِى[g]، ثم الى الخَرْجاء[h]، ثم الى الحَفَر[i]، ثم الى ماوِيّة[k]، ثم الى الى ذات العُشَر[l]، ثم الى اليَنْسُوعة[m]، ثم الى السُّمَيْنة، ثم الى النِّباج، ثم الى العَوْسَجة[n]، ثم الى القَرْيَتَيْن[o]، ثم الى رامة، قال يزيد بن مُفَرِّغ الحميرىّ[p]

أَصَرَمْتَ حَبْلَكَ مِنْ أُمامَهْ مِنْ بَعْدِ أَيّامٍ بِرامَهْ

ثم الى امَّرة، ثم الى طِخْفة، قال جرير[q]

وَقَدْ جَعَلَتْ يَوْمًا بِطِخْفَةَ خَيْلُنا لِآلِ أَبِى قابُوسَ يَوْمًا مُنَكَّرا

ثم الى ضَرِيّة، ثم الى جَدِيلة، ثم الى فَلْجَة[r]، ثم الى الدَّفِينة[s]،

---

a) A أُقس, B اقمر, Ibn R. ابس. Vid. Jâk. I, ٣٣٥, 12 seq. b) B الاجاريه, Ibn R. الاحاد. c) B صيدم, Ibn R. منده. Vid. Jâk. III, ٧٢٣, 19 seq. coll. ٧٢١, 1 seq. d) A s. p. e) B السحانيه. f) A الحفيره, B الكفير. Vid. praeter Wüstenfeld, *die Strasse von Baçra nach Mekka*, Mokadd. ١٠٩, Ibn R. et Kod. g) A الشخى, B الساجر. h) B non habet. i) I. e. حفر ابى موسى ut plene habent Ibn R. et Mokadd.; B الكَفْر. k) B مَلَوِمه. l) A الشعب, B العُسب, Ibn R. العشراء, Kod. دار السمب. Wüstenf. p. 9 ذو pro ذات, sed cf. Jâk. III, ٩٨٢, 8 seq. m) A الينوعه. n) B العُموميه. Inter hanc stationem et Nibâdj est قَوّ (Jâkût in v.) sec. Bekrî ٧٥١, 7, ٧٥٥, 7. Wüstenfeld hanc stationem (aquam) non memorat. o) Hanc stationem male hic positam esse, ut quoque apud Kod. et Ibn R. jam observavi ad Mokadd. ١٠٩ s. Edr. (II, 155) habet ut Ibn Khord. p) *Agh.* XVII, ٥٣ ult., Ibn Khallic. n. 831, p. ٣٩. q) Jâk. III, ٥٤٩, 4, ubi مكدرا pro منكرا. r) B ملحه ut quoque Kod. et Mokadd. Est simpliciter prava lectio. Wüstenfeld p. 13 l. ult. seq. haesitavit de loco. s) A الرقيبه, B الرقيمه, Kod. id. s. p.,

ثم الى قُبَاء[a]، ثم الى مَرَّان[b]، ثم الى وَجْرَة، ثم الى أَوْطاس، ثم الى ذات عِرْق، ثم الى بُسْتان بنى عامر، ثم الى مكّة، فمن عدل من النِّبَاج فالى النُّقْرة

الطريق من اليمامة الى مكّة

(125) من اليمامة الى العِرْض، قال ابن مُفَرِّغ

او[c] حمامةٌ تَدْعُو الصَّدَى بَيْنَ المُشَقَّرِ واليَمَامَة 5

ثم الى الحَدِيقة[d]، ثم الى السَّيْح[e]، ثم الى الثَّنِيَّة[f]، ثم الى سقيراء[g]، ثم الى السُّدّ، ثم الى صداة[h]، ثم الى شُرَيفة[i]، ثم الى القَرْيَتَيْن من طريق البصرة، ثم الى المنازل التى قد مرّ ذكرها[k] الى مكّة

الطريق من عمان الى مكّة على الساحل

من عمان الى فرق[l]، ثم الى عَوْكلان[m]، ثم الى ساحل هباه[n]، ثم الى الشِحْر[o] وهى بلاد الكُنْدُر، قال الشاعر

Edr. الرفسه, الرقيبة et الرفنيه; Ibn R. ut rec.; Mokadd. habet الكثبة (codd. الرسه, perperam edideram الرقيعية), quae est altera forma ejusdem nominis, ut docet Jâk. in v.v. Wüstenfeld minus recte duo loca ex uno fecit. Cf. Sprenger in *Z. D. M. G.* XLII, 332.

a) A قُما, B قنا. b) Loco hujus stationis (B male مُرّان) Mokadd. habet الشُّبَيْكة (vid. Wüstenfeld p. 16). Ibn R. primum hanc deinde Marrân habet, recte. c) Supplevi ex Ibn Khallic. l.l.; Agh. تهامة. Pro الصدى habent صدى. d) A الجُرِيفه, Kod. حديمة, Ibn R. حديثه; B ut rec., Edr. (II, 155) الخذيقة et الحديفة. e) B et Kod. s. p. f) A المنبيه, B s. p. ut Kod. qui addit العفا; Ibn R. et Edr. ut rec. g) B السقى, Kod. s. p., Ibn R. سعيراء, Edr. الصقرا et السفرا. h) Ibn R. صراه, Kod. مرارة, Edr. صدا. i) B سُرَيفة ut Kod; Ibn B. الشريعه, Edr. om. k) B ins. من طريق البصرة. l) B فرق, Kod. جرق. m) A كوعلان, Kod. جركلان. n) B هباه, Kod. هنه. o) B et Kod. (sine voc.) male الشّجْر, A ح subscribitur.

اِذْهَبْ اِلَى الشِحْرِ وَدَعْ عُمَانَا   اِلَّا تَجِدْ تَمْرًا تَجِدْ لُبَانَا

ثم الى مخلاف كِنْدة a، ثم الى مخلاف b عبد الله بن مَذْحِج، ثم الى مخلاف لَحْج c، ثم الى عَدَن أَبْيَن d، ثم الى مَغاص اللُؤلُؤ، ثم الى مخلاف بنى مَجِيد e، ثم الى المتجلة f، ثم الى مخلاف الرَّكْب، ثم الى المَنْدَب، ثم الى مخلاف زَبِيد، ثم الى غَلافِقة، ثم الى مخلاف عَكّ، ثم الى الحِرْدَة g، ثم الى مخلاف حَكَم، ثم الى عَثْر h، ثم الى مرسى ضَنْكان، ثم الى مرسى حَلْى i، ثم الى السِّرَّيْن، ثم الى لغيارة k، ثم الى الهِرْجاب l، ثم الى الشُعَيْبة m، ثم الى منزل، ثم الى جُدّة، ثم الى مكّة

الطريق من خَوْلان ذى سُحَيْم الى مكّة

(126) *من خولان ذى سحيم الى n العُرْش o من جازان، ثم الى بيشة بُعْطان p، ثم الى وادى ضَنْكان، ثم الى حَلّى q، ثم الى بيشة ابن جاوان r، ثم الى قَنَوْنا، قال نُصَيب s

---

a) A s. p. b) B قية, Kod. مخليف. c) B حجح, Kod. بحح.
d) Kod. corrupté بدواس عدى e) A perspicue مُحمّد, B محبد. Cf. Hamdânî ٥٢, 11, ١١٩, 19 et supra p. ١٤٠, 11. f) Kod. المتحلة. g) A الجزرة, B الجوة, Kod. الحوب. h) Voc. in A; B سحر. i) A خلى, B بحلى. k) B لعناب, Kod. اعماد. l) A الرجلب, Kod. المرحلن, B المرجب; cf. Bekrî et Jâk. in v., Hamdânî ١٢٥, 15. m) A السعينة, B et Kod. s. p. Vid Bekrî ١٨٤, 10, ٨١٩, *Chron. Mekk.* I, ١٠٧, 6. Apud Kotb eddîn (*Chron. Mekk.* III, ٧٩, ١٠١) appellatur الشُّعَيْبِيَّة. n) Addidi ex B, ubi rursus desunt verba seqq. ad ثم. Kod. واما من مخلاف خولان الى مكة فمنه الى ذى سحيم ثم القريتين. o) A et Jakûbî ١٠٣ ult. s. p.; Kod. القريتين; cf. Hamd. ١٨٨, 20. Quum in terra Djâzân jaceat, saepe quoque جازان appellatur e. g. Hamd. ٥٢, 13, ٥٤, 10, Wüstenfeld *Jemen*, p. 116. Edr. II, 145 حاران القرين. In cod. Jakûbîi male العرش ثم جازان legitur. p) A نعطان, B بقطان, Edr. بقظان. Jakûbî بمس. Cf. supra p. ١٣٤ ult. q) B خلا. r) A s. p., B tantum بيشة, Edr. حاران (et حران) sine ابن, Kod. ابو حلو. s) Recte Bekrî ٧٢ كُثَيِّر ut quoque Jâk. IV, ١٠٠٧, 20. Vid. *Agh.* XI, ٤٨.

مُـقِـيـمٌ بالمَجَازَةِ من قَنَوْنَا وأَهْـلُـكَ بالأُجَيْفِرِ فالثِمادِ

ثم الى الحَسَبَةِ a، ثم الى دَوْقَةَ b، ثم الى عُلَّيبِ c، ثم الى يَبَدَةَ d

قال الشاعر

أَمْسَى فُـؤَادِي بِـهِـمْ بِمُحَسَّبَةْ بَيْنَ قَـنَـوْنَا فَعُلَّيب فَيَبَةْ

ثم الى منزل، ثم الى اللِّيثِ e، ثم الى يَلَمْلَم ميقات اهل اليمن، ثم f الى مَلَكان، ثم الى مكّة ۞

الطريق من مصر الى مكّة

من الفُسْطاط الى الجُبِّ g، ثم الى البُوَيب h، ثم الى منزل ابن بُنْدُقَة i، ثم الى عَجْرُود، ثم الى الذَّنَبَة k، ثم الى الكُرْسيّ، ثم الى الحَفَر l، ثم الى منزل، ثم الى أَيْلَة، ثم الى حَقْل m، ثم الى مَدْيَن، ثم الى الاغراء n، ثم الى منزل، ثم الى الكَلَابَة o، ثم الى شَغْب p، ثم الى بَدا، ثم الى السَّرْحَتَين q، ثم الى البَيْضاء، ثم

---

a) B الحشة, Edr. الحشبة; cf. Jâk. II, ٣٩٩, 16. b) A, B et Edr. حوق Vid. Jâk. in v., Hamdânî ١٣٠, 5. c) A عُلّيب, B علىت, Kod. غلىب d) A بيه, B نيه, Kod. et Jak. s. p. Vid. Bekrî ١٤٩ et Jâk. in v. In itinerariis Jakûbîi et Kodâmae loco suo non est. e) A اله, B om., Kod. s. p. f) B و g) I. e. جُبّ عَميرة Jakûbî ١٣٩, Jâk. I, ٤٣٢, 22. h) A النويت, B البويت. Hic ins. ثم الى منزل. i) A بندعه, B بسدعت, Ibn R. ىىدقه. Cf. ad Mokadd. ٢٤٩ o. Lectio صدقة e corruptela orta videtur. k) B s. p.; A الذنبه Kod. الرّبيبه, Ibn R. الريثه. Alias var. lect. vid. ad Mokadd. ٢١٥ e, ٢٤٩ p. Forte conferri debet Jakûbî *Hist.* II, ١٦١, 9 ubi receptum est ام دنين, sed cod. habet المدينه. Apud Mokadd. recepi المدينة i. e. مدينة القلزم et revera statio in vicinia hujus urbis erat, sed difficile est admittere e nota voce المدينة has lectiones ortas fuisse. l) B الحفير. m) A حقا ut B, s. جفا. Cf. Mokadd. ١١٠ a. n) B s. p., Kod. الاغر. Apud Mokadd. recepi الاعراء, vid. l.l. b. Ibn R. الاعداء ut Edr. o) Voc. in B; Mokadd. et Edr. الكلابة. p) A شعب, B سعت q) A السرحس, Ibn R. سوحس. Apud Mokadd. edidi الشرجين, sed B et Kod. perspicue ut rec., nec obstat cod. Mok.

الى وادى القُرَى، ثم الى الرُّحَيْبة a، ثم الى ذى المَرْوة، ثم الى المَرّة، ثم الى السُّوَيْداء c، ثم الى ذى خُشُب، ثم الى المدينة، ثم الى المنازل التى قد مرّ ذكرها d الى مكّة ۞

الطريق من دمشق الى مكّة

(127) من دمشق الى منزل e، ثم الى منزل، ثم الى ذات المَنَازِل، ثم الى سَرْغ f، ثم الى تَبُوك، ثم الى المُحْدَثة g، ثم الى الأَقْرَع h، ثم الى الجُنَيْنة i، ثم الى الحِجْر، ثم الى وادى القرى، *قال الشاعر k

أَبْلِغْ أَبَا بَكْرٍ اذا الأَمْرُ انْبَرَى   وجازتِ الخَيْلُ عَلَى l وادى القُرَى

ثم الى الرُّحَيْبة، ثم الى ذى المَرْوة، ثم الى المَرّ m، *ثم الى السُّوَيْداء n، ثم الى ذى خُشُب، ثم الى المدينة، ثم الى المنازل التى قد مرّ o ذكرها الى مكّة ۞

---

a) A hic et infra, B (الرحيبه et s. p.), Kod. (s. p.) et Edr. ut rec. (altero loco Edr. الرحبة); Mokadd. et Ibn R. الرُّحْبَة ut Jâk. II, ٧١٢, 15. Samhûdi ٢٧١ alt. الرَّحَبَة. b) B h. l. om., infra ذو المرّ ut Bekri ٥٢١, 1 (٦١٩, 4 a f.); Edr. sine art. (altero loco ut rec.). c) A السوايدا, B om. d) B تقدم ذكرها من المدينة. e) A منلل. Nomen habet الكسوة, vid. Edr. ed. Gildemeister p. ٢٠. Secunda ab Edr. appellatur كسوة. f) A مرع, B سرع, Kod. سوع, Ibn R. ينبوع, Edrîsî (II, 959) ينوع cum. var. l. تبوع et بيوع. Vid. Jâk. III, ٧٧, Bekri ٧٧٣. Idem locus significatur nomine سروع Jâk. I, ٣٣٩, 14, III, ٨٦, 4. Post hanc stationem Edrîsî male ins. البثنية et دمة (دمية, دمنة). g) A s. p. h) A الاقرع. i) A الخفيه sed pars inferior litterarum خف fere evanuit, B الحمعه, Edr. الخنيفية. Quod recepi (Kod. s. p.) nititur testimonio ʿAbdarî apud Jâkût II, ١٣٥, 6. k) Haec cum versu rubro atramento in marg. A adscripta sunt. Poëta est Jazîd ibn Moʿâwia khalifa, vid. Dinawarî ed. Girgas, p. ٢٧٥, 1. l) Dinawarî وسارت الخيل الى (A وجازت). m) B لذى المرّ. n) A om. o) B تقدم.

الطريق من البصرة الى اليمامة

منها الى منزل، ثم الى كاظمة، قال الراجز

صَبَّحْنَ من كاظمةَ الخُصَّ القَصَبْ[a] مَعَ ابْنِ عبّاسِ بْنِ عَبْدِ المُطَّلِبْ

وقال آخر

فسار فى لَيْلَةٍ مِنْ بَيْنِ كاظِمَةٍ الى النَّواصِفِ مِنْ تَهْلانَ فَلَّبينِ

ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى القَرْعاء، ثم الى طَخْفَة[b]، ثم الى الصَّمّان، قال النابغة الجَعْدىّ[c]

أَيا دار سَلْمَى بالحَرُورِيَّةِ اسْلَمِى الى جانِبِ الصَّمّانِ فالمُتَثَلَّمِ

ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى جُبّ التُّراب[d] ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى سُلَيمة[e]، ثم الى النِّباك[f]، ثم الى اليمامة

واعراض اليمامة[g]

خَجْر وجَوّ وهى الخِضْرِمة وهى من حَجْر على يوم وليلة، والعِرْض[h] وهو (128) واد يشقّ اليمامة من اعلاها الى اسفلها وفيه قرى، ولمَنْفُوحة ووَبِرة والقرقة[i] وغَبْراء[k] ومُهَشَّمة[l] والعامريّة[m] وبَيْسان[n] وبُرقة

---

a) A الخُصَّ القَصبَ. b) Vocalem conjectura addidi. B طحفة. Probe distinguatur a طِخْفَة in via Baçrensi ad Mekkam, cujus nomen quoque طَخْفَة a nonnullis pronuntiatur. Kod. صفحه, Edr. طنجه (A), طقجه (B), طفيحة (C), ضعجه (D). c) Jâk II, ٢٤٧, 1. d) A المراب, Kod. العراب, Edr. المراب, B om. Conject. scripsi. e) Voc. in A, Kod s. p., Edr. سَلَمية (s. السلمية quocum conferri posset Jâk. III, ١٢٤, 17). f) A النبال, B id. s. p., Kod. السال, Edr. انسال; cf. Jâkût IV, ٧٣٧, 16 et Bekrî ٥٧٣, ٥٢٩. g) Seqq. fere verbotenus apud Hamdânî ١٦١, 23 seqq. h) Katbî f. 105 v. بضم العين. i) Sic A et Edr. (B et D); B om. cum praec. et seqq. Hamdânî ١٦٢, 4 العَوْقة, Jâkût III, ٧٤٧, 15 idem, sed ٧٠٧, 20 غَرْقة. k) A وحبرا, Edr. s. p. l) A ومهسه, Edr. نهيشه et جهيشه. m) Sic quoque Edr., Hamd. العمّارية. Jâkût utrumque habet. n) A ut codd. Edr.

ضاحك وتُوضِح والمِقْرَاة، قال امرؤ القيس[a]

فتُوضِحَ فالمِقْرَاةِ لَمْ يَعْفُ رَسْمُها   لِمَا نَسَجَتْها مِنْ جَنُوبٍ وشَمْأَلِ

والمَجَازَة[b]، قال الشاعر

مُقِيمٌ بالمَجَازَةِ من قَنَوْنا   وأَهْلُكَ بالأُجَيْفِرِ فالثِّمادِ

ووادى قُرّان[c]۞

قرى[d] البحرين

وهى الخَطُّ والقَطِيف والآرَة[e] وهَجَر والفُروق[f] وبَيْنُونَة، قال النابغة الجَعْدىّ[g]

عَلَيْهِنَّ مِنْ وَحْشِ بَيْنُونَةٍ   نِعَاجٌ مَطافِيلُ فى رَبْرَبِ

والمُشَقَّر والزّارة وجُوَاثَا[h]، قال الشاعر

ما ضَرَّ أَشْنَاسَ[i] لا يَكُونُ لَهُ   يَوْمٌ جُوَاثَا ويَوْمُ ذِى قَارِ

وسابُون[k] ودَارِين والغَابَة والشُّبُون[l]۞

الطريق من اليمامة الى اليمن

من اليمامة الى الخَرْج[m]، ثم الى نَبْعَة[n]، ثم الى المَجَازَة، ثم

بيسان; vid. Jâk. I, ٧٨٩, 9 seqq. Hamd. فيشان, quod etiam a Jâk. memoratur.

a) Notus versus secundus Moʿallakae. b) Hoc nomen et vs. seq. in A male post والقطيف collocata sunt, itaque in Bahrain. Cf. Hamd. l.l. 20 B والنجارة. Versus autem male h. l. laudatur, suo loco est supra p. ١٤٩, 1. A h. l. قنونا et بالانيقر c) A قنان, B القنان; vid. Hamd. l.l. 10 et Jâk. in v. d) A om. Etiam Jâk. in suo codice non habuisse videtur (vid. I, ٥٠٧, 9). e) A et C والاروة, B الاورة. De اوارة non cogitandum est. Vid. Ibn al-Fakîh ٣٠, 12. f) B والورق. Ibn al-Fak. et Jâk. l.l. om. Cf. Hamdânî ١٣٨, 7. g) Bekrî ١٠٨, 2. h) B وحوثه i. e. جوثة. i) Sic quoque pronunt. in versu *Agh.* XVIII, ٤٠, 7 a f. k) A وسايون, B والسابون. Jâkût habet السابور et sic rec. apud Ibn al-Fak., sed Mokadd. et Belâdh. habent ut rec., sive cum, sive sine artic. l) E solo A. m) B الخروج. Cf. Hamd. ١٣٩, 22, ١٥٠, 13. n) A s. p., Kod. صعب, in B deëst. Conjectura edidi.

الى المَعْدِن، ثمّ الى الشقف[a]، ثمّ الى الثورة[b]، ثمّ الى الفَلَج[c]، ثمّ الى الصَّفَا، ثمّ الى بِئر الآبار، ثمّ الى نَجْران، ثمّ الى الحِمَى[d]، ثمّ الى برانس[e]، ثمّ الى مَرِّيع[f]، ثمّ الى المَهْجَرة، ثمّ الى المنازل التى قد مرَّ ذكرها فى طريق الجادّة الى صنعاء ۞

انقضى خبر التّيْمن

(129) سكك البريد فى المملكة

تسع مائة وثلثون سكّة ونفقات الدوابّ واثمانها وارزاق البنادرة[g] والفرانقين لسنة مائة الف دينار وتسعة[h] وخمسون الفا ومائة دينار[i] ۞

مسلك التجّار اليهود الراذانيّة[k]

الذين يتكلّمون بالعربيّة والفارسيّة والروميّة والافرنجيّة والاندلسيّة والصقلبيّة وانّهم[l] يسافرون من المشرق الى المغرب ومن المغرب الى المشرق برًّا وبحرًا يجلبون[m] من المغرب الخدم والجوارى والغلمان والديباج وجلود الخزّ *والفراء والسمّور[n] والسيوف ويركبون[o] من فِرَنْجة فى البحر الغربىّ فيخرجون بالفَرَما ويحملون[p] تجارتهم[q] على الظهر الى القُلْزُم وبينهما خمسة[r] وعشرون فرسخا ثمّ[s] يركبون البحر الشرقىّ من القلزم الى *الجار وجُدّة[t] ثمّ يمضون الى السند والهند والصين فيحملون من الصين المسك[u] والعود والكافور والدارصينى وغير ذلك

---

[a] Kod. العسعس, B non habet. [b] A الثور, Kod. s. p., B non habet. [c] A انفلج, Kod. الملح, B المرج. [d] Sic B et Kod.; A الحَمَى. [e] Sic A et B; Kod. ببراس. [f] B et Kod. مربع, A سريع. Vid. Jâk. IV, ٥١٩, 2. [g] B البريد. [h] B واربعة. [i] B add. واحده, *sic*. [k] A in textu الزاذانية, in marg. correctum. Prior pars hujus relationis ad finem paginae codicis, in charta agglutinata scripta est. Cf. supra p. ١٢٥, ann. *a*. [l] B فانهم [m] B يحملون. [n] B om. [o] B sine و; Makrîzî I, ٢١٣, 10 فيركبون et mox ويخرجون. [p] B a. ف. [q] B et Makr. تجاراتهم. [r] B male ins. ايام. [s] B و. [t] Makr. male تجار جدّة. [u] B السمك.

عما يُحمل من تلك النواحى حتّى يرجعوا الى القلزم ثمّ يحملونه الى الفرما ثمّ يركبون فى البحر الغربىّ فربّما[a] عدلوا بتجاراتهم[b] الى القسطنطينيّة فباعوها من الروم وربّما صاروا بها (130) الى ملك فرنجة فيبيعونها هناك، وان شاؤوا حملوا تجاراتهم[c] من فرنجة فى البحر الغربىّ فيخرجون بأَنْطاكِيَة ويسيرون[d] على الارض ثلث مراحل الى الجابيَة[e] ثم يركبون فى الفرات الى بغداد ثمّ يركبون فى دجلة الى الأُبُلّة *ومن الابلّة[f] الى عمان والسند والهند والصين كلّ ذلك متّصل بعضه ببعض ✿

فامّا مسلك تجار الرّوس[g]

وهم جنس من الصقالبة فانّهم يحملون جلود الخزّ وجلود الثعالب السود والسيوف من اقصى صَقْلَبَة[h] الى البحر الرومىّ فيعشرهم صاحب[i] الروم، وان[k] ساروا فى تنيس[l] نهر الصقالبة مرّوا بخَمْليج[m] مدينة الخَزَر فيعشرهم صاحبها ثمّ يصيرون الى بحر جُرْجان فيخرجون فى اىّ سواحله[n] احبّوا وقطر هذا البحر خمس مائة فرسخ وربّما حملوا تجاراتهم من جرجان على الابل الى بغداد ويترجم عنهم الخدم الصقالبة ويدّعون انّهم نصارى فيؤدّون الجزية ✿

فامّا مسلكهم فى البرّ

فان الخارج منهم يخرج من الاندلس او من فرنجة فيعبر الى السوس

---

a) B c. و *b*) B بتجاراتهم. *c*) B تحملوا بتجاراتهم. *d*) A sine و *e* A in textu الجابيه, in marg. الجماديه, B et Ibn al-Fak. ١٧٠, 18 non habent. Lectio incertissima est. In vicinia urbis Bâlis locus quaerendus videtur, ubi nunc Meskena. In vicinia jacet Abu Hanâya, sed nomen recens est nec cum nostro componendum. *f*) A om. *g*) B التجار الروسيون. *h*) A سقليه, B صقلبيه. Ibn al-Fak. ins. فيجيئون. *i*) B ملك. Post الروم Ibn al-Fak. addit: ثمّ يجيئون فى البحر الى سمكوش اليهود ثمّ يحولون الى الصقالبة; vid. ibi ٢٧٠ ann. *a*. *k*) B ins. شاؤوا et mox habet عبروا. *l*) *Tanaïs*, A نيس, B s. p. sive سسن. Ibn al-Fak. nomen non habet. *m*) B et Ibn al-Fak. بخليج, A بخمليج *n*) B السواحل.

الاقصى فيصير الى طَنْجَة a ثم الى افريقية ثم الى مصر ثم الى الرملة * ثم الى دمشق b ثم الى الكوفة ثم الى بغداد ثم الى البصرة ثم الى الاهواز ثم الى فارس ثم الى كرمان ثم الى (131) السند ثم الى الهند ثم الى الصين، وربّما اخذوا خلف رومية c في بلاد الصقالبة ثم الى خَمْليج d مدينة الخزر ثم في e بحر جرجان ثم الى بلخ وما f وراء النهر ثم الى وُرْت تغزغز g ثم الى الصين ۞

وقسمت h الارض المعمورة على اربعة اقسام

فمنها أُرُفَى i وفيها الاندلس والصقالب k والروم وفرنجة وطَنْجَة l والى حدّ مصر، ولُوبِيَة m وفيها مصر والقُلْزُم والحَبَشة والبربر n وما والاها والبحر الجنوبيّ وليس في هذه البلاد o خنزير برّيّ ولا ايّل ولا عير ولا تيوس p، واتْيُوفِيَا q وفيها تهامة واليمن والسند والهند والصين، واسْقُوتِيَا r وفيها أَرْمِينِيَة وخراسان والتُّرْك والخَزَر s ۞

ومن عجائب الارض t

نار بسقلّية u بالاندلس وبالهند تشتعل في حجارة لو رام احد ان v

---

a) Hic in A signum est aliquid excidisse, sed nihil in marg. exstat. b) A om. c) A رومية, B ارمينيه (pro quo Reinaud, *Introd.* LIX, proposuit الامنية *Allemagne*). d) A خمليج, B خليج. e) A الى. f) A ما. g) A بعزغز, B s. p. Pro ورت = اورت s. يورت, A ورث. B non habet. h) B قسمة. Pro المعمورة, C المسكونة. i) B أرقى et om. و seq. k) B والصقالبة. l) In A spatium album post وطنجة. Apud Ibn al-Fakîh ٩ ann. *i* male distinxi. Pro والى B, C et Ibn al-Fak. الى. m) B ولونيه. n) In opere مناهج الفكر II Cap. 1 (cod. Robertson Smith f. 10 r.) الزنج. o) C male هذا البحر. p) Ibn al-Fak. تيس. q) A واسموسا, C واتوبا. Est haec اتيوفيا الشرقية Hamdânî ٣٢, 7. Apud B et Ibn al-Fak. nomen deëst, ideoque minus recte البحر الجنوبى pro una parte accepi. Deinde B منها. r) B واسقوتيا et sic primum in A, deinde punctum erasum est. C واسقوثيا Dimaschkî ٢٣ اسقوتيا. Deinde B ومنها. s) B addit وللدنيا قسمة غير هذه القسمة. t) C البر. u) B hoc et sequens sine ب. v) B om.

يحمل منها شعلة لم تتّقد[a]، وانه ليس بسقلّية النمل الكبار
الذى يسمّى[b] فرسانا ولا فى بلاد قرطبة[c] قرية لكثرة السباع بها ۞

وفى بلاد الروم على بحر الخزر بلاد تدعى المستطلة[d] المطر بها دائم
الشتاء والصيف لا يقدر اهلها على دياس زروعهم[e] وتذريتها وانّما
يجمعونها فى البيوت فى السنبل فيخرجون[f] منها بقدر حاجتهم
فيفركونه بالايدى (132) ثم يطحن ويخبز، وفى بلادهم بزاة كثيرة
فى كثرة الغربان عندنا انّما هى اقاطيع[g] وليس يقدرون[h] مع كثرتها
على اتّخاذ[i] الدجاج ۞

واهل الحجاز واليمن يمطرون الصيف كلّه ويخصبون[k] فى الشتاء
فمُطر صنعاء وما والاها[l] حزيران وتمّوز وآب[m] وبعض ايلول من الزوال
الى المغرب يلقى الرجل الرجلَ نصف النهار فيكلّمه فيقول عجّل[n]
قبل الغيث لانه لا بدّ من المطر فى هذه الايّام ۞

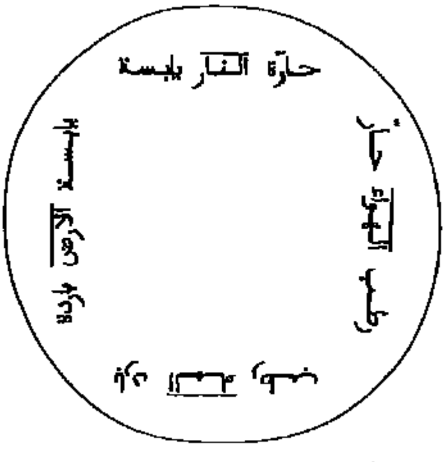
ومن العجائب بيتان وجدا بالاندلس عند فتحها فى مدينة الملوك[o]
ففتح احد البيتين وهو بيت الملوك فوجد فيه اربعة[p] وعشرون تاجا
عدّة[q] ملوكهم لا يُدرى ما قيمة التاج منها وعلى كلّ تاج اسم صاحبه
ومبلغ سنّه[r] وكم ملك من السنين ووجد فى هذا البيت مائدة[s]
سليمان بن داود عليهما السلام، *ووُجد على[t] البيت الآخر اربعة

---

a) B ينفد. b) C التى تسمى. c) A فرنطيه, B قرطبه بلاده, C ut rec. d) Sic codd.; Kazw. II, ٣٧٨ المستطيلة ut Ibn Rosteh f. 90 v. e) B دراس زرعهم. In A litterae رع fere perierunt; C زرعهم. Kazw. دياس بيادرهم. Ibn R. ut rec. f) B c. و. g) Kazw. hinc fecit رخوة ضعيفة لكنها. Pro هى انما C ترى. h) Ibn R. يقدر اهلها. i) Kazw. اخذ. k) B ولا يمطرون, C ويخصبون. l) B ins. فى. m) Locum laudavit Berûni *Chron.* ٢٤٥, 17 sq. n) C ins. على. o) C وجد (superinser. ووجدنا) بالاندلس بيتين عند فتحها مدينة الملوك (superinser. فتحنا). p) C احد. q) C عدد. r) B et C سنيه. s) B ins. قالوا مائدة. t) B, C, Ibn al-Fak. ٨٣, 1 et Ibn R. وعلى.

وعشرون قفلا كان[a] كلّما ملك واحد منهم زاد عليه قفلا ولا يدرون ما فى البيت حتّى[b] ملك لذريق[c] وهو آخر ملوكهم فقال لا بدّ لى من ان اعرف ما فى هذا البيت وتوهّم ان فيه مالًا وجوهرًا فاجتمعت اليه الاساقفة والشمامسة فاعظموا[d] ذلك عليه وسألوه ان يأخذ بما فعلت الملوك قبله فأبى الّا ان (133) يفتحه فقالوا انظر ما يخطر على بالك من مال تراه فيه فنحن نجمعه لك وندفعه اليك ولا تفتحه فعصاهم وفتح الباب فاذا فى البيت تصاوير العرب على خيولهم[e] بعمائمهم ونعالهم[f] وقسيّهم ونبالهم[g] فدخلت العرب بلدهم فى السنة التى فتح فيها ذلك الباب ۞

ووجد قُتَيْبة بن مسلم بمدينة تدعى بَيْكَنْد قدورا عظاما يُصعد اليها بسلاليم ۞



وهذه[h] دائرة صوّرتها الحكماء على شكل الدنيا واظهروا للعيان ان الله تعالى بلطف تدبيره جعل تمازُجَ هذه الطبائع الاربع من اطرافها

---

a) Iidem om. excepto C. b) B et C فلما et mox قال. c) A اذريق, Kazw. II, ٣٦٧ لذريق; C, Ibn al-Fak. et Ibn R. ut rec. Supra p. ٨, 6 لوذريق. d) B et C a. و. e) B خيلهم. f) B وخيلهم, C et Ibn R. om. g) B add. وسلاحهم. Deinde habet فدخل. h) Tantum B haec habet, nec auctori tribuenda videntur. i) Cod. s. p.

وحواشيها التى تشاكل بعضها بعضا كامتزاج الحرّ بالحرّ والبرد بالبرد على ما فى هذا الشكل حتى خلق منها هذا العالم مع ما بينهما من التعادى والتضادّ[a]

الحمد لله كثيرا	وعليه توكلت
جميع ما فى هذا الربع حارّ رطب طبيع[b] الهواء والدم والربيع والصبا وله المشرق[c] وريحه الجنوب وساعاته الاولى والثانية والثالثة ومن قوى البدن القوّة الطبيعية الهاضمة ومن المذاقات الحلاوة ومن الكواكب القمر والزهرة ومن البروج الحمل والثور والجوزاء ✿	جميع ما فى هذا الربع حارّ يابس طبع النار والمرّة الصفراء والصيف والشباب[f] والتيمن[g] وريحه الصبا وساعاته الرابعة والخامسة والسادسة ومن قوى البدن القوّة النفسانيّة والحيوانيّة ومن المذاقات المرارة ومن الكواكب المرّيخ والشمس ومن البروج السرطان والاسد والسنبلة ✿
بالله الاستعانة	واليه الرغبة
جميع ما فى هذا الربع[d] بارد ورطب طبع الماء والبلغم والشتاء والكبر والمغرب وريحه الدبور وساعاته العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة ومن المذاقات ما اشبه الملح[e] ومن الكواكب المشترى وعطارد ومن البروج الجدى والدلو والحوت ومن القوى الدافعة ✿	جميع ما فى هذا الربع بارد يابس طبع الارض والمرّة السوداء والخريف والاكتهال والجرى[h] وريحه الشمال وساعاته السابعة والثامنة والتاسعة ومن القوى الماسكة ومن المذاقات القابضة[i] ومن الكواكب زحل ومن البروج الميزان والعقرب والقوس ✿

---

a) In circulo codex male habet يابسة النار حارة et باردة الارض يابسة. b) Addidi. c) Correxi e Mas'ûdî IV, 2. Cod. التيمن. d) Haec est pars secunda. e) Cod. الل. f) Cod. s. p. g) Cod. والمشرق. Correxi e Mas'ûdî. Haec est pars tertia. h) Cod. والجوى, Mas. والجدى. i) Mas. العفص.

ومن عجائب البنيان

الهرمان بمصر سمك كلّ واحد منهما اربع مائة ذراع كلّما ارتفع دقّ وهما رخام ومرمر والطول اربع مائة ذراع فى عرض اربع مائة ذراع *بذراع الملك[a] مكتوب عليهما بالمسند كلّ سحر وكلّ عجيب[b] من الطبّ والنجوم[c] ويقال والله اعلم انهما من بناء *بطلميوس القلوذىّ[d] الملك ومكتوب عليهما انى بنيتهما فمن *كان يدّعى[e] قوّة فى ملكه فليهدمهما فان الهدم ايسر من البناء[f] وانا خراج الدنيا لا يقوم بهدمهما،

قال[g] والى جانب الهرمين عشرة اهرام اصغر منهما، قال فحدّثنى اسماعيل ابن يزيد المهلّبىّ كاتب لؤلؤ غلام ابن طولون قال خرجنا مع ابى عبد الله الواسطىّ كاتب احمد بن طولون الى هرم من الاهرام الصغار ومعنا فعلة فوجدنا مقدار سطحه مَرْبِض عشرة ابعرة فتقدّم بقلعه فقلع الساف[h] (134) الأوّل من حجارة فأفضى الى رمل مكسّر ثمّ قلع الساف الثانى فأفضى الى الساف الثالث وفيه كوى منقورة فقلع الساف الثالث فنزل الى صحن يكون مقداره اربعين[i] ذراعا فى اربعين ذراعا وفيه اربع تيمخاناجات[k] قبلّة وشرقيّة وغربيّة وجنوبيّة وهى مسدودة بابواب شَبَحات[l] حجارة ففتحنا الشرقيّة فوجدنا فيها جرّة جَزْع لها رأس جزع على صورة خنزير مملوءة مومياى وفتحنا الغربيّة والجنوبيّة فوجدنا فى كلّ واحد مثل ما وجدنا فى الشرقيّة الّا ان صور رؤوس الجرار تختلف وكان فى الصحن ثلثمائة وستّون تمثالا على صور الناس

---

a) Ab alia manu in A inter lineas additum. Makr. I, ١١٤, 11 بالذراع الهاشمى, ١١٥, 1 بالذراع السوداء. b) Ibn al-Fak. ٩, 11 et Ibn R. عجب. B, C et Makr. I, ١٢٠, 4 (ubi باليد pro بالمسند) quoque ut rec. c) B التعاويذ. Ceteri non habent. d) A s. p., ceteri non habent. Cf. ann. ad Hamdânî ٢٨, 15. e) C et Ibn R. ادعى; B et Makr. om. كان. f) Ibn R. ins. فتقدّروا ذلك, Makr. فاعتبر ذلك, Ibn al-Fak. فرأى هدمها. g) Haec et quae sequuntur in solo A sunt. h) Fere periit vocab. i) Cod. اربعون. k) Cod. تيمخاناجات, infra السحاناجة. l) Cod. s. p.

شبيه بالكفّور[a] ثمّ فتحت النيمخاجة القبليّة فوجدنا فيها جُرْنًا من حجر اصمّ اسود مطبق بمثله فعالجنا فتحه فكان مسدودا برصاص فأوقدنا عليه حتّى ذاب الرصاص وفتحناه فاذا فيه شيخ ميّت وتحت رأسه لوح من جَزْع ابيض وقد صدّعه النار التى اوقدنا على الجرن ولوّحت الزوايا كانت على الميّت فاخذنا اللوح وألفناه[a] فوجدنا فى جانب منه صورتين من ذهب احداهما[b] صورة رجل بيده حيّة والاخرى صورة رجل على حمار بيده عكّاز وفى الجانب الآخر صورة رجل على ناقة بيده قضيب فأخذنا ذلك اجمع وصرنا به الى احمد بن طولون فحدّثنا بصانع فألّف اللوح (135) وأجمعنا على ان الصور موسى وعيسى ومحمّد صلّى الله عليهم اجمعين وأخذ احدى الجرار واعطى ابا عبد الله الكاتب جرّة واحدة واعطانى واحدة فصرتُ بها الى منزلى فاخذت عودا فحرّكتُ المومياى الذى فيها فجعل يتنفّس بشىء فلم ازل احتاله حتّى اخرجته فاذا هو حواشى[a] ثياب تدرج بعضها الى بعض فجعلتُ انشرها حتّى انتهيتُ الى قطعة من جلد ثور كانت تلك الحواشى ملفوفةً عليه فنشرتُها فلمّا بلغت الى آخرها نقّطت منها نقطة دم فلا ادرى ما كان ذلك والله اعلم ❊

وبناء رُميّة[c] والاسْكَنْدَريّة يقال[d] انها بنيت فى ثلثمائة سنة[e] وان اهلها مكثوا سبعين سنة لا يمشون فيها بالنهار الّا بخِرَقٍ سود مخافةً على ابصارهم من شدّة بياض حيطانها ومنارتها العجيبة على سرطان من زجاج فى البحر، وكان[f] فيها سوى اهلها ستّمائة الف من اليهود خولًا[g] لاهلها ❊

---

a) Cod. s. p. b) Cod. احدهما. c) A ut solet رميّة, Ibn Ijâs Cod. 741 p. 188 nomine Ibn Khord. dat من محاسن مدن الدنيا أربع مدائن مدينة رومية الكبرى ومدينة القسطنطينية العظمى ومدينة الاسكندرية ومدينة دمشق. d) B et C روى. e) Ibn Ijâs nomine Ibn Khord. addit: وسكنت ثلثمائة سنة وخربت ثلثمائة سنة. Cf. locos laud. ad Ibn al-Fakîh v. k. f) B et C وانه كان. g) B دخول, C خول

ومَنْف مدينة فرعون[a] التى كان[b] ينزلها واتّخذ لها سبعين بابا وجعل حيطان المدينة بالحديد والصفر وفيها كانت الانهار التى تجرى من[d] تحت سريره وهى اربعة

(136) وملعب قاميَة[e] وتدْمُر وبَعْلَبَكّ ولُدّ وباب جَيْرون[f]

واسطوانتان[g] بعَيْن شَمْس من ارض[h] مصر من بقايا اساطين[i] كانت هناك فى رأس كلّ اسطوانة طوق من نحاس يقطر من احداهما[k] ماء[l] من تحت الطوق الى نصف الاسطوانة لا يجاوزه ولا ينقطع قطره * فى ليل ولا نهار[m] وموضعه من الاسطوانة اخضر رطب ولا يصل الماء الى الارض وهو من بناء هُوشَهَنْك[n]

وقلعة سُوس الاهواز وهى قلعة فوق قلعة ومثلها على بنائها قلعة السوس الاقصى وهما[o] ايضا من بناء هُوشَهَنْك[p]

والروم[q] تقول ما[r] من بناء بالحجارة[s] ابهى من كنيسة الرُّها ولا

---

a) Inter lineas in A additur لعنة الله عليه. B et C seqq. non habent. Vid. quoque Makr. I, ١٣٤ ult. seq. et Ibn al-Fak. ٧٣, 9. Ibn Ijâs (apud Arnold *Chrest.* p. 60) plura nomine nostri de hac urbe habet. b) A كانت. c) Makr. add. من حديد. d) A om. e) A فامته, B اقامته, C قامية. Cf. Ibn al-Fak. ١٧٩, 7. E seqq. in B tantum corrupte inveniuntur وتدمه حيرون. C om. ولد. f) C add. بدمشق. g) Codd. (quoque Makr. I, ٢٣٠) واسطوانتين (B h. l. c. ص pro س). h) B بارض. i) B الشياطين. k) A et C احدها ut quoque Ibn al-Fak. ٧٣, 1 et Ibn R.; B احديهما. l) In A inter lineas additur عذب sed non perspicue scriptum. m) Sic A; ceteri omnes ليلا ولا نهارا. n) Hic et mox A هوساهنك, B هوسهنك, C et Ibn al-Fak. هوشنك ut vulgo scribitur, Makr. اوسهنك. o) B et C وهو. p) Hic in C sequitur: وسور اصبهان مبنىّ على مثال الجنّة من بناء الاسكندر لا ياويها حيّة ولا فارة وعلى السور ابراج لكلّ برج قبة تقوم بنفقتها وفى داخل المدينة قلعة على تلّ شاهق منه درب يمتدّ الى ..... q) Apud Ibn R. f 95 r. praecedit قال محمد بن موسى المنجم. r) C ins. على وجه الارض et om. من. Pro من بناء B بنى et quoque in seqq. بنى pro بناء; Ibn R. ubique من بناء. s) A الحجارة, ceteri ut rec.

بناء بالخشب ابهى من كنيسة مَنْبِج لانها بطاقات من خشب العُنّاب ولا بناء بالرخام ابهى من قُسْيَان[a] أَنْطاكِيَة ولا بناء *بطاقات الحجارة[b] ابهى من كنيسة حِمْص، وانا اقول[c] ما[d] بناء بالجصّ والآجرّ ابهى من ايوان كِسْرَى بالمدائن قال البُحْتُرِىّ[e]

وكأنّ الايوانَ من عَجَبِ الصَّنْعَةِ جَوْبٌ[f] فى جَنْبِ أَرْعَنَ جِلْسِ
مُشْمَخِرٌّ تَعْلُو لَهُ شُرُفَاتٌ رُفِعَتْ فى رُؤُسِ رَضْوَى وقُدْسِ
لَيْسَ يُدْرَى أَصُنْعُ انْسٍ لِجِنٍّ سَكَنُوهُ[g] أَمْ صُنْعُ جِنٍّ لانْسِ

(137) وخَوَرْنَق[h] بَهْرام جُور بالكوفة قال الشاعر

وبَنَتْ مَجْدَها قَبَائِلُ[i] قَحْطا نَ وأَقْوالُها بِبَهْرامِ جُورِ
وبِأَيْوانِهِ الخَوَرْنَقِ فِيهِمْ عَرَفُوا رَسْمَ[k] مُلْكِهِمْ والسَّدِيرِ

ولا بناء بالحجارة احكم ولا ابهى من شاذروان تُسْتَر لانه بالصخر[l] واعمدة الحديد[m] وملاط[n] الرصاص ✿

وجَوْب[o] شِبْدَاز هو[p] نقرة فى الجبل، ورَدْم ياجوج وماجوج ✿

صفة سُدّ ياجوج وماجوج

فحدّثنى[q] سلّام التُّرْجُمان ان الواثق بالله لمّا رأى فى منامه[r] كأنّ السُّدّ الذى بناه ذو القَرْنَيْن بيننا وبين ياجوج وماجوج *قد انفتح[s] فطلب رجلا يخرجه الى الموضع فيستخبر خبره فقال أَشْنَاس[t] ما هاهنا

---

a) A قسبان. b). B بالحجارة ut quoque codd. Ibn al-Fak. et Ibn R. (qui addit ايضا). c) In B praec. قال ابو القسم. Seqq. in A ut versus scribuntur. d) B et C ins. من. Ibn al-Fak. ٢١٣, 18 ut rec.

e) Dîwân I, p. ١٠٩. f) Jâk. I, ٤٢٨, 6 جُوبٌ. g) Id. 14 صنعوه. h) In B excidit ut quoque جور. i) B qui hos versiculos quoque habet اوايل. k) B رشد. l) B بالحجارة. m) Ibn R. ins. منصوبة بين الحجرين. n) B وملاص, C وبلاط. o) C وحوى, Ibn R. وصورة. Cf. Ist. ٢٠٣, 5 مكان يشبه الغار فيه عين ماء تجرى. p) C et Ibn R. و. q) B قال ابو القسم حدثنى. r) B النوم; C, Mokadd. ٣٦٤ et Jâk. III, ٥٩ المنام, Ibn R. f 172 om. s) B مفتوح, C مفتوحا. In seqq. hi et alii textum breviorem habent, notabo tantum varias lectiones alicujus ponderis. t) A اشتاس.

احد يصلح الّا سلّام الترجمان وكان يتكلّم بثلثين لسانا، قال فدعا بى الواثق وقال اريد ان تخرج الى السدّ حتّى تعاينه وتجيئنى بخبره[a] وضمّ الىّ خمسين رجلا شبابا اقوياء ووصلنى بخمسة آلاف دينار واعطانى ديتى عشرة آلاف درهم وامر فأُعطى كلّ رجل من الخمسين * الف درهم[b] ورزق سنة وامر ان يهيّأ للرجال اللبابيد وتُغشى بالاديم واستعمل لهم الستبانات بالفراء والركب الخشب واعطانى مائتى بغل لحمل الزاد والماء[c] فشخصنا (138) من سرّ من رأى بكتاب من الواثق بالله الى اسحاق بن اسماعيل صاحب ارمينية وهو بتفليس فى انفاذنا وكتب لنا اسحاق الى صاحب السرير وكتب لنا صاحب السرير الى ملك اللان وكتب لنا ملك اللان الى فيلان شاه وكتب لنا فيلان شاه الى طرخان ملك الخزر فاقمنا عند ملك الخزر يوما وليلة حتّى وجّه[d] معنا خمسة ادلّاء فسرنا من عنده ستّة[e] وعشرين يوما فانتهينا[f] الى ارض سوداء منتنة الرائحة وكنّا قد تزوّدنا قبل دخولها *خلّا نشمّه[g] من الرائحة المنكرة[h] فسرنا فيها عشرة ايّام، ثمّ صرنا الى مدن خراب فسرنا فيها عشرين[i] يوما فسألنا عن حال تلك المدن فخُبّرنا انها المدن التى كان ياجوج وماجوج يتطرّقونها فخرّبوها، ثمّ صرنا[k] الى حصون بالقرب من الجبل الذى فى شُعبة منه[l] السدّ وفى تلك

---

a) Mok. hic ins. وكان الواثق وجّه محمد بن موسى الخوارزمى المنجّم الى طرخان ملك الخزر. Deinde male وضمّ اليه. b) C ديته. c) Ibn R. f 170 r. ins. والعلف. d) B بوجه et mox بخمسة. e) B بسعه. Edr. II, 417 textus sec. Nowairî Cod. Lugd. 273 p. 97 seq. سبعة وعشرين يوما فى تخوم بلاد بساجرت. f) B, C et alii ثمّ صرنا. g) Ibn R. شيئا نشمه ينفع Edr. quoque شيئا نشمه خوفا. h) B, C et alii المكروهة. i) B, C et alii سبعة وعشرين (B بسعه), Edr. مدة شهر. k) Edr. add. وذلك فى ستة ايام. Pro حصون C et Jâk. حصن, sed in C mox حصون et Jâk. deinde nonnullis verbis additis correxit. l) A om. Inserendum esse patet quia cod. شُعبه

الحصن قوم يتكلّمون بالعربيّة والفارسيّة[a] مسلمون يقرؤون القرآن لهم كتاتيب ومساجد فسألونا[b] من اين اقبلنا فاخبرناهم انّا رسل امير المؤمنين[c] فاقبلوا يتعجّبون ويقولون امير المؤمنين فنقول نعم فقالوا شيخ[d] هو ام شابٌّ فقلنا شابٌّ فتعجبوا[e] ايضا فقالوا اين يكون فقلنا بالعراق فى مدينة يقال لها سرّ من رأى فقالوا ما سمعنا بهذا قطُّ[f]، وبين كلّ حصن من تلك الحصون الى الحصن الآخر فرسخ الى فرسخين اقلّ واكثر، ثمّ صرنا (139) الى مدينة يقال لها ايكة[g] تربيعها[h] عشرة فراسخ ولها[i] ابواب حديد يرسل الابواب من فوقها وفيها مزارع وارحاء داخل المدينة وهى التى كان ينزلها ذو القرنين بعسكره بينها وبين السدّ مسيرة ثلثة ايّام[k] وبينها وبين السدّ حصون وقرى حتّى تصير الى السدّ *فى اليوم[l] الثالث، وهو جبل مستدير ذكروا ان ياجوج وماجوج فيه وهما صنفان ذكروا ان ياجوج اطول من ماجوج ويكون طول احدهم ما بين ذراع الى ذراع ونصف واقلّ واكثر، ثمّ صرنا الى جبل عالٍ عليه حصن[m] والسدُّ الذى بناه

(Edr. شعْبة sine منه). B habet ut rec., ceteri شعب. Apud omnes (A et Edr. exceptis) السد ponitur post الذى.

a) Edr. ins. وهناك مدينة يدعى ملكها خاقان (بن) اذكش واهلها. b) B ins. عن حالنا و. c) Edr. add. الواثق بالله. d) B اشيخ. e) B et C فتعجّبوا. f) Edr. h. l. habet quae incolae narraverunt de sua conversione ad Islâmum. Seqq. ad ثمّ صرنا الى جبل in solo A. g) Cod. s. p. Voc. conj. apposui. Nam videtur esse Igu, hodiernum Hami (Richthofen I, 540). h) Cod. برىىعه. i) Charta agglutinata prohibet efficere utrum olim وله scriptum fuerit (cf. تربيعه), an post ولها exciderit numerus portarum. Superest enim ـه. k) Sic cod., sed Edr. فسرنا عن المدينة نحوا من فرسخين. l) Conjectura supplevi, in codice post السد est signum aliquid omissum fuisse, sed margo lacera est. m) B, C et ceteri جبل املس ليس عليه خضراء; codd. Mokadd. habent حصن, sed Jâk. ليس عليه من النبات شىء. Pro seqq. iidem واذا جبل مقطوع بواد عرضه (Ibn R. add. مقدار) مائة وخمسون ذراعا واذا عضادتان مبنيتان

ذو القرنين هو فجّ a بين جبلين عرضه مائة ذراع وهو الطريق الذي
يخرجون منه فيتفرّقون في الارض فحفر اساسه ثلثين ذراعا الى اسفل
وبناه بالحديد والنحاس حتّى *ساواه الى b وجه الارض ثم رفع
عضادتين مما يلي الجبل من جنبتى الفجّ عرض كلّ عضادة خمس c
وعشرون ذراعا *في سمك خمسين ذراعا d الظاهر من تحتهما e عشرة
اذرع خارج الباب وكلّه بناه f بلبن من حديد مغيّب في نحاس
تكون اللبنة ذراعا ونصفا في ذراع ونصف في سمك *اربع اصابع g ودروند
حديد طرفاه على العضادتين طوله مائة h وعشرون ذراعا قد رُكّب
على العضادتين على كلّ واحدة بمقدار عشر اذرع في عرض خمس اذرع
وفوق الدروند (140) بناء i بذلك اللبن الحديد في النحاس الى رأس
الجبل وارتفاعه مدّ البصر يكون البناء فوق الدروند نحوا من ستّين
ذراعا وفوق ذلك شُرَف حديد في طرف كلّ شرفة قرنتان تنثنى كلّ
واحدة منهما على الاخرى k طول كلّ شرفة خمس اذرع في عرض
اربع اذرع وعليه سبع وثلثون شرفة وانما l باب حديد مصراعين m

(Ibn R. نحن بعضادتين مبنيتين مما يلى الجبل من جنبى الوادى
Pro جنبى B et Ibn al-Fak. جنبتى, C مما يلى عرض الخ

a) In marg. هو الوادى. b) A ساعى et وجه superscriptum est. c) A خمسة ut saepius in seqq. talia vitia occurrunt. d) Haec apud B, C, et alios (excepto Ibn R.) inepto loco inserita sunt. e) C et ceteri تحتها; B tantum منها. f) Mokadd. et Jâk. مبنى, B om. habens وكل ذلك. g) Ibn R. شبر. Ceteri haec inde a وتكون alio loco habent, h. l. addunt فى سمك خمسين ذراعا. Deinde iidem وانما دروند. In Edr. additur explic. والدروند للعتبة العليا. h) A add. وتحته cum signo delendi. i) Edr. ins. المغيّب, Dimaschkî ٣٩ المغموسة. k) C et ceteri (B et Mok. يثنى, Ibn R. قد شد) قرنان ينثنى كل واحد الى صاحبه. B ut rec. nisi quod habet صاحبها (sic). Seqq. ad وانما in solo A sunt. l) Abû Hâmid al-Andalosî Cod. Havn. 92 f. 11 وبين العضادتين. m) B مصراعان, C et Jâk. بمصراعين, ceteri ut rec.

معلّقين[a] عرض كلّ مصراع خمسون[b] ذراعا فى ارتفاع *خمس وسبعين[c] ذراعا فى ثخن خمس اذرع وقائمتاها[d] فى دوّارة على قدر الدروند *لا يدخل من الباب ولا من الجبل ريح كانه خُلق خلقةً[e] وعلى الباب قفل طوله سبع اذرع فى غلظ[f] باع فى الاستدارة *والقفل لا يحتضنه رجلان[e] وارتفاع القفل من الارض خمس وعشرون ذراعا وفوق القفل بقدر خمس اذرع غَلَقٌ طوله اكثر من طول القفل وقفيزاه كلّ واحد[g] منهما ذراعان وعلى الغلق مفتاح معلّق طوله ذراع ونصف وله اثنتا عشرة دَنْدانْكَة[h] كلّ دندانكة *فى صفة دَسْتَج الهواوين[i] *واستدارة المفتاح اربعة اشبار معلّق فى سلسلة *ملحومة بالباب[e] طولها ثمانى اذرع فى استدارة اربعة اشبار والحلقة التى فيها السلسلة مثل حلقة المنجنيق وعتبة الباب عرضها[k] عشر اذرع فى بسط[l] مائة ذراع سوى ما تحت العضادتين والظاهر منها خمس اذرع (141) وهذه الذراع كلّها[m] بالذراع السوداء[n] ومع[o] الباب حصنان *يكون كلّ واحد منهما مائتى ذراع فى مائتى ذراع وعلى باب هذين الحصنين

---

a) A s. p., B et Ibn R. ut rec.; ceteri مغلقين. b) Ibn al-Fâk. et Jâk. ستين. c) C, Mok. et Ibn al-Fâk. خمسين, Jâk. سبعين. B et Edr. non habent. d) B وقايمه, C وقايمتاها ut Jâk. e) E solo A. f) A عرض et mox على pro فى. Recepi lectionem ceterorum, quia haec in charta agglutinata scripta sunt et post على in hac charta فى partim superesse videtur. g) B واحده quod vitium irrepsit Mokadd. l.l. ult. h) C ىنـدانـجـه, Edrisi دنداجة. i) B (corrupte), C et Ibn R. كدستج لعظم ما يكون من الهواوين. Mokadd. id., sed كيد pro كدستج; Ibn al-Fak. كدستج الهاون, Edr. كغلظ ما يكون من دساتج الهواوين. k) B, C et Mok. om., Jâk. وارتفاع عتبة. Post عتبة Edr. ins. السفلى. l) Mokadd. سمك, Ibn R. بسمك, Edr بسطة. m) C وهذا الذراع كله, B ut Jâk. وهذا الذرع كله, Mok. وهذا كله. n) B بذراع السوداء, Mok. et Jâk. بذراع السواد, Edr. بالذراع السوداوى. o) A وعلى (in charta agglutinata). Omnes (A excepto) hanc pericopem ponunt infra post وبالقرب الخ.

شجرتان وبين الحصنين عين عذبة[a] وفى احد الحصنين آلة البناء التى بُنى بها[b] السدُّ من القدور الحديد والمغارف الحديد[c] على كلّ ديكُدان[d] اربع[e] قدور مثل[f] قدور الصابون وهناك بقيّة من اللبن الحديد قد التزق بعضه ببعض من الصدأ، ورئيس تلك الحصون يركب فى كلّ يوم اثنين وخميس وهم يتوارثون ذلك الباب كما يتوارث الخلفاء الخلافة يجىء راكبا[g] ومعه ثلثة رجال على عنق كلّ رجل مرزبّة ومع الباب درجة فيصعد على اعلى الدرجة فيضرب القفل ضربة فى اوّل النهار فيسمع لهم جلبةً مثل كور الزنابير ثم يخمدون فاذا كان عند الظهر ضربه ضربة اخرى ويصغى باذنه الى الباب فتكون جلبتهم فى الثانية اشدّ من الاولى ثم يخمدون فاذا كان وقت العصر ضرب ضربةً اخرى فيضجّون مثل ذلك ثم يقعد الى مغيب الشمس ثم ينصرف الغَرَضُ فى قرع القفل ان يسمع مَن وراء الباب فيعلموا ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان هاولئك[h] لم يحدثوا فى الباب

---

a) A sed partim in charta agglutinata وعين بينهما قبة يكون فى مائتى شجرتان من الحصن كلّ واحد. Ceteri ut rec., nisi quod وعلى لمراع apud C et Mokadd. desideratur. Pro وعلى باب B habet وعلى بابى, Jâk. كل واحد من ابواب. b) A, C et Mokadd. الذى — به, Ibn R. الذى — عليه. c) Ibn R. ins. والديكدانات, Edr. والقدور فوق ديكدانات. d) C باكدان, B دكان. e) A et C اربعة. f) B ins. اكبر ما يكون من. g) A راكب. h) B, C et ceteri pro his: ورئيس تلك الحصون يركب فى (B om.) كلّ جمعة فى عشرة فوارس مع كلّ فارس مرزبة (Edr. ارزبة) من حديد فى كلّ واحدة (B مرزبة) خمسون امناء (Edr. ap. Now. خمسة امناء; B منا) فيضرب القفل (Ibn al-Fak. et Jâk. ins. والباب) بتلك المرزبات (Edr. الارزبات) *فى كل يوم (Mokadd. كل رجل; B om.) ثلاث ضربات (Ibn R. et Ibn al-Fak. مرات, et Jâk. كل واحد منهم مرارا B) ليسمع من وراء الباب (B من وراءه) الصوت فيعلموا (B, C et Jâk. فيعلمون) ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان اولئك الخ.

حدثنا[a]، وبالقرب من هذا الموضع حصن كبير يكون عشرة فراسخ فى عشرة فراسخ[b] تكسيره مائة فرسخ، قال سلام[c] فقلت لمن كان بالحضرة من اهل الحصون (142) هل عاب من هذا الباب شىء قطّ قالوا ما فيه الّا هذا الشقّ والشقّ كان بالعرض مثل الخيط دقيق فقلتُ تخشون عليه شيئا فقالوا لا ان هذا الباب ثخنه خمس اذرع بذراع الاسكندر يكون ذراعا ونصفا[d] بالاسود كلّ ذراع واحدة[e] من ذراع الاسكندر قال فدنوتُ واخرجتُ من خُفّى سكّينا فحككت موضع الشقّ فاخرج منه مقدار نصف درهم واشدّه فى منديل لأُريه الواثق بالله، وعلى فرد مصراع الباب الايمن فى اعلاه مكتوب بالحديد[f] باللسان الاوّل فَاِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّى جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّى حَقًّا[g] ونتظر الى البناية واكثره مخطّط ساف اصفر من نحاس وساف اسود من حديد، وفى الجبل[h] محفور الموضع الذى صُبَّ فيه الابواب وموضع القدور التى كان[i] يخلط فيها النحاس والموضع الذى كان يغلى فيه الرصاص والنحاس وقدور شبيهة بالصفر لكلّ قدر ثلث عُرى فيها السلاسل والكلاليب التى كان يمدّ بها النحاس الى فوق السور، وسألنا من هناك هل رأيتم من ياجوج وماجوج احدا فذكروا انهم رأوا مرّة عددا فوق الجبل[k] فهبّت ريح سوداء فالقتهم الى جانبهم[l] *وكان مقدار الرجل فى رأى العين شبرا ونصفا[m]، والجبل من خارج

---

a) Hic iidem add.: واذا ضرب اصحابنا (ضربوا C et Jâk., اصحابهم Ibn R.) اصحاب الارزبات (Edr. القفل) وضعوا آذانهم (Ibn R. ins. على) الباب يتسمعون (Ibn R., Ibn al-Fak. et Edr. فيسمعون) لمن (من) داخل دويّا.

b) B مثلهم l. مثلها Jâk. يكون فرسخا فى مثله. c) Seqq. ad وسالنا in solo A. d) Cod. يكون ذراع ونصف. e) Cod. واحد. f) A ins. من لباب. g) Koran. 18 vs. 98. h) Littera ل fere evanuit, ut primo obtutu اجبل legendum censeas. Idem accidit litterae م vocis seq. i) Cód. كانت. k) B السور, C et alii omnes الشرف. l) Edr. فرمت منهم ثلثة الى ناحيتنا. m) Haec in A non sunt. Post الرجل Ibn R., Jâk. et Edr. ins. منهم. Pro ونصفا plerique ونصف, sed Ibn R. add. شبر. Pro شبرا Edr. habet شبرين. Seqq. ad فلما in solo A.

ليس له متن ولا سفح ولا عليه نبات ولا حشيش ولا شجرة ولا غير ذلك وهو جبل مُسْلَنْطِح*a* قائم املس ابيض٭

(143) فلمّا انصرفنا اخذ الادلّاء بنا الى ناحية خراسان*b* وكان الملك يسمّى اللب ثمّ خرجنا من ذلك الموضع وصرنا الى موضع ملك يقال له طبانُوِين*c* وهو صاحب الخراج فاقمنا عندهم ايّاما وسرنا من ذلك الموضع حتّى وردنا سمرقند فى ثمانية اشهر ووردنا على اُسْبِيشَاب وعبرنا نهر بلخ*d* ثمّ صرنا الى شَرُوسَنَة والى بُخارا والى تِرْمِذ ثمّ وصلنا الى نيسابور، ومات من الرجال الذين كانوا معنا ومن مرض منهم فى الذهاب اثنان وعشرون رجلا من مات منهم دُفن فى ثيابه ومن مرض خلّفناه مريضا*e* فى بعض القرى ومات فى المرجع*f* اربعة عشر رجلا فوردنا نيسابور ونحن *اربعة عشر*g* رجلا وكان اصحاب الحصون زوّدونا*h* ما كفانا، ثمّ صرنا الى*i* عبد الله بن طاهر فوصلنى بثمانية آلاف*k* درهم ووصل كلّ رجل معى بخمس مائة درهم واجرى للفارس*l* خمسة دراهم وللراجل ثلثة دراهم فى كلّ يوم الى*m* الرىّ ولم يسلم من البغال

---

a) Cod. s. p. et littera ل fere evanuit. *b*) Omnes sic habent, pro seqq. tantum scribentes (Edrîsio excepto) فسرنا اليها حتى خرجنا خلف سمرقند بسبعة فراسخ. Sed tamen lectio (in charta agglutinata scripta) suspecta e t, nisi nonnulla exciderint, nam requiritur locus ubi degit rex qui appellatur اللب. Edrîsî II, 420 (coll. 413 et 415) primam stationem appellat لخمان (Nowairî تحتلن). Secunda apud eum est غريان (Now. عرنان), forte urbs principis Turcarum Kharlokh quam p. 411 vocat غوران, tertia نُوشَجان (vers. Jaub. برساجان, Now. بُرسحان), quarta طَرَاز (Jaub. طران, Now. ان طراز et in cod. 2 *a* انطوار), deinde Samarkand. *c*) Cod. s. p. *d*) Aut lectio falsa est, nam Jaxartes, non Oxus h. l. convenit, aut verba وعبرنا الخ post ترمذ collocanda sunt. *e*) Cod. مريض. *f*) Cod. المنحر s. المنحد. *g*) Cod. اربعشر sed in charta agglutinata. *h*) B et C كل زودنا الحصون (B رئيس) صاحب. *i*) B ins. ابى العباس. *k*) B et C بمائة الف et sic Ibn R. et Edr. *l*) B على الفارس et mox وعلى الراجل. *m*) B حتى بلغنا.

التى كانت معنا ˊالّا ثلثة وعشرون بغلا[a]، ووردنا سُرّ من رأى فدخلت على الواثق فاخبرته بالقصّة واريته الحديد الذى كنت حككته من الباب فحمد الله وامر بصدقة يُتصدّق بها واعطى الرجال كلّ رجل الف دينار[b]، وكان وصولنا الى السدّ فى ستّة عشر شهرا ورجعنا فى اثنى عشر (144) شهرا وايّام ٭

فحدّثنى سلّام الترجمان بجملة هذا الخبر ثمّ[c] املاه علىّ من كتاب كان[d] كتبه للواثق[e] بالله ٭

ومن عجائب[f] طبائع البلدان

ان من دخل[g] التُّبّت لم يزل ضاحكا مسرورا من غير سبب يعرفه حتّى يخرج منها، وان من دخل من المسلمين بلادا فى آخر الصين تدعى الشيلا[h] بها الذهب الكثير استوطنها لطيبها ولم يخرج عنها البتّة، ومن اقام بالموصل حولا *وجد فى قوّته فضلا بيّنا، ومن اقام بقصبة الاهواز حولا[i] فتفقّد عقله وجده ناقصا ولا[k] يوجد بها احد *له وجنة[l] حمراء والحمّى بها دائمة *وقد ذكر[m] الجاحظ ان عدّة من قوابل الاهواز خبّرنه انهنّ ربّما قبلن[n] المولود فيجدنه[o] محموما، وقد جمعت قصبة الاهواز الافاعى فى جبلها الطاعن فى منازلها المطلّ عليها وفى بيوتها العقارب الجرّارات القتّالة وان الغالية والطيب[p] يتغيّر بها بعد شهرين وكذلك بانطاكية[q]، ومن دخل *بلاد الزَّنْج[r] فلا بدّ من ان يجرب، ومن اطال[s] الصوم بالمصّيصة

---

[a] Haec in solo A sunt. Pro seqq. ad وايام B, C, Ibn R. et Edr. habent: ورجعنا (B ورجعت, Ibn R. et Edr. فرجعنا) الى سر من راى بعد خروجنا (Ibn R. et Edr. add. عنها) بثمانية وعشرين شهرا [b] Cod. دينارا. [c] B و. In C haec non sunt. [d] B om. [e] A et B الواثق. [f] B عجيب ut Ibn R. f. 95 r. [g] C ins. المدينة المسماة. [h] B كسيلا, C الشّبْلا, Ibn R. السلا. Vid supra p. ٧٠, 8. [i] Haec in B desiderantur. Deinde B فيفقد, C فيفقده. [k] C ولن. [l] B وجهه. [m] B قال. [n] C ins. الصبى. [o] B فوجدنه. [p] B et C وكل طيب. [q] B sine ب. [r] C الزلبج. [s] B et C ادام.

في الصيف هاج به المرار الاسود[a] وربما جُنّ، ومن سكن البَحْرَيْن عظم طحاله قال الشاعر

ومن يَسْكُنِ البَحْرَيْن يَعْظُمْ طِحالُهُ ويُحْسَدْ[b] بما في بَطْنِهِ وَهْوَ جائِعُ

(145) ولهم بُسْرٌ يسمّى النابجيّ[c] اذا انتبذ وشرب غيّر عرقُه البياض[d] حتّى يصفّره ومن مشى في مدينة رسول الله صلّى الله عليه وسلّم[e] وجد رائحة[f] طيّبة عجيبة وبشيراز من ارض فارس قفْعة[g] طيّبة،

وقالت الحكماء احسن الارض مخلوقة الريّ ولها السُّدّ[h] والسَّرْيان[i]، واحسنها مصنوعة جُرْجان، واحسنها مفروقة[k] طَبَرِسْتان، واحسنها مستخرجة نَيْسابور، واحسن الارض قديمة وحديثة جُنْدَيْسابور ولها حُسْن انهار[l]، ومَرْو ولها الرُّزَيق[m] الرفيق والماجان، والغُوطة ولها السواديل[n]، ومن نام فيها يأكل البصل اربعين يوما كَلِف

---

a) B et Ibn R. هاجت به المرة السوداء. b) Bekri MS. Schefer p. 325 ويغبط. c) C s. p., B النايحى, Ibn R. البانكى. Occurrit in versu apud Djawâlîkî p. ٣١, 8. Bekri الماخى et sic quoque in cod. Landberg. Pro بسر idem habet خمر. d) B et C الثياب sed in B fere evanuit vocabulum sequens, probabiliter البيض quod habet Ibn R. Mox B et Ibn R. يصفرها. Bekri اصفرت الثياب من عرقه (cod. Landb. ثياب شاربه); cf. quoque Kazw. II, ٥١. e) B في يثرب. f) A عرقا sed in charta agglutinata, B عرقا طيبا, C عرقه طيبا ونسمة (sic). Illud عرق e عَرْف corruptum esse, certum videtur, cf. Ibn Hauk. ٣١, 20, Ibn al-Fak. ٢٥, 1. Revera Ibn R. habet عرقا طيبا sed adjectiva in A postulant nomen fem. gen. g) B قفعة, C نعمة. h) Codd. السن ut quoque semper codd. Ibn al-Fakîh ٢٢٧, 5 etc. Secutus sum Jâk. et Mokadd. ٢٥١, 3 et alibi. i) A والسريان, B s. p., C lac. k) B معروفة ut Mokadd. l) B حسن الاشجار, C احسن الانهار. Ibn al-Fak. حسن الآبار quam lectionem ut genuinam confirmant Mokadd. et homoeoteleuton. m) B الريتون. Sequens الرفيق in solo A (s. p.). n) Ibn al-Fak. et Mok. الزاربان. Seqq. ad وجهه ex solo A.

وجهه، ونَصيبين ولها الهِرْملس والصَّيْمَرة ولها ما يَحْوِى[a] الحِصْنان، والبَصْرَة ولها النهران[b]، وفارس ولها شِعْب بَوّان، ومُسْتَشْرَف شَهْرزور وباكَرْخَى[c] ولها من هاهنا بستان ومن هاهنا بستان، ونهرٌ فى الميان[d]، والمدائن والسُّوس وتُسْتَر وهى بين اربعة اودية نُجَيل والمَسْرُقان[e] ومَهْرُوبان والباسِيان[f]، ونهاوَنْد واصْفَهان وبَلْخ، وانزهها واجمعها طيبا وحسنا مستشرف سمرقند من جبل السُّغْد[g] وقد شبّهها حُصَين[h] بن المنذر الرَّقاشىّ فقال كانّها السماء للخضرة وقصورها الكواكب للاشراق، ونهرها المجرّة للاعتراض وسورها الشمس للاطباق، (146) وقال قُباذ الملك اجود مملكتى فاكهةً المدائن وسابور وارّجان والرىّ ونهاوند وحُلْوان وماسَبَذان ❁

ومن عجائب[i] استحالة المياه

جبل باليمن ينبع من قُلّته[k] ماءٌ فيسيل على جانبه وقبل[l] ان يصل الى الارض يجمد فيصير هذا الشَّبّ اليمانى الابيض، وواد باذربيجان يجرى ماؤه ثمّ يستحجر[m] فيصير صفائح صخر ❁

ومن عجائب الجبال

جبل العَرْج الذى بين مكّة والمدينة يمضى الى الشأم حتّى يتّصل بلُبْنان من حمص *وسَنِير من دمشق[n] ثمّ يمضى فيتّصل

---

a) B يحوى sine ما, C ماء يجرى; Ibn al-Fak. et Mokadd. om. b) B, C et Ibn al-Fak. النهروان. c) A وباكُوحىّ, C id. s. p., B وباكوخا. d) C انهار, B haec om. e) B والمشرقان. f) A والملسيان; B وماهـنـان ونـروبان, C وماهان وبروبان, Ibn al-Fak. وماهان وبوربان. g) B et C الصغد. h) A et C حصين (B haec non habet). Cf. Jâk. III, ١٣٥, 19 seq. In A verba ejus versiculorum instar scripta sunt. C partem posteriorem omisit. i) B عجيب. k) B قلبه. l) A sine و, et sic Ibn al-Fak. ٣٩, 14, qui minus recte correxit فيتجمد. m) B يستحيل. Deinde A فتصير. n) B om., ut Ibn al-Fak. ٢٥, 9, qui vero habet ٢٩٥, 7 ut Jâk. IV, ٣١, 15. Pro سنير A شيزر sed in charta agglutinata.

بأنْطاكِيَة وجبال المَصِّيصَة a ويسمّى هناك اللُّكام ويتّصل بجبل مَلَطْيَة وشِمْشاط b وقاليقلا الى بحر الخَزَر وفيه الباب والابواب ويسمّى هناك القَبْق ٭

حجاب كِسْرى

وكان كسرى يُحَاجَب من خمسة وجوه يحاجب عنه من قَدِمَ من الشأم من هيت، ومن قدم من الحجاز من العُذَيب، ومن قدم من فارس من صَرِيفِين c، ومن قدم من الترك من حُلْوان، ومن قدم من الخَزَر واللان من الباب والابواب، ويُكْتَب باخبارهم d ويقيمون الى ان يردّ e امره فيهم ٭

باب مخارج الانهار

مخرج جَيْحُون نهر بلخ من جبال التُّبَّت ويمرّ ببلخ والتِّرْمِذ *وخساسك (147) وهى مدينة الكربان ولها قرى وآمل وهرامرى وفِرَبْر f وخُوارِزْم حتّى يصبّ فى بحر جرجان الى بحيرة كردن g ٭

ومخرج مِهْران نهر السِّنْد من جبال شِقِنان h ونهر السند هو شعب

---

a) B بجبل انطاكية والمصيصة. b) A a prima manu s. p., deinde correctum in وميسساط ut habet B. c) A s. p., B (ed. p. 117) صعس Seqq. ad حلوان apud hunc desunt. d) B اليه بخبرهم. e) B s. p.; teschdîd in A additur. f) Haec solus A habet. Pro فربر Cod. وافرير. Urbs خساسك vulgo اخسيسك appellatur (Istakhrî ٣٤١). Nomina الكربان et هرامرى aliunde illustrare nequeo. Suspicor autem ordinem turbatam esse et الكربان esse eandem quae كردر. g) Sic A; B يصير الى بحر جرجان, C في بحيرة كردن. Suspicor auctorem scripsisse في (الى) بحيرة كردر, in lacum Aral, sic appellatam de nomine urbis كَرْدَر (Jâk.) s. كُرْدَر (Tab. II, ١٥٢٥), deinde virum doctum hujus nominis inscientem, superscripsisse emendationem الى (فى) بحر جرجان. h) A سقبان., B سعنان, C شعيان; Ibn R. f. 104 شعبان, Jakûbi ٧٣, 3 سقبلن. Vid. supra p. ٣٧ ann. f, Add. et Em. ad Ist. ٢٩٠ et cf. Berûnî *India* ١٠١, 6 شكنان.

نهر جَيْحُون a *واليه ينسب b بعض مملكة c الهند يمرّ d بالمنصورة ويصبّ فى البحر الشرقىّ الكبير بعد ان تحمل منه انهار ببلاد e الهند ✿

ويخرج الفُرات من قاليقَلا ويمرّ بارض الروم ويستمدّ f من عيون كثيرة ويصبّ فيه أرسَناس نهر شِمْشاط g ويجىء الى كَمْخ h ويخرج على ميلين من مَلَطْيَة ويجىء الى جبلتا i حتّى يبلغ الى شُمَيْساط k فيحمل من هناك السفن والاطواف ويجىء حتّى يبلغ السواد فينشعب منه انهار فى سواد بغداد ويصبّ فى دجلة وبعضه يمرّ فى الكوفة فيخترق سوادها ثمّ يصبّ فى دجلة ايضا اسفل المدائن ✿

ويخرج دِجْلة من جبال آمِد وتمرّ بجبال السِّلْسِلة l وتستمدّ من عيون كثيرة من نواحى ارمينية ثمّ تمرّ ببَلَد وهى ثَمّ تحمل السفن والاطواف وتستمدّ من الزابَيْن والنَّهْرَوان والصَّراتَيْن وتصبّ m فى البطائح *ثمّ تصبّ فى دجلة الأُبُلّة n ثمّ تصبّ فى البحر الشرقىّ ✿

ويخرج الرَّسّ نهر أرمينيّة من قاليقَلا ويمرّ بأرّان ويصبّ فيه نهر أرّان ثمّ يمرّ بوَرْثان حتّى يبلغ المَجْمَع وهو مَجْمَع البَحْرَيْن الذى

---

a) A والمسد هو نهر شعب نهر الخايحون. Alii non habent. Artic. nominis ultimi ab alia manu in charta agglutinata adscriptus est. b) Cod. ut vid. والمدرا سبب, sed lectio litterarum ـ et ا incertissima est. c) Cod. مملك. d) C ويمر, apud B in وهو, apud Ibn R. in ونهر corruptum. e) B بلاد, C om. habens يحمل من انهار. In marg. C legimus: وقيل ان نهر مهران تخرج من جبال التبّت وتمتدّه (sic) عيون وانهار ثمّ يصير بالسند فيفيض ويتبطح مثل بطائح دجلة ثمّ يصبّ فى البحر. Post الهند in B sequitur ونهر الشوس, sed nulla descriptione addita. f) C ويمتد. g) Hic C explicit. h) A كنح. i) Locus in vicinia oppidi قنيط quaerendus est. A حبيا s. جبيا; secutus sum Ibn al-Fak. ١٧٥, 4 licet lectio incertissima sit. Hic addit وعيونها. k) In A deëst, sed est signum omissionis et in marg. تحقق (s. p.). l) Voc. in B; in A priori litterae س superscribitur سس. m) B ويصير. n) Addidi e B.

ذكره الله جلّ وتقدّس a فيجتمع هو والكُرّ وبينهما مدينة البَيْلَقان فاذا (148) اجتمعا مرّا b حتّى يصبّا فى بحر جُرْجان ۞

ويخرج اِسْبيذْرُوذ من عند باب مدينة سِيسَر c وتخرج شاهِرُوذ من طالَقان الرَّىّ ويجتمعان فيصبّان فى بحر جُرْجان ۞

ويخرج الزابَيْن من جبال ارمينية ويصبّان فى دجلة يصبّ الكبير بالحَديثة والصغير d بالسِّنّ قال ابن مُفَرِّغ e

إِنَّ الَّذى عاش خَتّارًا بذمّته   ومات عَبْدًا قَتيلَ اللّهِ بالزّابِ

ويخرج النَّهْرَوان من جبال ارمينية ويمرّ بباب صَلْوى f ويسمّى هناك تامَرّا ويستمدّ من القَواطيل فاذا صار بباجِسْرَى سمّى النَّهْرَوان ويصبّ فى دجلة اسفل g جَبُّل ۞

ويخرج الخابُور من رأس العين h ويستمدّ من الهِرْماس ويصبّ فى الفرات بقَرْقيسيا ويخرج الهِرْماس من طُور عَبْدين ويصبّ فى الخابور i ۞

ويخرج البَليخ من عين الذَّهَبانيّة k من ارض حَرّان ويصبّ فى الفرات اسفل g الرقّة العَوْجاء l ۞

ويخرج الثَّرْثار من الهِرْماس ويمرّ بالحَضْر ويصبّ فى دجلة ۞

---

a) Kor. 18 vs. 59. B et Ibn al-Fak. ٢٦٩, 5 tantum ثمّ (و) يمرّ بالجمع. b) B يمرّ الكرّ والرسّ اذا اجتمعا omissis seqq. ad ويجتمعان. c) Apud Jâk. I, ٣٣٩, 9 legatur باب سيسر (ut habet Ibn R.) pro illo بهارسيس. d) B الزاب الكبير بالحديثة ويصبّ الزاب الصغير. e) *Agh.* XVII, ٦٨, 6 (ubi male ختار et وعاش pro ومات). f) Voc. in A; B et Ibn R. ut rec., Ibn Serapion vero f. 36 r. قرية يقال لها صُولى وباعقوبا ut quoque Abulfeda cc. Cf. etiam Dimaschkî ٩١, 6 بباصلوى. g) B ins. من. h) B عين Ibn R. et Ibn al-Fak. ٣٤ ult. ut rec. i) B et Ibn R. hoc ponunt post fluvium seq. k) A الرهبانة, B الدهانه, Ibn R. الدهبانة. Jâk. scribit الذهبانية, sed cf. Juynboll in ann. ad *Merâṣid*. l) Ita A; B non habet; Ibn R. السوداء cf. Jâk. II, ٨٤, 1.

ويخرج نِيل مِصْر من جبل القَمَر باليمن[a] ويصبّ فى بحيرتين[b] خلف خطّ الاستواء ويطيف بارض النُّوبة ويجىء الى مصر[c] فيصبّ بعضه بدِمْيَاط فى البحر الرومىّ ويشقّ باقيه الفُسْطاط حتّى يصبّ ايضا فى البحر الرومىّ ۞

ويخرج نُجَيْل الأَهْواز من ارض اصبهان (149) ويصبّ فى البحر الشرقىّ ۞

ويخرج نهر جُنْدَيْسَابور[d] الذى عليه قنطرة الزاب[e] من اصبهان ايضا ويصبّ فى نجيل الاهواز[f]، ويخرج نهر السُّوس[g] من الدِّينَوَر ويصبّ فى نُجيل الاهواز ايضا، والمَسْرُقَان[h] يحمل من نُجَيل فوق شاذروان تُسْتَر ويصبّ فى البحر الشرقىّ ۞

ويخرج زَرين رُوذ[i] وادى اصبهان منها ويسقى رساتيقها وهى سبعة عشر رستاقا ثم يغور فى رمل *فى آخرها[k] ثم يخرج بكرمان على ستّين فرسخا من الموضع الذى غار فيه فيسقى ارض كرمان ثم يصبّ فى البحر الشرقىّ وعُرف ذلك بقصيب كُتب عليه وطُرح فيه فخرج بكرمان ۞

ويخرج سَيْحان نهر أَذَنَة[l] من بلاد الروم ويصبّ فى البحر الرومىّ[m] ۞

---

a) Sensu appellativo „in meridie". B non habet, Ibn R. non intellexisse videtur, habet cod. السين s. جبال انبين. *b*) B بحر. *c*) Ibn R. ins. ويتشعب دون الفسطاط فتصير شعبة الى الاسكندرية. *d*) A نيسابور, sed in charta agglutinata; B جندى سابور. *e*) Ibn R. انرود, B non habet. Deinde B من اقصى اصبهان ثم يصب, Ibn R. من جبال اصبهان ايضا ومصبّه. *f*) A add. ايضا, sed seqq. ad ايضا in marg. scripta sunt; videtur itaque dittographia. *g*) Ibn R. الرسن. Pro الدينور B الزيبون. *h*) A, B et Ibn R. h. l. والمشرقان.

i) Sic A (زَرين) et Ibn R.; Jâk. in v. زَرِّينْرُوذ ut quoque Abû No'aim et Ibn al-Fakîh ٢٩٩. B زندرود ut quoque habet Jâk. in v. *k*) A om., B om. فى. Supplevi ex Ibn al-Fak. *l*) A آذنه sed in charta agglutinata. *m*) B et Ibn R. الشامى.

ومخرج جَيْحان نهر المَصِّيصَة من بلاد الروم ويصبّ فى نهر التِّينَات *a* ويستمدّ من وادى الزنج *b* ويصبّ فى البحر الشأميّ ايضا ✿

ومخرج الأُرُنْد نهر أَنْطاكِيَة من ارض دمشق مما يلى طريق *البرِّيَّة وهو يجرى *c* مع الجنوب ويصبّ فى البحر الروميّ *d* ✿

ومخرج بَرَدَى نهر دمشق من ذلك الموضع ويسقى الغُوطَة ويصبّ فى بحيرة دمشق ✿

ومخرج قُوَيق نهر حَلَب من قرية تدعى سُنياب *e* على سبعة اميال من دَابِق ثم يمرّ الى حَلَب ثمانية عشر ميلا ثم يمرّ الى قِنَّسْرِين اثنى عشر ميلا ثم الى مرج *f* الاحمر اثنى عشر ميلا ثم يفيض فى الاجمة *g* فمن مخرجه الى مغيضه اثنان واربعون ميلا ✿

فى *h* قبلة بيت المقدس (حجر) ……

---

a) A البستان, alii haec non habent. Conjectura edidi. *b*) Sic A; aliunde illustrare nequeo. *c*) B البرّ وهو يخرج. *d*) Cetera in B non exstant. *e*) A سنبات, Ibn R. سيبات, Ibn Serapion f. 44 v. et Ibn as-Schihna MS. Leid. 1444 f. 54 r. ut rec.; Jâk. IV, ٢٠٩, 21 سبتات (cum var. l. سبّات et سنبتار). Pagus شَنَاتِر unde fluvium oriri accepit Jâkût ab Halebensibus, a nostro diversus esse debet, sed vicinus, 6 M. distans a Dâbik. *f*) Jâk., Ibn as-Schihna et Dimaschkî ١١٤, 3, ٢٠٢, 4 a f. المرج, sed Ibn R. et Ibn Serapion ut rec. Postea appellabatur مرج تل السلطان quia Alb Arslân ibi aliquamdiu castra habuit. *g*) Jâk. et Ibn Serapion اجمة هناك. *h*) Haec in cod. uno tenore post ميلا sequuntur, sed in marg. adscribitur بنب. Vocabulum حجر est custos paginae, sed pagina sequens desideratur. Sine dubio h. l. sermo est de lapide ita natura formato quasi inscriptione artificiali exculptus sit, de quo agunt Ibn al-Fakîh ١٠٠, 11 seq., Mokadd. ١٨٩ *l*, Berûnî *Chron.* ٢٩٨, 4—6, ubi pro خَلَقَة et خَلَقَة legatur خِلْقَة. Deleatur falsa mea emendatio ad locum Ibn al-Fakîh. Deinde in cod. sequitur Appendix cum nova bismillah, de cujus origine nihil dicendum habeo. Folia partim detrita et lacerata sunt.

(150) بسم الله الرحمن الرحيم

وحدّث بعض من اثق به لنم[a] بلدان التجارة ان مياها وراء جيحون نهر بلخ وانهارا عظماء *مثل جيحون[b] ..شرب وهو نهر يسمّى كنكر عند اوّل مملكة شلش ونهر يسمّى ترك[c] ونهر يسمّى سياوات ونهر يسمى طَرَازآب وغيرها مما يجرى فيها السفن العظام في الترك[d] الى منتهى الصين وهى تجرى من المشرق الى المغرب،

وان انهار سَرَخْس ومُجرى مائها من العيون ونيسابور والرىّ وحدّ العراق الى منتهى اوّل[e] منزل من القادسيّة على رأس البادية تجرى من المغرب الى المشرق مثل نهر حُلْوان ونهر أرَّتبيل ونهر نُبيل[f] ونهر نَهْرَوان ودجلة والفرات وكلّ متفرّق منها، وذكر ان جيحون من حيث ينشعب[g] بشعبتين مخرجها[h] من جبال الصين مما وراء الصين وانها تجرى في[i] الاحجار العظام والصخر الكبار ما لا يتهيّأ اجراء السفينة فيها ولا عبورُ مَن لا يعتاده وانّ على مسيرة ثلثة ايّام ونصف من مفرقها الذى يجرى احد شعبتيْها الى سند وأحد شعبتيها جيحون هناك معبرٌ الى الترك الذين يسمّون شكينة[k] وهم يجهّزون[l] من مدينة خُتّلان الى رباط يسمّى رباط فلان على رأس فرسخ منها ثم يخرجون الى جبل[l] على شطّ هذا النهر العظيم ولا يكاد انسان يمرّ على ظهر ذلك الجبل الّا العلوج الذين اعتادوا مجازها فهم اذا نزل بهم التجار يكترونهم ليحملوا حمولتهم ومتاعهم على قلّة ذلك الجبل وهم يمشون عليها بِجَرّا[m] يحملون مقدار ثلثين منا كلّ رجل منهم حتّى ينتهوا (151) الى رأس القلّة واذا اطمأنّوا عليها ولهم[n] بينهم وبين

---

a) Difficile lectu. b) Fere deleta. c) Cod. بيرك d) Inter lineas scriptum. e) Cod. أوّل. f) Cod. دبيل. g) Cod. بمشعب. h) Sic cod. (in charta agglutinata), sed etiam postea pron. fem. adhibetur. i) Vitio codicis periit. k) Sive شكنيه. l) S. p. m) Lectu difficile, sed punctum sub ب exstat, ita ut de legendo تترا (تترى) « unus post alterum » vix cogitari possit. n) Addidi و.

اهل الشكنان علامات منصوبة يُرونهم من هذا الجانب مثال ذلك فاذا رأوا تلك العلامات[a] ايقنوا ان التجار قد نزلوا على رأس القلّة وفى طريق مقدار قَدَم الرجل يمشى بها فان نزلت التجار قدم علج منهم عنها وهوى[b] الى اسفل هذا النهر من قلّة الجبل مع ما عليه فاذا ابصرت العلوج التجار لهم جمال قد عِلّموها العبور فى تلك النهر يعبرون عليها ومعهم خفير لهم حتّى يوافوا التجار *فيعقدون عهودهم ومواثيقهم مع التجار[c] ثم يحملون اثقالهم وامتعتهم ويعبرون بها على ظهر جمالهم ثم يأخذ كلّ تاجر منهم طريقه على هذا[d] رائح الى الصين والى مُولْتان، وهذا الماء يُذكر انه يمرّ على جبل الذهب ويمرّ بالحجارة العظام والصخر ويحكّ منه الذهب شبه فلس جلد السمك واصغر واكبر، وعلى هذا النهر اسفل من هذا المعبر قرية يسمّى وخذ لهم مخترق من ناحية ويشْجِرْد[e] يسمّى نهر باخشوا[f] يقع فى جيحون فيخرج اهلها[g] من باخشوا حتّى ينزلوا على شطّ جيحون ويمدّون على شطّ النهر مسوك المعز الشعر الى اعلاه ويشدّون ويستوثقون منها بالاوتاد حواليها فينزل احدهم فى النهر على الشطّ فينضح الماء على تلك المسوك والآخر يمسح الماء من المسوك ويرسله والماء كدر ثقيل فاذا عرفوا ان اصول شعر المسك قد امتلأت[h] من الرمل والذهب اخذوه وبسطوه على وجه الارض فى عين الشمس حتّى اذا جفّ اخذوها ولهم انطاع مفروشة فنفضوها هناك واخذوا منها الذهب ويُذكر ببلخ انه اجود الذهب واحمر واصفاه ٭

---

[a] Cod. (sed in charta agglutinata) ذلك العلامات. [b] Addidi و. [c] Haec in marg. cum صح scripta charta agglutinata tecta sunt, sed quamvis difficulter, tamen legi possunt. [d] Sic nunc habet cod., sed antea aliud quid-scriptum fuit. Exspectamus مَدْرَج vel talequid. [e] Cod. a. p. Vulgo واشجرد. [f] Hinc patet me male scripsisse بأخْشوا apud Istakhri ٢٣١, 7 ب tamquam praepositione sumta. [g] Fere deletum. [h] Cod. امتلا.

وفى المدينة التى تدعى خُطّلان وهى مملكة الحارث بن اسد[a] ابن عمّ داود بن ابى داود[b] بن عبّاس الذى اغار على قَيْروز[c] فيها الف ونيّف عين وبها عينان عين على باب الاسفل وعين على باب الاعلى تسمّى العليا نازكول ❊

(152) وحدّث ابو الفضل راتض ابن[d] الحارث بن اسد ان اصل البراذين الخُطّليّة التى تُحمد جنسها من تلك العين وانه كان فى زمن ملك هناك يسمّى بيك[e] له رمك كثيرة يرسلها فى الكلاء ترعى فى المراعى وتأوى الى تلك العين فى الهاجرة الى ظلّ شجرة تقيل هناك ويجمع الراعى اليها دوابّه وهى واسعة عريضة مقدار اربع مائة ذراع فى مثلها فيها ماء ساكن راكد صاف فرأى الراعى يوما وقد انتبه من نومه فى براذينه برذونا طويلا كأطول ما يكون فظهر له برأى العين شىء هائل فطفق يرصده اىّ شىء هو اذ دنا وقت العصر فغاص فى العين فبقى الراعى متحيّرا فما زال كذلك يأوى الى تلك العين مترصّدا حتّى اذا كان ذات يوم خرج ذلك البرذون بعينه ومعه مُهْرة وبراذين سواه كثيرة واختلطوا ببراذينه دائما فى المرعى حتّى اعتادوا مع براذينه وألقح هذا البرذون مُهَرا من مِهَارة ذلك الملك التى مع الراعى فنُتجت مُهَرا كبارا جيادا ...ن[f] القامات فلمّا رأى ذلك الراعى سرّه واستبشر واخبر بذلك سيّده فعظم سرور الملك وخرج مع قهارمته للصيد مائلا الى مرعى براذينه وكلاته فوافى حظيرة راعيه وامر راتضه بان يتوقّف مُهْرا من تلك المهر التى من نتاج الفحل الذى فى العين فرمى بالوهق مهرا منها فاسرجه وركبه فاذا هو كانّه يطير بين السماء والارض سلس فى اللجام خفيف فى النهوض فلمّا

---

a) Cf. Jakûbî ٢٩١ ult. seq. b) Cf. Jakûbî ٧٢, 13. c) Cod. قَيرور. d) Cod. راتض بن e) Cod. بيك. Apud Ist. ٢٧٧, Mokadd. ٣١٠ recepi بنك. Secundum Jakûbî hic avus al-Hârithi fuit. f) Forte حسان

نزل وحطّ سرجه اذا اولئك البراثين[a] خرجوا من المرعى[b] مع ما قد توالد[c] فيما بينهم سوى التى نُتجن امهارا فعلدوا الى * العين باجمعهم ولم[d] يخرج منها دابّة الى هذا الوقت (153) ولا ظهر فبقى جنس البراثين الخُطّلانيّة منها، وحدّثنى هذا المحدّث عن تاجر يسمّى عبد الله الشخشىّ[e] انسان معروف ببلخ ونواحيها بانه اشترى دابّة منها طولها فى السماء ثلث اذرع بذراع السوداء وعرضها ذراع ابصا ۞

مما روى من العجائب

ان مدينة تسمّى كَسّ بمسيرة يومين من سمرقند بينهما عقبة كبيرة مرتفعة وان وراء كسّ جبال الثلج يتبيّن ثلج كلّ عام حتّى لو ان انسانا حديد البصر تهيّأ له ان يعدّ ثلج اعوام الماضية من كلّ عام وبين كلّ ثلج عام خطٌّ احمر مغبرٌّ من ايّام الصيف لعجز عن ذلك وبذلك الثلج دود كبار بيض كالفيل فاذا انحدرت من ...[f] بمدّ حتى ...سو ..يخرج منها الماء الكثير ويمتدّ بما يذوب من الثلوج ويقع الى جبال تسمّى جبال . . . .[g] الجبال عين كبيرة تسمّى هشتادان در فيخرج منها ماء كثير ويسمّى بسمرقند نهر جيرت[h] وهو نهر بخارا ۞

وحدّثنى محدّث انه بدى له الى تلك الناحية حاجة فخرج اليها وله ثمّ صديق فسأله عن عجائب هذه العين فاخبره ان فيها سكّان

---

[a] Cod. الدعى. [b] Superest tantum ال cum parte litterae ع ut videtur et scriptum fuisse videtur العين, quod vero non convenit. [c] Cod. علدوا. [d] Haec excepto ال in initio perierunt et conjectura addita sunt. Sequentis يخرج tantum remanet خر et pars superior litterae ج. De منها nihil superest nisi punctum diacriticum. [e] Punctum in خ addidi conjectura. [f] Unum vel duo vocabula perierunt, particula inferiore excepta. Codex h. l. miserrimo statu est. [g] Decem circiter vocabula partim exesa, partim charta agglutinata tecta legi nequeunt. Sub verbo quarto inter lineas scribitur هسناد. [h] Alibi hoc nomen fluvii Zarafschân non inveni.

الماء على خلقة بنى آدم احسن ما خلق الله وان راعى غنم من هذه القرية كان يورد غنمه الى هذه العين ببعض الرعاة كانوا يحذرون اليها[a] ولا يقربونها وكان هذا الراعى يضرب الوتر واليراع[b] والمزمار وكان . . . .[c] المزمار واليراع (154) ويطفرن على وجه الماء ويستمعون اليه ويتلذّذون بصوت غنائه فبينما هو ذات يوم قد ضرب بالوترين ونام على رأس العين اذا عمد اهل العين جبارا على وجه الماء وقبضوه كرها الى عندهم فلمّا تمّ عليه يوم وليلة ولم ينصرف الى اهله اغتمّوا له فأتوا تلك العين لاقتفاء الاثر فوجدوه وهو طافٍ على وجه الماء يسير واهل العين يكرهونه على الزمر وضرب الوتر واهله يتضرّعون اليهم ويسئلونهم تخليته فلم يجيبوهم[d] الى سؤالهم فبقوا على ذلك ثمانية ايّام لا يتجرّأ احد منهم ان يدخل العين فيخلّصه فلمّا اصبحوا بعد اليوم الثامن فما رأوا الراعىَ ولا احدا معه منهم وخفى عنهم امره ❊

وذكر هشام بن محمّد قال حدّثنى بعض من اثق اليه عن حميد ابن بهرا دهقان الفَلّوجة السفلى انه كان فى اربع مدن عجائب عظيمة فالاولى منهن[e] كان بها قديما تمثال الارض جميعا فاذا التوى عليه بعض اهل مملكته بخراجه[f] خرق انهارها عليهم فغرقت حيث كانت فلا يستطيعون لها سدّا حتّى يؤدّوا ما عليهم فاذا *سدّ انهارها عليهم فى تمثالها[g] انسدّت عليهم فى بلادهم، وكان فى المدينة الثانية حوض فاذا اراد الملك ان يجمعهم لطعامه[h] الّتى من احبّ

---

[a] Fere prorsus periit, una cum parte praecedentis et sequentis. [b] Superest والمرا. [c] Septem circiter vocabula perierunt.. [d] Cod. يحيبوهم. [e] Sic. [f] Superest tantum راج.. Cf. quoque Dimaschkî ٣٧ ann. c. [g] Haec fere prorsus exesa sunt, sed e raris ductibus superstitibus hoc efficiendum videtur. [h] Superest particula litterae primae, dimidium litterae ط et ط

منهم بما احبّ من الاشربة فصبّه فى تلك الحوض فاختلط جميعا ثم يقوم السقاة (155) فيأخذون الآنية فن صُبّ فى انائه شىء ....[a]

---

a) Abrupto desinit. Nempe is qui partem majorem folii ultimi renovavit, in pagina ultima dimidia tantum linea scripta nescio qua re avocatus, reliqua addere neglexit. In parte antiqua folii restat de ultima linea كانوا et vestigia vocabuli sequentis nunc charta agglutinata tecta. Deinde sequitur والحمد لله وصلى الله على سيدنا محمد الرسول وفرغ . . . . رب العالمين.

نبذ من كتاب الخراج وصنعة الكتابة لابى الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادى

الباب الحادى عشر[a]

فى ديوان البريد والسكك والطرق الى نواحى المشرق والمغرب

قال ابو الفرج يحتاج فى البريد الى ديوان يكون مفردا به ويكون الكتب المنفذة من جميع النواحى مقصودا بها صاحبه ليكون هو المنفذ لكلّ شىء منها الى الموضع المرسوم بالنفوذ اليه ويتولّى عرض كتب اصحاب البريد والاخبار فى جميع النواحى على الخليفة او عمل جوامع لها ويكون اليه النظر فى امر الفُرانقيّين والموقّعين والمرتّبين فى السكك وتنجُّز ارزاقهم وتقليد اصحاب الخرائط فى سائر الامصار والذى يحتاج اليه فى صاحب[b] هذا الديوان هو ان يكون ثقة اما فى

---

a) من المئة الخامسة. In margine codicis Constantinopolitani legimus: هذا باب جامع للقرى والمنازل والبلدان الا ان لم يترجمها بما ينسب اليها من النبات والطبائع والغرائب الى غير ذلك وانما ذكر اسماءها على وفق غرضه وترجمت بعضه فجاءت ثلاث مجلدات والله الموفق. Nonnullas voces semiabscissas restitui. Sic ينسب pro ينصـ, والغرائب pro وانقر, اسماءها pro لسما, غرضه pro غرص, مجلدات pro مجـ. Scripsit haec anno 855 Ahmed ibn Mobârakschâh al-Hanafî, ut ipse testatur ad calcem hujus capitis: قرأه من اوله الى هنا مالكه احمد بن مباركشاه الحنفى وانتخب منه ما عنّ له وذلك فى منتصف ذى الحجة سنة خمس وخمسين وثمانمائة وغفر الله لمؤلف هذا الكتاب ولمن قرأه ولمن دعا لهم بالمغفرة ولجميع المسلمين. Idem passim in margine adscripsit annotationes. Vocales non adscripsi nominibus nisi in codice leguntur. b) Addidi.

نفسه او عند الخليفة القائم بالامر فى وقته لان هذا الديوان ليس فيه من العمل ما يحتاج معه الى الكافى المتصفّح وانما يحتاج الى الثقة المتحفّظ والرسوم التى يحتاج اليها من امر الديوان هو ما يقارب الرسوم التى بيّناها فى غيره مما يضبط به اعماله واحواله فاما غير ذلك من امر الطرق ومواضع السكك والمسالك الى جميع النواحى فانا لم نذكره[a] ولا غنى[b] بصاحب هذا الديوان ان يكون معه منه ما لا يحتاج فى الرجوع فيه الى غيره لما ان سأله عنه الخليفة وقت الحاجة الى شخوصه وانفاذ جيش يهمّه[c] امره وغير ذلك مما تدعو الضرورة الى علم الطرق بسببه وُجِد عتيدا عنده ومضبوطا قبله ولم يحتج الى تكلُّف عمله والمسئلة عنه فينبغى ان نكون[d] الآن نأخذ فى ذكر ذلك وتحديده باسماء المواضع وذكر المنازل وعدد الاميال والفراسخ وغيره من وصف حال المنزل فى مائه وخشونته وسهولته او عمارته او ما سوى ذلك من حاله ونبدأ بالطريق المأخوذ فيه من مدينة السلام الى مكّة وهو المنسك الاعظم وبيت الله الاقدم ونأخذ بعد البلوغ اليه بذكر ما بعده من الطريق الى اليمن ثم فى سائر الجهات المقاربة له وتسميته ان شاء الله ۞

فمن مدينة السلام الى جسر كُوثى على نهر الملك سبعة فراسخ ومن جسر كُوثى الى قصر ابن هبيرة خمسة فراسخ ومن قصر ابن هبيرة الى سوق اسد سبعة فراسخ ومن سوق اسد الى شاهى خمسة فراسخ ومن شاهى الى مدينة الكوفة خمسة فراسخ ومن الكوفة الى القادسية خمسة عشر ميلا ومن القادسية الى العُذيب ستة اميال العُذيب كانت مسلحة بين[e] العرب وفارس فى حدّ البرّيّة[f] وبها حائطان متّصلان من القادسية الى العذيب ومن الجانبين كليهما نخل واذا خرج

---

[a] Cod. يذكره [b] Cod. عنى. Ante ان forte excidit عن. [c] S. p. [d] Cod. يكون [e] Cod. من [f] Cod. البريه ut saepius ة ut ه scribitur.

منه الخارج دخل المفازة ومن العذيب الى المغيثة وفيها برك اربعة عشر ميلا ومن المغيثة الى القَرْعاء وهى منزل وفيه آبار اثنان وثلثون ميلا ومن القرعاء الى واقصة وفيها برك وآبار اربعة وعشرون ميلا ومن واقصة الى العقبة وفيها آبار ومنزل تسعة وعشرون ميلا ومن العقبة الى القاع اربعة وعشرون ميلا ومن القاع الى زُبالة وهى عامرة كثيرة الاهل اربعة وعشرون ميلا ومن زُبالة الى الشقوق وفيها برك ثمانية عشر ميلا ومن الشقوق الى قبر العبادى وفيها برك تسعة وعشرون ميلا ومن قبر العبادى الى الثعلبية تسعة وعشرون ميلا ومن الثعلبية الى الخُزيميّة وبها ضيق فى الماء ثلثة وثلثون ميلا والخزيميّة مدينة عليها سور وبها منبر وحمّام وبرك وسمّيت الخزيميّة لان خُزَيمة صيّر فيها سواقى وكانت تسمّى زرود ورملها احمر ومن الخزيمية الى الاجفر اربعة وعشرون ميلا ومن الاجفر الى فيد وهى منزل العامل وفيها قناة وزروع ومنبر ستة وثلثون ميلا ومن فيد الى توز[a] وفيها برك وآبار وحصن بناه ابو دلف ثلثة وثلثون ميلا ومن توز الى سَميراء وفيها برك ستة عشر ميلا ومن سميراء الى الحاجر[b] وفيها برك وآبار ثلثة وعشرون ميلا ومن الحاجر الى معدن النقرة وفيها آبار وبرك سبعة وعشرون ميلا ومن النقرة الى مغيثة الماوان سبعة وعشرون ميلا ومن مغيثة الى الربذة وماؤها كثير وفيها منبر اربعة وعشرون ميلا ومن الربذة الى معدن بنى سليم وفيها آبار وبرك تسعة عشر ميلا ومن معدن بنى سليم الى العمق ستة وعشرون ميلا ومن العمق الى افاعية وهى قليلة الماء اثنان وثلثون ميلا ومن افاعية الى المسلح وهى كثيرة الماء اربعة وثلثون ميلا ومن المسلح الى الغمرة[c] وهى كثيرة الماء ومنها يُعْدَل الى اليمن ثمانية عشر ميلا ومن الغمرة الى ذات عرْق وهى كثيرة الماء ومنها يقع الاحرام ستة وعشرون ميلا،

---

a) Cod. تور hic et mox. *b*) Cod. h. l. الحاجز. *c*) S. p., mox الغُمرة.

فان رجعنا الى النقرة فمن النقرة الى العُسَيلة وهى ضيّقة الماء ستّة واربعون ميلا ومن العسيلة الى بطن النخل وهى كثيرة الماء والنخل ستّة وثلثون ميلا ومن بطن النخل الى الطَّرَف[a] اثنان وعشرون ميلا ومن الطرف الى المدينة خمسة وثلثون ميلا ۞

واما الطريق من المدينة الى مكّة فمن المدينة الى الشجرة وفيها آبار وبرك وليست بمنزل ولكنها منها يقع الاحرام ستّة اميال ومن الشجرة الى مَلَل وبها آبار اثنا عشر ميلا ومن ملل الى السَّيّالة[b] وبها ماء وتباع بها الشواهين والصقور تسعة عشر ميلا ومن السيالة الى الرُّوَيثة وبها احساء اربعة وثلثون ميلا ومن الرويثة الى السقيا وبها شجر وماء جارٍ ستّة وثلثون ميلا ومن السقيا الى الأَبْواء وفيها آبار ومزارع تسعة وعشرون ميلا ومن الأَبواء[c] الى الجحفة وبها آبار وهى فرضة البحر سبعة وعشرون ميلا ومن الجحفة الى قُدَيد وبها آبار لماء السيل ستّة وعشرون ميلا ومن قديد الى عسفان وبها آبار اربعة وعشرون ميلا ومن عسفان الى بطن مَرّ وبها نخل وزرع وبركة يجرى فيها الماء ستّة عشر ميلا وبطن مَرّ قرية عظيمة كثيرة الاهل والمنازل وعلى اربعة اميال منها قبر ميمونة زوجة[d] النبىّ صلعم وعلى ستّة اميال من ذلك مساجد عائشة ثمّ الى مكّة ستّة اميال ومنها يحرم اهل مكّة وهو حدّ الحرم فمن بطن مرّ[e] الى مكّة ستّة عشر ميلا، ومن مكّة طريق الطائف ثلث مراحل من مكّة الى بئر ابن المرتفع ومن بئر ابن[d] المرتفع الى قرن المنازل قرية منها يحرم اهل اليمن يُعدل منها الى الطائف يمنةً[f] ومن يخرج من مكّة يريد الطائف[g] يأتى عرفات ثمّ يجوز منها الى بطن نعمان جبلا[h] يقال له نعمان السحاب لان السحاب ابدا عليه ثمّ يصعد منه عقبة فاذا استوى عليها الصاعد

---

a) Cod. bis الطَّرْف. b) Cod. bis السَّيالة. c) Cod. h. l. الأَبْوَا. d) Deëst. e) Cod. h. l. مره. f) Cod. بمنه. g) Videtur cum Ibn Khord. inserendum على طريق العقبة. h) Cod. جبل.

اشرف على الطائف ثمّ ينحدر ويصعد ايضا عقبة خفيفة تسمّى تنعيم الطائف[a]، ومن الغمرة تعدل الى اليمن فمن الغمرة الى الجَدَد[b] اثنا عشر ميلا وهو موضع البريد ومنقسم القوافل وليس فيه الّا بئر واحدة ونخل وزرع يستقى لها بالابل وهى موضع[c] يسر مولى عثمان بن عفّان ومن الجدد الى الفتق[d] ومن الفتق الى تربة[e] وهى قرية عظيمة بها عيون جارية وزروع وهى قرية خالصة مولاة المهدى ومن تربة الى صفر[f] وهى منزل فيه داران لصاحب البريد فى الصحراء وفيه ماء عذب من بئرين[g] ومن صفر الى كرا[h] منزل فيه نخل وعين عذبة وليس الّا منزل صاحب البريد ومنزل القوافل وهى فى بطن وادٍ كثير النخل ومن كرا الى رنية[i] منزل فى صحراء ونخل كبير وعين عظيمة عذبة والعمران حولها على دعوة ومن رنية الى تبالة[k] قرية عظيمة كثيرة الاهل مصريّة لقيس وفيها منبر وعيون وآبار ومن تبالة الى بيشة قرية عظيمة كثيرة الاهل فى بطن الوادى ظاهرة الماء من عيون وآبار مصريّة قيسيّة ومن بيشة الى جسداء منزل اعراب من قيس ومن جسداء الى بنات[l] حرم قرية عظيمة فيها منازل كثيرة وزروع والماء من عين وبئر عذبة ومن بنات حرم الى يبمبم[m] منزل فى صحراء فيه بئر واحدة عذبة وليس به اهل وحوله اعراب من خثعم وبينها وبين جرش[n] نحو اربعة عشر ميلا ومنه الى كثبة قرية عظيمة ومنازل وقصور وآبار فى صحراء بينها وبين جرش[o] ثمانية اميال ومن كثبة

---

a) Addidi voc. Deinde inserui ومن الغمرة coll. supra p. ١٨٦ l. 22. b) Cod. العمرة الجَدَدُ sine الى. c) Hoc suppletur in apogr. Scheferi; cod. lac. Pro يسر cod. بسر. Frustra alibi mentionem de hoc viro quaesivi. d) Cod. bis العنق. e) Cod. hic et mox نوبه. f) Cod. hic et mox صعر. Vid. ad Ibn Khord. p. ١٣٤ d. Apud omnes alios haec statio collocatur inter الفتق et تربة. g) S. p. h) Cod. utroque loco كدا. i) Cod. وتيه hic et mox. k) Cod. تُبالة. l) S. p. hic et mox. m) Cod. سمصص. n) Cod. حسن. o) Cod. حرمين.

الى الشاحنة *موضع البريد وفيه بئر ماء ينزله القوافل وهو فى بلاد زبيد وحوله اعرابهم ومن الشاحنة[a] الى شروم راح وهى قرية عظيمة فى صحراء فيها عيون كثيرة الكروم فيها فخذ من همدان يقال لهم جَنْب[b] ومن شروم[c] راح الى المهجرة وهى قرية عظيمة جبليّة كثيرة العيون والاهل وفيما بينها وبين شروم راح شجرة تسمّى طلحة الملك وهذه الشجرة حدّ ما بين اليمن والحجاز وهى شجرة تشبه شجر الغَرَب[d] الّا انها اعظم وكان النبىّ صلّعم تحجّز بها بين اليمن ومكّة ومن المهجرة الى عرقة[e] منزل فى جبل فيه اعراب من خولان والماء فيه ربّما قلّ وربّما كثر وهى اوّل عمل اليمن *وهى الى[f] عمل صعدة ومن عرقة الى صعدة وهى قرية عظيمة فيها منبر ومساجد وتجار كثير وبها يعمل دباغ اليمن من الادم والنعال واكثر تجارهم من اهل البصرة وطريق منها للبصريّين يرجع الى الركيبة[g] ثمّ الى صعدة ولصعدة مخاليف وهى كثيرة القرى ومن صعدة الى الاعمشية[h] منزل فى جبل ليس فيه اهل وماؤهم من عين صغيرة تحت شجرة وحوله حىٌّ من همدان ومن الاعمشية الى خيوان[i] قرية عظيمة فيها جامع ومنبر واهل كثير وفيها كروم توصف بكبر العنقيد جبليّة والماء من السماء واهلها من بكيل[k] ومن خيوان الى اثافت[l] وهى قرية عظيمة فيها منبر واهلها جشميّون وسوقها يقوم يوم الجمعة وفيها زروع وكرم وماء الشرب من بركة ومن اثافت الى ريدة قرية عظيمة فيها منبر وهى كثيرة الاهل والكروم والزروع

---

a) Haec in marg. scripta sunt ab eadem manu. Pro وهو فى cod. وفى. Tribus Zobaid nota est. b) S. p. Cf. Hamdání ١١٥, 22 et Jâk. sub شَرْم. Voc. addidi. c) H. l. s. p. d) Cod. العرب. e) Cod. hic et mox عرفه. Nonnulli tradunt غَرْفة s. غُرَفة. f) Conj.; cod. والى Verto: « ad ditionem Çadae pertinet ». g) S. p. Non differre videtur a رَكبة, Hamd. ١٢٥, 23, Bekrî passim, Jâkût in v. h) Cod. الاعمسه hic et mox. i) S. p. hic et mox. k) Cod. كل et sequitur spatium album. Edidi coll. Hamdání ١١٠, 16, ١١٢, 15 seq. l) Cod. ابابت, mox ابافت.

والعيون والتلأ فى بطن واد وعليها قبة مخاليف ومن ريدة الى صنعاء
قصبة اليمن وهذا الطريق هو الذى عليه الاميال وهو طريق العوامل
والعمال وان رحل[a] من يريد مكّة الى بئر[b] الحذا منزل ليس فيه الّا
بئر واحدة ومن بئر الحذا الى قرية عظيمة عامرة وهى التى يحرم منها
5 اهل اليمن ومأوها واد جرّار وهى قرشيّة تسمّى قَرْن[c] ثم من قرن
صُعْدًا[d] قَصَدَ الطريقُ ۞

وقد كتبنا الطريق من الكوفة الى مكّة فاما من البصرة *الى مكة
فمن البصرة[e] الى الحفير[f] ثم الى ماويّة ثم الى ذات العشر[g] ثم الى الينسوعة[h]
ثم الى السمينة[f] ثم الى النباج[i] ثم الى العوسجة ثم الى القريتين ثم الى
10 رامة ومن النباج طريق الى النقرة ومن رامة الى امرة ثم الى ضرية[f]
ثم الى جديلة[k] ثم الى فلجة[l] ثم الى الدخينة[m] ثم الى قباء[f] ثم الى
مران ثم الى وجرة[n] ثم الى اوطاس[o] ثم الى ذات عرق[p] ثم الى بستان
ابن عامر ثم الى مكّة ۞

فاما من مصر الى مكّة فمنازلها على التوالى على ما نصفه الفسطاط
15 الجب البويب *بيدعه منزل ابن مرو[q] عجْرُود[r] الربيبة[s] اللوسى[t] الحصن[u]
منزل ايلة شرف البعل مدين الاغراء[v] منزل الكلّابة[w] شغب[x] بدا

---

a) Cod. رجل. b) Cod. نهر et bis الحدا. Edidi coll. Bekri ٢٧٣.
c) Cod. قَرَن. d) Conj. Cod. حموا. Seq. قصد s. p., et حـ legi posset ل.
e) Addidi. f) S. p. g) Cod. حار المسب. h) Cod. السوعة. i) Cod. انباج, mox s. p. k) Cod. جذيلة. l) Cod. ملحة. m) Cod. الرسمة.
n) Cod. وجزه. o) Cod. اطلس. p) Hic cod. ins. ثم الى فلحة ثم الى الرسمة, repetitio praecedentis. In الرسمة posset inesse الدثينة ut الدفينة quoque appellatur. q) Servavi lectionem cod., quia vera nominis lectio incerta est, licet pro بيدعه lectio بنخلة commendanda videatur. r) Cod. مَحَّرُون. s) Sic cod., sed lectio incerta est. t) Cod. الطوسى. u) Alii الحفر, sed lectio bona esse potest. v) Cod. الاغر. w) Cod. الطلّابة, sed omnes alii ab initio habent ك et etiam alibi in hoc. cod. ط pro ك scriptum offenditur, cf. e. g. ann. l. x) Cod. شعب et بنى pro بدا.

السرحتين البيضاء وادى القرى الرحيبة a ذو المروة السويداء خشب b المدينة، فاما من اخذ على طريق الساحل فاذا صار الى شرف البعل صار الى الصلاة c ثم الى السنبك ثم الى ظُبة d ثم الى عونيد e ثم الى الوجه f ثم الى منحوص ثم الى البحرة g ثم الى الاحساء ثم الى ينبع h ثم الى مستولان i ثم الى k الجار ومن الجار الى المدينة مسيرة يومين ۞ 5

فلمّا من دمشق الى مكّة فالمنازل منها الى ذات المنازل ثم سرغ l ثم تبوك ثم المحدثة ثم الاقرع ثم الجنينة a ثم الحجر ثم وادى القرى ثم المدينة ۞

واما الطريق من اليمامة الى مكة فمنها الى العرض m والى حديقة n والى السيح o والى * الثنيّة العقّاء p والى سقيراء a والى السد والى مرارة q 10 والى سويقة والى القريتين r من طريق البصرة، ومن اليمامة طريق آخر الى ملتص s باحة الزلف منزل مصلة اهل * الجون ملوية a من طريق البصرة ۞

واما من صنعاء الى مكة على المنازل فمنها الى الرحابة t ثم الى قرية

---

a) S. p. b) Cod. حشب. c) Cod. الصلاه ut quoque codd. Mokadd. ١١٠, 4. d) Sic, nec legere audeo ضبّة ut feci Mokadd. l. l. et ١١٢, 7, quia quoque Jakûbî ١٣٠, 7 habet ظُبَّة et hoc ut nomen loci memoratur a Jâk. Cf. Sprenger *Alte Geogr.* p. 24. Samhûdi ٢٨٦ scribit ضبه. e) Cod. عرسد. f) Cod. الراحه, Mok. الرحبة. Secutus sum Jak. Hodiernum el-Wedjh. g) Cod. السحريم; Jak. البحرو; cf. Mok. ١١٠ ann. l. h) Cod. تليع, Jak. المغيثة ولى تبعل, Mokadd. العُشَيرة recte, nam العشيرة ذو (ذات) est بينبع aut من بطن ينبع (Samhûdî ٢٨٨). i) Sic sine hamza; alibi frustra quaesivi. k) Addidi. l) Cod. نموع. m) Cod. العريض. n) Cod. حديفه. o) Cod. السح. p) S. p. Conjectura scripsi العقاء, sumens اعقّ sensu عقيق *fissas*. Apud alios hoc adjectivum non exstat. q) Sic. Ibn Khord. صداه. Fortasse leg. صدارة. r) Cod. العذنين. s) Sic aut ملص. Deinde باحه et الزلف. t) Cod. الرحانه. Cf. Hamdânî ٢٢١, 15, 18.

رافدة[a] ثم الى خيوان[b] ثم الى صعدة ثم الى النضج[c] ثم القصبة[d] ثم
الثجة[b] ثم كتبة[b] ثم بنات[b] حرم ثم جسداء[e] ثم بيشة ثم تبالة[b]
ثم رنية[f] ثم الزعراء[g] ثم صفر[h] ثم الفتق ثم بستان ابن عامر
ثم مكة ۞

5 واما من مخلاف[i] خولان الى مكة فمنه الى نبى سحيم ثم العرش[k]
ثم بيشة[l] ثم ضنكان[m] ثم حلى ثم يبة[b] ثم *ابن جناون[n] ثم
عليب[o] ثم الليث[b] ثم منزل ثم يلملم[b] ثم ملكان ثم مكة ۞

واما من عمان الى مكة فعلى طريق الساحل المنازل فرق[p] عوكلان[q]
ساحل مناه[r] بلاد الشحر[s] مخاليف كندة مخاليف عبد الله بن
10 مذحج[t] مخلاف لحج[u] ابين[v] عدن مغاص اللؤلؤ مخلاف بنى مجيد[w]
المنجلة[x] مخلاف الركب المذنب[y] مخلاف رمع[z] زبيد مخلاف عك[aa]
الحردة[bb] مخلاف الحكم[cc] عثر، فمن اراد طريق الجادّة اخذ من
عثر الى العرش[k] ثم جاز على طريق الجادّة المخاليف ومن اراد
الساحل اخذ من عثر الى مرسى[dd] ضنكان ثم مرسى حلى ثم السرّين[ee]

---

[a] Sic in apogr. Scheferi; cod. s. p. Locum obtinet urbis إثافت in alio itinerario. [b] S. p. [c] S. p. Puncta conj. adscripsi. [d] Cod. العصبة. [e] Cod. حسرل. [f] Cod. ونبة. [g] Sic. Locum occupat stationum كرى et تربة in alio itinerario. [h] Cod. ut supra صعر et deinde العنق. [i] Cod. بحلاب. [k] Cod. القريتين. [l] Cod. ببشة. [m] Cod. هنكان. [n] Cod. ابو حلوس; vid. ad Ibn Khord. p. ١٤٨ ٥. [o] Cod. غلب. Sec. Ibn Khord. post hanc stationem venit يبة. [p] Cod. فرق. [q] Cod. عركلان. [r] Sic. Ibn Khord. هباة (مناه). [s] Cod. الشاجر. [t] Cod. مدحج. [u] Cod. بحج. [v] Cod. سرواس. Unde ortae sint litterae سرو efficere nequeo. Pro عدن cod. عدى. [w] Cod. محمد. [x] Cod. للمحاد. Secutus sum Ibn Khord. [y] Cod. المدر. [z] Cod. ربع, et deinde ومد. Ibn Khord. رمع non habet; cf. Jak. ١.٤ ult., ubi l. زبيد uti proposuit editor. [aa] Cod. على. [bb] Cod. الحوب. [cc] Cod. الكمن. Solet scribi sine art. [dd] Cod. hic et mox موسى. Addidi ضنكان ex Ibn Khord. [ee] Cod. اسرين.

ثم اغيار[a] ثم الهرجاب[b] ثم الشعيبة[c] ثم منزل ثم جدة ثم مكة ✿

واما من اراد الطريق من اليمامة الى البصرة فمنازل الطريق النباك[d] سليمة[e] منزل[f] جبّ التراب[g] ثلثة منازل الصمان طفخة[h] القرعاء[e] ثلثة منازل كاظمة منزل[i] البصرة ✿

والمنازل من اليمامة الى اليمن الخرج[e] نبعة[k] المجازة المعدن الشفق[l] الثور[e] الفلج[m] الصفا بثره[n] الآبار نجران الحمى برانس[o] مريع[p] المهجرة[q] ✿

*والمنازل من عمان الى البصرة[r] السبخة[s] وهى بين *عمان والبحرين[r] قطر[e] العقير[t] ساحل هجر[r] تمص[u] مسلحة[v] الفرنتين[w] حسان[x] خليجة[e] المعرس عصى[y] المقرّ[z] الزابوقة[aa] عرفجاء[e] الحدوثة[bb] عبادان ✿

واذ قد ذكرنا الطريق الى مكة من كلّ جهة واتبعنا ذلك بالطريق الى اكناف الجنوب مثل اليمن وما يتّصل بها من اليمامة وعمان والبحرين وما يقرب من تلك الجهات فلنتبع ذلك بالطريق الى ما ينحرف[cc] اليه تلك الجهات من نواحى المشرق وهى الاهواز وفارس واصبهان وكرمان وسجستان وما والاها ولنبدأ بمدينة السلم فمنها الى كلواذى فرسخان والى المدائن خمسة فراسخ والى *سيب بنى[dd] كوما سبعة فراسخ والى نعمانية اربعة فراسخ والى جبل[e] خمسة فراسخ والى

---

a) Cod. اعماد. b) Cod. المرحان. c) Cod. السعسه. d) Cod. السلال. e) S. p. f) Cod. منزلى. g) Cod. حب الغراب. Lectio incerta. Vid. Ibn Khord. h) Cod. صفحه. i) Cod. ومنزل. k) Cod. سعه. Lectio incerta. Vid. Ibn Khord. l) Cod. العسعف. m) Cod. البلج. n) Cod. بس. o) Cod. براس. p) Cod. مربع. q) Cod. الهجره. r) Conjectura supplevi. s) Cod. السجه. t) Cod. العمير. u) Cod. نمص. v) Ibn Khord. ٩٠, 4 مسيلحة sed cf. Hamdânî ١٩ 20. w) Cod. العرس. Edidi coll. Hamdânî l.l. 22 القرنتان; Ibn Khord. القرى. x) Cod. حسان. y) Cod. عمان. z) Cod. البعد. aa) Cod. الزاوعه. bb) Cod. الحدره. Incerta lectio. Vid. Ibn Khord. cc) Cod. ىحرب. dd) Cod. سسى.

*نهر سابس[a] سبعة فراسخ والى فم الصلح خمسة فراسخ والى واسط سبعة فراسخ فذلك من واسط الى مدينة السلم خمسون فرسخا، ومن واسط الى الرصافة[b] عشرة فراسخ والى القطر[c] اثنا عشر فرسخا والى نهر معقل[c] ستة فراسخ والى مدينة البصرة اربعة فراسخ فذلك من واسط الى البصرة خمسون فرسخا[d]، ومن البصرة الى الابلة اربعة فراسخ ومن الابلة الى بيان[e] خمسة فراسخ ومن بيان الى حصن مهدى على الظهر ستة فراسخ وفى الماء على نهر الجديد[f] ثمانية فراسخ ومن حصن مهدى الى سوق الاربعاء اربعة فراسخ ومن سوق الاربعاء الى الحول ستة فراسخ ومن الحول الى دولاب ثمانية فراسخ ومن دولاب الى سوق الاهواز فرسخان فذلك من البصرة الى سوق الاهواز ستة وثلثون فرسخا[g] ومن سوق الاهواز الى حوبرول[h] فرسخان ومن حوبرول الى ازم[i] اربعة فراسخ ومن ازم الى سابل[k] اربعة فراسخ ومن سابل الى قرية الجبارى ثلثة فراسخ ومن *قرية الجبارى[l] الى العين ثلثة فراسخ ومن العين الى رام هُرمز اربعة فراسخ ومن رام هُرمز الى وادى الملح اربعة فراسخ ومن وادى الملح الى الزُّط فرسخان ومن الزط الى خابران[i] ثلثة فراسخ ومن خابران الى المستراح فرسخان ومن

---

a) Cod. واسط. Restituendum videtur ut feci quia revera Nahr Sâbos inter Djabbol et Fam aç-Çilh jacet, et quia an-No‘mânîae situs fere in dimidio viae inter Bagdad et Wâsit est, distantia 7 Par. itaque accurata videtur. Abulfeda ٣٠٥ docet inter Djabbol et Fam aç-Çilh esse 12 Par. Post Sîb Banî Kûma exciderunt stationes Dair al-‘Âkûl et Djardjarâja et distantia 8 Par., ut patet e summa parasangorum, quorum numerus 50 constat. *b*) Quae رصافة واسط appellatur, v. Jâk. *c*) S. p. *d*) Hoc quoque itinerarium mancum est. *e*) Cod. بنان hic et mox. *f*) Cod. s. p.; pro النهر الجديد. Fortasse idem significatur canalis, quem Mokaddasî ٤١٩ tribuit ‘Adhad-ad-daulae, quo casu hunc non auctorem, sed restauratorem fuisse patet. *g*) Enumeratio dat sive 35 sive 37. *h*) Sic. Apogr. Schefer حويرول. *i*) S. p. hic et mox. *k*) Sic Apogr. Schefer سابك. *l*) Cod. الجبارى sine قرية.

المستراح الى دهليزان[a] فرسخان ومن دهليزان الى كمارسان[b] ثلثة فراسخ ومن كمارسان الى تسانل[c] ثلثة فراسخ ومن تسانل الى ارجان خمسة فراسخ ومن مدينة ارجان الى ناسين[d] سبعة فراسخ ومن ناسين الى بندق[e] ستة فراسخ ومن بندق الى خان حماد ستة فراسخ ومن خان حماد الى امران تسعة فراسخ ومن امران الى النوبندجان[a] ستة فراسخ ومن النوبندجان الى الركان خمسة فراسخ ومن الركان الى الخرارة[f] خمسة فراسخ ومن الخرارة الى خلان[g] خمسة فراسخ ومن خلان الى جويم[h] اربعة فراسخ ومن جويم الى شيراز خمسة فراسخ فذلك من الاهواز الى شيراز مائة فرسخ[i] وفرسخان ❁

ومن شيراز الى اصطخر اثنا عشر فرسخا ومن اصطخر الى ربادابك ثمانية فراسخ ومن ربادابك الى جوبلان[k] اربعة فراسخ ومن جوبلان الى قرية عبد الرحمن ستة فراسخ ومن قرية عبد الرحمن الى قرية الآس سبعة فراسخ ومن قرية الآس الى صاهك[l] ستة فراسخ ومن صاهك الى سرمقان[m] تسعة فراسخ ومن سرمقان الى بشتتخم[a] عشرة فراسخ ومن بشتتخم الى بيمند[a] عشرة فراسخ ومن بيمند الى السيرجان[a] قصبة كرمان اربعة فراسخ فذلك من شيراز الى السيرجان ستة وسبعون فرسخا ❁

---

[a] S. p. hic et mox. [b] Sic. Apogr. Schefer كبارستان. [c] Sic; mox s. p.; Mokadd. ٤٠٣, 4 بسابك. Apogr. Schefer سنابل. Sprenger proponit سوق سنبل (i. e. سنبيل). [d] Cod. المسير. Emendatio audax videri potest, sed temeraria non est. [e] Cod. بندق. Seqq. ad بندق desiderantur. Supplevi ex Ibn Khord. Sec. Ist sunt 8 Par. [f] Cod. الحزاره. Seqq. ad الخرارة desunt. Supplevi ex Ist. ١٣٣. [g] Cod. جلان et حلان. Probabiliter vera lectio est خُلّار. Vid. ad Ist. l.l. Locus Jâk. quoque exstat *Agh.* VI, ٩١, 1. [h] Cod. حديم. [i] Desideratur. [k] Cod. حوحبلان et حوحدابلن. Distantia apud Ist. est 8 + 6 = 14 Par., sed summa 76 Par. probat auctorem scripsisse ut edidi. [l] Cod. صاهل. [m] Cod. سرنعان.

ومن السيرجان[a] الى قهستان ستة فراسخ ومن قهستان الى رباط كومج[b] ثمانية فراسخ ومن رباط كومج الى ساهوى[c] ستة فراسخ ومن ساهوى الى امسير[d] اربعة فراسخ ومن امسير الى خناب[a] ستة فراسخ ومن خناب الى غبيرا[e] اربعة فراسخ ومن غبيرا الى كورم[f] ثمانية فراسخ ومن كورم الى كشك[g] ثمانية فراسخ ومن كشك الى راتين[h] عشرة فراسخ ومن راتين الى دارجين[a] ثمانية فراسخ ومن دارجين الى بم[i] اثنا عشر فرسخا ومن بم الى نرماسير[k] والمفازة[l] ثمانية فراسخ ومن نرماسير الى سجستان *مائة فرسخ فذلك من السيرجان قصبة كرمان الى سجستان مائة وثمانية وثمانون فرسخا فى المفازة والجادّة[m]*

ومن *اراد من شيراز[n] الى اصبهان فنها الى نيسابور[o] سبعة فراسخ ومن نيسابور الى ماثين[p] سبعة فراسخ ومن ماثين الى عقبة كيسا[q] ثلثة فراسخ ومن العقبة الى خوسكان[r] سبعة فراسخ ومن خوسكان الى قصراين[s] خمسة فراسخ ومن قصراين الى اصطخران سبعه فراسخ

---

a) S. p. b) Mokadd. ۴۷۳ y كوغ. c) Idem كاهون. d) S. p.; Mokadd. ازمين. e) Cod. عسر. f) Mokadd. كوغون qui nisi idem locus sit, saltem in vicinia jacet. Vid. Ist. ١٦٩, 1. g) Cod. كسك et mox كسل. h) Cod. مزابر i) Cod. قم. k) Cod. سرناسر et برناسر. l) Cod. والمعارة. m) Haec in codice corrupta ita leguntur: ثلثة فراسخ فذلك من السرجان قصبه كرمان الى المغاره مائة وثمانية وثمانون فرسخا الى سجستن فى المغاره والجاده. Distantia a Narmâsîr ad Sidjistân apud Ibn Khord. est 85 (82) Par. Sed summa distantiarum inter Sîrdjân et desertum facit 88 Par., itaque 100 Par. restant. n) Cod. اردشير. o) Cod. hic نيسابور, mox s. p.; Mokadd. ۴۵۰, 4 et g ارزسابور. Edidi ibi ازر pro ازار = هزار quia Ist. ۱۳۲ h. l. هزار habet. Probabiliter est alterum hujus urbis nomen. Aliunde illustrare nequeo. p) Cod. مثر. q) Cod. كما. Apud Ist recepi كنسا, sed D, L, O ut nunc edidi. r) Cod. s. p., Mokadd. حوسكان. Chesney, *Narrative* p. 108 Kūzigan. Tomaschek I, 32 «jetzt Uğān». s) Cod. s. p.; Ist et Mokadd. قصر اعين. Nunc Kûschki-Zard (Tomaschek p. 31).

ومن اصطخران الى خوارش[a] ستة فراسخ ومن خوارش الى سراى[b] ملس ومروه اربعة فراسخ ومن ملس ومروه الى كرو سبعة فراسخ ومن كرو الى الخان[c] تسعة فراسخ ومن الخان الى اصبهان سبعة فراسخ فذلك من شيراز الى اصبهان سبعون فرسخا، ومن اراد ان يأخذ من الاهواز الى اصبهان فمن سوق الاهواز الى عسكر مكرم ثمانية فراسخ ثم الى الميانج سبعة فراسخ ومن الميانج الى ايذج[d] ثلثة فراسخ ومن ايذج الى سرنادل[e] اربعة فراسخ ومن سرنادل الى رستاكرد[f] وهو حصن فى عقبة سبعة فراسخ ثم الى شليل[g] خمسة فراسخ ومن شليل الى خيرستان تسعة فراسخ ومن خورستان الى اربهشت اباذ[h] اربعة فراسخ ومن اربهشت اباذ الى كريركان[i] سبعة فراسخ ومن كريركان الى بابكان[k] سبعة فراسخ ومن بابكان الى الخان[l] سبعة فراسخ ومن الخان الى مدينة اصبهان سبعة فراسخ فذلك من الاهواز الى اصبهان خمسة وثمانون فرسخا على طريق ايذج[m] ❊

واذ قد ذكرنا الطريق الى الاهواز وفارس وكرمان وسجستان وما يلى ذلك من الشرق الى اصبهان وفارس فلنعد نذكر الطرق فلنبتدئ بذكر الطرق الى سائر كور المشرق ونواحيه ولنبتدئ بذلك من مدينة السلم ايضا فنها الى النهروان اربعة فراسخ ومن النهروان الى *دير بارما[d] اربعة فراسخ ومن دير بارما الى الدسكرة ثمانية فراسخ

---

[a] Cod. s. p. Alii خان روشن (خان اديس), unde hoc nomen forte est abbreviatum. [b] Cod. سرال. [c] Cod. الخار. [d] S. p. [e] Sic. [f] Cod. وساكرد; cf. Ibn Khord. p. ٥٧ q. [g] Cod. سليل. Etiamnunc exstat (Schalil). Forte est componendum cum سليدست apud Ibn Khord. [h] Cod. اباد اربهست. Ex اردبهشت abbreviatum videtur. [i] Cod. s. p. An componi potest cum كريوا الرخ Ibn Bat. II, 42? [k] Forte sic legendum Ibn Bat. 43 pro نبلان. [l] Cod. اخار et mox الجار. [m] Cod. s. p. Summa distantiarum est tantum 75, sed distantia inter ʿAskar Mokram et Idhadj non 7 + 3, sed 20 Par. est. Ibn R. habet 22 Par., Ist. 4 dies. Emendare nequeo quia situm stationis الميانج cognitum non habeo.

ومن الدسكرة الى جلولا سبعة فراسخ ومن جلولا الى خانقين سبعة[a] فراسخ ومن خانقين الى قصر شيرين[b] ستة فراسخ ومن قصر شيرين الى حلوان خمسة فراسخ فذلك من مدينة السلم الى حلوان احد واربعون فرسخا، ومن حلوان الى ماذروستان[c] اربعة فراسخ ومن ماذروستان الى مرج القلعة ستة فراسخ ومن مرج القلعة الى قصر يزيد اربعة فراسخ ومن قصر يزيد الى الزبيدية ستة فراسخ ومن الزبيدية الى خشكاريش[d] ثلثة فراسخ ومن خشكاريش الى قصر عمرو[e] اربعة فراسخ ومن قصر عمرو الى قرميسين ثلثة فراسخ فذلك من قرميسين الى حلوان ثلثون فرسخا، ومن قرميسين الى قنطرة مريم[f] خمسة فراسخ ومن قنطرة مريم الى مسجد[g] اربعة فراسخ ومن مسجد الى قصر اللصوص ستة فراسخ ومن قصر اللصوص الى اسداباذ[h] سبعة فراسخ ومن اسداباذ الى الزعفرانية *ستة فراسخ[i] ومن الزعفرانية الى مدينة همذان ثلثة فراسخ فذلك من قرميسين الى مدينة همذان احد وثلثون فرسخا ۞

ومن اراد الطريق من قرميسين الى نهاوند اخذ من قرميسين الى الدكان سبعة فراسخ ومن الدكان الى قصر اللصوص تسعة فراسخ ومن قصر اللصوص الى كحراس[k] خمسة فراسخ ومن كحراس

---

a) Cod. تسعه et mox سبعه pro ستة. Secutus sum Ibn Khord. Summa distantiarum probat auctorem sic scripsisse. *b*) Cod. سيرين et سرين. *c*) Cod. مادرواسكان. *d*) Cod. حسكارين. *e*) Cod. عمر. *f*) Cod. h. l. a. p. Ibn R. pontem memorat, sed nomen non habet. *g*) Sic. Alii omnes viam per الدكان tantum habent. *h*) Cod. اسراباد. In vicinia hujus loci, nunc urbis, jacuit statio خنداذ, ut jam suspicatus est Sprenger, p. 11 et confirmat Ibn R. qui habet وعن يساره (خنداذ) قرية تعرف باسداباذ. *i*) Bis in cod. *k*) Apud alios statio intermedia inter Kengovar (قصر اللصوص) et Nihâwend est ملاران. In mappa Kiepert invenio Kehrizi Djemâleddin, qui probabiliter noster est locus.

الى نهاوند اربعة فراسخ فذلك من قرميسين الى نهاوند خمسة وعشرون فرسخا۞

ومن اراد من نهاوند الى همذان فمن نهاوند انى راكاه[a] ستة فراسخ ومن راكاه الى الديمن[b] خمسة فراسخ ومن الديمن الى همذان سبعة فراسخ فذلك من نهاوند الى همذان ثمانية عشر فرسخا۞

ومن اراد من نهاوند الى الكرج وهى قصبة الايغارين فمن نهاوند الى راكاه[c] ستة فراسخ ومن راكاه الى جوراب[d] ثمانية فراسخ ومن جوراب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من نهاوند الى الكرج تسعة عشر فرسخا۞

فمن احتاج انى ان يعرف الطريق من همذان الى الايغارين وقصبتها الكرج فمن همذان الى طاسفندين[e] خمسة فراسخ ومن طاسفندين الى جوراب[f] سبعة فراسخ ومن جوراب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من همذان الى الكرج سبعة عشر فرسخا، ومن همذان الى الكرج على رستاق ساوه[g] من همذان الى جور[h] خمسة فراسخ ومن جور الى خنداب[i] سبعة فراسخ ومن خنداب الى السعبن[k] سبعة فراسخ ومن السعبان الى الكرج[l] تسعة فراسخ فذلك على هذا الطريق ثمانية وعشرون فرسخا، ومن اراد اصبهان من الكرج فمن الكرج الى خرمباذ[m] سبعة فراسخ ومن خرمباذ الى ابقيسه[n] سبعة

---

[a] Cod. hic et mox راكا, sed deinde ut rec. et habet Mokadd. ٤٠٢, 1, 2. An forte hodiernum Zagha, ut legendum sit زاكه? [b] Cod. s. p., Mokadd. الديم, Tomaschek I, 25 ديمك. [c] Cod. h. l. راكاه. [d] Cod. h. l. حواراب, mox حوارد, infra bis حوار. Mokadd. خوارب. Nunc Djourâb. [e] Cod. s. p. Non differt a طاسبند (Jâk. et *Lobb al-Lobâb*). Mokadd. طاق سعيد. [f] Cod. hic et mox حوار. [g] Tomaschek l.l. Sâwah. [h] Tomaschek جوران. [i] Cod. حمدان. Vid. Tomaschek l.l. [k] Sic. Tomaschek سعبان. [l] Cod. الكرار. [m] Cod. حرباناد et حرنادان. Mokadd. جرانباذ. Etiamnunc exstat; cf. Tomaschek p. 26. Deinde تسعة s. p. sed summa probat سبعة esse legendum. [n] Cod. s. p. Incertum; Mokadd. ابتعه. Locum fere hodierni Khomein occupasse debet.

فراسخ ومن ابقيسه الى جربانقان[a] ستة فراسخ ومن جربانقان الى قنوران[b] ثمانية فراسخ ومن قنوران الى مرج وزهر[c] سبعة فراسخ ومن مرج وزهر الى المارين[d] اربعة فراسخ ومن المارين الى ازميران[e] اثنا عشر فرسخا ومن ازميران الى اصبهان ثلثة فراسخ فذلك من الكرج الى اصبهان اربعة وخمسون فرسخا ✿

ثم نرجع الى همذان والطريق منها الى سائر اكناف المشرق فمن همذان الى درنوا[f] خمسة فراسخ ومن درنوا الى بوزنجرد[g] خمسة فراسخ ومن بوزنجرد الى زره[h] اربعة فراسخ ومن زره الى طزره[i] اربعة فراسخ ومن طزره الى الاساورة اربعة فراسخ ومن الاساورة الى *روذه وجوسته[k] ثلثة فراسخ *ومن روذه وجوسته الى داوداباذ اربعة فراسخ ومن داوداباذ الى سوسنقين ثلثة فراسخ[l] ومن سوسنقين[m] الى دروذ[n] اربعة فراسخ ومن دروذ الى ساوه[o] خمسة فراسخ ومن ساوه الى مشكويه[p] ثمانية فراسخ ومن مشكويه الى قسطانة[q] ثمانية فراسخ ومن قسطانة الى الرى سبعة فراسخ فذلك من همذان الى الرى اربعة وستون فرسخا ✿

ومن الرى الى مقصلاباذ[r] اربعة فراسخ ومن مقصلاباذ الى افريذين[s] ستة فراسخ ومن افريذين الى كلسب[t] ثمانية فراسخ ومن كلسب

---

[a] Cod. حبادنار. Hodie **Gulpâigân**. [b] Cod. قموران et mox قمران, Mokadd. قنوان. Tomaschek p. 29 proponit sive فريدان (Farîdân) sive تيزان. [c] Cod. مرج ورهن; secutus sum Mok. Pro سبعة cod. تسعة. E summa patet corrigendum esse ut feci. [d] Cod. المازمين. [e] S. p., Mok. ut rec. Cf. Tomaschek l.l. [f] Cod. دربوا. [g] Cod. بزدجرد. [h] Cod. دره. [i] Cod. طرده. [k] Cod. دروه وجوسه. [l] Haec in Cod. desunt, supplevi ex Ibn Khord. et Ibn R. Pro داوداباذ Mokadd. ٤٠٠ ult. habet لمصدقان (مزدكان, مزدقان), cujus loci forte داوداباذ est alterum nomen. [m] Cod. سوس. [n] Cod. دورد. Secutus sum Ibn Khord. [o] Cod. ساوره. [p] Cod. سكونه. [q] Cod. قسطانه. [r] Cod. مصلاباذ. [s] Cod. افريذين. [t] Cod. h. l. كاست.

الى خوار [a] ستة فراسخ ومن خوار الى قصر الملح سبعة [b] فراسخ ومن قصر الملح الى راس الكلب سبعة فراسخ ومن راس الكلب الى سرخ [c] اربعة فراسخ ومن سرخ الى سمنان [d] اربعة فراسخ ومن سمنان الى آخرين [e] تسعة فراسخ ومن آخرين الى قرية دايه [f] اربعة فراسخ ومن قرية دايه الى قومس اربعة فراسخ ومن قومس الى الحدادة سبعة فراسخ ومن الحدادة الى كورستان [g] اربعة فراسخ ومن كورستان الى بذش [h] ثلثة فراسخ ومن بذش الى ميمد [i] اثنا عشر فرسخا ومن ميمد الى هفتدر [k] سبعة فراسخ ومن هفتدر الى اسداباذ [l] سبعة فراسخ ومن اسداباذ الى بهمناباذ [m] ستة فراسخ *ومن بهمناباذ الى النوق ستة فراسخ ومن النوق الى خسروجرد ستة فراسخ *[n] ومن خسروجرد [o] الى حسيناباذ [p] اربعة فراسخ ومن حسيناباذ الى سنكردر [q] خمسة فراسخ ومن سنكردر الى بيشكند [r] خمسة فراسخ ومن بيشكند الى نيسابور خمسة فراسخ فذلك من الرى الى نيسابور مئة واربعون فرسخا [s] ۞

ومن نيسابور الى بغيس [t] اربعة فراسخ ومن بغيس الى الحمراء ستة فراسخ ومن الحمراء الى المثقب [u] من طوس خمسة فراسخ ومن

---

[a] Cod. حراسب et mox حراسب. [b] Cod. بسعه. [c] Cod. سرح; Ibn R. شهر دره (l. سره?), cf. Tomaschek p. 81. [d] Cod. سمار. [e] Cod. s. p. et احرين. [f] Cod. دابه. Secutus sum Ibn. R. [g] Cod. كورسان. Apud alios non memoratur. [h] Cod. h. l. كرمن, mox حوس. Emendatio certa est. [i] Cod. مسحد. Vid. Ibn Khord. ٢٣ s. [k] Cod. قهندر. [l] Cod. اسكاباد. Pro سبعة cod. تسعة. [m] Cod. بهاباد. [n] Haec desunt in cod. [o] Cod. جسرجود. [p] Cod. حسباباد. [q] Cod. سكربدن. Lectio incerta, vid. Ibn Kh. [r] Cod. بسكندر et بسكبدر. [s] Summa distantiarum a Bagdad ad Naisâbûr est 41 + 30 + 31 + 64 + 140 = 306 Par. Ibn Khord. habet 309 quia inter Sâwa et Moschkûja 9 Par. habet (Kod. 8) et inter Khosraudjird et Hosainâbâdh 6 Par. (Kod. 4). Sed summa distantiarum ibi datur 305. [t] S. p. [u] Cod. المنعب et المثعب. Praep. من desideratur.

المثقب الى النوكان[a] خمسة فراسخ ومن النوكن الى مزدوران[b] العقبة ستة فراسخ ومن مزدوران العقبة الى اوكينه[c] ثمانية فراسخ ومن اوكينه الى مدينة سرخس[d] ستة فراسخ ومن سرخس الى قصر النجار ثلثة فراسخ ومن قصر النجار[e] الى اشترمغاك[f] خمسة فراسخ ومن اشترمغاك الى تلستانة[g] ستة فراسخ ومن تستانة الى الدندانقان[h] ستة فراسخ ومن الدندانقان الى ينوجرد[i] خمسة فراسخ ومن بنوجرد الى مدينة مرو خمسة فراسخ فذلك من نيسابور الى مرو سبعون فرسخا ✿

ومن مدينة مرو طريقان احدهما الى ناحية الشاش وبلاد الترك والآخر الى ناحية طخارستان[k] فمن مدينة مرو الى كشميهن[l] وهى قرية عظيمة على طريق المفازة المتّصلة بالغُزّ[m] خمسة فراسخ ومن كشميهن الى الديوان[n] وبها سكّة ستة فراسخ ومن الديوان الى الطهملج[o] موضع سكّة فرسخان ومن الطهملج الى المنصف[p] موضع سكّة اربعة فراسخ ومن المنصف الى الاحساء موضع سكّة ثمانية فراسخ ومن الاحساء الى نهر عثمان موضع سكّة ثلثة فراسخ ومن نهر عثمان الى العفير[q] موضع سكّة ثلثة فراسخ ومن العفير الى مدينة آمل *خمسة فراسخ فذلك من مرو الى آمل[r] ستة وثلثين فرسخا ✿

ومن مدينة آمل الى شطّ نهر بلخ *فرسخ ومن الموضع[r] *الذى

---

a) Cod. الموحان. b) Cod. مروان. c) Cod. اركسد. Ibn Khord. ابكينه, Mok. ut rec. d) Cod. s. p. et سرجس. e) H. l. s. p. f) Cod. اسر معاد. g) Cod. بلسانه. h) Cod. الدابداقان. i) Cod. مبوجرد. k) S. p. l) Cod. كشمود et كسمود. m) Cod. متصله بالعرو. Appellabatur hoc desertum de loco سيفايه, vid. Ist. ٢٨٤ et emend. ad h. l. n) Cod. h. l. s. p. Ibn Khord. الديواب. o) Cod. h. l. s. p. p) Cod. المصف. q) Cod. h. l. العفيل, mox ut rec. r) Haec addidi.

عبر العابر منه[a] الى قرية تدعى قرية على[b] فرسخ ومن قرية على فى[c] المفازة الى حصن امّ جعفر ستة فراسخ ومن حصن امّ جعفر الى ان تخرج[d] من المفازة الى بيكند[e] ستة فراسخ ومن بيكند الى باب حائط بخارا[f] فرسخان ومن الباب الى قرية تدعى ماستين[g] فرسخ ونصف ومن ماستين الى بخارا خمسة فراسخ[h] فذلك من آمل الى مدينة بخارا اثنان وعشرون فرسخا ونصف ۞

ومن مدينة بخارا الى شرغ[i] اربعة فراسخ ومن شرغ الى الطواويس ثلثة فراسخ ومن الطواويس الى كرك[k] ثلثة فراسخ وتلك قرية *جرّد منها[l] ملك الترك للغارات وما يلى الجنوب من هذا الموضع جبال الى بلاد الصين *ومن كرك الى كرمينية اربعة فراسخ[m] ومن كرمينية[n] الى الدبوسية[o] خمسة فراسخ ومن الدبوسية الى ربنجن[p] خمسة فراسخ ومن ربنجن الى زرمان[p] ستة فراسخ ومن زرمان الى قصر علقمة خمسة فراسخ ومن قصر علقمة الى مدينة سمرقند فرسخان فذلك من مدينة بخارا الى سمرقند سبعة وثلثون فرسخا، ومن سمرقند الى باركت[q] اربعة فراسخ ومن باركت الى خشوفغن[r] فى مفازة قطوان[s] اربعة فراسخ ومن خشوفغن الى فورنمذ[t] وهى جبال خمسة فراسخ ومن فورنمذ الى زامين[u] فى مفازة اربعة فراسخ وزامين هذه مفرق *الطريقين طريق[v] الى شاش وطريق الى فرغانة ۞

---

a) Cod. الى داعين العاير منه. b) I. e. فربر. Cf. Jâk. III, ۸۹۷, 9 sq. وكان يعرف برباط طاهر بن على. c) Cod. من. d) Cod. بتخرج. e) Cod. h. l. فلمد, mox سكند. f) Cod. بارحائط بحار. g) Cod. بلسه et بلسه. h) Ibn Khord. فرسخ ونصف et habet summam 19 Par. i) Cod. سوع et السوع. k) Cod. كول. Ibn Kh. كوكشيبغن. l) Cod. حرحمد منها. m) Haec addidi. n) Cod. كرسه. o) Cod. الدلوسه. p) S. p. q) Cod. بمارکب et بمارکت. r) Cod. حسر بمى et بسر بقى. s) Cod. رطوان. Mokadd. ۳۳۴, 6 loquitur de بست قطوان. Cf. Ist. ۳۳۹, 4. t) Cod. فورهه. u) Cod. s. p., mox رامين. v) Cod. الطريق.

فاما طريق شاش من a زامين الى خاوص b فى مفازة ستة فراسخ *ومن خاوص الى نهر الشاش خمسة فراسخ c واذا عبر النهر فمن منزل على الشطّ *الى بناكت d اربعة فراسخ ومن بناكت e الى جيناجكت f على نهر ترك g اربعة فراسخ فاذا عبر ترك فستوركت h على اليسار i ومن ستوركت الى بنونكت k ثلثة فراسخ ومن بنونكت الى مدينة شاش وهى فرسخان، ومن مدينة شاش الى معسكر l داخل الحائط m فرسخان ومنه الى غركرد n خمسة فراسخ ومن غركرد فى مفازة الى اسبيشاب o اربعة فراسخ ومن اسبيشاب الى شاراب p فى مفازة فيها نهران عظيمان يسمّى احدهما ماوا والآخر بورن q اربعة فراسخ ومن شاراب الى بدوخكت r فى ركوات s اربعة فراسخ ومن بدوخكت الى تمتاج t فى ركوات وتمتاج هذه فى مفازة فيها نهر عظيم وقصباء خمسة فراسخ ومن تمتاج الى بارجاج u فى ركوات اربعة فراسخ وبارجاج هذه تلّ عظيم حوله v الف عين ماء تجتمع فى نهر واحد

---

a) Cod. سلس فى b) Cod. حارص. c) Haec conj. supplevi, quia distantia inter Zâmîn et Banâkit est 15 Par. d) Supplevi من et الى بناكت coll. Mokadd. ٣٤٢, 3 sq. ubi distantia urbis Banâkit a flumine dicitur fuisse 2 barîd. e) Cod. ماكب. f) Cod. حسداكب. Conjectura edidi. Ibn Khord. nomen non habet; itinerarium Ist. ٣٤٤ non plane cum nostro conspirat, sed distantiam inter Banâkit et Schotûrkat 5 Par. habet (Mok. ٣٤٢, 12 مرحلة). Deinde addidi على. g) Cod. رلط, et mox حرل Addidi اربعة فراسخ ex Ibn Khord. h) Cod. صورل et mox موركب. i) Cod. المسل. Conjectura scripsi. Distantia 1 Par. supplenda videtur, sed legere على فرسخ vetat lectio cod. k) Cod. مراطب et موركب Recepi lect. Ibn Khord. licet incertam. l) Cod. معسكرا. m) Cod. الحارط cum puncto sub ر. n) Cod. عس كرب et عس كرب. o) Cod. اسمار et اسمار. p) Cod. سلوان. Secutus sum Ibn Kh. q) Cod. s. p. (puncta sic adscripta sunt in apogr. Sch.). r) Cod. بروحكب. s) Cod. bis s. p., semel ut rec. t) Cod. تميام. u) Cod. h. l. ارحاح, deinde s. p. ut rec. v) Addidi.

يجرى الى المشرق يسمّى بذلك بركوآب*a* وتفسيره ماء مقلوب لان جريته من اسفل الى فوق ومن بارجاج الى منزل*b* ستة فراسخ على بركوآب وهذا النهر على حافتيه جميعا آجام وطرفاء وغياض صيدُها درّاج سود ومن هذا المنزل تعبر هذا النهر وتنزل يمنة*c* فى المعبرة*d* الى شاوغر*e* جبل حجر مسانّ*f* ثلثة فراسخ ومن شاوغر الى جيكت*g* فى برّيّة لا عمران بها فرسخان ومن جيكت الى مدينة طراز*h* فى كلأ وعمران فرسخان، ومن مدينة طراز الى نوشجان*i* السفلى *ثلثة فراسخ ومن نوشجان السفلى*k* الى كصرى بلس فى جبال عن يمينها فرسخان*l* وعن يسارها قم*m* وهى جرميّة*n* وهى أول*o* الخرلخية وقم بين طراز*p* وكولان ناحية الشمال وخلف قم مفازة رمل وحصى وفيه اظن الى حدّ كيماك*q* فرسخان ومن كصرى بلس*r* الى كول شوب*s* وهى على صفة كصرى بلس*t* وعن يمينها جبل فيه فاكهة كثيرة ورطاب وبقول جبليّة اربعة فراسخ ومن كول شوب الى*u* كولان على تلك الصفة اربعة فراسخ فذلك من مدينة طراز الى كولان اربعة عشر فرسخا فى مفازة تسمّى كولان*v* وصفتها ما تقدّم ومن كولان الى قرية *بركى

---

a) Cod. h. l. بركوب mox بركوان *b*) Cod. منزله. *c*) Cod. وتنزل بمنه *d*) Cod. العبرة. *e*) Cod. بسارعن et mox بسارعوا. Secutus sum Mokadd. ٣٤٢, 1 quamvis a noto loco (cf. Mok. ٢٧٥, 1) diversus esse debet. Deinde cod. حبل. *f*) Cod. بسان *g*) Cod. حيركف et حيركب *h*) Cod. طوار. *i*) Cod. برسخان. *k*) Addidi ex Ibn Khord., sed forte legendum est فرسخان, nam summa distantiarum ad Kûlân est 14 Par. *l*) Aut delendum est, aut legendum نوشجان i. e. regio hujus nominis. *m*) Cod. h. l. جم, mox حم, tertio loco ut rec. Videtur esse قم = قوم *arena*. *n*) Cod. حرمية. *o*) Cod. ادبل. Ibn Khord. مشق. Deinde cod. الخرجية. *p*) Cod. بمب طوار *q*) Cod. كيملن. *r*) H. l. s. p. *s*) Cod. كبول سوب et كبول سرب. *t*) Cod. h. l. كصورى رلس. *u*) Sec. Ibn Kh. inserendum foret جبل شوب اربعة فراسخ ومن جبل شوب الى, sed summa 14 Par. probat, auctorem hanc stationem neglexisse. *v*) Intelligitur ipsum illud قم; lectio codicis confirmatur sequentibus.

غنّاه[a] اربعة فراسخ ومن بركى الى اسبرة[b] *فى مفازة[c] على صفة مفازة كولان اربعة فراسخ ومن اسبرة الى نوزكت[d] قرية عظيمة ثمانية فراسخ ومن نوزكت الى خرنجوان[e] وهى قرية عظيمة اربعة فراسخ ومن خرنجوان الى جول[f] وهى قرية عظيمة اربعة فراسخ ومن جول الى سارغ[f] وهى قرية عظيمة سبعة[g] فراسخ ومن سارغ الى قرية خاقان التركىّ اربعة فراسخ *ومن قرية خاقان التركىّ الى كبرمبراو فرسخان[h] ومن كبرمبراو الى مدينة نواكت[i] فرسخان ومن مدينة نواكت الى بنججيكث[k] وهى قرية عظيمة والى جنبها قرية فرسخان[l] ونواكت هذه هى مدينة كبيرة *ومنها طريق الى نوشجان يدعى بركب[m] فرسخ ومن بنججيكث الى *سوياب فرسخان وسوياب[n] *قريتان احداهما تسمّى[o] كبال[p] والاخرى سغور كبال ومن سغور كبال الى نوشجان[q] وهو الاعلى وهو حدّ الصين خمسة عشر يوما على سير القوافل فى المرعى والمياه *ولبريد الترك[r] مسيرة ثلثة ايّام

ثمّ نرجع الى سمرقند وقد ذكرنا ان على ثلثة مراحل منها مفرق طريقين لاحدهما الى شاش والآخر الى فرغانة وقد اتينا[f] على وصف

---

a) Cod. تدعى عنا. Mox بركى s. p. b) Cod. اسرة. c) Conjectura supplevi. d) Cod. نوركت. e) Cod. حوكران. f) S. p. g) Cod. تسعة. h) Haec addidi. Distantia inter sedem Khâkâni et Nawâkit est 4 Par. Quomodo كبرمبراو legendum sit, nescio. i) Cod. bis s. p., semel نواكب. k) Cod. h. l. بنجلب sine الى, infra فبحلبكث. Conjectura edidi. l) Hoc e nom. prop. depravatum videtur. Verba seqq. usque ad بركب inserenda videntur post فرسخان praecedens. m) Cod. وفيه طرف الى بوسحان ندعى بركب. Conjectura edidi. n) Cod. سوبان وبوسار. Tabari II, ١٤٢٤, 3 سوياب (B), سوبات (B M), سوتات (O), ١٥٩٩, 8 سوبات (B M et O). السوبات (B). Bretschneider, *Notes on Chinese mediaeval travellers to the West*, III, 39 Sû-river. Addidi فرسخان, nam inter Nawâkat et Kobâl sunt 3 Par. (Ibn Khord.). o) Cod. قريتان احداهما تسما. p) Cod. كبال et ساعبر. q) Cod. موسحان. Verba وهو — الصين! in cod. male collocata sunt post ثلثة ايام et iis subjuncta sunt verba على سير — والمياه quae nunc post يوما inserui. r) Cod. وبريد المرك.

طريق شاش الى حدود الصين فلنأخذ فى طريق فرغنة فأوّل هذه الطريق زامين[a] فى مفازة سمرقند الى فرغانة فمن زامين الى ساباط قرية عظيمة منها[b] طريقان احدهما الى فرغانة[c] فرسخان ومن ساباط الى كركت[d] قرية عظيمة ثلثة فراسخ ومن كركت الى غلوك انداز[e] وهى قرية *بين قرى[f] عظيمة ثلثة فراسخ ومن غلوك انداز الى خاجندة[g] على نهر الشاش[h] اربعة فراسخ ومن هذه المدينة[i] مفرق الطريقين احدهما الى فرغانة والآخر الى شاش الى معدن الفضّة وطريق فرغانة من خاجندة[k] الى قرية تدعى صامغر[l] وهى عظيمة فى بريّة خمسة فراسخ ومن صامغر الى خاجستان[m] وهى موضع مسلحة وفيه حصن وهناك ملّاحة كبيرة منها ملح شاش وخاجندة[g] وغيرهما[n] ومن جانب منه جبل يتّصل بجبل معدن الفضّة اربعة فراسخ ومن خاجستان الى قرية تدعى ترمقان[o] ستة فراسخ ومن ترمقان الى باب وهى مدينة عظيمة من مدائن فرغانة ثلثة فراسخ ومن باب الى مدينة فرغانة وهى تدعى اخسيكت[p] اربعة فراسخ فذلك من سمرقند الى فرغانة خمسة وثلثون فرسخا[q] ✿

ثم نرجع الى مفرق الطريقين[r] من ساباط *فمن ساباط[r] الى مدينة شروسنة[s] سبعة فراسخ وهذه الفراسخ منها فرسخان فى السهل ثم

---

a) Cod. مرامس et mox مرّامين. b) Cod. فيها. c) Forte inserendum والآخر الى اسروشنة. d) Cod. ركند. Conjectura scripsi. e) Cod. علول اسداو. Additur h. l. حناحده. f) S. p. g) Cod. حىحده. h) Cod. ىهر الىلس. i) Cod. الطريق. k) Cod. حىحد. l) Cod. صامر. m) Cod. حاحسان. n) Cod. وغيرها. o) Cod. يرمقان et s. p. p) Cod. احسكث. q) Haec est distantia inter Zâmîn et Akhsîkat, si pro ستة (distantia inter Khâdjistân et Tormokân) legimus سبعة cum Ibn Khord. Hic habet 53, sed revera summa distantiarum quas dat est 52. r) Addidi. s) Sic pro اشروسنة aut potius اسروشنة.

الوادى والقرى فوق ظهر الجبل يمنة ويسرة والمسير فى استقبال[a] الماء يجرى[a] فى الطريقين وهو جاء[b] من المدينة ✿

ثم نرجع الى مفرق الطريقين من خجندة[c] فنأخذ فى طريق معدن الفضّة بشاش فمن مدينة خجندة[d] هذه فى[e] النهر ثم[a] المسير الى خربة عندها عين يقال[a] لها موضع المرصد ومن الخربة الى قصر موهنان على فم وادى معدن الفضّة فرسخان ✿

ثم لنرجع الى مدينة شاش نتبيّن[a] السير منها فى طريق فرغانة فمن مدينة شاش الى معدن الفضّة سبعة فراسخ ومن معدن الفضّة الى خاجستان[f] ثمانية فراسخ ومن خاجستان الى ترمقان[g] على نهر شاش بقرب[h] القرى ومن ترمقان الى باب ثلثة فراسخ وباب مدينة عظيمة من مدائن فرغانة كثيرة الخير على نهر شاش وكان الناس لا ينزلون ترمقان لشدّة الخوف من الترك وكانوا يقطعون هذه الفراسخ فى يوم وليلة والثانى[a] ينزلونها * ومن باب[i] الى اخسيكث[k] مدينة فرغانة اربعة فراسخ ✿

ومن فرغانة الى نوشجان[a] الاعلى فمن[l] مدينة فرغانة الى قبا وهى مدينة[m] عشرة فراسخ ومن قبا الى اوش[a] وهى قرية عظيمة سبعة فراسخ ومن اوش الى يوزكند[n] مدينة خورتكين[o] الدهقان سبعة فراسخ ومن يوزكند الى العقبة * والطريق الى العقبة بين قرى متقاربة متّصلة[p] بخورتكين[a] الدهقان وهى مرتفعة صعبة اذا وقعت الثلوج لم تسلك مسيرة يوم ومن العقبة الى اطباش[q] فى جبال فيها صعود وهبوط واطباش هذه مدينة على عقبة مرتفعة وهى ما بين التبت[a] وفرغانة

---

a) S. p. b) Cod. جاى. c) Cod. جهة. d) Cod. حساكده. e) Cod. معى. f) Cod. حاحسان. g) Cod. bis برمقان, semel s. p. h) Cod. بعرب. i) Cod. من برمقان. k) Cod. احسكب. l) Addidi. m) Cod. ميمنه. n) Cod. بوركيد et s. p. o) Cod. حورىكين. p) Conject. Cod. والعقبة بين القرى متصله معاربه. q) Cod. s. p. Cf. ad Ibn Khord.

ونوشجان[a] مسيرة يوم ومن اطباش الى نوشجان الاعلى بعض الطريق[b] فى جبال صغار والبعض فى كلأ وعيون لا قرى فيها ومن يسلك الطريق يحمل معه ما يحتاج اليه والسابلة يسلكونه وقلّ ما ينجُون[c] ستّ مراحل ومن نوشجان الاعلى الى موضع تغزغز خاقان[d] ملك التغزغز مسيرة ستة ايام[e] ۞

نرجع الى طريق كيماك[f] من طراز فيؤخذ من طراز الى قريتين فى موضع يقال له كواكث[g] عامرتين كثيرتى[h] الاهل[i] بين هذا الموضع الى موضع ملك كيماك[k] مسيرة ثمانين يوما للفارس المسرع يحمل معه طعامه فقط لأن سيره فى صحارى واسعة كثيرة الكلأ والعيون وطمة الكلأ قتّ ۞

ثم نرجع الى مرو فنبين الطريق منها الى طخارستان[l] ونواحيها فمن مدينة مرو الى قرية تدعى فاز[a] *سبعة فراسخ ومن فاز الى مهدى اباذ[b] على طريق المفازة ستة فراسخ ومن مهدى اباذ[m] الى يحيى اباذ[n] منزل وسط الوادى فى هذا[o] المنزل خانات[c] وسكّة سبعة فراسخ ومن يحيى اباذ الى القرينين[p] وهذه القرية فى المفازة على شطّ الوادى على تل كبير اهلها مجوس وكسباتهم من كرى حميرهم يضربون عليها الى الآفاق يقال لهم ركون[q] خمسة فراسخ *ومن القرينين الى اسداباذ سبعة فراسخ[r] ومن اسداباذ الى حوزان[s] خمسة فراسخ ومن حوزان الى قصر الاحْنف قرية على الوادى تنسب الى الاحنف بن قيس

---

a) Cod. وبوسحان, mox بوسحان et بوسجان. b) Addidi. c) S. p. d) Cod. بعرخاقان et mox البعر. e) Hoc falsum esse debet. Ibn Khord. 3 menses. f) Cod. كمال. Deinde فيوخذ من طواويس من طراز g) Cod. كواكب ال. Emendari quoque posset لهما. h) Cod. كثيرى. i) Forte ex Ibn Kh. addendum سبعة فراسخ, sed hoc casu pro بين legendum ومن. k) Cod. علل كمال. l) Cod. طبرستان. m) Cod. مهدى ابابا. n) Cod. يحيى ابار. o) Cod. هذه. p) Cod. القفوس. q) Sic. r) Addidi ex Ibn Kh. s) Cod. حوازان.

اربعة فراسخ ومن قصر الاحنف الى مدينة مرو الاعلى[a] خمسة فراسخ ثم تجاوز[b] هذه المدينة حتى تنتهى الى موضع يقال له قصر عمرو فى الجبل على فم الشعب قدر فرسخ، ومن مدينة مرو الروذ الى ارسكن خمسة فراسخ ومن ارسكن الى الاسراب وهى صغيرة بيوتها[c] اسراب فى الجبل على الطريق فى الشعب سبعة فراسخ ومن الاسراب الى كنجاباذ[d] وهى قرية من كور الطالقان *ستة فراسخ ومن كنجاباذ الى الطالقان ستة فراسخ ومن الطالقان[e] الى كسكحان[f] قرية عظيمة بين جبلين خمسة فراسخ ومن كسكحان الى ارغين[g] قرية عامرة فى وادى مرو فرسخ ثم فى عقبة ترابيّة[g] ليست بصعبة وبعد ذلك فى الجبل بعض الطريق حجارة *وفى العقبة[h] *عين بحجارة[g] وكلّه ليس بصعب اربعة فراسخ ومن ارغين الى *قصر خوط[i] قرية عامرة فى صحراء كثيرة الاهل وهى اوّل عمل كورة الفارياب[k] خمسة فراسخ ومن قصر خوط الى مدينة الفارياب قدر فرسخين ثم الى[l] المفازة[m] التى يقال لها مفازة القاع وهى خمسة فراسخ ومن مدينة الفارياب الى القاع فى المفازة اكثر من ذلك فى صعود وهبوط وهو سهل المنزل فيه خانات[g] وآبار وهو من سلطان كورة الجوزجان[m] وهو فى صحراء تسعة فراسخ ومن القاع الى[l] الشبورقان[n] فى البريّة[o] وانعى ممونه وهى كثيرة الاهل فيها منبر وهى من الجوزجان[g] تسعة فراسخ ومن الشبورقان الى السدرة وهى من[l] كورة بلخ ستّة فراسخ. كان هذا المنزل[p] هو الدوّ وليس فيه الّا سكّة البريد وخانات فلمّا كانت سنة الزلزلة بخراسان فى نواحى مرو وطخارستان وهى سنة

---

a) Marw ar-Rûdh; ut hodie Murghab Bala appellatur. b) Cod. بتحاوز et mox ينتهى. c) Cod. بموتها. d) Cod. جاباذ. e) Addidi ex Ibn Kh. f) Cod. كسبحان. Incertum, vid. ad Ibn Kh. g) S. p. h) Cod. وبالعقبة. i) Cod. h. l. ارض خوط. k) Cod. الفاريات. l) Addidi. m) Cod. المغارة et mox مغارة et المغارة. n) Cod. السورقان et النورقان. o) Cod. البريه. Verba corrupta seqq. وانعى ممونه quomodo emendanda sint non video. p) Cod. هذه المنزلة.

ثلث ومائتين a تفجّرت من الزلزلة عين السدرة وصارت عينا كبيرة
وجرى ماوها فى البرّيّة وهى مفازة تتّصل b بمرو وآمل c والغالب عليها
الرمل والقصباء d وصار موضع الشجرة قرية فيها زروع كثيرة واشجار
ومن السدرة الى الدستجرده e قرية كثيرة الماء والاهل خمسة فراسخ
ومن الدستجرده الى العود f وهى قرية عظيمة اربعة فراسخ ومن العود 5
الى مدينة بلخ فى عمارة ثلثة فراسخ، ومن مدينة بلخ الى سياجرد g
قرية عظيمة خمسة فراسخ ومن سياجرد الى نهر بلخ جيحون h فى
مفازة سبعة فراسخ *وهذا النهر من اصل مدينة الترمذ وضرب السور
وهو على صخرة i ومن مدينة الترمذ الى صرمنجان k ستة فراسخ
ومن صرمنجان الى دارزنكى l قرية عامرة كثيرة الاهل ستة فراسخ ومن 10
دارزنكى الى m قرية تدعى *برنجى سبعة فراسخ ومن برنجى الى
الصغانيان وهى عظيمة كثيرة الاهل خمسة فراسخ ومن مدينة الصغانيان
على طريق الراشت n الى بونذا o قرية عظيمة ثلثة فراسخ ومن بونذا
الى همران قرية المسير اليها سبعة فراسخ ومن همران p الى ابان
كسوان q قرية عامرة ثمانية فراسخ ومن ابان كسوان الى شومان b خمسة 15
فراسخ ومن شومان الى واشجرد b والمسير اليها فى عمران اربعة فراسخ

---

a) Vid. Ibn al-Athir VI, ٢٥٤. b) S. p. c) Cod. وأصل. d) Forte leg. والحصباء. e) Cod. المدسجرو. Conf. Mokadd. ٣٤٧, 2. f) Ibn Kh. ٣٢ الغور, sed cf. ann. o. g) Cod. ساحرد. h) Cod. جيحور. i) Haec verba male posita sunt post ستة فراسخ. Pro الترمذ Cod. hic et mox المرند et وضرب انس pro وضرب السور. Utrum من in من اصل bonum sit, dubito. Forte leg. يمرّ على. k) Cod. روطن et موتجان. l) Cod. داركى. m) Addidi. n) Haec in codice ita sunt العامان وهى عظيمة كثيرة الاهل سبعة فراسخ ومن مدينة العامان الى طريق المراسب خمسة فراسخ ومن مدينة العامان. Nomen برنجى ex Ibn Kh. supplevi. o) Cod. مرابد et مولمد. Lectio incerta. Secutus sum Ibn Kh. p) Cod. h. l. هويان. q) Cod. ابا كسريان. Incertum. Secutus sum Ibn Kh.

ومن واشجرد الى الراشت[a] وهى بين جبلين وراشت اقصى بلد خراسان من تلك النواحى وهو مما يلى فرغانة ومنها مدخل الترك للغارة مسيرة اربعة ايّام ۞

ثم لنرجع الى مدينة بلخ والطريق منها الى طخارستان العليا فمن مدينة بلخ الى ولارى خمسة فراسخ ومن ولارى الى سواحى[b] ثلثة فراسخ ومن سواحى الى مدينة خلم[c] *فى بريّة[d] ثلثة فراسخ ومن مدينة خلم الى *بهار منزل[e] فى المفازة لا ماء فيه الّا من *بئر ينزل[c] اليها بدرجة سبعة فراسخ ومن بهار الى اركنا نعول[f] منزل فى مفازة خمسة فراسخ ومن اركنا نعول الى كارص علمر[g] وهى *بين صخور من[h] نهر بلخ على ثمانية عشر فرسخا سبعة فراسخ ۞

واذ قد اتينا على *ذكر الطرق[i] والمسالك الى مكّة وما والاها من اليمن[c] وغيرها واتبعناه ذلك بما يتبعه[c] من الطرق الى نواحى المشرق فلنتبع ذلك بذكر الطرق الى نواحى الشمال وما والاها فاوّل ذلك الطريق العادل الى كورة اذربيجان فمن سنّ[k] سميرة الى الدينور[c] خمسة فراسخ ومن الدينور الى الخورجان[l] تسعة فراسخ ومن الخورجان الى تلّ[c] وان ستة فراسخ ومن تل وان الى سيسر[m] سبعة فراسخ ومن سيسر طريقان طريق الى البيلقان[n] عشرة فراسخ ومن البيلقان الى برزة[o] ثمانية فراسخ واما طريق الشتاء[p] فمن سيسر الى اندراب[q] اربعة فراسخ ومن اندراب الى البيلقان خمسة فراسخ ومن البيلقان الى برزة ستة فراسخ ومن برزة الى سابرخاست[r] ثمانية فراسخ ومن سابرخاست

---

[a] Cod. المواسب et mox جلسب. Addidi وهى. [b] Sic. Alibi non invenio. [c] S. p. [d] Cod. خم فى قرية [e] Cod. دهلرميرا, mox quoque بهار s. p. [f] Sic. Apud Ibn Kh. recepi بكبالول. [g] Cod. كارص علمر (Ibn Kh. علم). [h] Cod. خمس فى صخور [i] Cod. ذلك الطريق. [k] Cod. سر [l] Cod. s. p. Apud Ibn Kh. rec. الخبارجان. [m] Cod. سلس. [n] Cod. السلعان. [o] Cod. دوره [p] Cod. s. p. Haec via igitur 3 Par. brevior est. [q] Cod. اسدران. Secutus sum Ibn Kh. [r] Cod. سواكاست.

الى المراغة سبعة فراسخ ومن المراغة الى ده الخرقان[a] احد عشر فرسخا ومن الخرقان الى تبريز[b] تسعة فراسخ ومن تبريز الى مدينة مرند[c] عشرة فراسخ، ومن المراغة[d] الى كولسره[e] عشرة فراسخ ومن كولسره الى سراة[f] عشرة فراسخ ومن سراة الى النير[d] خمسة فراسخ ومن النير الى اردبيل[d] خمسة فراسخ ومن اردبيل الى خان بابك[g] ثمانية فراسخ ومن خان بابك الى برزند[h] ستة فراسخ ومن برزند الى بهلاب[i] اثنا عشر فرسخا ومن اردبيل الى موقان اربعة[k] فراسخ، فمن اراد[d] الى تبريز[l] من برزة[m] فمنها الى تفليس[n] فرسخان ومن تفليس الى جابروان[d] ستة فراسخ ومن جابروان الى تبريز اربعة فراسخ ومن تبريز الى ارمية[o] اربعة عشر فرسخا ومن ارمية الى سلماس ستة فراسخ، ومن مرند الى الجار[p] اربعة فراسخ ومن الجار الى خُوى ستة فراسخ ومن اراد ارمينية[d] من هذا الطريق تن مرند الى السرى على الوادى عشرة فراسخ ومن الوادى الى نشوى[d] عشرة فراسخ ومن نشوى الى دبيل عشرون فرسخا، ومن اراد من ورثان الى برذعة فمن ورثان الى قوملم[r] ثلثة فراسخ ثم الى البيلقان[s] سبعة فراسخ ثم الى برذعة ثلثة فراسخ[t] ۞

ثم لنأخذ فى تبيين[d] الطريق من مدينة السلم الى اكناف.

---

a) Cod. الخرجان ده et mox quoque s. p. b) Cod. s. p., mox مبرين c) Cod. قزوين d) S. p. e) Cod. كونس et كويس. f) Cod. سراه g) Cod. بابل et حابل h) Cod. بروىد. i) Cod. s. p. Distantia eadem est quam Ibn Kh. dat a Barzand ad Warthân in confinio provinciae, sed intelligit noster locum quem Ist. بلخاب appellat (٢١٢) cum var. l. تهلاب, نهلاب (Bibl. Geogr. IV, 405). k) Ibn Kh. عشرة, Edr. 3 dies. l) Cod. برىد, infra بحعر et موبرا. Pro من h. l. بن. m) Cod. مروه. n) Cod. بعليس et s. p. Vid. de hoc loco quae annotavi Mokadd. ٣٨٢ a. o) Cod. ارمىىه. p) H. l. s. p. Ibn Khord. الخان. q) Cod. وىران et وىىلان. r) Sic. Ibn Kh. دوملن. s) Cod. السلعان. t) Hoc falsum esse debet. Ibn Kh. recte 14 Par. Forte itinerarium corruptum est ut quoque apud Ibn Kh. et legendum فى ورثان الى البيلقان سبعة فراسخ ثم الى بيوذان ثلثة (سبعة) فراسخ ثم الى برذعة ثلثة (سبعة) فراسخ.

المغرب ونواحيه ونبدأ *بما ختم[a] من ناحية الشمال ليتّصل[a] بين ذلك وبين ما بدأنا به من المشرق الى نواحى الشمال وليكن اوّل ذلك على الموصل فمن مدينة السلم الى البردان[a] اربعة فراسخ *ومن البردان الى عكبرا خمسة فراسخ ومن عكبرا الى باجسّا ثلثة فراسخ[b] ومن باجسّا[c] الى القادسية سبعة فراسخ ومن القادسية الى الكرخ خمسة فراسخ ومن الكرخ الى جبلتا[d] سبعة فراسخ *ومن جبلتا الى السودقانية خمسة فراسخ ومن السودقانية الى بارما خمسة فراسخ[b] ومن بارما[a] الى مدينة السنّ خمسة فراسخ ومن السنّ الى الحديثة برّية يجرى فى وسطها الزاب الصغير اثنا عشر فرسخا ومن الحديثة الى طهمان *سبعة فراسخ ومن طهمان[e] الى الموصل سبعة فراسخ، ومن الموصل الى بلد وهى مدينة سبعة فراسخ ومن بلد الى باعيناثا سبعة فراسخ ومن باعيناثا الى برقعيد[f] ستة فراسخ ومن برقعيد الى اذرمة ستة فراسخ ومن اذرمة الى تلّ فراشة[g] ثلثة فراسخ ومن تل فراشة الى نصيبين اربعة فراسخ، ومن نصيبين مفرق طريقين احدهما ذات

---

a) S. p. b) Addidi ex Ibn Kh. coll. Mokadd. ١٣٤ ult. sq. c) Cod. باحسا. d) Cod. بارما. Correxi propter seq. سبعة فراسخ coll. Ibn Kh. e) Addidi ex Ibn Kh. ubi vero بى طميان pro طهمان est. f) Hic in marg. seqq. scripsit Ahmed ibn Mobârakschâh; برقعيد قرية ينسب اليها اللصوص الاساتذة فى اللصوصية فى ذلك ان القوافل اذا مروا عليها وباتوا بها يسهرون ليلتهم يحفظون امتعتهم ولصوصيتهم اختلاسًا لا مجاهرةً فما يحكى ان قافلة جاءت وباتت بظاهر سور هذه التى تسمى برقعيد فعمد رجل من اهل القافلة الى حماره فربطه عند حايط السور وجعل ظهره اليه وجعل اثاثه تحته وجعل وجهه الى جهة الفلاة وبات ساهرا يراقب من ياتيه من اللصوص فلم يرى فى ليلته احدا (Cod. احد) ثم ان اللصوص كلبوا الحمار من خلفه وشلوه الى فوق ورفعوه الى اعلا السور وارخوه من داخله فلم ولم يرَ الحمار فصار فى حيرة كيف أخِذ حماره ولم يره مع انه لم ينم ولهم غير هذه الحكايات ما يشبهها فى اللصوصية التى صاروا بها مثلا فى الناس. g) Cod. فراسة.

اليمين الى نواحى الشمال المقاربة لما ذكرنا من الطرق من المشرق اليها والآخر الى سائر نواحى المغرب فليكن ما نبدأ به الطريق التى تأخذ ذات اليمين من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ ومن دارا الى كفرتوثا سبعة فراسخ ومن كفرتوثا الى قصر بنى نازع[a] سبعة فراسخ ومن قصر بنى نازع الى آمد سبعة فراسخ ومن آمد الى ميافارقين ذات اليمين خمسة فراسخ ومن ميافارقين الى ارزن وهى ايضا مدينة تتاخم ارمينية[b] سبعة فراسخ، والطريق من آمد الى الرقة ذات الشمال منها الى شمشاط[c] بقرب ثغور الروم سبعة فراسخ ومن شمشاط الى تل جوفر[d] خمسة فراسخ ومن تل جوفر الى جرنان[e] قرية آهلة كثيرة الاسواق ستة فراسخ ومن جرنان الى بامقدا[f] وبها سوق واهلها قليل خمسة فراسخ ومن بامقدا الى جلاب[g] وهى قرية غنّاء على نهر سبعة فراسخ ومن جلاب الى الرها وهى مدينة روميّة فى سفح جبل اربعة فراسخ ومن الرها الى حران[h] وهى مدينة اربعة فراسخ *ومن حران الى تل محرا اربعة فراسخ ومن تل محرا الى باجروان سبعة فراسخ[i] ومن باجروان الى الرقة ثلثة فراسخ۞

واما الطريق من نصيبين الى الرقة فمنها الى دارا وهى مدينة فى سفح جبل خمسة فراسخ ومن دارا الى كفرتوثا *سبعة فراسخ ومن كفرتوثا[i] *الى العوّارة[k] وهو منزل ثلثة فراسخ ومن العوارة الى *راس عين[l] وهى مدينة فيها عيون اربعة فراسخ *ومن راس عين الى الجارود خمسة فراسخ[i] ومن الجارود[m] الى حصن مسلمة قرية فيها صهريج ستة فراسخ ومن الحصن الى باجروان[e] سبعة فراسخ ومن باجروان الى الرقة ثلثة فراسخ۞

---

[a] Cod. بلدع Secutus sum Ibn Kh. [b] Cod. ارمنيه. [c] Cod. سميساط. [d] Cod. تل موزن male, sed in enumeratione stationum tabellariorum ut rec. s. p. Apud Ibn Kh. تل جفر. [e] S. p. [f] Cod. بامعنا [g] Cod. s. p. et حلاب. [h] Cod. باجروان. [i] Haec supplevi ex Ibn Kh. [k] Cod. فى العوارة et mox iterum العوارة. Cf. Jâk. in v. [l] Cod. الحرور [m] Cod. الحرور

فاما الطريق من بلد ذات الشمال الى قرقيسيا وسنجار وطريق الفرات فمن بلد الى تل اعفر وهى قرية كبيرة خمسة فراسخ ومن تل اعفر الى سنجار وهى مدينة روميّة خمسة فراسخ ومن سنجار الى عين الجبال[a] خمسة فراسخ ومن عين الجبال الى سكير[b] العبّاس بن محمد مدينة على الخابور تسعة فراسخ ومن السكير الى الفدين[c] خمسة فراسخ ومن الفدين الى ماكسين[d] مدينة على الخابور ستة فراسخ ومن ماكسين الى قرقيسيا وهى مدينة على[e] الفرات والخابور سبعة فراسخ ☆

واما الطريق من الرقة الى الثغور فمن الرقة الى عين الرومية *ستة فراسخ ومن عين الرومية[e] الى تل عبدا[f] سبعة فراسخ ومن تل عبدا الى سروج *سبعة فراسخ ومن سروج الى المزنية[e] ستة فراسخ ومن المزنية[g] الى سميساط وهى مدينة على الفرات من الجانب الشأمىّ ستة فراسخ ومن سميساط الى حصن منصور وهى ثغر[h] عليها سور حجارة ستة فراسخ ومن حصن منصور الى ملطيّة فى عقاب شديدة وملطية ثغر ايضا عشرة فراسخ ومن ملطية الى مدينة تسمّى كمخ[i] وكانت ثغرا واستولى عليها العدوّ اربعة فراسخ وذات اليسار[k] الى حصن زبطرة[f] واستولى عليها العدوّ اربعة فراسخ ومن زبطرة[l] الى الحدث وهو ثغر فى نحر[f] العدوّ اربعة فراسخ ومن الحدث الى مرعش وهو ثغر ليس وراءه الّا عمارات العدوّ خمسة فراسخ ☆

فلنرجع الى مدينة السلم لنبيّن الطريق منها الى نواحى المغرب اذا اخذ على طريق الفرات فمن مدينة السلم الى السيلحين اربعة فراسخ ومن السيلحين[m] الى الانبار ثمانية فراسخ ومن الانبار طريق

---

a) Cod. الجبال. b) Cod. سكس et mox السكين. c) Cod. الغدير. d) Cod. ماسكين. e) Addidi ex Ibn Kh. f) S. p. g) Cod. المدينة. h) Cod. ثغور. i) Cod. كمى. k) Cod. وذات المصار omisso الى. l) H. l. cod. رنطره. m) Cod. h. l. السلحين.

يخرج من البجس[a] فى البرّيّة فيلتقى[b] عند الربّ[c] مع الطريق المستقيم من[d] الانبار ومن الانبار الى الربّ سبعة فراسخ ومن الربّ الى هيت اثنا عشر فرسخا ومن هيت الى الناووسة سبعة فراسخ ومن الناووسة الى الوسة سبعة فراسخ ومن الوسة الى الفحيمة[e] ستة فراسخ ومن الفحيمة الى النهية[f] اثنا عشر فرسخا فى البرّيّة وعلى الفرات وفى طريق البريد ستة فراسخ ومن النهية الى الدازق[g] ستة فراسخ ومن الدازق الى الفرضة[h] ستة فراسخ ومن الفرضة يفترق الطريق[i] الى ما منه على البرّيّة وما منه على الفرات فاما الفرات فمن الفرضة الى وادى السباع *خمسة فراسخ ومن وادى السباع[k] الى خليج ابن جميع خمسة فراسخ ومن خليج ابن جميع الى القاش[l] ستة فراسخ ومن القاش الى قرقيسيا والى فم نهر سعيد ثمانية فراسخ ومن فم نهر سعيد الى الجردان[m] اربعة عشر فرسخا ومن الجردان الى المبارك[n] احد عشر فرسخا ومن المبارك الى الرقة ثمانية فراسخ فذلك من مدينة السلم *الى الرقة[d] على الفرات مائة وستة وعشرون فرسخا[o] ۞

واما طريق البرّيّة التى تنقسم[p] عند الفرضة فمن الفرضة الى القمرطى[q] ثلثة فراسخ ومن القمرطى الى العوامل تسعة فراسخ وميل ومن العوامل الى القصبة[r] ثمانية فراسخ ومن القصبة الى العرير[s] تسعة فراسخ ومن العرير الى الرصافة ثمانية فراسخ ومن الرصافة الى الرقة

---

a) Cod. s. p.; conject. scripsi. *b*) S. p. *c*) Cod. الدمر, mox bis الرب. *d*) Addidi. *e*) Cod. العجيمة. *f*) Cod. النهيمة. *g*) Cod. الدواق et الدوّاق. *h*) Cod. العرصة. *i*) Cod. يفترق الطرق. *k*) Addidi ex Ibn Kh., sed cum Edr. scripsi خمسة pro ستة. *l*) Cod. العاسر. Pro ستة Ibn Kh. سبعة. *m*) Cod. الحوران. *n*) Cod. المبارل. *o*) Enumeratio bona est, si inter الفحيمة et النهية via brevior sumitur. Simul patet me recte cum Edrisio legisse خمسة (vid. ann. *k*) et retinuisse ستة (v. ann. *l*). *p*) Cod. يتقسم. *q*) Cod. العمرطى et العموطى. Conject. edidi. Forte l. القرمطى. *r*) Cod. h. l. العصبة. *s*) Sic.

ثمانية فذلك من مدينة السلم الى الرقة فى طريق البرّيّة دون الفرات مائة وسبعة وعشرون فرسخا وميل[a] ✿

طريق دمشق من الرصافة من الرقة الى الرصافة ثمانية فراسخ ومن الرصافة طريقان احدهما الى دمشق فى البرّيّة وآخر على حمص فى العمران فاما طريق العمران فمن[b] الرصافة الى الزراعة[c] اربعون ميلا ومن الزراعة الى قسطل ستة وثلثون ميلا ومن قسطل[d] الى سلمية ثلثون ميلا ومن سلمية الى حمص اربعة وعشرون ميلا ومن حمص الى شمسين الشعرة[e] ثمانية عشر ميلا ومن شمسين[f] الى قارا اثنان[g] وعشرون ميلا ومن قارا الى النبك[h] اثنا عشر ميلا ومن النبك الى القطيفة عشرون ميلا ومن القطيفة الى دمشق اربعة وعشرون ميلا ✿

فاما طريق البرّيّة من الرصافة الى دمشق فمن الرصافة الى الجربة واسمها بطلاميا[i] خمسة وثلثون ميلا ومن بطلاميا الى العذيب اربعة وعشرون ميلا ومن العذيب الى نِهْيا[k] عشرون ميلا ومن نهيا الى القريتين[l] عشرون ميلا ومن القريتين الى جرود[m] ستة وثلثون ميلا ومن جرود الى دمشق ثلثون ميلا ✿

ومن سلمية[n] الى دمشق فى طريق يعرف بالاوسط من سلمية الى قطيا[o] ثمانية عشر ميلا ومن قطيا الى ماء شريك[p] عشرون ميلا ومن ماء شريك الى صدد ثمانية عشر ميلا ومن صدد الى النبك خمسة وثلثون ميلا ✿

---

a) A Bagdad ad al-Fordha sunt 75 Par. Summa distantiarum inde ab hoc loco ad Rakkam per desertum est 45 Par. + 1 M. Patet igitur excidisse stationem a. 7 Par. Aliunde itinerarium illustrare nequeo. b) Cod. من. c) Cod. الذراعة. d) H. l. s. p. e) Quid hoc additamentum significet, nescio. Legere الشعراء vix audeo, coll. Baedeker, p. 461. f) Cod. h. l. سمسين. g) Cod. اثنا. h) Cod. الباب. i) Cod. h. l. بطلاميا. k) Cod. بهيا. Vid. Jâk. in v. l) Cod. العرصين et العرس. m) Cod. s. p. n) H. l. سليمة. o) Cod. حرطا et حرطيا. Incertum. p) Cod. ماسريل. Incertum.

ومن حمص ايضا الى دمشق على طريق البقاع من حمص الى جوسية ثلثة عشر ميلا ومن جوسية الى ايعاث عشرون ميلا ومن ايعاث الى بعلبك ثلثة اميال ومن بعلبك يسرة على جبل يسمى رمى[a] خمسون ميلا، ومن اخذ من بعلبك الى طبرية على طريق الدراج[b] فمن بعلبك الى عين الجر عشرون ميلا ومن عين الجر الى القرعون[c] وهو منزل فى بطن الوادى خمسة عشر ومن قرعون الى قرية يقال لها العيون[d] تمضى الى كفرليلى عشرون ميلا ومن كفرليلى الى طبرية خمسة عشر ميلا وفى هذا الطريق جب يوسف عليه السلم، وان اخذ الطريق الى جبال الاردن من دمشق فالطريق المستقيم من دمشق الى الكسوة اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى جاسم اربعة وعشرون ميلا ومن جاسم الى افيق اربعة وعشرون ميلا ومن افيق الى طبرية ستة اميال، ثم من طبرية يفترق[e] الطريق الى الرملة فرقتين فمن طبرية الى اللجون على الطريق المستقيم عشرون ميلا والطريق الآخر الى بيسان[b] ستة عشر ميلا ثم الى اللجون ثمانية عشر ميلا ثم من اللجون ال قلنسوة على وادى عرا[f] وفيه سباع عشرون ميلا ومن قلنسوة الى الرملة اربعة وعشرون ميلا ✿

ومن الرملة الى مصر من الرملة الى ازدود فى القرى والعمران اثنا عشر ميلا ومن ازدود فى القرى والعمران الى غزة عشرون ميلا ومن غزة الى رفح فى بساتين[b] عشرة اميال وستة فى رمل كثير[b] ومن رفح الى العريش فى رمل اربعة وعشرون ميلا ومن العريش يفتق الطريق الى طريق الجفار وهو الرمل وطريق الساحل على البحر فاما طريق الجفار فمن العريش الى الورادة ثمانية عشر ميلا ومن الورادة الى البقارة[g]

---

[a] Mokadd. ١٩٠, 5 stationem intermediam inter Baʿlbek et Damascum in hoc itinerario vocat الزبدانى. Intelligere videtur noster Djebel es-Scherkî. [b] S. p. [c] Cod. s. p., mox فرعون. [d] Veterum Ijjon (Tell Dibbin). Deinde cod. تمضى. [e] Cod. ىفترق. [f] Nunc W. el-Schaʿîr. [g] Cod. البقار.

عشرون ميلا ومن البقارة الى الفرما اربعة وعشرون ميلا، واما طريق الساحل فى العريش الى المخلصة[a] احد وعشرون ميلا ومن المخلصة الى القصر حصن النصارى وفيه ماء عذب ونخل اربعة وعشرون ميلا ومن القصر الى الفرما اربعة وعشرون ميلا، ومن الفرما يختلف[c] الطريق الى الفسطاط قصبة مصر فطريق للشتاء وطريق للصيف فطريق الصيف من الفرما الى جرجير[d] ثلثون ميلا ومن جرجير الى فاقوس الغاضرة[e] اربعة وعشرون ميلا ومن الغاضرة الى مسجد قضاعة ثمانية عشر ميلا ومن مسجد قضاعة الى بلبيس احد وعشرون ميلا ومن بلبيس الى مصر اربعة وعشرون ميلا، وطريق الشتاء من الفرما الى المرصد ومن المرصد الى الغاضرة[b] اربعة وثلثون ميلا بعد التقاء[b] طريقين هناك ✿

واما الطريق من الفسطاط الى برقة وافريقيّة والغرب[f] اجمع فى الفسطاط الى ذات السلاسل اربعة وعشرون ميلا ومن ذات السلاسل الى ترنوط[g] ثلثون ميلا ثم يعدل الطريق الى الاسكندرية من ترنوط هذه فى ترنوط الى كوم شريك[h] اثنان وعشرون ميلا ومن كوم شريك الى الرافقة[i] والسير مع النيل ويعدل[k] من الرافقة خليج الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا *ومن الرافقة الى قرطسا ثلثون ميلا ومن قرطسا الى كريون اربعة وعشرون ميلا ومن كريون الى الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا ومن الاسكندرية الى ابومينه عشرون ميلا[l] ومن ابومينه[m] الى ذات الحمام ثمانية عشر ميلا ثم تعيد السير من ترنوط[g] التى كان المقصد اليها من ذات السلاسل فى ترنوط الى

---

a) Cod. المخلصه, Mokadd. ۲۱۴, 7 ut rec. b) S. p. c) Cod. يختلف d) Cod. جرجير. e) Cod. hic et mox العامر, infra ut rec. s. p. Fâkûs probabiliter a tribu غاضرة occupata erat, et dicebatur فاقوس الغاضرة aut simpliciter الغاضرة. f) Cod. الغرب. g) Cod. مرنوط h) Cod. كرم سريل. i) Cod. الرافعه. k) Cod. يعدل. l) Haec ex Ibn Kh. supplevi. m) Cod. ابومه.

المنبر[a] ثلثون ميلا ومن المنبر الى مسارس اربعة وعشرون ميلا ومن مسارس[b] الى ارمسا اثنا عشر ميلا ومن ارمسا الى ذات الحمام عشرون ميلا فيلتقى[c] الطريقان هناك طريق الاسكندرية وطريق برقة فيصير الطريقان طريقا واحدا وتحمل[c] الماء من ذات الحمام فى البرّيّة ومسايرة بحر[d] الروم حتى *تنزل الحنيّة حنيّة[c] الروم وهى خراب على الطريق من ذات الحمام الى حنيّة[c] الروم اربعة وثلثون ميلا ومن الحنيّة[c] الى قصر العجوز وهى قرية يقال لها الطاحونة ثلثون ميلا ومن الطاحونة الى كنائس الجون[e] فى عمران اربعة وعشرون ميلا ومن كنائس الجون الى جبّ العوسج ثلثون ميلا ومن جبّ العوسج الى سكّة الحمام ثلثون ميلا *ومن سكة الحمام الى قصر الشماس خمسة وعشرون ميلا ومن قصر الشماس الى خربة القوم خمسة عشر ميلا ومن خربة القوم الى خرائب ابى حليمة خمسة وثلثون ميلا ومن خرائب ابى حليمة الى العقبة عشرون ميلا[f] ومنها الى قرية يقال لها معد[g] خمسة وثلثون ميلا ومن معد الى ربوس[h] ثلثون ميلا ومن ربوس الى فرمة[i] وهى مدينة ينزلها العمال ستة اميال ومن فرمة الى قصر يقال له الشاهدين[k] الى وادى السدور ملتفّ الاشجار عشرون ميلا ومن وادى السدور الى قرية يقال لها بلع اربعة وعشرون ميلا ومن بلع[l] الى الندامة[m] اربعة وعشرون ميلا ومن الندامة الى برقة ستة اميال ۞

---

a) Cod. h. l. s. p. b) Cod. h. l. مساوس. c) S. p. d) Cod. ومسايرة عن e) Cod. الحون. Edidi الجون quia lectio bona esse potest. Vulgo الحريو, Ibn Kh. الحديد. f) Haec ex Ibn Khord. aliisque supplevi. Fieri debet quia altera via a قصر الروم, castello quoque القصر الابيض dicto, in ipso Catabathmo, incipit. Fortasse etiam plura desunt, nam hanc viam longiorem fuisse quam via per desertum valde probabile est (cf. Sprenger p. 97). g) Fortasse est قصر ابى معد de quo loquitur Bekri ۴, 7. h) Cod. s. p. (apogr. Schefer ut rec.). i) H. l. s. p. k) Cod. s. p. Hic certo lacuna est. l) H. l. s. p. Hic forte alia lacuna est, coll. Edr. ۱۳۹ وهنا (مغار الرقيم) يجتمع هذا الطريق بالطريق الاعلى. m) Cod. المدامة.

واما طريق البريّة فن قصر[a] الروم الى *مرج الشيخ عشرون ميلا ومن مرج الشيخ الى حىّ عبد الله ثلثون ميلا ومن حى عبد الله الى جياد الصغير ثلثون ميلا ومن جياد الصغير الى[b] جباب الميدطن[c] خمسة وثلثون ميلا ومن جباب الميدطن الى وادى مخيل[d] خمسة وثلثون ميلا ومن وادى مخيل الى جب حليمان[e] خمسة وثلثون ميلا *ومن جب حليمان الى وادى المغار خمسة وثلثون ميلا[f] ومن وادى المغار الى تاكنست[g] وهى قرية للنصارى خمسة وعشرون *ميلا ومن تاكنست الى الندامة خمسة وعشرون ميلا[h] ومن الندامة[i] الى برقة وهى مدينة فى صحراء حمراء كالبسرة خمسة عشر ميلا[k] والجبال منها على[h] ستة اميال فذلك من الاسكندرية الى برقة ......[l]☆

ومن برقة الى مليتية[m] خمسة عشر ميلا *ومن مليتية الى قصر العسل تسعة وعشرون ميلا[h] ومن قصر العسل الى اوبران[n] اثنا عشر ميلا ومن اوبران الى سلوق[o] ثلثون ميلا ومن سلوق يفترق[p] الطريق فرقتين فرقة على السكّة وفرقة على طريق ساحل البحر فاما طريق الساحل فن سلوق الى برسمت[q] اربعة وعشرون ميلا *ومن برسمت الى بلبد عشرون ميلا ومن بلبد الى اجدابية اربعة وعشرون ميلا[r] واما طريق السكّة فن سلوق الى السكّة ثلثون ميلا ومن السكّة الى الزيتونة[s] عشرون ميلا ومن الزيتونة الى اجدابية اربعة

---

[a] Cod. قصير. [b] Supplevi ex Ibn Kh. [c] Cod. حباب المدطن (mox حباب). [d] S. p. [e] Cod. حب حلمان. [f] Haec in Cod. desunt. Conject. scripsi المغار, quia certum est significari locum qui المغار s. مغار الرقيم (Edr.) s. مغاير الرقيم (Jakûbî) appellatur. Cod. vero معورا. [g] Cod. ماكنسب. [h] Addidi. [i] Cod. المدانه. [k] Supra habuit 6 M. ut Ibn Kh. et Edr. Contra Mokadd. مرحلة. [l] Summa in cod. desideratur. Sunt 566 (aut 567) M. [m] Cod. hic et deinde s. p. [n] Cod. اوبراب. [o] Cod. سلوف. [p] Cod. بفترق. [q] Cod. برسمه. [r] Ex Ibn Kh. supplevi. [s] Cod. s. p. et الرسمونة.

وعشرون ميلا فيجتمع[a] طريق السكّة وطريق الساحل فى اجدابية[b] ۞

ثم نرجع الى ذكر مليتية *التى من برقة اليها[c] خمسة عشر ميلا فمنها فى طريق البرّ من[d] مليتية الى الانبار[e] اربعة وعشرون ميلا ومن الانبار الى وادى الاعراب ثلثون ميلا يرجع[f] من منزل *شقيق الفهمىّ[g] الى سلوق[h] فمن منزل شقيق الفهمىّ الى سلوق خمسة وثلثون ميلا ويجتمع الطريقان بسلوق فيكون طريقا الى اجدابية ۞

ولنرجع الى ذكر مخيل[k] الذى قلنا ان منه[l] طريق افريقية يسرة[m] فمن مخيل الى جبّ جراوة[n] الى تمليس[o] عشرون ميلا ومن تمليس الى وادى مسوس[p] خمسة وثلثون ميلا *ومن وادى مسوس الى ...... [q] ومن حرابلوا[r] الى اجدابية[m] اربعة وعشرون ميلا، ومن اجدابية[m] يفترق[s] الطريق فيصير طريقين احدهما الى

---

a) Cod. فيحتمع. b) Hic idem Ahmed ibn Mobârakschâh adnotat: اجدابية (scripsit احذابية) بين اطرابلس المغرب وبين برقة وهى مدينة تسكنها الان العرب وابنت (s. p.) المغاربة (ربة deest) يذمونها وفيها ابار نقر فى الحجر وملؤها خزين من المطر. c) Cod. الى مر بمه اليها على. d) Cod. ڡى. e) Cod. h. l. s. p. f) Cod. برجع. g) Cod. s. p. h) Cod. s. p., sed deinde his correcte سلوق. i) Cod. ويحتتمع et mox فيكين. k) Cod. محمل. Conjectura scripsi, sumens viam directam inde a Wâdî Makhîl ad Adjdâbiam h. l. describi. Cf. Jâk. IV, ۴۴۴, 16 seqq. l) Cod. الذى قلنا عنده ان. m) S. p. n) Cod. s. p. Apogr. Schefer habet حراوه, sed جراوة legendum esse, jam suspicatus eram, quum hinc hoc itinerarium edidi (*Descr. al-Magribi* p. ٢٩ *l*). Excidisse videtur distantia. o) Cod. s. p. et نمليس. p) Cod. مسوس. Vid. Bekrî p. ٥. Hic iter cum via a Barka conjungitur. q) Addidi. Excidisse videtur statio et duae distantiae, nam secundum Jâk. a Makhîl ad Adjdâbia sunt 5 dies. r) Sic. Apogr. Schefer حرابلوا. s) Cod. يعترق.

افريقية[a] والآخر الى طرابلس[b] ثم من اجدابية[c] الى حى نجوة[d] عشرون ميلا ومن حى نجوة الى *سبخة منهوسا[e] ثلثون ميلا ومن سبخة منهوسا الى قصر العطش[f] اربعة وثلثون ميلا ومن قصر العطش الى اليهوديتين[g] وهما قريتان على شطّ البحر اربعة وعشرون ميلا ومن اليهوديتين الى قبر العبادى اربعة وثلثون ميلا ومن قبر العبادى الى سُرت اربعة وثلثون ميلا ومن سرت الى القرنين[i] ثمانية عشر ميلا ومن القرنين الى مغمداش[k] عشرون ميلا ومن مغمداش الى قصور حسان ثلثون ميلا ومن قصور حسان الى المنصف اربعون ميلا ومن المنصف[l] الى تورغاء اربعة وعشرون ميلا ومن تورغا الى رغوغا عشرون ميلا ومن رغوغا الى ورداسا[m] ثمانية عشر ميلا ومن ورداسا الى المحتنى اثنان وعشرون ميلا ومن المحتنى الى وادى الرمل *عشرون ميلا[n] ومن وادى الرمل الى طرابلس اربعة وعشرون ميلا *ومن طرابلس الى[o] مدينة يقال لها سبرة خربة اربعة وعشرون ميلا ومن سبرة الى بئر الجمالين[p] عشرون ميلا ومن بئر الجمالين الى قصر

---

[a] Idem Ahmed hic adnotat: افريقية هذه هى التى نهى عمر رضه اصحابه لما ذهبوا لفتحها ان يشربوا من مائها فكانوا يشربون من المياه الخارجة عن المدينة وعلل بالقساوة فلما خالفوا (Cod. حالفوا) على عثمان وارسلهم اليها مرة ثانية ذكروا له نهى عمر فتامل ساعة ثم امرهم ان يشربوا من مثها حتى قيل فى ذلك انهم شربوا فرجعوا وقد قست قلوب منهم حتى انهم قتلوا خليفتهم (Cod. خليفة ...) هكذا ذُكِرَ والله المستعان. [b] Aliquid minus recte dictum his inesse, necesse est, nam in itinerario quod sequitur una eademque via Tripolin ducit et pergit porro al-Kairawânum. [c] S. p. [d] Cod. s. p. et نخوه (s. نحوه). Lectio bona esse potest, dum contra lectio Ibn Kh. et Edr. incerta est. [e] Cod. h. l. s. p. (سحه, mox سحه). [f] Cod. s. p., mox العطس. [g] Cod. المهوديتين. [h] Cod. s. p. et سرب [i] Sic quoque Edr.; Ibn Kh. القريتين. Mox cod. القريين. [k] Cod. معواس. Statio quoque appellatur الاصنام, vid. Mokadd. ٢٢٥ l. [l] Cod. h. l. s. p. [m] Cod. وىداسا. [n] Addidi. [o] Cod. tantum والى. [p] Cod. ىىر الحمالين

الدرق[a] ثلثون ميلا ومن قصر الدرق الى بلدرخت[b] اربعة وعشرون ميلا ومن بلدرخت الى الفوارة ثلثون ميلا ومن الفوارة الى قبس[c] وهى مدينة ثلثون ميلا ومن مدينة قبس الى بئر الزيتونة[d] ثمانية عشر ميلا ومن بئر الزيتونة الى كتانة[e] اربعة وعشرون ميلا ومن كنانة الى اليس[f] *ثلثون ميلا ومن اليس[g] الى باب مدينة القيروان وهى مدينة افريقية اربعة وعشرون ميلا ۞

واذ قد اتينا[e] على ذكر الطرق شرقا وغربا وجنوبا وشمالا فلا بأس بذكر السكك التى رتبت فيها الرجال[e] لحمل الخرائط وجعلت رسما للبريد ونبدأ من *مدينة السلم ونصف[g] الطريق *الذى منها[g] اخذ شرقا وغربا ۞

فمن مدينة السلم الى المدائن ثلث سكك ومن سكّة المدائن الى جرجرايا[h] ثمانى سكك ومن جرجرايا الى سكّة جبل[i] خمس سكك ومن جبل الى مدينة واسط وسكّتها[e] اوّل عمل كورة دجلة ثمانى سكك ومن سكّة المرمة[k] وهى اوّل كورة دجلة مما يلى واسط الى سكّة بانبين[e] ثلث سكك ومن سكّة بانبين الى دير ما بنه[l] آخر عمل كورة دجلة مما يلى عمل الاهواز ثلث عشرة سكّة ومن *دير ما بنه[m] الى نهر تيرين[n] اربع سكك ومن نهر تيرين الى سوق الاهواز ثلث سكك ومن

---

a) Cod. قصر الروف et قصر الروق. b) Cod. s. p. Vera lectio nominis incerta est. c) Cod. مانس. d) Cod. ببير الرسونه, mox ببر البيدونه. e) S. p. f) Cod. اللس. Vid. ad Ibn Kh. g) Addidi. h) Cod. حرحرايا et a. p. i) Cod. جبيل. k) Sic. l) Cod. دير مانه. Nullus dubito eandem stationem intelligi cujus nomen Ibn Rosteh دير مافنه s. دير مامته scribit, sed ponit inter فم الصلح et Wâsit, unde 5 Par. distat, et quae ad ripam orientalem Tigridis jacet. Contra idem in hoc itinerario inter Bâdhibîn et Nahr Tîrîn habet دير مخراق, etiam a Jâk. memoratam stationem. m) Cod. male بالنبين s. p. n) Cod. s. p, Ibn R. ubique ىبرىن. Vulgo تيرى scribitur.

سوق الاهواز الى البرجان[a] آخر عمل الاهواز اربع عشرة سكّة ومن
البرجان الى سكّة ارجان[b] سكّة[c] ومن سكّة ارجان الى النوبندجان[d]
*سبع عشرة سكّة ومن النوبندجان[e] الى سكّة شيراز اثنتا عشرة سكّة
ومن شيراز الى سكّة اصطخر خمس سكك، وسكك الطريق العادل
5 من بانبين[f] الى البصرة فيه فيوج مرتّبون ومن بانبين الى عبدس[b]
خمس سكك ومن عبدس الى سكّة *المذار ثماني[g] سكك ومن المذار
الى البصرة وكانت فيها دواب البريد ثلث سكك ❊

سكك طريق المشرق مما يلى الجبل من مدينة السلم الى الدسكرة
عشر سكك ومن الدسكرة الى جلولا اربع سكك ومن جلولا الوقيعة[h]
10 الى مدينة حلوان عشر سكك ومن حلوان الى نصيراباذ[i] آخر
عملها تسع سكك ومن نصيراباذ الى قرماسين[k] ستّ سكك ومن
قرماسين الى خنداذ[l] آخر عمل الدينور[b] عشر سكك ومن خنداذ
الى مدينة همذان ثلث سكك ومن مدينة همذان الى مشكويه[b]
آخر عمل همذان مما يلى الرى احدى وعشرون سكّة، ومن حلوان
15 الى شهرزور تسع سكك ومن حلوان الى مدينة السيروان[b] *سبع
سكك[e] ومن مدينة السيروان الى سن سميرة[m] اربع سكك
ومن سن سميرة الى الدينور سكّتان[n] ومن الدينور الى بروجرد[o]
آخر عمل الدينور مما يلى زنجان[b] ثماني عشرة سكّة ومن سكّة بروجرد
الى زنجان احدى عشرة سكّة *ومن زنجان الى المراغة احدى

---

a) Cod. s. p. Scripsi ut apud Mokadd. ۴۰۰ ult., puncta autem sec. apographum Schefer, itaque incerta. *b*) S. p. *c*) Ibn Khord. habet a Sûk al-Ahwâz ad Arradjân 20 stationes, quod si bonum est, h. l. pro سكّة legendum erit ستّة سكك. *d*) Cod. البوسدجان. *e*) Addidi ex Ibn Kh. *f*) Cod. h. l. بادس, mox مادين. *g*) Cod. الدار على, mox المدار. *h*) Cod. الوقيعه. *i*) Cod. نصراباد. *k*) Cod. قرملسين. *l*) Cod. حندار. *m*) Cod. سر سميره. *n*) Cod. سكتين. *o*) Cod. بروجرد (sine الى), mox بزنجرد

عشرة سكّة[a] ومن المراغة الى الميانج سكّتان ومن الميانج الى اردبيل احدى عشرة سكّة ومن اردبيل الى سكّة ورثان[b] وهى آخر سكّة من عمل آذربيجان احدى عشرة سكّة ومن سكّة ورثان الى مدينة برذعة ثمانى سكك[c] ومن سكّة برذعة الى المنصورة اربع سكك ومن برذعة الى المدينة المتوكلية[d] *ستّة سكك ومن المدينة المتوكلية[e] الى تفليس[f] عشر سكك ومن برذعة الى الباب والابواب خمس عشرة سكّة ومن برذعة الى دبيل[b] تسع[g] سكك ✿

سكك الطريق العادل الى قم واصبهان   من الكورة[h] الى قم ثلث سكك ومن قم الى اصبهان سبعة واربعون فرسخا ومن مدينة قم الى سكّة رود[i] آخر عملها مما يلى اصبهان ثلث عشرة سكّة ✿

الطريق العادل الى نهاوند   من ماذران[k] من عمل الدينور الى نهاوند ثلث سكك ✿

الطريق العادل من ركاد[l] الى قزوين   من ركاد الى قزوين سكّة ✿

الطريق الآخذ الى اكناف نواحى المغرب   من بغداد الى البردان[b] سكّتان ومن بردان الى عكبرا اربع سكك ومن عكبرا الى سر من راى سبع سكك ومن سر من راى الى جبلتا[b] سبع سكك ومن جبلتا الى السن عشر سكك ومن السن الى الحديثة[b] تسع سكك ومن الحديثة الى الموصل سبع سكك ومن الموصل الى اوّل عمل بلد سكّة ومن آخر

---

a) Addidi ex Ibn Kh. b) S. p. c) Cod. سكه. d) Cod. الموكليه. Est urbs شمكور, vid. Belâdh. ٢٠٣. e) Haec conj. addidi. Sec. Ist. sunt 19 Par. f) Cod. بعلىس sed ىـ scriptae sunt ut ى. g) Ibn Kh. سبع. h) Ibn Kh. الزركة. Incertum ubi quaerendum sit. i) Ibn Kh. habet inter Komm et Ispahân 16 stationes, itaque سكة الرود ab Ispahân distat 9 stat. k) Cod. مارمان. l) Sic. Sprenger p. 7 dubitans proposuit الدكان. Sed incertum est quia probabiliter ante سكة excidit numerus.

عمل الموصل الى سكّة بلد ثلث سكك ومن بلد الى اذرمة تسع سكك ومن اذرمة الى نصيبين ستّ سكك ومن نصيبين الى كفرتوثا ثلث سكك *ومن كفرتوثا الى راس عين عشر سكك[a] ومن راس عين الى الرقّة خمس عشرة سكّة ومن الرقّة الى النقيرة[a] آخر عمل ديار مضر عشر سكك ومن النقيرة[b] الى منبج خمس سكك ومن منبج الى حلب تسع سكك ومن حلب الى قنسرين ثلث سكك ومن قنسرين الى اوّل عمل حمص سكّة واحدة[c] ومن سكّة المرج وهى اوّل سكّة تلى عمل قنسرين الى صوران[d] سبع سكك ومن صوران الى حماة سكّتان ومن حماة الى حمص *اربع سكك ومن حمص الى الحمدية اربع سكك[e] ومن الحمدية الى بعلبك خمس سكك ومن بعلبك الى دمشق *تسع سكك ومن دمشق[a] الى دير ايوب آخر عملها سبع سكك ومن دير ايوب الى طبرية ستّ سكك ومن طبرية *قصبة الاردن[f] الى اللجون من عمل الاردن اربع سكك ومن اللجون الى الرملة *قصبة فلسطين تسع سكك ومن الرملة الى[g] آخر عمل فلسطين وهى سكّة المعينة[h] تسع سكك ومن سكّة المعينة الى آخر طريق الجفار وهى سكّة الدارورة[i] سبع عشرة سكّة ۞

الطريق العادلة من نصيبين الى ارزن وخلاط من نصيبين الى

---

a) Supplevi ex Ibn Khord. *b*) S. p. *c*) Ibn Khord. habet a Kinnasrin ad صورى (صوران) 10 stationes. Si igitur lectio سبع سكك apud nostrum bona est (ut non تسع legendum sit) hic distantia 2 stationum excidit. Obstat quod prima statio ditionis Emessae a parte Kinnasrini et initium ditionis Emessae vix duo loca diversa significare possunt. *d*) Cod. حوران; Ibn Kh. صورى. *e*) Pro his cod. tantum سكك. Nomine الحمدية forte intelligitur Ribla. Apud Ibn Kh. statio intermedia est Djûsia. *f*) Haec in cod. scripta sunt post ومن اللجون. *g*) Conject. supplevi, coll. Ibn Kh. *h*) Cod. h. l. المغينة. *i*) Ibn Kh. البارورية. Apud hunc distantiae diversae sunt.

مدينة ارزن احدى عشرة سكة[a] ومن بدليس الى خلاط اربع سكك ٭

الطريق العادلة من كفرتوثا الى شمشاط[b] من كفرتوثا الى امد سبع سكك ومن امد الى تل جوفر[c] سكتان ومن تل جوفر الى شمشاط ستّ سكك ومن شمشاط الى قاليقلا سكّتان ٭

الطريق العادلة من الحصن[d] الى الثغور الجزرية على حران والرها ٭ من الحصن الى حران ثلث سكك * ومن حران الى الرها سكّتان ومن الرها الى سميساط ثلث سكك[e] ومن سميساط الى حصن منصور سكّتان ٭

الطريق العادلة من ديار مضر الى طريق الفرات من الرقة الى سكّة دبا[f] آخر عمل ديار مضر تسع سكك ٭

سكك الطريق العادلة من منبج الى الثغور الشاميّة من حلب الى قنسرين تسع[g] سكك ومن قنسرين الى انطاكيّة اربع سكك ومن انطاكية الى اسكندرونة اربع سكك ومن الاسكندرونة الى المصيصة سبع سكك ومن المصيصة الى اذنة ثلث سكك ومن اذنة الى طرسوس خمس سكك ومن المصيصة الى عين زربة[e] سكّتان ٭

نرجع الى الطريق العادلة من طبرية الى صور من طبرية الى صور سبع سكك ٭

طريق الفسطاط الى الاسكندرية ثلث عشرة سكّة ومن اسكندرية الى جب الرمل[h] مما يلى برقة ثلثون سكة ٭

وما لم نذكره من سكك[i] النواحى فهو للغنى بما ذكرناه من المسافة بينها ولكن هذا آخر ما نذكره فى هذه المنزلة ان شاء الله ٭

تمت المنزلة الخامسة من كتاب الخراج وصنعة الكتابة

---

[a] Hic quaedam exciderunt. [b] Cod. سميساط hic et bis deinde. [c] S. p. [d] Id est حصن مسلمة, unde Harrân distat 9 Par. (cf. Jâk. II, ٢٧٨, 8). [e] Haec conject. supplevi. [f] Cod. s. p. Incertum. [g] Ibn Kh. سبع. [h] Cod. حب الرجل. [i] Cod. شكل.

من الباب الثانى (من المنزلة السادسة) فى قسمة المعمور من الارض[a]

..وجزء ينسب الى بلاد فارس ويسمّى بلد الجامعين وهو ما بين نهر بلخ ومنتهى اذربيجان وارمينية الى الفرات والقادسية ۞

..ويسمى هذا الاقليم الاول مرايس[b] وهى مدينة للحبشة، واما الاقليم الثانى..... واسمه اقليم اسوان وهى المدينة التى على تخوم البجة[c] وارض مصر، والاقليم الثالث..... ويسمّى اقليم مصر، والاقليم الرابع.... ويسمّى اقليم أنطرسوس[d]، والاقليم الخامس.....، ويسمّى اقليم رودس، والاقليم السادس..... ويسمّى اقليم بنطوس[e] لانه خطّه على وسط بحر بنطوس ۞

من الباب الثالث فى وضع البحار من الارض المعمورة

...ومن هذا البحر خليج يخرج من ارض الحبشة ويمتدّ الى ناحية البربر يسمّى الخليج البربرى ومقدار طوله فى الجهة التى يأخذ[f] اليها خمس مائة ميل واصل الذى يبتدئ[g] منه فى البحر الاعظم مائة ميل وخليج آخر يمرّ بالمدينة المسمّاة ايلة طوله منذ يبتدأ[h] الى حيث ينتهى الف واربع مائة ميل[i] وعند منتهاه فى المغرب والموضع المتّصل بالبحر الاخضر مائتا ميل وهذا[k] البحر الاخضر يعرف

---

a) Ex hoc capite et seqq. tantum dedi quae alicujus momenti esse videbantur. b) Cod. مرامس Μερόης. In vers. Arab. Ptolemaei *Almag.*, scribitur مرويس c) Cod. البحر. d) Cod. انسطوس. Saepe انطرسوس pro انطرطوس scribunt. e) Cod. s. p. et بيطوس f) Cod. تاخذ. g) S. p. Pro verbis واصل — الاعظم Ibn Rosteh f. 98 r. وعرض طرفه. h) Cod. منذ يبتدوا. i) Ibn R. ita وعرضه في الاصل سبع مائة ميل. k) Cod. وهو. Pro praec. والموضع المتصل بالبحر الاخضر Ibn R. habet اعنى طرفه الادنى الذى يسمى البحر الاخير (l. الاحمر ?). Illud وهذا probat Kodâmam fontem qua usus est male legisse.

بالمحيط واليونانية لوقيانوس[a] ولا يعلم من اين امره الّا ما يلى ناحية المغرب فى اقصى ارض الحبشة وما يلى ناحية الشمال فقط فان فيه من ناحية المغرب الجزائر المسمّاة بالخالدات[b] وجزيرة اخرى تسمّى غديرة[c] تقابل بلاد الاندلس عند خليج عرضه سبعة اميال يخرج من البحر الاخضر ويمرّ بين الاندلس وطنجة ويسمّى سبطة[d] وينفذ الى بحر الروم وفيه ايضا من ناحية الشمال اثنتا عشرة جزيرة وهى الجزائر التى تسمّى جزائر براطانية[e] فاما اذا بعد هذا البحر المسمّى بالمحيط فان السفن لا تجرى فيه ولا يعلم احد من البشر حاله ۞

واما بحر الروم ومصر...... وفيه خليج يخرج الى ناحية الشمال بالقرب من بلد رومية طوله خمس مائة ميل يسمّى ادريس[f] وفيه خليج آخر يخرج من الارض المعروفة بنربونة[g] يكون طوله مائتى ميل وفى بحر الروم مائة واثنتان وسبعون[h] جزيرة كان جميعها عامرا فاخرب المسلمون اكثرها بالمغازى اليها منها خمس عظام وهى جزيرة قبرس..... وجزيرة اقريطش..... وجزيرة سقلية..... وجزيرة سرقانية...... وجزيرة يابس[i] حيال الاندلس......۞

......ويسيل منها خليج عند قسطنطينية حتى يصبّ[g] فى بحر الروم وطوله من حيث ابتدائه من مدينة قسطنطينية الى حيث يصبّ مائتان وستون ميلا وفيه سفن وعرضه مختلف فاما عند قسطنطينية فقد ثلثة اميال وفى موضع آخر ستة اميال وفى موضع آخر ميل واكثر واقلّ ويكون عرضه عند مصبّه مقدار غلوة وبذلك الموضع صخرة عليها برج مبنىّ وفيه من قبل الروم من يفتش السفن ۞

من الباب الرابع فى الجبال

---

[a] Cod. اوقانوس. [b] Cod. بالخالبيات. [c] Cod. حريره Γαδειρα (Gades). [d] Cod. سلطا. Ibn R. شبطى *Septa*. [e] Cod. سلطانيه Ibn R. برطينيه. [f] Cod. اوجلس, Ibn R. ut rec. Adrias. [g] S. p. [h] Ibn R. وستون. [i] Cod. يانس Ἔβυσσος.

واما الاقليم الرابع ففيه اربعة وعشرون جبلا منها جبل الثلج بدمشق وطوله ثلثة وثمانون ميلا وجبل سنير من هذه الناحية وطوله خمسة واربعون ميلا وجبل اللكام بهذه الناحية طوله مائة ميل وجبل متّصل بحلوان وطوله مائة وخمسة عشر ميلا والجبل الذى يمرّ باصبهان ويعدل الى جبل نهاوند وطوله اربعمائة وخمسة وثلثون ميلا والجبل المتّصل بهذا الجبل المستدير فيما بين اصبهان والاهواز وطوله مائتان واثنان وعشرون ميلا والجبل المارّ بين اصطخر وجور وطوله مائتان وخمسون ميلا والجبل المتّصل بنهاوند وجبل طبرستان وطوله ثمانى مائة ميل، واما الاقليم الخامس ففيه تسعة وعشرون جبلا منها جبل حارث وحويرث وطولهما ثلثة وثلثون ميلا والجبل الذى بين الموصل وشهرزور وطوله مائتان وخمسة واربعون ميلا ومنها الجبل المتّصل بهذا الجبل وبحارث وحويرث حتى يتّصل الجبل بقزوين ويقرب من رهان[a] وطوله مائتا ميل ۞

من الباب الخامس فى الانهار والعيون والبطائح

فاما الاقليم الخامس فان فيه من الانهار خمسة وعشرين نهرا منها دجلة وابتداءها عند طول نيّف وستين جزءا وعرض[b] سبعة وثلثين جزءا[c] وتمرّ نحو الجنوب ثم تنحرف[d] فى المغرب قليلا وانبعاثها من عين[e] تمرّ بين جبلين عند مدينة امد وتمرّ[f] بباسورين[g] حتى تصير الى مدينة بلد ومدينة الموصل وفيما بينهما[h] الى الحديثة فاذا صارت اليها صبّ فيها هناك نهر يأتى من بلد شهرزور ويقال له الزابى ثم تمتدّ[i] حتى تمرّ بين جبلين يعرف احدهما ببارما[k] والآخر بساتيدما الى ان تتجاوز مدينة سر من راى فاذا تجاوزها قليلا وقع اليها نهر يقال له

---

a) Cod. مران. Conject. edidi. b) Cod. والعرض. c) Cod. h. l. جزوا. Pro سبعة forte l. تسعة. Cf. Abulfeda ٥٣. d) Cod. ينحرف. e) Hic lacuna esse videtur. f) Cod. ويمر et mox يصير. g) Cod. بباسورين. h) Textus corruptus esse debet. i) Cod. يمتد et mox يمر et يتجاوز. k) Cod. ببارما

الزيب يأتى من الجبل ويقع اليها نهر آخر يأتى من الجبل ايضا ثم تمرّ بدجلة[a] وسط مدينة بغداد ثم تمرّ بواسط الى ان تصبّ الى البطائح ومقدارها نيّف وستون ميلا ثم تخرج فتفترق[b] فرقتين فرقة تمرّ الى البصرة وفرقة اخرى تمرّ الى ناحية المذار[c] ثم يصبّ[d] الجميع الى بحر فارس ومقدار مسافة دجلة منذ ابتدائها الى منتهاها[e] ثمانى مائة ميل ونيّف ۞

واما الاقليم السادس فان فيه من الانهار ستة وعشرين نهرا منها الفرات واوّله من عين فى بلد الروم تخرج من جبل بروجس[f] ويمرّ مغرّبا فى بلاد الروم حتى يماسّ جبلا يقال له مسفينا[g] ويميل[h] حتى يسير نحو اربع مائة وخمسين ميلا ثم يعرج فى جهة الجنوب فينزل الى بلاد الاسلام فيما بين سعرت[i] وملطية وشمشاط[k] ويمرّ بمدينة هنزيط[l] ثم يعرج مغرّبا حتى يصير الى مدينة سميساط فيما بين قلعتها ويمرّ مغرّبا حتى يصير الى مدينة جسر منبج ثم يعطف طالبا لناحية الجنوب حتى يأتى بالس ثم الرقة ثم قرقيسيا[m] ويمرّ بالرحبة ثم يمرّ حتى يلتحف على عانة لانها فى وسطه[n] ثم يمتدّ[o] على سننه ويمرّ[p] بهيت والانبار فيتجاوزهما فينقسم قسمين منهما[q] قسم يأخذ نحو المغرب قليلا المسمّى بالعلقمى[r] الى ان يصير الى الكوفة وقسم مستقيم ويسمّى سورا حتى يمرّ بمدينة سورا الى النيل وما يتّصل بها

---

[a] Cod. يمر بدجله et mox iterum يمر. [b] Cod. يخرج فيفترت. [c] Cod. المدلين. [d] Cod. تصب. [e] Cod. منتهايها. [f] Sic. Ibn Serapion الافرنخس, Masʿûdi I, 214 افردحس (cum var. l. افرنخس Sprenger p. 245 et افرنخمش St. Martin, *Mém.* I, 46). Ex antiquo *Carcasitis* vix corruptum esse potest. Prior pars est forte افر Armeniaca forma nominis فرات. [g] Cod. s. p. Ibn Serap. ut rec.

[h] Sic. Forte l. ويمتدّ. [i] Cod. سعرب. [k] Cod. وسميساط. [l] Minus recte hic additur وسميساط. [m] Cod. قرقيسا. [n] Cod. وسط. [o] S. p. [p] Cod. ثم. [q] Cod. منها. [r] Vid. e. g. Houtsma, *Seldj.* II, ٧٧ l. ult, Dimaschkî ٢٣ ult.

فيسقى كثيرا من اعمال السواد ويخرج منه اسفل الانبار نهر يعرف بالدجيل يحمل منه نهر عيسى الذى يأخذ الى بغداد ويصبّ الى دجلة بها ويمرّ جملة [a] ما يبقى من ماء الفرات بعد ما يتفرق فى الانهار الى سقى اعمال السواد فيصبّ الى دجلة اسفل واسط وطول الفرات منذ يطلع فى بلاد الاسلام الى ان يأتى بغداد ستمائة وثلثة وعشرون ميلا،

الباب السادس

فى مملكة الاسلام واعمالها وارتفاعها

انه اذا قيل الشرق او الغرب او الشمال او الجنوب كانت هذه الاسماء جميعا تقال بالاضافة الى شىء بعينه فان مصر مثلا ونحن نعدّها من اعمال المغرب مشرق لمن هو فى بلاد الاندلس وكذا خراسان مشرق لنا ومغرب لاهل الصين وكذلك سائر النواحى لا بدّ لها من قصبة يشار منها الى نواحيها فنقول [a] ان قصبة مملكة الاسلام بلد العراق وهذا مع انه موجود هكذا فى الوقت فقد كانت الفرس تجريه عليه وتسمّيه دل ايرانشهر وانّما سمّت العرب العراق بهذا الاسم تعريبا لما وجدت الفرس سمّته وهو ايران [b] ومعنى ايران نسبة الى اير [c] وهم القوم الذين اختارهم اير بن افريدون بن [d] ويونجهان [e] بن اوشهنج [f] ابن فيروزان [g] بن سيامك [h] بن نرسى [i] بن جيومرت [k] تفسير جيومرت على ما اخبرنى به الموبذ [l] الحىّ الناطق الميّت والفرس اوّليّتهم وابتداؤهم من جيومرت ويسمّونه مقام ادم عم [m] ۞

---

[a] S. p. [b] Cod. ابان. [c] Cod. h. l. ابر. [d] Cod. افريدورين. [e] Cod. سوكهان; vid. Tab. I, ١٧٤ ult. Respondet Masʿûdî II, 111 l. 3 نوجهان, Bîrûnî ١٠٣ وبجهان. [f] Cod. اوسهنج. [g] Cod. خيروران. Tab. I, ١٥٤, 5 et alibi افرواك, ٢٠٢, 11 فرواك. [h] Cod. سامل. [i] Alii مشى s. ميشى, sed Mas. p. 110 يرنيق. [k] Cod. h. l. حيومرت, mox حيومرت. [l] Cod. الموبذ. [m] Hic quaedam exciderunt, nam infra dicit se numerum regionum jam commemorasse.

كورة حلوان وطساسيجها[a] خمسة طساسيج منها طسّوج شاذ فيروز قبذ، طسّوج الجبل[b] طسّوج اربل[c] طسّوج تامرا[d] طسّوج خانقين ۞

واستان[e] شاذ قباذ وطساسيجه[f] سبعة منها طسّوج بزرجسابور[g] طسّوج نهر بوق[h] طسّوج كلواذى طسّوج جازر طسّوج المدينة العتيقة طسوج راذان الاعلى طسّوج راذان السفلى ۞

واستان خسره شاذ هرمز[i] وطساسيجه ثمانية منها طسّوج رستقباذ[k] طسّوج مهروذ[l] طسّوج سلسل طسّوج جلولا وجللتا[m] طسّوج الذيبين[n] طسّوج البندنيجين[o] طسّوج براز الروز[p] طسّوج الدسكرة ۞

واستان ارندين كرد[q] وطساسيجه خمسة منها ثلثة طساسيج النهروانات[r] طسّوجا بادرايا[s] وباكسايا ۞

واستان خسره سابور[t] وهى كورة كسكر وطساسيجه اربعة[u] منها طسّوج الزندورد طسّوج البذبون[v] طسّوج الاستان[w] طسّوج الجوازر[x] ۞

واستان خسره شاذ بهمن[y] وهى كورة دجلة وطساسيجه اربعة منها طسّوج بهمن اردشير طسّوج ميسان[z] طسّوج دستميسان طسّوج ابزقباذ فهذه طساسيج شرقىّ دجلة ۞

واما الجانب الغربىّ منها وهى سقى الفرات فمن ذلك استان العالى وطساسيجه اربعة منها طسّوج فيروز سابور طسّوج مسكن طسّوج قطربل طسّوج الانبار طسّوج بادوريا[b] ۞

---

a) Cod. وطساسجها. b) S. p. c) Cod. ارنك. d) Cod. ةامرا. e) Cod. واستار. Ibn Kh. استان شاذ هرمز ut quoque Jâk III, ٣٢٨. f) Cod. وطساسجه. g) Cod. قدرجسابور. h) Cod. بون. i) Ibn Kh. استان شاذ قباذ ut Jâk. p. ٢٢٧. k) Cod. روسيقنا. l) Cod. شهرزور. m) Cod. وحلولا. n) Cod. الزبنبين. o) Cod. البندينحين. p) Cod. براز الرود. q) Sic. Ibn Kh. بازيجان خسرو. r) Cod النهروانان. s) Cod. بادرايا. t) Cod. خسره سابور. Ibn Kh. شاذ سابور. u) Cod. ins. طسوج. v) Sic. Ibn Kh. الـثـرثور. w) Cod. الاسار. x) Cod. الجوادر. y) Cod. خسره ساذ بهمن. z) Cod. بلسان.

واستان[a] اردشير بابكان وطساسيجه خمسة منها طسّوج بهرسير[b] طسّوج الرومقان طسّوج كوثى[c] طسّوج درقيط طسّوج نهر جوبر ۞

واستان روين باسعار[d] وهو الزوابى وطساسيجه ثلثة منها الزاب الاعلى الزاب الاوسط الزاب الاسفل ۞

واستان البهقباذ[e] الاعلى وطساسيجه ستة منها طسّوج بابل طسّوج خُطَرْنية طسّوج الفلوجة السفلى طسّوج الفلوجة العليا طسّوج النهرين طسّوج عين التمر ۞

واستان البهقباذ الاوسط وطساسيجه اربعة منها طسّوج الجبة والبداة[f] طسّوج سورا وبربيسما[g] طسّوج باروسما طسّوج نهر الملك ۞

واستان البهقباذ الاسفل وطساسيجه خمسة منها طسّوج بالقلى وطسّوج السيلحين[h] وطسّوج تستر[i] وطسّوج رذمستان[k] طسّوج هرمزجرد[l] يخرج من طساسيج السواد فكانت كما ذكرنا ستّين طسّوجا اثنا عشر طرحت من ذلك كورة حلوان المضافة الى كورة الجبل خمسة طساسيج ومن ذلك كورة دجلة المضافة الى اعمال البصرة اربعة طساسيج ومن ذلك ما دخل فى البطائح وغلب الماء عليها طسّوجٌ ومن ذلك ما عُدّ فى الضياع الخاصّة طسّوجان من اعمال طريق[m] خراسان وهو مردود من كورة البهقباذ[n] الاسفل فصار المعدود فى السواد فى هذا الوقت عشر[o] كور وطساسيجها ثمانية واربعون طسّوجا ۞

ولنبتدئْ بذكر ارتفاع السواد بحسب ما هو عليه فى هذا الوقت وعلى عبرة سنة ٢٠٤ وهى اوّل سنة يوجد حسابها فى الدواوين بالحضرة

---

a) Cod. ins. بر. b) Cod. بهرشير c) Cod. كرنى et mox درقيط
d) Sic. Vid. ad Ibn Khord. e) Cod. النهفيان , البهفياد et النهفياد.
f) Cod. الجبه والـبداه g) Cod. وبرنسما. h) Cod. السليحين.
i) Cod. تستر. k) Cod. رزمستان. l) Cod. هرمزجور. m) Cod.
طريق اعمال. n) Cod. النهقياد. o) Cod. عشره

لان الدواوين احرقت فى الفتنة التى كانت فى ايّام الامين المعروف بابن زبيدة وهى سنه ١٨٣ a ونسق ذلك وحدّ العراق من جهة الغرب على هذا التفصيل

النواحى	الحنطه		الشعير		الورق	
الانبار والنهر المعروف b	١١٨٠٠	كر	٩٤٠٠	كر	٤٠٠٠٠٠	درهم
طسّوج مسكن	٣٠٠٠	كر	١٠٠٠	كر	١٥٠٠٠٠	درهم
طسّوج قطربل	٢٠٠٠	كر	١٠٠٠	كر	٣٠٠٠٠٠	درهم
طسّوج بادوريا c	٣٥٠٠	كر	١٠٠٠	كر	١٠٠٠٠٠٠	درهم
بهرسير	١٧٠٠	كر	d ١٧٠٠	كر	١٥٠٠٠٠	درهم
الرومقان	٣٣٠٠	كر	٣٣٠٠	كر	٢٥٠٠٠٠	درهم
كوثى	٣٠٠٠	كر	٢٠٠٠	كر	٣٥٠٠٠٠	درهم
نهر درقيط e	٢٠٠٠	كر	٢٠٠٠	كر	٢٠٠٠٠٠	درهم
نهر جوبر f	١٥٠٠	كر	٩٠٠٠	كر	١٥٠٠٠٠	درهم
باروسما ونهر الملك	٣٥٠٠	كر	٤٠٠٠	كر	١٣٠٠٠٠	درهم
الزوابى الثلثة	١٤٠٠	كر	٧٢٠٠	كر	٢٥٠٠٠٠	درهم
بابل وخطرنية	٣٠٠٠	كر	٥٠٠٠	كر	٣٥٠٠٠٠	درهم
الفلوجة العليا	٥٠٠	كر	٥٠٠	كر	٧٠٠٠٠	درهم
الفلوجة السفلى	٢٠٠٠	كر	٣٠٠٠	كر	٢٨٠٠٠٠	درهم
طسّوج النهرين	٣٠٠	كر	٤٠٠	كر	٤٥٠٠٠	درهم
طسّوج عين التمر	٣٠٠	كر	٤٠٠	كر	٤٥٠٠٠	درهم
طسّوج الجبة والبداة g	١٥٠٠	كر	٢٩٠٠	كر	١٥٠٠٠٠	درهم
سورا وبربيسما h	١٥٠٠	كر	٤٥٠٠	كر	٢٥٠٠٠٠	درهم

---

a) Revera sic false habet cod. (ثلث وثمانين) pro ٩٧. b) Intelligere videtur ipsum Euphratem. Reditus hujus regionis multo major est apud nostrum quam apud Ibn Khord. c) Cod. بادرويا. d) Cod. العوسساده, sed in apogr. Schefer ut rec. ex Ibn Kh. e) Cod. درفيط. f) Cod. حوبر. g) Cod. الجمه والبداه. h) Cod. وبرسما.

النواحى	الحنطة	الشعير	الورق
البرس[a] الاعلى والاسفل	٥٠٠٠ كر	٥٥٠٠ كر	١٥٠٠٠٠ درهم
فرات بادقلى	٢٠٠٠ كر	٢٥٠٠ كر	٩٢٠٠٠ درهم
طسوج السيلحين	١٠٠٠ كر	١٥٠٠ كر	١٢٠٠٠٠ درهم
روذمستان وهرمزجرد[b]	٥٠٠ كر	٥٠٠ كر	٢٠٠٠٠ درهم
نستر[c]	٢٢٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	٣٠٠٠٠٠ درهم
ابغار يقطين[d]	١٢٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	٢٠٤٨٠٠ درهم
كور كسكر يقال ان ارتفاعها كان فى القديم ٩٠٠٠٠ درهم وهو فى هذا الوقت	٣٠٠٠٠ كر	٢٠٠٠٠ كر	٢٧٠٠٠٠ درهم

فهذه اعمال السواد فى الجانب الغربىّ من دجلة واما الجانب الشرقى فلنبدأ بتعديدها على النسق ايضا من اعلى دجلة

طسوج بزرجسابور[e]	٢٥٠٠ كر	٣٢٠٠ كر	٣٠٠٠٠٠ درهم
طسوج الراذانين[f]	٤٨٠٠ كر	٤٨٠٠ كر	١٢٠٠٠٠ درهم
طسوج نهر بوق	٢٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٠٠٠٠٠ درهم
كلواذى ونهر بين[g]	١٩٠٠ كر	١٥٠٠ كر	٣٣٠٠٠٠ درهم
جازر[a] والمدينة العتيقة	١٠٠٠ كر	١٥٠٠ كر	٣٤٠٠٠٠ درهم
روستقباذ[h]	١٠٠٠ كر	١٤٠٠ كر	٣٤٩٠٠٠ درهم
سلسل ومهروذ	٢٠٠٠ كر	١٥٠٠ كر	١٥٠٠٠٠ درهم
جلولا وجللتا[i]	١٠٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٠٠٠٠٠ درهم
الذيبين[k]	١٩٠٠ كر	١٣٠٠ كر	٤٠٠٠٠ درهم
الدسكرة	١٨٠٠ كر	١٤٠٠ كر	٩٠٠٠٠ درهم
البندنيجين[l]	٦٠٠ كر	٥٠٠ كر	٣٥٠٠٠ درهم

---

a) S. p. b) Cod. دبرنماسان وهرود. c) Cod. بيسير. d) Cod. ابعاريفطين. e) Cod. بدرحسابور. f) Cod. الرادابين. g) Cod. بير. h) Cod. روسقياد. i) Cod. حلولا وحلولا. k) Cod. الزبنين. l) Cod. البنديحين.

النواحي	الحنطة	الشعير	الورق
طسّوج *براز الروز[a]	٣٠٠٠ كر	٥١٠٠ كر	١٢٠٠٠٠ درهم
النهروان الاعلى	١٧٠٠ كر	١٨٠٠ كر	٣٥٠٠٠٠ درهم
النهروان الاوسط	١٠٠٠ كر	٥٠٠ كر	١٠٠٠٠٠ درهم
بادرايا وباكسايا	٤٧٠٠ كر	٥٠٠٠ كر	٣٣٠٠٠٠ درهم
كورة دجلة على عبرة سنة ٣١٠	٩٠٠ كر	٤٠٠٠ كر	٤٣٠٠٠٠ درهم
نهر الصلة على تلك العبرة	١٠٠٠ كر	٣٦٢١ كر	٥٩٠٠٠٠ درهم
النهروان الاسفل[b]	١٧٠٠ كر	١٣٠٠ كر	٥٣٠٠٠٠ درهم

فذلك ارتفاع السواد سوى صدقات البصرة[c]

من الحنطة مائة الف كرّ وسبعة وسبعين الفا ومائتى كرّ ومن الشعير تسعة وتسعين الف كرّ وسبع مائة واحد وعشرين كرّا ومن الورق ثمانية آلاف الف وخمسة وتسعين الفا وثمانى مائة درهم

يكون ثمن[a] الغلّات باوسط الاسعار وهو حساب الكرّين المقرونين[d] من الحنطة والشعير ستين دينارا وهو من العين ورقا على صرف خمسة عشر درهما بدينار مائة الف الف وثلثمائة الف واحد وستين الفا وثمانى مائة وخمسين درهما ومجموع ذلك الى الورق مائة الف الف وثمانية آلاف الف واربع مائة الف وسبعة وخمسين الفا وستمائة وخمسين درهما وكانت صدقات البصرة ترتفع فى السنة ستة آلاف الف فجميع ارتفاع السواد على ما بيّن[e] من التسعير[f] على العبر المبيّنة[a]

---

a) S. p. b) Cod. الاعلى. c) Enumeratio dat 116,600 korr frumenti, 124,221 korr hordei, 8,821,800 dirh. Etiam comparatis numeris apud Ibn Khord. non video ubi et quomodo in tabulis corrigendum sit, nisi forte in tabula nummorum, ubi si cum Ibn Khord. sub Anbâr 150,000 pro 400,000, sub Kûtha 150,000 pro 350 000, sub Sûra 150,000 (Ibn Kh. 100,000) pro 250,000 et sub Rûstokbâdh 170,000 pro 246,000 ponimus, habemus 8,095,800. d) Cod. المفرونين. e) Cod. تبين. f) Cod. التسعين.

مائة الف الف واربعة عشر الف الف واربعمائة الف وسبعة وخمسين الفا وستمائة وخمسين درهما ۞

وسبب البطائح المبطّحة فى ارض السواد[a] ان ماء دجلة كان مُنْصبًّا الى دجلة المعروفة بالعوراء[b] التى هى اسفل البصرة فى مسافة مستقيمة المسالك محفوظة الجوانب فلمّا كان ملك قباذ[c] فيروز انبثق فى اسفل كسكر بثق عظيم فأُغفل امره حتى غلب ماؤه وغرّق كثيرا من ارضيين عامرة كانت تليه وتقرب منه فلمّا ولى انوشروان ابنه امر بذلك الماء فُرحم[d] بالمسنّيات حتى عاد بعض تلك الارضين الى عمارة[e] ثمّ لمّا كانت سنة ٦ من الهجرة وهى السنة التى بعث فيها النبىّ صلّعم عبد الله بن حُذافة السهمىّ الى كسرى ابرويز زاد الفرات زيادة عظيمة ودجلة ايضا لم ير مثلها وانبثقت بثوق كبار فجهد ابرويز ان يسكرها حتى ضرب اربعين سكرا[f] فى يوم واحد وامر بالاموال فالقيت على الانطاع فلم يُقدر للماء على حيلة فورد المسلمون العراق وشغلت الفرس بالحرب فكانت البثوق تنفجر[g] ولا يلتفت اليها ويعجز[h] الدهاقين عن سدّها فعظم ماؤها واتّسعت البطيحة وعظمت فلمّا ولى[i] معاوية بن ابى سفيان ولّى عبد الله بن درّاج مولاه خراج العراق واستخرج له من ارض البطائح ما بلغت غلّته خمسة آلاف الف درهم واستخرج حسّان النبطىّ مولى بنى ضبّة وصاحب حوض حسّان بالبصرة وقناة[k] حسّان بالبطائح وقرية[l] حسّان بواسط لمّا ولى ذلك للوليد[m] ثم لهشام بن عبد الملك كثيرا[n] من ارض البطائح والاستخراج

---

[a] Cod. السودان. [b] Cod. بالغور. [c] Cod. قباد. [d] Belâdh. ٢٩٢ فردم, sed Mawerdî ٣٦١ ult. (ubi فتزخم) nostram habuit lectionem. [e] Cod. عمارته ut quoque unus cod. Belâdh.; Maw. عمارتها. [f] Belâdh. صلب — اربعين جسارا ut Maw. ubi سبعين سكارا. [g] Cod. ينفجر. [h] Cod. ولعجز. [i] Cod. ولى, mox om. [k] Belâdh. ٢٩٣ منارة et hanc memorat Ibn Serapion. [l] Cod. s. p. Vid. Jâk. II, ٣٦٦, 12. [m] Cod. الوليد et mox هشام. [n] S. p.

فيها واسع الى هذا الوقت وفي الارضون المنسوبة الى الجوامد[a]، وكان بكسكر نهر يقال له الجنب[b] وكان طريق[c] البريد الى ميسان ودستميسان والاهواز فى شقّه القبلىّ فلمّا تبطّحت البطائح سمّى ما[d] استأجم من شقّ طريق البريد بالبريد[e] وسمّى الشقّ الآخر بالنبطيّة اغماربنى[f] وتفسيره بالعربيّة الآجام الكبرى ويقال ربّما ظهرت آبار[g] النهر فيما يستخرج من البطائح فى هذا الوقت، وسبب السيبين[h] ولم يكن لهما ذكر فى ايّام الفرس ولا كانا محرزين[i] على عهدهم لكن بثوقا انبثقت ايّام الحجّاج وكبرت وعظمت وكتب الحجّاج الى الوليد يخبره وانه قُدّر للنفقة على سدّها ثلثة آلاف الف درهم فاستكثرها الوليد فقال له مسلمة بن عبد الملك انا انفق على سدّها من مالى على ان تعطينى خراج الارضين المنخفضة التى يبقى[k] فيها الماء بعد انفاق المال على ايدى ثقاتك فاجابه الى ذلك فحصلت له ارضون وطساسيج كثيرة فحفر النهرين المسمّيين بالسيبين[l] وتألّف الاكرة والمزارعين وعمر تلك الارضين والجأ الناس اليه ايضا كثيرا من ارضيهم المجاورة لها طلبا للتعزّز به فلمّا قامت الدولة العبّاسيّة وقبضت اموال بنى اميّة اقطع جميع السيبين داود بن علىّ بن عبد الله بن العبّاس وابتيع[m] ذلك من ورثته فيما بعد فصار فى عداد الضياع السلطانيّة ٭

وسبب ايغار يقطين، ولم يكن له ذكر فى ايّام الفرس ولا فيما سمّيناه من ارضى السواد على عهدهم ان يقطين صاحب الدعوة اوغرت له ضياع من عدّة طساسيج ثمّ صار ذلك الى السلطان فنسب الى ايغار يقطين ٭

ونهر الصلة امر المهدىّ ان يحفر من اعمال واسط فحفر واحيى ما

---

a) S. p. b) Cod. الجير. c) Cod. بطريق. Vid. Belâdh. d) Addidi. e) Bel. آجام البريد. f) Cod. اعمرات. g) Sic, non آثار. h) Cod. النسديين. i) Cod. بثرق. k) Cod. تبقى. l) Cod. h. l. بالسيلين. m) Cod. واتبع.

عليه من الارضين وجعلت غلّته لصلات اهل الحرمين والنفقات هناك وحكى انه كان شرط لمن يؤلّف[a] عليه من المزارعين ان يقاسموا عليه على الخُمسين خمسين سنة فلما انقضت الخمسون لم يجروا على الشرط المشترط عليهم[b] ۞

واذ قد اتينا على امر السواد واعماله فنتبع ذلك بالاهواز اذ[c] كانت تلى اعمال السواد من جهة المشرق فنقول ان الاهواز سبع كور اوّلها من حدّ البصرة كورة سوق الاهواز ومما يلى المذار كورة نهر تيرى[d] ثم كورة تستر وكورة السوس وكورة جندى سابور وكورة[e] رام هرمز وكورة سوق العتيق وارتفاع هذه الكور على التقريب والتوسّط من الورق ثمانية عشر الف الف درهم ۞

ونتبع الاهواز بفارس وهى خمس كور اوّلها من حدّ الاهواز كورة ارّجان[f] كورة اردشير كورة دارابجرد كورة اصطخر كورة سابور وسواحل فارس مهروبان وسينيز وجنابا وتوّج[g] وسيراف وارتفاع فارس وحدها من الورق اربعة وعشرون الف الف درهم ۞

ثم يلى فارس كرمان ومدنها السيرجان[h] وجيرفت[i] وبم وسواحلها هرمُز[k] وارتفاع اعمالها ستة آلاف الف درهم ۞

وبعدها[l] مدن مكران من اعمال السنْد وكانت على مكران فى السنة مقاطعة الف الف درهم ۞

وتلى فارس من جهة الشمال اصبهان وهى كورة على حدتها وارتفاعها فى السنة عشرة آلاف الف وخمس مائة الف درهم ۞

وتلى كرمان من جهة المشرق سجستان وقصبتها تعرف بزرنج[m] وارتفاعها على الصلح الف الف درهم ۞

---

a) Belâdh. ٢٧١ تألّف. b) Nempe ut patet e Belâdh. post 50 annos يقاسموا مقاسمة النصف. Textus Belâdhorii ab altera parte e nostro illustratione eget. c) Cod. ان. d) Cod. بيزرى. e) Cod. sine و. f) Cod. الرجان. g) Cod. مهروبان وسلين وجنابا و بوح. h) S. p. i) Cod. وحيرفت. k) Cod. رموز هى. l) Cod. وبعدهن. m) Cod. بوزنج.

ثم يليها اعمال خراسان ويتّصل بسجستان منها بست[a] ورخج[b]
وكابل وكانت ربّما اضيفت الى اعمالها لاتّصالها وكورة خراسان بست
ورخج كابل وزابلستان[c] والطبس[d] وقهستان[e] هراة[f] الطالقان
حمهما[g] وباذغيس[h] بوشنج طخارستان الطارقان[i] بلخ *خلم مرو
الروذ[k] الصغانيان[l] واشجرد[m] بخارا[n] طوس الفارياب[o] ابرشهر[p] كارة
سمرقند الشاش فرغانة اشروسنة الصغد خجندة[q] خوارزم اسبيجاب[r]
الترمذ *نسا ابيورد[m] مرو كسّ[s] النوشجان[t] البتم[u] اخرون[m] نسف
وارتفاع خراسان على ما كان فورق عليه عبد الله بن طاهر لسنة ٢٢١[v]
مع ثمن السبى *والغنم والكرابيس[m] ثمانية وثلثين الف الف درهم ۞

وان قد اتينا[m] على خراسان من المشرق وفيها ثغور الترك وغاية
حدّ الاسلام من هذه الجهة فلنعدل الى اعمال المشرق المنحرفة من
جهة الشمال ولنبتدئ[m] بها من اعمال حلوان،

كورة حلوان وقد شرحنا الحال فى انها كانت مضافة الى اعمال
العراق ثم اضيفت الى اعمال الجبل(١) وهى كورة ماه الكوفة وماه البصرة (١)
آذربيجان[m] همذان الايغارين ثم ملسبذان *مهرجانقذق[m] وهذه
الكور[w] منسوبة الى الجبل دون ما سواها وارتفاعها على التفصيل اما ماه
الكوفة وقصبتاها[x] واما قصبة الرساتيق[m] الاعلى فالدينور واما قصبة

---

a) Cod. فسف, infra حسف. b) Cod. ورحج, mox وحج. c) Cod. وراباسان d) Cod. والطنس. e) Cod. وهسان. f) Cod. هواه. g) Sic. Unde corruptum esse possit non video. h) Cod. وبلد عبس et deinde بوسنج i) Cod. والصاربان. Vulgo الطايقان, sed cf. Istakhrî ٢٧٠ ann. g. k) Conject. Cod. حارم الورد l) Cod. الصامعان. m) S. p. n) Cod. بحار. o) Cod. الغاربان. p) Cod. ابو سهر. Unde كار corruptum sit, nescio. Forte hic بخارا legendum est, supra بنجار (=بنجهير), sed quia nullus in hac enumeratione ordo est, conjecturae fundamento carent. q) Cod. حجحده. r) Cod. استحب. Deinde الترمد. s) Cod. لس t) Cod. البرسحان. u) Cod. بلسم. v) Ibn Khord. ٣٩ et ١٢٤. w) Cod. الكورة et mox سواه. x) Cod. وقصابها

الرساتيق الاسافل فقرماسين وحدود ماه الكوفة اما من المغرب فاعمال حلوان واما من جهة الجنوب فاعمال ماسبذان[a] ومن جهة المشرق اعمال همذان ومن جهة الشمال اعمال اذربيجان[b] وارتفاعها على اوسط العبر خمسة آلاف الف درهم، وماه البصرة * وقصبتاها نهاوند وبروجرد[c] وارتفاعها على اوسط العبر اربعة آلاف الف وثمانى مائة الف درهم، همذان ارتفاعها على اوسط العبر الف الف وسبع مائة الف درهم، ماسبذان[b] ومدنها السيروان[b] واريجان[d] وارتفاعها الف الف ومائة الف درهم، مهرجانقذق وقصبتها[e] الصيمرة وارتفاعها على اوسط العبر الف الف ومائة الف درهم، الايغارين وهى ضياع من عدّة كور وقصبتاها الكرج والبرج[b] وارتفاعها على اوسط[f] العبر ثلثة آلاف الف ومائة الف درهم، قم وقاسان وارتفاعهما[g] على اوسط العبر من الورق ثلثة آلاف الف درهم، اذربيجان[b] وكورها[h] اردبيل مرند جابروان[i] ورثان[k] وقصبتها مدينة برزعة وارتفاعها على اوسط العبر اربعة آلاف الف وخمس مائة الف درهم، كورة الرى وهى مقررة على حدتها وهى فى المشرق على حدود همذان وينضاف اليها دنباوند وارتفاع ذلك عشرون الف الف ومائتا[l] الف درهم، كورة قزوين وارتفاعها على عبرة سنة ٢٣٧ الف الف درهم وست مائة الف وثمانية وعشرون الف درهم، قُومس هذه الناحية ناحية الشمال من الرى ومدنها الدامغان وسمنان[m] وارتفاعها الف الف ومائة الف وخمسون[n] الف درهم، جرجان وهى من شمالىّ قومس ونحو المشرق منها وجرجان

---

a) Cod. ملسبذان. b) S. p. c) Cod. وقصباتها نهاوند وبروجرد. d) Cod. واربيحان. Jâk. habet I, ٢٣٠, 9 et IV, ٣٩٣, 14 أريوجان sed dicit se de lectione incertum esse. Juynboll, *Lexic. Geogr.* IV, 90 proposuit اربوجان. e) Cod. مهر حاروق وحصباها. Deinde الصميره. f) Cod. h. l. وسط. g) Cod. وارتفاعها. h) Cod. وكوره. i) Cod. جروان. k) Cod. وارباد. Secutus sum Ibn Rosteh. l) Cod. ومايتى. m) Cod. وساكستان. n) Cod. وخمسين et talia in seqq.

القصبة وارتفاعها اربعة آلاف الف درهم، طبرستان وهى اقصى[a] نحو الشمال ومدنها امل وسارية وارتفاعها على عبرة سنة ٢٣٤ الف الف ومئة الف وثلثة وستون الفا وسبعون درهما، ثم يلى ذلك من جهة المشرق *بريّة الترك[b] ومن جهة الشمال *الببر والذيلسان[c] ۞

وان قد اتينا على اعمال المشرق فلنرجع الى اعمال المغرب فاوّلها من حدّ الفرات تكريت والطيرهان[d] والسن والبوازيج وارتفاعها على اوسط العبر سبع مائة الف الف[e] درهم، ثم يلى ذلك الموصل واعمالها وكانت شهرزور والصامغان[f] ودراباذ[g] من عمل الموصل الى ان افردت عنها واما شهرزور والصامغان ودراباذ من اعمال الموصل فكانت وظيفتها[h] الفى الف وسبع مائة الف وخمسين الف درهم واما ارتفاع ما استقرّت عليه اعمال الموصل وهى من الجانب الغربىّ كورة الجزيرة وكورة نينوى وكورة المرج واقليم بعذرى[i] ومن الجانب الشرقىّ الحديثة وحزة[c] وبهدراء[k] والمغلّة[l] وجبتين[c] والحناية[c] والسا[m] والديبور[n] وداسن[o] واوسط ارتفاع هذه الاعمال ستة آلاف الف وثلثمائة الف درهم،

ويلى[c] اعمال الموصل من جهة الشمال قردى وبزبدى[p] وفيها جبل الجودى الذى ارست عليه سفينة نوح وقصبتاها[q] الجزيرة المعروفة ببنى عمر وباسورين[c] التى يعمل فيها ما يحمل من الملح الى العراق فى الزواريق وارتفاعها على اوسط العبر ثلثة آلاف الف ومائتا الف درهم،

ثم يلى[c] ذلك ديار ربيعة وكورها بلد[c] وبعربايا[r] ونصيبين[c] ودارا وماردين وكفرتوثا وتلّ يسمّى سنجار وراس العين والخابور وارتفاع هذه

---

a) Cod. اقصا. b) Cod. بريد النزل. c) S. p. d) Cod. تكريت والطبرهان. e) Numerus corruptus videtur. f) Cod. واباں, mox والصامغان. Cf. Belâdh. ٣٣٣ seq. g) Cod. h. l. ودارباد, mox ut rec. s. p. h) Cod. وكانت وطيقها. i) Cod. بعذرى. Pro باعذرى. k) Cod وبهذو. Pro باهدرا. l) Cod. والحلة. Vid. ad Ibn Kh. ٩٤. m) Sic. Unde corruptum sit ignoro. n) Cod. s. p. Cf. Hoffmann p. 244 et ann. 1936. o) Cod. وراسى. p) Cod. وبرىدى وبرىدى. Pro بازبدى. q) Cod. وقصبتا. r) Cod. وبعربعربايا. Pro باعربايا

الكورة مع الاحتسابات اربعة آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلثون الف درهم،

ثم يلي[a] ديار ربيعة من جهة الشمال كورتا ارزن وميافارقين وارتفاعهما[b] على العبرة الوسطى اربعة آلاف الف وستّة الف درهم، ويليها بلد طرون من اعمال ارمينية[a] ومقاطعة صاحبه في السنة مائة الف درهم،

ومن وراء ذلك من جهة الشمال بلاد ارمينية[a] وكورها جرزان[a] ودبيل[a] وبرزند[c] *وسراج طير[a] باجنيس وارجيش[d] خلاط السيسجان[a] اران[e] كورتا قاليقلا البسفرجان[f] وقصبتها نشوى[g] وارتفاعها الاوسط من الورق اربعة آلاف الف درهم،

ثم اعمال ديار[h] مضر في الغرب الرها حران سروج المحيبرة[i] البليخ[a] تلّ[a] موزن رابية[k] بنى تميم قريات الفرات شاطئ الفرات مازح[l] عمر ومن الجانب الغربيّ من الفرات الهنى والمرى وارتفاع ديار مضر على اوسط العبر ستة آلاف الف درهم۞

واذا انتسقت[m] اعمال المغرب من غير جهة الشمال بل من ناحية المغرب خاصّة فاوّلها هيت وعانة والرحبة وقرقيسيا وهلمّ جرّا الى ان تتّصل[n] باعمال ديار[h] مضر ويسمّى ذلك اعمال طريق الفرات وارتفاعه الفا الف وتسع[a] مائة الف درهم،

ثم بعد ديار مضر نحو المغرب اعمال جند قنسرين والعواصم من الشام ومدن هذه الاعمال حلب انطاكية منبج وارتفاعها من العين ثلثمائة الف وستون الف دينار،

ثم يلي ذلك اعمال حمص من الشام وارتفاعه مائة الف وثمانية عشر

---

[a] S. p. [b] Cod. وارتفاعها. [c] Cod. s. p. Forte l. وبرزنج cf. Jâk. in v. [d] Cod. بارحيس بوارحيش. [e] Cod. ابان. [f] Cod. السبرحان. [g] Cod. بشيرى [h] Cod. ديا [i] Cod. المحيبس. [k] Cod. وابيه. [l] Cod. s. p. Alibi المازحين. [m] Cod. اتسقت. [n] Cod. يتصل.

الف دينار، ثم يلى[a] ذلك اعمال جند دمشق من الشام وارتفاعه مائة الف وعشرة آلاف دينار، ثم اعمال جند الاردن من الشام وارتفاعها مائة الف وتسعة آلاف دينار، ثم اعمال جند فلسطين من الشام ومدينة الرملة وبيت المقدس وارتفاعها من العين مائتا الف وخمسة وتسعون الف دينار، ثم اعمال مصر والاسكندريّة وكورها لما ما ينسب الى ارض الصعيد منها الفيوم ومنف ووسيم[b] والشرقية[a] ودلاص وبوصير كوريدس[c] العبّاس الخليفة *البهنسى القيس[d] طحا الاشمونين *حيز شنودة[e] انصنا[f] *سيوط شطب[a] قهقوه[g] اخميم الدير[h] ابشايه[i] *قلو هو[k] قنى[a] دندرة[l] *قفط الاقصر ارمنت اسنى ادفو[m] اسوان، وما ينسب الى اسفل الارض *صان وابليل[n] *نتو اطرابيه[o] الطور ايلة[a] فاران[p] راية[q] الحجاز[a] *الفرما توسا[r] دمياط تنيس[a] منوف[s] *طوه سخا تيده[t] الافراحين[a] نقيزة[u] العريش[v] ديصا[w] القسّ[a] *صا شباس[x] البذقون[y] قرطسا[z] خربتا[aa] ترنوط[bb]

---

a) S. p. b) Cod. وممسف ووسم. c) Cod. ولوريلس. Hic nonnulla excidisse patet e. g. وبها قتل مروان بن محمد قتله صالح بن علىّ عمّ ابى d) Cod. البهس العس. e) Cod. حيى سوده. Vid. Makrîzî I, ٧٣, 5 a f. ubi حوز سنوده sed codd. Leid. ut rec. et sic Ibn Ijâs (cod. Leid. 741 p. 61, cod. 818 p. 63). f) Cod. انصيا. g) Cod. جهمو. h) Cod. الدعن. i) Cod. الشانه. k) Cod. حلوه. Apud Jakûbî ١٢, reponatur قاو pro قو. Sed Ibn Ijâs قاوة. l) Cod. دمارة. m) Cod. مسوط الاقصر ارممت رسى ارفو. n) Cod. صحرا وبلبل. o) Cod. دير العارة Cf. Jakûbî ١٢٥; Makr. ٧٣, 3 codd. Leid. ut rec. pro بنو, et sic Ibn Ijâs. p) Cod. بمارن. q) Cod. دمانة. r) Cod. الهرملوسا ut unum nomen. s) Cod. مسوف. t) Cod. سحاسده. u) Cod. بعيرة. v) Cod. العريش. w) Cod. ومصا Cf. Jâk. in v. et Makr. ٧٣, 31. x) Conj. Cod. ورصلتان. y) Cod. الدعور. z) Cod. وسطا. aa) Cod. حوريبا. bb) Cod. مرنوط ut de مربوط cogitari posset quod habet h. l. Ibn Ijâs, sed Makr. et Jakûbî habent h. l. quod rec.

* مصيل المليدس[a] دقهلة[b] * اخنو رشيد[c] بشروط[d] وارتفاع هذه الاعمال من العين الفا الف وخمس مائة الف دينار۞

ووراء برقة القيروان وقد بقى علينا من النواحى التى لم نذكرها ناحية الجنوب فلنرجع اليها فنقول ان اكناف الجنوب من[e] العراق نجد والحجاز ومكة والمدينة واعمال اليمن ثم فى الانحراف نحو المشرق اعمال[f] عمان واليمامة والبحرين فاما نجد فاوّله[g] حدُّ العراق من جهة الجنوب وهو على ما ذكرنا انفا العذيب مادًّا على الاستقامة الى الغور وفى الغرب[h] اوّل حدود السماوة وهى اشف[i] من اليمامة واكثر اعمال نجد لا عمارة فيه الّا اليسير وبنجد جبلا طيّء المعروفان[k] ومياههما ثم يليه الغور وهو من[e] حدّ نجد الى آخر حدود تهامة ولها اعمال تنسب[l] الى المخاليف والاعراض منها لينة والعمق ونجران وقرن المنازل[m] وعكاظ والطائف وبيشة وجرش[n] وتبالة وكتنة[h] والشراة واعراض المدينة واعمالها وعماراتها طيبة[o] ويثرب وتيما دومة الجندل والفرع[h] وقى[p] المروة وادى القرى مدين خيبر فدك[h] قرى عربية[h] * سلية رهاط[q] السيالة[h] * الرحبة غراب[r] الاكحل وارتفاع جميع ذلك وهو يدعى الحرمين مائة الف دينار۞

ومن ذلك فى الجنوب اعمال اليمن ومخاليفه وهو مخلاف صنعاء ومخلاف صعدة مخلاف شاكر[s] همدان صدى جعفى[h] عدن مارب حضرموت خولان[h] المهاجرة[t] السلف المعافر[h] يحصب[u] زبيد[v] عك

---

[a] Cod. معل الملعوس [b] Conj. Cod. جواى رهب [c] Cod. احمواِرسل.
[d] Cod. s. p. Vulgo البشرود. Sed forte legendum est مريوط. [e] Addidi.
[f] Cod. واعمل et mox اليمامة sine و. [g] Cod. c. و. [h] S. p.
[i] Cod. السوف. [k] Cod. المعرجان et ومياههما. [l] Cod. تنسب. [m] Cod. وقرن المنازل.
[n] Cod. وبيشه وحرس. [o] Cod. طيّبه. Ineptissime طيبة et يثرب hic commemorantur. [p] Sic. [q] Cod. علبه واهاط.
[r] Cod. الرجمه عراف. [s] Cod. ساكره. [t] Cod. المحره. [u] Cod. محصب.
[v] Cod. رسده, et deinde عل sed sub ل duo puncta.

مهسارع a الاملوك b ريمان مخلاف بنى عامر جوف مراد c جوف همدان الشحر وكان ارتفاع اليمن من العين ستمائة الف دينار ۞

والبحرين الرميلة d جواثا e الخط القطيف f السابون g سوم h المشقر i الدارين الغابة k وارتفاع اليمامة والبحرين على ما ثبت l فى عمل كان ابن المدبر نظمه للارتفاع m لسنة ٢٣٧ من العين خمس مائة الف وعشرة آلاف دينار ۞

ومقاطعة عمان من العين ثلثمائة الف دينار ۞

فهذه الاعمال فى مملكة الاسلام والذى بيّناه من مبالغ الارتفاعات فعلى التوسّط وما يرتفع بعض النواحى فى هذا الوقت وينقص البعض نقصانا لا نلتفت n اليه ولا نعمل عليه لانه انّما وقع بقلّة العدل واضاعة الحزم والباقى الممنوع منه فهذه سبيله ايضا وجملة ذلك فقد اعدناه ذكره فى هذا الموضع ليجتمع فيقرب على المتأمّل من العين اربعة آلاف الف وتسع مائة الف وعشرون o الف دينار يكون صرف العين ورقا على صرف خمسة عشر درهما بدينار ثلثة وسبعين الف الف وثمانى مائة الف

تفصيل ذلك عينا وورقا

السواد	مائة الف الف وثلثين الف الف p ومائتى الف درهم
الاهواز	ثلثة وعشرين الف الف درهم q
فارس	اربعة وعشرين الف الف درهم

---

a) Cod. حامعسار. Conj. scripsi secutus in partem Ibn Khord. مهساع, in partem Mokadd. ميسارع. b) Cod. الاملول et deinde سمان c) Conj. Cod. صواح (sine جوف). Deinde cod. حرف. d) الدعملة; vid. Jâk. in v. et Ibn al-Fak. ٣١, 2. e) S. p. f) Cod. العطيف. g) Cod. السلور. h) Sic. Unde corruptum sit non video. i) Cod. السفر. k) Cod. العانة. l) Cod. نبت. m) Cod. الارتفاع. n) Cod. نلتفت et mox نعمل. o) Cod. وعشرين. p) Cod. دينار pro الف et om. و seq. Supra autem habuimus 114,457,650. q) Supra habuimus 18,000,000.

كرمان	* ستة آلاف الف درهم
مكران[a]	الف الف درهم
* اصبهان	عشرة آلاف الف وخمس مائة الف درهم
سجستان	الف الف درهم[a]
خراسان	سبعة[b] وثلثين الف الف درهم
حلوان	تسع[c] مائة الف درهم
ماه الكوفة	خمسة آلاف الف درهم
* ماه البصرة	اربعة آلاف الف وثمانى مائة الف درهم
همذان	الف الف وسبع مائة الف درهم[d]
ملسبذان[e]	الف الف ومائتى[f] الف درهم
مهرجانقذق[g]	الف الف ومائة الف درهم
الايغارين[e]	ثلثة آلاف الف وثمانمائة[h] الف درهم
قم وقاسان	ثلثة[i] آلاف الف درهم
آذربيجان	اربعة آلاف الف وخمسمائة الف درهم
الرى ودماوند[k]	عشرين الف الف وثمانين[l] الف درهم
* قزوين وزنجان وابهر[e]	الف الف وثمانمائة[m] الف وثمانية وعشرين الف درهم
قومس	الف الف * ومائة الف[d] وخمسين الف درهم
جرجان[e]	اربعة آلاف الف درهم
طبرستان	اربعة آلاف الف ومائتى الف وثمانين الفا وسبع مائة درهم[n]
تكريت والطيرهان[e]	تسع[o] مائة الف درهم
والسن والبوازيج	

---

[a] Haec supplevi. [b] S. p. Supra ثمانية. [c] Cod. s. p. (apogr. Sch. سبع). Supra non memoratur, sed vix bonum esse potest. Ibn Khord. habet 1,800,000 pro quo legatur 4,800,000. [d] Addidi. [e] S. p. [f] Supra ومائة. [g] Cod. مرحاروف. Deinde male additur ثلثمائة. [h] Supra ومائة. [i] Cod. ثلثين. [k] Cod. ورملوند. [l] Supra ومائتى. [m] Supra وست مائة. [n] Supra 1,163,070. [o] S. p. Supra سبع.

شهرزور والصامغان[a]	الفى الف وسبع مائة الف وخمسين الف درهم
كورة الموصل	ستة آلاف الف وثلثمائة الف درهم
* قردى وبيبدى	ثلثة آلاف الف ومائتى الف درهم[b]
ديار ربيعة	تسعة[c] آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلثين الف درهم
ارزن وميافارقين[d]	اربعة آلاف الف ومائتى[e] الف درهم
مقاطعة[f] طرون	مائة الف درهم
ارمينية[g]	اربعة آلاف الف درهم
آمد[h]	الفى الف درهم
ديار مضر	ستة آلاف الف درهم
اعمال طريق الفرات	الفى الف وتسع[i] مائة الف درهم
قنسرين والعواصم	ثلثمائة الف وستين[k] الف دينار
جند حمص	مائتى[l] الف وثمانية عشر الف دينار
جند دمشق	مائة الف وعشرة[m] آلاف دينار
* جند الاردن	مائة الف وتسعة آلاف دينار[b]
جند فلسطين	مائتى[l] الف وتسعة وخمسين[n] الف دينار
مصر والاسكندرية	الفى الف وخمس مائة الف دينار
الحرمين	مائة الف دينار
اليمن	ستمائة الف دينار
* اليمامة والبحرين	خمس مائة الف وعشرة آلاف دينار[b]
عمان	ثلثمائة الف دينار

ومما يدخل فى شىء من الارتفاع جزية رؤس اهل الذمّة بحضرة مدينة السلم وهى مائتا الف درهم ۞

---

[a] Cod. الصاعان. [b] Addidi. [c] S. p. Supra اربعة. [d] S. p. [e] Supra ومائة. [f] Cod. حياطه. [g] Cod. ارمىىه. [h] Supra deëst. [i] Aut وسبع. Cod. s. p. [k] S. p. sequitur وحا ut vid. [l] Supra مائة. [m] Cod. وخمسمائة. [n] Supra وخمسة وتسعين (Cod. h. l. وتسعة).

ويقال ان كسرى ابرويز احصى جباية[a] مملكته فى سنة ثمانى عشرة من ملكه وانما كان فى يده ما ذكرناه وسمّينا اعماله من السواد وسائر النواحى دون اعمال المغرب لان حدّه كان الى هيت وكان ما سمّيناه من المغرب فى ايدى الروم من العين سبع[b] مائة الف وعشرين الف مثقال يكون من الورق ستمائة الف الف درهم ✿

قال قدامة والنواحى عندى فى مثل ما كانت عليه فى ذلك الوقت لم يعدم ارضوها ولم يبد ساكنوها وانّما يجب ان يكون مع مدبّرها تقى[c] الله اوّلًا ثم دراية وعدل وعفّة حتى تستقيم[d] الامور وينتظم التدبير ويأتى من المال ما يعجب[e] منه العاجب ✿

الباب السابع

فى ذكر ثغور الاسلام والامم والاجيال[f] المطيفة بها

الامم والاجيال المخالفة الاسلام مكتنفة[g] له من جميع اطرافه ونهايات اعماله منهم *المتقارب من[h] دار مملكته ومنهم المتباعد عنها وكانت ملوك الطوائف الذين ملكهم ذو القرنين يؤدّون الاتاوة الى ملك الروم خمس مائة واحدى عشرة سنة الى ان جمع اردشير بن بابك[i] المملكة بعد مشقّة وطول مجاهدة فمنع حينئذ[i] الاتاوة التى كانت الفرس تؤدّيها الى الروم بعد مشقّة فينبغى ان لا[k] يكون المسلمون لصنوف اعدائهم اشدّ حذرا منهم للروم وقد جاءت بذلك آيات يظهر[i] بها حقيقة ما قلته والله الموفّق للمصلحة بقدرته، فلمّا كانت الروم على ما وصفت وجب ان نقدّم[l] الكلام فى الثغور المقابلة لبلدهم على

---

a) Cod. ناحية. b) S. p. Quomodo haec restitui debeant, non video. Patet auctorem voce مثقال voluisse aureum, sed 720,000 aurei et 600,000,000 dirhemi nullo modo respondent. Numerus 600,000,000 ex Ibn Khord. et Tabari constat. c) Cod. بقى. d) Cod. بستقيم. e) Cod. بعاجب. f) Cod. hic et mox الاجبال. g) Cod. مكسفه. h) Lac. in cod. i) S. p. k) Conject. addidi. l) Cod. تقدّم.

الكلام فى غيرها فنقول ان هذه[a] الثغور منها بريّة تلقاها[b] بلاد العدوّ وتقاربه من جهة البرّ ومنها بحريّة تلقاه وتواجهه من جهة البحر ومنها ما يجتمع فيه الامران وتقع[c] المغازى من اهله فى البرّ والبحر والثغور البحريّة على الاطلاق سواحل الشام ومصر كلّها والمجتمع فيه الامران غزو البرّ والبحر الثغور المعروفة بالشامية فلنبدأ بذكرها وهى طرسوس واذنة[c] والمصيصة وعين زربة والكنيسة والهارونية وبياس ونقابلس[d] وارتفاعها نحو المائة الف دينار ينفق[e] فى مصالحها وسائر وجوه شانها وهى المراقب والحرس والفواتير والركّاضة والموكّلين بالدروب والمخايض والحصون وغير ذلك مما جانسه من الامور والاحوال ويحتاج الى شحنتها من الجند والصعاليك وراتب مغازيها الصوائف والشواتى فى البرّ والبحر فى السنة على التقريب مائتى الف دينار وعلى المبالغة وهى ان يتّسع[c] ثلثمائة الف دينار والذى يلقاها[f] من بلاد العدوّ ويتّصل بها اما من جهة البرّ فالقبادق[g] ويقرب[c] منها الناطليق ومن جهة البحر سلوقية[c] وعواصم هذه الثغور مما وراءها الينا من بلدان الاسلام وانّما سمّى كلّ واحد منها عاصما لانه يعصم الثغر ويمدّه فى اوقات النفير ثم ينفر اليه من اهل انطاكية والجُومة والقورس، ثم يلى[c] هذه الثغور عن يمينها وجهة الشمال منها الثغور المعروفة بالجزرية واوّل ما يحاذّ الثغور الشاميّة منها مرعش ويليه ثغر الحدث[c] وكان يلى[c] هذه زبطرة فخربت ايّام المعتصم وكان له عند النهوض الى بلاد العدوّ حتى فتح عمورية الحديث المشهور فلمّا انتهى الى موضع زبطرة بنى مكانها وبالقرب منها حصونا لتقوم مقامه وهى الحصن المعروف[h] بطبارجى والحصن المعروف بالحسينيّة والحصن المعروف ببنى الموت والحصن المعروف بابن رحوان[i] ثم يلى[c] هذه الحصون ثغر كيسوم ثم ثغر حصن منصور ثم

---

a) Cod. هذا. b) Cod. ىلقاها et mox ىلقاه. c) S. p. d) Νικοπολις. e) Cod. ىىفق f) Cod. ىلقاها g) Cod. قلقنادق. h) Cod. الحصون المعروفة. i) Sic.

ثغر شمشاط[a] ثم ثغر ملطية وهو الخارج[b] فى بلد العدوّ من جميع هذه الحصون وكلّ واحد بينه وبين بلد العدوّ درب وعقبة وثغر ملطية مع بلد العدوّ فى بقعة وارض واحدة وكان يواجه هذه الثغور ويقابلها من بلد الروم خرشنة وعمل الخالدية فحدث فى هذا الوقت بينهم وبين الروم والارمن الذين[b] فى جملة مليح الارمنىّ فى بلد كان يسكنه[c] قوم يسمّون السالقة[d] وهم من الروم الّا انهم يخالفونهم فى كثير من اديانهم وكان هؤلاء[e] مع المسلمين يعينونهم فى غزواتهم ويتوفّر[f] على المسلمين المعونة بهم الى ان رحلوا دفعة واحدة عن هذا الموضع باساءة اهل الثغور معاشرتهم[g] وقلّة اشراف المدبّرين على امرهم فتفرّقوا فى البلاد وسكن مكانهم هؤلاء الارمن وابتنوا الحصون المنيعة ثم صارت لهم العدّة الكثيفة والمعرّة الشديدة وارتفاع هذه الثغور مع ملطية سبعون الف دينار يصرف منها فى مصالحها اربعون الف دينار ويبقى ثلثون الف دينار ويحتاج لنفقة الاولياء والصعاليك على التاجرثة[h] مائة الف وعشرون الف دينار تنضاف[i] الى البقيّة وعلى[k] المبالغة مائة وسبعون[l] الف دينار تنضاف اليها تتمّة[b] مائتى الف دينار سوى نفقات المغازى فى اوقاتها وهذه الثغور هى الواسطة ومنها كانت تقع[b] المغازى فان احتيج[b] الى الغزو منها كانت النفقة حسب الغزاة وعواصم هذه الثغور دلوك ورعبان ومنبج[m] ويلى[b] هذه الثغور عن يمينها ايضا وفى جهة الشمال الثغور المسمّاة بالبكريّة[n] وهى سميساط وحانى[b] وملكين[o] وحصون منها جمح[p] ومنها حوران ومنها الكلس وغيرها، ثم ثغر قاليقلا فى جهة الشمال عن هذه الثغور زيادة الّا انه

---

a) Cod. سميساط. b) S. p. c) Cod. تسحده. d) Forte l. النياقلة a sing. نيقلاعى Ibn al-Fakîh ۳۰۰, 17. e) Lac. in cod. f) Cod. ويوفر. g) Cod. ومعاشرتهم. h) Cod. التجريد. i) Cod. تنصاف. k) Conj. Cod. النفقة على. l) Cod. وتسعون. m) Cod. ومسج. n) Cod. بالمكريه. o) Cod. s. p. Etiamnunc exstat a septentrione Hânti: Melken in mappa Kiepert. p) Conj. Cod. s. p.

كالمنفرد لما بينه وبينها من المسافة البعيدة، والذى يقابله[a] هذه الثغور من اعمال الروم عمل الارمنياق[b] وبعض عمل الخالدية ويقرب منها عمل افلاغونية[c] المتّصل ببلاد الخزر، وارتفاع هذه الثغور فى السنة الف الف وثلثمائة الف درهم تحتاج[d] نفقاتها فى مصالحها وحصونها وارزاق شحنها الى هذا المقدار وزيادة الف الف وسبع[e] مائة الف *درهم تتمّة[f] ثلثة آلاف الف درهم ۞

واما الثغور البحريّة وهى سواحل جند حمص انطرطوس وبلنياس[g] واللاذقية وجبلة[h] والهرياذة، وسواحل جند دمشق عرقة طرابلس وجبيل وبيروت وصيدا وحصن الصرفند وعذنون[i]، وسواحل جند الاردن صور وعكا وبصور صناعة المراكب، وسواحل جند فلسطين قيسارية وارسوف ويافا وعسقلان وغزة، وسواحل مصر رفح والفرما والعريش، ومقدار ما يغزو[k] فى الغزاة من مراكب الثغور الشامية ما يجتمع اليها من مراكب الشام ومصر من الثمانين[e] الى المائة والغزاة اذا عزموا عليها فى البحر كوتب اصحاب مصر والشام فى العمل على ذلك والتأهّب له يجتمع[e] بجزيرة قبرس ويسمّى ما يجتمع[e] منها الاسطول كما يسمّى ما يجتمع من الجيش فى البرّ العسكر والمدبّر لجميع امور المراكب الشامية والمصرية صاحب الثغور الشامية ومقدار النفقة على المراكب اذا غزت من مصر والشام نحو مائة الف دينار ۞

واذ قد ذكرنا امر الثغور الرومية واسبابها فلا بأس ان نذكر من احوال الروم ما ينتفع[l] بعلمها فاوّل ذلك بترتيب جيوشهم وهو ان البطريق يكون رئيسا على عشرة آلاف مع كلّ بطريق طومرخان وكلّ طومرخ على خمسة آلاف ومع كلّ طومرخ خمسة طرنجارين[m] كلّ

---

[a] Cod. تقابله. [b] Cod. الارمنيات. Deinde addidi و [c] Cod. اولاغونية. [d] Cod. يحتاج. [e] S. p. [f] Conject. supplevi. [g] Cod. وبالنيلس. [h] Cod. وحيلة. [i] Jâk. عذنون. [k] Cod. يعزوا. [l] Cod. ينفع. [m] Cod. طربحان et mox طربجان et طربحان.

طرنجار على الف ومع كلّ طرنجار خمسة قمامسة كلُّ قومس على مائتين ومع كلّ قومس خمسة قمطرخين[a] كلُّ قمطرخ على اربعين ومع كلّ قمطرخ اربعة داقرخين[b] كلُّ داقرخ على عشرة[c]، فاما عدّة جيوشهم فمنها بقسطنطينية[d] وهى حضرة الملك اربعة وعشرون الف منهم الفرسان ستة عشر الفا والرجّالة ثمانية آلاف فينقسم[a] الفرسان اربعة اقسام اوّلها الاسخلارية[e] وصاحبهم الدمستق الكبير وهو صاحب فرض الفروض والرئيس على الجماعة وعدّتهم اربعة آلاف فارس والصنف الثانى الجسع[f] وهم اربعة آلاف فارس والصنف الثالث اودوس[g] وهم للحرس وصاحبهم طرنجار[h] وعدّتهم اربعة آلاف والصنف الرابع فدارطس[i] وهم يخرجون مع الملك اذا خرج فى سفر وعدّتهم اربعة آلاف، وينقسم[a] الرجّالة قسمين فالاوّل منهما[l] يسمّون ابلمسا[m] وعدّتهم اربعة آلاف راجل والباقى يسمّون موبره[n] وعدّتهم اربعة آلاف، واما فى سائر الاعمال وهى

---

a) S. p. b) Cod. دامرخين et mox دامرخ. c) Hic idem Ahmed ibn Mobârakschâh adnotat: فكل من اصابته آفة من العسكر وصل خبره الى كبيره (s. p.) اى امير العشرة ثم من اميره الى اميره وهلم جرا الى ان يصل الى الملك فيصير الملك يعلم من حال العسكر بما لا يعلمه غيره بهذا (cod. يهذا.) الترتيب *حتى لو مات (fere deleta) احدهم اقاموا غيره مقامه. d) Cod. بقسطنطيه, infra in fine s. p. e) Scholarii. f) Sic الجسع. Frustra conatus sum hujus et sequentium nominum veram formam indagare. Cogitaveram de Τάξις (Ταξιῶται), amicissimus Rosen dubitanter proposuit التيخون τῶν τειχέων. g) Sic اودوس. Quia Drungarius semper gerit titulum δρουγγάριος τῆς βίγλας non improbabile est, ut me observare fecit D^nus^ de Boor, hoc corruptum esse ex ἐξκούβιτον. Ego de οἰκειακος cogitaveram. Rosen suspicatur vocem ex ارثموس (ἀριθμος) depravatam esse, quo casu inter ἀριθμος et Numera discrimen fuisse sumendum erit. h) Cod. طرنجان. i) Sic فدارطس. Rosen cogitavit de Φοιδερατοι, sed de Boor non opinatur nomen tunc temporis etiam in usu fuisse. Bene conveniret σκουτάριοι coll. Zosim. III, 29. An ab κονταριον derivatum esse potest? k) S. p. l) Cod. منها. m) Sic ابلمسا. Ego λιμιτανειοι, Rosen δεπτηματές proposueramus; de Boor neutram conjecturam probat. n) Sic موبره. Rosen probavit meam conjecturam vocem esse corruptam ex نومره (Νουμερα), nec improbavit de Boor.

اربعة عشر عملا منها وراءه[a] الخليج القاطع لبلد الروم الذى ينصبّ[b] نحو الشأم وقد تقدّم ذكره ثلثة اعمال احدها طايلاء[c] وهو البلد الذى فيه قسطنطنية وحدّه من جهة الشرق الخليج المقدّم ذكره ومن جهة الجنوب بحر الشأم ومن جهة الشمال بحر الخزر ومن جهة المغرب سور ممدود من بحر الشأم الى بحر الخزر طوله مسيرة اربعة ايّام وهو من القسطنطنية على رحلتين، ويعرف الذى يليه بتراقية[d] وحدّه من جهة المشرق السور المقدّم ذكره ومن الجنوب عمل مقدونية[e] ومن الغرب بلاد البرجان[f] ومن الشمال بحر الخزر وطوله مسيرة احد عشر يوما وعرضه من بحر الخزر الى عمل مقدونية مسيرة ثلثة ايّام والوالى عليه يعرف بالاصطرطيقوس[g] وجنده خمسة آلاف رجل[h] ❊

* ودون الخليج احد عشر عملا احدها عمل الافلاغونية وجنده عشرة آلاف رجل[i]، ثمّ يليه نحو الغرب عمل الابطباط[k] وتفسير هذه اللفظة بالعربيّة الاذن والعين لان هذا العمل سرّة بلاد الروم وليس اهله اصحاب حرب لانه لا يبلغ اليهم مغازى المسلمين ولا غيرهم وحدّه الغربىّ الخليج والشمالىّ[l] بحر الخزر والشرقىّ عمل افلاغونية والجنوبىّ عمل الابسيق[f] وجنده اربعة آلاف رجل، ثمّ يلى الابطباط عمل الابسيق[f] وحدّه الغربىّ الخليج والشمالىّ الابطباط والجنوبىّ عمل الناطليق[m] والشرقىّ عمل الطرقسيس[f] وجنده ستة آلاف رجل، ثمّ

---

[a] Cod. عدر. [b] Cod. ينصب. Pro نحو forte leg. فى بحر. [c] Vitium auctoris, ut vid., pro طابلا s. طافلا. Vid. de aliis modis quibus hoc nomen scribitur ad Ibn Khord. [d] Cod. براقيه. [e] Cod. معدونيه. [f] S. p. [g] Cod بالاصطرطعوس. [h] Hic excidit descriptio Macedoniae et probabiliter summa militum harum trium provinciarum. [i] Haec in cod. desunt. Supplenda esse, patet tum ex Ibn Khord. tum e verbis seqq. ثمّ يليه نحو الغرب Numerum militum hinc supplere potui, quod totus numerus militum in 11 thematibus est 60,000, dum summa militum in 10 sequentibus est 50,000. [k] Cod. الانطباط, mox الانطباط. Pro الابطماط. [l] Cod والشمال. [m] Cod. h. l. الناطلعى, infra الناطليعى.

يلى الابسيق عمل الطرقسيس وحدّه من جهة الغرب الخليج ومن الشمال الابسيق ومن المشرق الناطليق ومن الجنوب بحر الشلم وجنده ستة آلاف رجل، ثمّ يليه عمل الناطليق وتفسيره المشرقىّ وهو اكبر اعمال الروم له حدّ الى الابسيق فى الغرب ومن الجهة الجنوبيّة سلوقية[a]، عند بحر الشام ومن جهة المشرق عمل الفبادق[b] ومن * الشمال البقلار[c] وجنده خمسة عشر الف رجل وفيه مدينة عمورية التى فتحها[a] المعتصم، ويليه عمل سلوقية[a] ناحية بحر الشام واحد حدوده من المغرب الناطليق ومن الجنوب البحر ومن الشمال الطرقسيس ومن المشرق درب لطرسوس ناحية قلمية واللامس وجنده خمسة آلاف رجل، ثمّ يليه عمل القبادق[d] وحدّه من جهة الجنوب جبل طرسوس واذنة والمصيصة ومن جهة المغرب اعمال سلوقية ومن الشمال الناطليق ومن المشرق اعمال خرشنة وجنده اربعة آلاف رجل، ثمّ يلى ذلك عمل خرشنة *واحد حدوده[e] وهو الجنوبىّ يلى القبادق وحدّ يلى دروب ملطية وهو الشرقىّ *وحدّ يلى[f] عمل الارمنياق[a] وهو الشمالىّ وحدّ يلى عمل البقلار[g] وهو الغربىّ وجنده اربعة آلاف رجل، ثمّ يليه عمل البقلار فحدّ منه عمل الناطليق والابطباط والثانى القبادق والثالث خرشنة والرابع الارمنياق[h] وجنده ثمانية آلاف رجل، وعمل الارمنياق *فحدّ منه يلى[i] الافلاغونية والثانى عمل البقلار والثالث عمل خرشنة والرابع عمل الخالدية وبحر الخزر وجنده اربعة آلاف رجل، ثمّ عمل الخالديّة وحدّ منه بلاد ارمينية والثانى بحر الخزر والثالث ارمنياق والرابع ايضا من عمل الارمنياق وجنده اربعة آلاف رجل، فجميع جيش الاحد عشر عملا التى

---

a) S. p. b) Cod. العمانق. c) Cod. الشلم اللعان. d) Cod. الفنادق, infra العنادق. e) Cod. وحده فحده. f) Cod. ويلى. g) Cod. النعلان. h) Cod. الارمساق. i) Cod. مدينته على.

مقابلتنا[a] سوى من لا معوَّل عليه وانما هو ممن يجيِّش[b] فارسا وراجلا سبعون الف رجل۞

ثم نتبع ذلك بوصف احد ايّام الغزوات ليكون علم ذلك محصَّلا محفوظا فنقول ان اجهدها[c] مما يعرفه اهل الخبرة من الثغريّين ان تقع الغزاة التى تسمَّى الربيعيّة لعشرة ايّام تخلو من ايار بعد ان يكون الناس قد اربعوا دوابّهم وحسنت احوال خيولهم فيقيمون ثلثين يوما وهى بقيّة ايار وعشرة[d] من حزيران فانهم يجدون الكلأ فى بلد الروم ممكنا وكأنّ دوابّهم ترتبع ربيعا ثانيا ثم يقفلون فيقيمون الى خمسة وعشرين يوما وهى بقيّة حزيران وخمسة من تمّوز حتى يقوى ويسمن الظهر ويجتمع الناس لغزو الصائفة ثم يغزون لعشر تخلو من تمّوز فيقيمون الى وقت قفولهم ستين يوما، فاما الشواتى فانّى رايتهم جميعا يقولون ان كان لا بدّ منها فليكن مما لا يبعد فيه ولا يُوغِل[e] وليكن مسيره عشرين ليلة بمقدار ما يحمل الرجل لفرسه ما يكفيه على ظهره وان يكون ذلك فى آخر سباط فيقيم الغزاة الى ايّام تمضى من اذار فانهم يجدون العدوّ فى ذلك الوقت اضعف ما يكون نفسا ودوابّ ويجدون مواشيهم كثيرة ثم يرجعون ويربعون دوابّهم يتسابقون[c]۞

ولنبدأ[f] بذكر ما يليها من الشمال فنأخذ ذات اليمين حتى نأتى على اطراف المملكة ووراء الثغور حتى نعود الى حدود الروم من جهة الغرب فنقول ان حدّ الخزر من ارمينية الى خوارزم من خراسان وكان انوشروان بن قباذ[g] لمّا ملك بنى مدينة الشابران[h] ومدينة مسقط ومدينة[i] الباب والابواب بارمينية وانّما سمّيت ابوابا لانها بنيت على طرق فى الجبل واسكن *ما بنى من جنده[k] قوما سمّاهم

---

a) Conj. Cod. ما تلينا. b) Incertum. Cod. ىحش. c) S. p. d) Addidi و. e) Voc. in cod. f) Cod. ولنبد. g) Cod. قباد. h) Cod. الشاىران. i) Addidi. k) Cod. من ىاتى من بعده. Restitui coll. Belâdh. ١٩٤ l. paen. ما بنى من هذه المواضع et Ibn al-Fakîh ٢٨٨, 12 واسكنها من سياسجيته (coll. ٢٩١, 11 et 12 قوم من المقاتلة من الفرس يقال لهم السياسكين).

السياسجيّين[a] ثم لمّا خاف عادية الخزر كتب الى ملكهم يسئله الموادعة والصلح وان يكون امرهما واحدا وخطب * ابنته ليؤنسه[b] بذلك واظهر له الرغبة فى مصاهرته وبعث اليه بابنة كانت فى قصره نبنّت بها بعض نسائه وذكر له انها ابنته وهدى الخزرىُّ اليه ابنته ثم قدم عليه فالتقيا بموضع يعرف بالبرشلية[c] وتنادما ايّاما فأَنس كلُّ واحد منهما بصاحبه واظهر برّه واكرامه ثم ان انوشروان تقدّم[b] الى جماعة من ثقاته وخاصّته ان يكبسوا طرفا من عسكر الخزرىّ ويحرقوا فيه فلمّا اصبح شكا ذلك الى انوشروان فأَنكر ان يكون علم بشىء منه ولمّا مضت له ليال امر انوشروان اصحابه بمعاودة ما كان منهم فلمّا فعلوا ضجّ الخزرىُّ من فعلهم حتى رفق انوشروان به واعتذر اليه فقبل وسكن ثم ان انوشروان امر بطرح النار فى ناحية من عسكره فوقعت فى الاكواخ التى اتُّخذت من الحشيش وعيدان الشجر فلمّا اصبح انوشروان ضجّ اليه[d] الخزرىّ فقال كاد اصحابك ان يذهبوا بعسكرى ويهلكوه ولقد كافأْتنى بالظنّة فحلف له انه لم يعلم بما جرى فقال له انوشروان يا اخى ان جندك وجندى قد كرهوا صلحنا لانقطاع[b] ما انقطع عنهم من المسير[e] فى الغارات التى كانت تكون بيننا ولست آمن ان يحدثوا احداثا تفسد قلوبنا بعد تصافينا وتخالصنا حتى نراجع[f] العداوة بعد الصهر والمودّة والصواب ان تأْذن لى فى بناء حائط يكون بينى وبينك فنجعل له بابا فلا يدخل الينا من عندك الّا من اردتَ[g] فاجابه الى ذلك وانصرف الخزرىُّ راجعا واقام انوشروان لبناء الحائط فبناه وجعله من قبل البحر بالصخر والرصاص وجعل عرضه ثلثمائة ذراع الى ان الحقه بالجبال وامر بحمل الحجارة فى السفن وان

---

[a] Cod. السساسحسس; vid. ad Ibn al-Fakîh l.l. m. [b] S. p. [c] Cod. بالبرسليه. Vid. Belâdh. ١٩٥. [d] Cod. اليه male, nam Anuscharwân partem sui ipsius castrorum conflagrari jusserat. [e] Belâdh. النيل. [f] Cod. يراجع. Belâdh. نعود الى. [g] Forte addendum ولا اليك من عندنا الا من اردت. Cf. Belâdh.

ترمى فى البحر حتى اذا[a] ظهرت على وجه الماء بنى عليها وساق الحائط فى البحر ثلثة اميال فلمّا فرغ من بنائه علّق على المدخل ابواب حديد ووكّل بها مائة فارس يحرسون الموضع بعد ان كان محتاجا الى خمسين الفا من الجند وجعل عليه دبّابة فقيل للخزرىّ بعد ذلك انه مكر بك وزوّجك غير ابنته وتحصّن منك فلم يقدر[b] له على حيلة فصارت[c] غارة الخزر منذ ذلك الوقت على اطراف ارمينية بعد ان كانوا قد اخربوها ❁

ثم يلى[d] هذا الموضع ايضا ذات اليمين ثغور الديلم وجيلان *والببر والطيلسان[d] وكان حصن قزوين يسمّى بالفارسيّة كشوين[e] وتفسيره الحدّ المرموق وبينه وبين الديلم جبل ولم تزل فيه للفرس[f] مقاتلة من الاساورة يرابطون فيه ويدفعون الديلم اذا لم تكن[d] بينهم هدنة ويحفظون[d] تلك الجهة من متلصّصتهم وكانت دشتبى[g] مقسومة بين الرىّ وهمذان فقسم منها[h] يدعى الرازىّ وقسم يدعى الهمذانىّ وكانت مغازى المسلمين فى اوّل الاسلام دشتبى وابهر وهو حصن زعموا ان بعض الاكاسرة بناه على عيون واحوال الديلم لم تزل مُذَبْذَبَةً لانه لا شريعة لهم محصّلة ولا طاعة فيهم مستقرّة لانهم بعد فتحهم قد نقضوا وكفروا غير مرّة وكان منهم فى هذا الوقت[i] ما كان من الامور المستفظعة فى قتل الاطفال والفجور فى المساجد وترك الصلوة وفروض الاسلام ❁

ومن الثغور الكبار ثغر الترك ولهم بريّة *مما يلى بلاد[k] جرجان يخرجون منها وكان اهلها قد بنوا عليها حائطا من اجُرّ تحصّنا من

---

a) Cod. اذ. *b*) Cod. تقدر. *c*) Pro فصارت — على legendum videtur فحالت — عن. *d*) S. p. *e*) Cod. كيسوم male; cf. Ibn al-Fakih ٢٧٩, 17 et *l*. *f*) Cod. الفرس. *g*) Vulgo دستبى. *h*) Additur قسم. *i*) Alludere videtur ad fatum urbis Kazwin anno 316 (Ibn al-Athir VIII, ١٤٢) aut ad ea quae annis sequentibus a Mardâwîdj perpetrata sunt. *k*) Cod. وبلاد.

غاراتهم الى ان غلبت عليهم الترك وملك ارضها ملك منها يدعى صول
ثم فتحها المسلمون ومعظم الترك فى الثغر الذى بخراسان ويسمّى
نوشجان[a] وهو وراء سمرقند فى المشرق بنحو ستين فرسخا نحو الشاش
وفرغانة وهو اوائل مسالح الخرلخيّة[b] الى حدّ كيماك[c] ومن هذا الثغر
5 الى مدينة التغزغر[d] مسيرة *خمسة واربعين[e] يوما فى برارىّ فيها
عيون وكلأ عشرون يوما ثم قرى كبار خمسة وعشرون يوما واكثر اهل
تلك القرى مجوس ومنهم زنادقة ومن[f] مدينة التغزغر[a] بحيرة[g] حولها
قرى وعمارات متّصلة ولها اثنا عشر بابا من حديد ويحفظها[a] اتراك
كلهم[h] والغالب عليهم الزندقة وبين نوشجان[i] الاعلى وبين بلد الشاش
10 اربعون مرحلة للقوافل وللمُغِذّ السير ثلثون يوما ولنوشجان[i] الاعلى اربع
مدن كبار وخمس صغار *ومقاتلة نوشجان[k] فى مدينة واحدة على
شطّ بحيرة وهم عشرون الف رجل بديوان وليس فى الاتراك اشدّ منهم
وهم يحسبون عشرة بازاء مائة من الخرلخيّة[l] والبحيرة التى عليها مدينة
التغزغر[a] من بعد *يحفّ بها[m] الجبال، فاما بلاد كيماك فانها من
15 طراز[n] مدينة نوشجان[i] الاسفل التى قلنا انها وراء سمرقند بخمسة
وستين فرسخا يسرة[a] عنها فى جهة الشمال وبينها وبين طراز[o] مسيرة
ثمانين يوما فى صحارى وبرارىّ واسعة كثيرة الكلأ والعيون وليس يكاد
المسلمون يغزون الترك لقول النبى صلعم تاركوا الترك ما تركوكم[p] وانما

---

a) Cod. s. p. b) Cod. الحس ىحىه. c) Cod. كىمال, infra كيمال. Hic lacuna esse debet. Nam نوشجان quae 60 s. potius 65 Par. a Samarkand distat est الاسفل, quae autem sequuntur pertinent ad الاعلى. Cf. quae scripsi in dissert. *De muur van Gog en Magog* p. 35 (Versl. en Meded. der K. Akad. v. Wetensch., Afd. Letterk. 3e Serie V, 121). d) Cod. الغز. e) Cod. tantum اربعين. f) Sic. g) Cod. ىحيّة. h) Sic. Forte leg. coll. Ibn Khord. ٣١, 1 فيهم مجوس. i) Cod. برسحان. k) Cod. ومقابلة برسحان. l) Cod. الحرىحىه. m) Cod. ىحعف منها. n) Cod. طراب. o) Cod. طىران. p) Cf. Ibn al-Fakih ٣٢٩, 11.

ذكرنا بلدهم واحوالهم لما تقدّم من شرطنا ان نذكر الامم المطيفة ببلاد الاسلام والامم المخالفة لهم ۞

واما التبت منهم فانه يمنة[a] بلاد التغزغر[b] فى جهة الجنوب وكان ذو القرنين لمّا ظفر بفُور ملك الهند وقتله اقام ببلد الهند سبعة اشهر وبعث منه جيوشا الى تبت والصين فوفد عليه بعض من انفذه فاعلمه ان سائر ملوك المشرق قد اجمعوا على الدخول فى الطاعة وان يؤدّوا اليه الاتاوة لمّا عرفوا ظفره بدارا وفور ملكى الفرس والهند وعدله وحسن سيرته فخلّف على ارض الهند من وثق به فى ثلثين الفا وسار حتى اتى بلاد التبت فخرج اليه ملكهم فى طَراخنته مسلّما اليه وقال له بلغنى عنك ايُّها الملك من العدل والوفاء مع الظفر بمن ناواك ما علمت به ان امرك كلّه من الله واحببت[b] ان اجعل يدى فى يدك ولا اروم مدافعتك عن شىء تريد ولا منالك فان الذى يقاتلك ويغالبك انما يغالب امر الله ومغالب امر الله مغلوب فانا وقومى والملك الذى فى يدى لك فمُر فى جميع ذلك بما شئت فردّ عليه الاسكندر جميلا وقال له من عرف حقّ الله فقد وجب علينا حقّه وارجو ان تجد عندنا من العدل والوفاء ما ترضى به واسترشده الى ترك البرارىّ لانّ[c] تُرك المدن قد كانوا دخلوا فى طاعته وسار بين يديه وعرض عليه هدايا فاباها ولم يزل يُعاوده حتى اجاب الى قبولها فحمل اليه[d] اربعة آلاف وقر حمار ذهبا ومثلها مسكا فاعطى عشر المسك لروشنك[e] بنت دارا[f] ملك الفرس امرأته وقسم سائره على اصحابه وجعل الذهب فى بيت ماله فقال له ملك[g] التبت[b] فى ان يقدّمه فى جيوشه الى الصين فامره[h] الملك باستخلاف ابنه على مملكته فاستخلف مدابيك[i] ابنه فى ارضه بعده وضمّ اليه الاسكندر صاحبا له فى عشرة آلاف وسار الى

---

a) Cod. ثمانية. b) S. p. c) Cod. لا. d) Cod. عليه. e) Cod. لروسنك et hic habet quoque امرأته. f) Cod. حاتل. g) Forte leg. فقال لملك. h) Videtur legendum فامر. i) Cod. مدسك.

الصين فى مقدّمته والاسكندر فى عظم المعسكر فى اثره فخرج صاحب الصين اليه فى عشرة عساكر فى كلّ عسكر مائة الف وبعث الى الاسكندر يذكر له ما بلغه عنه من الوفاء وكرم الفعل وانه لم يسعه قتاله مع هذه الحال وانه لو اراد ذلك ما عجز عنه فسأله ان يأمر بما يريده حتى يمتثله[a] فاجابه الاسكندر وامره ان يحمل عُشر ارضه على حسب ما فعل فى غيرها من سائر البلاد وانه ان لم يفعل استعان الله عليه ولم يَهُلْه كثرة عدده لان الله قادر على نصرة القليل على الكثير وبعث اليه بهذا الجواب مع جماعة من الفرس والهند وامرهم ان يعرفوه ما كان من عدله فى بلادهم وجميل فعله فيهم وحسن صنيعه اليهم فردّ ملك الصين الجواب بالطاعة وسأل ان يقبل منه فيما يؤدّيه من عشر بلاده وصالحه عنه بالحرير[a] والفرند وغيره من الآلات فرضى الاسكندر بذلك وقبله منه وكان ما فارقه عليه الف الف فرندة[a] والف الف سرقة[a] حرير وخمس مائة الف كيمخاوة[b] وعشرة آلاف سرج بركبها ولجمها وسيورها وسائر ادواتها والف الف منًا فضّة وأدّى ذلك، واقام الاسكندر فى ارضه حتى بنى مدينة سمّاها برج الحجارة وجعل فيها من الفرس خمسة آلاف رجل رابطة رأّس عليهم صاحبا له يعرف بنوكليدبيس[c] وسار من الصين آخذا فى جهة الشمال وصاحب الصين معه حتى انتهى الى ارض شول ففتحها وبنى بها مدينتين احداها[d] شول والآخرى خمدان[a] وامر صاحب الصين ان يسكن خمدان بجنوده وان يجعل من اصحابه رابطة بشول[a] ثم سار متوجّها الى ترك البريّة حتى فتحهم ودوّخهم[e] وبلغه عن قوم لهم عدد جمّ من هؤلاء الاتراك ناحية المشرق من جهة الشمال انهم مفسدون فى الارض فاستشار صاحب الصين فيهم فاخبره انه لا غنيمة عندهم غير المواشى والحديد وانه يحيط بهم من ناحية الشمال البحر الاخضر الذى لا مجاز فيه

---

a) S. p. b) Cod. كسماجارة. c) Cod. بولىدلس. d) Cod. احدهما.
) Cod. حوزجالم

لاحد ومن ناحية المغرب والجنوب جبال ذاهبة[a] فى السماء لا ترام ولا لاحد عليها مسلك وانه لا منفذ لهؤلاء الاتراك الّا من درب واحد ضيّق كالشراك وانهم فى زاوية من الارض لو[b] سُدّ عليهم هذا المنفذ بقوا فيها وكفى[c] الناس شرّهم وزال عن الارض فسادهم فعلم الاسكندر وجه الصواب فيما اشار به صاحب الصين فسدّ ذلك الوادى وهو السُدّ الذى وصفه الله واقتصّ خبره فى القرآن ثم رجع ذو القرنين فى ارض الترك اصحاب المدائن واهل الاوثان[d] حتى انتهى[d] الى ارض السُّغْد فبنى بها سمرقند والمدينة المعروفة بالدبوسية والاسكندرية القصوى ثم صار الى ارض بخارا فبنى مدينة بخارا ثم سار الى ارض مرو فبنى بها مدينتها وبنى مدينتى هراة وزرنج[d] وخرج على جرجان وامر ببناء[e] الرى واصبهان وهمذان حتى عاد الى ارض بابل[d] فاقام بها سنين؟

قال قد اتينا على ذكر ثغور المشرق فلنرجع الى ناحية الجنوب وبها ثغر البجة والنوبة وهم مصالحون على ضريبة[d] تسمّى البقط وليس بينهم وبين المسلمين محاربة واستقصاء[d] امر صلحهم يكون فى المنزلة السابعة وهى الثانية لهذا الباب ان شاء الله وبه القوّة، ثم نذكر بعد ذلك ثغور المغرب فنقول ان اوّلها افريقية وهى المسمّى القيروان ولم يزل[d] مذ افتتح مُدَبَّرًا من قِبَلِ ملك العراق بعد تولّى بنى مروان الى ان تغلّب عليه فى هذا الوقت صاحب المغرب واستولى عليه وتعدّاه[d] الى برقة فتغلّب[d] عليه زيادة[d] فاما وراء افريقية فبلاد تاهرت وبينها وبين افريقية مسيرة ثلثين يوما وهى فى يد صاحب الاباضيّة[f] وهم ضرب من الخوارج ووراء تاهرت مسيرة اربعة وعشرين يوما بلد المعتزلة وعليهم رئيس عادل وعدلهم ناقص وسيرتهم جيدة ودارهم طنجة ونواحيها

---

a) Addidi. b) Cod. او. c) Addidi و. d) S. p. e) Cod. ببنى. f) Anno 296 Tâhart a Fatimidis est expugnata (Bayân I, ٢٠٤). Est igitur anachronismus auctoris, nam expugnatio Barcao quam supra memorat anno 301 locum habuit (*Bayân* I, ١٧٠).

والمستولى عليها فى هذا الوقت ولد محمد [a] بن ادريس بن عبد الله ابن حسن بن حسنٍ عمّ وكان محمد ينزل وليلة وهى آخر مدائن طنجة ومات بها فانتقل ولده الى فاس ودام بها الى هذا الوقت [b] ووراء ذلك بلاد الاندلس والمستولى عليها الاموى ومسكنه فيها فى قرطبة والاندلس نهاية الغرب وبها مجتمع البحرين اللذين تقدم وصفنا لهما ۞

تمت المنزلة السادسة من كتاب الخراج وصنعة الكتابة
والحمد لله

---

[a] Inserendum est بن ادريس. [b] Anno 307 iis erepta est.

فهرست اسماء الاماكن والامم

آبل ٧١
آبنوران ٤٥
آجام البريد انظر البريد
آخرين (آخر) ٢٣, ٢٠١
آذربيجان ٥, ١٧, ١٨, ٢٠, ١١٨—١٢١, ١٧٤, ٢١٢, ٢٣٠, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠
آذرجشنس ١٣٠
الآرة ١٥٢
آلوسة ٧٢, ٢١٧
آمد ٩٥, ٩٩, ١٧٤, ٢١٥, ٢٢٨, ٢٢٩, ٢٣٢, ٢٥١
آمل (خراسان) ٢٥, ٤٣, ٤٨, ١٧٣, ٢٠٢, ٢٠٣, ٢١١
آمل (طبرستان) ١١٩, ٢٤٥ ن
ابارجاج (بارجلج) ٢٨, ٢٠٤, ٢٠٥
اباردخت (بادرخت) ٨٦, ٢٢٥
ابان انظر قرية ابان
ابان كسوان ٣٤, ٢١١
الابجرد ٤١
ابخاز ١٢٣
ابدوس (ابدس) ١٠٣, ١٠٤
الابر ٩٢, ١١٩
ابرشهر ٢٤٣
ابرقوه (ابركويه) ٤٩, ٥١
ابروز ٥٨
ابرومسمانة ١٠١
جزيرة ابون ٩١ ن
ابزر ٤٤
ابرقباذ ٧, ٢٣٥
الابسيق ١٠٦, ٢٥٧, ٢٥٨
ابشايلة ٨١, ٢٤٧
ابشاية المغرب ٨١
الابطباط (الابطماط) انظر الافثي، ماطى
ابفيسه ١٩٩, ٢٠٠
ابكتة (اوكتة) ٩١
ابكينه (اوكينة) ٢٤, ٢٠٢
الابلق الفرد ١٢٨, ١٢٩
ابليل ٨٢, ٢٤٧
الابلة ٧, g٩١, ١٥٤, ١٧٤, ١٩٤, ٢٣٥
اسحج (تنج رستاق؟) ٣٦
ابهر ٢٢, ٥٧, ٢٥٠, ٢٩١
الابواء ١٣٠, ١٨٧
ابومينه انظر بومينا
الابيض ٩٩
ابين ١٣٩, ١٤٨, ١٩٢
ابينة ٩٤
ابيورد ٣٥, ٣٦, ٢٤٣
اتيب ٨٢
اتيتة (اطيطة) ٩١
اتيوفيا ١٥٥
الاثارت ٩٨
اثافت ١٣٩, ١٨٩, a١٩٢
اجدابية ٨٥, ٢٢٢—٢٢٤
الاجرب ١٠٨
الاجرد ١٣٠
الاجفر ١٢٧, ١٨٩
الاجيفر (بالسماوة) ٩٧
الاجيفر ١٤٩, ١٥٢
الاحسك (عرو) ٢٥, ٢٠٢
الاحساء (بطريق المدينة) ١٩١
(نهر) الاحساء ١٠١, ١١٣

الاحساء والابار ٤٩
احور ١٣٨
الاخاديد ١٤٥
الاخدمية ٩٧
الاخوت ١٤١
الاخروج ١٤٢
اخون ٣٧, ٢٤٣
اخسيسك ١٧٣f
اخسيكت ٢٠٧، ٢٠٨ وانظر فرغانة
اخلة ١٣٩
اخميم ٨١, ٢٤٧
اخنا (اخنو) ٨٢, ٢٤٨
ادانم انظر اذنة
ادريس ٢٣١
ادخو ٢٤٧
الادم ١٣٩
اذرباذكان ١٧, ١١٨ انظر آذربيجان
اذرعات ٩٩
اذرمة ٩٥, ١١٩, ٢١٤, ٢٢٧
اذكش ٣٩, ١٩٤a
اذنة ٩٩, ١٠٨, ١٧٦, ٢٢٩, ٢٥٣, ٢٥٨
اران ١٢٢, ١٧٤, ٢٤٩
ارجان ٢٢٤
اربل ٩, ٢٣٥
اربنجن (ربنجن) ٢٦, ٢٠٣
اربهشت لباك ١٩٧
اربونة ٨٩, ٩٠
ارجـان ٤٢, ٤٣, ٤٦, ٤٧, ١٧٢, ١٩٥, ٢٢٩, ٢٤٢
ارجيش ١٢٢, ٢٤٩
الارحاء ٥٤
اردبيل ١١٩—١٢١, ١٧٨, ٢١٣, ٢٢٧, ٢٤٤
ارحب ١٣٧
اردستان ٢١
اردشير بابكان ٧, ٢٣٩
اردشير خره ٤٤, ٤٧, ٢٤٢
الاردن ٧٨, ١١٧, ٢٢٩, ٢٣٨, ٢٤٧, ٢٥١, ٢٥٥
ارزن ٦٥, ٩٩, ٢١٥, ٢٢٨, ٢٤٩, ٢٥١
ارسكن ٣٤, ٢١٠
ارسناس ١٧٤
ارسوف ٩٨, ٢٥٥
الارض البيضاء ٧٣
ارض علك ١١٩
ارغين ٣٤, ٢١٠
ارم (اورم) ١٢٠
ارم ذات العماد (ارم) ٧٦, ١٢١ انظر دمشق
ارمابيل ٥٦, ٦١
ارمسا ٢٢١
الارمن ٢٥٤
ارمنت ٨١, ٢٤٧
الارمنياق ١٠٨, ١٠٩, ٢٥٥, ٢٥٨
ارمنبان ١٧ انظر ارمينية
ارموز (هرموز) ٩٢, ٢٤٢
ارمينية ٥, ١٧, ١٠٨, ١١٨—١٢٤, ١٥٥, ١٧٤, ١٧٥, ٢١٣, ٢١٥, ٢٣٠, ٢٤٩, ٢٥١, ٢٥٨, ٢٥٩, ٢٦١
ارمية ١١٩, ١٢١, ٢١٣
الارند ١٧٧
ارندين كرد ٢٣٥
الارنية ١١٣
اروق ١٥٥
اروند ٢١
اريحة ١٣١
ارجون ٨٠, ١٢٩
ازران ١٣٧
ازم ٤٣, ١٩٤
ازميران ٢٠٠
ازمين (ازمير) ١٩٩a انظر امسير
ازهرخانه انظر فرغانة
اسان ٤٩
الاسلورة ٢٢, ٢٠٠
الاسبان ٩٠
اسبرة (اسبيجاب) ٢٦, ٢٠٩
اسبنجان (اوسبنجان) ٥٣
اسبيجاب (اسبيشاب) ٢٧, ٢٨, ١٩١, ٢٠٤, ٢٤٣
اسبيذ (سنيج) ٥٠

اسبيذروف ١٧٥
اسبيذنه ٥٤
الاستان ٧, ٢٣٥
استور ٥٤
اسداباذ (بالجبل) ٢٦ f, ١٦٨
اسداباذ (بخراسان) ٢٣, ٢٠١
اسداباذ (مرو) ٣٢, ٢٠٩
الاسراب ٣٢, ٢١٠
اسروشان ٥٥
اسروشنة (شروسنة) ٢٦, ٣٨, ٤٠, ١٩٩
٢٠٧, ٢٤٣
اسعرت انظر سعرت
اسفزار ٣٦
اسفل الارض ٨٢
اسقونيا ١٠٥
اسكاف بنى جنيد ٦, ٧
الاسكندرية ٨١, ٨٤, ١١٤, ١١٥, ١١٧
١٩٠ ١٠٨, ٢٢٠, ٢٢٢, ٢٢٩, ٢٤٧, ٢٥١
الاسكندرية (الشامية, اسكندرونة)
٩٩, ١١٧, ٢٢٩
الاسكندرية القصوى ٢١٥
اسلججان ٤٧
اسنى ٨١, ٢٤٧
اسوان ٨١, ٨٣, ٢٣٠, ٢٤٧
اسيوط انظر سيوط
اشترمغاك ٢٤, ٢٠٢
اشتيخن ٢٦
الاشمونين ٨١, ٢٤٧
اصطبل الملك ١٠٢, ١١٣
اصبهان ٥, ١٩—٢١, ٤٢, ٥٧, ٥٨
٩٠, p١٩١, ١٧٢, ١٧٩, ١٩٣, ١٩٩, ١٩٧
١٩٩, ٢٠٠, ٢٢٧, ٢٣٣, ٢٤٢, ٢٥٨, ٢٦٥
اصطخر ٤٢, ٤٥, ٤٧, ٥١, ٥٣; ١١٥
٢٢٩, ٢٣٣, ٢٤٢
اصطخران ١٩٩, ٢١٧
الاصنام ٢٢٤ f.
اضعافه (اصقافة) ٥٨
أطبلش ٣٠, ٢٠٨, ٢٠٩
أطرابلس انظر طرابلس

اطرابية (طرابية) ٨٢, ٢٤٧
اطيطة انظر اتيتة
اعلا وانعم ١٣٧
الاعمشية ١٣٦, ١٨٩
الاعناك ٩١
الاغباب ٩٧
الاغراء ١٤٩, ١٩٠
اغمارتى ٢٢٩
اغيار ١٤٨, ١٩٣
الاثارقة ٨٩, ٩٢
الاعينة انظر الافيعية
افامية انظر فامية
الافراحون ٨٢, ٢٤٧
افرنجة انظر فرنجة
افريذون ٥٢
افريذين ٣٢, ٢٠٠
افريقية ٥, ٨٧, ١٠٩, ٢٢٠, ٢٢٤ وانظر
القيروان
افسيس ١٠٦
الافطى ماطى (الابطباط) ١٠٦, ٢٥٧
٢٥٨
افلاجونية (افلاغونية) ١٠٥, ٢٥٥
٢٥٧, ٢٥٨
افنة ٣٨
الافيعية (افعية) ١٣٣, ١٨٦
افيق (باليمن) ١٤٤ f.
افيق انظر فيق
افبرسة (اقبرسة) ٥٢
اقر ١٤٥
اقرسوس (قلمسوس) ١١٣
الاقرع ١٥٠
اقريطش ١١٢, ٢٣٦
الاقصر ٨١, ٢٤٧
اقنى انظر قنى
الاكحل ١٢٩, ٢٤٨
الاكوار ١٠٢
البلق ١٤٣
النكبالوس (لنكبالوس) ٦٩
الهان ١٤١, ١٤٢

اليسر (اليس) ٨٧, ٢٢٥
ام العرب (العذيب) ٨٠ f
امتاهة ٩٠
امان ٢٩٥
امرة ١٤٩, ١٩٠
امسير (ازمير) ٨٤٩, ١٩٩
الاملوك ١٣٩, ٢٤٩
اموكان ١٧
انار ٢٠
الانبار ٧, ٨, ٤٢, ٧٢, ٢١٩, ٢١٧, ٢٣٣,
٢٣٤, ٢٣٥, ٢٣٧
الانبار (برقة) ٢٣٣
انبارز ٥٨
انجيرة ٥١
اندراب (اذربيجان) ١٢٠, ٢١٢
الاندلس ٨٧—٩٠, ٩٢, ١١٩, ١٥٤—١٥٩,
٢٣٩, ٢٦٩
الانديان ٤٩
انصنا ٨٣, ٢٤٧
انطابلس ٩١ انظر برقة
انطاكية ٧٥, ٩٨, ٩٩, ١٥٤, ١٦٢, ١٧٠,
١٧٣, ١٧٧, ٢١٩, ٢٤٩, ٢٥٣
انطرسوس (انطرطوس) ٧٩, ١٣٠, ٢٥٥
انطيغوا ١٠٨
انعم انظر اعلا وانعم
انقرة ١٠١, ١٠٨, ١٠٩
الانكبرديون انظر اللعبرديين
انوشاباذ (نوشاباذ) ١٥٥٨
اهل ١٩١
اهناس ٨١
الاهواز ٤١—٤٣, ٥٧, ١٥٥, ١٧٠, ١٧٩,
١٩٣—١٩٧, ٢٢٥, ٢٢٩, ٢٣٢, ٢٣٩, ٢٤٢,
٢٤٩
الاواسى ١٠٦
اوارس ٨٩
اوان ٢٠
اوبران ٨٥, ٢٢٢
اوتكين ٩٢
اوربة ٩٠

اورنشين ٩٤
اوزكند (يوزكند) ٣٠, ٢٠٨
الاوسية ٨٢
اوش ٣٠, ٢٠٨
اوطلس ١٣٢, ١٤٧, ١٩٠
اوقيانوس ١٣١
اوكتة انظر ابكتة
اوكينه انظر ابكينه
ايلس ٩١ انظر طرابلس الغرب
ايذج ٤٢. ٥٧, ١٤٧
الايران ٢٠
ايرانشهر ٥, ١٥
ايرج ٤٩
الايرية ١١٣
ايذ ٤٩ انظر يزد
ايزرج ٨٨
ايعاث ٢١٩
ايغار يقطين ١١, ١٣٨, ٢٤١
الايغار باليمن ١٤٠
الايغارين ١٩٩, ٢٢٣, ٢٢٤, ٢٥٠
ايكة ١٩٤
ايلاق ٢٧
ايلمى (يلومين) ١١٣
ايلة ٨١, ٨٣, ١٤٩, ١٩٠, ٢٣٠, ٢٤٧
ايليا ٧٨ انظر بيت المقدس

بئر الابار ١٥٣, ١٩٣
بئر الجمالين ٨٦, ٢٢٤
بئر الحذا ١٩٠
بئر (عين) الزيتونة ٨٩, ٢٢٥
بئر (نهر) عثمان ٢٥, ٢٠٢
بئر عقبة ٤٨
بئر القاضى (رباط القاضى) ٥٠
بئر ابن المرتفع ١٣٤, ١٨٧
البئر المعطلة ١٣٧
باب ٣٠, ٢٠٧, ٢٠٨
الباب (والابواب) ١٢٢—١٢٤, ١٠٣,
٢٢٧, ٢٥١
باب انوشروان ١٢٤

باب بارقة ١٢٣
باب جبرون بدمشق ١٩١
باب الحديد بالشاش ٢٧
باب الذهب برومية ١١٤
باب الذهب بالقسطنطينية ١٠٥, ١١٢
باب سمسخى ١٢٣
باب الشابران ١٢٣
باب صاحب السرير ١٢٤, ١٤٣
باب صول ١٢٣
باب طبرسرانشاه ١٢٤
باب فيروزقباذ ١٢٢, ١٢٣
باب فيلان شاه ١٢٤, ١٤٣
باب كارونلن ١٢٤
باب لانخة (لازقة) ١٢٣
باب اللان ١٢٣, ١٦٣, ١٧٣
باب لباتشاه ١٢٤
باب ليرانشاه ١٢٤
باب اليون (بابليون) ١٨
باب الملك برومية ١١٤
باب النوبة (؟) ١٨
بابتى (بدبتى) ٩٣
بابغلش (بابغيش) ٩٤
بابكان ١٩٧
بابل ٨, ١٠, ٧٧, ٢٣٦, ٢٣٧, ٣١٥
باجرمى ٩٤
باجروان ٩٥, ٩٦, ١٢٠, ١٨٤, ٢١٥
باجسرى ١٧٥
باجلى ٩٤
باجنيس ١٢٢, ١٢٣, ٢٢٩
باجهشا ٩٣, ٢١٤
باحة ١٩١
باختة ٥٤
باخرز ٢٤
باخشوا ١٧٦
بادرايا ٧, ١٤, ٢٣٥, ٢٣٩
بادرخت ٢٢٥ انظر ابادرخت
بادوريا ٧, ٩, ١٣٥, ٢٣٧
الباذ (باذ) ٢٠, ٥٨
باذبين ٢٢٥, ٢٣٩
باذغيس ١٨, ٣٩, ٤٠, ٢٤٣
بارجاج انظر ابارجاج
انبارز ٤٩
بارق ١٤٠
بارقة انظر باب
ربض باركان ٥٨b
بارنث (ابارکث) ٣٩, ٢٠٣
بارما ٩٣, ٢١٤, ٢٣٢
بارنوا ١٠٨
البارة ٧٩
البارورية (الدارورة) ١١٧, ٣٠
باروسما ٨, ١١, ١٣٦, ٢٣٧
بازبدى ٩٥, ١٤٥, ٢٥١
البازناجان ٤٧
بازيجان خسرو ٩, ٢٣٥q
باسارا ٣٧
باسلاقين ١١٣
الباشليون انظر بحيرة
باسورجان ٥٥
باسورد (الشترود) ٥٠
باسورين ٢٣٢, ٢٤٥
باسيان (الباسيلى) ٢٤٢b, ١٧٣
باش ٤٧
باصلوى ١٧٥f
باع ٢٢١
باعذرى (بعذرى) ٩٤, ٢٤٥
باعربايا ٩٥, ٢٤٥
باعقوبا ١٧٥f
باعيناثا ٩٥, ٢١٤
الباكيين ٣٨
باكرخى ١٧٤
باكسايا ٧, ١٤, ٢٣٥, ٢٣٦
بالس ٧٤, ٧٥, ٩٨b, ٢٣٣
بالوس ٩٦
بامقدا ٩٦, ٢١٥
الباميان ٣٧, ٣٩
بانقلى ٩٤
باهدرى (بانهدرى) ٩٤, ١٤٥
الببر ٥٧, ١١٩, ٢٤٥, ٢٦١

البتم ٣٨, ٤٠, ٢٤٣
البثن ١٠٨
البثنية ٧٧
البجاناك ٣١
البجس ٢١٧
البجة ٨٣, ٢٣٠, ٣١٥
البجوم ٨٢
البحر الاخضر ٩٢ه, ١٣٠, ١٣٩, ٣١٤
بحر جرجان ١٢٤, ١٥٤, ١٥٥, ١٧٣, ١٧٥
البحر الجنوبى ١٥٥
بحر جيلان ١٢٤
بحر الخزر ١٠٣—١٠٥, ١٥٦, ١٧٣, ٢٥٧, ٢٥٨
البحر الرومى (بحر الروم) ١٥٤, ١٧٦, ١٧٧, ٢٢١, ٢٣٩
بحر الشام (البحر الشامى) ١٠٤, ١٠٥, ١٧٧, ٢٥٧, ٢٥٨
البحر الشرقى ١٧, ١٥٣, ١٧٤, ١٧٦
البحر الغربى ٩٢, ١٥٣, ١٥٤
بحر فارس ٢٣٣
البحر المحيط ١٣٩
البحرة ١٩١
البحرين ١٥٢, ١٧١, ١٩٣, ٢٤٩, ٢٥١
البحيرة ٨٤
البحيرة (بحيرة الجوانان) ٥٣
بحيرة ارمية ١٢
بحيرة الباسليين ١٠١
بحيرة بينون ١٣٨
بحيرة دمشق ١٧٧
بحيرة كردن (كردر) ١٧٣
بحيرة المسكنين انظر طينة
البحيرة المنتنة ٧٦
بحيرة نيقية ١٠٩, ١١٣
بخارا ٢٥, ٢٦, ٣٨, ٤٠, ١٢١, ١٨١, ٢٠٣, ٢٤٣, ٣١٥
بدا ١٤٩, ١٩٠
بدالة ١٠٨
البداة ٨, ١٠, ٢٣٦, ٢٣٧
بذشواركر (بذشوارجر) ١٧, ١١٦ انظر طبرستان
البذقون ٨٢, ٨٣, ٢٤٧
بدليس ٢٢٨
بدوخكت ٢٨, ٢٠٤
البذ ١٢٠—١٢٢
البذروم ١٠٩
بذش ١٣, ٢٠١
البذندون ١٠٠, ١٠٢, ١١٠
بران ٢٠
براز الروز ٦, ٢٣٥, ٢٣٩
براشكان ١٧
براطانية انظر جزائر
البراتجان ٤٦, ٤٨
برانس ١٥٣, ١٩٣
بربابك ١٩٧
البربر ٨٠, ٨٦, ٨٦—٩٢, ١٥٥
بربيسما ٨, ١٠, ٢٣٦, ٢٣٧
قرية البرج ١١٣
برج الحجارة ٣١٤
برجان ١٧, ٩٢, ١٠٥, ١٠٦, ٢٥٧
البرجان (باردشير خره) ٤٤
البرجان (بالاهواز) ٢٣٦
برخوار ٢٠, ٥٨
برد ٥١
البردان ٩٣, ٢١٤, ٢٢٧
بردى ١٧٧
بردين (بطريق سجستان) ٥٠
بردين (بدرين) ١٢٧
برذعة ١٢, ١٢٣, ٢١٣, ٢٢٧, ٢٤٤
برزاوند ٢١ه
برزنج ٢٤٩ه
برزند ١١٩, ١٢١, ٢١٣, ٢٤٦
برزة ١١٩—١٢١, ٢١٢, ٢١٣
البرس ١١ه, ٢٣٨
برسمت ٨٥, ١٢٢
البرشلية ٢٦٠
برطايل ٩٨
برغوث ١٠١, ١٠٨, ١١٣
برق الروذ ٢١
برقعيد ٩٥, ٢١٤

برقة ٨٣, ٨٥, ٩١, ١١٧, ٢٢٠—٢٢٣, ٢٢٩,
٢٤٨, ٣١٥
برقة بكسكر ١٢
برقة ضاحك ١٥١—١٥٢
بركاوان انظر جزيرة ابن كاوان
بركواب ٢٨, ٢٠٥
بركى ٣٩, ٢٠٥, ٢٠٦
برمخان ٣٧
برناجى ٣٣, ٢١١
بنيل ٨٣
بروجرد ٣٢٤
جبل بورجس (افرخس) ٢٢٣
بروص ٥٧
البريد (آجام البريد) ٢٤١
البزون ٢٣٥
بورجسابور ٦, ١٢, ٢٣٥, ٢٣٨
برنطية ١٠٤ انظر القسطنطينية
بست ٢٤٣
بستان بنى عامر ١٣٢, ١٤٧, ١٩٠, ١٩٢
البستجان (الفستكان) ٤٩, ٥٢
بساجرت ١٩٣
بسطة ٨٢
البسفرجان ١٢٢, ٢٤٦
بشت باذام ١٥١
بشاخم ١٩٥
البشون (بشوط) ٨٢, ٢٤٨
البصرة ٥, ٥٦—٩١, ١٤٥, ١٤٩, ١٥١, ١٥٥,
١٧٢, ١٨٩, ١٩٠, ١٩٣, ١٩٤, ٢٢٦, ٢٣٣,
٢٣٦, ٢٣٩, ٢٤٠
بصرى ٧٧, ٩٧
البطائح ٥٩, ١٧٤, ٢٢٣, ٢٣٦, ٢٤٠
البطان انظر قبر العبادى
بطلاميا (الحربة) ٢١٨
بطن اعدا ١٣٠
بطن الاغر ١٢٧
بطن الريف ٨٢
بطن مر (الظهران) ١٣٦, ١٨٧
بطن نعمان انظر نعمان
بطيرة ٨٢

بعدان ١٣٩
بعلبك ٧٧, ٩٨, ١١٧, ١٩١, ٢١٩, ٢٢٨
بغداد (مدينة السلام) ٥, ١٨, ٢٣,
٤١, ٤٢, ٥٩, ٧٢, ٨٣, ٩٣, ١٢٥, ١٥٤,
١٥٥, ١٧٤, ١٨٥, ١٩٣, ١٩٤, ١٩٧, ٢١٤,
٢١٩, ٢٢٥, ٢٣٣, ٢٣٤, ٢٥١
بغروند ١٢٢, ١٢٣
بغيس ٢٤, ٢٠١
البقارة ٥٨, ١٢٩, ٢٢٠
البقاع ٧٧, ٢١٩
البقعة ٩٩
البقلار ١٠٨, ٢٥٨
البقيعة ٩٢
بكبانول (اركما نعول) ٣٤, ٢١٢
بكردان ١٨
بلاشجان (بلاسجان) ١٨, ١٢١
بلانكنك ٢٧
بلبد ٨٥, ٢٢٢
بلبيس ٨٠, ٢٢٠
بلخ ١٨, ٢٥, ٣٢—٣٤, ٣٦, ١٥٥,
١٧٢, ١٧٣, ١٧٦, ١٨٦, ٢١٠, ٢١١, ٢٢٢,
٢٤٣
بلخاب انظر بهلاب
بلد ٩٥, ٩٦, ١٢٦, ١٧٤, ٢١٤, ٢١٦, ٢٢٧,
٢٣٢, ٢٤٥
البلعاس ٧٥
البلقاء انظر ظاهر البلقاء
بلنجر ١٢٣, ١٢٤
بلنسية ١٠٨
بلنياس ٧٦, ٢٥٥
بلوانكرج ١٢٠
البلوص ٤٩, ٥٥
بلومين ١٠٣ انظر ايلمى
البليخ ٩٥, ١٧٥, ٢٢٦
بليسة ١٠٢
بلين ٩٣, ٩٤, ٩٦
بم ٤٩, ٥٤, ١٢٦, ٢٤٢
بمجكث ٢٥
البمه انظر التمه

بنات حرب (حرم) ١٣٥, ١٨٨, ١٩٢
بناكت ٢٧, ٢٠٤
البنجار (بنجهير؟) ٣٧, ٢٤٣p
بنجيكت ٢٠٦
بندرهان ٤٥
بندك (بندق) ٤٣, ١٩٥
البندنيجين ٦, ١٣, ١٣٥, ٢٣٨
بنطس (بنطوس) ١٠٣, ٢٣٠
بنة ٥٦
بنوكت ٢٧, ٢٠٤
به نبوماسفان ٨ انظر الزوابي
بهار (ببلخ) ٣٤, ٢١٢
بهار (بكرمان) ٤٩g
بهرسير ٧, ٩, ٢٣٦, ٢٣٧
بهقباذ الاسفل والاوسط والاعلى
٨, ٢٣٦
بهلاب (بلخاب) ٢١٣
بلاد البهابيين ٥٧
بهمن اباذ ٢٣, ٢٠١
بهمن اردشير ٧, ٢٣٥
البهنسى ٨١, ٢٤٧
البوازيج ٢٤٥, ٢٥٠ وانظر خنياسابور
شعب بوان ٤٣, ١٧٢
بود اردشيران ١٧ انظر الموصل
البورجان ٥٨
بورنمذ (فورنمذ) ٣٦, ٢٠٣
بوزنجرد ٢١, ٢٠٠
بوسته وروذه ٢٢, ٢٠٠
بوشان ١٣٧
بوشنج (بوشنك) ١٨, ٣٩, ٤٠ ٢٤٣
بوصير (كوريدس) ٨١, ٢٤٧
بوقا ٧٥
البوقان ٥٩
بومينا (ابومينة) ٨٣, ٨٤, ٢٢٠
البون ١٣٧
بونذا ٣٤, ١٣٦, ٢١١
البويب ١٤٩, ١٩٠
بوين ٥٧
بيلس ٢٥٣
بيان ١٩٤
بيت اقيان ١٤٢, ١٤٣
بيت جبرين ٧٩
بيت راس ٧٨
بيت المقدس (البيت المقدس)
٧٨, ٧٩, ١١٥, ١١٧, ١١٨, ١٧٧, ٢٤٧
بيدمة منزل ابن مرو ١٩٠
بيروت ٧٧, ٩٨, ٢٥٥
بيسان ٧٨, ٢١٩
بيسان باليمامة ١٥١
بيسكند (بيشكند) ٢٣, ٢٠١
بيش ١٣٣
بيشة (بيشة بعطان) ١٣٣—١٣٥, ١٤٨
١٨٨, ١٩٢, ٢٤٨
بيشة جاوان ١٤٨
(المدينة) البيضاء (باصطخر) ٤٦, ٤٧
البيضاء (بالاندلس) ٩٠
البيضاء (مدينة الخزر) ١٢٤
البيضاء (بطريق مصر) ١٤٩, ١٩١
بيكند (مدينة التجار) ٢٥, ١٨٧, ٢٠٣
البيلقان (ارمينية) ١٢٢, ١٢٣, ١٧٥, ٢٢٣
البيلقان (اذربيجان) ١٢٠, ٢٢٢
البيلمان ٥٧
بيمند ٤٨, ٥٤, ١٩٥
البين ١٥١
البينقان ٣٧
بينون انظر بحيرة
بينونة ١٥٢
بينين (بينون) ١٤٤, ١٤٥
بيهق ٢٤

تاجرلجرا (تاكراكرى) ٨٩
تارسم انظر طرسوس
تارم ٤٦
تازيان ١٧
تاكنيست (تاكنست) ٨٥, ٢٢٢
تامرا ٦, ١٧٥, ٢٣٥
تاهرت ٨٧, ٨٩, ٢١٥
تبالة ١٣٣, ١٣٤, ١٨٨, ١٩٢, ٢٤٨

التبت ٥, ١٩, ٣٠, ٣١, ٩٩, ١٧٠, ١٧٣
٢٠٨, ٣٩٣
تبريز ١٩, ١٢٠, ٢١٣
تنبوك ٤٥
تبوك ١٥٠, ١٩١
تتا ٨٢
تثليث ١٣٥
تحاب ٥٨
تجين ٥٥
تدمر ٧١, ١٩١
ترافية ١٠٥, ١٠٩, ٢٥٧
تربة ١٣٣, ١٣٤, ١٨٨, ١٩٢g
ترقسبد ، (انترقسيس) ١٠٦, ٢٥٧, ٢٥٨
الترك د ١٥—١٧, ٢٥, ٢٧. ٢٩, ٣١, ٣٤
٣٨, ٤٠, ٩٩, ١٥٥, ١٧٣, ١٧٨, ٢٠٢
٢٠٩, ٢٠٨, ٢٤٢, ٢٤٣. ٢٤٥, ٢٩١—٢٩٤
بير ترك ٢٧, ٣١n, ١٧٨, ٢٠٤
التركش ٢٩, ٣١
تركون ٢٠٩
الترمذ ٣٣, ٣٧, ٣٩, ١٩٩, ١٧٣, ٢١١
٢٤٣
ترمذ انظر بونذا
ترمقان ٣٠, ٢٠٧. ٢٠٨
ترنوط ٣٨, ٤٠, ٢٢٠, ٢٤٧
تستر ٤٢, ١٩٢, ١٧٢, ١٧٦, ٢٣٢
تعهن ١٣٠
التغزغز ٣٠, ٣١, ١٥٥, ٢٠٩, ٣٩٢
تفليس ١١٢, ١٩٣, ٢١٣, ٢٢٧
تكريت ٩٤, ٢٤٥, ٢٥٠
تل اصفر ٩٩, ٢١٩
تل بحرى (بحرى) ٩٥, ٩٦, ٢١٥
تل جبير ١٠٠
تل جفر (جوفر) ٩٩, ٢١٥, ٢١٩
تل عبدا ٩٧, ٢٣٩
تل فراشة ٩٥, ٢١٤
تل منس ٧٥
تل موزن ٧٣, ٢٤٩
تل وان ١٢٠, ٣١٢
تلستانة ٢٤, ٢٠٢
تلمسين ٨٨
التلول ١٠٢
تمتلج ٢٨, ٢٠٤
تمليس ٢٢٣
التمه (البمه) ٧٦
تمى ٨٢
التنانير ١٣٩
التنعيم ١٣٢o
تنعيم الطائف ١٨٨
تنيس ٨٢, ٢٤٧
تنيس نهر الصقالبة ١٥٤
تنبنير العليا والسفلى ٧٤
تهامة ١٢٥, ١٢٨, ١٣١, ١٣٣, ١٥٥, ٢٤٨
تهونه ٨٧
توج ٤٤, ٣٤٢
توران ١٧
تورغا ٨٦, ٢٢٤
توز ١٢٧, ١٨٩
توضح ١٥٢
تولية ٩٣
تونس ٨٧, ١١٤
تونة ٨٣
تيده ٨٢, ٢٤٧
تيمردان ٤٥
تيز ٩٢g
تيزين ٧٥
تيماء ١٢٨, ١٢٩, ٢٤٨
تيرة الصغرى والكبرى ٢١
التينات ١٧٧
تيومة ٩٨

ثات ورداغ ٢٣٨
ثارا (تيز) ٩٢
ثافت ١٣٦d
ثاجة (الثاجة) ١٣٣, ١٣٥, ١٨٩, ١٩٢
الثاجة (باليمن) ١٣٩, ١٤٠
الثرثار ١٧٥
الثرثور ٧, ١٣٥e
الثعامة ٨٠

الثعلبية ١٢٧, ١٨٩
الثغور البكرية ٢٥٤
الثغور الجزرية ٩٧, ٢٣٩, ٢٥٣
الثغور الشامية ٩٩, ١٠٠, ٢٣٩ ٢٥٣, ٢٥٥
الثماد ١٤٩, ١٥٢
ثنية الاعيار ١٣٠
الثنية (العقاء) باليمامة ١٤٧, ١٩١
ثنية المراة (المرة) ١٣٠
ثهلان ١٥١
الثور ١٥٣, ١٩٣

جابروان ١١٩, ١٢١, ٢١٣, ٢٤٤
جابلق ٢١
جابة ١٩, ٦٩, ٩٧
الجابية ٧٧
الجابية (عند بالس) ١٥٤
الجار ١٥٣, ١٩١
الجار (اذربيجان) ٢١٣ انظر الخان
جارتن ٩٣ g
الجارود ٩٥, ٢١٥
جارون ٥٠
جازان (مخلاف) ١٤٣
جازان (العرش) ١٤٨
جازر ٦, ١٢, ٢٣٥, ٢٣٨
جاسم ٧٨, ٢١٩
جاشان ٨٠
جاكسير ٥٢
بلد الجامعين ٢٣٠
رستاق جلوان ٣٨
ابن جاولن ١٩٢ وانظر بيشة
جب التراب ١٥١, ١٩٣
جب جراوة ٢٢٣
جب حليمان ٨٥, ٢٢٢
جب الرمل ١١٧, ٢٢٩
الجب (جب عميرة) ١٤٩, ٢١٠
جب العوسج ٨٤, ٢٢١
جب (جباب) الميدطن ٨٥, ٢٢٢
جب يوسف ٢١٩
جبال (دمشق) ٧٧

الجبل ١٩, ٢٠, ٤١, ٢٣٩, ٢٤٣, ٢٤٤
(طسوج) جبل ٩, ١٣٥
جبّل ٥٩, ١٧٥, ١٩٣, ٢٢٥
جبل الثلج ٧٧, ٢٤٢
الجبل المالح ٥٥
جبلا طيء ٢٤٨
جيلان ١٤١, ١٤٢
جبلتا ٩٣, ١١٩, ٢١٤, ٢٢٧
جبلتا (?) ١٧٤
جبلة ٧٩, ٩٨, ٢٥٥
اللور الجبلية ٤١ انظر الجبل
الجبة ٨, ١٠٠, ٢٣٩, ٢٣٧
الجبة (بالسماوة) ٩٩
جبيل ٧٧, ٢٥٥
الجحفة ١٣١, ١٨٧
جدد (مخلاف) ١٤٢
الجدد ١٨٨
جدر ٧٨
جدة ٩١, ١٣٢, ١٤٨, ١٥٣, ١٩٣
جديلة ١٤٩, ١٩٠
جرباذقان ٢٠٠
جرثبة ٧٩
جرج (كرك) ٤٩
جرجان ٣٥, ٤٠, ١١٤, ١٥٤, ٢٤٤, ٢٥٠,
٣٤١, ٣٤٥
جرجرايا ٧, ٥٩, a١١٤, ٢٢٥
جرجير ٨٠, ٢٣٠
الجربان ٧٣, ٢١٧
الجرنقوب ١٠٠, ١١٠
قلعة الجردمان ١١٣
الجرز ١٩, ٩٧
جرزان ١٢٢, ١٢٣, ٢٤٩
جَرَش ٧٨
جُرَش ١٣٣, ١٣٥, ١٨٨, ٢٤٨
جرغ انظر شرغ
جرم قاسان ٢١
جرنان ٩٩, ٢١٥
جرندة ٩٠
جرود ٢١٨

جرجرابلوا ٢٢٣
الجيسى ١٢٩
جزائر براطقية ٢٣٩
الجزائر الخالدات ٢٣٩
جزائر السعادة ٩٣
الجزيرة ٥, ٢٤٥
الجزيرة (بقرب الرصافة) ٧٤
جزيرة الذهب (الراهب) ١١٢
جزيرة بنى عمر ٢٤٥
جزيرة القصة ١١٢
جزيرة ابن كاوان ٩٢
جسداء ١٣٥, ١٨٨, ١٩٢
جسر منبج ٩٨, ٢٢٣
الجسرة ١٣٧
جسسطرون انظر ذو الكلاع
جعفى ١٣٧, ١٣٨, ٢٤٨
الجفار ١١٧, ٢١٩, ٢٢٨
الجفر (الجقر) ٢٣١
جل شوب ٢٨, ٢٠٥
جلاب ٩١, ٢١٥
الجلحاء ١٣٩
جللتا ٩, ١٣, ٢٣٥, ٢٣٨
جلولا ٩, ١٣, ١٨, ١٩, ٤١, ٢١٨, ٢٣٩,
٢٣٥, ٢٣٨
جلولا (افريقية) ٨٧
الجليل ٧٩
جمع ٢٥٤
الجدع ٩٩
جنابا ٢٤٢
نهر الجنب ٢٤١
الجنبذ ٤٥
الجند ١٤٠, ١٤٣, ١٤٤
جنديسابور ٤٢, ١٧١, ١٧٩, ٢٤٢
جنزة ١١٩, ١٢١
جنوجرد انظر ينوجرد
الجنينة ١٥٠, ١٩١
جه ٥١
جهرم ٤٩
جو انظر الخضرمة

الجوابى ٧٨
جوانا ١٥٢, ٢٣٩
جواران ٥١
جواردان ٥٧
الجوازر ٧, ٢٣٥
الجوامد ٢٣١
جوبلقن ١٩٥
الجودى ٧٩, ٢٤٥
جور ٤٤, ٤٧, ٣٢٢
جور (بهمذان) ١٩١
الجور ٥٥
جورب ١٩٩
الجوزات ١٠٠, ١١٠
الجورجان ٢٣, ٢٣٣, ٢٣٩, ٤٠, ٢١٠
جوسية ٧٥, ٧٩, ٩٨, ١١٧, ٢١٩
جوف مراد ١٣٧, ٢٣٩
جوف همدان ١٣٧, ٢٣٩
جول ٢٩, ٢٠٩
الجولان ٧٧, ٧٨
جوهرين ٢٣٧
الجومة ٧٥, ٢٥٣
الجون ١٩١
جونية ٧٧
جبيوكه ١٩٤
جيكت ٢٨, ٢٠٥
جويم (بدراجرد) ٤٩
جويم (جوين) ٤٤, ١٩٥
جوين (بنيسابور) ٢٤
جوين ٤٤ انظر جويم
جياد الصغير (المغرب) ٨٥, ٢٣٢
الجيتة ٥٥
جيحان ١٧٧
جيحون انظر نهر بلخ
نهر جيرت ١٨١
جيرفت ٤٩, ٥٤, ٢٤٢
جيلان (كيلان) ١٧, ١١٩, ٢٣١
جيناجكت ٢٠٤

الحاجر (بالمغرب) ٨٩

الحاجر (بطريق مكة) ١١٧, ١٨٦
حارث وحويرث ٢٣٢
حارث الجولان ٧٨
حاتى ٢٥٤
الحياتكى ٥١
حبتون ٩٤, ٢٤٥
الحبشة ١٧, ٩١, ٨٣, ٨٨, ٩٣, ١٤٥, ١٥٥, ٢٣٠, ٢٣٩
الحجاز ١٢٨, ١٥٦, ١٧٣, ١٨٦, ٢٤٨
الحجاز (من اعمال مصر) ٢٤٧
حُجر ١٤٣
الحُجر ١٤١
حُجر وبدر ١٣٩
حُجر قمران ١٤١
الحِجر ١٥٠, ١٩١
حَجر (اليمامة) ١٥١
حجور ١٤٣
الحدادة ١٢٣, ٢٠١
الحدث ٩٧, ٢١٦, ٢٥٣
الحدوثة ٩٠, ١٩٣
الحديثة (على دجلة) ٩٣, ٩٤, ١١٩, ١٧٥, ٢١٤, ٢٢٧, ٢٣٢, ٢٤٥
الحديثة (على الفرات) ٧٤
الحديقة (المدينة) ١٣٩
الحديقة (اليمامة) ١٤٧, ١٩١
حراء انظر غقبة
حراز ١٤٢
حران ٧٣, ٩١, ١٧٥, ٢١٥, ٢٢٦, ٢٤١
حربى ١٤
الحردة ١٣٧, ١٤٨, ١٩٢
حرقرة ٨٩
الحومان ٩٠, ٢٤٢, ٢٤٨, ٢٥١
الحرورية ١٥١
حزة ٩٤, ٢٢٥
حسان ٩٠, ١٩٣
الحسبة ١٤١
حسين ليال ١٢٣, ٢٠١
الحسينية ٢٥٣
الحشاك ٧٤

الحصن بطريق مصر انظر الحفر
حصن ام جعفر ٢٥, ٢٠٣
حصن ابن رحوان ٢٥٣
حصن زياد ١٢٣
حصن سنان ٩٩
حصن الصقالبة ١١٠
حصن مسلمة ٩٥, ٢١٥, ٢٢٦
حصن منصور ٩٧, ٢١٩, ٢٢٦, ٢٥٣
حصن مهدى ١٩٤
حصن ابنى مومن ٢٥٣
حصن اليهود ١٠١
حصين (حصر) ١٠٨
الحصر ٩٤, ٩٥, ١٧٥
حضرموت ١٣٨, ١٤٣, ١٤٤, ٢٤٨
حضور ١٤٢
حفر ٥٣
الحفر (الحصن) بطريق مصر ١٤٩, ١٩٠
الحفر (حفر ابى موسى) ١٤٩
الحفير ١٤٩, ١٩٠
حقل ١٤٩
الحقل (حقل جيران) ١٣٨
الحقلين ١٤٩
حكم (الحكم) ١٤٣, ١٤٨, ١٩٢
حلب ٧٤, ٧٥, ٩٨, ٩٩, ١١٧, ١٧٧, ٢٢٨
٢٣٩, ٢٤٦
حلوان ٥, ٦, ١٤, ١٩, ٢٠, ٤١, ١٧٢
١٧٣, ١٧٨, ١٩٨, ٢٢٩, ٢٣٢, ٢٣٥
٢٣٩, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠
حلى ١٤٨, ١٩٢
حماة ٧٥, ١١٧, ٢٢٨
الحمراء ٢٤, ٢٠١
حمص ٤٢, ٧٥, ٧٦, ٩٨, ١١٧, ١٢٢, ١٧٢
٢١٨, ٢٢٦, ٢٢٨, ٢٤٦, ٢٥١, ٢٥٥
حمص ٩٠, ١٩٣
حمل ١٤١
حملان ١٤٢
حمة لؤلؤة والصفصاف ١٠٠, ١١٠
الحمى ١٥٣, ١٩٣
الحية ١٣٩

الحناية ٩٤, ٢٤٥
حنة a١٤٣
حنية الروم ٨٤, ٢٣١
حواضر ٥٨
الحوانيت ٥١
حوران ٧٧
حوران (الثغور البكرية) ٢٥٤
حوزان ٣٣, ٢٠٩
حوشب ١٤٢
الحوتى ٩١
حوص حسان ٢٤٠
الحوف الشرقى والغربى ٨٢
الحولة (حمص) ٧٦
الحولة (دمشق) g٧٧
حى عبد الله ٨٤—٨٥, ٢٣٢
حى نجوة ٢٣٤
حيار بنى القعقاع ٧٥
حير قرينة الاعلى ١١٣
الحيرة ٩١
الحيرة بفارس ٤٨
حيز شنوذة ٢٤٧
حيس ٥٥
حيطة ١٤٣

خابران ١٩٤
الخابور ٧٤, ٩٤, ٩٩, ١٧٥, ٢٢٩, ٢٤٥
خاجستان ٣٠, ٢٠٧, ٢٠٨
جزيرة خارك ٩١
الخالدية انظر خلدية
الخان ١٩٧ انظر خان الابرار
الخان (الجار) ١٢٠, ٢١٣
خان الابرار (خان لنجان) ٥٨, ١٩٧
خان اشتران ٥١
خان بابك ٢١٤
خان جوزان ٤٩
خان حماد ٤٣, ١٩٥
خان خورخ ٤٩
خان روشن انظر خوارش
خان سالم ٥٤
خان لنجان c٥٨
خاجو ٩١
خانفو (خانقو) ٩١
خانقين ٦, ١٩, ١٩٨, ٢٣٥
خانجار ٩٤
خاوص ٤٧, ٢٠٤
الخبارجان (الخورجان) ١٢٠, ٢١٢
خبر اردشير خره ٤٤
خبر اصطخر ٤٩
الختلان انظر الخطلان
خجندة ٢٩ ٢٩, ٣٠, ١٣٩, ٢٠٧, ٢٠٨, ٢٤٣
خدد a١٤٢
خرائب ابى حليمة ٨٤, ٢٣٩
الخرار ١٣٩
الخرارة ٤٤, ١١٥
خراسان ٥, ١٧, ١٨, ٣٤, ٣٩, ٥٥, ١١٩,
١٥٥, ٢٣٤, ٢٤٣, ٢٥٠, ٢٥٩
خرانة ٥١
خبتا ٨١, ٢٤٧
خربة (خرائب) القوم ٨٤, ٢٣١
خبران ٧٤
الخرج ١٥٢, ١٩٣
الخرجاه ١٤٩
خرخيز ٣٩
خرسيون ١٠٨
خرشكت b٢٤٧
خرشنة ١٠٨, ٢٥٤, ٢٥٨
خرقان انظر داخرقان
الخرقان ٢١
الخرلخ (الخرلخية) ١٢, ٢٨, ٣١, ٢٠٥, ٢٣٢
خرماباذ ١٩٩
خرمة ٤٨
خرمة (فى بلاد الروم) ١٠٩
خرنجوان ٢٩, ٢٠٩
خره ٤٥
الخرون ٥٥
الخزر ٥, ٢٩, ١١٩, ١٢٢, ١٢٤, ١٥٤, ١٥٥,
١٦٣, ١٧٣, ٢٥٥, ٢٥٩—٢٦١
الخزيمية (زرود) ١٢٧, ١٨٩

خساسك (الخيسكى) ١٧٣
خسو سابور انظر كسكر
خسروجرد ١٣٣, ٢٠١
خشاف (خساف) ٧٤
خشب انظر ذو خشب
الخشب ١٣٦
الخشبات ٩٠
الخشت ٤٥
خشك ٣٨
خشكاريش ١٩, ١٩٨
خشوفغن ٣٩, ٢٠٣
الخضراء ٨٨, ٨٩
الخصمة ١٥١
خصرة ١٢٩
الخط ١٥٢, ٢٣٩
خطرنية ٨, ١٠٠, ١٣٩, ٢٣٧
الخطلان (الختلان) ٣٩, ٤٠, ١٧٨—١٨١
الخطى ٩١
خفشاخ ٣١
الخفية ٩٧
خلاط ١٢٢, ١٢٣, ٢٢٨, ٢٣٩
خلان (خلار) ١٦٥
الخلجية (الخلج) ٢٨, ٣١
خلدية (الخالدية) ١٠٨, ٢٥٤, ٢٥٥, ٢٥٨
الخلط ٩٧
خلفانة ٨٨
خلم ٣٣, ٣٤, ٣٦, ٢١٢, ٣٤٣
الخليج البربرى ٢٣٠
خليج بنى (ابى) جميع ٧٣, ٢١٧
خليج القسطنطينية ١٠٢—١٠٥, ٢٣١,
٢٥٧, ٢٥٨
خليجة ٩٠, ١٩٣
خمارجان (خمايجان) السفلى
والعليا ٤٥
خمدان ٢٣٤
خمليج ١٢٤, ١٥٤, ١٥٥
خنان ٤٩, ١٩٩
خناش ١٤٣
خنداب ١١١
خنداذ ٢١, ٤١, ١٩٨ه, ٢٣٦
خنياسابور ٩٤ وانظر البوازيج
الخوار (خوار) ٢٢, ٢٠١
خوارزم ٣٣, ٣٨, ٤٠, ١٤٣, ٢٤٣, ٢٥٩
خوارش (خان روشى) ١٩٧
الخواروستان ٤٤
خواس ٣٨
الخويذان ٤٥
الخورجان انظر الخبارجان
خورستان (فارس) ٥٤
خورستان (طريق اصبهان) ١٩٧
الخورنق ١١, ١٩٢
خورستان ٤٢ انظر الاهواز
خوسكان ١٢١
خولان ١٤٢
خولان ذى سحيم ١٣٧, ١٤٨, ١٤٢, ٢٤٨
خولان رداع ١٣٨
خوى ١١٩, ١٢٠, ١٢٣, ٢٢٣
خيران ١٢٣, ١٢٤
خيبر ١٢٩, ٢٤٨
الخيرج (خيريج ,خاريج) بحضرموت
١٣٨ه
الخيرج باليمن ١٣٨
الخيس ٨٢
خيوان ١٣٦, ١٣٧, ١٨٩, ١٩٢

دابق ١٧٧
دا خرقان (ده الخرقان) ١٢٠, ٢٢٣
دانين ٤٥
دارا ٩٥, ٩٩, ٢١٥, ٢٢٥
داراباذ ٤١, ٢٢٥
دارجين (دارزين) انظر كيروزين
دارزنجى (دارزنكى) ٣٣, ٢١١
الدارورة ٢٢٨ انظر البارورية
دارين ١٥٢, ٢٣٩
الدازق ٧٣, ٢١٧
داسن ٩٤ه, ٢٢٥
داسين ٤٣, ١٩٥
داقين ٩٨

الدالية ٧٤
الدامغان ٢٤٤
داوداباذ ٣٢, ٢٠٠
الداور (داوران) ١٨, ٣٥, ٤٠, ٥٠
دبا (عمان) ٦٠
دبا (سكة) ٢٣٩
دبرة ٨٣
الدبوسية ٣١, ٢٠٣, ٣١٥
دبيق (دبقو) ٨٣
دبيل ١١٢, ١١٣, ١٧٨, ٢١٣, ٢٣٦
دثينة (مخلاف) ١٣٨
الدثينة انظر الدخينة
دجلة ٦, ١١, ٣٣, ٩١—٩٤, ١٥٤, ١٧٤
١٧٥, ١٧٨, ٢١٥, ٢٢٣, ٢٣٣, ٢٣٥
٢٣٨, ٢٤٠
كورة دجلة ٧, ٢٣٥, ٢٣٦
دجلة العوراء ٥٤, ٢٤٠
دجيل ٦, ٨
دجيل الاهواز ١٧٤, ١٧٦
درابجرد ٤٦, ٤٧, ٥٢, ٥٣, ٢٤٢
الدرب ٩٩, ١٠٠ وانظر درب السلامة
ودرب ملطية
درب السلامة ١٠٠, ١١٠, ١١٣
درب ملطية ١٠١, ٢٥٨
درخعجان ٤٥
الدرخويد ٤٣, ٤٥
الدردور ٩٠
درعة ٨٨
نهر درقيط ٨, ٩, ٢٣٦, ٢٣٧
درك بلهويه ٥٥
درمان ١٣٢
درنوا ٢١, ٢٠٠
درول ٣٢, ٢٠٠
درولية ١٠٢, ١٠٣, ١٠٩, ١١٣
دره ٥٩
دست بارين ٤٥
دست كرد (الدستجرده) ٣٢, ٣١١
دست ميسان ٧, ٢٣٥, ٢٤١ انظر
الابلة

الدسكرة ٩, ١٣, ١٨, ٤١, ٤٧, ١٣٩
٢٣٥, ٢٣٨
دسكياور ١٢٠
دشتبى (دستبى) ٣١١
دعلة ١٥٠
الدغار ٥٨
الدخينة (الدثينة) ١٣٩, ١٩٠
قرية دقليلس ١١٣
دقهلة ٨٢, ٢٤٨
دقوقا ٩٤
نهر الدقيل ٢٣٤
الدكان ١٩, ٢١, ١٩٨, ٢٢٧
دل ايرانشهر ٥, ٢٣٤
دلاص ٨١, ٢٤٧
دلوك ٧٥, ٩٧, ٢٥٤
دماوند (دنباوند) ١١٨, ٢٤٤, ٢٥٠
دمث ١٤٩
دمسيس ٨٤
دمشق ٧٨—٧٩, ٨٨, ٩١, ١١٧, ١٣٦
١٥٠, ١٦١, ١٧٤, ١٧٧, ٢١٢, ٢١٨, ٢٢٦, ٢٢٨
٢٣٣, ٢٤٧, ٢٥١, ٢٥٥
دمياط ٨٤, ١٧٦, ٢٤٧
دميرة ٨٣
دنباوند انظر دماوند
الدندانقان ٣٤, ٢٠٢
دندرة ٢٤٧
دنوس ١٠٣
ده انكبين انظر قرية العسل
ده خرقان انظر داخرقان
ده شير انظر قصر الاسد
ده گردو انظر قصر الجوز
دهستان ٤٥, ١١٦
الدهقان ٥٤
دهلك ١٤٢
دهليزان ٤٣, ١١٥
دهنج ٥٧
دو الرود (رود الرود) ١١١
الدور ٢٢٧ انظر الزرقة
دورق (سرق) ٤٢, ٤٤

دوسر ٧٤, ٩٨
دوقة ١٣٩
دولاب ١٩٤
دومة الجندل ١٣٩, ٢٤٨
ديار ربيعة ٩٥, ١٢٥, ١٢٩, ٢٥١
ديار مضر ٧٣, ١٢٩, ١٣٩, ٢٥١
الديبل ٥٩, ٢٢٢
الدبيور ١٢٥
الدبيناجان ٤٥
الدير ٨١, ٢٤٧
الدير (دير كاجين) ٥٩ .
دير أيوب ١١٧, ٢٢٨
دير بارما (بيرما) ١٨, ١٤٧
دير العاقول ٥٩
دير العمال ٥٩
دير ملبنة (ملفنة) ١٢٥
دير مخراق ٢٢٥
ديروزين (دارجين) ٤٩, ١٢١
ديزكران ٢١
ديصا ٢٤٧
الديلم ٥٧, ٢٦١
الديمن (ديمك) ١٩٩
الدينور ٥, ٢٠, ٥٧, ١١٩—١٢١, ١٨٩, ٢١٢,
٢٢٩, ٢٢٧, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠
الديواب (الديوان) ٤٥, ٢٠٢

ذات الجام ٨٤, ١٢٠, ١٢١
ذات الساحل (ذات السلاسل) ٨٤
١٢٠
ذات عرق ١١٥, ١٣٣, ١٤٧, ١٨٩, ١٩٠
ذات العشر ١٤٩, ١٩٠
ذات كشد ١٣٠
ذات المنازل ١٥٠, ١٩١
ذبحلن ١٣٩
ذمار ١٣٨—١٤٠, ١٤٣
الذنبة (الدبيبة) ١٤٩, ١٩٠
ذو خشب (خشب) ١٥٠, ١٩١
ذو سحيم ١٢٣ وانظر خولان
ذو سلم ١٣٠
ذو سمر ١٣٠
ذو العشيرة ١٩١
ذو كار ١٥٢
ذو الكلاع ١٠٨
ذو المروة ١٣٩, ١٥٠, ١٩١, ٢٤٨
(مخلاف) ذى جرة ١٣٩
(مخلاف) ذى شعبين ١٤٠
(مخلاف) ذى مكارب ١٣٩
الذيبين ٩, ١٣, ٢٣٥, ٢٣٨

رتم ١٣٠
رابية بنى تميم انظر الروابى
الراذيان ٤٨
راذان الاسفل والاعلى ٩, ١٢, ٢٣٥, ٢٣٨
الراز ٢٠٨
راس عين ٩٥, ١١٩, ١٧٥, ٢١٥, ٢٢٨, ٢٤٥
راس الغابة ١٠٠
راس الكلب ٢٤, ٢٠١
راس كيفا ٧٣
الراسب (الراشت) ٢٢٤; ٢١١, ٢١٢
راسك ٥٦
راشد ٥٠
رافدة ١٩٢
الرافقة ٧٣
الرافقة (مصر) ٨٤, ٢٢٠
رافة ١١٠
راكاه (زاكاه) ١٩٩
رام هرمز ٤٢, ٤٣, ١٩٤, ٢٤٢
رامة ١٣٩, ١٩٠
جزيرة الرامى ٩٥
الرامجان ٤٥
رامين (ناسن) ٤٣
رابة ٢٤٧
راتين ١٢١
الرب ٧٤, ٧٤, ٢١٧
الرباط (باصبهان) ٥٨
الرباط (بكرمان) ٥٤
رباط بعيدة (معبد) ٤٩
رباط القاضى انظر بئر

رباط كومخ f٤٩, ٢١٦
رباط محمد بن يزداد ٥١
رباط وز ٥٨
الربذة ١٣٦, ١٨٩
ربنجن انظر اربنجن
ربوص ٢١٩
الربيبة ٢١٠ انظر الذنبة
رجيع ١٤١
رحابة (الرحابة) ١٣٦, ١٩١
الرحبة ٧٤, ٢٢٣, ٢٢٦
الرحبة (من اعراض المدينة) ١٣١, ٢٤٨
الرحيبة ١٥, ١٩١
الرحيل ١٤٩
الرخج ٣٥, ٣٦, ٤٠, ٥٠, ٢٤٣
ردع انظر ثلث ورداع
ردمان ١٤٥
الرزيق ١٧١
الرس ١٧٤, ١٧٥
رستاجرد (رستاكرد) ٥٧, ١٤٧
رستاق (بهار) ٤٩
رستاق الروذان ٣٨
الرستاقين ٦, ١٣, ١٤٧, ١٤٨
الرستن ٧٦
رشيد ٨٢, ٢٤٨
الرصافة (رصافة هشام) ٧٤, ٧٥, ٩٨,
٢١٧, ٢١٨
الرصافة (رصافة واسط) ١٢٤
رضوى ١٢٣
رعبان ٧٥, ٩٧, ٢٥٤
رعين ١٣٨, ١٣٩
رغوغا ٨٩, ٢٢٤
رفح ٨٠, ٨٣, ٢١٦, ٢٥٥
رفنية ٧٦
الرقة ٧٣, ٧٤, ٩٥—٩٨, ١١٧, ٢١٥,
٢١٦—٢١٨, ٢٢٨, ٢٢٩, ٢٣٣
الرقة العوجاء (السوداء) ١٧٥
الرقيم ١٠٩, ١١٠
ركاد ٢٤٧
ركب (اسم طريق) ٢٠٩

الركب (مخلاف) ١٤٠, ١٤٨
ركبة ١٨٩g
ركز ١٣٠
الركيبة (ركبة) ١٨٩
رمع ١٤١, ١٤٢, ١٩٢
الرملة ٧٨—٨٠, ١١٧, ١١٩, ٢٢٨, ٢٤٧
جبل رمى ٢٤١
الرميلة ٢٤٩
الرنذاى ١٠٣
رنية ١٣٤, ١٨٨, ١٩٣
الرها ٧٣, ٩٦, ١٩١, ٢١٥, ٢٣٦, ٢٤٦
رهاط ١٣١, ٢٤٨
رهمى ١٩, ٩٧
الرهوة ١٠٠, ١١٠
الروابى (رابية بنى تميم) ٧٣, ٢٤٦
الروارى ٩٩
روان ٥٣
الروب ٣٩
الروث ٥٣
روذ ٢٢٧
الروذ باصبهان ٢٠
روذ الرخ ٢١٢a
روذش ٢٣٠
روذمستان ٨, ١١, ١٣٦, ٢٣٨
روذه ٢٢
روذه جوسته انظر بوسته وروذه
الرور ٥٩
الروس ١٥٤
روستقباذ ٦, ١٣, ٢٣٥, ٢٣٨
روشت ٥٠
الروم ١٥, ٤١, ٨٣, ٩٠—٩٢, ١٠٤—١١٨,
١٢٣, ١٥٤, ١٥٥, ١٧٤, ١٧٦, ١٧٧, ٢٢٩,
٢٥٢—٢٥٩
الرومقان ٧, ٩, ١٣٦, ٢٣٧
رومية ٩٢, ١٠٤, ١١٣—١١٩, ١٥٥, ٢١٠, ٢٣٦
الروذان (روذان) ١١٩, ٢٢٣ وانظر رستاق
الرويثة ١٣٠, ١٨٧
الروحان ٤٤
ريذشت ٢٠

الرى ٥, ٢٠, ٢٢, ٢٣, ٣٤, ٤١, ٥٧—٥٩, ١١٨, ١٢٢, ١٧١, ١٧٤, ١٧٨, ٢٠٠, ٢٠١, ٢٣٩, ٢٤٤, ٢٥٠, ٢٦١, ٢٦٥
ريام ٢٣٧
الريان ١٢
ريحان ١٧
ريذان ١٤٠
ريدة ١٣٧, ١٤٤, ١٨٩, ١٩٠
ريشهر ٤٧
ريمان ١٣٩, ٢٤٩
الريوشاران ٣٧, ٤٠

الزاب الاصغر ٩٣, ١٧٤, ١٧٥, ٢٢٤
الزاب الاكبر ٩٣, ١٧٤, ١٧٥, ٢٣٣
الزاب الاسفل والاوسط والاعلى ٨, ٢٣٦
الزابج ٢٩, ٦٥, ٦٨
زابلستان ٣٥, ٣٩, ٢٤٣
الزابوقة ٩٠, ١٩٣
الزارة ١٢٨f, ١٥٢
زاكة ١٩١a
زالق ٥٠
زام ٢٤
زامين ٢٦, ٢٨, ٢٩, ٢٠٣, ٢٠٤, ٢٠٧
زبالة ١٣٢, ١٨٩
زبلة ١١٣
زبطرة ٩٧, ١٢٢, ٢٥٣
زبوجة ٩٠
زبيد ١٤١, ١٤٢, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٨
الزبيدية ٢٢, ١٩٨
الزراعة ٩٨, ١١٨
الزرقاء (الدبور) ٤٢, ١١٧
زرقان (الزرقان) ٤٧, ٥٠
زرمان ٢٩, ٢٠٣
زرنج ٥٠, ٥٦, ٢٤٢, ٢٦٥
زرنرود (زرين رود) ٢٠, ١٧٦
زره ٢١, ٢٠٠
زرود (بالمغرب) ٨٧
زرود انظر الخزيمية
زرين رود انظر زرنرود

الزط (بخوزستان) ٤٢f, ٤٣, ١٢٣
بلاد الزط (بالسند) ٥٦
الزعراء ١٢٢
الزعفرانية ٩٨
زغوان (افريقية) ٨٧
زقور ٨٩
الزلف ١٢١
زم ٣٣, ٣٦
الزمثلين ٣٧
زموم الاكراد ٤٧
زمين ٧٦
زناتة ٩٠, ٩١
الزنج ٩١, ١٧٠
زنجان ٢٢, ٥٧, ١١٩, ٢٣٦, ٢٥٠
زنجى ٥٢
وادى الزنج ١٧٧
الزندورد ٧, ٢٣٥
زندرود ١٧٦
زندك ٧٦
زهركش ١٢١
الزوابى ٨, ٩, ٢٣٦, ٢٣٧
زياباذ ١٩٥
(مخلاف) الزيادى ١٤٠
الزيب ٢٣٣
الزيتونة (ديار مصر) ٧٤
الزيتونة (برقة) ٢٢٤
الزيتونة انظر بئر
زيز ٨٨
الزيمة ١٣٣

سابلط ٣٩, ٢٠٧
سابرخاست ١١٩, ١٢٠, ٢١٢
سابور ٤٥, ٤٧, ١٧٤, ٢٤٢
سابون ١٥٤, ٢٢٩
سابيان ١٧
ساتيدما ٢٣٢
الساحل ١٢٩
سادراسب ١١٩
سارغ ٣٩, ٢٠٦

سارية ١١٩, ٢٤٥
الساعدة ٩٩
سلغند ٥١
سلغور كيال ٢٠٦
سالون ١٠٨
كورة السامرة ٧٨
سامل (قامهل ؟) ٩٨
ساهوى ١٣٩
ساق انظر شاق
سلوندرى ٥٩
ساوة ٢٤, ٢٠٠
ساوة باصبهان ٢١
ساوه بهمذان انظر سواه
السائرة ١٣٩
ساية ١٣٩, ٢٤٨
سبابة ٨١
سبتة (سبطا) ٨٨, ٢٣٩
السبخة بالبحرين ٦٠, ١٩٣
سبرة ٨٩, ٢٣٤
سبسطية (فلسطين) ٧٩
سبسطية (الثغور الشامية) ١١٧
سبطا ٢٣٩ انظر سبتة
سبيطلة ٨٧
ستوركت انظر شطوركث
سجستان ١٧, ١٨, ٣٥, ٤٠, ٤٩, ٥٠, ٥٩, ١٦٣, ١٩٩, ٢١٧, ٢٤٢, ٢٤٣, ٢٥٠
الساحل ١٤٠, ١٤٩
سخا ٨٢, ٢٤٧
السدّ (العرم) ١٣٨
السد باليمامة ١٤٧, ١٩١
سد اللبن ١٤٣
سد ياجوج وماجوج ١٦٢—١٧٠, ١٩٥
السدرة ٢٣, ٢١٠, ٢١١
سدرية ١١٣
سدوسان ٥٩
السدير ١٩٢
السر ١٧١
سر من راى ٤٩, ٥٩, ٩٣, ١١٥, ١١٩, ١٦٣, ١٦٤, ١٧٠, ٢٢٧, ٢٣٣
سراج طير ١٣٢, ١٣٣, ٢٣٩
وادى السرار ١٣٦
سراة (اذربيجان) ١٢٠, ٢١٣
السراة (الشراة) ١٣٣, ٢٤٨
سراى خلف ٥٥
سراى داران ٥٥
السربان ١٧١
سرت ٨٩, ٢٣٤
السرحنين ١٤٩, ١٩١
سرخ ٢٠١
سرخذ ٥٢
سرخس ٢٤, ٣٦, ٣٩, ١٧٨, ٢٠٢
سرد قاسان ٢١
سردانية (سرتانية) ١٠٦, ٢٣٩
سرشت ٥٧
سرغ ١٥٠, ١٩١
سرق (دورق سوق العتيق) ٤٢, ٢٤٢
سرقستة ٨٩
سرمقان ١١٥
سرمين ٧٥
سرنديب ٩٣, ٩٤, ٩٦, ٩٧, ٧٠
السرو (مخلاف) ١٣٨
سروج ٧٣, ٩٧, ١٣٩, ٢٣٦
سروستان ٤٩
سروشك ٤٨
سروم (شروم) راح ١٣٥, ١٨٦
السرى ٢١٣
السرير انظر باب صاحب السرير
السرين ١٤٨, ١٩٢
سعد خره ٣٦
سعرت (اسعرت) ٢٣٣
السعبان ١٣١
سعوان انظر سيوان
السغد (الصغد) ١٥, ٣٨, ٣٩, ١٧٢, ٢٣٣, ٢٦٥
سفل يحصب ١٣١
سقب ١٤٠
سقلية (صقلية) ٩١, ١٠٤, ١٠٦, ١١٢, ١٥٥, ١٥٦, ٢٣٩

السقى ٧٦
السقيا ١٣٠, ١٨٧
سقيراء ١٤٧, ١٩١
سقيوما ٢٩١
السكاسك ١٤٠
سكستان ٨٧ انظر سجستان
السكة (بطريق افريقية) ١١٢, ٢١٣
سكة الحمام ٨٤, ٢١٦
السكون ١٢٣
السكير (بسكير العبلس) ٧٤, ٩٦, ٢٢٦
سلحين ١٤٤, ١٤٥
سلسل ٩, ١٣, ١٣٥, ١٣٨
السلسلة ١٧٢
سلسمان ٨٧
سلغوس ٩٧
السلف ١٣٩, ٢٤٨
السلق ١٢٠
سلمس ١١٦, ١٢١, ٢٩٣
سلمان ١٤٥
سلمة ٨٨
سلمية ٧٦, ٩٨, ٢١٨
سلمية (المغرب) ٨٧
سلوق ٨٥, ٢٢٢, ٢٢٣
سلوقية ١٠٨, ١١٧, ٢٥٣, ٢٥٨
سليدست ٥٧ وانظر شليل
السليلة ١٣٩
سليمة ١٥١, ١٩٣
سمارم (سميرم) ٥٨
سملغا ٧٤
السماوة ٢٤٨
بنو سماجون ٩١
سمرقند ٢٦, ٢٧, ٢٩, ٣٠, ٤٠, ١٣٦, ١٧٢,
١٨١, ٢٠٣, ٢٠٦, ٢٠٧, ٢٤٣, ٣١٢, ٣١٥
سمسخى انظر باب
السمط ١٣٩
سمنان ٢٣, ٢٠١, ٢٤٤
سمنجان ٣٧
سمندر ٩٣, ٩٤, ١١٣, ١١٤
سمنود ٨٣
سميراء ١٢٧, ١٨٩
سميران ٤٤
سميساط ٧٣, ٩٧, ١٧٤, ٢٣١, ٢٣٦,
٢٣٣, ٢٥٤
السمينة ١٤٦, ١٩٠
سنباق ٢٤٤
سنابك ١٤٢
سنادة ١٠١
السن ٩٣, ٩٤, ١٤٩, ١٧٥, ٢١٤, ٢١٧,
٢٤٥, ٢٥٠
سن سميرة ١١٩, ٢١٢, ٢١٦
سنبيل ٤٢, ١٩٥
سنجار (تل) ٩٥, ٩٦, ٢١٦, ٢٤٥
السنجلى ٩٣
السنجة ١٣٦
السند ١٧, ١٨, ٥٤—٥٧, ٦١—٧١,
١٥٣—١٥٥, ١٧٣, ١٧٨, ٢٤٢
السند (بطريق القسطنطينية) ١٠١
سندابرى ١٠١
سندان ٥٧, ٩٤, ٧١
سندبايا ١٢٠
سنكردر ٢٣, ٢٠١
سنوان انظر سيوان
سنياب ١٧٧
سنيج (سنيك) ٢٥٠
سنير ٧٧, ١٧٢, ٢٣٢
سهبان ٥٩
سواحى ٢١٢
السوان ٥, ١٤, ١٥, ١٧٤, ٢٣٤, ٢٣٩—٢٤٢,
٢٤٩
سواه (ساوة بهمذان) ٢١٦
سوجر ٥٨
السودان ٨٩, ٩٣
السودقانية ٩٣, ٢١٢
سور (سوار) ١١٤
سورا ٨, ١٠, ٢٣٣, ٢٣٦, ٢٣٧
السوران ٤٧
السوس بالاهواز ٤٢, ١٦١, ١٧٢, ١٧١,
٢٤٢

السوس الادنى ٨٩, ٩١
السوس الاقصى ٨٩, ١٥٤, ١٩١
سوسنقين ٢٢, ٢٠٠
سوسية ٧٨
سوق الاربعاء بالاهواز ١٩٤
سوق اسد ١٢٥, ١٨٥
سوق الاهواز ٤٢—٤٤, ١٩٣, ١٩٧, ٢٢٥, ٢٣١, ٢٤٢
سوق العتيق ٢٤٢ انظر سوق
سوم ٢٤٩
سوى ٩٧
سوياب ٢٠٩
السويدا (حمص) ٧١
السويداء (طريق المدينة) ١٥٠, ١٩١
سويقة ١٩١ انظر شريفة
السياحجيون ٢١٠
السيالة ١٢٩, ١٣٠, ١٨٧, ٢٤٨
سياه ٥٨
سياه جرد (سياجرد) ٣٣, ٢١١
السياه مص ٤٥
نهر سياوات ١٧٨
سيب بنى كوما ١٩٣
السيبين ٨, ١١, ٢٣١
السيح ١٤٧, ١٩١
سيحان ٩١, ١٧٦
سيراف ٤٤, ٢٤١
السيرجان ٤٩, ٥٣, ٥٤, ١١٥, ١٢٦, ٢٤٢
سيروان (السيروان) ٤١, ٢٣٦, ٢٤٤
سيسر ١١٩—١٢١, ١٨٥, ٢١٢
السيسجان ١١٢, ٢٣٦
سيفايه ٢٠٢
السيلحين ٨, ١١, ٧٢, ٢١١, ٢٣٦, ٢٣٨
سينيز ٤٤, ٢٤٢
سيوان (سعوان, سنوان) ٢٣٩
سيوط (اسيوط) ٨١, ٢٤٧

الشابران ١٢٣, ٢٥٦
الشادروذ ٤٥
شاذ بهمن ٧ انظر كورة دجلة
شاذ سابور ٧ انظر كسكر
شاذ فيروز ٦, ١٤ انظر حلوان
شاذ قباذ ٦, ٢٣٥
شاذ هرمز ٦, ٢٣٥
شاراب ٢٨, ٢٠٤
الشاش ٢٥—٢٧, ٣١, ٢٠٢—٢٠٤, ٢٠٦—٢٠٨, ٢٤٣, ٣١٢
شاطئ الفرات ٢٤٩
شاكر (وشبام) ١٤٢
شاكر (ووادعة) ١٣٧, ٢٤٨
شانوس ١١٩
الشام ٥, ١٦, ١٢٨, ١٣٢, ١٨٣, ٢٣٩, ٢٤٧, ٢٥٣, ٢٥٥
شاه رذ ١٧٥
الشاهجان ٤٥
(قصر) الشهدين ٢٣٦
شاش (ساج) ١٢٥, ١٨٥
شاوغر (بالشاش) ٢٠٥
شبلس ٨٢, ٢٤٧
شبام ١٤٢, ٢٤٣
شبداز ١٩, ٢١٢
الشبورقان ٣٢, ٢١٠
الشبيكة ١٤٧
شتوركث انظر شتلوركث
الشجرة ١٣٠, ١٨٧
الشجرتين ٨٣
الشجى ١٤٦
الشحر ٩٠, ١٤٧, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٩
الشراف ٨٣
الشراة (دمشق) ٧٧
الشراة (مكة) انظر السراة
الشرجة ١٤٣
الشرز ١١٩
شرعب ١٤١
شرغ (جرغ) ٢٥, ٢٠٣
شرف البعل ١٦٠, ١٩١
الشرقية ٨١, ٢٤٧
شروان ١١٣—١١٤
شرورى ١٣٦

شروسنة ١٩٩ انظر اسروشنة
شروم راح انظر سروم راح
شريقة (سريقة) ١٤٧, ١٩١
شطا ٨٣
شطب ٨٣, ٢٤٧
شطنوف ٨٣
شطوركث (شتوركنث ,ستوركت) ٢٧
٢٠٤
شعب بوان انظر بوان
الشعيبة ١٤٨, ١٩٣
الشعيرة ٧٥
شغب ١٤٦, ١٩٠
الشفق ١٥٣, ١٩٣
شقنان ٣٧, ١٧٣ وانظر شكنان
الشقوق ١٣٦, ١٨٩
الشكنان (شكينة) ١٧٨ وانظر شقنان
شكى ١٢٣
شلاهط ٩٦
شلنبة ١١٨
شليل ٢١٧ وانظر سليدست
الشمسانية ٧٤
شمسين (شمسين الشعر) ٩٨, ٢١٨
شمشاط ٩٦, ٩٧, ١١٢, ١٧٣, ١٧٤, ٢١٥
٢١٧, ٢١٩, ٢٢٣, ٢٥٤
شمكور d٢٢٧
شنذر e٧٧
شنوكة ٢٣٧, ٢٣٨
الشنون ١٥٢
شهر بابك ٤٨
شهرزور ٢١, ٤١, ١٧٢, ٢١٩, ٢٢٢, ٢٤٥, ٢٥١
شرل ٢٢٤
شوطن ١٢٤, ٢١١
شيراز ٤٢, ٤٤, ٤٦, ٤٨, ٥٠, ٥٢, ٥٣
٥٨, ١٧١, ٢١٥—٢١٧, ٢٢٩
شيرلن ١٧
الشيز ٢١, ١١٩, ١٢١
شيزر ٧٥
الشيلا ٧٠, ١٧٠

صا ٨٢, ٢٤٧
صاغرى ١٠١, ٢٠٢
صامغار (صامغر) ٣٠, ٢٠٧
الصامغان ٤١, ٢٤٥, ٢٥١
صان ٨٢, ٢٤٧
صامك ٤٨, ١١c
الصامك الكبرى ٥٣
صحار ٩٠
صخرة موسى بشروان ١٢٣ ١٢٤
صدارة (صدارة) ١٤٧, ١٩١
صدد ٢١٨
الصدف ١٤٣
صدى ٢٣٧, ٢٣٨, ٢٤٨
صدينة ٩٠
الصراتان ١٧٤
الصرفند ٢٥٥
صرمنجان ٢٢٣, ٢٣١
صرواح ١٣٨, ١٤٤
صريفين ١٧٣
(مخلاف) بنى صعب ١٤١
صعدة ١٣٥, ١٣٦, ١٨٩, ١٩٢, ٢٤٨
الصعيد ٨١, ٨٢, ٢٤٧
الصعيد باليمن g١٤٣
صعيرة ٨٢
الصغانيان ٢٢٣, ٢٢٧, ٢٣١, ٢٤٣
الصغد انظر السغد
صغدبيل ١٢٢, ١٢٣
الصغر ١٤٣
الصفا ١٥٣, ١٩٣
صفر ١٨٨ انظر صفن
الصفصاف ١٠٠
صفن (صفر) ١٣٤, ١٨٨, ٢٩٢
صفورية ٧٨
الصقالب ١٧, ٩٢, ٩٣, ١٠٥, ١١٩, ١٢٤
١٥٤, ١٥٥
صقلبة ١٥٤
الصلا ١٩١
صلب ١٤٠
صلوى ١٧٥

صملة ١٠٨
الصمان ١٥١, ١٩٣
الصنارية ١٢٣
صنعاء ١٣٦—١٤٤, ١٥٣, ١٥٦, ١٩٠, ١٩١, ٢٤٨
الصنف ٩٨, ٩٩
صنهاجة ٩٠
الصهيب ١٣٦
صور ٧٨, ٩٨, ٢٢١, ٢٥٥
الصوّر ٧٤
صوّران (صورى) ٧٥, ١١٧, ٢٢٨
صول انظر باب
الصيد ١٠٣
صيدا ٧٨, ٩٨, ٢٥٥
الصيمرة ٤١, ١٤٢, ٢٢٤
الصيمكان ٤٤
الصين ٥, ١٥, ١٩, ٢١, ٢٩, ٣٩, ٦١,
٦٧—٧٠, ١٥٣—١٥٥, ١٧٨, ١٧٩, ٢٠٣,
٢٠٦, ٢٠٧, ٣١٣, ٣١٤

ضبة ١٩١d
نهر الضرغام ٣٣
ضريسة ٩٠, ٩١
ضرية ١٣١, ١٩٠
ضفن ١٣٤d
ضنكان (مخلاف مكة) ١٣٣, ١٤٠, ١٩٢
ضنكان (مخلاف باليمن) ١٣٩
ضهر ١٤٢

طابان ٧٤
طابران انظر طوس
الطابران ٥٥
الطاحونة ٨٤, ٢٢١
الطارقان (الطالقان بطخارستان) ٢٤٣
طاسفندين (طاسيندا) ٢٢٩
طافلا (طابلا) ١٠٥, ٢٥٧
الطاقن ١٦, ٩٧
طالقان الرى ١٧٥
الطالقان (مرو الروذ) ٢٢, ٢٣, ٣١,
٢١٠, ٢٤٣

الطالقان بطخارستان انظر الطارقان
الطائف ١٢٥, ١٣٣—١٣٤, ١٨٧, ١٨٨, ٢٤٨
طبارجى ٢٥٣
طبرستان ٥, ١٧, ٢٠, ١١٩, ١٧١, ٢٣٢,
٢٤٥, ٢٥٠
طبرسران انظر باب
طبرية ٧٧, ٧٨, ١١٧, ٢٢١, ٢٢٨, ٢٣٩
الطبسين (الطبس) ٣٥, ٥٢, ٢٤٣
طبنة مدينة الزاب ٨٧
طحا ٨١, ٢٤٧
طخارستان ١٨, ٢٥, ٣٢, ٣٤—٣٧,
٢٠٢, ٢٠٩, ٢١٠, ٢١٢, ٢٤٣
طِخفة ١٣٦
طَخفة ١٥١, ١٩٣
طرابلس (اطرابلس) الشام ٧٧, ٩٨,
٢٥٥
طرابلس (اطرابلس) المغرب ٨٩, ٨١,
٩١, ٢٢٤
طرابية انظر اطرابية
طراز ٢٨, ٣١, ١٩٩b, ٢٠٥, ٢٠٩, ٣١٢
طرازاب ١٧٨
طرسوس ٩٩, ١٠٨, ١١٧, ٢٥٣, ٢٥٨
الطرف (المدينة) ١٢٨, ١٨٧
الطرف (بطريق مكة) ١٣١
الطرقسيس انظر ترقسيس ·
طرون ٢٤٩, ٢٥١
الطريثيث ٥٢
طريق خراسان ٢٣٦
طريق الدرلج ٢٢٩
طريق الفرات انظر (عمل طريق)
الفرات
طزرة ٢١, ٢٠٠
طفرجيل ٨٧
طلحة الملك ١٣٥, ١٣٧, ١٨٦
طليطلة ٨٩
طمحرهان ٥٢
طمستان ٣١, ٥٣
بنى طميان (طهمان) ٣٣, ٢١٤
طميس ٢١٩

طنجة ٨٨, ٨٦, ٩١, ١٥٥, ١٩٦, ٢١٥, ٢٢٦
الطهملج ٢٠٢
طهمان ٢٢٤ انظر بنى طهمان
طوانة ٩٩
طواويس (الطواويس) ٢٥, ٢٠٣
الطور ٨١, ٢٢٧
طور عبدين ٩٥, ١٧٥
طوس ٢٤, ٣٥, ٩٩, ٢٠١; ٢٤٣
طوى ٨٤, ٢٢٧
طيبة ١٢٨, ٢٤٨ انظر المدينة
الطيرهان ٩٤, ٢٤٥, ٢٥٠
طيزناباذ ١١
الطيلسان ٥٧, ١١٩, ١٤٥, ٢٩١

ظاهر البلقاء ٧٧
ظبة (ضبة) ١٩١
ظفار ١٤٠, ١٤٥

عادى ١٢٩
العالى (العال) ٧, ٢٣٥
العامرية ١٥١
عانات (عانة) ٧٤, ١٢٣, ٢٢٦
العاثر (الغائر) ١٣٠ ه
عينوا ١٠٣
عبادان ١٤, ٩٠, ١٩٣
العباسية ١٢٧
عبدس ٢٢٩
عبدين ٤٣
عبرة كناص ١١٣
عبقرسون ١١٣
عثر ١٢٨, ١٩٢
العثيانة ١٣٠
عجرود ١٢٩, ١٩٠
عدن ٩١, ١٢٩, ١٤٣, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٨
عدنون (مذنون) ٢٥٥
العذيب ١٤, ١٢٥, ١٣١, ١٧٣, ١٨٥,
١٨٩, ٢٤٨
العذيب (ام العرب) ٨٠
العذيب بالشام ٢١٨

عرابان ٧٤
العرادة ٢١٥
العراق ٥, ١٥, ١٢٢, ٢٣٤
قرى عربية ١٢٩, ٢٤٨
العرج ١٣٠, ١٧٢
العرش ١٤٨, ١٩٢
العرض ١٢٥, ١٤٧, ١٥١, ١٩١
العرف ١٤٩, ٢٤٢
عرفات ١٣٤, ١٨٧
عرفجا ٩٠, ١٩٣
عرقة (اليمن) ١٣٥, ١٨٩
عرقة (دمشق) ٢٥٥
العرم ١٣٨
عرندسى ١١٣ وانظر غرديلى
العريش ٨٠, ٨٣, ٢١٩, ٢٢٠, ٢٤٧, ٢٥٥
عسفان ١٢٩, ١٣٩, ١٨٧
عسقلان ٧١, ٩٨, ٢٥٥
عسكر مكرم ٤٢, ١٩٧
العسيلة ١٢٨, ١٨٧
عشم ١٣٣
عصى ٩٠, ١٩٣
عقبرتا ٧٦
العقبة (بفرغانة) ٣٠, ٢٠٨
العقبة (طريق المغرب) ٨٤, ٢٢١
العقبة (طريق مكة) ١٢٩, ١٨٦
عقبة حراء ١٣٤
عقبة حلوان ١٤, ١٩
عقبة الطين ٤٤
عقبة الفيل ٤٣
عقبة كيسا ١٩٩
عقبة همذان ٢١
العقير (البحرين) ٩٠, ١٩٣
العقير (مرو) ٢٠٤
عل (مخلاف مكة) ١٣٣
عل (مخلاف اليمن) ١٤٢, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٨
عكا ٧٨, ٢٥٥
عكاظ ١٣٣, ٢٤٨
عكبرا ٥٦, ٩٣, ٢١٤, ٢٢٧
العلث ١٤

العلج (الفج) ١٠١
العلقمى ٢٣٣
العلمين ١٠١, ١٠٩, ١٤٣
علو يحصب ١٤٠, ١٤١
عليب ١٤٩, ١٩٢
العليق ١٠٠, ٢١٠
العمارية ١٥١m
عمان ٥٩, ٩٠, ١٤٧, ١٤٨, ١٥٤, ١٩٢, ١٩٣,
٢٤٨, ٢٤٩, ٢٥١
عمّان ٧٧
العمشية ١٣٩a
عمق ٩٨
عمق مرعش ٩٧
العُمَق ١٣٩, ١٨٩, ٢٤٨
عملوا ٧٩
عمواس ٧٩
عمورية ١٠١, ١٠٦, ١٠٧, ١٠٩, ١٤٣, ٢٥٣,
٢٥٨
عناية ١٤١
عندل ١٤٣
العندمين ٣٧
عنس (مخلاف) ١٣٨
عنة ١٤١
العواصم ٧٥, ٢٤٩, ٢٥١
العوامل ٢١٧
العوسجة ١٤٩, ١٩٠
عوكلان ١٤٧, ١٩٢
عونيد ١٩١
عوير انظر كسير
العين بالاهواز ١٩٤
عين برغوث ١٠١ انظر برغوث
عين التمر ٨, ٦٠, ٩٧, ٢٣٦, ٢٣٧
عين الجبال ٩١, ٢١٩
عين الجر ٢١٩
عين جمل ٢٤٥
عين الذهبانة ١٧٥
عين الرومية ٩٧, ٢١٩
عين زبنة ١٠٠, ٢١٩, ٢٥٣
عين الزيتونة انظر بئر
عين شمس ٨٤, ١٩١
عين صيد ١٤٥
عين مسلمة ١٠٤
العيون ٢١٩

الغابة ١٥٤, ٢٣٩
غابة عمورية (الغابة) ١٠٠, ١٠١
غابة (غابد) ٤٩, ٩٧
الغاضرة ٨٠, ٢٤٠
الغائر ١٣٠e
غبراء (اليمامة) ١٥١
حصن الغبراء ١٠٢
الغبيرا ٤٩, ٢١٩
غدامس ٨٧
غدر ٢٣٧
غديرة ٢٣٩
غراب ١٣٩, ٢٤٨
الغربة ٩٧
غرشستان ٣٩, ١٣٩
غرفة ١٣٥g, ١٨٩d
غركرن ٢٧, ٢٠٤
غلاطة ٨٩
غروبلى ١٠٢ وانظر عرندسى
الغريز ٢١٧
الغز (الغزية) ٣٩, ١٣٧, ١٣٩, ٢٠٢
غَزة ٧١, ٨٠, ٩٨, ١٤٥, ٢١٩, ٢٥٥
غُزة ٨٩
الغطلسين ١٠٣
الغلاس ٧٥
غلافقة ١٤١, ١٤٨
غلوك (غلوك انداز) ٤١, ٢٠٧
غمارة ٩٠
غمدان ١٣٦, ٢٤٤g
غمر ذى كندة ١٣٢
الغمرة (غمرة) ١٣٣, ١٤٣, ١٨٦, ١٨٨
غميرة ٨٩
الغميس ١٢٧
الغور (بالشام) ٧٧
الغور (بجزيرة العرب) ٢٤٨

الغور (العود) ٣٢, ٢١٦
غورلين ٢٤٩b
الغوطة ٧٧, ١٧١, ١٧٧

فاتق انظر قايق
الفاجة ١٣٠m
فاراب ٣١
فاران ٣٤٧
فارس ٣١, ٤١, ٤٣, ٥٣, ٩٠—٩٢, ١٤٥, ١٥٥, ١٧٢, ١٧٣, ١٨٥, ١٩٣—١٩٧, ٢٣٠, ٢٣٩, ٢٤٢
قرية قارطة ١١٣
خربة قارطة ١١٣
فارع ١٣٩
فاروف ٣٧
الفاروث ٥٩
الفاروج ٨٩b
الفارياب ٣٢, ١٣٣, ١٣٦, ٢١٠, ٢٤٣
فاز ٣٢, ٢٠٦
فلس ٨٨, ٢٣٦
الفاش ٧٣, ٢١٧
فاقوس ٢٣٠ انظر الغاضرة
فامية (افامية) ٧٥, ١٩١
فاو ٢٤٧
فايق انظر قايق
الفتق ١٣٣, ١٣٤, ١٨٨, ٢١٢
الفج ١٠١m
فحل ٧٨
الفحيمة (طريق الفرات) ٧٣, ٢١٧
الفحيمة (طريق مكة) ١٢٧
فدك ١٣٩, ٢٤٨
الفدين ٧٤, ٩٦, ٢١٦
الفرات ٧, ٨, ١١, ٢٣, ٧٤, ٩٥, ٩٦, ١٥٤, ١٧٤, ١٧٥, ١٧٨, ٢١٦, ٢١٧, ٢٣٠, ٢٣٣, ٢٣٤, ٢٤٠
عمل (طريق) الفرات ٧٤, ٢١٦, ٢٣٦, ٢٥١
فرات بادقلى ٨, ١١, ١٣٩, ٢٣٨
فربر (قرية على) ٢٥, ١٠٣, ٢٠٣
فرج ٤٩
الفرجين ٢١٠
فرزك ٤٧
الفرس ٤٢, ٤٨, ١٩٣
فرسطا ٨٣
فرسنة ٩١
الفرضة ٧٣, ٢١٧
الفرع ١٣٩, ٢٤٨
فرطيا ٢١٨
فرغانة ٢٧, ٢٩, ٣٠, ٣٨, ٤٠, ٢٠٣, ٢٠٦—٢٠٨, ٢١٢, ٢٢٣, ٢٣٢, وانظر اخسيكث
فرى ١٤٧, ٢١٢
الفرما ٨٠, ٨٢, ١٥٣, ١٥٤, ٢٣٠, ٢٤٧, ٢٥٥
فرملن ٥٣
فرمة ٢٣١
فرنجة (افرنجة) ٨٩, ٩٠, ٩٢, ١٥٣—١٥٥
فرهلة ٨٢
الفروق ١٥٢
فريذين (باصبهان) ٢١
فسا ٤٦, ٤٧, ٥٢
فسارون ٥٣
الفستكان انظر البستجان
الفسطاط ٧١, ٨٠, ٨٤, ١١٧, ١٢٩, ١٧٦, ١٩٠, ٢٢٠, ٢٣٦
فسطيطالس انظر قسطيطالس
فلامى الغابة (قلامى) ١٠١
فلثوم ١٤٤
الفلج ١٥٣, ١٩٣
فلجة ١٣٩, ١٩٠
فلسطين ٧٨, ٧٩, ٩٦, ٩٢a, ١١٧, ٢٢٨, ٢٤٧, ٢٥١, ٢٥٥
الفلوجة السفلى ٨, ١٠, ١٨٢, ٢٣٩, ٢٣٧
الفلوجة العليا ٨, ١٠, ٢٣٩, ٢٣٧
فلوغرى ١٠٢
فم الصلح ٥٩, ٢٣٤
فنزبور ٥٥, ٥٦
فنكور ٨٩
الفهرج (بكرمان) ٤٩, ٥٤, ٥٥
الفوارة ٨٩, ٢٢٥

فرنمذ انظر بورنمذ
فيد ١٢٧, ١٨٩
فيروز سابور ٧ انظر الانبار
فيروز قباذ ٩, ٢٣٥ وانظر باب
فيشان (بيسان) ١٥٢n
فيض البصرة ٥٩
فيف (الفيف) ٧٨, ٢٢٩
فيل ٢٣
فيلان ١٢٤, ٢٢٣
فيلق ١١٣
الفيوم ٨١, ٢٤٧

قابس ٨٦, ٨٧, ٢٢٥
القاحة ١٣٠
القادسية ١٢٥, ١٧٨, ١٨٥, ٢٣٠
القادسية (على دجلة) ٩٣, ٢١٤
قارا ٧٦, ٩٨, ٢١٨
قارص ٥٩
قارص علم (علمر) ٢٤, ٢١٢
قاسان ٢٤٤, ٢٥٠ وانظر سرن قاسان
وجرم قاسان
قاسرة ٧٦
القاع (الجوزجان) ٣٢, ٢١٠
القاع (طريق مكة) ١٣١, ١٨٩
قامة ١٤٤
قالينيقوس ٧٣ انظر الرقة
قالة ٩٠
قالون ٩٨
قالى ٥٧
قاليقلا ١٢٢, ١٧٣, ١٧٤, ٢١٩, ٢٢٩, ٢٥٤
قامرون ٩١, ٩٧
قانصو (قانطو) ٦٩, ٧٠
قانطو ٦٩ انظر قانصو
قايق (نايق, ناتق) ٢٩
قبا (بطريق البصرة) ١٤٧, ١٩٠
قبا (فرغانة) ٣٠, ٢٠٨
قبا (المدينة) ١٣٠
القبادق ١٨١, ٢٥٣, ٢٥٨
القباعة ١٤١n
قبر (قصر) العبادى ٨٩, ٢٢٤
قبر العبادى (البطن) ١٣٩, ١٨٩
قبر ميمونة ١٨٧
قبراثا ٧٦
قبرس ١١٢, ١٣٩, ٢٥٥
قبوغش ٢٩
القبط ٨٠, ٨٣, ٩٢n
جبل القبق ١٢٣, ١٧٣
قبلة ١٢٢, ١٢٣
القبيبات ١٢٩
قَدس ٧٨, ٩٨
قُدس ٢١٢
قدسوس ١١٣f
قدم ١٢٣
قديد ١٢٩, ١٣٦, ١٨٧
قراسية ١١٧
قراطة ٤٩
قراقر ٩٧
القرائن ١٢٧
قريبط ٨٤
قردى ٧٦, ٩٥, ٢٢٥, ٢٥١
قرطاجنة ٨٧
قرطبة ٨٧, ٨٩, ٩٠, ١٥٩, ٢٢٩
قرطسا ٨١, ٨٤, ٢٢٠, ٢٤٧
القرعاء (طريق مكة) ١٣١, ١٨٩
القرعاء (طريق اليمامة) ١٥١, ١٩٣
القرعون (قرعون) ٢١٩
القرفة ١٥١
قرقس ١١٧
قرقيسيا ٧٣, ٧٤, ٩٩, ١٧٥, ٢٢٩, ٢١٧
٢٣٣, ٢٣٩
قرميسين (قرماسين) ٤١, ٤٩, ١١٨, ١١٩
٢٣٩, ٢٤٤
قرن المنازل (قرن) ١٣٣, ١٣٤, ١٨٧
١٩٠, ٢٤٨
القرنتان (طريق مكة) ١٢٧
القريتين (القرى, بالبحرين) ٩٠, ١٥٣
القرنين ٥٠
القرنين بالمغرب انظر القريتين

قرة ١٠٩, ١٠٨
قروری ١٢٧
القرى ٩٠ انظر القرنتين
قرى الخراب ١٠١
قرى عربية انظر عربية
قرى مورق ٣٥
قرى نصر الافريطى ١٠١
قريات الفرات ٢٣٩
القرينين ٣٢, ٢٠٩
قرية الآس ٥٣, ١٩٥
قرية ايلن ٤٨
قرية الاصنام ١٠٢
قرية البطريق ١٠٣
قرية بكار ٥٢
قرية الجوز ١٠٣
قرية الجبارى ١٩٤
قرية حسان ١٤٠
قرية خاقان الترك ٣٩, ٢٠٦
قرية دايه ٢٠١
قرية الرمان ٥٢
قرية سليمان بن سميع ٥٥
قرية عبد الرحمن ١٩٥
قرية العسل (ده انكبين) ٢١
قرية على ٢٠٣ انظر قرير
قرية محمد بن خرزاذ ٥٢
قرية الملح ٥٣
قرية يحيى بن عمرو ٥٥
القريتين (بطريق البصرة) ١٤٩, ١٤٧,
١٩٠, ١٩١
القريتين (دمشق) ٢١٨
القريتين (القرنين بالمغرب) ٨٦, ٢٢٤
قزوين ٢١, ٣٢, ٥٧, ١٢٧, ١٣٢, ١٤٤,
٢٥٠, ٣١١
القس ٢٤٧
قسطانة ٣٢, ٢٠٠
القسطل (قسطل) ٧٦, ٩٨, ٢١٨
القسطنطينية ١٠٠, ١٠٢—١٠٥, ١٠٩, ١١٠,
١١٥, ١٥٤, ١٣٦, ٢٥٩, ٢٥٧
قسطيطالس (فسطيطالس) ١١٤

قسيان انطاكية ٢٤٢
قشمير ٥, ١٨, ٦٨
القشيب ١٣٨
القصية (الجزيرة) ٢١٧
القصبة (اليمن) ٢٤٢
قصدار ٥٥, ٥٦
القصر فى طريق مكة ١٣٣
القصر حصن النصارى ٢٢٠
القصر الابيض انظر قصر الروم
قصر الاحنف ٣٣, ٢٠٩
قصر الاسد (دهشير) ٥١
قصر الاسود بن الهيثم ٨٨
قصر اعين انظر قصراين
قصر الجوز (ده كردو) ٥١
قصر خوط ٣٣, ٢١٠
قصر الدرق ٨٩, ٢٢٥
قصر الروم (القصر الابيض) ٢٣١/, ٢٣٢
قصر الشاهدين انظر الشاهدين
قصر الشماس ٨٤, ٢٢٦
قصر شيرين ١٩, ١٩٨
قصر العبادى انظر قبر
قصر العجوز ٢٣١ انظر الطاحونة
قصر العسل ٨٥, ٢٢٢
قصر العطش ٨٦, ٢٢٤
قصر علقمة ٣٦, ٢٠٣
قصر عمرو (قهيميسين) ١٩, ١٩٨
قصر عمرو (مرو الروذ) ٢١٠
قصر اللصوص ٢١, ١٩٨
القصر المشيد ١٣٧
قصر الملح ٣٢, ٢٠١
قصر النعمان ٤٨
قصر موهنان ٢٠٨
قصر بنى نازع ٩٩, ٢٣٥
قصر النجار ٣٤, ٢٠٢
قصر ابن هبيرة ١٢٥, ١٨٥
قصر يزيد ١٩, ١٩٨
قصراين (قصر اعين) ٢٣٩
قصطيلية ٨٧
قصور حسان ٨٩, ٢٢٤

قطر (بالبحرين) ٩٠, ٢٢٣
القطر (بالبطائح) ٥٩, ٢١٤
قطوبل ٧, ٨, ٢٣٥, ٢٣٧
القطقطانة ٩٩
قطوان ٢٠٣
القطيف ١٥٤, ٢٢٩
القطيفة ٧٩, ٩٨, ٢١٠
قطية ١٠٣, ١١٣
القفاعة ١٤١
قفص ١٧
القفص ٤٩
قفصة ٨٧
قفط ٨١, ٢٤٧
القلزم ٦١, ٧١, ٨١, ١٥٣—١٥٥
قلسانة ٨٧
القلع ١٤٥
القلعة (قلعة المجوس) ٥١
قلمان ٥٥
قلمية ١١٧, ٢٥٨
قلنسوة ٧٨, ٢٢٩
القلوفى ٩٩
قلونية ١٠٨
قم ٢٠, ٢١, ٤١, ٤٢, ٥١, ١٢٧, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠
قم (مفازة) ٢٠٥
قمار ٦٦, ٩٨
القمذان ٢٠
جبل القمر ١٧٦
القمرطى (القرمطى) ٢١٧
قمونية ٩١
قناة حسان ١٤٠
قنبلى ٥٦
قندابيل ٥٥, ٥٦
القندهار ٥٦, ٩٨
قنسرين ٦٢, ٧٤, ٧٥, ٩٩, ١١٧, ١٧٧, ٢٢٨, ٢٣٩, ٢٤٦, ٢٥١
قنطرة الزاب ١٧٩
قنطرة مريم ١٩٨
قنوران ٢٠٠
قنونا ١٢٨, ١٢٩, ١٥٢
حصن قنة ١١٣
قنى (اقنى) ٨١, ٢٤٧
قيهستان ٢٠
قهستان ٣٥, ٢٤٣
قهستان بكرمان ٤٩, ١٩٦
قرى قهستان بنيسابور ٥٤
قهقى (قهقاوة ,قهقوة) ٨٤, ٢٤٧
القواطيل ١٧٥
قورس ٧٥, ٩٧, ٢٥٣
قولم ٢١٣
قومس ٢٠, ٢٣, ٢٤, ٤١, ٢٠١, ٢٤٤, ٢٥٠
قونية ١٠١, ١٠٨, ١١٣
قويق ١٧٧
القيروان ٨٧—٨٩, ٩١, ١٠٠, ١٢٥, ٢٤٨, ٣١٥
القيس ٨١, ٢٤٧
قيسارية ٧٩, ٩٨, ٢٥٥
قيقان (القيقان) ١٨, ٥٦
جزيرة قين ٩٢

كابل (كابلان) ١٧, ٣٧—٣٩, ٢٤٣
كانش ١٧
كارزين ٤٤
كارونى انظر باب
كازرون ٤٥
كاسب ٢٢, ٢٠٠
الكلسكان ٤٩
كاظمة ١٥١, ١٩٣
كام فيروز ٤٤, ٥٨
كامرون ٩٤
كاهون ٥٢٦
لبن كاوان انظر جزيرة
كونيشك ٥٠
كبال (بالشاش) ٢٧
كبال (فرغانة) ٢٩, ٢٠٦
الكبرانة ٢٣٢
كبركى ١٠٣ه

كبشكلن ٩٣
كتامة ٩٠
كتانة ٨٩, ٢٢٥
كننة (كثبة) d١٣٣, ١٣٥, ١٨٨, ١٩٢, ٢٤٨
كثبة انظر كننة
كحرلس ١٩٨
كحلان ١٣٨, ١٣٩
كذافت ١٨
الكرّ (ارمينية) ١٧٥
الكرابج ٢٣٢
كرلغلى ٥٠
كران ٢٤
كران ٣٧
الكربنجان ٤٤
الكرج d٢٠, ١٩١, ٢٤٤
الكرجار ٥١
كرجلن (الكركلن) ٤٣, ١١٥
الكرخ (بسر من راى) ٩٣, ٢١٤
الكرذان ١٧٣
كردر ٣٨, g١٧٣
الكرسى ١٣٩, ١٩٠
كرك انظر جرج
كركت ٢٠٧
كركو ١٢٣
كركولان ٥١
كركوية ٥٠
كرم ٤٩, ٥٤
الكرم (الكروم) ١٠٢
كرمان ١٧, ٢٠, ٣٥, ٤٨, ٤٩, ٥٣, ٥٤,
١٥٥, ١٧١, ١٨٣, ١٩٥—١٩٧, ٢٢٢, ٢٥٠
كرمينية ٢٥, ٣١, ٢٠٣
كرو ١٩٧
كروان ٢٠
كرى (كرا) ١٣٤, ١٨٨, g١٩٢
كريركلن ١٩٧
كريون ٨٤, ٢٢٠
كس ٢٩, ٣٨, ٤٠, ١٨١, ٢٢٣
كسال ١١٣
الكست ٣٧

كسكر ٧, ١٢, ٢٣٥, ٢٣٨, ٢٤١
الكسوة ٧٨, e١٥٠, ٢١٩.
كسير وعوير ٩٠
كشانية ٣١
كشك ١٩٩
كشماهن (كشميهن) ٢٥, ٢٠٢
كصرى بلس ٢٨, ٢٠٥
كفرتوثا ٦٥, ٩١, ١١٩, ١٦٥, ٢٢٧, ٢٢٨,
٢٤٥
كفرجاجر ٧٤
كفرطاب ٧٥
كفرليلى ٢٩
الكلابة ١٣٩, ١٩٠
الكلار ١١٩
كلان رود e١٤١
الكلس ٢٥٤
كلة ٣١, ٧١
كلوانى ٦, ١٢, ١٩٣, ٢٣٥, ٢٣٨
كمح ٩٧, ١٧٤, ٢٣٩
الكمكم ٩٧
الكنايين ١٣٦
كنارستان ١٩٥
الكنائس ١٠٢
كنائس الحديد (الجون) ٨٤, ٢٣١
كنائس الملك ١٠٢
كنبليا ٥٦
كنجابك ٣٢, ٢١٠
كنجة ٩٣
كند (كت) ٤٨
كندة ١٤٣, ١٤٨, ٢١٢
كنسجاب (كسحاب) ٣٢, ٢١٠
نهر كنكر ١٧٨
كنوجرد انظر ينوجرد
كنيسة السوداء ١٠٠, ٢٥٣
كوار ٤٤
كواكت انظر كويكت
كوثى ٧, ٩, ١٢٥, ١٨٥, ٢٣٦, ٢٣٧
كودافريد ٩٣
الكولين ٢٤٣

كورد ٥٨
كورسره انظر كولسره
كورم ١٩٦
الكوريان ٤٧
كورستان ٢٠١
الكوزكان انظر الجوزجان
قنطرة الكوسجان ٥٠
كوشان ١٧, ٤٠
كوغون ١٩٦f
الكوفة ٥, ٩٩, ١٢٥, ١٣٩, ١٥٥, ١٧٤, ١٨٥, ١٩٠, ٣٣٣
كوكب ١٠٢
كوكشيبغى (كوك) ٣٩, ٢٠٣
كول شوب ٢٨, ٢٠٥
كولان ٢٨, ٢٠٥, ٢٠٦
كولسره (كورسره) ١١٩, ١٢٠, ٢٤٣
كوله ملى ٥٩٢
كولى ٩٢
كوم شيك ٨٤, ٢٢٠
كويكت (كواكت) ٢٨, ٢٠٩
كيبالى ٥٨
كير ٤٤
الكيرج ٥٧
كيهمراو ٢٠٦
كيزرين ٤٤
جزيرة كيس ٩٢
كيست ٢٤٥
كيسوم ٩٧, ٢٠٣
كيلان ١٧ انظر جيلان
كيلكلن ٩٣
الكيمارج ٤٥
كيمك ٢٨, ٣٩, ٢٠٥, ٢٠٦, ٢٩٢

لاذقة (لازقة) انظر باب
اللاذقية ٧٦, ٩٨, ٢٥٥
اللارز ١١٩
لاطة ١١٣
لافت، انظر جزيرة ابن كاوان
اللامس ٢٥٨

اللان ١٧, ١١٩, ١٢٣, ١٤٤, ١٩٣, ١٧٣
جزيرة لاوان ٩١
لبان انظر باب
مدينة اللبن ١٠٠
جبل لبنان ٧٦
لبنان (حمص) ٧٥, ١٧٢
لبنان (دمشق) ٧٧
اللجون ٧٨, ١١٧, ١٣٩, ٢٢٨
لحج ١٣٩, ١٤٨, ١٩٢
لحمان ١٣٩b
لد ٧٦, ١٦١
لطمين ٧٥
اللعبريون (الانكبريون) ٩٢
اللكام ١٧٣, ١٣٢
اللكز ١٢٢, ١٢٤
لمابلة ٩٦m
لمطة ٩٠
لنكبالوس انظر النكبالوس
اللوا ٩٣
لواتة ٩٠, ٩١
لوبيا ٨٢
لوبية ٩١, ١٥٥
لوقين ٩٩
لولوة ١٠٠, ١١٠, ١١٣
الليث ١٣٩, ١٩٢
ليران انظر باب
لينة ٢٤٨

ما وراء النهر ١٨, ٤٠
ماء شريك ٢١٨
مآب ٧٧
مابسبستيا انظر المصيصة
الماجان ١٧١
ماجدة ١٠٨
ماذران ١٩, ٤٢, ٢٢٧
ماذرواستان ١٩, ١٩٨
ماذن ١٤٢
مارب ١٣٨, ١٤٣, ١٤٨
مارجين (المارجين) ٢٠, ٢٠٠

مارن ١٢٩
مارنة ٨٩
ماردين ٩٥, ٢٤٥
مازح عمر انظر المازحين
المازحين (مازج عمر) ٧٣, ٢٤٩
ملس قومس ١١٣
(سراى) ملس وموه ١٩٧
ملسبذان ٢٠, ٤١, ٥٧, ٧٢, ٢٤٣,
٢٤٤, ٢٥٠
ماستين ٢٥, ٢٠٣
ماكسين ٧٤, ٩٩, ٢١٩
ماقص ١٩١
ماه البصرة ٢٠ انظر نهاوند
ماه الكوفة ٢٠ انظر الدينور
ماهان ٤٥
ماوا (نهر) ٢٠٤
ملوية ١٤٩, ١٩٠, ١٩١
مليط ٩٩, ٩٨
مليهرج ١٢٠
ماثين ٤٦, ١٩٩
المبارك ٧٣, ٢١٧ وانظر مدينة
المتثلم ١٥١
متروكة ٨٩
المتوكلية (شمكور) ٢٢٧
المثقب ٢٤, ٢٠١, ٢٠٢
مجلج ١٣٠
مجلح ١٣٠ ه
المجازة باليمامة ١٥٢, ١٩٣
المجازة باليمن ١٤٩
مجمع البحرين ١٧٤, ١٧٥
مجنح ١٤٢
مجيح ١٤٢ ه
بنى مجيد ١٤٠, ١٤٨, ١٩٢
محابج ١٣٠ ه
المحتنى ٨٩, ٢٢٤
المحدثة ١٥٠, ١٩١
المحمدية ٢٢٨
المحول (بالاهواز) ١٩٤
مخلاف بنى عامر ١٣٨, ٢٢٩

مخلاف عبد الله بن مذحج ١٤٨, ١٩٢
المخلصة ٢٢٠
وادى مخيل ٨٥, ٢٣٢, ٢٣٣
المدائن ٥, ١٩, ٥٩, ١٢٠, ١٦٢, ١٧٢,
١٧٤, ١٩٣, ٢٢٥
مدر ٥٥
مدركة (مدكرة ,مدخرة) ٨٩
مدخرة انظر مدركة
المدبير ٧٣, ٢٤٩
مدين ١٢٩, ١٤٩, ١٦٠, ٢٤٨
المدينة ١١٨—١٣٠, ١٥٠, ١٧١, ١٧٢, ١٨٧,
١٩١, ٢٤٨
مدينة البحرين ٦٠
مدينة التجار انظر بيكند
مدينة الزاب انظر طبنة
مدينة السلام انظر بغداد
المدينة العتيقة ٦, ١٢, ٢٣٥, ٢٣٨
مدينة المبارك بقزوين ٥٧
مدينة موسى بقزوين ٥٧
المذار ٢٢٩, ٢٣٣, ٢٤٢
المذبخرة ١٤٠
المرّ ١٥٠
مر الظهران انظر بطن
المراج ٤١
مرارة ٩١ انظر صداة (صدارة)
المراغة ١١٩—١٢١, ٢١٣, ٢٢٦, ٢٢٧
مراقية ٩١
مران ١٤٧, ١٩٠
مرايس ٢٣٠
مرتحوان ٧٥
المرج ٢٤٤
المرج (بحمص) ٢٢٨
مرج الاحمر ١٧٧
مرج الاسقف ١٠٢
مرج تل السلطان ١٧٧ f
مرج جهينة (المرج) ٩٤, ٢٤٥
مرج الشحم ١٠٨
مرج الشيخ ٨٤, ٢٣٢
مرج القلعة ١٩, ١٩٨

مرج وزهر ٢٠٠
المرجان ٢٨. ٥٣, ٥٤
مرجح ١٣٠
مرجح ذو الغصنين ١٣٠
المبصد (في طريق الشاش) ٢٠٨
المرصد (مصر) ٢٢٠
مرعش ٩٧, ٢١٦, ٢٥٣
مرقند ٧٦
مرمد ٨٧
مرمل ١٣٩
مرند ١١٩, ١٢٠, ١٢٢, ٢١٣, ٢٤٤
مرو (الشاهجان) ١٧, ١٨, ٢٤, ٢٥,
٣٢, ٣٣, ٣٦, ٣٩, ١٧١, ٢٠٢, ٢٠٩—٢١١,
٢٤٣, ٢٣٥
مرواب ١٤٤
مروروذ (مرو الروذ، مرو الاعلى) ٣٢
٣٦, ٣٩, ٢١٠, ٢٤٣
المرى ٢٤١
مربع ١٧٣, ١٩٣
مربوط ٨٣, ٢٤٧, ٢٤٨
مراتة ٩٠
مزدوران ٣٤, ٢٠٢
مزدقان انظر المصدقان
المزرع (المزدرع) ١٣٩
المزنية ٩٧, ٢١٦
مسارس ٢٣١
مسؤلان ١٩١
المسبطلين ١٠٨
المستراح ١٩٤, ١٩٥
المستطلة ١٥٩
مساجد ابراهيم ٧٩
مساجد سعد ١٣٩, ١٤٥
مساجد عائشة ١٨٧
مساجد قضاعة ٨٠, ٢٢٠
مسح (مسيح) ١٤٣
مسخنة ١٩٨
المسرقان ١٧٣, ١٧٩
جبل مسفينا ٢٤٣
المسقط ١٣٤, ٢٥٩
مسكن ٧, ٩, ٩٨, ٢٣٥, ٢٣٧
المسكنين ١٠١, ١٠٨, ١١٠
المسلح ١٣٣, ١٠٦
مسلحة ١٩٣ انظر مسيلحة
مسناة ١٠٣
وادي مسوس ٢٤٣
مسيلحة (مسلحة) ٩٠, ١١٣
مشاش ١٣٣
المشرق (مخلاف) ١٣٧
المشعر ١٤٧, ١٥٣, ٢٤٦
مشكردان ١٧
مشكبه ٢٢, ٤١, ٢٠٠. ٢٢١
المصانع ١٤٢, ١٤٣
مصاه ١٩١
مصحى ١٣٩
المصدقان (مزدقان) ٢٠٠
مصر ٥, ٤٠, ٨٠—٨٤, ١٤٥, ١٤٩, ١٥٥,
١٥٩, ١٧٩, ١٩٠, ٢١٩, ٢٣٠, ٢٣٤, ٢٤٧,
٢٥١, ٢٥٣, ٢٥٥
مصمودة ٩٠
المصنعتين ١٣٨
المصيصة ٩٩, ١٠٨, ١٧٠, ١٧٣, ١٧٧, ٢١٩,
٢٥٣, ٢٥٨
مصيل ٨١, ٢٤٨
المطامير ١٠٨
مطماطة ٩٠
المعابر (خليج القسطنطينية) ١١٣
المعافر ١٤٠, ٢٤٨
معد (قصر ابى معد) ٢٢١
المعدن بكرمان ٥٤
المعدن (بطريق اليمامة) ١٥٠, ١٩٣
معدن بنى سليم ١٣٩, ١٨٦
معدن الفضة بالشاش ٢٧, ٢٠٧, ٢٠٨
معدن القرشي ١٢٧ انظر معدن
النقرة
معدن النقرة ١٢٧, ١٢٨, ١٣٦, ١٤٧,
١٨٩, ١٨٧, ١٩٠
المعرس ٩٠, ١٩٣
معرة مصرين ٧٥

معرة النعمان ٧٥
معسكر الملك ١٠٠
معل ١٠١
المعلل ١٩٣
المعينة ٢٢٨
المغار (معار الرقيم) ٨٥, ٢٢١, ٢٣٢
معاض اللؤلؤ باليمن ١٤٨, ١٩٢
المغرب ٥, ٨٣, ٨٥, ٨٧, ١٠٣, ٢١٥, ٢١٦
المغرب (خلاف) ١٤٣
المغلة ٩٤, ٢٤٥
مغمداش (الاصنلم) g١٩, ٢٢٤
المغيثة ١٣٦, ١٨٩
مغيثة الماوان ١٣١, ١٨٩
مغيلة ٩٠, ٩١
مفصل اباف ٢٢, ٢٠٠
مقاطعة البلوص ٥٥
مقدونية (من بلاد الروم) ١٠٥, ٢٥٧
مقذونية (مصر) ٨٠
المقر ٩٠, ١٩٣
المقراة ١٥٢
مقرى ١٤١
المقطعة ٥٦
مكران ١٧, ٥٤—٥٦, ٢٣٢, ٢٥٠
مكة ١٢٥, ١٣١—١٣٤, ١٤٩—١٥٠, ١٧٢,
١٨٥—١٩٣, ٢٤٨
ملاجنة ١٠٢, ١١٣
الملتان (المولتان) ٥٦, ١٧٩
الملجان ٤٧
ملحان ١٤٣
ملطية ٩٧, ١٠٨, ١٧٣, ١٧٤, ٢١٩, ٢٣٣, ٢٥٤
ملقوبية ١٠٨
ملكان ١٤٩, ١٩٢
ملكين ٢٥٤
ملل ١٣٠, ١٨٧
ملندسة ١٠٨
ملوى ٧ انظر ميسان
ملى (كوذ ملى) ٦٢, ٧٠
مليتية ٨٥, ٢٢٢, ٢٣٣
المليدس (المليدش) ٨١, ٢٤٨
مناه ١٩٢ انظر هباه
(خلاف) المناخبين ١٤٠
مناذر الصغرى والكبرى ٤٢
منارة حسان ٢٣٠k
منبج ٧٥, ٩٨, ١١٧, ١٩٢, ٢٢٠, ٢٢٩,
٢٤٩, ٢٥٤
المسر ٢٢١
المنجشانية ٢٣٦
المنجلة ١٤٨, ١٩٢
منخوس ١٩١
المنذب ١٤١, ١٤٨, ١٩٢
المندجان ٣٧
المندل ٥٧
منزل ابن بندخة ١٤٩, ١٩٠م
منزل شقيق الفيمى ٢٢٣
المنصف (مرو) ٢٥, ٢٠٢
المنصف (المغرب) ٨٦, ٢٣٤
المنصورة ٥, ٥٤, ٥٦, ١٧٤
منصوره ارمينية (المنصورة) ١٢٢, ٢٢٧
المنصح ٢٣٧
منف ٨, ٢١١, ٢٤٧
المنفوحة ١٥١
بنو منهوسا ٩١
سبخة منهوشا (منهوسا) ٨٦, ٢٢٤
منوف العليا والسفلى ٨٢, ٢٤٧.
منى (بطريق القسطنطينية) ١٠٠
مهاجر ٥١
المهاجرة ١٣٥—١٣٧, ١٤٣, ١٥٣, ١٨١,
١٩٣, ٢٤٨
مهدى اباف ٣٢, ٢٠٩
مهراباذ ٥١
مهران ٦٢, ١٧٣, ١٧٤e
مهرجانقذق ٢٠, ٤١, ٥٧, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠
مهروبان ١٧٢, ٢٤٢
مهروذ ٩, ١١٣, ١٣٥, ٢٣٨
مهسارع (ميسارع ,مهساع) ١٤٢, ٢٤٩
مهساع ١٤٢ انظر مهسارع
مهشمذ ١٥١
المهلبية ١٢٧

موذبيس ١٠٣
موروجان ٢٣e
موريانة ٥٣
موز ٤٥
موسارة ٥٥
موسى اباذ ١٢١
الموصل ١٧, ٩٣—٩٥, ١٢٩, ١٧٠, ٢١٤, ٢٢٧, ٢٣٢, ٢٤٥, ٢٥١
موقان ١٧, ١١٩, ١٢٠, ٢١٣
الموقر ٤٢
الميادوان ٤٩
ميافارقين ٩٥, ٩٩, ١١٥, ١٢٩, ٢٥١
الميانج (آذربيجان) ١١٩, ٢٢٧
الميانج (خوزستان) ١٩٧
الميد ٥٦, ٩٢
الميدان ٤٥
ميسان ٧, ١٧, ٢٣٥, ٢٤١
الميسكانان ٤٨
ميسون ١٧h
ميمد ٢٣, ٢٠١
ميمند ٤٤

نابلس ٧٦
نازكول ١٨٠
ناشتروذ ٥٨
الناطلوس (الناطليق) ١٠٧, ٢٥٣, ٢٥٧, ٢٥٨
ناعط ١٢٩, ١٣٧, ١٤٥
الناصرة ٧٤
نافع ١٣٩
ناقولية ١٠٣
نامية ٣٥
الناووسة ٧٢, ٢١٧
النباج ١٢٩, ١٤٧, ١٩٠
النباك ١٥١, ١٩٣
نبرطى (كبركى) ١٠٣
نبعة ١٥٢, ١٩٣
النبك (بالشام) ٧٦, ٩٨, ٢١٨
النبك (طريق المدينة) ١٩١
نبيك ١١٧
نتو ٢٤٧
نجد ١١٥, ١٣٣, ٢٤٨
نجران ١٣٣, ١٥٣, ١٩٣, ٢٤٨
نجلان (نخلان) ١٣٩
النخذ ٢٣
نخشبان ١٨ انظر نسف
النخل ٥٥
نخلان ١٣٩p
الندامة ٨٥, ١٢١, ١٣٢
نربونة ٢٣١
نرماشير (نرماسير) ٤٩, ٥٤, ١٢١
نيرز ١١٩, ١٢١, ٢١٣
نسا ٣٥, ٣٩, ٢٢٣
نسا (البيضاء) ٤٩a
نسايك ١٩٥
نستر ٨, ١١, ١٣٩, ٢٣٨
نسف (نخشب) ١٨, ٢١, ٣٨, ٢٢٣
نسفان ١٣٨, ١٣٩
نشوى ١١٢, ١٢٣, ٢١٣, ٢٣٩
نصيبين ٩٥, ٩٩, ١١٩, ١٧٢, ٢٢٢, ٢١٥, ٢٢٧, ٢٤٥
نصيراباذ ٤٢, ٢٢٩
النصح ٢١٢
بطن نعمان ١٣٤, ١٨٨
نعمان السحاب ١٨٧
نعمانية ١٩٣
نغد ١٤٠
نفراوة ٨٨a
نفزة ٩٠
نفوسة ٩٠
نقابلس ٢٥٣
النقرة انظر معدن
نقمودية ١٠٤, ١٠٩, ١١٣
النقيرة ١١٧
نقيرة ٨٢, ٢٤٧
نمرة ١٢٩
نهلم ٣٧

نهاوند ٥, ١٩, ٢٠, ٤٢, ٥٧, ١٧٢ ١٩٨,
١٩٩, ٢٢٧, ٢٣٢, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠,
نهب ١٣٩
نهر ابى الاسد ٥٩
نهر بلخ (جيحون) ٢٥ ١٣٣, ١٩٩, ١٧٣,
١٧٤, ١٧٨, ١٧٩, ٢٠٢, ٢١١, ٢١٢, ٢٣٠,
نهر بوق ٩, ١٢, ٢٣٥, ٢٣٨
نهر بين ٦, ١٢, ٢٣٨
نهر. تيرى (تيرين) ٤٢, ٢٢٥, ٢٤٢
نهر (النهر) الجديد ١٩٤
نهر جوبر ٧, ٩, ٢٣٩, ٢٣٧
نهر سابس ١٤٤
نهر سعيد ٧٣, ٢١٧
نهر (جوى) سليمان ٥٤
نهر الشاش ٢٧, ه١٧٤, ٢٠٤, ٢٠٧, ٢٠٨
نهر الصلة ١٢, ٢٣٩, ٢٤١
نهر عثمان انظر بئر عثمان
نهر عيسى ٢٣٤
نهر معقل ٥٩, ١٩٤
نهر الملك ٨, ١١, ١٨٥, ٢٣٩, ٢٣٧
نهرابان ٥٩
نهران (رهنان) ٤٩
النهروان ١٨, ١٧٤, ١٨٥, ١٨٨, ١٩٧
النهروان الاسفل ٩, ١٤, ٢٣٥, ٢٣٦
النهروان الاعلى ٩, ١٣, ٢٣٥, ٢٣٩
النهروان الاوسط ٩, ١٤, ٢٣٥, ٢٣٩
النهرين ٨, ١٠, ٢٣٩, ٢٣٧
نهيا ٢٨
النهية ٧٣, ٢١٧
النواصف ١٥١
نواكت ٢٩, ٢٠٦
النوبندجان ٤٢, ٤٣, ٤٥, ٤٧, ١٩٥,
٢٣٩
النوبة ١٧, ٨٣, ه٢٢, ١٧٩, ٢١٥
النوبة (بطريق القسطنطينية) ١٠٢
نوزكت ١٩, ٢٠٦
نوسا ه٨٢, ٢٤٧
نوشلباك انظر انوشلباك
نوشجان السفلى ٢٨, ه١٤٩, ٢٠٥, ٢١٢
نوشجان الاعلى ٢٩, ٣٠, ٢٠٦, ٢٠٨, ٢٠٩,
٢١٢, ٢٤٣
النوق ٢٣, ٢٠١
النوقان ٢٤, ٢٠٢
النياقلة ٢٥٤
النير ١٢٠, ٢١٣
نيريز ٤٩
نيسابور ٢٣, ٢٤, ٣٥, ٣٩, ٤١, ٥٠, ٥٤,
١٦١, ١٧١, ١٧٨, ٢٠١, ٢٠٢
نيسابور (هزار) ١٩٦
نيقية ١٠٢, ١٠٦
النيل (نيل مصر) ٢٣, ٨٤, ه٩٢,
١٧٩, ٢٢٠
النيل (بالعراق) ٢٣٣
نيم ازراه (نيمراه) ١٩
نينوى ٩٤, ٢٤٥

الهارونية ١٠٠, ٢٥٣
هالينوبلس ٧٣ انظر حران
هباه (مناه) ١٤٧, ١٩٢
هجر ٩٠, ١٥٢, ١٩٣
الهجيرة ٢٣٣
الهدى ١١٣
هذار ٥٥
هرامرى ١٧٣
هراة ١٨, ٣٩, ٤٠, ٥٠, ٥٢, ٢٤٣, ٢١٥
الهرجاب ١٤٨, ١٩٣
هرقلة ٩٩, ١٠٠, ١١٣
جزيرة هرلج ٩٩
الهرملس ١٧٢, ١٧٥
هرمزجرد ٨, ١١, ٢٣٩, ٢٣٨
هرمز انظر ارموز
الهياذة ٢٥٥
الهزار (هزار) ٤٩, ه١٩٩
هشتادان دير ١٨١
هفتكند (هفتدر) ٢٣, ٢٠١
هبدان ١٣٧, ٢٤٨
همذان ٥, ٢٠, ٢١, ٤٩, ٥٧, ١٩٨—٢٠٠,
٢٣٩, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٨, ٣١١, ٣١٥

هوران (هوران) ٣٤, ٢١٦
الهند (هندوان) ١٦—١٨, ٣٨, ٥٥,
٦١, ٦٢, ٦٨—٧١, ٧٦, ١٥٣—١٥٥, ١٧٤
هندسك ٥١
هندة ١٤٤
الهندجان ٤٥
هنزيط ٢٣٣
الهنى ٢٤٩
هنيدة ١٤٤
هو ٨١, ٢٤٧
الهوار ٥٢
هوارة ٩٠, ٩١
هوربن (هوربدس) ٦٨
هوزن ١٤٢
هيت ٧٢, ٧٤, ١٧٣, ٢١٧, ٢٣٣, ٢٤٦,
٢٥٢
هيسوم ٥٠

وابصة ١٣٧
وادى ارجان ٤٣
وادى الاعراب ٢٢٣
وادى الجور ١٠١
وادى تمارى ١١٣
وادى الرمل ٨٦, ٨٨, ٢٢٤
وادى الربح ١٠٢—١٠٣
وادى الزيتون ٨٨
وادى السباع (طريق الفرات) ٧٣, ٢١٧
وادى السباع (طريق مكة) ١٢٩
وادى السدور ٢٢١
وادى الطرفاء ١٠٠, ١١٣
وادى عارا ٢٢١
وادى قران ١٥٢
وادى القرى ١٢٩, ١٥٠, ١٩٦, ٢٤٨
وادى قهندز ٥٤
وادى الملح ٤٣, ١٩٤
وادى النمل ١٣٨
بنو واركلان ٩١
واسط ٥, ٤١, ٤٢, ٥٩, ١٩٤, ٢٢٥,
٢٣٣, ٢٤٠, ٢٤٦

واشجرد (ويشجرد) ٣٤, ٣٧, ١٧٦, ٢١١,
٢١٢, ٢٢٣
واضع ١٤٣
واقصة ١٢٩, ١٨٦
الواقواق ٦٩, ٧٠
وبرة ١٥١
وجرة ١٤٧, ٢١٠
وجلة ٣٥
الوجه ٢١١
وحاظة ١٤١, ١٤٤
الوحيدة ١٢٩
وخان ٣٧
وخد ١٧٦
وخشاب ٣٤
ودان ٨٧
الوارثة ٨٠, ٢١٩
ورازبك ١٥٨
ورانقان ٢١
بنو ورتجى (ورتجين) ٩١
ورثلن ١١٩, ١٢١, ١٢٢, ١٧٤, ٢١٣, ٢٢٧, ٢٤٤
ورداسا ٨٩, ٢٢٤
وردانة ٢٥, ٤٠
ورده ٢١
ورجومة ٩٠
الوزيرة ١٤١
وسيم ٨١, ٢٤٧
وخرة ١٠٢
الوقوف ٨, ١١
ولارى ٣٤, ٢١٢
وليطة ٩٠
وليلة ٨٩, ٢٦٩
ولية (بحيرة المسكنين) ١١٠

جزيرة يابس ٢٣٩
ياجوج وماجوج ٢٣٩—٢٤١
يافا ٧٦, ٩٨, ٢٥٥
يلم ١٣٧
يبمبم ١٣٥, ١٨٨
يبنة ١٤٩, ١٩٢

يبنى ٧١
يثرب ١٢٨, ٢۴٨ انظر المدينة
يحصب ٢۴٨ وانظر علو وسهل
يحيى اباك ٣٢, ٢٠٩
يزد (ايزد) ۴١, ٥١
يزدجرد ٢٣٩
بنو يصدران ٩١
يفد ٢۴٠
يلملم ١۴٩, ١٩٢
يلومين انظر ايلمى
اليمامة ١۴٧, ١٥١, ١٥٢, ١٩١, ١٩٣, ٢۴٨,
٢۴٩, ٢٥١
اليمن (عمان) ٥, ١٧, ٧١, ١٣٢, ١٣۴—١۴١
١٥۴, ١٥٥, ١٥٦, ١٧٢, ١٨٨—١٩٠, ١٩٣,
٢۴٨, ٢۴٩, ٢٥١
ينبع ١٩١
الينسوعة ١۴٩, ١٩٠
ينوجرد (جنوجرد ,كنوجرد) ۴۴, ٢٠٢
اليهود ١٥٣, ١٩٠
اليهودية باصيهان ٥٨
اليهوديتين (المغرب) ٨٦, ٢٣۴
يورن (نهر) ٢٠۴
يوزكند انظر اوزكند
يونان g١١٢, e٢١٣

فهرست اسماء الرجال والقبائل

ادم عم ۴۴, ١٣٣, ١٣۴
ابراهيم عم ٧٩, a١٢, ١٣٣
ابراهيم بن محمد البربرى ٨٨
ابراز (براز) ٢٩
كسرى ابرويز ١٥, ١١٩, ٢۴٠, ٢٥٢
احمد بن طولون ١٥٩, ١٦٠
الاحنف بن قيس ٢٠٩
الاحوص ٣٢
اخشيد ۴٠
الاخطل ٧۴
ادريس بن ادريس ٨٨
ذو ارلس ١۴٣
اردلم بن جوالله ۴٧
اردشير بن بابك ١٧, ٢٥٢
اسحاق بن اسماعيل صاحب ارمينية
٢۴٣
بنو اسرائيل ١١٨
الاسكندر ذو القرنين p١٩١, ١٩٢, ٢١۴,
٢١٥, ٢٥٢, ٢٦٣—٢٦٥
اسماعيل عم ٢٣٣
ولد اسماعيل ١٠٩
اسماعيل بن يزيد المهلبى ١٥٩
الاسود بن الهيثم ٨٨
اشناس ١٥٢, ١٩٢
الاصبهان a٧۴, p٧٦, o٧٧
الاعشى a١٢٨, b١٣٣, c١٣٨
ابن الاغلب ٨٧
افريذون ١٥, ٢١
افشين (الافشين) ٢٠, ٢١
اليون ٨١
امرو القيس بن حجر ٧٥, ١٣٨, ١۴٠,
١۴٢, ١۴٣, ١٥٢
امرو القيس بن عابس b٧٩
الامين ابن زبيدة ٢٣٧
بنو امية ٨٣, ٢١٥
امية بن ابى الصلت الثقفى
١٣٩
انوشروان ٣٠, ١٢٣, ٢۴٠, ٢٥٦—٢٦١
الاوس ١٢٨
اوس بن جابر ١٢٩
ايران (اير ,ايرج) ١٥, ٢١, ٢٣۴
ايرج انظر ايران

بلبك ١٢١
ذو بتع ١٤٤
البحترى ١٢٤, ١٩٢
برازن ٤٠
براز بنده ٣٩
بسطلم بن سورة بن عامر بن مساور ٣٤
بطرس الحوارى ١١٥
بطلميوس القلوذى ٣, ٥, ١٥٩
ابن البعيث (محمد) ١١٩
ابو بكر بن عمر القرشى ١١٤
بكر بن وائل ١٢٧
بكيل ١٨١
بلقيس ١٣٨, ١٤٤
بهرام جور ١١٨, ١٩٢
بهمنه ٣٩
بولس الحوارى ١١٥
بيك ١٨٠

ابو التقى العباس بن طرخان ٣١
تمرون ٤١

جابه الهندى ١٦, ٢٦, ٩٧
الجاحظ ١٧٠
بنو جارود ٩١٥
جالوت ٩١
جبغويه خاقان ١٦, ٤٠
الجبلانى ١٤٩
ابن ذى جدن (علقمة) ١٣٨, ١٤٤
جرجير ٨٧
جرير ١٣٩, ١٤٩
جشم ١٨١
ابن ابى جعفر المناخى ١٤١
جنب لخذ من همدان ١٨١
جودرز ٤١
جيومرت ٢٣٤

الحارث بن اسد ١٧٩, ١٨٠
الحجاج بن يوسف ١٤, ١٥, ٥٩, ٢٤١

حسان بن ثابت ٧٧, ٧٨
حسان النبطى ٢٤٠
حسان بن النعمان الغسانى ٨٩
الحسن بن جيلويه ٤٧
الحسن بن صالح ٤٧
حسين بن الضحاك ١٠١, ١٢١
حصين بن المنذر الرقاشى ١٠٢
ابن ابى حفصة ١٠٣
حماد عجرد ١٩
حميد بن بهرا الدهقان ١٨٢
حميد بن ثور ١٣٤
حميد بن سعيد ٥٩
حمير ١٤٥
آل ذى حوال ١٤٤

خالصة مولاة المهدى ١٧٧
خثعم ١٧٧
خزيمة ١٨٦
الخزرج ١٢٨
خورتكين ٣٠, ٤١, ٢٠٨
خولان ١٨١

دارا ملك الفرس ٢٤٣
داود عم ٧٨, ٩١
ابو دواد الايادى ٩١٥
داوود بن ابى داوود بن عباس ١٨٠
داود بن على بن عبد الله بن العباس ٢٤١
ابو دلف ١٨٦
دنباوند بن قارن ١١٨

رافع ٩٧
رتبيل ٤٠
رحبعم بن سليمان ٧٧
رستم ١٩
رستم الشديد ٥٠
ابن الرقيات ٧
روشنك ابنة دارا ٢٤٣
الريوشار ٤٠

زانويه ٣٩
زاغى بن زاغى ٨٩
الزباء ١٣٩
زبيد ١٨١
زردشت ١٢٠, ١٢١ح

الساطرون بن الضيزن ٩٤
سبأ ١٣٨
سديف ٧٣
ابو السرايا ٢٥
مريا سرجس ٧٦
ابو سعيد المخزومى ٩٩
سلام الترجمان ١٩٢—١٧٠
سلم (شم) ١٥, ١٩
سليمان عم ٧٨, ١٣٨, ١٤٤, ١٥٩
سليمان بن سميع ٥٥
السموءل بن عاديا اليهودى ١٢٨
سناجبو خاقان ٤٠
سهراب ٤١
بنو سواسة ١٣٩
سيف بن ذى يزن ١٣٦

شابه خاقان ٤٠
آل ذى شرح ١٤٩
شم انظر سلم
شقيق الفهمى ٢٢٣
شكلة ١١٩
شمر يرعش بن ناشر لنعم ١٢٥
ابو الشمقمق ٢٣

صالح بن على بن عبد الله بن
العباس ١٤٧ح
صرمة الانصارى ١٢٨
ابن صغير البربرى ٨٨
صفوان بن المعطل السلمى ١٢٣
صول ٤٠, ٢١٢

طبانوين ١٢٩
طرخان ٤١
طرخان ملك الخزر ٢٤٣
طرخان ملك سمرقند ٤٠
طهمورث ٢٠
طوج انظر طوش
طوش (طوج) ١٥, ١٩

بنو العباس ٨٤
العباس بن الاحنف ١٠٠
العباس بن طرخان انظر ابو التقى
ابن عباس بن عبد المطلب ١٥١
العباس بن الفضل العلوى ١٢٨
العباس بن محمد ٢١٦
عبد الله بن الحجاب ٨٣
عبد الله بن حذافة السهمى ٢٤٠.
عبد الله بن دراج ٢٤٠
عبد الله بن سعد بن ابى سرح ٩٣ح
عبد الله الشخشى ١٨١
عبد الله بن ابى طالب القرشى ١١٤
عبد الله بن طاهر ٣٤, ٣٩, ١٩٩, ٢٤٣
عبد الله بن عمرو بن العاص ١١٥
عبد الله بن مذحج ١٤٨
ابو عبد الله الواسطى الكاتب ١٥٩, ١٩٠
عبد الرحمان بن معاوية بن هشام
الاموى ٨٩
عبد العزيز بن ليلى ١٨
عبد الملك بن مروان ٤٠
عبد المومن بن على ٨٧ح
ابو العتاهية ٢٢
عثمان بن عفان ٨٣, ٩٢ح, ٢٣٤ح
عدى بن زيد ٩٤
ابو العذافر ٣٦
على بن مر ١٩٩
على بن يحيى الارمنى ١١٠
عمر بن الخطاب ١٤, ١١٨, ٢٣٤ح
عمر بن ابى ربيعة ١٢٣ح
عمر بن عبد العزيز ١٤
عمران بن موسى البرمكى ٥٧
عمرو بن العاص ١٨
بنو عمرو بن عوف ١٣٠

العمريون ١٣٩
ابو العميثل ٧٢
عيسى عم ١٩٠
العيص ١١٨

غورك ٤١
غيلان بن سلمة الثقفى ٧

فرج بن عثمان المقسى ٣١
فرعون ٨٣, ١٩١
ابو الفضل رائض ابن الحارث ٨١
الفضل بن مروان ٢١, ٤٢, ٤٨
الفضل بن يحيى بن خالد بن برمك ٣٤
فور ملك الهند ٢٤٣
فورك ٤١
فيروز ملك زابلستان ٣٩, ١٨٠
فيروز ملك السغد ٤٠
فيروز خاقان ٤١

آل ابى قابوس ١٤٦
القاسم بن شهريار ٤٧
قباذ بن فيروز ١٤, ١٣٣, ١٧٢, ٢٤٠
قتيبة بن مسلم ١٥٧
قحطان ١٩٤
ابو قرة الصفرى ٨٨g
قريش ١٤٥
قريظة ١٢٨
قسطنطين الاكبر ١٠٤
قيس ١٨١

كثير ١٤٨e
كثير (بن الغريزة) ٢٣٣
ابن كلثوم الندى ٧٩
كعب بن جعيل ٩٨
الكلبى ٨٨a
كنار ٣٩
كيقاوس ٢١, ٥٠
كيلان ٣٦

اللب ١٣١
لوذريق (لذريق) ٩٠, ١٥٧
لؤلؤ غلام ابن طولون ١٥٩

المامون ٨٠, ١١٠
مانوش خاقان ٤٠
ماهويه ٣٩
محمد عم ١٩٠, ٢٤٠
محمد بن ادريس ٢٩٩
محمد بن حميد الطوسى ١١٢
محمد بن خرزاذ ٥٢
محمد بن الرواد الازدى ١١٤
محمد بن عبد الملك (الزيات) ١٠٠, ١١٢
محمد بن موسى المنجم ١٠٩, ١١٢g, ١٣٣a
محمد بن يزداد ٥١
محمد بن يوسف (القاسم) ٥٩
ملابيك ابن ملك التبت ٢٤٣
ابن المدبر ٥٧, ٢٤٩
مرحب ١٢٩
مروان بن محمد ١٤٧e
مسلمة بن عبد الملك ١٠٤, ١٠٩, ٢٤٩
مطرود بن كعب الخزاعى ١٤٥e
معاوية بن ابى سفيان ٢٤٠
المعتصم ١٠١, ٢٥٣, ٢٥٨
مسلم بن ابى مسلم الجرمى ١٠٥
مصر بن حلم بن نوح ٨٠
المعلى بن طريف ٥٩
ابن مفرغ انظر يزيد
ولد ذى مقار ١٤٢
مليح الارمنى ٢٥٤
آل ذى مناخ ١٤١
المهدى ٢٤١
مورق ٣٥
موسى عم ١٣٣, ١٣٤, ٢١٠
موسى بن عيسى ٨٤
ميمون (افلح) بن عبد الوهاب الرستمى ٨٧
ميمونة زوجة النبى

النابغة الجعدى ١٣٨, ١٥١, ١٥٢
ابو نخيلة ٤٢
نصر الافيطى (الاقيطشى) ١٠١
نصيب ١٤٨
النصير ١٢٨
ذو النعنعة ٤٠
نمرود بن كوش ٧٧
النميرى ١٣٤
ابو نواس ١٣٦
نوح عم ٧٦, ٧٧, ٢٢٥
نوح بن اسد ٣٨
نوكليديس ٣٦٤
نيدين ٤٠
نيزك ٤١

هارون الرشيد ٢٠ف
هرلج ٦٦ف
هشام بن عبد الملك ٢٤٠
هشام بن محمد الكلبى ١٨٢
همدان ١٤٤, ١٨٩
هوشهنك (هوشنك) ٢٩١
هيلوب خاقان ٤٠

الواثق بالله ١٠٦, ١٩٢, ١٩٣, ٢١٨, ١٧٠
الوليد بن عبد الملك ١٨٦ف, ٢٤٠, ٢٤١
وهب بن منبه ١٤٥

يحيى بن عمرو ٥٥
يزيد بن معاوية ١٥٠ف
يزيد بن مفرغ الحميرى ١٨, ٥٩, ١٤٩, ١٤٧, ١٧٥
يسر مولى عثمان بن عفان ١٨١
يعفر بن عبد الرحمان بن كريب الحوالى ١٤٢
يعقوب عم ١١٨
يقطين ٢٤١
يونس بن متى عم ٩٤

---

semble avoir le pluriel irrégulier أَمْجِلَة (comme اوجية de وان), ١٤٤ l. avant dern. Comp. Tab. I, ٥٠٩ note *e*.

المَرارُ الاسود, *l'atrabile*, au lieu de المِرَّة السوداء, ١٧١, 1, Dozy, *Supplém.*

المَهْراج, titre du roi des îles de la Sonde, ١٧, ٦٨.

مِيسٌ, pl. de مَيْساء, *ayant une marche élegante*, ١٠٠, 1.

النابجيّ, espèce de dattes dans le Bahrain, ١٧١, 4.

النجاشي, titre du roi de l'Abessinie, ١٧.

ومن المرور وصفائح الحديد الف وثلثمائة قطعة نصفين .نصف, *de chaque sorte la moitié*, ٣٨, 15, ٣٩, 9. De même dans ce passage du livre *Maṭâli' al-bodour*, par Alâ-ad-dyn, I, ٥٩ وجاء الفرّاشون برمل غشيت بأدم مملوءة دنانير ودراهم نصفين «remplis de dénares et de dirhems, de chaque sorte la moitié». L'explication que j'en ai donnée dans le Gloss. d'Ibn al-Fakyh doit être rejetée.

نفس V a. ب, *faire entreluire quelque chose*, ١٩٠, 12.

نقط II, *couler*, ١٩٠, 15, Dozy, *Supplém.*

نكم IV نفسَه, *il se trouva mal, il lui prit un dégoût*, ١٠٧, 13.

نِيمْخانْكة, pl. ات, *alcove*, ١٥٩, 15, ١٩٠, 1, un passage du *Taçhyf* chez von Kremer, *Beiträge*, II, 65 (491), où il faut corriger ainsi pour نيمخايجه.

هُرْتَة, *ravin*, ١١٠, 12 et l. avant dern. V. le Gloss. geogr.

وُرْت = أُورْت ou يُورْت, *lieu de campement*, mot turc, ١٥٥, 6.

مُوَقِّع *secrétaire* attaché au service des postes, ١٨٤, 9. Comp. Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 3 et suiv. et surtout Barbier de Meynard, Préface, p. 11 et suiv.

اليَمَن *le sud*, ١٧٩, 1.

الحَجَر اليَهُودى, *la pierre judaïque*, ٧٩ note *m*, Dozy, *Supplém.*, sous حجر.

ماء الكافور, *l'eau de camphre* (comp. la trad. p. 45 note 3), ٦٥, 15, écrit aussi en un mot الماكافور, ٧٠, 13, selon l'analogie de ماورد.

بالكفاية, *net* (produit), ٣١, 6, ٤٨, 2, 3. Il faut sousentendre من المؤن «(libro) de frais». La traduction chez Dozy, *Supplém.*, par *compte rond* ou *somme totale* n'est pas exacte. Le passage de Béládhory p. ٢٣٣ l. avant dern. وقتل الفعلة بالكفاية semble devoir se traduire par «il tua des ouvriers en les rendant responsables du non-accomplissement du devoir imposé à tous», l'expression ayant ici le même sens que dans la phrase فرض على الكفاية. Les conjectures proposées par Fleischer sur ce passage (note au *Supplém.* de Dozy II, 479) ne sont pas heureuses.

كلّب II, *accrocher* un âne, ٣١٠ note *f*.

الكنذجيّة, الكرابيس sont des pièces de grosse toile fabriquées au Turkestan, ٢٨, 14, ٢٩, 8. V. le Gloss. geogr. où la forme du mot est الكندكية.

كيمخاو (كينخاو), *soie damassée* (kincob), ٧٠, 11; nom d'unité كيمخاوة ٢٣٤, 13. Comp. le Gloss. Ibn al-Fakyh, où il faut restituer كيمخاو, selon la bonne observation de Fleischer, note au *Supplém.* de Dozy II, 488. Pegolotti chez Yule, *Cathay*, p. 295 a *cammocca*. M. Yule cite le Gloss. Graecit. de Ducange: «καμουχᾶς, Pannus sericus more damasceno confectus.» Freytag a le même sens sous كمخا. D'après les observations de M. von Kremer dans la *Wiener Zeitschrift*, III, 112 il semble que l'arabe معيّن, الثياب المعيّنة désignait la même étoffe. Actuellement on donne dans l'Inde le nom de *kinkhwáb* à une espèce de brocart d'or.

لبّادة, pl. لبابيد, *jaquette de feutre* ١٤٣, 5 Tabary III, ٣٣٠, 12, Dozy et Lane.

لحم I, *river* un anneau à (ب) une porte, ١٣٩, 9.

لغثط, *logothète*, ١١٤, 3. Comp. le Gloss. Ibn al-Fakyh.

ماجل, au lieu de مأجل, *réservoir d'eau* (Gl. Geogr. sous اجل),

فُرْن, *fournaise*, expliqué ١٠٩, 16. — خُبْز فُرْنِيًّا, *pain cuit au four*, ١١٠, 18. Comp. Sachau, *Ǵawâlîkî's al-Muarrab*, p. 49 et suiv.

الفرانقون, ١٥٣, 8, sont *les courriers*, mais الفُرْانِقِيُّون, ١٨٤, 9, semblent être *les directeurs de la poste* dans les différentes villes. Comp. Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 3 et surtout Barbier de Meynard, Préface, p. 11 et suiv.

تَقْدِير, *montant de l'impôt fixé pour* un canton, ٧٤, 1.

قطع III, *couper*, p. e. Makryzy I, ١٥, 14 d'une ligne qui coupe une autre ligne على زوايا قائمة à angles droits. De là مُقَاطَعَة, *le lieu où l'on traverse un pays*, ٥٥, 6.

قَفْزُ الغَلَق, *le pène de la serrure*, ١٢٦, 6. Comp. le Gloss. Geogr. où j'ai mal traduit par *gâche*.

قَفَا, من قَفَا et في قَفَا, *derrière*, comme خَلْف et وراء, ١١٠, 2, les passages cités chez Dozy, *Corrections*, p. 97 (sur le texte des *Notices*, p. 172) et *Fâik*, II, 260 dans un poème ancien cité par Zamakhschary قَفَا سَلْع expliqué par وراء.

قناز, titre du roi des Slaves, ١٧, 2. V. la note *c*.

قُنْطَرْخ, ١١١, 11 et suiv., et قُمْطَرْخ, ٢٥٩, 2 et suiv., *kontarche*, commandant de 40 hommes. Comp. la trad. p. 84 note 2.

قَنْبَة الباب, *le montant de la porte*, ١٣٩, 2. Comp. Dozy, *Supplém.*, qui donne *chambranle*.

قُومِس, *comès*, commandant de 200 hommes, ١١١, 11, ٢٥٩, 1 avec le plur. قَمَامِسَة.

كليل, titre du roi des Nubiens, ١٧, 1.

كشتبان, *couverture de selle*, ١٤٣, 6. Richardson: كستوان *kastuwân* «a horsecloth», Freytag: *stratum dorsale*. Le contexte fait penser plutôt à des *gants*. On obtiendra cette signification du mot en admettant qu'il est une abbréviation de انكشتبان.

الكَشَتْرِيَّة, la caste des Kchatryas, ٧١, 9.

رَمْل مُكَسَّر, *du sable fin*, ١٥٩, 12.

طُرْماخ, ١١١, 9, et طومَرْخ, ٢٥٥, l. avant-dern. et suiv., au lieu de طُرْمَرْخ (Gloss. geogr. p. 290), *tourmarkhe*, commandant de 5000 soldats.

طُرُنْجار, *drungaire*, ١١١, 10, ٢٥٥ l. dern., ٢٥٩, 1, 9.

طَسُّوج, *canton*, expliqué ٩, 1.

طِمِرّ, *un château élevé*, ١٤٠, 5. J'ai ajouté les voyelles d'après Lane مكانٌ طِمِرّ «a high place», mais Yâkout et Ahlw. cités dans la note *d* ont lu طِمِرّ.

عرس. Nous trouvons dans un vers p. ١٠٠, 1 la forme étrange تَعْرُوس, qu'on est tenté de prononcer تُعْرِيس et de considérer comme un nom d'action de عرس «he kept his place» (Lane), comme تُهْلُوك est formé de هلك. Je ne connais d'autre exemple de la forme donnée par le texte que تَرْنُوق qu'on prononce aussi تُرْنُوق.

عَمْق, *vallée verdoyante encaissée dans les montagnes*, expliqué ٩٧, 9.

عَمَلٌ, *registre, état des contributions* (Dozy, *Supplém.*), ٢٣٩, 4. — طريق العوامل والعُمّال, *le chemin des bêtes de somme et des employés du gouvernement*, ١٩٠, 2—3. M. Sprenger, *Reiserouten*, p. 129 traduit «Beamte und Geschäftsleute».

عُودٌ, *aloès;* Ibn Khord. fait mention des espèces قُمارىّ, صَنْفىّ et هِنْدىّ, ٩٧, ٩٨.

الدراهم الغِطْرِيفيّة, ٣٨, 10. V. le Gloss. geogr.

غَوْرِىٌّ, adjectif relatif dérivé de غَوْر et opposé a نَجْدِيٌّ, ١٣٧, 5, Hamdâny, *Djasyrat*, éd. Müller, ١٢١, 17, ١٢٢, 20, 22.

الفَنَجَب, *le prince de Java*, ١٩ l. dern. V. la trad. p. 19 note 1.

الفَوَاكِير, *les espions*, ٢٥٣, 8. V. le *Kâmous.*

الفِرْفِير, *la pourpre*, décrit ١٠٩, 10.

فرك V, *s'effiler en charpie*, ١٠٧, 9. Comp. Dozy: *s'émietter.*

الرَّقّاصة pl. coll. de رَقّاص, *courrier*, ٢٥٣, 8. V. Dozy, *Supplém.*

رَكْوَة, pl. ات, *puits*, *réservoir d'eau* (= رَكِيّة), ٢٠٤, 10—12.

زَمّ, pl. زُمُوم, *campement de Kurdes*, ٤٧, 7 et suiv., Gl. Geogr. sous زم

زوّر II, *orner*, الطيالسة الخضر المزوّرة بالذهب »les manteaux verts brochés d'or", ١٠٩, 13.

السَّنْدالِيَّة, la caste des Tchandala, ٧١, 12.

شاجِرْد, *sergant*, ١٠١, 21. C'est le persan شاگرد.

الشاكْتِرِيَّة, la caste des Kchatrya. ٧١, 8. Comp. la traduction p. 52 note 1.

شأن من الشأن, شأن, *affaire très grave*, *très importante* (Dozy, *Supplém.*), comme on dit داء من الداء, *un mal très grave*, Tabary II, ٤٨٥, 2. De là ذو شأن من الشأن, *un homme très illustre*, ١١٩, 5, Tabary III, ١٣٣٠, 12 où l'on compare la note.

شاهانشاه, titre du roi perse, écrit شاهًا شاه dans le man. B, ١٩, 6.

ابوابٌ شَبَحاتٌ, *de hautes portes*, ١٥٩, 16. Comp. Lane sous شَبَحٌ.

الشُودَرِيَّة, la caste des Soudras, ٧١, 11.

شير (شار), titre des princes de Bâmiân, du Rywschârân, du Khottalân, ٣٩ l. dern. et note *m*, ٤٠, 1, 3.

الصعاليك, *les troupes irrégulières*, ٢٥٣, 10, ٢٥٤, 13. Comp. la tradition citée par Zamakhschary dans son *Fâïk*, II, 241: النبى صلعم كان يستفتح بصعاليك المهاجرين اى يَفْتَتِحُ بهم القتالَ

صَنْدَلان, *bois de sandal*, ٧٠, 13, au lieu de صَنْدَل, Sanscr. *chandana*, Grec

صيلَبْنج, drogue narcotique, ٧٠, 11. C'est probablement le persan گال بنگ.

الحجر الصينيّ, *la pierre chinoise*, qu'on exporte de Loukyn, ٩١, 2. Je ne sais de quelle pierre l'auteur veut parler.

الدراهم الطاطريّة, ٩٧, 7. V. le Gloss. Geogr.

حُمْر, *bitume*, expliqué ٧١, 13.

خاقان, titre de tous les rois turcs excepté le roi des Kharlokh, ١٩, 8.

داقرخ, *dâkarkhe*, ١١١, 12 et suiv., ٢٥٦, 3.

تَرْوَنْد, *linteau* (العتبة العليا). ١٦٥, 7, 10, 11, et note *g*, ٢٦٩, 2, Gloss. Geogr.

دَعْوَة signifie la distance à laquelle la voix humaine peut encore s'entendre (Gloss. Geogr.), ١٨٨, 11.

مَدَكَّة, *le sentier battu entre le puits et le bassin* (comp. le Gloss. sur le Diwân de Moslim ibn al-Walyd), semble devoir être lu ١٤٣. note *b* au lieu de مدلاة que quatre man. ont au lieu de مدلجة que j'ai reçu dans le texte et qui a la même signification. On pourrait lire aussi مذلّة et prendre ce mot dans le sens de ذلّ (ذليل, ذلول et مذلّل), mais je n'ai pas d'exemple de l'emploi de cette forme.

دَنْدانْكَة, *dent de clef*, ١٦٩, 8, Gloss. Geogr.

دوّارة الباب, *tourillon, gros pivot sur lequel la porte tourne*, ١٣٩, 2 (Dozy: *gond*).

ديكدان, *trépied*, ١٢٧, 3. Gloss. Geogr., Lane sous عتّة p. 2165 *c*.

الدُّنْبِيَّة, la caste des Ḍonba, ٧١, 13.

رَأْب, *le chef qui prend soin de tous les intérêts de la tribu*, ١٣٨, 4. Comp. l'*Asâs* cité par Lane.

الراذانيّة, autre forme de الرهدانية ou الراهدانية, épithète des marchands juifs (v. le Gloss. Geogr.), ١٥٣, 9.

رَذِم, *plein, qui déborde* (marmite), ٨١, 2. On lit dans une tradition *Fâik*, I, 571 فى قدور رَذِمَة que Zamakhschary (p. 572) explique par رَذِمَة مُتَثَلِّمَة تسيل.

المرقّب ١١٢, 5 est apparemment la traduction du titre d'un des hauts dignitaires de l'empire byzantin, probablement du Curopalate, que Procope appelle *princeps custodum palatii*. Comp. la note 3 sous la traduction p. 64.

entre ce lieu et Hiçn Ziyâd est petite», ١٢٣, 4. Comp. Mobarrad ٥٧٥, 5 خرق بَيْنِى وبَيْنَك

الجابلة, *les pasteurs*, ١٤, 8. Comp. la note 9 sous la traduction p. 10.

جثم. Les جواثم dans le vers d'al-Abbâs ibn al-Ahnaf, ١٠٠, 16, sont les catapultes qui lançaient des pierres enveloppées de coton qu'on avait impregné de naphte et puis allumé. J'ai rejeté la leçon حواتما de l'*Aghâny* (aussi XXI, ٢٣٣, 11) qui pourrait, cependant, désigner les pierres mêmes.

الجَرْبِى, *le quartier du nord*, ١١٨, 12, ١٢٥, 1. Voyez la note au bas de la traduction p. 90.

جُرْن, *sarcophage*, ١١٥, 4, ١٩٠, 1. Comp. Dozy et le Gloss. Geogr.

جزأ على التَّجْزِئَة s'emploie ٢٥٤, 14 pour désigner le *minimum*. Pour exprimer le *maximum* on se sert des mots على المبالغة ٢٥٣, 11, ٢٥٤, 16. Une autre expression pour désigner le *minimum* est على التقريب, ٢٥٣, 11.

جَوْب, *excavation*, *caverne*, ١٤, 5, 13.

جيش II, *enrôler*, ٢٥٩, 1. Dozy, *Supplém.*

جيل ou كيل, titre royal dont je traiterai en détail dans le Gloss. sur Tabary, ٣٩, 13 (كيلان), ١١٩, 3 et 4 جيل جيلان.

حسب II مُحَسَّبة, *lieu de sépulture*, ١٣٩, 4. — احتسابات, *impôts indirects*, *droits de marché*, ٢٣٩, 2. Le mot s'emploie en Turquie dans le même sens, v. le dict. de M. Redhouse. Je crois que M. von Kremer s'est trompé en le traduisant (Ueber das Einnahmebudget des Abbasiden-Reichs vom Jahre 306 H, p. 35) par «Rechnungsabzügen». Le sens des mots (p. 29) بعد الاحتسابات التى وضعها العمّال من اصول الارتفاع me semble être: «sans y comprendre les impôts indirects que les employés avaient l'habitude de compter parmi les revenus réguliers», comme Kodâma le fait dans le passage cité.

الثياب الحَشِيشِيَّة, ٧٠, 14 et note *q*, ou bien الثياب المتّخذة من الحشيش, espèce d'étoffes fabriquées dans l'Inde. V. la traduction p. 51 note 2.

GLOSSAIRE.

(ا)

آوُل, *quartier d'hiver*, mot turc, ٢٠٥, 9.

ايقسيون, *buis*, au lieu de بقس qui est la forme ordinaire de ce mot, ١١٥, 14.

استان expliqué par احازة, *arrondissement*, ٦, 1. Comp. la note *a*.

الاسخلارية *scholarii*, nom d'un des quatre corps de cavalerie établis à Constantinople, ٢٥٦, 6.

اصطرطيغوس, *στρατηγος*, ٢٥٧, 1.

باذوسبان, titre du gouverneur persan de l'Orient, ١٨, 7. V. Nöldeke, *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*, p. 151 note 2.

بلسيل, ١١, 7, et باسيلى, ١٠٩, 10, *βασιλευς*.

البراهمة, *les Brahmanes*, ٩٤, 10, ٧١, 9.

بُسَّذ expliqué par مرجان, ٩٣, 8, Gloss. Ibn al-Fakyh.

بَغْبور, titre du roi de la Chine, ١٦, 9.

بَقَرانى espèce d'onyx excellente, ١٤٠, 11, Gloss. Ibn al-Fakyh.

بَلْهَرا, titre d'un roi indien, ١٦, 9, ٩٧, 4. Istakhry ١٧٣, Ibn Haukal ٢٢٧.

بُنْدار Les بنادرة ١٥٣, 7 semblent être *les maîtres de poste*, *les subalternes employés aux stations.* J'ai donné une note sur ce mot dans le Gloss. Geogr. et j'y reviendrai dans le Gloss. sur Tabary.

بُهَار, poids de 330 *mann*, expliqué ٥٦, 6.

البَيْشِيَّة, la caste des Weischya, ٧١, 11.

بَيْن. Observer la phrase بينه وبين حصن زياد قريب «la distance

extraits des chapitres 2—5 du cinquième livre; le sixième et le septième chapitre du sixième livre. Quant au dixneuvième chapitre du septième livre, qui contient un précis de l'histoire des conquêtes tiré du livre de Belâdhory, j'en ai fait usage pour mon édition de ce dernier ouvrage.

Les chiffres latins placés entre parenthèses dans le texte d'Ibn Khordâdbeh indiquent les pages correspondantes du man. A; ceux qu'on trouve en marge de la traduction désignent les pages correspondantes du texte.

ERRATA.

Texte p. ٧١, 12 l. أصحاب; ٧٩, 8 l. عَسْقَلان; ٨٧ *b* l. المُلْجى. Traduction p. 1, l. 23 l. *dévolu*; 3, l. 24 l. *l'horizon*; 15 l. 1 l. *des* au lieu de *les*; 19, l. 26 l. *tu n'es*; 169 note 1, l. 3 l. *disent du mal*; 170 note 1, l. 4 l. *se révoltèrent*; 192 l. 16 l. *de la somme élevée*; 200 l. 1 l. *les conditions les plus faibles*; 204 l. 1 l. *plaines, où*; 205 l. 7 l. *charges d'âne.*

On peut en dire autant de la partie géographique et statistique du livre de Kodâma que j'ai cru devoir ajouter à l'édition d'Ibn Khordâdhbeh. La comparaison des itinéraires et des données sur les revenus de l'empire chez ces deux auteurs est très intéressante, surtout parce que Kodâma a puisé souvent aux mêmes sources officielles. Le père de Kodâma, qui était chrétien, avait connu Ibn Khordâdhbeh personnellement (v. *Aghâny* XIX, ١٣٣. 10). Kodâma fit profession d'islamisme entre les mains du khalife Moktafy (289—295) et mourut en 337. Il composa un grand nombre d'ouvrages, mais il ne nous en reste que le second volume du «Livre de l'impôt et de l'art du secrétaire», livre que l'auteur paraît avoir écrit peu après 316. Car il parle de Malyh (Mélias) l'Arménien comme d'un contemporain (comp. Ibn al-Athyr VIII, ٤٩ et ١٧٣), et il semble faire allusion au sac de Kazwyn par les Dailamites, qui eut lieu en 316 (Ibn al-Athyr VIII, ١٤٢), ou bien aux atrocités commises dans les années suivantes par Mardâwydj, comme à un événement récent. Le manuscrit qui contient ce second volume se trouve dans la bibliothèque de Keuprulu à Constantinople et M. Schefer en possède une bonne copie qu'il a eu l'extrême obligeance de me confier plusieurs fois. Malheureusement, non seulement la plupart des noms propres y ont été altérés au point d'être souvent méconnaissables, mais le texte même est quelquefois très fautif et déparé par plusieurs lacunes. Quoique de Slane, dans le *Journal asiatique* 1862, II, 159, eût adressé les mêmes reproches à l'original de Constantinople, j'espérais toujours qu'on pourrait en tirer plusieurs variantes utiles. M. le Dr. Gies de l'ambassade allemande à Constantinople a eu la bonté de collationner ma copie sur le man. Keuprulu et s'en est acquitté avec le plus grand soin. Je lui dois en effet quelques bonnes leçons, notamment quelques lacunes ont été comblées. Mais la grande majorité des fautes et des altérations s'y retrouvent. Même en beaucoup de passages où la copie a des points diacritiques, l'original ne les a pas, de sorte que l'incertitude semblait augmenter au lieu de décroître. Si l'on veut comparer les notes que j'ai données au bas du texte, on pourra se faire une idée de la triste condition du manuscrit. Malgré toute la peine que je me suis donnée pour restituer les véritables leçons, il est resté quelques *non liquet.* Ainsi, il m'a été impossible de découvrir les noms grecs des corps d'armée byzantins, et, conséquemment, je n'ai pu réussir à corriger les transcriptions arabes de ces noms chez Kodâma. Les extraits que j'ai donnés comprennent le onzième chapitre du cinquième livre; des interprètes. Il importe aussi de remarquer qu'ils se donnaient pour Chrétiens. Ibn Khordâdhbeh semble avoir eu des doutes sur la véracité de cette assertion.

On trouve dans B quatre citations d'un certain Ispabâny qui corrigent les données d'Ibn Khordâdhbeh sur le chiffre de l'impôt foncier des provinces syriennes. Ces citations ne se trouvent pas dans A et doivent être considérées comme des annotations marginales faites par le possesseur d'un exemplaire de la première édition, et introduites plus tard dans le texte par un copiste. Il en est de même de la correction p. ٩ note *a* portant que les districts du Sawâd sont au nombre de 48, et non de 60 comme dans le texte. Yakouby parlant dans son Histoire, probablement écrite peu après 258 [1]), de la division en 48 districts comme d'une chose connue, la thèse que cette partie du livre d'Ibn Khordâdhbeh est plus ancienne d'un quart de siècle, en reçoit un nouvel appui. Les confusions et les déplacements du texte de B surpassent de beaucoup celles de A. Il en faut attribuer une grande partie à un relieur maladroit du manuscrit sur lequel cette copie a été faite.

La nouvelle rédaction ne nous apprend que fort peu de chose sur la vie de l'auteur. Nous savons par la préface qu'il a écrit son livre sur l'ordre d'un prince royal, apparemment l'héritier présomptif du trône, mais dont il m'est impossible de déterminer le nom. Les renseignements que l'auteur reçut de Sallâm, d'al-Fadhl ibn Merwân et d'autres rendent très vraisemblable qu'il a écrit son livre à Samarra. Non seulement le témoignage de Mokaddasy, mais la nature de ses communications même nous donnent la certitude qu'il avait accès aux archives. C'est pourquoi la leçon de B: «nous avons trouvé dans le bureau du kharâdj», p. ١٣٣, 1 comp. note *a*, peut être bonne. Le man. A porte: «on a trouvé». Nous savons aussi par le man. A qu'Ibn Khordâdhbeh faisait encore des additions à son livre en 272. Je ne sais où H. Khal. (II p. 101) a pris qu'il est mort vers l'an 300, mais je n'ai les moyens ni de réfuter son assertion, ni de la confirmer.

Il est superflu, je crois, de m'étendre sur la valeur du livre reconnue en tous temps par les Orientaux, et, grâce surtout à l'édition de M. Barbier de Meynard, puis aux extraits qu'en ont donnés M.M. Sprenger et Von Kremer, appréciée, depuis un quart de siècle, aussi en Europe.

---

[1]) Voyez la Préface de M. Houtsma.

était déjà un personnage important [1]). Mais Aly ibn Yahya, surnommé l'Arménien, dont l'auteur parle p. ١١٠, fut préfet des frontières syriennes de 237 à 248, et le vers cité p. ٩٠ se rapporte au bannissement du célèbre médecin Bahtischou', qui eut lieu en 244 (Tabary III, ١٤٣٧).

De toutes ces données je crois être en droit de conclure qu'Ibn Khordâdhbeh composa son livre vers l'an 232 et qu'il y fit plus tard des additions successives, de sorte qu'il en résulta une seconde édition, qui n'a pas été complétée avant 272. Comme aucun des passages qui sont nécessairement postérieurs à 234 ne se trouve dans B [2]), il est fort probable que cet abrégé a été fait sur l'ouvrage tel qu'il avait été publié dans les dernières années de Wâthik ou bien au commencement du règne de Motawakkil. Cette hypothèse trouve un fort appui dans le fait suivant: la relation du voyage de Sallâm d'après la rédaction de B est celle qui a été la plus répandue, et qui, déjà dans le dernier quart du troisième siècle, a été reproduite par Ibn al-Fakyh et par Ibn Rosteh, et plus tard par Mokaddasy et beaucoup d'autres. Il n'y a que Djaihâny qui semble avoir eu sous les yeux un texte semblable à celui de A, mais plus complet encore. Il s'ensuit que l'itinéraire des marchands juifs et russes a déjà appartenu à la première édition, ce qui rehausse la valeur de ce témoignage. Car par là il devient évident que les Normands avaient déjà depuis longtemps entrepris leurs voyages de commerce du haut Nord jusqu'à Constantinople et même jusqu'à Bagdad, avant de pénétrer dans l'empire Byzantin comme pirates. Il se peut fort bien que la première de ces expéditions hostiles n'ait été qu'un acte de représailles contre les mauvais traitements que les marchands avaient soufferts. Je soumets cette question à l'opinion de M. Kunik, le savant le mieux renseigné sur les Russes-Normands. Qu'Ibn Khordâdhbeh appelle ces Russes une race de Slaves, cela prouve seulement qu'il comprenait sous ce nom tous les peuples du nord de l'Europe, comme d'autres passages de son livre l'attestent aussi. Il ne pouvait même pas s'en douter, voyant que ces marchands se servaient à Bagdad d'eunuques slaves comme

---

1) Comp. Hamdâny ed. Müller p. 106 l. dern. et suiv.

2) J'ai suppléé p. ٨٩, 10 d'après B الاموى وهو من. M. Barbier de Meynard a supposé (p. 19) que l'auteur avait en vue Mohammed I qui régna de 238—273, et c'est ainsi qu'Ibn al-Fakyh ٨٣, 6 a écrit. Comme nous ne connaissons pas la leçon de l'original de A, il est impossible de déduire de ce passage une pareille conclusion.

le secrétaire de Loulou. En 273 Loulou fut emprisonné, ses biens confisques (Tab. ٢١١٣) et, comme d'ordinaire, le secrétaire doit avoir partagé la disgrâce de son chef.

Mais il y a des passages qui semblent prouver que le livre ne peut avoir été écrit après 250. On lit p. ٧٨ l. avant dern. que Maimoun était à cette époque prince de Tâhart. Or ce prince mourut en 250 [1]. On pourrait supposer à la rigueur que l'auteur commet ici un anachronisme, comme Ibn al-Fakyh qui a reproduit ce passage et qui écrivait en 290; mais cela n'est pas probable. Car Ibrâhym ibn Mohammed aussi, dont Ibn Khordâdhbeh parle comme d'un prince régnant, est mort avant 250 [2]. Si l'on veut comparer les paroles de notre auteur avec ce que Yakouby (qui écrivait en 278) dit de cette dynastie, on verra que sa puissance s'est développée aux dépens des Edrysides. Au temps d'Ibn Khordâdhbeh, ces derniers étaient encore maîtres de Tlemcen, en 278 cette ville faisait partie des états de la dynastie d'Ibrâhym. En même temps ces princes avaient su se faire reconnaître comme descendants d'Aly, c'est-à-dire comme les égaux des Edrysides. Ibn Khordâdhbeh ignore encore ces circonstances et il appelle Ibrâhym simplement *le Berbère*.

D'autres passages nous obligent à placer la composition du livre encore plus tôt. Mohammed ibn al-Baʿyth, le seigneur de Marand, p. ١١٩ avant dernière l., se révolta et fut fait prisonnier en 234 (Tabary III, ١٣٧٩), puis il périt en 235. Dans la même année 234 Mohammed ibn ar-Rawwâd, qu'Ibn Khordâdhbeh désigne comme prince de Tabryz, perdit son indépendance (Yakouby, *Hist.* II, ٥٦٤ [3]). Comme le voyage de Sallâm commença en 228 et dura deux ans et demi, il est impossible de placer la date de notre livre avant 230. Les renseignements financiers qu'Ibn Khordâdbeh reçut d'al-Fadhl ibn Merwân (p. ٢١, ٤٢, ٤٨, comp. la note au bas de la traduction p. 16) doivent donc dater du temps de son premier ministère qui prit fin en 233. En conformité avec ce qui précède est cette circonstance que Wâtbik est le dernier khalife que l'auteur nomme dans son livre et que les faits et gestes de Motacim sont racontés comme des événements récents. Les deux princes Magrébins régnaient déjà dans ce temps. Ya'fer ibn Abdarrahmân (Abdarrahym) al-Hawâly (+ 279), p. ١٤٢, qui s'empara de Çan'â sous le règne de Motawakkil (donc avant 247), avait été faite la première devait être la plus complète. Celle que contient notre man. A aura été exécutée lorsqu'une partie des feuilles volantes avait disparu. Il m'est impossible de déterminer l'intervalle qui sépare ce manuscrit de l'autographe, mais je le crois très court. Malheureusement la souscription qui contenait la date où il avait été copié est devenue illisible. La note qu'un possesseur de cette copie a écrite sur le titre (p. 150) ne nous sert de rien. Une note marginale (p. ٨٧ note *m*) qui parle de la conquête de Tunis par Ibn Toumert (± 540) semble dater du sixième siècle. Mais, à mon avis, le manuscrit est beaucoup plus ancien.

---

[1] V. ma Descriptio al-Magribi p. 102.

[2] Descriptio p. 97

[3] Où il faut lire كحيل au lieu de يحيى.

Quant à la lacune de la Préface, lacune que H. Khal. nous a fait découvrir, il se peut bien qu'elle ne se trouvât pas originairement dans ce manuscrit. Car la première feuille a été écrite avec une encre plus pâle que le reste par une main plus moderne et moins exercée, la même qui a restauré aussi quelques passages au milieu et à la fin du livre. Différentes corrections y ont été faites plus tard avec une encre plus noire. Le fragment relatif à la mer Morte, p. ٧٩, a été écrit par ce correcteur. Une autre main a inséré une addition à l'encre rouge p. ١٠٥.

Le manuscrit a été collationné après avoir été copié, comme le prouvent les بلغ sur la marge, et les additions de mots omis par le copiste ou de petites corrections, et par ces mots à la fin du livre قوبلت حسب الطاقة. L'exemplaire a souffert beaucoup, surtout à la fin, mais aussi quelquefois dans le corps du récit.

L'*alif* de prolongation a été souvent omis dans les noms propres connus comme القسم, معونة, même on trouve الصلحت au lieu de الصالحات. Quelquefois les lettres ط et ض ont été mises l'une pour l'autre. Il y a plusieurs fautes dans le genre des noms de nombre. Les mots اصبع et ذراع ont été plusieurs fois construits comme masculins.

Voyons maintenant si le man. A nous fournit quelques données pour mieux définir l'époque de la composition du livre. Nous y trouvons cité p. ١٣٤ un vers d'un poème de Bohtory composé en 269 en l'honneur d'Ishak ibn Kondâdj. P. ١٣٨ l'auteur cite un vers d'un poème fait en 271. Le récit de l'ouverture de la pyramide p. ١٥٩ a été écrit probablement entre 270 et 273. Ce n'est qu'en 269 que Loulou se sépara d'Ibn Touloun et vint se ranger sous les ordres de Mowaffak (Tabary III, ٢٠٢٨, ٢٠٨٠ et suiv.). Avant la fin de la guerre des esclaves, en 270, Ibn Khordâdhbeh n'aura pas eu l'occasion de rencontrer nous est garantie par Edrysy; ou bien une meilleure leçon comme p. ٥٩ note *c*.

Il résulte de ces considérations que le man. A, tout en offrant un texte beaucoup plus riche que celui de B et que celui auquel appartenait le fragment que j'ai nommé C, ne nous présente pas encore une rédaction complète de l'ouvrage d'Ibn Khordâdhbeh. En même temps nous y observons cette particularité que plusieurs passages ont été déplacés. L'itinéraire p. ٤٤, 8 et 9 qui appartient à la description du Khouzistân se trouve ici entre la description de deux provinces de la Perse. La liste des provinces de la Perse, p. ٤٧ l. dern., semble mal placée après la description de ces provinces elles-mêmes. Le passage p. ٦٦ l. dern. — ٦٨, 10 coupe en deux l'itinéraire à la Chine. La notice p. ٦٨, 7 et suiv. serait à sa place p. ٦٥, 12. L'énumération des villes de l'Inde p. ٦٨ l. pén. et suiv. n'est pas à sa place. Le passage p. ١١٧, 11 et suiv. (comp. note *e*) est mal placé et mutilé. La note sur les revenus de Bagdad, p. ١٢٥, 4 et suiv., n'arrive pas mieux ici. La description du phare d'Alexandrie est un hors d'œuvre au milieu de la description de Rome. Le copiste a voulu placer d'abord l'itinéraire des marchands juifs et russes à la fin de la description du quartier du nord (p. ١٢٥), puis il s'est ravisé et l'a donné p. ١٥٣, après avoir achevé la description des quatre quartiers de l'empire. Un détail curieux est qu'à la p. ٤٣ on trouve la liste de *onze* provinces du Khouzistân, tandis qu'on lit, quelques lignes plus bas, qu'il n'y en a que *sept*.

Je crois qu'il n'y a qu'une seule manière d'expliquer l'origine de ces omissions et de ces déplacements. On sait que les autographes des savants arabes ont souvent un aspect étrange à cause des changements et des additions que l'auteur y introduit après coup. Souvent la marge en est couverte, et s'il n'y a pas de place à la marge de la page à laquelle le morceau ajouté ou corrigé se rapporte, la marge de la page suivante est employée et ainsi de suite. Ces notes marginales se trouvent maintes fois écrites pêle-mêle, sans qu'on sache à première vue à quelle partie du texte elles appartiennent. Si la marge ne suffit pas, l'auteur écrit ses additions sur des feuillets volants, qui s'égarent et qui se perdent facilement. On conviendra qu'il y a bien des chances pour que le copiste insère une partie de ces additions ou corrections à une place qui ne leur avait pas été destinée, et pour que, si cet autographe a passé par diverses mains, quelques uns des feuillets volants se perdent. Il est très probable qu'il y a eu en circulation plus d'une copie du livre d'Ibn Khordâdhbeh. Celle qui pondre négativement. Le passage sur la muraille dite *de la Vieille*, signalé par M. Barbier de Meynard comme étant cité par Ibn Djobair et Hamdallah Mostawfy, y manque. Il en est de même de la citation de Masoudy sur la continuité des montagnes. J'ai fait observer dans une note au bas de ma traduction, p. 134, que cette théorie se trouve développée chez Ibn Haukal, qui, probablement, l'avait puisée dans le livre d'Ibn Khordâdhbeh qu'il dit avoir beaucoup étudié. Ibn Haukal ne peut pas l'avoir inventée, car Masoudy lui est antérieur d'un demi-siècle. La description de la mosquée de Damas, qu'Ibn al-Fakyh (p. ١٠٧, 12) dit avoir copiée sur le livre d'Ibn Khordâdhbeh, ne se trouve pas dans notre texte. Le passage du même auteur, cité p. ١٥٤ note *i*, appartenait probablement au texte primitif d'Ibn Khordâdhbeh. Ibn Iyâs donne sous le nom de notre auteur des détails qu'on cherche en vain dans A (comp. p. ٨ notes *f* et *l*, ١٩١ note *a*). Si l'on compare la description de Rome dans notre texte (p. ١١٤) avec celles d'Ibn al-Fakyh et d'Ibn Rosteh, on est tenté de présumer que la première a été abrégée. La description du voyage de Sallâm à la muraille de Gog et Magog par Djaihâny, dont Edrysy nous a conservé la plus grande partie, contenait plusieurs détails qui ne se trouvent pas dans le man. A. Comme Djaihâny a incorporé l'ouvrage d'Ibn Khordâdhbeh dans le sien, et que son texte s'accorde en général mot pour mot avec celui de notre édition, nous sommes en droit de supposer que ces détails se trouvaient dans son exemplaire du Livre des routes et des royaumes.

En examinant le texte édité, nous arrivons au même résultat. Nous rencontrons quelquefois un قال «il dit» sans antécédent p. e. p. 11 où les mots cités sont de Kalby, p. ٩٣, 5 pour introduire un passage qui paraît emprunté à Ptolémée. La citation d'Aboulféda que j'ai donnée p. ٢٧ note *l* laisse soupçonner que le texte de A a été abrégé. L'auteur mentionne p. ٤٢, 1 la station الزرق comme ayant été déjà nommée. L'itinéraire dans lequel elle devait figurer manque chez A aussi bien que chez B. Dans la description de la route menant au Khorâsân on cherche en vain la mention de Sinn Somaira d'où partait un embranchement dans la direction de l'Adherbaidjân (p. ١٧١, 8). Dans le chapitre des rivières il y a au moins une lacune. Le man. B nous a conservé le titre de la description du Jaxarte, qui, dans A, manque absolument (p. ١٧٤ note *e*). Dans quelques cas assez rares le man. B nous a conservé une phrase qui manque chez A et qui doit avoir appartenu au texte original, p. e. p. ٩٥, 6 dont l'authenticité de Meynard, que je lui fis part de mon intention de préparer une nouvelle édition du livre, au cas où il ne voudrait pas l'entreprendre lui-même, et que je lui demandai l'autorisation de prendre sa traduction comme base de la mienne, il me répondit non seulement qu'il me cédait volontiers ses droits de priorité, mais aussi, à ma grande joie, il y joignit l'offre amicale de lire une épreuve de ma traduction. En effet, sans cela j'aurais hésité à la donner, convaincu que je suis qu'en traduisant d'une langue étrangère dans une autre qui l'est également, on s'expose à commettre bon nombre d'erreurs et de solécismes [1]). C'est pour moi une douce obligation de lui présenter ici mes vifs remerciements.

Je pouvais dès lors me mettre au travail. Le nouveau manuscrit, que j'ai appelé A, était ancien, assez bien écrit, et pouvait servir de base à une édition du livre, quoiqu'il ne fût pas exempt de fautes et qu'il eût été endommagé par le temps et l'usage. M. Barbier de Meynard avait démontré que le man. d'Oxford (B) ne contenait qu'une rédaction abrégée de l'ouvrage, faite par quelque abbréviateur maladroit. Le man. A confirmait à première vue la justesse de sa thèse. Les mots que Hâdjy Khalyfa (V, 511 et suiv.) cite de la préface du livre se trouvent dans A, à l'exception des derniers [2]). Les mots qui manquent dans notre texte sont فلذلك كثر فيه الصعوبة والاشكال ولكن المامور معذور [3]) « C'est pour cette raison qu'il y a beaucoup de difficultés et d'incertitudes, mais œuvre commandée est (d'avance) excusée ».

Comme Ibn Khordâdhbeh a composé son livre sur l'ordre d'un prince abbâside, les mots cités par H. Khal. seraient bien à leur place dans la Préface, mais dans ce cas il faudrait admettre qu'il y manque tout un passage dans lequel l'auteur avait signalé la difficulté d'obtenir des informations exactes, et manifesté aussi ses scrupules pour entreprendre la tâche qui lui avait été confiée. Cela nous mène directement à la question principale: le manuscrit A contient-il réellement l'ouvrage complet d'Ibn Khordâdhbeh? Je crois devoir y résavait parfaitement bien que, dans bon nombre d'endroits, il lui serait impossible de restituer le texte. Mais se souvenant de l'axiome « le mieux est souvent l'ennemi du bien », il a préféré offrir à ses confrères une édition nécessairement imparfaite que de laisser dormir dans la bibliothèque d'Oxford un ouvrage précieux dont la science pourrait tant profiter. Il s'est acquis par là des droits à la reconnaissance sincère de tous les Orientalistes. L'usage fréquent qui a été fait de son édition est la preuve la plus éclatante du grand service qu'il a rendu à la science en la publiant.

---

[1]) On voudra me pardonner le pédantisme d'avoir écrit *Abessinie* et *Abessins* au lieu de *Abyssinie* et *Abyssins*.

[2]) Voyez dans la présente édition p. ٣, 6—10, ٥, 4 et suiv., l. dern. et suiv.

[3]) Le texte de Flügel porte fautivement وكان المامور مقدور. M. B. d. M. avait déjà corrigé ces mots dans une note sur son Introduction p. 17. Le mot اشتا dans lequel Flügel avait vu *Sarv* est une corruption de اسكان.

Or, depuis 1865, plus d'un livre a paru qui pouvait servir à corriger et améliorer le texte d'Ibn Khordâdhbeh. Une collation exacte de l'édition sur le manuscrit d'Oxford m'avait fourni un certain nombre de bonnes leçons. Enfin, j'avais eu la bonne fortune de découvrir un fragment du même livre dans un autre manuscrit de la Bodléenne. Invité par plusieurs savants à en donner une seconde édition dans ma *Bibliotheca Geographorum*, je me mis à étudier de nouveau le texte, mais pour arriver encore à la conclusion que, sans un meilleur manuscrit, une édition vraiment critique de l'ouvrage était impossible. Toutes les démarches que j'avais faites par correspondance pour en découvrir un en Orient avaient été infructueuses. Une seule chance me restait. Je m'adressai, en 1885, à mon ami, M. le Dr. Carlo comte de Landberg, alors sur le point de partir pour l'Orient, en le priant de faire des recherches. Quelle ne fut pas ma joie quand je reçus, quelques semaines plus tard, à la fois la bonne nouvelle qu'il avait découvert un manuscrit très ancien, et la copie d'une page de ce manuscrit qui prouvait non seulement qu'il était beaucoup plus correct, mais encore qu'il offrait plus de détails que l'édition parisienne. Il restait pourtant une difficulté. Le propriétaire du trésor ne voulait le céder que moyennant une somme qui dépassait les ressources dont je pouvais disposer. M. de Landberg, ne voulant pas faire les choses à demi, n'hésita pas à l'acheter lui-même. On sait qu'à l'occasion du Congrès des Orientalistes à Vienne, en 1886, il fit donation du manuscrit à la Bibliothèque impériale, mais à la condition qu'on le mettrait d'abord à ma disposition pour l'édition projetée de l'ouvrage. Sans la découverte de M. de Landberg et sans sa générosité cette édition n'eût pu paraître. Il a donc droit à la reconnaissance de tous ceux qui s'intéressent à cette publication. Quant à moi, je le prie d'agréer l'assurance que je n'oublierai jamais le service éminent qu'il m'a rendu.

Quand je communiquai cette découverte à mon cher ami C. Barbier auteur a relevé le chiffre de l'impôt foncier payé par les districts de l'Irâk; mais il est à remarquer que ce chiffre monte ou baisse, augmente ou diminue selon les temps et les événements. Ailleurs il dit que le mont al-ᶜArdj, situé entre la Mecque et Médine, se prolonge jusqu'en Syrie. En effet [1], il dit qu'il se rattache au mont al-ᶜAkrâ, sur le territoire d'Antioche, lequel à son tour, va se réunir au Lokkâm (l'Amanus). Cette opinion est étrange. Il enseigne même que les différentes parties du monde se touchent et tiennent ensemble sans interruption et sans solution de continuité; mais que la surface de la terre offre tantôt des dépressions, tantôt des renflements considérables. Quoi qu'il en soit, l'ouvrage d'Ibn Khordâdhbeh est le plus beau de tous ceux qui ont été composés sur ce sujet». Mokaddasy dit (p. ۴ l. dern. et suiv.) que le livre d'Ibn Khordâdhbeh est trop succinct, et que, pour cette raison, on ne peut en tirer beaucoup de profit. Cela ne l'a pas empêché d'y prendre la plupart de ses itinéraires et beaucoup de particularités. Ibn Haukal avoue (p. ٢٣٣, 2) que, dans ses voyages, le livre d'Ibn Khordâdhbeh, celui de Djaihâny et le mémoire de Kodâma ne le quittaient jamais. Le ministre-géographe Djaihâny, auteur du second de ces livres qui, malheureusement, ne nous est pas parvenu, a, selon Mokaddasy, fait du livre d'Ibn Khordâdhbeh la base de son propre ouvrage. Ibn al-Fakyh, de même, a incorporé dans son livre la plus grande partie du Livre des routes et des royaumes [2].

Il n'y a pas encore quatre ans qu'on ne connaissait de ce livre qu'un seul [3] manuscrit, celui de la bibliothèque bodléenne à Oxford. Ce manuscrit, quoi qu'ancien (écrit en 630) et, à première vue, assez bien écrit, est plein d'erreurs et de fautes. Une grande partie des noms propres y a été défigurée, souvent au point d'être illisibles. Il présente plusieurs lacunes et omissions et plus d'un passage a été déplacé, le manuscrit ayant été copié évidemment sur un volume mal relié. D'après ce manuscrit M. Barbier de Meynard publia, dans le *Journal asiatique* de 1865, le texte accompagné d'une traduction. Le savant éditeur n'ignorait point la triste condition du manuscrit et traité d'Ibn Dihya (mort en 633) sur les noms du vin [1], sous البابلي: «Le vin dit Bâbily (Babylonien) a été nommé ainsi d'après Babel, la ville des Nimrod. Les constructions de cette ville furent les plus grandes du monde jusqu'à leur dévastation. C'est ce que raconte Abou'l-Kâsim ibn Khordâdhbeh, le savant historien». L'autre est dans la description de Damas par Ibn Schaddad qui écrivait vers 680 (man. de Leide 1466, p. 9): «Ibn Khordâdhbeh raconte dans son Histoire que *les hommes* de Rass (Koran 25 vers. 40; 50 vers. 12) habitaient à Hadhour (dans le Yémen). Dieu leur envoya un prophète nommé Hanthala ibn Çafwân, mais ils le traitèrent de menteur et le tuèrent. En conséquence ʿAad ibn ʿOuç ibn Iram ibn Sâm ibn Nouh et ses enfants se séparèrent des Rass et s'établirent aux Ahkâf (les dunes de sable, au nord de Mahra, est de Hadhramawt), et Dieu fit périr les gens de Rass. Les fils de ʿAad se rassemblèrent tous dans le Yémen et se dispersèrent ensuite sur la terre. Djairoun ibn Saʿd ibn ʿAad ibn ʿOuç vint à Damas et y bâtit la ville qu'il nomma Djairoun. C'est elle qui s'appelle «Iram aux colonnes», car on ne trouve en aucun lieu autant de colonnes en pierre qu'à Damas. Dieu envoya Houd ibn Abdallah ibn Rabâh ibn Khâlid ibn al-Kholoud ibn ʿAad ibn ʿOuç ibn Iram ibn Sâm ibn Nouh comme prophète aux ʿAad, c'est-à-dire les Adites qui demeuraient aux Ahkâf. Ils le traitèrent de trompeur et Dieu les fit périr. J'ai lu, dit-il, dans quelque livre que Djairoun et Baryd étaient frères, tous les deux fils de Saʿd ibn ʿAmmâr ibn ʿAad, et que c'est en souvenir de ces deux personnages qu'on a nommé les deux portes de Damas, la porte de Djairoun et celle d'al-Baryd». — Masoudy ajoute, II, p. 72, que ce livre traite des peuples anciens qui ont vécu avant l'Islamisme.

---

[1] Lis. ألا إنّ.

[2] Voyez la Préface de mon édition p. XI.

[3] M. Barbier de Meynard parle dans son Introduction d'un second manuscrit qui se trouverait dans une des bibliothèques de Constantinople, et dont S. Exc. Ahmed Wéfyk Pâcha lui avait signalé l'existence; mais il m'a été impossible de retrouver la trace de ce document.

Masoudy parle aussi du Livre des routes et des royaumes. Il le nomme (I, p 13) «un livre précieux, une mine inépuisable de faits qu'on explore toujours avec fruit». Mais il n'admirait pas ce genre de livres. Nous lisons chez lui, II p. 70 et suiv.: «Obaidallah ibn Khordâdhbeh, dans son livre intitulé *Les routes et les royaumes*, indique soigneusement la distance qui sépare tel et tel point l'un de l'autre; mais il ne donne aucun renseignement ni sur les princes, ni sur leurs états. Cette science des distances et des chemins ne peut être utile qu'aux courriers [2]) et aux porteurs de groups et de lettres. Le même pas ici une faute de copiste pour Abdalazyz; une seule fois (XIX, ١٢٣, 10) sur l'autorité de Djafar ibn Kodâma. Toutes ces citations [1]) ont rapport aux deux premiers siècles de l'hégire, à l'exception de deux: XIX, ١٢٣, 10, où Ibn Khordâdhbeh raconte une anecdote du temps de Motawakkil qui lui avait été transmise par le poète Aly ibn Djahm (mort en 249), et XXI, ١٤٩, 8; d'après ce récit, Ibn Khordâdhbeh parle de la mort du chanteur Mokhârik, décédé dans une des premières années du règne de ce khalife.

---

[1] Man. de Leide 591(1), Catal. I, 53 de la 2me édition.

[2] Il faut lire الفيوج.

Le jugement de l'auteur des *Aghâny* sur Ibn Khordâdhbeh est peu flatteur. « Cet écrivain, dit-il (I, ٢٩, V, ١٣), se donne peu de peine pour vérifier ce qu'il rapporte dans ses livres. Ce ne sont souvent que de simples conjectures sans aucune autorité, et auxquelles on aurait tort d'ajouter foi » (VI, ٢٩, 9 a f., X, ١٢١, 2). « Ce qu'on raconte sur les chansons des khalifes est pour la plus grande partie sans fondement, spécialement ce qu'en dit Ibn Khordâdhbeh qui attribue des chansons même à Omar ibn al-Khattâb et à plusieurs autres khalifes, comme si le don du chant eût été un des prérogatives du khalifat. Ce qu'il rapporte sur les chansons des premiers khalifes abbâsides manque également d'autorité. Ce sont des balivernes qu'un homme sérieux ne peut accepter » (VIII, ١٤٩, ١٣٢, XIII, ١٩١, 3 a f.) etc. etc. Toutefois, il le cite assez souvent, comme nous l'avons vu, et il n'est point du tout impossible qu'il ne le cite maintes fois aussi sans le nommer. Ce jugement sévère est contrebalancé par celui de Masoudy qui admire beaucoup les livres d'Ibn Khordâdhbeh, auxquels, dit-il, on a fait de nombreux emprunts. Cet écrivain l'appelle un homme d'un grand savoir, qui connaissait l'art de faire un livre.

Quant au grand ouvrage historique d'Ibn Khordâdhbeh que nous ne possédons plus, Masoudy (I, 13) dit qu'il se distinguait entre tous par le soin et l'ordre de sa méthode, l'abondance de ses renseignements sur l'histoire des peuples non-arabes et le gouvernement de leurs rois. J'ai noté deux passages de ce livre qui, malheureusement, ne suffisent pas pour en donner une idée. L'un se trouve dans le

---

[1]) Outre celles que j'ai mentionnées: II, ٩٨, 11 a f., ٧١, 11, ١٣٢, 11, III, ٧٣, 20, IV, ٨٩, 13 a f., VI, ٨, 8 (où il manque quelque chose), ١١, 10, ١٩, 9 a f., ١١٧, 2, ١٢١, 7 a f., VII, ١٣٤, 8, ١٤٨, ١٨٨, 16 et dern., VIII, ٧١, 13, ١٤٩, 14, ١٣٢, 19 a f., IX, ٨٤, 12, X, ١٢١, 2, ٢٣٣, 18, XIII, ١١٤ l. avant dern. et suiv., ١٩١, 3 a f. et suiv., XV, ١٠, 13, XVIII, ١٣٩, 12, ١٧١, 6, ١٧٧, 4 a f.

Mokaddasy (p. ٣١٢ de mon édition) dit qu'Ibn Khordâdhbeh a été wézyr du khalife et qu'il eut accès aux documents des archives, circonstance qui permet d'attacher plus d'importance à ses renseignements qu'à ceux d'autres géographes. M. Barbier de Meynard a fait remarquer avec raison qu'aucun témoignage historique ne laisse supposer qu'Ibn Khordâdhbeh ait été au nombre des wézyrs en titre. Il est donc vraisemblable qu'il faut traduire l'expression de Mokaddasy par «haut fonctionnaire, chef d'un des ministères». Il est à regretter que cet auteur n'ait pas ajouté le nom du khalife.

Enfin, l'auteur du *Fihrist* nous a conservé les titres de huit ouvrages d'Ibn Khordâdhbeh. «On y trouve, dit M. Barbier de Meynard, la trace des recherches sérieuses de l'érudit, à côté des amusements frivoles du courtisan. A celui-ci appartiennent les ouvrages intitulés:

1°. L'art de la musique.

2°. Le manuel du cuisinier.

3°. Le livre du jeu et des instruments de musique.

4°. Le livre du vin.

5°. Le livre des convives et des familiers.

Au savant et au fonctionnaire les trois ouvrages suivants:

6°. Les principales généalogies des Perses et des peuplades transplantées[1].

7°. Le livre des routes et des royaumes.

8°. Le livre des *anwâ* (espèce de calendrier).»

Cette liste semble être incomplète, car nous savons par Masoudy et d'autres écrivains qu'Ibn Khordâdhbeh est aussi l'auteur d'un grand ouvrage historique. Il se peut cependant que cet ouvrage soit celui qui, dans la liste précédente, est coté sous le n°. 6.

L'auteur des *Aghâny* parle une fois (VIII, ١٣, 13) *du* livre, deux fois (I, ١٩, V, ١٣) *des* livres d'Ibn Khordâdhbeh. Le plus souvent il le cite par l'intermédiaire d'Aly ibn Abdalazyz le kâtib[2]; une seule fois (IX, ٥٨, 1) par celui d'Aly ibn Ibrâhym le kâtib, si Ibrâhym n'est chait à la sécurité du pouvoir et à l'ordre public. Nous ignorons complètement quand Ibn Khordâdhbeh fut chargé de ce poste et jusqu'à quelle époque il resta en fonction. M. Sprenger (*Post- und Reiserouten* p. XV) a émis la supposition que notre auteur aurait compilé les itinéraires pour son propre usage lorsqu'il était chef des postes. Comme le «Livre des routes» a été composé à Samarra entre 230 et 234, cette hypothèse nous obligerait à admettre qu Ibn Khordâdhbeh avait été appelé à cet emploi lorsqu'il était encore jeune, sous le khalifat de Motacim ou de Wâthik. Il me semble plus probable qu'il ait été employé au bureau central des postes soit à Samarra soit à Bagdad, et que c'est là qu'il ait recueilli les matériaux de son livre.

---

[1] C'est-à-dire les colonies établies dans diverses provinces frontières par les Khosroës. Chez Tabary I, ١٤٣٠, 9 ce nom est appliqué aux partisans d'Aly, transportés par Moâwia. Dans le texte du *Fihrist* on lit à tort النوافل, comme M. Barbier de Meynard l'a déjà fait observer.

[2] III, ٤١, 8 a f., ١٥٥, 8 a f., IV, ٥٩, 15, ٨٩, 8 a f., V, ٩, 13, ١١٤, 8 a f., VI, ٤١, 15, v. l. dern. et suiv., VII, ١٩٨, 7 a f., VIII, ٥٥, 6, XI, ١٢, 8 a f., XIV, ٤٤, 6, XVI, ٧٧, 4 a f., XXI, ١٣٩, 11, 18, ١٣٩, 18.

Nous apprenons également par le *Fihrist* qu'Ibn Khordâdhbeh fut admis dans l'intimité de Motamid. L'exactitude de ce renseignement nous est attestée par Masoudy qui nous a conservé un discours d'Ibn Khordâdhbeh sur l'origine de la musique, sur l'art de chanter, et sur le rythme et les modes du chant, discours qu'il prononça à la demande de Motamid dans une réunion de beaux esprits chez ce khalife. Motamid, ravi de ce qu'il venait d'entendre, fit présent à Ibn Khordâdhbeh d'une robe d'honneur magnifique (VIII, 88—100 de l'édition de M. Barbier de Meynard) Dans quelle période du règne de Motamid (256—272) faut-il placer cet événement? On sait que ce khalife, peu soucieux de politique, mais admirateur passionné de musique et de poésie, avait laissé la conduite des affaires à son frère Mowaffak. Bientôt le khalife n'eut plus qu'un pouvoir nominal. Il fit deux tentatives pour se soustraire à la prédominance de son frère, l'une en 264 (Tabary III, ١٩٣٩ et suiv.), l'autre en 269, lorsqu'il voulut se mettre sous la protection du prince d'Egypte, Ahmed ibn Touloun. Mowaffak lui-même fit échouer la première entreprise; l'insuccès de l'autre fut dû à la vigilance d'Ishâk ibn Kondâdj. Celui-ci reçut en récompense deux épées d'honneur et fut célébré par Bohtory dans un poème, dont Ibn Khordâdhbeh a cité un vers dans le Livre des routes (p. ١٢٤ de l'édition actuelle). Depuis l'année 269, Motamid n'était plus en réalité qu'un prisonnier (Tabary III, ٢٠٣٩, ٢٠٤٠, ٢٠٩٨, 16), quoiqu'en 270 on lui rendit un semblant de liberté (Tabary ٢١٠٤). Il me semble probable qu'il faut placer dans la première période du règne (256—264) les réunions dont parle Masoudy. Ce n'est qu'à cette époque que nous pouvons nous imaginer le khalife gai et libre de préoccupations au milieu de ses convives. L'âge d'Ibn Khordâdhbeh qui, en 256, avait déjà plus de cinquante ans, semble nous conduire au même résultat.

«Maintenant, nous pouvons espérer de conquérir l'empire romain et la Chine grâce au héros qui a dompté le pouvoir de Scharwyn.

Fortifiez vos mains par Abdallah (employez les services d'Abdallah), car il joint à une loyauté parfaite une habileté énergique».

Le nom du poète soulève une difficulté. A première vue on est tenté de voir dans Sallâm une légère corruption de Salm, nom altéré en Sâlim par Ibn Khallikân dans son article sur ce poète [1]. Mais, dans ce cas, l'auteur des *Aghâny* doit s'être trompé lorsqu'il dit que Salm al-Khâsir mourut sous le règne de Hâroun ar-Raschyd (XXI, ١٢٤, 20 et suiv. édition de M. Brünnow). En effet, cet auteur nous raconte une anecdote sur le même poète dans laquelle figure le khalife al-Mâmoun (p. ١٢١, 14 et suiv.) au lieu d'ar-Raschyd qui est nommé dans une autre tradition du même récit (p. ١١٩, 8).

Nous savons encore qu'Abdallah était intimément lié avec le célèbre musicien Ishâk al-Mawcily. L'auteur des *Aghány* nous a conservé l'anecdote suivante (V, ٨٠, 22 et suiv.): «Ishâk raconte: je rencontrai Zahrâ la Kilâbyya (femme distinguée et spirituelle dont Ishâk fréquentait la société) qui me demanda: «comment se porte Abdallah ibn Khordâdhbeh?» — «Il est mort». — «Homme noble et sans reproche, que Dieu ait pitié de son âme! Il t'aimait beaucoup et ton plaisir faisait sa joie». — Ishâk mourut en 235 (*Aghány* V, ١٢٣, 19, ١٣٩, 17, 21). Ibn Khordâdhbeh doit à Ishâk beaucoup d'informations sur la musique et les musiciens, et il en a reçu quelques unes par l'intermédiaire de son père Abdallah (p. e. *Aghâny* V, ١١٤ l. avantdern.), mais la plupart directement. Il en résulte qu'il était homme fait longtemps avant 235. La conjecture de M. Barbier de Meynard qu'Ibn Khordâdhbeh est né dans les premières années du troisième siècle de l'hégire, doit être très proche de la vérité.

L'auteur du *Fihrist* nous apprend qu'Ibn Khordâdhbeh a été chef des postes et des informations dans le Djabal, «la Montagne», comme les Arabes appelaient la Médie. M. Barbier de Meynard a donné, dans l'Introduction à son édition d'Ibn Khordâdhbeh (*Journal asiatique* 1865 p. 9), un exposé clair et précis de la nature de cet emploi qu'on ne confiait qu'aux serviteurs fidèles du gouvernement, un des principaux devoirs de ces fonctionnaires étant de faire connaître au wézyr et, au besoin, directement au khalife tout ce qui, dans la province, tou-

---

1) N°. 252 de l'édition de M. Wüstenfeld. De Slane (I, 23 note, de la traduction) dit que cet article est d'une rédaction plus récente et mérite peu de confiance.

PRÉFACE.

L'auteur du «Livre des routes et des royaumes» s'appelait Abou 'l-Kâsim Obaidallah ibn Khordâdhbeh. C'est ainsi que son nom est donné dans les titres des deux manuscrits qui nous ont conservé son œuvre, dans plusieurs passages des *Aghâny*, et aussi par Masoudy, et, en partie, dans le *Fihrist*. C'est donc à tort qu'il est appelé Mohammed dans un passage du manuscrit d'Oxford (p. ١٠٩ note *m* de la présente édition) et dans une note sur le titre du man. de Leide d'Ibn Haukal (reproduite dans mon édition de ce livre). L'auteur du *Fihrist* (édition de Flügel p. ١٤٩) est dans l'erreur, lorsqu'il nomme le père de notre auteur Ahmed. Ibn al-Fakyh (p. ٢٠٣, 9 de mon édition) n'est pas plus exact lorsqu'il donne au géographe le nom d'Abdallah et à son père celui de Mohammed. Abdallah peut être une faute de copiste pour Obaidallah; la même faute se trouve dans plus d'un passage des *Aghâny*. Il faut chercher l'origine de ces erreurs dans l'habitude qu'on avait de désigner notre auteur par le nom de son grand-père, en le nommant Ibn Khordâdhbeh. L'auteur du *Fihrist* nous apprend que ce grand-père abjura le magisme (la religion de Zoroastre) et embrassa l'Islam sur l'invitation d'un des Barmékides. Nous en pouvons conclure que Khordâdhbeh était un homme habile et influánt dont on désirait utiliser les services. L'histoire ne nous en dit rien, mais cette conclusion trouve un puissant appui dans ce fait que son fils Abdallah, le père de notre auteur, jouissait d'une grande considération. Gouverneur du Tabaristân, il conquit en 201 une partie du Dailam et les montagnes du Tabaristân. Nous lisons chez Tabary (III, ١٠١٤ et suiv.): «Dans cette année (201 de l'hégire = 816—817 de J. C.) Abdallah ibn Khordâdhbeh, le gouverneur du Tabaristân, conquit le Lâriz et le Schirriz du pays des Dailam et les ajouta au territoire de l'Islam; il fit aussi la conquête des montagnes du Tabaristân et en délogea Schahriyâr, fils de Scharwyn. Le poète Sallâm al-Khâsir en parle dans ces vers (adressés au khalife):

VIRO AMPLISSIMO CLARISSIMO

C. BARBIER DE MEYNARD

QUI PRIMUS MAGNUM HUJUS LIBRI VALOREM OSTENDIT
ET CUI IN EO VERTENDO ET ILLUSTRANDO MAXIMA DEBEO

ET

VIRO NOBILISSIMO DOCTISSIMO

C. COMITI DE LANDBERG

QUI OPTIMUM LIBRI CODICEM MANUSCRIPTUM INDAGAVIT
ET QUA EST LIBERALITATE IN MEUM USUM COMMENDAVIT

HUNC LIBRUM
GRATI ANIMI ET AMICITIAE TESTIMONIUM
d. d. d.
EDITOR.

KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK

(LIBER VIARUM ET REGNORUM)

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

IBN KHORDÂDHBEH

ET EXCERPTA E

KITÂB AL-KHARÂDJ

AUCTORE

Kodâma ibn Dja'far

QUAE CUM VERSIONE GALLICA EDIDIT, INDICIBUS ET GLOSSARIO INSTRUXIT

M. J. DE GOEJE.

LUGDUNI-BATAVORUM.
APUD E. J. BRILL.
1889.

BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

PARS SEXTA.

KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

IBN KHORDÂDHBEH

ACCEDUNT EXCERPTA E

KITÂB AL-KHARÂDJ

AUCTORE

Kodâma ibn Dja'far.

LUGDUNI-BATAVORUM.
APUD E. J. BRILL.
1889.